اللسان العربي

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

سجل الأعمال

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والعاملين لإعلاء اللغة العربية وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية

المجلد العاشر

الجزء الثالث

يصدرها
المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي
جامعة الدول العربية :

الرباط (المملكة المغربية)

ماهو المكتب الدائم

عن

الأستاذ عبد الحق فاضل *

قبل التحدث عن المكتب دعوني اتحدث اولا عن علة وجوده ومبرر دوامه .

عندما انحلت العربية الفصحى فى عصور الظلام فتوزعت الى دارجات متباينة اصبح يصعب التفاهم فيما بينها احيانا ويتعذر احيانا حتى كان العربي يسمع فى غير دارجته لغة شبه اجنبية عنــه كالسريانيــة والآشورية لا يكاد يفهم ، او لا يفهم منها شيئا قط . حتى الالفاظ المشتركة المستعملة بنفس المعنى يتباين نطقها احيانا الى حد يتعذر معه التعرف عليها . وحتى الالفاظ المفهومة نطقا وفصاحة معنى لا يمكن فهــم بعضها اصطلاحا لأن كلا من تلك الدارجات يستعمـــل لاداء المعني الواحد المشترك لفظا فصيحـــا غيـــر مشترك ، تضرب مثلا على ذلك معنى الشيء المعطوب لا يصلح للاستعمال ، فهو فى العراق خربـــان ، وفى سورية منزوع ، وفى مصر خسران ، وفى المغـــرب مخسر (زنة مجسم) . و (الجيد) فى العراق بلغـــة بغداد زين ، وبلغة الموصل مليح ، وهو فى سوريـــة منيح ، وفى مصر كويس ، وفى المغرب مزيان . وكلها صحيح ايضا وفصيح (عدا منيح) وكلها بدون استثناء مليح . لكنها غير مفهومة بمعناها المقصود دون سابق تعلـــــم .

هكذا اصبحت الدارجات اقليمية محلية ، يقوم دون كل منها جدار يحول دون التفاهم بينها وبيـــن الاخريات . ولو قد تسنى لخصوم العربية ان يحققوا امنيتهم بجعل اللغات المحلية الدارجة لغات كتـــاب وادب لاصبح لكل منها معجمها الخاص وطابعها المتميز ولانقطعت الصلة الفكرية بين الاقطار العربيـــة . وان كان معارضو الفكرة من محبي العربية قد تكهنوا بأن كل قطر سيضطر عندها الى ترجمة مؤلفات القطر الاخـــر فاني اقول العكس لان الخطب ادهى من هذا ، فما كان هذا ليحصل الا نادرا لان المترجمين كانوا يتوجهـــون عندئذ الى ترجمة الكتب الغربية الراقية بدلا من ترجمة النتاج العربي الذي لا يسد رواجه نفقات ترجمتـــه واعادة نشره ، ولا سيما لقلة الجيد المجزي فيـــه . ونقطة اخرى اذكرها لا ادري ان كان احد قد تطـــرق اليها هي أن جعل الكتاب محليا على الغرار الذي فشل مخططه كان قمينا بان يقضي على الثقافة العربية قضاءا يكاد يكون مبرما . ذلك بأن ضيق أبعاد المحلية كـــان سيحدد رواج الكتاب بل يخنقه فلا يبقى على المؤلف والناشر الا ان يتكبد الخسائر الجسامة التي لا تقبل احد ان يتكبدها . واليوم بالرغم من انفتاح الاقطـــار العربية أمام الكتاب العربي قلما ربح مؤلف شيئا مجزيا من كتاب جاد راق .

هذه الجدران اللغوية خفت الفصحى الى النجدة فهدمتها حيث أصبح العربي يتفاهم مع العربي ، من اي قطرين كانا ، بلغة قريبة من الفصحـــى . مفرداتهـــا فصيحة وقواعد تركيب جملها متقاربـــة ، ولا يكـــاد ينقصها سوى الاعراب . والى جانب هـــذا شاعـــت الفصحى التقليدية على صعيد الصحيفة والكتـــاب والاذاعة ، فعمت آلاؤها .

وعندما اخذت الاقطار العربية تفيق من غفوتها اخيرا واحدا بعد آخر ، وجد كل منها نفسه امام الجدار الاكبر الذي اقامه انطفاء شعلول الثقافة العربية في العصور المظلمة التي ساد فيها الحكم الأجنب والجهل الاسود معا فكأنهما توامان . ذلك الجدار الاكبر هو تخلف العربية كل تلك العصور عن مماشاة ركب العلم بل عن قيادة ركب العلم كالذي كان منها . فأخذت كل دولة عربية تحاول بمفردها هدم ذلك الجدار بوضع المصطلحات العربية مقابل الاجنبية علمية وفنية وتقنية طفقت تتدفق علينا مع سيل الثقافة الغربية . وقد قطعت كل دولة في هذا المضمار اشواطا متفاوتة .

لكن هذه الفصحى الجديدة التي هدمت لنا جدران العزلة بين الدارجات اقامت لنا هي بنفسها جدرانا من نوع آخر بين الاقطار العربية تحول دون التفاهم احيانا وتشوشه احيانا كثيرة . ذلك بأن انفراد كل قطر عربي بوضع المصطلحات المستحدثة لنفسه جعل له مصطلحاته الخاصة التي تختلف قليلا أو كثيرا عن مصطلحات كل قطر آخر . واصبح الكتاب المدرسي في العلوم او الفنون أو الصناعات محليا جدا ، واقليميا انفصاليا ، والمثل التقليدي الذي يضربونه في هذا الباب هو ما سمته الدارجات « الرقاص » منذ عرفته في الساعات . وبعضهم كان يسميه البندول تعريبا لاسمه الاوربي Pendulum . فكان من بعض الاقطار العربية ان عربته باسم (المياس) واخرى (المياد) واخرى (النواس) .

وكلها صحيح ومليح وفصيح — كتلك الالفاظ التي تقدمت بنا — لكن من الذي يستطيع ان يعرف أن ما تقصده انت بالنواس هو ما اقصده أنا بالمياس ؟

على أن تأقلم الكتاب المدرسي ليس به كبير باس في الواقع فلكل بلد عربي مناهجه الدراسية وكتبه المدرسية التي يندر ان يؤخذ بها في قطر سواه. لكن المشكلة تتجسد في الكتب الثقافية العامة والصحافة والاذاعة .

فان الترفيع مثلا في العراق يقال له الترقية في مصر .

والرخصة تسمى في قطر اجازة ، وفي آخر اذنا ، وفي آخر تصريحا ، وفي آخر ترخيصا .

والعلاوة هنا تسمى مخصصات هناك ، وبدلا هنالك .

والقطع الاحتياطية ، قطع غيار

ومقاول قوم عند قوم متعهد .. الى آخر ما هنا وهناك وهنالك .

« والكاتب » الذي يطلق في المشرق على اصغر الموظفين في الديوان الحكومي يطلق في المغرب على احد اكبر موظفي الدولة وقد يطلق على رئيس الحكومة احيانا . والكاتب العام للوزارة في المغرب على كل حال هو من يسمى في العراق وكيل الوزارة .

ومع الرقي الحضاري والتقني ترتقي مشاكلنا اللغوية حتى تبلغ ذروتها في التقنيات ولا سيما في عالم النفط الذي اصبح دمنا الاسود يجري في شرايين حياتنا الاقتصادية في عدد كبير من الاقطار العربية — التي ستزداد عددا فيما ينتظر من كثر التحريات المستمرة في معظمها عن منابع النفط . وقد تلقى مكتب تنسيق التعريب معجما او شبه معجم من جامعة الدول العربية التي تضطلع بجمع المعاجم من مختلف الاقطار العربية — وهو يضم مصطلحات ست دول عربية نفطية . ومن النادر ان يتفق مصطلح بين اثنين او ثلاثة منها ، ولم تتفق كلها على اي مصطلح واحد . فمن المحال طبعا أن يفهم احد المختصين في قطر منها ما يكتبه اليه مختص آخر من قطر سواه .

وقد صادف ان مر بين يدي معجم النفط هذا (الذي لا ادري لماذا طبعه المكتب باسم معجم «البترول» بالرغم من اعتراضي على هذه التسمية ، ولعلها من هفوات النسخ او الطبع) (1) . واضرب من هذا المعجم

(1) النفط كلمة عربية فصيحة ، مائية نبعية المعنى. من اخواتها : نبط ، نبع ، نبغ ، نبق .. الخ . وقد وردت في البابلية بصيغة « نبطو » أو « نفطو » على طريقة القوم في ضم أواخر الالفاظ .

النفطي مثلا واحدا لاهم مصطلح فيه – بعد اسم النفط الذي بترلوه ! – وهو اسم البحيرة من النفط المختبىء فى جوف الارض . فقد سبق ان سمته الفرنسية Reservoir من معنى الماء الذي كانوا يحفظونه احتياطا ، فلذلك اطلقوه على الصهريج ايضا ، وعلى صناديق المعدن المملوءة بالماء تنقلها الدواب للجيش عند تنقله ولا سيما فى الاماكن الوعرة التي لا تقدر عليها السيارات . وقد اطلقت هذه الكلمة الفرنسية على نفس المعنى النفطي فى الانكليزية كذلك . فكان من المترجمين العرب الاولين ان سموه « الاحتياطي » .. او احتياطي النفط . لكن النفاطين (2) المحدثين لم يعجبهم هذا المصطلح لانهم شعروا فيما يظهر بما يسببه من اللبس عند استعماله بمعان اخرى فى مختلف الشؤون غير النفطية فكان من بعضهم ان سمى تلك البحيرة السوداء الخفية « الصهريج » من ذلك المعنى الفرنسي . وآخرون سموها « المكمن » باعتبار النفط كامنا فيها ، وآخرون سموها « الكمين » . وهؤلاء واولاء وقعوا فى التباس آخر ، فالصهريج ما زال يستعمل بمعناه المائي الشائع ، والكمين والمكمن كثيرا ما يستعملان فى شؤون لا صلة لها بالنفط ، ولا سيما فى هذه الايام : كمائن الفدائيين .

وهكذا صار لدينا اربعة مصطلحات على الاقل – حسبما يحضرنا الآن : الاحتياطي ، الصهريج ، الكمين ، المكمن . وتجدها كلها متفرقة فى المجلات والنشرات النفطية التي تصدر فى كل واحد من الاقطار العربية النفطية . وبديهي ان اهل الصهريج لا يفقهون ما يقصده اشقتهم بالاحتياطي ، وهؤلاء يتحيرون حين يجدون اشقتهم الآخرين يتحدثون عن الكمين فى شؤون نفطية لا يعرفون لها صلة بالعمل الفدائي .

وكان مني ان اقترحت بدل كل هذه المصطلحات مصطلحا آخر لا ادري هل ساعد على حل المشكلة أم زادها اشكالا .. وهو « الخزين » .

ان صيغة الفعيل تحتل معنى الفاعل والمفعول . والنفط المقصود فى تلك البحيرة لم يخزنه احد ولم يخزن هو نفسه ، فهو لا فاعل ولا مفعول . قل انه متجمع او مجموع .. مختزن – بفتح الزاي او كسرها، كما تشاء . لكني فضلت صيغة « الخزين » لخفتها على اللسان ودقتها فى أداء المعنى . وجمعها « الأخزنة » على غرار : الشريط والاشرطة ، الرغيف والارغفة ، النصيب والانصبة ..

المقصود من كل هذا ان نعمة انصراف الاقطار العربية الى وضع المصطلحات بنفسها دون انتظار لما تقره المجامع العلمية واللغوية لها – اصبح نقمة عروبية – لانها تفرق بين العرب وتباعد شقة الكلمة والفكرة التي تتوجه الأماني والأدعية الى جمعها وتوحيدها .

وكما نهدت الفصحى لهدم جدران الدارجات ، نهد مكتب تنسيق التعريب لهدم جدران المصطلحات الفصحى . لقد أحست الدول العربية بخطورة هذا الامر الانشقاقي اللا وحدوي – المعرقل لانتشار الثقافة وتبادل المعرفة والمصلحة فتقرر فى اجتماع عقده ممثلوها فى الرباط : تأسيس **مكتب .. دائم .. لتنسيق التعريب .. بين الاقطار العربية** .

فهذه هي علة وجود المكتب ، ومبرر دوامه . وهذا هو عمله .. وحدوي عروبي .. أساسه علمي خالص ، وللسياسة أن تأخذ منه ما تحتاج اليه او تستطيعه .

لكن طموح المكتب وفورة نشاطه لم يستطع معهما جلوسا ولف ساق على ساق بانتظار ان تأتيه المعاجم جاهزة لينسقها . عكف هو من أول أمره على تأليف المعاجم ابتداءا وابتداعا . ولقلة امكاناته المادية طبعها طبعا متواضعا بالمهرق ووزعها على المعنيين يتدارسونها ويناقشونها ، قبل ان يتلقى اي معجم او مشروع معجم من احدى الدول العربية أو من جامعة الدول العربية .

---

(2) نقترح « النفاط » بمعنى المختص او المشتغل بالنفط ، على غرار الزيات والسمان .

ودفعه ـ بالاضافة الى طموحه ونشاطه ـ بعد نظره الى انشاء مجلته هذه التي أصبحت معلما من معالم الثقافة العربية بل منارا تفيء اليه السفن اللغوية العائمة في محيط الانبعاث الفكري . انها هذا « اللسان العربي » الذي سمعنا عنه من كل من اطلع عليه من الثناء ما لا يسمح لنا بأن نزيد عليه .

اما بعد النظر في اصدار المجلة فهو ان ادارة المكتب شعرت ان لمهمة مكتبها جانبا طليعيا هاديا ، بالاضافة الى الجانب التقني الوتيري .. فنصبت من « اللسان العربي » منبرا يلقي العرف من علاه الكلمة الرائدة والبحث المستجد ، زيادة على كونه معرضا دوارا لعمليات خلق المصطلح وتصحيحه وتنسيقه ، في مختلف المعاجم .

وفي هذا وذاك لا تثقيف فقط بل استنفار للهمم اللغوية وانارة للطريق الاستطلاعي وحض على التبليغ .

وهذا كله من مشجعات التعريب ومتممات تنسيقه .



وما كان لي أنا شخصيا ان انوه بفضل المجلة وانا احد محرريها ، رافقتها بغير انقطاع منذ العدد الثاني . فقد عرفت المكتب عام 1964 ورايت العدد الاول من مجلته وغيره من منتجاته ، واطلعت على الجهود النشيطة المتبصرة التي تراس العمل فيه وتقوده وتدفعه ، بالرغم من ضعف المادة وقلة الايدي والاقلام ـ فأكبرت ذلك العمل الجهادي المخلص . واذا بي اجدني منخرطا فيه طبيعيا وعفويا وتطوعيا .. وكأنما جرى ذلك دون ارادتي أو علمي .

فهل تريدونني بعد هذا على ابداء رايي في المكتب الدائم لتنسيق التعريب ؟ ...

كلمات عربية في اللغة الاسبانية

تأليف الاستاذ عدلي طاهر نور

عرض وتقديم : الاستاذ محمد محمد الخطابي

نشر الاستاذ عدلي طاهر نور كتابا تحت عنوان : « كلمات عربية فى اللغة الاسبانية » صدر هذا الكتاب عن دار النشر للجامعات المصرية بالقاهرة سنة 1971، وهو يقع فى نحو ثلاثمائة واربعين صفحة من الحجم المتوسط .

ومحاولة الاستاذ عدلي طاهر فى هذا المضمار تعد فريدة من نوعها اذ لم يسبقه احد الى هذا العمل بهذا الشكل الواسع الا ما نشر من بحوث متفرقة فى هذا الموضوع لا تعدو المحاولات الاولى التي مهدت لظهور أمثال هذا العمل أو غيره ، ولقد اعتمد المؤلف على ازيد من ستين مرجعا فى اخراج كتابه ، منها القديم ومنها الحديث .

ولا يخفى على قارىء الكتاب الجهد الكبير الذي بذله الاستاذ عدلي بحثا وتنقيبا ومقارنة واجتهادا حتى سجل لنا هذا السبل العارم من الكلمات التي كادت تضيع مع الزمن أو تظل مشتتة فى كتب وبحوث ومقالات مختلفة متناثرة .

ولقد جاء عمله هذا امتدادا للجهود التي بذلها كثير من علماء العرب والمستشرقين فى هذا الموضوع بالذات ، وبتعبير آخر ان عمله هذا ان هو فى الواقع الا ثمرة من ثمار المحاولات العلمية الجادة التي قامت بها ثلة من العلماء أمثال أسين بلاثيوس ، ودوزي وبروفنسال وغيرهم من المستشرقين ، مضافا اليها جهود كثير من علمائنا العرب منهم على سبيل المثال — لا الحصر — المرحومان شكيب ارسلان ومحمد كرد علي ، والاساتذة عبد العزيز بنعبد الله ومحمد الفاسي وعبد الله عنان وحسين مؤنس وغيرهم ، وللاستاذ محمد الفاسي عدة بحوث منشورة فى مختلف المجلات كمجلة المجمع العربي بالقاهرة كلها تبحث فى هذه المسائل كقضايا الاعلام التاريخية والجغرافية او التأثيرات العربية فى اللغة الاسبانية ، كما ان للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله معجم الاصول العربية والاجنبية للعامية المغربية الذي سجل فيه غير قليل من هذه الكلمات أو سواها وكذلك « نحو تفصيح العامية » (ولقد اثبت المؤلف معجم الاستاذ بنعبد الله بين المراجع التي اعتمد عليها فى بحثه هذا الذي نحن بصدده) كما أثبت معجم الكلمات الاسبانية المقتبسة من العربية للاستاذ احمد المكناسي .

ويتبين لنا الفرض من تأليف الاستاذ عدلي هذا الكتاب فى المقدمة الصغيرة التي تصدرته والتي ذهب فيها الى أن الهدف من بحثه هو « حث المجتهدين واستزادة الباحثين ليثبتوا الالفاظ العربية المنتشرة فى اللغة الاسبانية المستعمل منها والمنقرض » ثم يضيف : « وهذا البحث يقوم بعضه على تسجيل المفردات الواردة فى مراجع سابقه ، ويقوم البعض الآخر على محاولة من المؤلف نفسه للكشف عن الاصل العربي بالمقابلة بالنصين العربي والاسباني لفظا ومعنى»

وينقسم الكتاب الى الاقسام التالية : المقدمة — ثبت المراجع — بحث فى ابدال الحروف — واخيرا

متن الكتاب ، وهو عبارة عن بيان ابجدي للمفـردات الاسبانية يليها الاصل العربي ، ولقد حاول الاستاذ عدلي قدر استطاعته ان يتتبع مصادر الكلمات العربية الى ابعد أصولها ، كما انه عني بشرح بعضها حيـث يكون الشرح ضروريا لتوضيح المعنى ، مستدلا فى كثير من الاحوال بالقرآن الكريم وبأمهـات الكتـب القديمة او بنصوص كبار الكتاب والمؤرخين العـرب حيث لا يترك مجالا للتشكك فى عربية اللفـظ ، واذا كانت الكلمة دخيلة على العربية اشار الى اصلها تركيا كان أم فارسيا أم هنديا او يونانيا .. الخ .

وتكمن قيمة هذا الكتاب :

1 – في جمع هذا العدد الهائل من الكلمات بعد ان كانت مشتتة وموزعة فى مختلف المصادر التي كان يصعب الحصول عليها بسهولة .

2 – يسهم هذا البحث فى تيسير معرفة اصـل العديد من الكلمات الذي قد يغيب عن اذهان الكثيرين .

3 – يعد عمل الاستاذ عدلي من هذا القبيل تسجيلا لتاريخ العديد من الكلمات التي كادت تنصهر فى اللغات التي دخلتها وينسى أصلها العربي .

4 – يبرز مدى تأثير اللغة العربية كلغة حضارة فى غيرها من اللغات التي يقال عنها الآن « لغـات حية » اذ لم يقتصر هذا التأثيـر على اللغـة الاسبانية بل تعداه فى كثير من الاحيـان الى الفرنسية والايطالية والانجليزية وغيرها ..

ويخرج القارىء من هذه السياحة اللغوية وقد غنم الكثير مما لم يكن ليخطر له على بال ، بل ان كثيرين من الاسـبان انفسم يجهلون اصول العديد من الكلمات – حتى المثقفين منهم – .

وبالرغم من المجهود الذي بذله المؤلف فى جمع كل شاردة وواردة فقد فاته الكثير من الكلمات التـي ربما لم تخطر بباله او لم يعثر عليها فى مصدر او كتاب، وهي ذات أصل عربي ولكن من الصعوبة ردهـا الى اصولها ، واليك بعض ما لم يرد فى كتاب الاستاذ عدلي من هذه الكلمات ومعظمها أعلام (بالاضافة الى كلمات اخرى كثيرة بطبيعة الحال) :

Corachas, Clavinque, Alconchel, Atarjea, Mairena, Viso, Alcaudete, Tempul, Luchena, Albinas, Guarin, Maharana, Mirio, Guadaire, Benagila, Aljarafe, Majarana, Mahaba, etc.

وغيرها من الكلمات الكثيرة التي خلا منها الكتاب غير انه مع ذلك يظل المجهود المبذول فيه يستحـق كل تقدير ، وجدير بنا أن نزجي الشكر لمؤلفـه على عمله هـذا الجليل .

مؤسسة للتعريب والترجمة في دمشق

توصل المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي بمشروع لانشاء مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الاسنان فى الوطن العربي من نقابة اطباء الاسنان فى سوريا الشقيقة . واذ ننشر هنا بعض ما جاء فى هذا المشروع الهام نرجو ان تتفضل مختلف الهيئات والنقابات والجمعيات ذات الصبغة العلمية والثقافية بالاقتداء بهذه النقابة فى مبادرتها القيمة للعمل على ترجمة المصطلحات العلمية الرائجة فى نطاق اختصاصها وتعريبها وعرض ذلك كله على المكتب الدائم لتنسيقه مع اعمال الهيئات المماثلة فى البلاد العربية الاخرى حتى نسهم جميعا يدا بيد أفرادا وجماعات على الرفع من مستوى لغتنا القومية لتساير ركب الحضارة والتقدم العلمي والتقني .

وقد بادر المكتب الدائم ايمانا منه بجدوى هذه الفكرة الى ارسال مذكرة فى هذا الصدد مصحوبة بنسخة من المشروع الى كافة الهيئات والنقابات والجمعيات التى يعنيها امر الاستفادة منه فى مختلف البلاد العربية ، نقدمها فيما يلي :

« ان الطريق المؤدي الى الوحدة العربية الشاملة هو الاهتمام بلغتنا القومية والرفع من مستواها وتوحيد مصطلحاتها وايجاد المقابل العربي لما يقرب من خمسين مصطلحا عالميا جديدا يوضع فى كل يوم لمختلف العلوم والفنون بالاضافة الى المصطلحات العلمية والتقنية الموجودة .

وان المكتب الدائم الذى سلك هذا الطريق الشائك والشريف والذي يعمل ليل نهار بكل ما لديه من الامكانات المحدودة فى سبيل دعم لغة الضاد وجعلها تساير ركب الحضارة والتقدم العلمي وتساوق اللغات الاخرى قد سبق ان نادى غير ما مرة بتأسيس الشعب القومية للتعريب فى كل قطر عربي فاستجابت لذلك بعض الدول فأصبحت شعب التعريب فيها تقوم بأعمال علمية هامة فى ميدان التعريب والترجمة والنشر .

وقد سررنا كثيرا عندما توصلنا بمشروع لانشاء مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الاسنان فى الوطن العربي من نقابة اطباء الاسنان فى سوريا

الشقيقة لاجل ترجمة وتعريب المصطلحات العلمية المتعلقة بهذه العلوم والكتب العالمية المنتقاة والمجلات والنشرات لطبعها ونشرها وتوزيعها على اطباء الاسنان العرب وعلى المهتمين بشؤون الصحة الوقائية والعلاجية .

ولنشر هذه الفكرة على نطاق واسع في مختلف الهيئات والجامعات والمعاهد والنقابات والجمعيات وكل الاوساط الثقافية والعلمية . نتشرف بأن نوجه اليكم رفقته بعض ما جاء فى هذا المشروع مما يتعلق بالناحية الفنية حتى يسهل عليكم نهج مثل هذا الطريق ودرسه وموافاتنا بملاحظاتكم لتحقيق فكرة مماثلة من اجل الاهتمام بتوحيد المصطلحات فى ميدان اختصاصكم والعمل على تعريب وترجمة ما يجد منها فى المستقبل وعرض ذلك كله على المكتب الدائم لتنسيقه مع اعمال الهيئات المماثلة فى البلاد العربية الاخرى وسوف تجدون منه كل تأييد ومساندة ...

مشروع انشاء مؤسسة للترجمة والتعريب

لعلوم طب الاسنان فى الوطن العربي

نص المشروع :

الفصل الاول

غاية المؤسسة واهدافها

المادة الاولى :

تنشا فى الوطن العربي مؤسسة للترجمة والتعريب لعلوم طب الاسنان مركزها دمشق تعمل على ترجمة وتعريب المصطلحات العلمية المتعلقة بهذه العلوم والكتب العالمية المنتقاة والمجلات والنشرات لطبعها ونشرها وتوزيعها على اطباء الاسنان العرب وعلى المهتمين بشؤون الصحة الوقائية والعلاجية .

المادة الثانية :

يساهم مكتب التعريب فى الرباط ، المغرب ، التابع لجامعة الدول العربية فى المعونة العلمية والمعنوية ويساعد على تنسيق اعمال هذه المؤسسة

المادة الثالثة :

يمد اتحاد اطباء الاسنان العرب هذه المؤسسة بالمعلومات الضرورية ويسعى لتأمين الاتصالات الكفيلة بانجاز مشروعها واشهارها وجعلها قادرة على الانتاج .

المادة الرابعة :

تقدم هذه المؤسسة خبراتها ومعونتها لاتحاد اطباء وجراحي الاسنان العرب ولمؤتمراته .

الفصل الثاني

لجان المؤسسة

المادة الاولى :

يتوزع العمل فى هذه المؤسسة :

ا ـ لجنة العلماء : وتتألف من علماء فى طب الاسنان المتفرغين او الموازرين ترشحهم وزارات التعليم العالي فى حكومات الدول العربية ، ويحدد عددهم اتحاد اطباء وجراحي الاسنان واللغات الاعجمية التى يجب أن يجيدها كل واحد منهم الى جانب لغته العربية .

ب ـ مهمة لجنة العلماء انتخاب الكتب والمجلات والنشرات والمصطلحات التى يجب ان تترجم كل عام .

ج ـ تقوم هذه اللجنة على ترجمة الكتب المنتجة والمجلات والنشرات والمصطلحات وتوضع مسوداتها وترسلها تباعا الى لجنة الصياغة والتصحيح .

د ـ لجنة الصياغة والتصحيح : وتتألف من علماء فى طب الاسنان وعلماء فى اللغة العربية ينتخبهم اتحاد اطباء وجراحي الاسنان العرب ويحدد عددهم .

هـ ـ مهمة لجنة الصياغة والتصحيح تنقيح وصياغة المسودات المحولة اليها من لجنة العلماء ودفعها الى لجنة التنفيذ .

و ــ لجنة التنفيذ وتتألف من علمــاء فى طب الاسنان وخبراء بالطبع والاخراج والنشر والتوزيع ، تقوم على تنفيــذ المســـودة المرسلة من لجنة الصياغة والتصحيح .

الفصــل الثــالــث

ادارة المؤســســـة

المــادة الاولــى :

ينتخب اتحاد اطباء وجراحي الاسنان العــرب ستة اعضاء يقومــون على دراسة هــذا المشـــروع ، ويؤلفون اعضاء مجلس ادارة المؤسسة وينتخبون من بينهم رئيسا وأمينا للسر .

المــادة الثانيــة :

ينتخب أعضاء اللجان الثلاثة المذكورة فى الفصل الثاني بعد انجاز المشروع ستة اعضـــاء لمجلس ادارة المؤسسة ينتخبون من بينهم رئيسا وأمينا للسر .

المـــادة الثالثــة :

يقوم مجلس ادارة على وضع البرامج الكفيلة بانجاز هذا المشروع ووضع النظم المتعلقة بالعمـــل ضمن هذه المؤسسة والمتعلقة بالواردات والنفقات .



تعريب التعليم العالي في السودان

توصلنا من وزارة التعليم العالي بالخرطوم بالمذكرة الآتية :

ان مراحل التعليم بالسودان ثلاث :

1 ـ المرحلة الابتدائية (6 سنوات منذ عام 1970، وكانت قبل ذلك تسمى المرحلة الاولية ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

2 ـ المرحلة الثانوية العامة (الآن ثلاث سنوات ، وكانت قبل عام 1970 تسمى المرحلة الوسطى ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

3 ـ المرحلة الثانوية العليا (ثلاث سنوات ، وكانت قبل عام 1970 تسمى المرحلة الثانوية ومدة الدراسة بها اربع سنوات) .

وقد كانت لغة التدريس بالمرحلتين الاوليين (ولا تزال) هي اللغة العربية اما المرحلة الثانوية (العليا) فقد كانت لغة التدريس بها هي اللغة الانجليزية حتى عام 1965 عندما قررت وزارة التربية والتعليم تعميم الدراسة بهذه المرحلة . وبذلك اصبحت اللغة العربية هي لغة الدراسة فى جميع مراحل التعليم العام .

هذا فى شمال القطر اما فى الجنوب فما زالت الانجليزية هي اللغة السائدة رغم ان اللغة العربية مستعملة ايضا فى عدد من المدارس .

ولتعريب الدراسة بالمرحلة الثانوية العليا عقدت الوزارة فى باديء الامر مؤتمرا عاما دعت اليه جميع ذوي الاختصاص من التعليم العالي والتعليم العام

وانبثقت عن المؤتمر لجان لمختلف المواد العلمية المعروفة بالمدارس ووضعت هذه اللجان كتبا دراسية لاستخدامها مكان الكتب الانجليزية التى كانت مستعملة حتى عام 1965 .

واستمرت لجان التعريب فى وضع الكتب الدراسية العربية عاما بعد عام حتى اكتملت العملية فى سنة 1969 واستعانت اللجان فى عملها هذا بالكتب الدراسية التى وضعت فى البلاد العربية الاخرى وعلى راسها جمهورية مصر العربية .

وعلى اثر ذلك انشيء (قسم المناهج والكتب) بوزارة التربية والتعليم وكانت لجان التعريب خير نواة له ، الا ان دائرة اختصاص القسم اتسعت كثيرا لتشمل جميع مراحل التعليم العام ، وليس المرحلة الثانوية وحدها ، وما زال هذا القسم يشرف على وضع المناهج وتأليف الكتب الدراسية ..

هذا ولم تنشأ الى الآن هيئة خاصة لوضع المصطلحات والمعاجم وما زال الاعتماد كبيرا على الكتب والمعاجم العربية التى وضعت فى البلاد الاخرى ، لاسيما المعاجم التى اصدرها المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي بالرباط . على ان لجان التعريب سابقا وقسم المناهج والكتب فى الوقت الحاضر وضعت عددا من قوائم تعريب الكلمات للاستعمال المحلي فى المدارس والمعاهد .

وعلى الرغم من ان الظروف لم تسمح للسودان بالاشتراك فى هذا العمل الجليل حتى الآن الا أن النية قد عقدت لدى المسؤولين للاسهام فيه مع الدول الشقيقة بكل ما يتيسر من جهد ووقت ومال .

اللغة العربية في جامعة جنيف

وردت علينا رسالة من بعض مدرسي اللغة العربية فى معهد الترجمة التابع لجامعة جنيف يعلنون فيها استنكارهم لاقدام مجلس هذه الجامعة بجلسته المنعقدة بتاريخ 20 – 6 – 72 على الغاء قسم اللغة العربية من معهد الترجمة التابع للجامعة نفسها .

ونحن اذ نشاطر اخواننا الاساتذة فى دفاعهم عن اللغة العربية فى هذا المعهد الموفق ، نستغرب مثل هذا القرار من مجلس جامعة عريقة كجامعة جنيف الموقرة.

وفى هذا الصدد وجهنا الرسالة التالية الى السيد مدير عام جامعة جنيف :

السيد مدير عام جامعة جنيف

سويسرا

تحية وتقديرا وبعد :

لقد بلغنا ان مجلس جامعتكم الموقر قد قرر فى جلسته المنعقدة بتاريخ 2 – 6 – 1972 ، الغاء قسم اللغة العربية بمعهد الترجمة التابع لجامعتكم ، وان المعهد المذكور لم يعد يقبل أي طالب يرغب فى الالتحاق به .

وقد كنا دائما نسمع عن هذا المعهد كل خير بعد ان تخرج منه عدد غير قليل من خيرة المترجمين العرب الذين يدعمون – ولا شك – صلات التعاون والتفاهم بين الدول والشعوب ، ويؤدون خدمات لها صبغتها الهامة فى المؤتمرات والوزارات الخ ...

لذلك استغربنا حقا صدور مثل هذا القرار من مجلس جامعتكم الموقر ، خصوصا وانتم تعلمون المكانة المرموقة التي اصبحت للغة العربية فى المحافل الدولية كلغة عمل رسمية فى التخاطب والتداول ، كما حدث فى منظمة اليونسكو الدولية مثلا ، أو فى منظمة الصحة العالمية حيث جعلت هذه الاخيرة العربية احدى

اللغات الست الرسمية بها ولا يخفى كذلك عنكم ان الاقبال يزداد يوما بعد يوم على تدارس هذه اللغة يشهد بذلك نسبة المسجلين « باقسامها » فى مختلف جامعات العالـــم .

ولقد كنا نفخر دائما بوجود مثل هذا المعهد الموفق ببلادكم الحيادية العظيمة لا سيما وانه كان يعزز روابط المودة والاخاء فيما بيننا ، ويوطد اواصر الثقافـات بين شتى الامم والشعوب ، ولم يكن ليتطرق الى ذهننا قط ان مجلسكم المحترم سينتهي به الامر الى اتخاذ مثل هذا القرار الذى لا بد انه سيترك آثاره السيئة فى نفوس كل متحمس للعلم أو مشتغل به لافتين انتباهكم الى الاصداء والتآويـــل التى تسنى لنا ان نطلع عليها فى بعض الاوساط والمحافل العربية فى المناورات الاجنبية التى ما فتئت تعمل لتصفية معهد الترجمة المشار اليه .

وعليه فاننا نرفع اليكم هذا الكتاب راجين منكم ان تبذلوا ما فى وسعكم من مساع وجهود للحيلولة دون اقدام جامعتكم الموقرة على تنفيذ هذا القرار .

ومع تقديرنا الكامل لكم ولمجلس جامعتكم الموقر
تفضلوا بقبول اسمى عبارات الشكر والاحترام .



المباراة الرابعة
دراسة حول القرآن والسنة

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي أن اعلن عن تنظيم مسابقات سنوية فى موضوعات تتعلق باختصاص المكتب توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة عن سنتي 1971 ، 1972 الاولى والثانية تقديم مخطوط غميس مستوفي الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية .

ويتعلق موضوع المسابقة الثالثة لسنة 1972 — 1973 التى تفضلت المملكة العربية السعودية بتمويلها وقد مد فى اجلها الى آخر دجنبر 1974، حيث كان من المقرر انتهاء مدة تقبل الوثائق والبحوث المتعلقة بها فى تمام يناير 1973 ، وكان موضوعها (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) .

ونظرا لاهمية موضوع هذه المسابقة فقد قرر المكتب تنظيم مسابقة رابعة مماثلة تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها ايضا بمبلغ عشرة آلاف درهم = اي ما يعادل 2000دولار امريكي كسابقاتها لتغطية قيمة الجوائز الاربعة التى ستمنح للابحاث الفائزة وستكون وفقا لرغبة وزارة المعارف فى المملكة العربية السعودية التى اتفق المكتب الدائم معها على موضوع (دراسة قرآنية او من السنة النبوية) فى مجال — العلوم الطبيعية — او الفلك او العلوم العسكرية — او — العلوم الادارية ، على ان يؤخذ بعين الاعتبار استخلاص الافكار الاساسية للبحث من القرآن الكريم او السنة المطهرة مع وضع المصطلحات العلمية المستعملة فى القرآن او الحديث النبوي والبحث عما يقابلها فى احدى اللغتين الانجليزية او الفرنسية ليتضح للعالم سعة القرآن الكريم والسنة النبوية وشمولهما وتضمنهما الكثير من الحقائق العلمية السابقة لما توصل اليه البشر فى العصر الحديث مما يشبه المعجزات فى العلم والتقنية مصداقا لقول الله تعالى : (ما فرطنا فى الكتاب من شيء) الآية ، مع اخضاع هذه البحوث العلمية لمفاهيم الاسلام وحقائقه وتعاليمه .

ويشترط ايضا مراعاة ما يلي :

أ — ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط .

ب — يجوز اشتراك اكثر من شخص فى المعجم الواحد وفى هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

ج — يرسل البحث (في نسختين) الى **مقر مكتب تنسيق التعريب فى الوطن العربي 8 شارع انكولا — ص. ب (290) — الرباط — المغرب .**

د — تتألف لجنة التحكيم فى هذه المسابقة من اعضاء يختارهم وزارة المعارف فى المملكة العربية السعودية .

هـ — تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من فاتح يونيه 1973 الى نهاية يونيه 1974 .

المملكة العربية السعودية	مكتب تنسيق التعريب فى
وزير المعارف	الوطن العربي
	(المدير العام)

المسابقة الثالثة

قرارات التحكيم

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية فى موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الاولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفي الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية (بعد أن احتفظ بالجائزة الاولى) من نصيب أستاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب أستاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

وقد نظم المكتب مسابقة ثانية لسنة 1971 ــ 1972 على غرار المسابقة الاولى ــ وتبنت دولة الكويت الشقيقة تمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم ــ اي ما يعادل 2.000 دولار أمريكي لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للأبحاث الفائزة.

ووردت علينا رسالة فى الموضوع من وزارة التربية بدولة الكويت الشقيقة مرفقة بقرار لجنة التحكيم التي تدارست كتب هذه المسابقة . ونحن ننشر فيما يلي نص قرار هذه اللجنة .

قامت اللجنة بفحص الكتب المقدمة ودراستهـــا وعددها 12 بحثا وكتابا ثم عقدت عدة اجتماعـــات ووضعت التقارير المرفقة بهذا وتدارستها بعناية ودقة وانتهت الى النتيجة التالية :

الجـائـزة الاولـى :

ومقدارها 700 دولار امريكي :

(كتاب القرائن النحوية) بحث للاستاذ الدكتور تمام حسان عميد كلية دار العلوم بالقاهرة .

مع توصية اللجنة بطبع هذا البحث .

الجـائـزة الثـانيـة :

ومقدارها 500 دولار امريكي . وذلك لكل من :

1) كتاب (الاعلام ولغة الحضارة) (بحث) للاستاذ عبد العزيز شرف بوزارة الاعلام المصرية .

كما توصي اللجنة بطبع الكتـاب بعـــد التعديلات الموضحة بالتقرير .

2) كتاب (معجم ديوان الادب للفارابـــي) دراسة وتحقيق . للسيد الدكتور أحمـــد مختار عمر المدرس بجامعة ليبيا .

وتوصي اللجنة بطبع الكتاب بعد مراعـاة التعديلات والمقترحات الموضحة بالتقرير .

الجـائـزة الثـالـثـة :

ومقدارها 300 دولار امريكي :

(كتاب الاشباه والنظائر فى القرآن الكريم لمقاتل ابن سليمان البلخي) تحقيق الدكتور عبـــد الله شحاتـــة .

وتوصي اللجنة بطبع هذا الكتاب بعـــد ادراج التعديلات والتصحيحات الموضحة بالتقرير .

اعضـــاء اللجنـــة



معجم المــرأة

للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

- A -

1 — Abdomen (pendent . . .)
بطــن مــدلــى
Ventre pendant

2 — Abdominal auscultation
تسمــع البطــن (مجق)
Auscultation abdominale

3 — Abdominal binder
حزام البطن (فى النفاس) (مجق)
Ceinture abdominale

4 — Abduction of minor تغرير بالقاصــر
Détournement de mineur

5 — Ability for marriage اهليــة الــزواج
Habilité à contracter un mariage

6 — Abnormal pregnancy
الحمــل اللاسوى (مجق)
Prégnance anormale
(الحمل المصحوب بمضاعفات كالنزف والتسمم وغيرهمــا)

7 — Abortifacient drugs
العقاقيــر المجهضــة (مجق)
Abortifs = drogues abortives
(هي التي تخرج ما فى الرحم من حمل فى غير اوانه)

8 — Abortion (inevitable)
الاجهـــاض الحتمــي (مجق)
Avortement inévitable

9 — Abortion (mechanism of . . .)
آلية الاجهـــاض (مجق)
Mécanisme d'avortement
(كيفيـــة حدوثـــه)

10 — Abortion (procured . . .) (illegal operation) اسقـــاط مصطنـــع
Avortement artificiel ou provoqué

11 — Abortionist (baby-farmer)
مجهضــــة
Faiseuse d'anges
(قاتلـــة الاجنـــة)

12 — Abortive مسقـــط = مجهـــظ
Abortif

13 — Abortive treatment (of disease)
علاج بالاجهاض أو اجهاضي
Traitement abortif

14 — Abundance of hair هلـــب
Abondance de cheveux

15 — Abundance of heart
استســـلام وثقـــة
Abondance du cœur

16 — Accident (gravid and cardiac . . .)
عارض قلبـــي حملـــي
Accident gravido-cardiaque

17 — Acné العـــد = حب الشبـــاب
Acné

18 — Act (sexual . . .)
مضاجعة = نكاح = جماع = اتصال جنسي
Acte sexuel

19 — Adiposity سمانة
Adipose = adiposité

20 — Admirer معجب بامراة أو مفتون بها
Admirateur, soupirant (d'une femme)

21 — Adventuress مفامرة (امراة ..)
Aventurière

22 — Aesthetician مجملة = مزينة
Esthéticienne

23 — Aestheticism مذهب الجمالية
Esthétisme
(مذهب يعيد الفنون الى شكلها البدائي)

24 — Aesthetics علم الجمال
Esthétique

25 — Affected woman امراة متصنعة
Mijaurée

26 — After-birth
السخد واغشيته (مجق) او لواحق الجنين
Arrière-faix
(الذي يسميه العامة الخلاص)

27 — After-pains مغص رحمي
Tranchées utérines

28 — Age (nubile ...) سن الزواج
Age nubile

29 — Age of consent
سن البلوغ او التمييز
Age nubile

30 — Agnail = hangnail
حقاب (بياض الأظافر)
Envie الداحوس : تقرح حول الظفر

31 — Albugo الحقب
Ablugine (ou albugo de l'angle)
(البقعة البيضاء على الأظافر)

32 — Allurements (woman's ...)
مفاتن المراة
Charmes ou séductions (d'une femme)

33 — Alpine (woman) البينية (امراة)
Alpine
(ذات خصائص جسمية البينية اي مثل سكان جبال الألب من حيث المناعة والقوة)

34 — Anaesthesia (sexual ...)
الخدر الجنسي (مجق)
Anesthésie sexuelle

35 — Anaphrodisia
الجفور : فقد او نقص شهوة الجماع
Anaphrodisie

36 — Anaphrodisiacs مجفرات
Anophrodisiaques
مجفر (مجق) = مجفرة (دواء مجفر)

37 — Android pelvis الحوض الذكري (مجق)
Bassin mâle
(حوض نسائي اغور تجويفا شكله اقرب للمخروط بشبه حوض الذكور السوي)

38 — Angel of a woman
امراة ملك (اي لها صفة ملك)
Femme angélique

39 — Annulment of marriage settlement
فسخ الزواج
Annulation de mariage

40 — Ante-natal care رعاية الحوامل (مجق)
Protection prénatale

41 — Ante-pregnancy
قبحملي (سابق للحمل او الحبل)
Progestatif

42 — Anti-conceptional مانعة للحمل
Anti-conceptionnel

43 — Appendages of the uterus
ملحقات الرحم
Annexes de l'utérus

44 — Ardour (youth ful ...)
نزق الشباب
Ardeur juvénile

45 — Bath (arenaceous ...)
استحمام بالرمل
Arénation

46 — Areola
اللعوة : ما حول حلمة الثدي من السواد
Aréole
وتسمى أيضا اللمعة واللوع واللوعة (لسان العرب)

47 — Armlet
العضاد والمعضد والمعضاد كل ما يحيط بالعضد من حلي
Bracelet

48 — Aromatic pounder
مداك ومدوك : ما يسحق به الطيب
Pilon à aromates

49 — Array حلي المراة
Atours

50 — Art of surgery (the ...)
L'art chirurgique فن التجميل
(surgical = chirurgique)

51 — Artificial feeding of infants
التغذية الصناعية للاطفال (مجق)
Alimentation artificielle des enfants

52 — Artist (a second-rate ...)
فنانة من الدرجة الثانية
Une artiste de second ordre

53 — Arts (domestic ...) الفنون البيتية
Arts ménagers

54 — Assistant mistress ناظرة مدرسة
Pionne

55 — Atony (sexual ...) ضعف جنسي
Atonie sexuelle

55 bis — Atrophy (congenital ...)
Agénésie ou atrophie congénitale
عنانة = نقص اعضاء الجنس

العنين الذي لا ياتي النساء ولا يريدهن من العنانة والعنينة ، وقد تعنن الرجل اذا ترك النساء من غير أن يكون عنينا لثأر يطلبه

56 — Attractiveness of the woman
Attraction de la femme
مفاتن المراة

57 — Authoress (woman author)
كاتبة أو مؤلفة (امراة)
femme auteur ou femme écrivain

- B -

58 — Babies' room (in day-nursery)
ردهة صغار الاطفال (فى دار حضانة)
Pouponnière

59 — Baby البية الولد الصغير (المتن)
Bébé

60 — Baby farm
المحضن : موضع العناية بصغار الاطفال
Pouponnière = garderie d'enfants

61 — Baby-farmer حاضنة
Gardeuse d'enfants

62 — Baby in cradle
البابوس الصبي الرضيع فى مهده (المتن)
Bébé en berceau

63 — Baby-scales ميزان الاطفال
Pèse-bébé

64 — Baby-weighing machine
ميزان الطفل
Pèse-bébé

65 — Back-brush مغسلة الظهر
Lave-dos

66 — Back-comb مشط التكعيك او
Peigne à chignon
مشط الكعيكة (الكعيكة جديلة شعر ملتفة فى مؤخر رأس المراة)

67 — Balm = balsam بلسم
Baume

68 — Bandeau of woman's hat
شريط (زخرفي) لقلنسوة مقرنة
Barrette d'entrée de tête

69 — Bandoline
البندولين : مستحضر صمغي لابقاء الشعر املس او مجعدا او معوجا
Bandoline

70 — Bangle سوار للمعصم أو خلخال للقدم
Bracelet

71 — Bath of thermal springs
Bain d'eau thermale حمام حمة

72 — Bath (turkish ...) حمــام بخــاري
Bain de vapeur ou bain maure ou bain turc

73 — Bauble زخرف نسائــي (تافــه)
Fanfreluche

74 — Beautician
المجمل : الذي يشتغل في دار للتجميل
Spécialiste en produits de beauté

75 — Beauty cream
الحور الابيض الناعم مما تبيض به المــراة وجههـا للتجميــل
Crème de beauté
وسمي ايضا الدهان :

76 — Beauty (faded ...)
جمــال ذابل او ذاو
Beauté défraîchie (éteinte)

77 — Beauty of nose شمــم
Beauté du nez

78 — Beauty parade مبــاراة الاناقــة
Concours d'élégance

79 — Beauty parlour معهــد التجميــل
Institut de beauté

80 — Beauty (piquant ...)
جمــال مثيــــر
Beauté piquante

81 — Beauty preparations
مستحضرات او مواد التجميل (راجع غمر وخمر)
Produits de beauté

82 — Beauty (sculptural ...)
جمال جدير بالنحــت
Beauté sculpturale

83 — Beauty severe جمال غيــر مطــرى
Beauté sévère

84 — Beauty shop (parlor or salon)
دار التجميــل
Salon de beauté

85 — Beauty spot
الخال شامة او نكتة سوداء فى البدن وخاصة فى الوجه
Grain de beauté

86 — Become fond (to) of a woman
تولــع بامــراة
S'attacher à une femme

87 — Bed-maker الخادمة المياومة او الفراشة
Femme de ménage

88 — Beldame امراة شرســة
Mégère

89 — Belle (the ...) of the bal
ملكــة المرقص
La reine ou la beauté du bal

90 — Belt-buckle ابــزيــم
Boucle de ceinture

91 — Benedick
المتزوج حديثا (بعد عزوبة طويلة)
Vieux garçon nouveau marié

92 — Betrothal خطوبــة
Fiançailles

93 — Betrothed (the ...) المخطوبــة
L'accordée او الخطيبــان
Les fiancés

94 — Bezel فــص (خاتــم)
Chaton (de bague)

95 — Bib صــديــرة
Bavette de tablier

96 — Bib مــريلــة
Bavette (d'enfant)

97 — Bottle (feeding-...) (for infants)
رضاعــة (= قارورة الرضاع)
Biberon

98 — Bidet حوض الاستبراء (للمراة)
Bidet, bassin de toilette féminine

99 — Big-bubbed ذات ثديين كبيريــن
Mamelue

100 — Big lump of a woman
Dondon امراة مترهلـــة

101 — Bill of divorcement
رسالــة تطليــق او طــلاق
Lettre de divorce

102 — Birth by the foots
اليتـــن (ولادة بالقدميـــن)
Accouchement par les pieds

103 — Birth by the head ولادة قميـــة
Accouchement par la tête

104 — Birth-control
تخطيط عائلي = تحديد النسل
Birth-planning
Limitation des naissances ou de la natalité
Planning familial
Planification des naissances
Régulation des naissances
Contrôle des naissances

105 — Birthmark
الوحمة : العلامة الخلقية على الجسد
Envie

106 — Birth (precipitate ...)
ولادة معجلـــة
Accouchement précipité

107 — Birth-rate نسبـــة المواليـــد
Natalité

108 — Blind alloy of the vagina
قبـــة = رتج المهبل
Voûte, cul-de-sac du vagin

109 — Blue-black hair شعر ازرق الى ســـواد
Cheveux noir bleu

110 — Blue-stocking
امراة مثقفة (ذات اهتمامات فكرية او ادبية)
Bas-bleu (doctoresse)

111 — Blushing bride (the ...)
العـــروس الخجـــول
La mariée toute confuse, toute rose

112 — Blushing (woman) خجـــول (امراة)
Femme rougissante, pudique

113 — Board of guardians (of an orphan)
مجلـــس العائلـــة
Conseil de famille

114 — Bobbed maiden
فتاة ذات شعر نصف مجعـــد
Jeune fille court-bouclée

115 — Coupe à la Ninon ou à la Jeanne d'Arc
تقفيـــن الشعر (قطعه الى القفا)
Coupe à la nuque

116 — Bob of hair عقصـــة شعـــر
Chignon

117 — Bob (to) one's hair
قفـــن الشعـــر
Porter les cheveux à la Ninon, à la
قطعـــه الى القفـــا
Jeanne d'Arc
Se faire couper les cheveux à la nuque

118 — Bone of contention
ســـبب الشقـــاق
Pomme de discorde

119 — Bottle of the perfume لطيمـــة
Boîte à parfum
(راجع مدهن او مدهنة)

120 — Bottle of the pomatum
مدهن او مدهنة : قارورة الدهن
Flacon de crème ou de pommade

121 — Boyhood الصبـــا
Enfance = première jeunesse

122 — Bracelet
السوار حلية من الذهب مستديرة كالحلقة تلبس فى
Bracelet
المعصـــم او الزنـــد

123 — Braid جديلـــة = ضفيرة = غديرة
Tresse de cheveux

124 — Braiding-machine
ضافـــرة (الشعـــر)
Tresseuse (منهـــدة)

125 — Brassière صديريـــة الثدييـــن
Soutien-gorge

126 — Bread (household ...) خبـــز بيتـــي
Pain de ménage

127 — Break off (to) an engagement
فســـخ زواجـــا
Rompre un mariage

128 — Breaking of voice at puberty
تبـــدل الصوت حين البلـــوغ
Mue de la voix = muance

129 — Breast (drying up of ...)
نضـــوب الثدي (مجق)
Dessèchement de la mamelle
(جفافه أو تجفيف لبنه)

130 — Breast (pendulous ...)
ثدي طرطـــب (مخصص)
Mamelle pendante
(شديد الارتخاء)

131 — Breast (woman's ...) نهـــــد
Téton

132 — Breath (fetid ...)
البخـــر (= نتن التنفس)
Alliose = fétidité de l'haleine
(من عيوب المراة)

133 — Breasts (woman with strongly marked ...) امراة ثدياء : عظيمة الثدي
Mamelue

134 — Breasts (false ...) حشـــايـــا
Faux seins

135 — Bridal زفـــاف = عـــرس
Fête nuptiale

136 — Bridegroom العـــروس
Nouveau-marié

137 — Bright young thing of my acquaintance
صبيـــــة من معارفي
Une jeunesse de ma connaissance

138 — Brilliant talker خطيبـــة فصيحـــة
Brillante parleuse

139 — Broad-bottomed (woman) اثـــايـــث
Femme fessue (qui a des fesses arrondies et charnues)

140 — Brochette
مشبـــك = مفـــاد (دبوس صغير)
Brochette

141 — Broken engagements
خطوبـــة مفسوخـــة
Fiançailles rompues

142 — Brooch
دبوس = مشبك مرصع بجوهرة ينشب او يشبك فى ثياب النســـاء
Broche

143 — Brood mare امـــراة ولـــود
Jument poulinière

144 — Brunette سميـــــــراء
Brune

145 — Bulb of vagina
المهبـــل (بصلـــة ..)
Bulbe du vagin

146 — Bustle
العظمة والغلالة والرفاعة والاضخومة والخشبة الثوب
Tournure
الذي تشده المراة على عجيزتها تحت ازارها تضخم به عجيزتها . (ابن الاعرابي)

147 — Butter-woman بائعـــة الزبـــد
Marchande de beurre

148 — Buttocks (woman with little ...)
امراة جباء لا اليتين لها ولا لحم لفخذيهـــا ولا يعظـــم صدرهـــا وثدياهـــا (و)
Femme qui n'a pas de fesses

149 — Buxom charms (of the woman)
مفاتن فياضة (للمراة)
Appas plantureux (de la femme)

- C -

150 — Cadogan
عقاصـــة مفتولـــة
Catogan = cadogan
(ضفائر مسدلة على الرقبة ومربوطة بشريط)

151 — Caesarian operation
Opération césarienne
القيصـــريـــة (العملية)

152 — Call-girl
فتـــاة الهاتـــف
Fille d'appel (téléphonique)
(فتاة تدعى هاتفيا للمنادمة)

153 — Canities (= hoariness of hair)
وضـــح = شيـــب
Poliose (canitie)

154 — Cannon-curl عقصـــة افقيـــة
Grosse boucle de cheveux horizontale

155 — Cantankerous woman
امراة شرسة (= فظـــة)
Femme revêche

156 — Carcanet عقـــد من الالمـــاس
Collier de diamants

157 — Care of the children (the ...)
الاعتنـــاء بالاطفـــال
Le soin des enfants

158 — Cares (domestic ...) = housekeeping
العنايـــة بالمنـــزل
Les soins du ménage

159 — Cares of new-born children
الرضـــع (الاعتناء ب ...)
Soins aux nourrissons

160 — Cares (post-operative ...)
عنايـــة بعـــد البضـــع
Soins post-opératoires

161 — Carneous mole
الرحـــى اللحميـــة (مجق)
Môle embryon informe
(جنين مات وتحول الى كتلة تشبه اللحم)

162 — Casket = locker
درج : سفيط تضع فيه المراة خف متاعها وطيبها
Coffret

163 — Chambermaid
المهجعية : خادمة مسئولة عن غرف النوم
Fille de chambre

164 — Change of life (of a woman)
سن الياس (راجع ضهى)
Age critique, retour d'age

165 — Changeling
الطفل المستبدل (سرا) فى الرضاعة
L'enfant changé en nourrice

166 — Chap تشـــدد الجلـــد
Gerce sur la peau

167 — Chaperon or chaperone
الوصيفة المصاحبة : امراة متزوجة ترافق فتـــاة ا,
Chaperon (d'une jeune fille)
اكثر الى الحفلات لحمايتها والعناية بها

168 — Charity-girl فتـــاة مربـــاة فى ميتـــم
Pupille de l'Assistance publique (enfant élevée dans un orphelinat)

169 — Charity-school مدرســـة ميتـــم
Ecole-orphelinat

170 — Charmer امـــرا فاتنـــة
Charmeuse

171 — Charmless
امراة مجردة من السحر والجمال
Sans charme

172 — Charms of a beautiful woman
مفاتن امراة جميلـــة
Charmes d'une belle femme

173 — Charms of a woman (the ...)
مفاتن امـــراة
Charmes d'une femme (appas de la femme)

174 — Charwoman الخادمـــة النهاريـــة
Femme de journée

175 — Chaste = pure (woman)
حصـــــان (امـــراة)
Chaste (femme)

176 — Chaste girl فتـــاة طاهـــرة
Jeune fille pure

177 — Chastity girdle حـــزام العفـــة
Ceinture de chasteté
(حزام من جلد له قفل كان يجعل فوق فرج المراة فى القرون الوسطى لتجنيبها الخطيئة)

178 — Chastity of a woman عفـــة امـــراة
Chasteté d'une femme

179 — Cheek-bone وجنـــــة
Pommette

— Cheek-bones (prominent ...)
وجنـــات بـــارزة
Pommettes saillantes

180 — Cheeks (rosy ...) خـــدود مـــوردة
Joues vermeilles
(vermillon des joues
(تـــورد الخـــدود

181 — Cheeks (sunken ...)
Joues renfoncées ou rentrées
وجنتـــــان غائرتــــان

182 — Chewer ماضغـــة التبـــغ
Chiqueuse de tabac

183 — Chewing-gum مضيغـــة = علكـــة
Chewing-gum = gomme à mâcher

184 — Chiffons أدوات الزينـــة
Atours de toilettes

185 — Chignon
الكعكة : شعر فى مؤخر راس المراة
Chignon

186 — Child (abandoned ...) لقيـــط
Enfant délaissé

187 — Child (adulterine ...) ولـــد زنـــا
Enfant adultérin

188 — Child at the breast رضيـــــع
Enfant à la mamelle

189 — Child-bearing (past ...)
المراة فى غير سن الولادة
Hors d'âge de concevoir

190 — Child-bearing period
ســـن الخصـــب (مجق)
Période de gestation
(هي ما بين سن البلوغ وسن العقود)

191 — Childbirth room قاعـــة التوليـــد
Salle de travail

192 — Child (conceived ...) جنيـــــن
Enfant conçu

193 — Child (exceptional gifted ...)
ولد موهوب بصورة استثنائيـــة
Enfant supérieurement doué

194 — Child half-price
الطفل يؤدي نصف التذكرة
L'enfant paie demi-place
(او عن نصف المقعد)

195 — Child (handful ...) ولـــد مزعـــج
Enfant terrible

196 — Child (illegitimate) نغـــــل
Enfant illégitime

197 — Child is teething (the ...)
اســـن الطفـــل
L'enfant fait ses dents

198 — Child (legitimated ...)
ولـــد مستلحـــق
Enfant légitimé

199 — Child-murder قاتـــل طفـــل
Infanticide

200 — Child (natural ...) ابن سفـــاح
Enfant naturel

201 — Child of a nice disposition
ولـــد حسن الفطرة (أو الاستعداد)
Enfant d'un bon naturel

202 — Child's-play ألعوبـــة أطفـــال
Jeu d'enfant

203 — Child-welfare حمايـــة الطفولـــة
Protection de l'enfance

204 — Child welfare (infant welfare)
الانعاش الاجتماعي (للاطفال)
Puériculture sociale

205 — Child who is small edition of her mother طفـــل صورة مصغرة لأمـــه
Enfant qui est l'image de sa mère en plus petit

206 — Childhood الطفـــولـــة
L'âge puéril

207 — Childish days ايـــام الطفـــولـــة
Jours d'enfance

200 — Childishness
صبينـــة (تصرف صبيانـــي)
Enfantillage

209 — Children of unequal age
أطفال غير متساويي الأعمـــار
Enfants d'âges inégaux

210 — Chorion المشيمـــة (مجق)
Chorion
(الغشاء الخارجي للحميـــل)

211 — Chubby
كلثوم (ممتلىء الوجه) = ريان = لحيم
Joufflu

212 — Cigar-lighter مشعــل اللفائــف
Allume-cigares

213 — Cigaret-case غــلاف السجائــر
Etui à cigarettes

214 — Cigars اللفائف السوداء (مجق)
Cigares

215 — Cinema-star نجمــة السينمــا
Vedette de l'écran, du ciné

216 — Clasp مشبــك عقــد
Agrafe

217 — Clasp (diamond ...)
مشبــك الالمــاس
Agrafe de diamants

218 — Class-fellow زميلــة دراســة
Camarade de classe (condisciple)

219 — Clean one's nails (to) نظف اظافــره
Se curer les ongles

220 — Clever woman امــراة ذكيــة
Femme à l'intelligence éveillée

221 — Climateric years
بحــران (سنــوات ...)
Années climatériques
(راجع ضهى وسن اليأس)

222 — Clinician
طبيبــة سريريــة (تعالج مريضا فى السرير)
Clinicienne

223 — Clipper
قصافــة الأظافر : اداة لقطع الأظافر
Clipper

224 — Clitoris البظــر : ختــان الفتــاة
Clitoris

225 — Club-woman امــراة عضــو فى نــاد
Clubiste

226 — Cohabit (to) with the woman
اقــام مــع امراة
Cohabiter avec une femme

227 — Coition = copulation جمــاع
Coït

228 — Colic (uterine ...) قولنــج رحمــي
Colique utérine

229 — Collet ترصيعــة
Sertissure

230 — Comb
المســرح : (والمسرحــة) المشط
Peigne

231 — Combs-case غلاف الأمشــاط
Etui à peignes

232 — Comb out hair (to ...)
مشــط الشعــر
Démêler les cheveux

233 — Combingo
المشاطة : ما يسقطه المشط من الشعر
Démêlures (peignures)

234 — Comely stature or height
قامــة مشيقــة
Taille avenante

235 — Comforter (baby's ...)
حلمــة صناعية
Sucette
(هنة من جلد يعلل بها الرضيع)

236 — Commencement of the menstruation
بــدء الحيض = بدء الطمث
Début de menstruation = ménarche

237 — Common prostitute
محترفة الفاحشة (مومسة محترفة)
Professionnelle de la prostitution

238 — Conception حمــل
Conception

239 — Concubine السريــة = المحظيــة
Concubine

240 — Concupiscence الشهــوة الجنسيــة
Concupiscence

241 — Condom or male sheath رفــال (مجق)
Capote anglaise
(قراب الذكر يصنع من المطاط)

242 — Condonation of matrimonial infidelity
Pardon d'une offense conjugale
Réconciliation des époux
عفو عن اساءة زوجين = تصالح الزوجين

243 — Conduct (rigid or strict ...)
سلـــوك متزمـــت
Conduite sévère

244 — Confinement = labour
وضـــع = ولادة
Accouchement (enfantement)

245 — Confinement accident عارض الولادة
Accident d'accouchement

246 — Confinement by caesarian operation
توليـــد بالقيصريـــة
Accouchement par césarienne

247 — Confinement (difficult ...)
وضـــع عسيـــر
Accouchement laborieux

248 — Confinement of twins ولادة تـــوأم
Accouchement gémellaire

249 — Congestion of breast
احتقان الثـــدي (مجق)
Congestion de la mamelle
(فرط امتلاء أوعيته بالدم)

250 — Conjugal زواجـــي = اقترانـــي
Conjugal

251 — Conjugal rights حقـــوق الزوجيـــة
Droits conjugaux

252 — Connubialities تعاطف الزوجيـــن
Echange de tendresses conjugales

253 — Consummation of marriage
البنـــاء = الدخـــول
Consommation du mariage

254 — Contraceptive
منعيحملـــي = مانـــع للحمـــل
Contraceptif (دواء ضـــد الحمـــل)

255 — Contract of civil marriage
عقـــد مدنـــي للزواج
Contrat civil de mariage

256 — Contrywoman مـــواطنـــة
Concitoyenne

257 — Cony-skin فـــرو الارنـــب
Peau ou fourrure de lapin

258 — Copulation تـــزاوج
Copulation

259 — Coquetry
الشكل الدل والدلالة والغنج (المتن)
Coquetterie
شكلت المراة وتشكلت غنجت وحســن دلهـــا فهي شكلة ومتشكلـــة

— To be coquettish
Etre coquette

260 — Coquettish
مغناج وغنجة وشكلة : المراة تتدلـــل على زوجهـــا بمـــلاحتهـــا
Coquette

261 — Correspondent of soldier at the front
مراسلـــة محـــارب
Marraine de guerre
(فتاة أو سيدة تراسل جنديا فى الحرب)

262 — Corymb (hair) عقصـــة الشعـــر
Corymbe
(رفع الشعر الى قمة الراس على شكل العـــذق أيـــام الرومـــان

263 — Cosmetics غمـــر وخمـــر
Cosmétiques (راجع مواد التجميـــل)

264 — Co-spouse علـــة
Co-épouse ضـــرة

265 — Countenance (dour ...)
وجـــه عابـــس
Visage sévère

266 — Couple (ill-sorted or ill-assorted ...)
زوجـــان غيـــر متكافئيـــن
Couple mal assorti

267 — Couple (well-sorted ...)
زوجـــان متكافئـــان
Couple bien assorti

268 — Couple (young married ...)
زوجان فتيـــان
Jeune ménage
(حديثا العهد بالزواج)

269 — Coupling ازدواج
Accouplement

270 — Courtier-poetess شـاعـــرة البـــلاط
Poétesse de cour

271 — Cover-girl فتـــاة الغـــلاف
Portrait de la couverture, girl de la couverture
(حسناء تنشر صورتها على غلاف مجلة)

272 — Cradle-song
التهويدة : اغنية لهدهدة الطفل
Berceuse

273 — Cramp of uterus معـــص رحمـــي
Crampes utérines

274 — Crape (to) يجعـــد الشعـــر
Crêper les cheveux

275 — Cream الـدهـــان : الكريـــم
Crème

276 — Cream (beauty-...)
الحور الأبيض الناعم مما تبيض به المـــراة وجههـــا
Crème de beauté
للتجميـــل (المتن)

277 — Creche = day-nursery
محضنـــة الاطفـــال
Crèche

278 — Crispation تجعـــد أو تموج الشعر
Frisure (des cheveux)

279 — Crown (nuptial ...) اكليـــل العـــرس
Couronne nuptiale

280 — Crutch
مسند الرجلين (للمراة فى السرج)
Fourche (d'une selle de femme)

281 — Crutch
المنفرج : الزاوية الناشئة عن انفراج الرجلين
Entre-jambes

282 — Cue جديلـــة (راجع ثنـــة)
Queue de cheveux

283 — Cummer ثرثـــارة = لقاعـــة
Commère = vieille bavarde

284 — Curator الـوصيـــــة
Tutrice
(tutoress (راجـــع :

285 — Finger-nail-pick
مدرمـــة = منظف الأظافـــر
Cure-ongles

286 — Curettage التجريـــف : عملية
Curetage كحت الرحـــم

287 — Curette المجرفـــة = المكحـــت
Curette

288 — Curl hair (to)
زرفن = جعد = عكف الشعـــر
Boucler les cheveux

289 — Curl or lock of hair
زرفيـــن = خصلة مجعدة
Frison (boucle de cheveux)
Boucler les cheveux
زرفن = جعد = عكف الشعر

290 — Curl-paper مجعد أو قصاصة العقص
Papillote
(هي قصاصة ورق يلف بها الشعر لتجعيده)

291 — Curl (small ...) تجعيـــدة شعـــر
Frisette

292 — Curler = hair-curler
المعقصة : اداة لعقص الشعر
Curling iron
Fer à friser (اداة التمويج بالكـــي)

293 — Curling-pins
دبابيس او قرامل التجعيد
Epingles à friser

294 — Curling tongs مجعدة = مكوى شعر
Fer à friser (frisoir)

295 — Curtain lecture التوبيخ المستـــور
Semonce conjugale, sermon d'alcôve
(توبيخ المراة لزوجها سرا)

296 — Curtsey
انحنـــاءة احترام (للمرأة)
Révérence (que fait la femme)

297 — Custody of the children (after divorce)
حاضنة = حارسة الاطفال (بعد الطلاق)
Garde des enfants (après le divorce)

298 — Cut (to)
قلـــم الاظافر = شذب الأظافر
Rogner les ongles

299 — Cut or clip (to) hair
سبـــد الشعـــر او ملطـــه
Couper les cheveux

- D -

300 — Dancer راقصـــــة
Danseuse

301 — Dancing-partner مـــراقصـــة
Danseuse, partenaire

302 — Dancing party حفلـــة راقصـــة
Soirée dansante

303 — Dandle (to)
يرقص الطفل او يؤرجحه (على ركبتيه أو بين ذراعيه)
Dandiner (un enfant)

304 — Dandruff or dandriff
الهبرية والنباغة : نخالة الراس
Pellicules
(يقال نبغ الراس نبغا ثارت من النباغة)

305 — Dandy الغنـــدور
Dandy
هو المتكيس أو المتانق فى ملبسه ومظهره)

306 — Dandyism الغندرة = التكيـــس
Dandysme
(شدة التانق فى الملبس والمظهر)

307 — Darkey = darkie الـــزنجيـــة
Négresse

308 — Darling المحظيـــة =المحبوبـــة
Favorite (bien-aimée)

309 — Dauber = daubster
لطاخـــة = رسامة غير متقنـــة
Peinturlureuse

310 — Daughter-in-law
الكنـــة = زوجـــة الابن
Belle-fille = bru

311 — Daughter of Eve بنـــت لحـــواء
Fille d'Eve

312 — Daughterly بنـــوي
Filial

313 — Day-dreamer الحالمـــة فى اليقظـــة
Rêveuse, songeuse (visionnaire)

314 — Day-nurse حاضنـــة الاطفـــال
Bonne d'enfants (pouponnière, crèche)

315 — Day-nursery دار الحضانـــة النهاريـــة
Garderie d'enfants

316 — Dealer تـــاجـــرة
Marchande, commerçante

317 — Dear حبيبـــــة
Chère ou chérie

318 — Debauch الفســـق او الفســـوق
Débauche
(الانغماس فى الملذات الحسيـــة)

319 — Debauchee الفـــاسقـــة
Débauchée

320 — Debaucher مغـــــوى النســـاء
Séducteur de femmes

321 — Debauchery of youth
اغـــواء القاصـــرات
Corruption de mineures
(تشجيعهـــن على الفسوق)

322 — Debenture-holder حاملـــة سنـــدات
Porteuse d'obligations
(obligataire)

323 — Debonair كيســـة وسمحـــة (امراة)
Femme débonnaire

324 — Debtor مدينـــة او مديونـــة
Débitrice

325 — Debutante
المبتدئة او الظاهرة لاول مرة فى حفلة اجتماعية
Débutante

326 — Decapitation اقتصـــال (مجق)
Décapitation
(قطع عنق الحميل فى بعض الولادة العسرة)

327 — Decayed gentlewoman
امرأة فى ضائقـــة
Dame dans la gêne

328 — Deceased المرحـومـــة
La défunte

329 — Deceitful مخادعة = مخاتلة (امرأة)
Fourbe = trompeuse

330 — Déclassée خفيضة المنزلة الاجتماعية
Déclassée

331 — Deep-bosomed امرأة ذات صوت قوي
Femme à forte poitrine, à forte gorge

332 — Defamer قاذفـــة = مفتريـــة
Diffamatrice

333 — Defendant المدعـــى عليهـــا
Défenderesse

334 — Defiler منتهكـــة الحرمـــات
Profanatrice

335 — Defloration الافتضاض = الافتراع
Défloration (سلـــب البكـــرة)

336 — Deformity or malformation of the face
تشـــوه الوجـــه
Difformité de la face

337 — Defunct (the ...)
الميتـــة = الهالكـــة
Défunte

338 — Delay of widow-hood (or viduage)
عـــدة المـــرأة
Délai de viduité

339 — Delicate child
طفـــل هزيـــل = ضعيف
Enfant chétif (mièvre)

340 — Deliver (to) a woman ولـــد امـــرأة
Accoucher une femme

341 — Delivery الخـــــلاص
Délivrance (الوضع او الولادة)

342 — Demagogue الدهماوية : زعيمة الدهماء
Démagogue او خطيبة شعبية مهيجة

343 — Dependents اعبـــاء الاســـرة
Charges de la famille

344 — Depilate (to)
يسمـــط : يزيل الشعر عن . . .
Epiler

345 — Depilator
سامط الشعر = مارط = ناتف
Epileur

346 — Depilatory مرهـــم حمـــوش
Pommade dépilatoire
(مزيل للشعر) = نورة

347 — Desires (carnal ...)
شهـــوة الجســـد
Désir charnel

348 — Deuterogamy or digamy
الزواج الثاني أو تثنية الزواج
Remariage

349 — Diadem شعريـــة
Diadème (حليـــة نسائية للشعر)

350 — Diana امرأة مولعة بالصيد
Chasseresse

351 — Didelphys uterus
الرحم المزدوجة (مجق)
Utérus arqué ou bicorne
الرحم المقوسة او القوسية (الجامعة السورية)
(رحم ذات قرنتين كبيرتين)

352 — Die childress (to ...)
توفـــي بلا عقـــب
Mourir sans enfants

353 — Die (to) in child-bed
ماتـــت (المرأة) فى النفاس
Mourir en couches

354 — Die (to) in his early youth
اختضر الشاب مات فتيا وهو مختضر (المتن)
Mourir dans sa première jeunesse

355 — Difficult labour
تعضيـــل = عسر الولادة
Dystocie = accouchement difficile

356 — Dilator intra-uterine
موسعـــة جوف الرحـــم
Dilatateur intra-utérin

— Dilator of uterus موسعـــة الرحـــم
Dilatateur utérin

357 — Directress مـديـــرة
Directrice

358 — Dirty girl صبيـــة قـــذرة
Salisson

359 — Disciple تلميـــذة
Disciple

360 — Discolouration of the hear
الشعـــر (ابيضـــاض ..)
Décoloration des poils
(راجع وضـــح)

361 — Disease of the women
مـــرض نســـائـي
Maladie des femmes

362 — Dishvel (to) شعـــث الشعـــر
Ebouriffer = mettre les cheveux en désordre

363 — Dispenser (woman) صيدليـــة
Pharmacienne

364 — Disputant (woman)
مناظـــرة (امـــراة)
Controversiste

365 — District nurse
معرضة الصحة الاجتماعية
Infirmière d'hygiène sociale
Infirmière visiteuse
أو المرضة الاجتماعية

366 — District-visitor امـــراة محسنـــة
Dame de charité (visiteuse des pauvres)

367 — Disunite (to) a family
بث الشقـــاق فى أسرة
Jeter la désunion ou la brouille dans une famille

368 — Diva = prima donna مغنيـــة ماهـــرة
Diva

369 — Diviner العرافـــة
Devineresse

370 — Divorcee مطلقـــة (امراة)
Divorcée

371 — Do the houseworth (to)
نظـــف البيـــت
Faire le ménage

372 — Doff (to) نـــزع ثيابـــه
Oter ses vêtements

373 — Dog-lover هاويـــة الكـــلاب
Amatrice de chiens (cynophile)

374 — Doll دميـــــة
Poupée

375 — Dollish وجـــه دميـــة
Visage de poupée

376 — Domestic economy
التدبيـــر المنزلي = الاقتصاد المنزلي
Economie domestique

377 — Domesticated (woman ...)
امراة معناة ببيتهـــا
Femme d'intérieur

378 — Dona الدونا : سيدة برتغالية او برازيلية
Dona (gonzesse)

379 — Dona الدونا : سيدة برتغالية أو برازيلية
Dona ou donne

380 — Donor of blood
معطيـــة او مانحـــة الـــدم
Donneuse de sang

381 — Door-keeper بوابـــة (حاجبة عمارة)
Femme concierge

382 — Dope-habit ادمـــان المخـــدرات
Toxicomanie

383 — Dorothy bag
هميـــان : كيس نقود يحمل فى الزنار
Aumônière = sac de dame

384 — Doting mother مدللـــة الابنـــاء
Femme qui gâte ses enfants

385 — Douche (hot ...)
النطـــول الساخـــن (مجق)
Bock chaud
(النطول ماء تغلى فيه الادوية والحشائش ويصب فاترا على العضو المصاب)

386 — Dowager وارثـــة الصـــداق
Douairière

387 — Dower البائنـــة = المهـــر
Dot

388 — Dowry (wife's ...) مهـــــر
Apport dotal

389 — Doxy خليلـــــة
Maîtresse

390 — Draggle-tail
امراة قذرة الثياب او مومس
Femme crottée ou traînée

391 — Dramaturgist كاتبـــة مسرحيـــة
Dramaturge

392 — Dressiness
النيقـــة : التصنع فى اللباس او الزينة
Recherche dans sa mise, dans sa toilette

393 — Dressmaker's assistant (apprentice, hand) خياطـــة فتيـــة
Cousette

394 — Dressing-case (or bag)
المثبنة : كيس تضع فيه المراة مرآتها (و) وهي حقيبـــة الزينـــة
Sac à toilette, trousse de toilette

395 — Dressing-table
منضـــدة الزينـــة = المزينة
Coiffeuse, table de toilette

396 — Drinker شريبـــة = سكيـــرة
Buveuse

397 — Driveller مخرفـــة (امـــراة ..)
Radoteuse

398 — Drooping hairs at the back (woman with ...)
الخليف : المراة تسدل شعرها خلفها (المتن)
Femme ayant une chevelure pendante par derrière

399 — Drudge (woman)
الكادحـــة (المراة ..)
Femme de peine

400 — Drunkard مدمنـــة الخمـــر
Ivrognesse

401 — Dry-nurse
امراة تربي الطفـــل بالمصاصـــة
Nourrice sèche

402 — Dryer (hot-air ...)
مجففة الشعر بالهواء الساخن
Séchoir à air chaud

403 — Duchesse toilet set
حلية المزينة (او زخرف منضدة التزيين بالدنتلا وغيرها)
Garniture de coiffeuse (en dentelles, etc.)

404 — Dummy
عارضة الازياء : فتاة ترتدي نماذج الازياء الجديـــدة لتعرضها على عيون المشترين فى حفـــل
Mannequin

405 — Duration of pregnancy
مـــدة الحمـــل (مجق)
Durée de la grossesse

406 — Dwarfed قصـــع (طفـــل) وقصيع لا ينمو
Rabougri

407 — Dwarfish
بهـــدري : لا يشب (صنو القزم)
Nabot

408 — Dyeing (hair) صبـــغ الشعـــر
Teinture de cheveux

409 — Dysmenorrhoea عســـر الطمـــث
Dysménorrhée

410 — Dyspareunia الـــم الجمـــاع (مجق)
Dyspareunia

- E -

412 — Ear-drop or ear-pendant
التومة القرط فيه حبـــة كبيـــرة
Pendant d'oreille
= حبـــة تصنع من الفضة كالدرة (و)

413 — Ear-pick (ear-scoop) منظـــف الاذن
Cure-oreille

414 — Ear-ring
الشنف ما يعلق فى اعلا الاذن ، والقرط ما يعلق بأسفلها
Boucle d'oreille

415 — Earliest youth (infancy)
الصبـــوة الاولـــى
La toute première jeunesse

416 — Early riser
المبكرة (تنهض من الفراش باكرا)
Personne matinale

417 — Eau de cologne مـــاء الكولونيـــا
Eau de cologne

418 — Eavesdropper
مختلســـة او مسترقـــة (للسمع)
Ecouteuse = indiscrète

419 — Ecru البيج : اللون البيجي (الثوب)
Ecru

420 — Education (female ...)
تربيـــة المـــراة
L'éducation de la femme

421 — Educationalist خبيـــرة تربويـــة
Pédagogue

422 — Effects of the age الشيخوخـــة
Effets de l'âge

423 — Egg-woman بائعـــة بيـــض
Marchande d'œufs

424 — Ejaculation of seminal fluid
دفـــق المنـــي
Ejaculation séminale

425 — Elegance charm
الاناقة حسن رائع يثير الاعجاب
Elégance, grâce

— Braceful امـــراة انيقـــة
Grâcieuse

426 — Elegant silhouette or figure
قـــد رشيق ؛ امراة لها . . .)
Une femme a une silhouette élégante

427 — Elopers (the ...)
العاشقـــان الفـــاران
Les amoureux en fuite

428 — Emerald-green stone حجـــر الزمـــرد
Pierre smaragdine

429 — Emmenagogues مطمثـــــات
Emménagogues

430 — Emotionalist
نزاعـــة الى العاطفة (المراة)
Emotionnable

431 — Empress امبـــراطـــورة
Impératrice

432 — Empty-headed راس فـــارغ
Tête vide ou creuse

433 — Enchantress امـــراة فاتنـــة
Enchanteresse

434 — Endometritis (placental ...)
التهاب بطانة الرحم السخدي
Endométrite placentaire

435 — Endometrium
بطانـــة الرحم (غشاء الرحم)
Endomètre

436 — Endometritis التهاب غشـــاء الرحـــم
Endométrite

437 — Energumen رعنـــاء = ممسوســـة
Energumène

438 — Engagement خطبـــــة
Fiançailles

439 — Engagement (present ...)
الشبكة الهدية يقدمها الخطيب الى خطيبته اعلانـــا
Cadeau de fiançaille
للخطبـــة (محدثـــة)

440 — Engagement ring
الفتحـــة او دبلة الخطوبة
Anneau de fiançailles
(خاتم بلا فص يقدم فى الخطبة)

441 — Engineer مهنـدسـة
Femme ingénieur

442 — Engorged breast ثـدي حافـل (مجق)
Mamelle gonflée

443 — Enslaver ساحـرة
Ensorceleuse

444 — Ensnaire خادعـت او غـرت رجـلا
Enjôler un homme
(اوقعته فى شرك)

445 — Entrancing beauty
جمـال يسلـب اللـب
Beauté enchanteresse

446 — Equestrienne
الفارسة : امراة تجيد ركوب الخيل
Cavalière

447 — Equilibrist بهلـوان
Equilibriste
Danseuse de corde

448 — Erotomania (in women)
مـس شبقـي
Erotomanie

449 — Erotomaniac
شبقـة (مصابة بمس شبقي)
Erotomane, érotomaniaque

450 — Errors of youth طيـش الشبـاب
Erreurs de la jeunesse

451 — Erysipelas (or the rose) of the face
Erysipèle de la face حمـرة الوجـه

452 — Eskimo = esquimo
امراة الاسكيمو (تقطن القطب الشمالي)
Femme esquimau

453 — Essayist منشئـة
Essayiste = auteur d'essais
(كاتبـة مقـالات)

454 — Estate (maternal ...)
أموال الأم أو الوالـدة
Biens maternels

455 — Eton crop
تسريحـة الفتـاة المتحـررة
Coiffure en garçon, à la garçonne

456 — Eugenics علـم تحسين النسـل
Puériculture pré-natale

457 — Exchanger صـرافـة
Echangeuse

458 — Executrix منفـذة الوصيـة
Exécutrice testamentaire

459 — Exhibitionist
افتضاحية : نزاعة الى الافتضاحية
Exhibitionniste
وهو انحراف يتميز بنزوع الى اظهار العورة

460 — Exorcist, exorcizer
معـزمـة = راقيـة
Exorciste = exorciseuse

461 — Explainer معبـرة الـرؤى
Expliqueuse (de songes)

462 — Explorer المستكشفـة = الرائـدة
Exploratrice

463 — Expose a new-born child (to)
تخلـى عن وليـد = تركـه
Abandonner ou délaisser un nouveau-né

464 — Extra-conjugal بـلا زواج
Extra-conjugal

465 — Eyebrows-curler
المزجة : ما تزجج به المراة حاجبها اي تطوله وتدققه
Instrument pour rendre les sourcils longs et fins

466 — Eye-wash box
المكحلـة وعـاء الكحـل
Boîte à collyre

467 — Eye-wash pot
المرود اداة من المعدن او العاج يكتحل بها
Outil à collyre

468 — Eyes of different colours
Yeux vairons عينـان مختلفتـا اللـون

469 — Eyes (sunken ...) عينـان غائرتـان
Yeux renfoncés ou rentrés

- F -

470 — Face-lifting التلديـــن : جراحـــة لدائنية للوجه لازالة التجعدات
Ridectomie

471 — Face (cold or stony ...)
وجـه قـاس
Visage de marbre

472 — Face-cream
مرهـــم تجميـــل
Crème de beauté

473 — Face (deformed ...)
وجـــه بشـــع
Visage disgracié

474 — Face (emaciated or wasted ...)
وجـــه نحيـــل
Visage émacillé

475 — Face of cherub (or cherubic face)
وجـــه مـــدور
Face de chérubin

476 — Face-pack
قنـــاع ضـــد التجعـــدات
Masque anti-rides

477 — Face (sickly ...)
وجـــه شـــاحـــب
Visage terreux

478 — Facet (to) the diamond
ضلـــع الألماســـة
Facetter

479 — Factory-girl
عاملـــة مصنـــع
Ouvrière d'usine

480 — Fair-haired
Aux cheveux blonds
شقـــراء الشعـــر

481 — Fall in the birth-rate
نقصـــان المواليـــد
Dénatalité

482 — Fallen woman
امراة ساقطة : فاقـــدة عفافها
Femme déchue

483 — Falling out سقـــوط الشعـــر
Chute des cheveux

484 — Falling out of eye-lash حـــذل
Chute des cils
(Tumeur sur la paupière
(عين حاذلـــة

485 — Fancy goods
الزينيات (ادوات الزينة)
Articles de toilette

486 — Fantoccini الدمـــى المتحركـــة
Marionnettes

487 — Farm-servant
خادمـــة اجيـــرة الضيعـــة
Fille de ferme

488 — Fashionable world (the ...)
المجتمـــع الراقـــي
Le beau monde

489 — Fashionableness
اناقـــة زينـــة
Elégance d'une toilette

490 — Father-in-law
الراب زوج الأم يربي ابنها من غيره
Beau-père
الحمو (والد الزوج او الزوجة)

491 — Feather-brained (woman)
امـــراة طائشـــة
Femme à tête de linotte

492 — Features (coarse ...)
قسمـــات او ملامـــح خشنـــة
Traits grossiers

493 — Features (delicate ...)
ملامح دقيقة = قسمات لطيفة
Traits fins

494 — Features (nice, pleasing, but irregular
وجـــه لطيـــف تعـــب
...)
Minois chiffonné

495 — Features (regular ...)
قسمات او ملامح متناسقة
Traits réguliers

496 — Feeding-time (infant's ...)
ساعــــة الرضاعــــة
Tétée

497 — Fellow-student [illegible]
Camarade d'études

498 — Female child ولــــد انثـــى
Enfant du sexe féminin

499 — Female sex or fair sex (the ...)
Le sexe féminin الجنـــس اللطيـــف

500 — Female voice صـــوت نســـوي
Voix féminine, voix de femme

501 — Feme covert امراة فى عصمة الزوج
Femme en puissance de mari

502 — Feme sole = spinster
عـــزب (امـــراة)
Femme célibataire

503 — Femineity = feiminity
الانوثـــة (او التخنـــث)
Féminité

504 — Feminine gender
المؤنـــث (فى النحـــو)
Genre féminin

505 — Feminine grace
الجمال الأنثوي أو رشاقة الانوثة
Grâce féminine

506 — Feminine occupations
مشاغـــل المـــراة
Occupations de femme

507 — Feminism
النسوية نزعة الى تحسين وضع المراة فى المجتمع.
Féminisme

508 — Feminist
نسواني : مناصر النزعة النسوية
Féministe

509 — Feminity الانـوثـــة
Féminité

510 — Feminization
التخنثية : مظهر فرد مذكر تبدو عليه بعض طباع الانثى
Féminisme efféminisation

511 — Femme fatale المراة الفاتنة المغوية
Femme fatale

512 — Feticide قتـــل الجنيـــن
Foeticide

513 — Fever (puerperal ...)
حمـــى النفـــاس
Fièvre puerpérale

514 — Fictionist قصاصـــة = روائيـــة
Romancière

515 — Figurante ممثلـــة صامتـــة
Figurante

516 — Figure-dance
الرقـــص الاستعـــاري أو المجازي
Danse figurée

517 — Figure (elegant graceful ...)
قامـــة رشيقـــة
Taille élégante

518 — Filigree ear-rings
شنـــف من المشبـــك
Boucles d'oreilles en filigrane

519 — Fillet
عصابـــة (لمســـك الشعـــر)
Filet = bandelette (pour maintenir les cheveux)

520 — Fillet (to)
ربـــط أو زيـــن شعره بعصابة
Nouer ses cheveux d'un bandeau

521 — Filly hunting مطـــاردة النســـاء
Chasse aux jupons

522 — Finalist مشاركة فى مباراة نهائية
Finaliste

523 — Fine specimen of manhood
جمـــال الرجولـــة
Beauté mâle

524 — Fine-tooth مشط دقيـــق الاسنـــان
Peigne fin

525 — Fine woman سيـــدة انيقـــة
Une belle femme

526 — Fineness رقـــة شعـــر
Ténuité d'un cheveu

527 — Finger-bowl
طاسة المضمضة او مغمسة الاصابع او اناء الانامل
Rince-doigts ou rince-bouche

528 — Finger-stall ختـــاع الأصبـــع
Doigtier

529 — Finishing-school
مدرسة التكوين الاجتماعي (للبنات)
Ecole qui parachève l'éducation des jeunes filles

530 — First-born or premier-né
الوليـــدة الأولـــى
Enfant premier-né

531 — Fisherwoman صيـــادة (السمـــك)
Pêcheuse

532 — Fishwife بائعـــة السمـــك
Marchande de poisson (poissarde harengère)

533 — Fixature مثبـــت الشعـــر
Fixatif (pour les cheveux)

534 — Flapper-bracket or-seat
مقعد مؤخرة الدراجة النارية (حيث تقعـــد الفتاة او الـــزوجـــة)
Siège arrière de motocyclette

535 — Flapper vote حق انتخاب المراة
Suffrages des jeunes filles

536 — Flashily-dressed
ذات زينة صارخة (امراة)
A toilette tapageuse

537 — Flashing teeth
أسنان لماعة (كحب البرد)
Dents éclatantes

538 — Flatter جعـــل أو وضـــع الدهـــان
Passer la pommade (à quelqu'un)

539 — Flaw in diamand
نكتـــة (فى الألماسة)
Jardinage

540 — Flaxen hair شعـــر مصفـــر
Cheveux blond de lin

541 — Flirt مغـــازل (لامراة)
Flirteur

542 — Flirt, flirting مغـــازلـــة
Flirt

543 — Flirt of woman غنـــج المـــرا
Coquetterie d'une femme

544 — Flirt (to) of man
مغازلـــة الرجـــل للمـــراة
Conter fleurette à une jeune fille

545 — Flirtations woman امـــراة مغنـــاج
Femme coquette

546 — Floor-polisher مشمعـــة الأرضيـــة
Cireuse de parquets

547 — Flow (menstrual ...) فيـــض طمثـــي
Flux menstruel

548 — Flower girl
1) فتاة الازهار : حاملة الازهار فى زفاف
Fille aux fleurs
2) بائعـــة الازهـــار
Fleuriste

549 — Fluffy hair شعر مرتج أو مهتـــز
Cheveux flous

550 — Flushing of breast حمرة الثدي (مبجق) (بسبب احتقان خفيف)
Rougeur de la mamelle

551 — Fly-flapper مـذبـــة
Chasse-mouche

552 — Fly-net مذبـــة الذبـــاب
Chasse-mouches (émouchoir)

553 — Foeticide قاتـــل الجنيـــن
Foeticide

554 — Fœtus جنيـــن = حميـــل
Fœtus

555 — Foil
تصديـــر المرآة (طبقة يطلى بها ظهر المراة)
Tain

556 — Foil (to) اطر ماسة فى رقاقة تذهيب
Monter un diamant sur un paillon
(الرقاقة صفيحة معدنية تستعمل فى التذهيب)

557 — Fold cloth lengthways (to ...)
ثنـي الجـوخ طـولا
Fauder le drap, plier le drap en longueur

558 — Follower معجـب بخادمـة
Admirateur d'une domestique

559 — Fondle with s.o.'s hair (to)
يربـت على شعـر ..
Caresser les cheveux à quelqu'un

560 — Fontanelle of the cranium
الوباعة من الصبي = ما يتحرك من يافوخه (و)
Fontanelle

561 — Fontange head dress
ربـاط الشعـر
Fontange

562 — Foot-bath حمـام القـدم
Bain de pieds (pédiluve)

563 — Foot-warmer مدفئة القدميـن
Chaufferette
Chauffe-pieds اجنبيـة (امـرأة ..)

564 — Forceps midwifery
توليد بملقط الجنين
Accouchement au forceps

565 — Foreigner اجنبية (امرأة ..)
Etrangère

566 — Forelock
Mèche de cheveux sur le front
الناصية : شعر مقدم الراس

567 — Forester 1) ساكنة الحرج
Habitante d'une forêt
Forestière
2) حراجة (مراقبة الاحراج) أو حراجية (خبيرة بعلـم الحراجة)

568 — Forest kin القلفـة = الغرلـة
Prépuce
(جلدة الذكر التي تقطع فى الختان)

569 — Forewoman كبيـرة العامـلات
Contremaîtresse (première ouvrière)

579 — Former customs (= customs of former days) عوائـد الماضـي
Coutumes d'autrefois

571 — Fortune-hunter طامـع فى مال زوجـة
Coureur de dot

572 — Fortune-teller
عرافة : قارئـة البخـت
Diseuse d'aventures, tireuse de cartes

573 — Fortune-telling العرافة = قراءة البخت
Cartomancie, la bonne aventure

574 — Foster-brother اخ مـن الرضاعـة
Frère de lait

575 — Foster-child ابن بالرضاع او ابنة بالرضاع
Nourrisson, nourrissonne

576 — Foster-mother
1، ظئـر = مرضعـة
Nourricière
2، ام بالارضـاع
Mère de lait

577 — Foster-sister
رضيعـة = اخت من الرضاعـة
Sœur de lait

578 — Fosterage
المراضعة (وضع طفل عند مرضعة)
Mise en nourrice

579 — Fostering ارضاع (وليـد اجنبـي)
Prise d'un enfant en nourrice

580 — Foundling لقيـط (طفـل)
Enfant trouvé

581 — Fragrant (her room is ... of violets)
بيتها يتضوع برائحة البنفسج
Sa chambre embaume la violette

582 — Freckle نمـش = كلـف
Tache de rousseur

583 — Free-thinking حـرة الفكـر (امراة)
Femme libre-penseur

584 — Freedwoman امراة متحللـة
Femme affranchie

585 — Friendless orphan يتيـم مهجـور
Orphelin délaissé

586 — Frigid woman وانيـة الشبـق
Femme frigide ou froide

587 — Frigidy (sexual ...)
الإبردة الجنسية (مجق)
Frigidité sexuelle

588 — Frilling ثنيــة مــدورة
Plissage

589 — Fringe (ovary ...)
المبيــض : هــدب ...)
Frange ovarique

590 — Frizzing or crimping (of hair)
تجعيــد (الشعــر)
Crépure

591 — Frosted hair شعــر أبيــض
Cheveux blancs

592 — Funambulist الراقصــة على الحبــل
Danseuse de corde

593 — Furrows of face اخاديــد الوجــه
Sillons du visage

594 — Fuzzy خصــلة مجعــدة
Frison

595 — Fuzzy (hair)
(شعر) قط وقطط : قصير جعد
Crépu (cheveu)

- G -

596 — Gallantry ملاطفة النسـاء : التودد اليهن
Galanterie

597 — Garrulous woman
كلمانية (امراة) ورجل كلماني : كثيرة الكلام
Femme bavarde وكذلــك تلقاعــة

598 — Gay woman امــراة مستهتــرة
Femme galante

599 — Gem of a child حليــة طفــل
Bijou d'enfant

600 — Gemmed
معوهر = مرصع بالحجارة الكريمة
Gemmé

601 — Genetics علم اصلاح النســل
Génétique

602 — Genital تناسلــي
Génital

603 — Genitals the private parts (the ...)
حــر = حــرة ج : حــرون)
Parties naturelles de la femme

604 — Geomancian ضاربــة الرمــل
Géomancienne

— Geomancy
(الضرب بالرمل : التكهن بالغيب)
Géomancie

605 — Gerontophobia ولــع بالشيــوخ)
Gérontophibie

606 — Getting (to be ... on in years)
عنســت المــراة
Monter en graine

607 — Giantess عملاقــة (امراة)
Géante

608 — Gigolo عهيــد
Gigolo
(فتى عشيق تتعهده امراة اكبر منه سنا)

609 — Ginger-haired اصهــب الشعــر
Rouquin, aux cheveux roux

610 — Girl = young woman
Jeune fille فتــاة صغيــرة

611 — Girl (full-grown ...) فتــاة كبــرى
Grande fille

612 — Girl scout كشافــة (فتــاة ..)
Eclaireuse

613 — Girl's school مدرســة
Ecole ou pensionnat de jeunes filles
او داخلية الفتيــات

614 — Girly-girly مخنــث
Efféminé

615 — Glabella البلجــة : مفرق الحاجبين
Glabelle

616 — Glands (genital ...) غـــدد تناسليـــة
Glandes génitales

617 — Glossiness
صقـــل الشعـــر (لمعانه الصدفي)
Eclat soyeux des cheveux

618 — Go-cart المدفـوعـــة
Trotteuse, poussette
(عربـــة الاطفال)

619 — God-child ابنـــة بالمعموديـــة
Filleule

620 — Godmother العرابـــة : أم فى العماد
Marraine

621 — Goggles
منظار الوقاية (من أشعة الشمس او الغبار)
Lunettes protectrices

622 — Going-away dress
فستان سفر العريسين
Robe de voyage de noces

623 — Golden hair شعـــر مذهـــب
Cheveux d'or (d'un blond doré)

624 — Golden-tressed
الضفائر الذهبيـــة (المراة ذات ...)
Aux tresses d'or (femme ...)

625 — Good marriage زواج مـــربـــح
Mariage avantageux

626 — Good housekeeper
مفرنسة : امراة حسنة التدبير لبيتها والاسم الفرنسة
Bonne ménagère

627 — Goodwife ربـــة البيـــت
Maîtresse de la maison

628 — Governess قيمـــة = مربية الاطفال
Gouvernante d'un ménage

629 — Grace (bewitching ...)
جمـــال فتـــان
Grâce charmeuse

630 — Grace fully shaped هيفـــــاء
Elancée

631 — Grand-aunt
عمـــة او خالة الاب ، ام الام)
Grand' tante

632 — Grandchild حفيـــد = حفيـــدة
Petit-fils

633 — Grand daughter حفيـــــدة
Petite-fille

634 — Grandfather الجـــد ، للأب او الام)
Grand-père

635 — Grandmother الجدة : ام الأب او الام
Grand-mère

636 — Grand-nephew حفيد الاخ او الاخت
Petit-neveu

637 — Grandniece حفيدة الاخ او الاخت
Petite-nièce

638 — Grand-uncle
عـــم او خال الأب ، او الام)
Grand-oncle

639 — Granulations
برعـــم لحمـــي = تحبـــب
Bourgeons charnus = granulations

640 — Grass-widow المغيبـــــة
Demi-veuve, femme dont le mari est absent (en voyage)
، الغائب زوجها فى سفر)

641 — Grass-widower المغيـــــب
Mari dont la femme est absente
، الغائبة زوجته فى سفرر)

642 — Gravid uterus رحـــم حامـــل (مجق)
Gravidus utérus (utérus gravide)

643 — Gravidity = pregnancy
حالـــة الحمـــل
Gravidisme

644 — Gravido-cardiac
اضطرابات القلب الحملية
Gravido-cardiaque

645 — Grazier راعيـــة الماشيـــة
Herbagère, éleveuse cheptelière

646 — Great-grandchild السبـــط
Arrière-petit-fils

647 — Great-grandfather والـــد الجـــد
Arrière-grand-père, bisaïeul
Great-great-grandfather
Trisaïeul
جـــد الجـــد (او الجـــدة)

649 — Great-great-grandmother
جـــدة الجـــد (او الجدة)
Trisaïeule

650 — Greek scholar
مستغرقة (مختصة فى الاغريقية)
Helléniste

651 — Grey-haired or -headed
شعـــر اشيـــب
Cheveux gris (grisonnant)

652 — Groomsman
الاشبين : اشبين العروس
Garçon d'honneur (à un mariage)

653 — Growing age (the ...)
ســـن النمـــو
Age de la croissance

654 — Guardian محافظـــة متحـــف
Conservatrice de musée

655 — Gynaeceum
حرم الرجل ومحارمه عياله ونســـاؤه وما يحمـــي (ج : المحارم)
Gynecée

656 — Gynaecologist طبيـــب نسائـــي
Gynécologue = gynécologiste
= اختصاصي فى امراض النســاء

657 — Gynaecology
علم امراض النساء = نسائيـــات
Gynécologie

658 — Gynecocracy
حكومة النساء : سيادة النساء السياسية
Gynécocratie

- H -

659 — Habits (old-maidish ...)
عـــادات عانـــس
Habitudes de vieille fille

— Haemorrhage (untermenstrual ...)
نـــزف بين طمثيـــن
Hémorragie intermenstruelle

660 — Haemorrahage of the half-time
نزف فى نصف الظهر
Hémorragie de la mi-temps

661 — Haggish شمطـــاء
Femme vieille et hideuse

662 — Hair (black) شعـــر فاحـــم
Cheveux noirs

663 — Hair (brown ...)
شعر كستنائـــي او اسمـــر
Cheveux bruns ou chatains

664 — Hair-brush
الفلاية : المشط الضيق فرج الاسنان يفلى به الشعر
Brosse à cheveux
(مو) وهو المسرح والمسرحة وفرشة الشعر

665 — Hair (clotted ...) شعـــر متلاصـــق
Cheveux collés ensemble

666 — Hair (coarse ...) شعـــر احـــرش
Cheveux rudes

667 — Hair coiled up
شعر محلق (اي فى شكل حاقات او مكعك اي مجعد)
Cheveux en anneaux, cheveux tordus en chignon

668 — Hair (crimped ...) شعـــر مجعـــد
Cheveux crépelés, à gaufrures

669 — Hair-curler (curling pin)
مكـــوى الشعـــر
Frisoir

670 — Hair (curly ...) شعـــر اجعـــد
Cheveux bouclés

671 — Hair (dishevelled ...)
شعـــر مشعـــث
Cheveux épars

672 — Hair cut, head dress
التحذيف تصفيف شعر المراة وقص اطرافه (مجق)
Coupe ou taille des cheveux, coiffe

673 — Hair done in the grecian style
حلاقة على النمط الاغريقي
Coiffure à la grecque

674 — Hairdresser
المزينة : صفافة شعر النساء (مو)
Coiffeuse

675 — Hair-dresser (he is a good ...)
هو حلاق ماهـــر
Il coiffe bien

676 — Hairdresser of newly-married woman
عجـاهنـــــة
Coiffeuse de la nouvelle mariée

677 — Hairdresser's assistant
دهانة الشعـــر (فى دار حلاقة)
Pommadin

678 — Hairdressing-room قـاعـــة حلاقـــة
Salon de coiffure

679 — Hairdressing-saloon صالـــون تزيـــن
Salon de coiffure

680 — Hair-drier مجففـــة الشعـــر
Séchoir = sèche-cheveux

681 — Hair (flowing ...)
1) شعـــر جافـــل
Cheveux flottants, cheveux tombants
2) شعـــر متهـــدل

682 — Hair (grizzly, iron-grey ...)
شعـــر رمـــادي
Cheveux poivre et sel

683 — Hair (jet-black ...)
شعر ابنوسي = حالك السواد
Cheveux d'ébène ou d'un noir d'ébène

684 — Hair (lank or straight ...)
شعر سبط أو سابل (غير جعد)
Cheveux plats

685 — Hair (long ...)
العفاء ما طال من الشعـــر
Cheveux longs

686 — Hair-net
الشبكة والشبك : ما تصون به المراة نظام شعرها
Filet de nuit (ou pour cheveux)

687 — Hair of the pubis
الشعراء والشعرة : الشعر النابت على عانة الرجـــل
Poil du pubis وركـــب المـــراة
وكذلك الاســـب

688 — Hair-pin
السفة : القرمل : ما تصل به المراة شعرها
Epingle à cheveux
وهو دبوس الشعـــر

689 — Hair (platinous ...)
شعـــر اشقـــر رمادي
Cheveux platinés

690 — Hair-powder مسحـــوق للشعـــر
Poudre à cheveux

691 — Hair-restorer
مصلح أو مجدد الشعر (دواء)
Régénérateur des cheveux

692 — Hair (ruffled ...) شعـــر مشعـــث
Cheveux en broussailles

693 — Hair (scanty ...) شعـــر قليـــل
Cheveux rares

694 — Hair (short curly ...)
شعـــر مجعـــد قصيـــر
Court bouclé

695 — Hair-slide مشبـــك (لشعـــر)
Barrette pour les cheveux

696 — Hair that lies flat on the brow
شعـــر لاصق بالجبهـــة
Cheveux qui plaquent sur le front

697 — Hair (tow-like ...) شعـــر مصفـــر
Cheveux de filasse

698 — Hair with glints of gold
شعـــر ذو ومضـــات ذهبيـــة
Chevelure à reflets d'or

699 — Haired fœtus
الجنين المشعر الذي قد نبت عليه الشعر
Fœtus poilu

700 — Hairiness
التشعر : كثرة الشعر وطوله
Epaisseur ou longueur de la cheveiure

701 — Hairless — صلعـــاء (بدون شعر)
Chauve

702 — Hairy (woman ...)
امراة مجممـــة : ذات جمـــة
Femme à la cheveiure abondante

703 — Half-sister (on father's side)
اخـــت من جهـــة الاب
Sœur consanguine, de père

704 — Half-sister (on mother's side)
اخـــت من جهـــة الأم
Sœur utérine, de mère

705 — Hand-bag
المشيعة او المثبنة : وعاء صغير للمراة تحفظ فيـه صغـــار متاعهـــا
Etui ou sac à main

706 — Hand glass
المرآة اليدوية (صغيرة ذات مقبض)
Miroir à main

707 — Handful — معصـــــم
Poignet

708 — Hangnail
الـسأف : جزء من الجلد متدل بجانـــب الظفـــر او عنـــد جـــذره
Envie

709 — Handsomeness
الوســامـــة = المــلاحـــة
Grâce = élégance

710 — Harlotry — البغــــاء
Prostitution

711 — Hat-veil
Voilette — غــلالـــة الوجـــه

712 — Head-dress
تسريحة = تصفيف الشعر
Coiffure

713 — Head-lining — بطانـــة القبعـــة
Doublure de chapeau

714 — Head-measurement — قيـــاس الـــراس
Tour de tête

715 — Head-mistress — مديــرة مدرســـة
Directrice d'une école

716 — Healer — مطبيـــــة
Guérisseuse, médicatrice

717 — Hearer — مستمعـــــة
Auditrice

718 — Heart (cold or stony ...)
Cœur de marbre — قلـــب قـــاس

719 — Hebephrenia
خبـــل البلـــوغ (فيه هلوســـة)
Hébéphrénie

720 — Hebrew scholar
مستعبرة : مختصة فى العبرية
Hébraïsante

721 — Height (unmeasured ...)
قامـــة مفرطـــة الطـــول
Taille démesurée

722 — Hello-girl
هتافة = عاملة الهاتف او التلفون
Téléphoniste (demoiselle du téléphone)

723 — Hen-party — مجمـــع نســـوي
Réunion féminine (assemblage de jupes)

724 — Hen-peck
تتحكـــم فى زوجهـــا (امراة)
Gouverner son mari (le mener par le bout du nez)

725 — Henna — حنـــــاء
Henné — (خضـــاب الحنـــاء)

726 — Hermaphrodism — خنـوثـــة
Hermaphrodite — خنثـــى (امجق)

727 — Hernia (vaginal ...) — فتـــق مهبلـــي
Hernie vaginale

728 — Heroine — بطلـــة قصـــة
Héroïne

729 — Herpes (menstrual ...)
عقبولـة طمثيـة
Herpès cataménial

730 — Hetaerism (hetairism)
نظـام المحظيـات
Hétaïrisme

731 — High day حفلـة رسميـة
Fête solennelle

732 — High-spirited (woman)
مفعمـة بالحيويـة (امرأة)
Femme pleine de verve, d'ardeur

733 — Hip-measurement قيـاس الخصـر
Tour de hanches

734 — Home (the ...) مسكـن الزوجيـة
Domicile conjugal

735 — Homespun linen
نسيـج بيتـي الصنـع
Toile de maison

736 — Honeymoon شهـر العسـل
Lune de miel

737 — Honour (woman's ...)
شـرف امـرأة
Honneur, réputation d'une femme

738 — Hope chest
صندوق الرجاء :
« Coffre d'espérance »
(تجمع فيه الفتاة ملابسها وادواتهـا امـلا فى استعمالهـا بعد الزواج)

739 — Horse-tail ثنـة
Queue de cheval
(طريقة جمع الشعر المعروفة بذنب الخيل)

740 — Hostess مضيفـة
Hôtesse

741 — House (doll's ...) دار الدمـى
Maison de poupées

742 — House of ill fame ماخـور
Maison de prostitution

743 — Household arts تدبيـر المنـزل
Art ménager

744 — Household expenses
مصاريـف المنـزل
Dépenses du ménage

745 — Housekeeper مديـرة المنـزل
Femme de charge
(امرأة تستخدم لشؤون المنزل)

746 — Housekeeping تدبيـر شؤون المنـزل
Ménage

747 — Houswife مدبـرة المنـزل
Ménagère

748 — Housewifery (disunited ...)
اسـرة مفككـة
Ménage désuni

749 — Hoydenhood مطلـع الفتـوة (لفتاة)
Age ingrat (d'une jeune fille)

750 — Hydatid جنيـن محوصـل
Hydatide

751 — Hymen قـران = زفـاف
Hymen, mariage

752 — Hymen = maindenhead
غشاء المهبل = غشاء البكارة
Hymen ou hyménée

753 — Hyperemesis gravidarum
تقياء الحمل (التقياء فرط القياء) امجق
Hyperemesis gravidarum

754 — Hypnotism فتنـة = سحـر
Hypnotisme

- I -

755 —

756 — Ichthyosis (fish-skin disease)
Ichtyose السماك : داء السمك
(مرض خلقي تخشوشن فيه البشـرة وتنقشـر باستمـرار)

757 — Icterus of the new-born (child)
Ictère du nouveau-né يرقـان الوليـد

758 — Idol of her family (the ...)
هيام المرء بأسرته
L'amour de la famille

759 — Illfavoured (woman)
امــــراة قبيحـــة
Laideron ou laideronne

760 — Imitation diamond
بهـــرج = الماس الكاذب
Faux brillant

761 — Impetigo الحصـــــف (مجق)
Impétigo
(التهاب جلدي يتميز ببشرات تقيحية ويكثر في الوجه حول زوايا الأنف والفم في الاطفال)

762 — Impulse of heart نـــزوات القلـــب
Impulsions du cœur

763 — Incest union or marriage
غشيان المحارم (مجق) = سفاح القربى
Union incestueuse

764 — Incomptability of temper
تنافــــر الطبــــاع
Incompatibilité d'humeur

765 — Inconstancy (of woman)
خيانة امراة في الحـــب
Inconstance d'une femme

766 — Inconstant (woman ...)
امــــراة قلـــب (في حبها)
Femme inconstante

767 — Incontinence
غلمـــة : انقياد للشهوة الجنسية
Incontinence

768 — Indecent assault انتهــــاك العــــرض
Attentat à la pudeur

769 — Indecent behaviour (immoral offence)
اخــــلال بالآداب العامـــة
Attentat aux mœurs

770 — Indecent exposure تهجم على العفة
Outrage public à la pudeur

771 — Permanent wave تجعيــــــدة
Indéfrisable
وهو التموج الدائم اي تموج الشعر المحدث بوسائل آلية وكيميائية فيدوم عدة أشهر

772 — Independence of the woman
انعتــــاق المــــراة
Indépendance de la femme

773 — Indissoluble marriage زواج لا ينفصـــم
Union indissoluble

774 — Indulger (of a child) مدللـــة طفـــل
Gâteuse d'un enfant

775 — Infancy مستهـــل الطفولــــة
Première enfance

776 — Infant class صــــف الاطفــــال
Classe enfantine

777 — Infant mortality وفيـــات الاطفــــال
Mortalité infantile

778 — Infant school مدرســـــة الاطفــــال
Ecole maternelle

779 — Infanticide (child-murder)
قتـــل الولـــد
Infanticide

780 — Infantilism
القصاعـــــة = الطفالـــــة (مجق)
Infantilisme
(استمرار صفات الطفولة الى ما بعد البلوغ)

781 — Infidelity الخيانـــــة الزوجيـــــة
Infidélité

782 — Inoperable عصـــي الجراحـــة (مجق)
Inopérable

783 — Insanity of pregnancy
الحمـــل (جنون ...) (مجق)
Insanité de prégnation

784 — Inspection of abdomen
معاينـــة البطـــن (مجق)
Examen de l'abdomen

785 — Inspectress مفتشـــــــــة
Inspectrice

786 — Intra partum
الحمل (في ...) = في سباق الحمـــل
Intra partum (en cours de grossesse)

787 — Intra-uterine الرحـــم (في ...)
Intra-utérin (ine)

- J -

789 — Jacket (mess-...)
ستـــرة القـــداس
Veston de messe

790 — Jargon = jargoon
الالماســـة الصفـــراء
Jargon

791 — Jet-black eyes عينانـــان ســـودان
Yeux de jais

792 — Jet-black hair شعر فاحم كسواد السبج
Cheveux noir de jais

793 — Jewel-case
الجونة = درج أو حقة الحلي (= علبة جواهر)
Ecrin, coffret à bijoux

794 — Jewel (fancy ...)
جوهـــرة غير ثمينـــة
Bijou de fantaisie

795 — Jewellery مجوهـــرات = حلـــى
Joaillerie

796 — Jewels (glittering ...)
حلـــي متـــألـــق
Bijoux qui lancent des éclairs

797 — Joint heir, heiress
موارثـــة (مشاركة فى الارث)
Cohéritier, cohéritière

798 — Jointress
المعقـــورة : صاحب المهر العقاري
Douairière

799 — Jointure
المهر العقاري : عقار يهبه الزوج زوجته مدى الحياة
كمهـــر لهـــا
Douaire

800 — Journalist (a lady ...)
صحافيـــة (امرأة)
Une journaliste

801 — Jump (to) the besom
تزوج زواج المتعـــة
Se marier de la main gauche

802 — Jury-woman
محكمة (امرأة ...) = عضو فى لجنة تحكيم
Femme, membre du jury

803 — Juvenilia
آثار الصبا : ما تنتجه الكاتبة أو الفنانة (أو الكاتـــب
والفنان من آثار فى عهد الصبا)
Œuvres de jeunesse

- K -

804 — Kidnapper مختطـــف الاطفـــال
Ravisseur d'enfant

805 — Kidnapping اختطـــاف الاطفـــال
Enlèvement ou vol d'enfant

806 — Kidney (gravidic ...)
كليـــة حمليـــة
Rein gravidique

807 — Kids
أمـــراض الاطفـــال
Maladies enfantines

808 — Kink
فتلـــة أولية (فى خيط أو حبل)
Boucle

809 — Kinswoman
النسيبة = القريبة (احدى الاقارب)
Parente ou alliée

810 — Kitchen-maid خادمـــة المطبـــخ
Fille de cuisine

811 — Knot or coil of hair = chignon
Chignon كعيكـــــة
(جديلة شعر ملتفة فى مؤخر راس المرأة)

812 — Kohl = kohol
الكحل: ذرور تكتحل به المرأة
Kohl

813 — Kraurosis vulvae
لطـــع (= ضمور الفرج)
Kraurosis vulvae

- L -

814 — Labia majora (vulva)
الشفران = الأشعران (للفرج)
Grandes lèvres (du vulve)

815 — Labium
الشفر : أحد شفري فى فرج المراة
Labium

816 — Labret
الشفيهة : حلية تعلق فى الشفة بعد ثقبها
Labret
(عند الشعوب البدائيـــة)

817 — Ladies' cloak-room
قيمات المسلخ (مسلخ الثياب)
Dames de vestiaire

818 — Ladies' man
زير نساء : مولع بملاطفتهن
Galant

819 — Lady
لايدي : لقب انجليزي للنساء يقابله لقب لورد للرجال
Dame

820 — Lady (a grand ...) سيـــدة عظيمـــة
Une grande dame

821 — Lady doctor طبيبـــــة
Femme médecin

822 — Lady dressed in riding-habit
الغلامية : الفتاة تتزيا بزي الغلام وهيئته
Amazone

823 — Lady-killer فاتـــن النســـاء
Bourreau des cœurs (Don Juan)

824 — Lady like costume ...)
لبســـة لائقـــة (بسيدة)
Costume seyant = de bon ton

825 — Lady's maid
الماشطة : (خادمة تعنى بملابس سيدتها وتعينها على
Femme de chambre
اتخـــاذ زينتهـــا)

826 — Lanternist
مديـــرة فانـــوس الاسقـــاط
Opératrice de lanterne à projections

827 — Laparotomy فتـــح البطـــن
Laparotomie
— Laparocolpotomy
فتـــح البطن والمهبـــل
Laparocolpotomie

828 — Lascivious woman امـــراة مغريـــة
Femme provocante

829 — Law adviser مستشـــارة قانونيـــة
Conseillère juridique

830 — Law-breaker خارقـــة القانـــون
Violatrice ou infractrice de la loi

831 — Laywoman علمانيـــة (امـــراة)
Laïque

832 — Leader (woman) رائـــدة (امـــراة)
Guide (femme-...)

833 — Leaguer عضو عصبة (امراة)
Ligueuse

834 — Lecherous
مثير للشبق (باعث على الفسق)
Luxurieux

835 — Left-hander
يسراء (امراة تستعمل يدها اليسرى)
Gauchère
لفتاء (لعل الكلمة الانجليزية من العربية)

836 — Leg (shapely ...) ســـاق جميلـــة
Belle jambe

837 — Legacy-hunter طامعـــة فى ارث
Coureuse d'héritages, de legs ou captatrice de successions

838 — Legitimacy of marriage
صحـــة الـــزواج
Légitimité du mariage

839 — Legitimate or legitimatize (to) a child
استلحـــق ولـــدا
Légitimer un enfant

840 — Lesbian مساحقـــة (امراة ...)
Lesbienne

841 — Lesbianism, sapphism
السحـــاق : جماع المراة للمراة
Saphisme

842 — Lesion (fœtal ...) آفـــة جنينيـــة
Lésion fœtale

843 — Lessee مديرة مقصف او ملهى او حانة
Tenancière d'un casino

844 — Lessor المؤجـــرة (بعقـــد)
Bailleresse

845 — Leucorrhoea
التريـــة : سيلان ابيض من المهبل
Pertes blanches = leucorrhée

846 — Levity of youth الصبـــوة
Légèreté de jeunesse

847 — Liar كذابة او كذبة او كذوب
Menteuse

748 — Libeller ثلابـــة (امراة ...)
Diffamatrice

849 — Libertine = rake
الزير الذي يكثر زيارة النساء ويحب مجالستهـــن
Galant (coureur de filles)
ومحادثتهن يقال فلان زير النساء

850 — Lie-abed النؤوم = امراة رقدة او نوامة
Grande dormeuse

851 — Liferenter
منتفعة (صاحبة حق الانتفاع)
Usufruitière, rentière à vie

852 — Lift-attendant
فتاة المصعد (هي المكلفة بتسيير المصعد فى الفندق
Liftière (d'un hôtel, etc...)

853 — Ligament of the uterus
ربـــاط الرحـــم
Ligament de l'utérus

854 — Light lady (gay woman)
امراة مستهتـــرة
Femme galante

855 — Light-o'-love
مومـــس (= خليلـــة)
Femme légère

856 — Light or fast woman امراة طائشـــة
Femme légère

857 — Limpet
لصقـــة : (موظفـــة لا تفارق)
Fonctionnaire ancrée (dans son poste)

858 — Linea nigra الخـــط القاتـــم (مجق)
Ligne noire
(خط أسمر من العانة الى السرة او ما فوقها)

859 — Lineament اساريـــر = قسمـــات
Traits, linéaments

860 — Liner قلم الماكياج او طراية
Crayon de maquillage

861 — Liner مبطنـــة الثيـــاب
Doubleuse d'habits

862 — Lines of the forehead (the ...)
غضون او تجاعيد الجبهـــة
Les rides du front

863 — Lingerie البياضـــات النسويـــة
Lingerie (pour femmes)

864 — Lingerie department (the ...)
جناح البياضات (فى دكان الملابس)
Le rayon de blanc

865 — Lip-salve دهـــن الشفـــاه
Pommade pour les lèvres

— Lipstick
احمر الشفاه او أصبع احمر الشفاه
Rouge à lèvres, bâton de rouge

866 — Literature (children's ...)
الأدب الطفولـــي
Littérature enfantine

867 — Lithopaedion
الحميـــل المتكلس (مجق)
Lithopaedion = lithopedion
(الولد يبقى فى البطن يموت ويتكلس)

868 — Little girl = child بنيـــة = صبيـــة
Petite fille (fillette)

869 — Live, get on, happily, unhappily, toge-
عاش الزوجان بوفاق او بخلاف
ther (to)
Faire bon ou mauvais ménage

870 — Livery servant خادم فى خلعة العمل
Domestique en livrée (femme)

871 — Lochia = cleansings
هلابـــة = عواقب الوضـــع
Lochies = suites de couches

— Lochiometry
الهلابـــة (الخباس ...)
Lochiométrie

872 — Lock (of hair) خصلـــة شعـــر
Boucle de cheveux

873 — Locket
المدلاة : علبة نفيسة تتدلى كتذكار من قلادة
Médaillon (porté en parure)

874 — Long bob
شعر منصف (طوله الى النصف)
Cheveux demi-longs

875 — Lothario
فاتن النسـاء (أو مغويهن)
Don Juan (joyeux viveur)

876 — Love (first ...)
الحـــب الاول
Les premières amours

877 — Love knot
عقدة الحب (انشوطة يرمز بها للحب)
Nœud d'amour

878 — Lovelock (or kiss-curl)
خصلة الحب (أو صنارة القلوب) :
Accroche-cœur
خصلة شعر طويلة كان الرجل يرسلها فوق كتفه فى القرنين السابع عشر والثامن عشر وتكون مسطحة على الصـــدغ

879 — Love mateh
زواج الحب (يقابله زواج المصلحة)
Mariage d'amour

880 — Love (mother's ...)
حـــب أو محبة الأم
Amour de la mère

881 — Love of fame حـــب الشهـــرة
Amour de la célébrité

882 — Love-sickness الجـــوي
Le mal d'amour

883 — Love-story روايـــة غراميـــة
Roman d'amour

884 — Lover's tiff مُنازعـــات الحبيبيـــن
Querelles d'amoureux

885 — Lovesick
ملتاع = مضنى (من الحـــب)
Féru d'amour, défaillant d'amour

886 — Lovesick swain عاشـــق مولـــه
Soupirant, amoureux transi

887 — Low-necked (woman in ...)
الحاسر من النساء : المكشوفة الراس والذراعين (و)
Femme décolletée
المحسر ما تكشف عنه المراة من مفاتنها (و)

888 — Lower part of tibia where small chains are placed
المخلخل : موضع الخلخال من الساق (و)
Endroit au bas du tibia où l'on met le خلخال (chaînette des jambes)

889 — Lustful شبقـــة = شهوانية = غلمة
Luxurieuse

- M -

890 — Mad-doctoress
طبيبة الامراض العقلية
Médecin-aliéniste

891 — Magazinist
محررة مساعدة (فى جريدة دورية)
Collaboratrice d'un périodique

892 — Maid of honour = bridesmaid
وصيفة = جليسة أو اشبينة العروس
Fille d'honneur

893 — Maiden modesty
احتشـــام فتاة
Modestie de jeune fille

894 — Maiden name
اسم البتولة : اسم المراة قبل الزواج
Nom de jeune fille

895 — Maiden to whom is awarded the wreath
فتــاة الــورد
of roses for virtuous conduct
(تمنح تاجا من الورد لصيتها الحسن)
Rosière

896 — Maidenhead بكارة = عذرة = بتولة
Virginité = pucelage

897 — Maidenhood عزوبــة فتــاة
Célibat (de fille)

898 — Maindenliness شيــم الفتــاة
Qualités de jeune fille

899 — Maidenly = maidenlike
عــذري = لائــق بعذراء
Virginal, de jeune fille

900 — Maidenly manners or airs = girlish ways عادات او سلوك فتاة
Manières de jeune fille

901 — Maidservant, house-maid
خادمــة (منــزل)
Fille de service, servante

902 — Major-dome
قهرمانة (= كبيرة الخدم فى قصر)
Majordome

903 — Majority (matrimonial ...)
بلوغ السن المؤهلة للزواج
Majorité matrimoniale

904 — Make-up (for the face)
الحــور : شيء يتخذ من الرصاص المحرق تطلى به
Fard (en plomb carbonisé)
المراة وجهها للزينة (و)

905 — Make-up woman
مطرية : من تتعاطى مهنة التطرية او الطلي بالمساحيق
Maquilleuse

906 — Maker-up مطــر = مشكل
Maquilleur
(ممارس الطلي بالمساحيق)

907 — Making up
تطريــة (طلي بالمساحيق أو بمستحضرات التجميل)
Maquillage

908 — Mammary
Mammaire = mamelaire ثــديــي

909 — Mammitis
ثــداء = التهاب الثــدي
Mammite = mastite

910 — Manageress وكيلــة مؤسســة
Gérante

911 — Managing woman (a ...)
امارة (امراة ..)
Une maîtresse.femme
اي نزاعة الى السيطرة والتسلط

912 — Manicure تطريــف = تدريم = تعنيم
Manicure ou manucure
(تسوية الاظافر وصبغها)

913 — Manicure one's nails (to ...)
يطــرف الاظفــار
Se faire les ongles

914 — Manicure-set
المقلاميــة : وعاء لحفظ أدوات التقليم
Onglier
(لأن المقلمة وعاء الاقلام)

915 — Manicurist
1) التطريف : حرفة تعتني بتزيين اليدين ، والمرطف
Manucure
هو العامــل لذلك

— Manicure
2) مدرم أو مطرف الاظافر
Manucure

916 — Manikin (obstetrical ...)
محدار قبالي = دمية قبالية
Mannequin obstétrical

917 — Mannequin parade عــرض الأزياء
Défilé de mannequins

918 — Mannish habits (woman's ...)
استرجال المراة
Habitudes garçonnières

919 — Mannishness of dress
لبـــاس رجولـــي
Mise masculine

920 — Manufacturing صناعـــة الملابـــس
Confection de vêtements

921 — Maquillage تطـريـــــــة
Maquillage

922 — March of infantile paralytic
ابـــزى : مشية الشلل الطفلي
Marche d'un paralytique infantile

923 — Market-woman
خضارة (امراة . .) بائعة فى سوق الخضار
Femme de la halle

924 — Marriage = nuptials زواج
Noces

925 — Marriage certificate عقــد الــزواج
Acte de mariage

926 — Marriage (civil ...) زواج مــدنــي
Mariage civil

927 — Marriage (clandestine ...)
زواج عــرفــي
Mariage clandestin

928 — Marriage (disproportionate ...)
زواج غير متكافــىء
Mariage disproportionné

929 — Marriage in extremis
وزاج قبيــل الوفاة
Mariage in-extrémis

930 — Marriage (infelicitous ...)
زواج تعس أو سيء الحظ
Mariage malheureux

931 — Marriage is a give-and-take affair
الزواج تنازلات متبادلة (الزواج اخذ وعطاء)
Le mariage est fait de concessions mutuelles

932 — Marriage knot (the ...)
ربـــاط الزوجيـــة
Le lien conjugal

933 — Marriage (matched ...)
زواج متكافـــىء
Mariage assorti

934 — Marriage (money ...) زواج المـــال
Mariage d'argent

935 — Marriage of affection زواج حـــب
Mariage d'inclination

936 — Marriage of convenience
زواج المصلحة او زواج المناسبة
Mariage de raison

937 — Marry (to) a fortune
تزوج بامراة ثريـــة
Epouser une grosse dot (faire un riche mariage)

938 — Marry (to) for the second time
تزوج ثانيـــا
Epouser en secondes noces

939 — Masculinize (to) يرجــل امراة
Masculiniser (une femme)

940 — Mask
قناع التجميل (طلاء للوجه يجف فيشد البشرة)
Masque

941 — Mask of the pregnancy
قنـــاع الحمـــل
Masque de grossesse

942 — Maternal امهـــى (خاص بالام) (مجق)
Maternal

943 — Maternity = motherhood
مشبـــر = دار التوليـــد
Maternité = maison d'accouchement

944 — Maternity-assurance
ضمـــان الامومـــة
Assurance-maternité

945 — Maternity centre دار التوليـــد
Maternité = centre d'accouchement

946 — Maternity dress لبـــاس الحمـــل
Robe de grossesse

947 — Maternity hospital (school of midwifery)
دار التوليـــد
Maternité

948 — Maternity ward (in hospital)
مصلحـــة الامومـــة
Service de la maternité

949 — Matriarchal (habits ...)
عادات امومية
Coutumes matriarcales
(منها نسبة الاولاد لامهاتهم وولايتهن لهم)

950 — Matriarchate = matriarchy
نظام الأمومة
Matriarcat
(يرتكز على سلطة الام)

951 — Matricidal قاتلة امها
Matricide

952 — Matriculant طالبة (فى الجامعة)
Etudiante (à l'université)

953 — Matron
العقيلة : امراة كهلة متزوجة ذات مقام اجتماعي رفيع
Matrone

954 — Matron رئيسة المرضات
Infirmier en chef

955 — Matron of honor
وصيفة الشرف (فى عرس)
Matrone d'honneur

956 — Mattress-maker
نجادة (امراة . .) : هي صانعة الحشايا او الفرش
Matelassière

957 — Mature baby الرضيع التميم (مجق)
Bébé naturel
(ما تمت شهور حمله)

958 — Measuring قياس الثوب
Mesurage (du drap, etc.)

959 — Meconium العقي (مجق)
Méconium براز الطفل
(اي محتويات المسلك الهضمي للحميل قبل الرضاعة)

960 — Medallist
وسامة : (ناقشة الاوسمة او صانعتها)
Médalliste

961 — Medallist هاوية الاوسمة
Amatrice de médailles

962 — Medicine-woman
العرافة : (الطبيبة المشعودة او الدجالة)
Sorcière guérisseuse

963 — Meditator شاردة الفكر = حالمة
Rêveuse = méditative

964 — Mendicant متسولة
Mendiante

965 — Mending ترقيع = رفو
Raccommodage (reprisage de bas)

966 — Mending (basket ful of ...)
سلة الثياب المعدة للرفو
Panier de vêtements à raccommoder

967 — Mending cotton قطن الرتق او الترقيع
Coton à repriser

968 — Menopause
ضهى : وهو سن انقطاع الطمث عند المراة اي الاياس
Ménopause

— Menopausic او سن اليأس
Ménopausique ضهوي = اياسي

969 — Menorrhagia
الطمث = فرط الطمث = نزف الطمث
Ménorragie

970 — Menorrhoea = menstrual flow
طمث = حيض
Ménorrhée (راجع عادة شهرية)

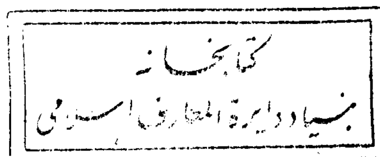
971 — Menstruation = menstrua menses = periods عادة شهرية = حيض = طمث
Menstruation = règles = flux menstruel = menstrues

972 — Menstrua
حيض = طمث (عادة النساء الشهرية)
Menstrues

973 — Menstrual حيضي = طمثي
Menstruel = caténémial

974 — Menstrual flow
الحياض : دم الحيض او)
Liquide menstruel

975 — Menstruation (vicarious ...)
الحيص (بديل . . .) (مجق)
Menstruation de substitution
(نزف دوري يحدث من الفم او الانف او المعدة او المستقيم فى اوقات الحيض بدلا من الحيض الطبيعي)



976 — Mercery قــــزازة
Commerce de soiries

977 — Merry-maker
عربيـــد = منحلـــة (امراة)
Noceuse = fêtarde

978 — Meticulous موسوســـة (امراة . . .)
Méticuleuse

979 — Metritis رحـــام = التهاب الرحم
Métrite

980 — Metrorrhagia
نزف الرحم = نزف رحمي
Métrorragie

981 — Midwife
Accoucheuse قابلـــة او مولـــدة

982 — Midwifery القبالـــة (فن التوليـــد)
Pratique des accouchements

983 — Migrant = migrator مهاجرة (امراة)
Emigrante

984 — Milk-gauge = milk-tester
Pèse-lait ميـــزان اللبـــن

985 — Milk of the mother لبـــن المـــراة
Lait de femme

986 — Milk of the post-labour
لبـــن الســواحـــر (= لبن الولدان بعد الولادة)
Lait des sorcières

987 — Milk-woman لبانـــة (امراة . .)
Laitière = crémière

988 — Milker مستحلبـــة = حالبـــة (امراة)
Trayeuse

989 — Millionairess صاحبـــة الملاييـــن
Femme millionnaire

990 — Mind-reader قارئـــة الافكـــار
Liseuse de pensées

991 — Minder
راعيـــة الاطفال او حارسة الاطفال
Surveillante d'enfants

992 — Miracle-monger صانعـــة المعجزات
Miracle-worker = thaumaturgist
Faiseuse de miracles (thaumaturge)

993 — Misalliance زواج غير متكافـــىء
Mésalliance

994 — Miscarriage اسقـــاط عفـــوي
Avortement spontané

995 — Miscarry (to) اسقـــط
A'orter

996 — Misleader
غاويـــة = مضللـــة = خداعـــة
Trompeuse = séductrice
Corruptrice

997 — Misogynist = woman-hater
عـــدو المـــراة
Misogyne

998 — Misogyny عـــزه = كره النســـاء
Misogynie

999 — Miss ملكـــة الجمـــال
Reine de beauté

1000 — Miss (perky ...)
Femme effrontée, espiègle
امراة وقحـــة = طائشـــة

1001 — Miss-world ملكـــة جمـــال العالـــم
Miss monde

1002 — Mistress سيـــدة متزوجـــة
Madame

1003 — Mistress of a family, of a household
سيـــدة المنـــزل
Maîtresse de maison

1004 — Mode of reproduction
طـــراز تناســـل
Mode de reproduction

1005 — Modern miss فتـــاة العصـــر
Jeune fille moderne

1006 — Modernism عصرانيـــة
Modernisme

1007 — Money-belt
الهميـــان كيس للنفقة يشد في الوسط
Ceinture à porte-monnaie

1008 — Money-taker
أمينة صندوق = خازنة = محصلة
Caissière = receveuse

1009 — Moniale راهبـــة متوحـــدة
Moniale

1010 — Monitress عريفـــة = مرشـــدة
Monitrice

1011 — Monogamist
الزواج الأحادي (المؤيد لـ ..)
Monogamiste

1012 — Monogamous الأحـــادي الزواج
Monogame

1013 — Monogamy زواج احـــادي
Monogamie

1014 — Monologist
مناجيـــة نفسها (فى رواية)
Monologueuse

1015 — Moorish woman (a ...)
موريطانية او اندلسية (امراة)
Une mauresque

1016 — Morganatic marriage = left-handed
زواج المتعـــة
marriage
Mariage de la main gauche

1017 — Mother (fond ...)
ام حليمـــة أو متسامحـــة
Mère indulgente

1018 — Mother-in-law حمـــاة (أو زوجة الاب)
Belle-mère

1019 — Muddler (woman ...)
مشـــوشـــة (امراة ...)
Brouillonne = esprit brouillon

1020 — Multipara الضائنـــة = الولود (مجق)
Multipare (الكثيرة الولد)

1021 — Multipara (grand ...) النثـــور (مجق)
Grande multipare
(المراة بعد الولادة السابعة)

1022 — Multiparity تعـــدد المواليـــد
Multiparité

1023 — Multiparous
متعددة المواليـــد = ولود = نثور
Multipare

1024 — Murderess سفـاكـــة قتـالـــة
Meurtrière = assassine

1025 — Muser (woman) حلـــوم (امراة ...)
Rêvasseuse, contemplatrice

1026 — Music-lover (woman)
هاويـــة الموسيقـــى
Amatrice de musique

- N -

1027 — Naevus = birth-mark
شامـــة (وحمـــة)
Naevus = marque de naissance

1028 — Naevus (pilous ...)
وحمـــة مشعرة = خـــال
Naevus pileux

1029 — Naiad = water-nymph سابحـــة
Naïade (مستحمـــة)

1030 — Nail-clippers مقـــلام
Pince à ongles, coupe-ongles

1031 — Nail-polish
صقـــال الاظافـــر
Brillant pour les ongles

1032 — Nail-scissors المقلام اداة التقليـــم
Onglier
(والمقلامية : وعاء لحفظ أدوات التقليم)

1033 — Narrow lace تخريـــم رخيص
Lisette

1034 — Natal day = birth day يـــوم الميـــلاد
Jour natal ou de naissance

1035 — Natality statistics
احصائيـــة الوفيـــات
La statistique des naissances

1036 — Neck of uterus
قرنـــة = عنـــق الرحـــم
Col de l'utérus

1037 — Necklet made of pearls
السـدل السـمـط
Collier de perles (tombant sur la poitrine)
من الجوهر والدر يطول الى الصدر
(fil de collier)

1038 — Nephritis (gravid ...)
التهاب الكلية الحملي
Néphrite gravidique

1039 — Newborn وليـد (مجق)
Nouveau-né
(الولد فى الاسبوع الاول بعد الولادة)

1040 — Newly-married couple
عروس وعروسـة
Nouveaux mariés

1041 — Newly-married man عـروس
Nouveau marié

1042 — Newly-married woman عـروسـة
Nouvelle mariée

1043 — Newness جـدة المـودة
Nouveauté d'une mode

1044 — Nipple ممصـة اللبـن
Téterelle = tire-lait
(حلمة زجاجة الارضـاع)

1045 — Nipple (rubber) رضاعـة مطـاط
Tétine (en caoutchouc)

1046 — Nipple-shield
الشافهة : اداة يسحب بها اللبن من الثدي
Téterelle

1047 — Noblewoman امـراة نبيلـة
Femme noble

1048 — Non-veiled
برزة (امراة) : تركت الحجاب وجالست الناس (و)
Woman of fashion
Femme mondaine sans voile

1049 — Nose (roman ...) اقنـى
Nez aquilin

1051 — Novelist
روائية (مؤلفة ..) = مصنفة روايات
Romancière

1052 — Nubile بـالغـة
Nubile

1053 — Nubility = marriageable age
بلـوغ = اهلية التزوج
Nubilité

1054 — Nun راهبـة
Nonne

— Nun (young ...) راهبـة فتيـة
Nonnette

1055 — Nuptial room
حجلة العروس : بيت يزين بالثياب والاسرة والستور
Chambre nuptiale
ويكون له ازرار كبار
حجل العروس اتخذ لها حجلة

1056 — Nurse-child رضيـع
Nourrisson

1057 — Nurse (hospital ...) ممـرضـة
Infirmière

1058 — Nursery بيـت الحضـانـة
Crèche = garderie d'enfants

1059 — Nursery-maid, nurse مـربيـة أولاد
Bonne d'enfants

1060 — Nursery playground روض الرضـع
Parc à bébés

1061 — Nursery tales حكايـات حاضنـة
Contes de nourrice

1062 — Nursery woman
حاضنـة (مربية فى دار الحضانة)
Pépiniériste

1063 — Nursing mother أم مـرضعـة
Mère nourrice

1064 — Nutation of the sacrum
تمايل العجز (فى القبالة)
Nutation du sacrum

1065 — Nymph حـوريـة :
Nymphe
(الهة الماء أو الغاب عند الاغريق)

1066 — Nymphaeum متحـف الحوريـات
Nymphée

1067 — Nymphomania
اغتـلام : غلبة الشهوة والداعية الى الجنس
Nymphomanie

- O -

1068 — Oarswoman جـدافـــة
Rameuse = tireuse d'aviron

1069 — Oath of allegiance يميـــن الاخـــلاص
Serment de fidélité

1070 — Obeah-woman ساحـــرة زنجيـــة
Sorcière nègre

1071 — Obligee متعهـــدة
Obligée, obligataire

1072 — Obliger متفضلـــة
Dispensatrice d'amabilités

1073 — Obligor مديـونـــة
Débitrice

1074 — Observer
Observatrice (des règles, des lois)
مراقبة (النوامبس والقواتيس)

1075 — Obsolete fashion مـــودة عتيقـــة
Mode surannée

1076 — Obstacle to the labour (or lying-in)
عائـــق للـــولادة
Obstacle à l'accouchement

1077 — Obstacles in the marriage
مـوانـــع الـــزواج
Empêchements de mariage

1078 — Obstetrical قبـالـــى
Obstétrical

Traumatisme obstétrical

1079 — Obstetrician

Accoucheur

1080 — Obstetrics
القبالة (علم ...) = فن القبالة = صناعة التوليد
Obstétrique = obstétricie

1081 — Obstructed labour
الـــولادة المعوقـــة (مجق)
Accouchement entravé

1082 — Occupier
Habitante (d'une maison)
ساكنـــة = شاغلـــة مقيمة = مستوطنة

1083 — Oestrus ودقـــــان (مجق)
Oestre
(مدة اشتداد الرغبة الجنسية فى الحيوان)

1084 — Offender (woman) مذنبـــة = خطـــاءة
Pécheresse

1085 — Ogle غمـــزة عاشـــق
Œillade (amoureuse)

1086 — Old age pension
معـــاش الشيخوخـــة
Retraite de vieillesse

1087 — Old-clothes-woman
بـــزازة : بائعـــة الثيـــاب
Marchande d'habits

1088 — Old hag = beldame
عجوز خبيثـــة او مزعجـــة
Vieille sorcière, vieille fée

1089 — Old maid = spinster عـــانـــس
Vieille fille

1090 — Old-maidish عوائـــد العـــانس
Façons de vieille fille

1091 — Old playfellow
صديقـــة الصبـــا أو الشبـــاب
Amie d'enfance, de jeunesse

1092 — Oldish شـيـيـخـــــة
Vieillotte (assez vieille)

1093 — Oligomenorrhoea
الحيض (ندرة ...) (مجق)
Oligomenorrhée
(طول الدورة الحيضية كأن يجـــىء الحيض كـــل شهرين او ثلاثـــة)

1094 — Onanist مستمنيـــة
Onaniste
— Obstetrical traumatism رض قبالـــى

1095 — One-legged woman
مقطوعـــة الســـاق (امراة ..)
Béquillarde (amputée de la jambe)

1096 — Oneiromancer (woman)
مفســـرة الاخـــلام
Oniromancienne

1097 — Opener مجلسة :
Ouvreuse
(عاملة المسرح التي ترشد الحضور الى أماكن جلوسهم)

1098 — Operator (woman) جراحة
Opératrice

1099 — Opium-eater آكلة الأفيون
Mangeuse d'opium (ophiophage)
Orifice du vagin

1100 — Opposition to the marriage
مفارقة في الزواج
Opposition à mariage

1101 — Orange-seller بائعة البرتقال
Marchande d'oranges (orangère)

1102 — Oratress = orator (woman ...)
امراة خطيبة
Oratrice = femme orateur

1103 — Organizer of the festivities
منظمة الحفلات
Ordonnatrice de fêtes

1104 — Organs (the reproductive ...)
أعضاء التناسل
Les organes de reproduction

1105 — Orifice of vagina
المهبل (فوهة ...)

1106 — Originator (woman)

Initiatrice, créatrice

1107 — Ornament (nasal ...)
البترة حلقة من صفر أو غيره في أحد جانبي أنف المراة للزينة (و)
= كل حلقة من سوار وقرط وخلخال (و)
Ornement nasal

1108 — Ornament (to) with pompons a newly-married woman
زين عروسا
Pomponner une mariée

1109 — Ornament (woman's ...)
الحوف : حب لؤلؤ او ذهب صغير تلبسه الجارية
Ornement féminin

— Belt of skin
والحوف كذلك حزام من جلد
Ceinture en cuir
(لغة في الحوف) (المتن)

1110 — Orphan (child) يتيم او يتيمة
Orphelin ou orpheline

1111 — Orphaned both of father and mother
اللطيم الذي يموت أبواه
Orphelin de père et de mère
والعجي الذي تموت أمه
Orphelin de mère
Orphelin de père
اليتيم الذي يموت أبوه

1112 — Outbidder معلية المزاد
Surenchérisseuse = renchérisseuse
(اي امراة تزايد على المزاد الاول اي تعليه)

1113 — Outcast منبوذة (المجتمع)
Proscrite (réprouvée de la société), une paria

1114 — Out-college طالبة خارجية
Etudiante externe

1115 — Outlaw
خارجة عن القانون أو ثائرة على القانون
Proscrite = hors-la-loi

1116 — Out of fashion
خارج عن ذوق العصر
Démodé = passé de mode

1117 — Outsider اجنبية
Etrangère, profane

1118 — Out-worker عاملة في منزلها
Ouvrière à domicile

1119 — Outfit (of clothing)
جهاز العروس (ثوب الزفاف)
Trousseau de la mariée

1120 — Outfitting department
رف المخيطات
Rayon de confection

1121 — Outer woman (the ...)
ظاهر المرأة (المرأة في مظهرها الخارجي)
L'extérieur d'une femme

1122 — Oval visage (woman with an ...)
امراة اسيلـــة الخـــد
Femme au visage ovale

1123 — Ovarialgy مبيضـــي (الم ..)
Oophoralgie = ovarialgie
مبيضيـــة (نقطـــة .. ٢
Point ovarien (راجع الم مبيضي)

1124 — Ovarian
Ovarien مبيضـــــــي

1125 — Ovariectomy = ovariotomy
املبيـــض (استئصـــال ...)
Ovariectomie = ovarioctomie

Ovariotomie

1127 — Ovaritis
1126 — Ovariotomy استئصـــال المبيـــض
المبيـــض (التهـــاب .. .)
Ovarite

— Ovary مبيـــض
Ovaire

1128 — Overdress (to)
تصنـــع فى البـاســـه (غيره)
Habiller (quelqu'un) avec trop de recherche

1129 — Overshoot غطـــاء الحـــذاء
Couvre-chaussure

1130 — Oviduct مجـــرى البيـــض
Oviducte

1131 — Ondulation ابـاضـــــة (مجق)
Ondulation
(خـــروج البيضـــة من المبيض)

1132 — Cyster-dealer (=oyster-woman)
بـائعـــة المحـــار
Ecaillère, marchande d'huîtres

- P -

1133 — Pacifier = pacificatory (woman)
نـاشـــرة الســلام
Pacificatrice

1134 — Pains, throes, of childbirth (the ...)
آلام التخلـــص (او الولادة)
Douleurs de la délivrance ou de l'enfantement

1135 — Paintress رســـامـــــة
Peintresse = peintre

1136 — Palfrey رهـــوان = مطيـــة امراة
Haquenée
اي جواد صغير تمتطيه السيدات

1137 — Panderess قـــوادة
Proxénète = entremetteuse

1138 — Pap حلمـــة = اسحـــم
Mamelon

1139 — Paragrapher المفقـــــرة
Echotière
كاتبة المقالات القصيرة فى جريدة

1140 — Paralysis (obstetrical ...)
شلـــل قبالـــي
Paralysie obstétricale

1141 — Parametrium
الرحـــم (جنيـــب ...) (مجق)
Paramètre
(النسيج الضام الخلوي على جانبي الرحم)

1142 — Parasite الطفيليـــة او الاشـعبية
Flaireuse de cuisine
(من تغشى موائد الاثرياء دون دعوة)

1143 — Parishioner
القـرويـــة (المـــراة ...)
Paroissienne (habitante de la commune)

1144 — Parlies ازرار عرق اللؤلـــؤ
Boutons de nacre

1145 — Parodist
المقلـــدة الساخـــرة
Parodiste = pasticheuse = travestisseuse
(على نحو يثير الضحك والسخرية)

1146 — Parovary
مبيـــض جانبـــي
Parovaire

1147 — Part-timer
المياومـــة الجزئيـــة
Journalière (à temps limité)
(امرأة تشتغل جزءا من وقتها فى اليوم)

1147 bis — Parthenogenesis
اينـــاث = توالد بلا القـــاح
Parthénogénèse

1148 — Partialist
المتحيـــزة = المحابيـــة (المرأة ..)
Partialiste

1149 — Parting of the hairs
مفـــرق = مشقـــا
Raie dans les cheveux

1150 — Partner
المراقصـــة (المرأة ..)
Danseuse

1151 — Partner in life
شريكـــة الحيـــاة
Epouse = conjointe

1152 — Parturition
المخـــاض (الوضـــع)
Parturition

1153 — Party
المانســـة (وزان المادبـــة)
Réunion, réception
وهي حفلة انس وسمر)

1154 — Party dress
لبـــاس السهـــرة
Toilette de soirée

1155 — Party-women
امراة متخربـــة -
Femme de parti

1156 — Passages
علاقـــات غراميـــة
Rapports amoureux

1157 — Passenger
Voyageuse
المســافـــرة (المراة ...)

1158 — Passing traveller عابـــرة سبيـــل
Voyageuse de passage

1159 — Pastry-cook
الحلوانيـــة (بائعة المعجنات والفطائر الحلوة)
Pâtissière

1160 — Patch pocket
الجيب المثبت (بالخياطة فوق الثوب)
Poche rapportée, appliquée, plaquée

1161 — Patron
المولاة : سيدة تعتق عبدها وتحتفظ ببعض الحقوق عليـــه
Patronne

1162 — Patroness راعيـــة عمـــل بري
Patronesse d'une œuvre de charité

1163 — Patroness حاميـــة الفنـــون
Protectrice des arts

1164 — Pauper
المتسولـــة = العالـــة = المسكينـــة
Mendiante, pauvresse

1165 — Pavement-artist : فنانـــة الرصيـــف
Barbouilleuse de trottoir
فنانة ترسم الصور على الأرصفة بالطباشر كسبـــا للمـــال من السابلـــة

1166 — Pawnbroker
المسترهنة : مقرضة المال لقاء رهن
Prêteuse sur gages

1167 — Pawner مقترضـــة لي رهـــن
Emprunteuse sur gage

1168 — Payee دافعـــة الكمبيالـــة
Porteur d'un effet

1169 — Place-breaker خارقـــة النظام العمومي
Violatrice de l'ordre public

1170 — Peacemaker مصلحة ذات البيـــن
Conciliatrice, médiatrice de la paix

1176 — Pedagogist المربيـــــة
Pédagogue, éducatrice

1172 — Pediatrics طـــب الاطفـــال
Pédiatrie

— Pediatrist (طبيـــب الاطفـــال
(pédiatre

1173 — Peeper مختلسة او فضولية النظـر
Curieuse, indiscrète

1174 — Pendant or pendent
منجد (جوهرة تعلق فى سلسلة عنقية)
Pendentif

1175 — Pendulous abdomen
التجـل (انديال البطن) (مجق)
Abdomen pendant

1176 — Penphigus of the new-born child
فقـاع الوليـد
Pemphigus du nouveau-né

1177 — Pensionary
متقاعـدة : محالة على المعاش
Pensionnée, retraitée

1178 — Peppery (woman ...)
حـادة الطبـع (امراة ...)
Femme irascible, emportée, coléreuse

1179 — Peregrinator رحالـة (امراة ...)
Pérégrinatrice (voyageuse)

1180 — Perfidious خـؤون (امراة .. .)
Perfide = traîtresse

1181 — Performer عازفـة او ممثلـة
Musicienne, actrice

1182 — Perfume (clinging ...)
عطـر لصـوق
Parfum collant

1183 — Perfumer
عطـارة (صانعة العطور او بائعتها)
Parfumeuse

1184 — Perineum punctured (woman with the ...)
الفتقاء من النساء التي صار مسلكاها واحدا وهـي الآتـوم
Qui a le périnée crevé
périnée
(العجان هو وهو المسافة بيـن عضو التنازل والشرج)

1185 — Perineum (toilet of ...)
العجان (هندمة .. .) (مجق)
Toilette de périnée
(تنظيفـة)

1186 — Periods of the spermatogenesis
المنـي (أدرار تكون ...)
Périodes de la spermogenèse

1187 — Periwig = peruke شعـر مستعـار
Perruque
(بائع او صانع الشعر المستعار)
(perruquier

1188 — Periwigged امراة ذات شعر مستعار
Femme en perruque ou coiffée d'une perruque (emperruquée)

1189 — Perjurer (woman)
حانثة فى قسمها (امراة)
Parjure (femme)

1190 — Permanent wave (hairdressing)
تموج دائم (فى الشعر لعدة اشهر بوسائل آلية)
Permanente

1191 — Perpetrator (woman)
مرتكبـة جريمـة (امراة ...)
Auteur d'un crime (femme)

1192 — Perturient
ماخـض (= امراة بحالة مخاض)
Parturiente = femme en travail ou en parturition

1193 — Perverse شكسة = سيئة الطبـع
Revêche, acariâtre

1194 — Perversion (sexual ...)
عهـارة جنسيـة
Perversion sexuelle
(تضـلال جنسـي)

1195 — Perverted (woman)
منحرفة (امراة ..) (اغراء جنسي)
Femme pervertie

1196 — Pessary (obturator ...)
فرزجـة سادة
Pessaire obturateur
(راجع مانعة الحمـل)

1197 — Petitioner مقدمة عريضة (امراة ..)
Pétitionnaire, requérante

1198 — Pettifogger
المحاميـة الصغيرة (التي تدافع فى القضايا الثانوية)
Avocassière

1199 — Procédurière

مثيرة الاعتراضات التافهة (امراة ..

1200 — Petting-party
نجوى حميمية (بين رجل وامراة)
Réunion intime, tête-à-tête intime

1201 — Philatelist (woman)
طوابعيــــة : امراة تجمع طوابع البريد وتدرسها
Femme philatéliste

1102 — Phlegmon (perimammary ...)
فلقمون (أو التهاب) ما حول الثدي
Phlegmon périmammaire (paramastite)

1203 — Phonetician (woman) (phonetist)
اصواتيـــة (امراة ..)
Phonéticienne = phonétiste
(عالمة بتمثيل الاصوات وتصويرها)

1204 — Phrase-monger
متشدقـــة (امراة ..)
Faiseuse de phrases (phraseur)

1205 — Physicist
فزيائيـــة = عالمـــة بالفزيـــاء
Physicienne

1206 — Pica شهوة الطين (نوع من الوحم)
Pica = picacisme
وهو اشتهاء اطعمة لا تؤكل)

1207 — Pick one's nose, to نظـــف منخريـــه
Se curer le nez

1208 — Pick (one's teeth ...) to استـــــاء
Curer les dents

1209 — Picnickers متنزهات فى الهواء الطلـــق
Pique-niqueuses

1210 — Picture-restorer
مصلحة لوحات فنية (امراة ...)
Restauratrice de tableaux

1211 — Pier-glass مـــراة حائـــط
Trumeau

1212 — Pilgrim السائحـــة = الرحالـــة
Pèlerine (femme)

1213 — Pillion 1) ســرج خفيف (للنســاء)
Selle de femme, coussinet de cheval
2) وســـــادة الســـــرج
(pour femme)

1214 — Pillion-rider
الرديفـــة (الركبة وراء الفارس)
Passagère de derrière

1215 — Pin (to) دبـــس = علق بدبوس
Epingler

1216 — Pin (to) up one's hair دبـــس شعـــره
Epingler ses cheveux

1217 — Pin (ivory ...)
القبل = القبلة : قطعة من عاج مستديرة تتـــلالا من
Broche en ivoire
صدر المراة (راجع مشبك)

1218 — Pin-money نقـــود الجيب (للمراة)
Argent de poche (d'une femme)

1219 — Pittites (women)
المشاهدات فى ردهة المســرح (النســاء ..)
Spectatrices du parterre

1220 — Pityriasis of the head
تخالية الراس = هبريـــة
Pityriasis de la tête

1221 — Plain-dealer woman
امراة صريحة وشريفة
Femme franche et loyale

1222 — Plaintiff المدعيـــة = المشتكيـــة
Demanderesse (plaignante, requérante)

1223 — Plait
الشعر المضفور هو الضفائر والجدائل
Tresse
وغير المضفور هو الخصائل (تيمور)

1224 — Planning familial تحديـــد النســـل
Planning familial

1225 — Plastic surgeon
الجراحة التجميلية (المراة ..)
Praticienne de la chirurgie plastique

1226 — Plastic surgery
الجراحـــة التجميليـــة
Chirurgie plastique ou esthétique

1227 — Plated ملبـــس (جوهر)
Plaqué

1228 — Platinum blonde
الشقرة البلاتينية : اللون الرمادي للشعر
Blond de platine

1229 — Platonic love (platonics)
حـــب افلاطوني = حب عذري
Amour platonique

1230 — Play goer محبـــة المســـرح
Habituée de spectacles (fréquenteuse de théâtres)

1231 — Play of coquetry دالـــــولاء
Jeu de coquetterie
وهي الاوضاع او الحركات المغرية عند المرأة فى الرقص او عرض الازياء

1232 — Play-world
عالـــم الخيال (عند الاطفال)
Monde imaginaire (des enfants)

1233 — Playwright كاتبـــة مسرحيـــة
Dramaturge (auteur dramatique)

1234 — Pleasures (social ...)
ملـــذات المجتمـــع
Plaisirs mondains

1235 — Pledgee المرتهنـــة (آخـــذة الرهن)
Créancière gagiste

1236 — Pledger
الراهنـــة (من تودع شيئا على سبيل الرهن)
Emprunteuse sur gages, débitrice sur gages

1237 — Plica
قطـــط (داء الشعر المتلبد المتشابك)
Plique

1238 — Plighting of troths الخطبـــــة
Accordailles

1239 — Plucking of eye browns
نتش شعر الحاجـــب
Epilage

1240 — Pochette جيـــب امـــرأة
Pochette (de dame)

1241 — Podgy child طفـــل قصيـــر بديـــن
Gros pâté d'enfant

1242 — Poetess شـــاعـــــرة
Poétesse

1243 — Poisoner المسممـــــة (المرأة)
Empoisonneuse

1244 — Policewoman
شـــرطيـــــة (امرأة ..)
Femme-agent (de police)

1245 — Policy-holder
حاملـــة السـند = حاملـــة عقد التأمين
Porteuse ou titulaire d'une police d'assurance

1246 — Polluter (woman)
مدنســـة المقدســـات
Profanatrice (de choses sacrées)

1247 — Polyandrous
متعـــددة الازدواج (فى وقت واحد)
Polyandre

1248 — Polyandry
تعدد الازواج (زواج المرأة من اكثر من رجل)
Polyandrie

1249 — Polygamist
تعـــدد الزوجـــات (المؤيـــدة)
Polygamiste

1250 — Polygamous متعـــدد الزوجـــات
Polygame

1251 — Polygamy
تعـــدد الزوجـــات
Polygamie

1252 — Pomade (to)
مـــرهـــم (مســـح بالمرهم)
Pommader

1253 — Pomade flask
المدهن آلة الدهن وقارورة الدهن (المدهنة)
Flacon à pommade

1254 — Pomade (to) the hair
غل شعره بالطيب ادخله فيه وتقلل بالقالية ادهن بها
Pommader ses cheveux

1255 — Pomatum for the hair
دهن الشعر (مرهم عطرى للشعر)
Pommade pour cheveux

1256 — Pomatum (ophthalmic ...)
مرهــم كحــل
Pommade ophtalmique

1257 — Ponation (of uterus)
نقلــة الرحــم (مجق)
Transposition de l'utérus
(انتقال الرحم كلها عن موضعها الطبيعي في وسط الحــوض)

1258 — Popularizer
مبسطة المنهجية (اي تجعلها في متناول الجمهور)
Vulgarisatrice d'une méthode

1259 — Porcelain-maker الخزافــة =
Porcelainière صانعة الخزف الصيني

1260 — Pornographer (woman)
اباحيــة (اديبــة ...)
Pornographe (femme)

1261 — Porter (woman) بوابــة المتاحــف
Concierge de musées

1262 — Portraitist = portrait-paintress
مصورة الاشخاص (زيتيــا)
Portraitiste = peintresse de portraits

1263 — Post-mature fœtus الجريــــر (مجق)
Fœtus né après échéance
(الجميــل الذي جاوز التمــام)
(post-maturity = poste-maturité
(الاجــرار)

1264 — Postnatal الــولادة (عقــب ..)
Postnatal

1265 — Poulterer
بائعة الدجاج والطيور الداجنة والبيض
Marchande de volaille, coquetière

1266 — Poultry-farmer مربيــة الدواجــن
Eleveuse de volaille

1267 — Poultry-maid
دواجنيــة = خادمة فناء الدواجن
Basse-courrière (fille de basse-cour)

1268 — Powder (superfine ...)
مسحوق متناهي النعومــة
Poudre extra-fine

1269 — Power (genital ...)
تناسليــة (قدرة ...)
Puissance génitale

1270 — Pragmatist
ذرائعية (امراة ..) اي تابعة للمترهــب الذرائعــي
Pragmatiste
(القائل بأن الحقيقة تعرف بنجاحها)

1271 — Praiser المطربــة = المداحــة
Louangeuse

1272 — Prattling
الثغثغــة = الثرثرة والهذر والرغي
Babillage d'enfant

1273 — Preachy واعظــة
Prêcheuse = sermonneuse

1274 — Preceptor المؤدبة = المهذبة = المربية
Préceptrice

1275 — Precocity (sexual ...)
ابتســار جنســي
Précocité sexuelle

1276 — Precursor المبشــرة
Devancière, avant-courrière

1277 — Pregnancy علــوق = حمــل = حبــل
Gestation = gravidité = grossesse

1278 — Pregnancy (abdominal ...)
حبــل بطنــي
Grossesse abdominale

1279 — Pregnancy (multiple ...)
Prégnation multiple الائتــام (مجق)
(الحمل بأكثر من حميل واحد)

1280 — Pregnant حــامــل (امراة ..)
Femme enceinte, grosse

1281 — Pregnant woman امــراة حــامــل
Femme grosse

1282 — Prelector
محاضــرة = استــاذة محاضرة
Conférencière = maîtresse de conférences

1283 — Premature baby
الرضيع الخديج (مجق)
Bébé prématuré
(ما ولد قبل تمام شهور الحمل)

1284 — Premature delivery or birth
الخــــداج
Accouchement prématuré, avant terme

1285 — Premature labour
الولادة الخديجــة (مجق)
Accouchement prématuré
(الخــداج
(prematurity

1286 — Preparer
محضرة = معدة = مهيئة (امراة ..)
Préparatrice

1287 — Prescriptive
آدنة أو آمرة بالصرف (امراة..)
Ordonnatrice

1288 — Presentation by deflexion (or deflection) اعتــلان انبساطي
Présentation en déflexion
(راجع وضع انبساط)

1289 — Presenter
Présentatrice, présenteuse (d'un programme, d'une personne)
مقدمة شخص للمجتمع أو برنامج فى اذاعة (امراة ..)

1290 — Presidentess
الرئيســـة = زوجة الرئيس
Présidente
Femme du président

1291 — Pretender متظاهــرة ب : (امراة ..)
Simulatrice

1292 — Prettiness of gestures
رشــاقــة الحركــات
Joliesse des gestes

1293 — Pretty لطيفــة = ظريفــة
Gentille

1294 — Prettyish (woman)
ظريفة أو لطيفة (تصغير ظريفة ولطيفة)
Gentillette (femme)

1295 — Prevaricating
مراوغة = موارية (امراة ..)
Menteuse

1296 — Preyer غاصبة = مغتصبة (امراة)
Spoliatrice

1297 — Prier طلعـــة (امراة)
Curieuse, fureteuse

1298 — Prime, hey day, of life (the ...)
رســق الشبـــاب
Fleur de l'âge

1299 — Primigravida البكـريـــة (مجق)
Primigravide (الحامــل لأول مرة)

1300 — Primipara 1) الجليلـــة (مجق)
(المراة التي نتجت بطنا واحدا)
Primipare
2) الخروس : البكر اول حملها

Le prince charmant
1301 — Prince charming فتـــى الاحـــلام

1302 — Prison-breaker
فارة او هاربة من سجن (امراة)
Evadée de prison

1303 — Prize-winner
فائزة فى مباراة (حائزة جائزة فى مباراة)
Lauréate, gagnante du prix

1304 — Prober نقابة أو بحاثة عن سر (امراة)
Fouilleuse (d'un mystère)

1305 — Procrastinator
مسوفة = مؤجلة (امراة تسوف الأشياء)
Temporisatrice

1306 — Procreation = begetting
انســـال (= تولـــد)
Procréation = génération

1307 — Procreative
منجبـــة = منسلة = منتجة (امراة)
Procréatrice

1308 — Procured abortion = illegal operation
الاسقاط، تحريض ... المفتعل)
Provocation artificielle de l'avortement

1309 — Procuress
وسيطة الفحشاء = قوادة (امراة)
Entremetteuse, procureuse, proxénète

1310 — Procuring of abortion
عمليـــات اجهـــاض
Maœuvres abortives

1311 — Producer منتجـــة أو ناشرة افلام
Productrice ou éditrice de films

1312 — Professional player لاعبـــة محترفـــة
Joueuse professionnelle (ou de profession)

1313 — Profilist رسامة الظلال او الجانبيات
Dessinatrice de profils ou de silhouettes, silhouettrice
(أي الصور الظلية أو الجانبية)

1314 — Profiteer
منتهزة او انتهازية (امراة ...)
Profiteuse (mercantie de guerre)

1315 — Profligate
عاهرة = ماجنـــة = داعـــرة
Débauchée, dissolue

1316 — Progenitress or progenitrix
الجـــــدة
Aïeule

1317 — Prognosticator (woman)
عرافة = حادسة (مبشرة بالغيب)
Pronostiqueuse

1318 — Programme-seller
بائعة برامـــج (فى مسـرح)
Vendeuse de programmes

1319 — Projectionist عـارضـــة افـــلام
Opératrice de cabine projectionnist

1320 — Projector مؤسســـة شركـــة
Fondatrice (d'une compagnie)

1321 — Prolapse or prolapsus of arms
انسدال العضدين (فى القبالة)
Procidence des bras

1322 — Prolapsus of umbilical cord
انسدال السُّر = هبوط السُّرر
Procidence du cordon ombilical (procubitus)

1323 — Prolapsus of vagina
المهبـــل (هبـــوط ...)
Prolapsus du vagin

1324 — Prolapse or prolapsus of womb
هبوط الرحم = تدلي الرحم
Prolapsus ou descente de la matrice

1325 — Prolific نثـــور (انثـــى ولود)
Prolifique

1326 — Prolific mother
(امراة) ضانىء وضانئة كثر ولدها (لسان العرب)
Mère féconde

1327 — Promise-monger
مخلاف (امراة ..) اي كثيرة الوعود على اخلاف
Prometteuse

1328 — Promoter صاحبـــة مشـروع
Instigatrice, auteur d'un projet

1329 — Proof-reader
مصححـــة تجارب (مطبعية)
Correctrice d'épreuves

1330 — Propagandist داعيـــــة
Propagandiste

1331 — Propagator
ناشـــرة = مروجـــة = مشيعة (امراة)
Propagatrice

1332 — Prophetess, prophesier
نبيـــة (امراة ..)
Prophétesse

1333 — Propitiator
مسترضية = مستعطفة (امراة ..)
Propitiatrice

1334 — Proponent مدافعـــة (عن نظريـــة)
Défendeuse (d'une doctrine)

1335 — Proposal of marriage طلـــب زواج
Demande en mariage

1335 bis — Proprietor of a hotel
صاحبـــة فنـــدق
Patronne d'un hôtel

1336 — Prosaist = prose-writer
ناثرة (امراة ..) اي تكتب النثر
Prosatrice

1337 — Prosecutrix
مدعيـــة = مشتكيـــة
Plaignante = demanderesse

1338 — Prostitute عاهرة = بنت هوى = بغي
Fille publique = fille de joie

1339 — Prostitute (registered ...) مـومـس
Fille soumise

1340 — Protectress
راعيــة الفنــون (امراة ..)
Patronne des arts

1341 — Protester, protestor
معترضــة (امراة ..) = محتجة على ..
Protestatrice

1342 — Provocative, provoker
مستفزة = متحديــة (امراة ..)
Provocatrice, provocante

1343 — Prowler
طوافــة = جوالــة (امراة ..)
Rodeuse

1344 — Pseudohermaphroditism
خنث كاذب = خنوثة كاذبــة
Pseudohermaphroditisme

— Pseudohermaphrodite
خنثـى كاذبــة
Pseudohermaphrodite

1344 bis — Psychist (woman)
مختصة فى النفسانيات (امراة)
Psychiste (femme), métapsychiste

1345 — Psychosis of lactation
هواس الارضــاع
Psychose de lactation

1345 bis — Psychosis of menopause
هــواس الضهــي
Psychose de la ménopause

1346 — Psychosis (puerperal ...)
هواس نفاسي = هواس ما بعد الولادة
Psychose puerpérale (des suites des couches)

1346 bis — Pub-crawler فاجرة تغشى الحانات
Pub-loafer
Coureuse de cabarets

1347 — Pubiotomy العاشــة (خزع ...)
Pubiotomie = hébotomie = hébostéotomie

1348 — Pubis = pubic bone
عانة = قنة الزهرة = حبل الزهرة
Pubis = penil = mont de Vénus

1349 — Public school girl
تلميذة فى مدرســة عليــا
Elève d'une grande école

1350 — Publicist (woman) مختصة فى القانون العمومي
Publiciste (spécialiste du droit public)

1351 — Publishers's reader
قارئــة مخطوطــات
Lectrice de manuscrits

1352 — Puerperal نفاســي
Puerpéral

1353 — Puerperium نفــاس (= حالة نفاس)
Puerpéralité (état puerpéral)
(حالة المراة بعد الوضع)

1354 — Pugilist (woman)
ملاكمــة (امراة ..)
Pugiliste

1355 — Puncture of the membranes
تــزل الاغشية (قبالة)
Ponction des membranes

1356 — Puncher (woman) ثقابــة تذاكر
Poinçonneuse de billets

1357 — Punster المجنســة =
المغرمة بالتوريات والجناسات والنكت
Calembouriste, faiseuse de calembours

1358 — Purchasing party
متملكة بالمزاد = مقتنية بالمزاد (امراة)
Acquéreuse = partie adjudicataire

1359 — Purloiner
نشالــة = مختلســة (امراة)
Soustrayeuse, détourneuse

1360 — Purveyor
ميــارة = ممونــة (امراة)
Fournisseuse, opurvoyeuse, approvisionneuse

1361 — Pustule of menses فتـــرة الحيـــض
Bouton des règles

1362 — Put (to) hair = out of curl
ملـــس الشعـــر (ازال التجعيد)
Défriser

1363 — Put out (to) a child to nurse
راضـــع طفـــلا
Mettre un enfant en nourrice

1364 — Puts it on (she ...) أن تتظاهر بالاناقـــة
Elle veut faire l'élégante

1365 — Putative (marriage) زواج ظنـــي
Putatif (mariage)

- Q -

1366 — Quack (doctoress) مشعوذة = دجالـــة
Charlatan (femme)

1367 — Quarreller مماحكـــة = خصيم (امراة)
Querelleuse (محبـــة للخصام)

1368 — Queen-mother الملكـــة الأم
Reine-mère

1369 — Querist ســـؤول (امراة)
Questionneuse

1370 — Quick-witted
ذات ذهن يقظ (امراة) او امراة حاضرة البديهة
A l'esprit prompt (vive, éveillée)

1371 — Quickener
منشطة = منعشة = محيية = مثيرة
Animatrice

1372 — Quickness رشـــاقـــة
Prestesse

1373 — Quidnunc
قصاصـــة = قصصيـــة (امراة ..)
Nouvelliste (femme)

1374 — Quiz = quizzing
متهكمة = ساخرة = هازئة (امراة)
Railleuse, persifleuse, gouailleuse

1375 — Racialist عنصريـــة (امراة)
Raciste

1376 — Raconteuse
راويـــة = حاكيـــة (امراة)
Raconteuse, diseuse

1377 — Radiant visage وجـــه نضـــر
Visage radieux

1378 — Rag-sorter لمامـــة الخـــرق (امراة)
Chiffonnière (trieuse de chiffons)

1379 — Railer
نمامة = ثلابة = مغتابة = قتاتة (امراة)
Criailleuse, détractrice

1380 — Rake-comb
المدرى والمدراة : ما يسرح به الشعر المتلبد
Démêloir
(ادرت المراة شعرها سرحته بالمدرى) (اللسان)

1381 — Rancorous (woman)
حقـــود (امراة ..)
Rancunière, haineuse

1382 — Ranter
صاخبة المرح او الحديث الخ (امراة ...)
Déclamatrice

Viol
1383 — Rape هتـــك العروض = اغتصاب

1384 — Rasper خشنـــة = فظـــة (امراة ..)
Râpeuse

1385 — Rate-payer (woman)
دافعـــة الضرائب (امراة)
Contribuable (femme)

1386 — Raven-black hair شعر غرابي الســواد
Cheveux d'un noir de corbeau

1387 — Raving
هاذية = مهتاجة (امراة شديدة الانفعال)
Délirante, furieuse

-1388 — Reactionary (woman)
Réactionnaire (femme) (antiprogressis-(e))
رجعية (امراة . .) = لا تقدمية

1389 — Reader
قـارئـــة
Liseuse, lectrice

1390 — Realizer
محولة الديون الى رساميل (امراة)
Réalisatrice (de capitaux)

1391 — Reaper
حصـــادة (امراة . .)
Moissonneuse (coupeuse de blé)

1392 — Rearer
مربيـــة سوائم أو دواجن
Eleveuse (d'animaux)

1393 — Rearing of children
الاطفـــال (تربيـــة . .)
Puériculture

1394 — Reasoner
حجاجـــة = معللة = مبرهنة (امراة)
Raisonneuse

1395 — Rebellious locks
خصلـــة شعـــر حـــرون
Chevelure rebelle

1396 — Rebuker
عنافة = وباخة = بكاتة (امراة
Réprimandeuse

1397 — Recaster
معيدة الصياغة او السبك او التوزيع الخ)
Remanieuse

1398 — Receptionist (woman)
مرحبة (مستقبلة للوافدين)
Réceptionniste (femme)

1399 — Recommendable (woman)
امراة فاضلة او جديرة بالاحترام
Femme recommandable

1400 — Reconciler (woman)
مصلحة ذات البين او موفقة (امراة)
Réconciliatrice (femme)

1401 — Reckoner
حاسبة = مرقمة = عدادة (امراة)
Calculatrice, compteuse, chiffreuse

1401 bis — Rectifier
المقومة = المصححة = المنقحة
Rectificatrice

1401 — Recurrence of sequela of confinement
حيض اول بعد ولادة
Retour des couches

1403 — Red spots بقـــع حمراء (على البشرة)
Rougeurs

1404 — Red-tapist
نمطية (امراة) : تتعلق بالاوراق والشكليات التـــي
Paperassière = routinière
لا قيمـــة لهـــا

1405 — Reeling-girl
كبابة = كفافة = لفافة (فتاة)
Bobineuse

1406 — Reforming = reformer = reformist
مصلحة = مجددة (امراة)
Réformatrice

1407 — Refresher (woman)
منعشة = مجددة (امراة)
Rafraîchissante (femme)

1408 — Refugee لاجئـــــة
Réfugiée

1409 — Refuser
رافضة = منكرة = ممتنعة (امراة . .)
Refuseuse = refusante

1410 — Regenerator (woman)
مجددة = محيية = باعثة (امراة)
Régénératrice (femme)

1411 — Registrant مسجلة رهن (امراة)
Inscrivante

1412 — Rehearser
ممثلـــة (فى تجربة مسرحية)
Actrice (en répétition)

1413 — Relativist نسبـويـــة (امراة)
Relativiste
(تؤيد مذهب النسبوية وهو المذهب الذي يقرر ان المعرفة نسبة بين العارف والمعروف)

1414 — Releasor متنازلـــة (عن حـــق)
Renonciatrice (à un droit), cédante

1415 — Remain (to) single, unmarried
Rester fille عنســـت الجاريـــة

1416 — Remainder of marriage portion
الكالـــيء من الصـــداق
Reliquat de la dot

1417 — Remedy or cure (abortive ...)
ادوية مسقطـــة (او مجهظة)
Remèdes abortifs

1418 — Remedy (old wive's ...)
عـــلاج العجائـــز
Remède de bonne femme

1419 — Remitter
رمسلة ارصدة ــ مصدرة ارصدة
Remetteuse, envoyeuse (de fonds)

1420 — Remonstrator
محتجـــة = معترضـــة (امراة)
Remontreuse, protestataire

1421 — Renovating
مجـــدد = مصلحـــة (امراة)
Rénovatrice

1422 — Reorganizing
Réorganisatrice
مجددة التنظيم او الترتيب (امراة)

1423 — Repiner
متذمرة = متأففـــة (مهمهمة بالتذمر)
Mécontente, murmuratrice, grognonne

1424 — Representative ممثلـــة = منـــدبـــة
Représentante, déléguée

1425 — Reprimander مؤنبـــة (امراة)
Réprimandeuse

1426 — Reprobating = reprovér
رافضة = منكرة = نابذة = جاحدة (امراة)
Réprobatrice

1427 — Reproduction تنـاســـــل
Reproduction

1428 — Reproductive organs (the ...)
اعضـــاء التناســـل
Les organes de la reproduction

Renieuse (d'une dette, d'une opinion)

1429 — Repudiator جاحـــدة او منكرة (دين)

1430 — Researcher
باحثة او محققة علمية = امراة بحاثة
Chercheuse ou investigratrice scientifique, faiseuse de recherches

1431 — Resetter مخبئـــة الاشياء المسروقة
Receleuse

1432 — Resigner مستقيلـــة من شغـــل
Démissionnaire, résignante (d'un emploi)

1433 — Resistant = resistent = resister
مقاومة = صامدة (امراة)
Résistante

1434 — Responsive
سهلة او سريعة التأثر والانفعال (امراة)
Impressionnable, facile à émouvoir, sensible

1435 — Resurrectionist
محيية نظريـــات باليـــة
Résurrectionniste (de théories démodées)

1436 — Retake his wife (to ...)
استرد زوجيـــة
Reprendre sa femme

1437 — Retardatory = retardative
مبطئـــة ــ مؤخـــرة (امراة ..)
Retardatrice

1438 — Returner مرجعـــة كتاب معـــار
Rendeuse (d'un livre emprunté)

1439 — Revenger منتقمـــة آخذة بالثأر
Vengeresse

1440 — Reviewer (woman) ناقـــدة اديـــة

Femme critique littéraire

1441 — Revolutionist (woman)
مناصرة للثورة = ثوريـــة
Révolutionnaire, partisane de la révolution

1442 — Revuist
مؤلفة مسرحية (امراة تؤلـــف تمثيليـــات هزليـــة
Revuiste او انتقـــاديـــة)

1443 — Rhymer ناتـــــرة
Versificatrice, rimeur

1444 — Ribbon-maker = ribbon-manufacturer
صانعـــة او تاجرة الاوشمة
(ribbon-weaver)
Rubanière

1445 — Rich smell عطـــر قـــوي جـــدا
Parfum très fort

1446 — Rich woman (a ...)
امـــراة ثريـــة او غنيـــة
Une femme riche

1447 — Rider
Cavalière الفـــارســـــــة

1448 — Ridiculiser ســـاخـــــرة
Moqueuse = railleuse

1449 — Riflewoman
راميـــة = بندقيـــة (امراة ..)
Fusilière, carabinière

1450 — Right-hander
يمنـــاء (امراة)
Droitière

1451 — Right-holder
المرتفقـــة (صاحبة حق الاستعمال)
Usagère (d'un droit)

1452 — Righteous (woman)
مستقيمـــة = فاضلة (امراة ..)
Femme droite, juste, vertueuse

1453 — Rightful heir (woman)
وارثـــة شرعيـــة
Héritière légitime

1454 — Rights (matrimonial ...)
حقوق الزوجيـــة
Droits matrimoniaux

1455 — Rigorist
صارمة = صلبة = متشردة (امراة)
Rigoriste

1456 — Ring (plain ...)
Jonc فتخـــة (خاتم بلا فص كانه حلقة)

1457 — Riper years (woman of ...)
امراة فى سن النضج
Femme d'un âge mûr

1458 — Risible
ضحـــوك (امراة ..)
Risible, disposée à rire

1459 — Ritualist
شعائرية (امراة) اي متشبثة بالشعائر
Ritualiste

1460 — Rival
منافسة = مزاحمة = متبارية
Rivale = compétitrice = concurrente

1461 — Roamer or roaming (woman)
شاردة = متسكعـــة
Errante = vagabonde

1462 — Roaster شـــواءة = طاهيـــة
Rôtisseuse

1463 — Robber لصـــة = قطاعـــة طريـــق
Voleuse, voleuse de grand chemin

1464 — Rocker مهدهـــدة الطفـــل
Remueuse (de l'enfant au berceau)

1465 — Rogue
مخادعة = ماكرة = لـــمة = نذلة خبيثة (امراة)
Coquine, fourbe, espiègle, farceuse

1466 — Roller-skater
منزلجة او متزحلقة في دحروجة (امراة)
Patineuse, à roulettes

1467 — Romance-writer كاتبـــة روائيـــة
Romancière du Moyen-Age

1468 — Romancer روائية (من التاريخ القديم)
Romancière (de l'ancien temps)

1469 — Romp فتاة ورشة او شيطانية او سوقية
Garçonnière (jeune fille), gamine, enfant turbulente

1470 — Room-mate رفيقـــة الغرفـــة
Compagne de chambre

1471 — Rope-dancer الراقصـــة على الحبـــل
Danseuse de corde, équilibriste, funambule

1472 — Rotundities of a fine woman
بدانـــة او سمانة امراة جميلة
Rotondités d'une belle femme

1473 — Roundswoman (milk ...)
موزعـــة الحليب (امراة ..)
Laitière livreuse, distributrice de lait

1474 — Rude
جلفيـــة = وقحة = غير مهذبة (امراة)
Impolie, mal élevée, grossière

1475 — Ruin, downfall, of a woman
زلــــة امــــراة
Chute d'une femme

1476 — Rumpled hair شعـــر اشعـــث
Cheveux dérangés, ébouriffés

1477 — Runner
عــــداءة (امـــراة)
Coureuse

1478 — Rustic
بــدويـــة (امراة ..)
Paysanne, campagnarde, rustaude, rustre

- S -

1479 — Safe خـــزنــــــة
Coffre-fort
(صندوق لاختزان المال والجواهر الخ)

1480 — Sage (woman)
حكيمة او فيلسوفـــة (امراة ..)
Sage, philosophe

1481 — Sailor hat قبعـــة قش (للسيدات)
Chapeau canotier (pour femmes)

1482 — Salacity شبـــــق
Salacité

1483 — Saleswoman بـــائعــــة
Vendeuse

1484 — Salic law شريعـــة الافرنـــج
Loi salique
(قانون فرنسي قديم يمنع النساء من تملك الارض بالميراث واللعود الى العرش الملكي)

1485 — Sampler جامعـــة ومختارة العينات
Echantillonneuse

1486 — Sand-bath استرمـــال : حمام الرمــل
Bain de sable

1487 — Sandal صنــــدل (ف)
Sandale

1488 — Sandal-maker صانعـــة الصنــــادل
Sandalière

1489 — Saphead ساذجـــة (امراة ..)
Nigaude

1490 — Satiner
طلاسة (تقوم بصقل وتلميح الثياب والورق)
Satineuse (du drap, du papier ...)

1491 — Saturnalia
تخشيــــات (أعياد ذعارة وخلاعة)
Saturnales

1492 — Sauce-cook
مراقة (طباخة مختصة بصنع المرق)
Saucière

1493 — Saucy nursemaid
خادمـــة مكارة او نصابة في مظهرها
Bonne à l'air fripon

1494 — Saunterer متسكعـــة = متنقلـــة
Flâneuse, baladeuse

1495 — Saver 1) محـــررة وطنهـــا
Libératrice de sa patrie
2) منقـــذة حيـــاة
Sauveteur (de vie)

1496 — Sayer فكهـــة (امراة ..)
Diseuse (de bons mots, etc...)

1497 — Scaler
صعـــادة (جبل) = متسلقة في جبل
Ascensionniste (d'une montagne)

1498 — Scalp فــروة الــراس
Cuir chevelu

1499 — Scamper
المرامقة (المرامق الذي يقوم بعمل دون أن يتقنه)
Bâcleuse (de travail)

1500 — Scandal-monger
نمامـــة = قتـــاتـــة
Médisante, colporteuse (mauvaise langue)

1501 — Scandalizer
الدافعة الى الشر = الصادمة للأخلاق
Scandalisatrice

1502 — Scare-monger
مثيرة الرعب = متشائمة (امراة ..)
Alarmiste = semeuse de panique

1503 — Scatter-brain
طائشــة = نزقــة (امراة ..)
Etourdie, écervelée (à tête de linotte)

1504 — Scent-bag
السفط او الربعة : وهي حقة الطيب
Sachet de parfum

1505 — Scent-bottle الفـــاروق : وعاء الطيب
Flacon de parfum

1506 — Shadower (woman)
جاسوســة سريــة (تتعقب المشبوهين)
Filatrice (d'un suspect, etc...)

1507 — Shameless (woman)
صفيقة الوجه = وقحة = مخزية (امراة)
Femme impudique

1508 — Shampooing
الغسلة والدلوك وغسول الشعر ما تجعله المـراة فى شعرها من طيب عند الامتشاط (يقال اغتسل بالطيب)
Shampooing

1509 — Sharp-faced (woman)
وجــه طويل دقيق (امراة ذات . . .)
Femme à visage en lame de couteau

1510 — Schemer
مخططة برامج (خيالية او غير عملية)
Faiseuse de projets (de plans)

1511 — Scheming دساسة (امراة ..)
Intrigante

1512 — School-dame معلمــة قرويــة
Maîtresse d'une école enfantine de village

1513 — School fellow رفيقــة فى الفصــل
Compagne de classe

1514 — School-girl تلميـــذة
Ecolière

1515 — School (girl's . . .) مدرســة البنـــات
Ecole de filles

1516 — School-leaving age
سن نهاية الدراسة (الابتدائية والثانوية)
Age de fin de scolarité

1517 — School-teacher معلمــة ابتــدائيــة
Maîtresse d'école primaire

1518 — Schoolmistress (in elementary school)
معلمــة ابتــدائيــة
Institutrice

— Schoolmistress (in secondary school)
Professeur استاذة فى الثانـــوي

1519 — Schoolable طفل في سن الدراســة
Enfant d'âge scolaire (ou scolarisable)

1520 — Schoolar عالمة = اديبة او تلميذة
Savante, lettrée, érudite

1521 — Science (domestic . . .)
التعليــم فى البيــت
Enseignement ménager

1522 — Science-mistress استــاذة العلــوم
Professeur de sciences

1523 — Scientific woman
عالمــة = امراة مختصة فى العلوم
Femme de science

1524 — Scold or shrew or nagger
امراة مماحكــة
Femme querelleuse

1525 — Scolding (woman)
مدمدمــة = متذمرة (امراة)
Grondeuse = ronchonneuse

1526 — Scorer of the goal مســددة اصابــة
Marqueuse de but

1527 — Scores of the pregnancy
الحمــل (اثــلام . . .)
Stries de la grossesse

1528 — Scrawler = scribbler
مخربشــة = رديئة الخط (امراة)
Griffonneuse, barbouilleuse (de papier)

1529 — Screener
الخلــة = مغربلــة (امراة ..)
Cribleuse = tamiseuse

1530 — Scrounger
نشالـــة = خطافـــة (امرأة . .)
Chipeuse = grapilleuse = barboteuse

1531 — Scrutator نقابـــة = مستقصيـــة
Scrutatrice = investigatrice

1532 — Scullerymaid غاسلـــة الاوانـــي
Laveuse de vaisselle

1533 — Sculptress = sculptor woman
نحاتـــة (امرأة . .)
Femme sculpteur

1534 — Scurl الابريـــة والتبريـــة
Pellicules

1535 — Scutcher مشاقـــة = قشـــارة
Ecangueuse, teilleuse
(امرأة تفصل المشاقة عن الكتان والقنب)

1536 — Seamstress عاملـــة خياطـــة
Ouvrière couturière

1537 — Searcher of hearts نقابـــة القلـــوب
Scrutatrice des cœurs

1538 — Searcher (woman ...)
مفتشـــة في الجمارك او الشرطة
Fouilleuse, douanière
(امرأة مكلفة بتفتيش النساء في الجمارك او الشرطة)

1539 — Second-hand dealer
مرتزقة = متسببة (بشراء بضائع مختلفة وبيعها)
Revendeuse, brocanteuse

1540 — Second youth صبـــوة الكهولـــة
Seconde jeunesse

1541 — Secondiparous ثانوية الولادة = ثنـــي
Secondipare

1542 — Seditionist
عاصية متمردة (امرأة)
Séditieuse

1543 — Seedswoman
بزارة = بائعـــة الحبـــوب
Grainière
Grainetière = grénetière

1544 — Seen everywhere with a woman (to be ...)
يظهر علينا مع عشيقته
S'afficher avec une femme

1545 — Seer عـــرافـــة (امرأة)
Voyante

1546 — Self-admirer
معجبة بنفسها = محبة لذاتها
Admiratrice de soi-même

1547 — Semen نطفـــة
Semence, sperme

1548 — Sender مرسلة برقية او رسالـــة
Expéditrice d'un télégramme, d'une lettre

1549 — Sensationalist (woman)
مشيعـــة اخبـــار مثيرة (امرأة . .)
Colporteuse de nouvelles à sensation

1550 — Sensible woman امـــرأة عاقلـــة
Femme sensée, pleine de bon sens

1551 — Sensual indulgence
الملـــذات الجسديـــة
Plaisirs des sens ou plaisirs sensuels

1552 — Sensualist
منغمســـة في الشهوات (امرأة . .)
Sensualiste = voluptueuse

1553 — Sententious woman
امرأة ناطقـــة بالحكمـــة
Femme qui ne parle que par sentences

1554 — Sentimentalist (woman)
امـــرأة عاطفيـــة
Femme sentimentale

1555 — Separation from bed and board
انفصال جسماني بين الزوجين وفصل اموال الزوجين
Séparation de corps et de biens

1556 — Sequela of confinement
ذيول او عواقب الولادة
Suites de couches

1557 — Sequestrator
حارسة قضائية (قيمة دار الثقاف)
Séquestre

1558 — Serene or calm (face) وجـــه هـــادىء
Visage serein

1559 — Set up house (to) = to enter upon married life تـــزوج = تأهـــل
Se mettre ou entrer en ménage

1560 — Setter واضعة الألغاز أو الأحاجي
Poseuse (de questions, de devinettes, etc...)

1561 — Setting تجعيـد الشعـر
Mise en pli (des cheveux)

1562 — Setting (of diamond) هيكـل لؤلـؤة
Monture d'un diamant

1563 — Severe (woman)
Sévère, rigoureuse, stricte (femme)
قاسية = صارمة = متزمتة (امراة)

1564 — Sex-appeal جاذبيـة الأنـوثـة
Sex-appeal

1565 — Sexology الجنـس (علـم ..)
Sexologie

1566 — Sexual life
حيـاة شقيـة (أو تناسلية)
Vie sexuelle

1567 — Sexual organs أعضـاء التناسـل
Organes sexuels

1568 — Sheaf-binder (woman)
حازمة = رازمة (امراة ..)
Lieuse (femme)

1569 — Sheep-shearer (woman)
جـزازة = قصاصـة (امراة ..)
Femme tondeuse (de moutons)

1570 — Sheik = sheikh
شـاب فاتـن مغـر
Beau garçon = charmeur (de femmes)

1571 — Sheller 1) قاصة بـزور الجلبـان
Ecosseuse de pois
2) فاتحـة اصـداف المحـار
Ecailleuse d'huîtres

1572 — Shelterless (woman)
امراة بـدون مـأوى
Femme sans abri

1573 — Shilly-shallyer مترددة حائرة (امراة)
Barguigneuse (chipotière)

1574 — Shirker
نصابة = مبتزة = مستلبة (امراة)
Carotteuse, caleuse, flancharde

1575 — Shock (emotional ...)
صدمـة انفعاليـة
Choc émotionnel

1576 — Shop-girl خـادمـة دكـان
Fille de boutique

1577 — Shopkeeper
صاحبة متجر او حانوت (امراة)
Boutiquière

1578 — Shop-lifter
سارقة المعروضات (في متجر)
Voleuse à l'étalage, voleuse des grands magasins

1579 — Shopper
متسوقة = متبضعة (امراة)
Une habituée des grands magasins

1580 — Shouter
دلالة = منادية على بضاعـة
Crieuse, acclamatrice

1581 — Shower-bath
حمـام الـدش
Bain-douche

1582 — Showroom (milliner's ...)
قاعة تصميم القبعات النسائية
Salon de modiste

1853 — Shrimper
صياة الاربيـان (امراة)
Pêcheuse de crevettes

1584 — Side-whishers (short ...)
السبليـة الجنبيـة
Pattes de lapin
(سوالـف قصيـرة)

1585 — Silent woman
سكـوت أو صمـود (امراة ..)
Femme silencieuse, taciturne, peu communicative

1586 — Silk-mercer قـزاز
Marchand de soieries

1587 — Silken tresses
خصل حريـر (كالشعـر)
Boucles de soie

1588 — Silly woman امــــراة حمقــــاء
Femmelette

1589 — Simplifier
منبسطـــة (امراة) = تبسط الاشياء بحيث تصبح غيــر معقـــدة
Simplificatrice

1590 — Sinecurist وظيفة عاطلة (امراة ذات ..)
Sinécuriste
(أي تتقاضى راتبا لا يتكافأ مع العمل البسيط)

1591 — Sinful (woman)
شريرة = اثيمـــة (امراة ..)
Pécheresse

1592 — Sister german (own sister, full sister)
Sœur germaine اخـــت شقيقـــة

1593 — Sister-in-law
السلفة للمراة : زوجة اخي زوجها وهما سلفتان
Belle-sœur

1594 — Skimpy مسيكــة = مقتـــرة (امراة)
Parcimonieuse

1595 — Skin (soft ...) جلـــد غــض
Peau douillette

1596 — Skylarker لاهيـــة (امراة)
Batifoleuse

1597 — Slanderer قـــادفـــة (مفترية)
Calomniatrice

1598 — Slattern امراة قـــذرة
Femme mal soignée (une sans soin)

1599 — Sleepwalker (woman)
المسرنمة : السائرة وهي نائمة
Somnambule
(Somnambulant)

— Sleepwalking (من السرنمـــة
(somnambulisme

1600 — Sleigher متزلجـــة على مركبـــة الجليد
Promeneuse en traîneau

1601 — Slider (woman) متزلجـــة = منزلقـــة
Glisseuse

1602 — Slim-waisted هيفـــاء (امراة ..)
A la taille svelte

1603 — Slop-merchant (= slop-seller)
محضـــرة = مجهـــزة
Confectionneuse
Marchande de confections
(أي صانعة الملابس)

1604 — Slothful كسـلانـــة (امراة)
Paresseuse, fainéante

1605 — Sloucher (woman)
Lourdaude مترهلـة (امراة ..)

1606 — Sloven قـــذرة الجســـم والملبــس
Mal-soignée (salaude)

1607 — Slumberer
Dormeuse نعسانـــة (امراة)

1608 — Sly-boots مـــاكـــرة (امراة)
Cachotière, espiègle

1609 — Smart carriage
مشيـــة الهيلي اي التبختـــر
Allure élégante

1610 — Smell-feast طفيليـــة (امراة)
Femme pique-assiette ou flaireuse de cuisine

1611 — Smoker (woman)
مدخنـــة التبـــغ (امراة)
Fumeuse de tabac

1612 — Snake-charmer
الحــاويـــة : امراة تلاعب الحيات السامة
Charmeuse de serpents

1613 — Sniveller متباكـــية (امراة)
Pleurnicheuse (larmoyante)

1614 — Snob وامـــــــه
Snob

1615 — Snorer غـــاطـــة (امراة) فى نومها
Ronfleuse

1616 — Snuffler
خنـــاء = مخنخنـــة (امراة)
Nasilleuse, nasillarde
(تتكلـــم من انفهـــا)

1617 — Social reformer (woman)
مصلحـــة أو مقومـــة المجتمـــع
Réformatrice de la société

1618 — Soft-head (woman)
مغفلـــة (امراة) = بلهـــاء
Niaise, sotte

1619 — Solicitant
متحرشة : (يعني تتحرش برجل فى الطريق)
Racoleuse
مصطادة (مومس تصطاد المارة)

1620 — Solitaire (diamond)
ماســـة مفـــردة (فى خاتم)
Solitaire (diamant)

1621 — Solvent (woman)
ميفـــاء (امراة) : قادرة على اداء جميع ديونها
Femme solvable

1622 — Song-writer (woman)
ملحنـــة الاغاني الشعبية
Chansonnière

1623 — Sorrower حزينـــة (امراة)
Femme affligée

1624 — Sower (woman)
باذرة = زارعـــة = ناثرة (امراة . .)
Semeuse

1625 — Sparing مقتصـــــدة (امراة)
Ménagère = économe

1626 — Speaker (woman)
Parleuse مـذيعـــة (امراة)

1627 — Spectacle-case
غلاف العوينات او النظارات
Etui à lunettes

1628 — Spectacles (rimless ...)
نظارتان بدون اطـــار
Lunettes sans monture

1629 — Spectatress = spectator (woman)
مشاهـــدة = متفرجـــة (امراة)
Spectatrice

1630 — Speculator
مضاربة (امراة) : تشارك فى المضاربات التجارية —
Spéculatrice

1631 — Spendthrift مبـــذرة (امراة)
Dépensière, dilapidatrice = gaspilleuse

1632 — Spindle-shanks سيقان هزيلة
Jambes en fuseau

1633 — Spinster (= old maid) عـانـــس
Vieille fille

1634 — Spit fire
مغضـــاب (امراة) = سريعة الغضب
Rageuse

1635 — Spokeswoman
الناطقـــة بلسان هيئـــة
Porte-parole d'une organisation

1636 — Sporting editress محررة رياضيـــة
Rédactrice sportive

1637 — Sportowoman (sporting woman)
هـاويـــة الرياضـــة
Amatrice de sport (femme sportive)

1638 — Spray-net
مثبت الشعر : مادة سائلة يرش بها الشعر
Pulvérulent

1639 — Sprinter (woman) عداءة (السبـــاق)
Coureuse à pied

1640 — Squab (woman)
قصيـــرة بدينـــة (امراة)
Courtaude

1641 — Squabbles (family ...)
منازعـــات العائلة أو الاسرة
Querelles de famille

1642 — Squinter
حـــولاء (امراة) او خزراء
Loucheuse ou strabique

1643 — Stablewoman سائســـة الخيـــل
Femme palefrenier

1644 — Stall-holder عارضـــة السلـــع
Etalagiste

1645 — Stamp-collector جماعـــة طوابع البريد
Collectionneuse de timbres poste

1646 — Stamper
دماغة او دامغة طوابع (طوابع البريد)
Timbreuse, estampilleuse

1647 — Starcher نشاءة = صماغة (امرأة)
Empeseuse
(التي تقسي بالنشا والصمغ)

1648 — State reception استقبال رسمي
Réception solennelle

1647 bis — Stationer
وراقة : بائعة الاوراق والاقلام
Libraire, papetière

1649 — Statistician
احصائية (امرأة) : خبيرة في الاحصاء
Statisticienne

1650 — Stature (slender ...)
قوام فارع (= قد رشيق)
Taille élancée

1651 — Stay-at-home
الحواءة من الرجال اللازم بيته (م و)
Casanier

1652 — Step (make (to) the first ...)
تطى الصبي : خطوه اول ما يدرج تطا وتطاة
Faire le premier pas (enfant)

1653 — Sterile woman رحم جذاء
Femme stérile

1654 — Sterility عقم = عقامة
Stérilité

1655 — Stertor شخير
Respiration stertoreuse
شخيري (تنفس ...)
(stertor)

1656 — Stillbirth املاص
Accouchement d'enfant mort-né

1657 — Stillborn (child)
المليص : الولد الذي اسقطته امه وهو الجهيض
Mort-né أو المولود ميتا
وهو الأحشوش والحشيش (اللسان)

1658 — Stirrer up of sedition ميرة الفتنة
Fomentatrice de sédition

1659 — Stock-farm (baby-farm) مرضع
Pouponnière

1660 — Stackings (lisle ...)
جوارب الخيط
Bas de fil

1661 — Storms of the heart
اضطرابات القلب
Orages du cœur

1662 — Strange (or stranger) (woman)
Une étrangère أجنبية

1663 — Strayed woman
ضالة = تائهة = شاركة
Femme égarée, perdue

1664 — Street-walker = trollop = fly-by-night
Coureuse الفاجرة (المرأة)

1665 — Strewing (of flowers, etc.)
نثير النبات أو الزهور (أيام الحفلات)
Jonchée

1666 — Striptease تجرد المرأة
Striptease وخلعها ملابسها على المسرح

— Stripteaser
Stripteaser المتجردة = المتعرية

1667 — Strolling player
ممثلة مسرحية متجولة
Comédienne ambulante (actrice foraine)

1668 — Strongly marked breasts (woman
امرأة ثدياء : عظيمة الثدي
with ...) ثديت المرأة (و)
Femme mamelue

1669 — Stubble-plough
شحابة : امرأة تشحب الحرث لتهدية التربة واقتلاع
Déchaumeuse
الجدام وطمره ، والجدام هو ما يبقى من الزرع
بعد الحصد

1670 — Stud ear-ring قرط نفيس
Dormeuse

1671 — Student (medical ...)
طالبة في الطب
Etudiante en médecine

1672 — Stutterer (woman)
تمتامة = فأفاءة (امرأة)
Femme bègue

1673 — **Style of hair-dressing**
Coiffure نمـــط التسريحـــة

1674 — **Sub-lessor, sub-lelter**
مؤجـــرة من الباطـــن
Sous-bailleresse

1675 — **Subinvolution of the womb**
حكـــش الرحـــم الناقـــص
Subinvolution utérine

1676 — **Subject (woman)**
رعيـــة الملـــك (مرعيته)
Sujette d'un souverain

1677 — **Substitute**
البديلـــة (امراة تحل محل اخرى)
Remplaçante, suppléante

1678 — **Suburbanite (woman)**
ساكنـــة الضاحيـــة
Banlieusarde

1679 — **Successor** خلـــف =وريـــث
Successeur

1680 — **Suck** رضعـــــة
Tétée

1681 — **Suck (to) the milk of the mothes**
مك الصبي ما في ثدي أمه استقصاه بالمص
Sucer le lait maternel

1682 — **Suckling-time** شهـــر الرضيـــع
Mois de nourrice

1683 — **Sue (to) for a divorce**
طلـــب الطـــلاق
Demander le divorce

1684 — **Sufferance (fœtal ...)**
عـــذاب جنينـــي
Souffrance fœtale

1685 — **Suffragette**
مستنخبة (منادية بمنح المراة حق الانتخاب)
Suffragette

1686 — **Suicide** منتحـــرة (امراة)
Suicidée

1687 — **Suitor** طالـــب زواج
Prétendant

1688 — Sun-bath
حمام الشمس : استشماس أو تشمس
Bain de soleil

1689 — Super-fœtation
حمـــل على حمـــل (مجق)
Super-formation du fœtus
(حمل المراة مع وجود جنين آخر في بطنها)

1690 — Surgeon (plastic ...)
جراح التجميـــل
Chirurgien esthétique

1691 — Surgery (plastic ...)
جراحـــة تجميلـــة
Chirurgie plastique, esthétique

1692 — Surrogate
موكلـــة (امراة يوكلها غيرها للنيابة عنه)
Subrogée

1693 — Surveyor مفتشـــــة
Surveillante, contrôleuse ,

1694 — Suspector (woman)
المستشبهة : المراة التي ترى ان شخصا مشبوه فيه
Soupçonneuse

1695 — Swabbing out of uterus
تنظيف الرحم بقطيلـــة
Ecouvillonnage

1696 — Swath-layer
مغبطـــة أو مغمرة (امراة)
Javeleuse
(التغبيط صنع الغبوط وهو جمع قبضات الزرع المحصود غبوطا وتركها لتكدس عامات والغبـــط والكدرة بضع قبضات من الحصيد)

1697 — Sweating-room (of baths)
حمـــام ـ محمـــم
Bain d'étuve

1698 — Sweetheart المحبوبـــة
Bien-aimée

1699 — Symptom of weaning
عـــرض الفطـــام
Symptôme de sevrage

1700 — Take, start, divorce proceedings (to)
قـــدم دعـــوى للطـــلاق
Intenter une action en divorce

1701 — Talc طلـــق
Talc
(ذرور للوجـــه)

— Talc powder الطلـــق (ذرور)
Poudre de talc

1702 — Tallish (woman)
امراة ربعة : اقرب الى الطول
Assez grande (grandelette)

1703 — Tamer
مروضة او مذللة الحيوانات (امراة)
Dompteuse (d'animaux sauvages)

1704 — Taper (to) the hairs
قص الشعر (= ارهاف اطرافه واستدقاقها)
Effiler les cheveux

1705 — Tapestry-weaver (or worker)
نجادة (صانعة النجود والفرش والبسط)
Tapissière

1706 — Tasteful (woman) حسنة الذوق (امراة)
Femme de goût

1707 — Taxiwoman
سائقة التاكسي = سائقة الاجرة
Femme chauffeur de taxi

1708 — Teat of woman سحمـــة
Tétin = tette (حلمـــة الثـــدي)
Bout de sein

1709 — Tempers (incompatible ...)
طبـــاع متنافـــرة
Humeurs incompatibles

1710 — Tempting woman امـــراة جـــذابـــة
Femme attirante

1711 — Tennis-player (tenniswoman)
لاعبـــة كـــرة المضـــرب
Joueuse de tennis

1712 — Tetanus of the new-born (child)
كـــزاز الوليـــد
Tétanos du nouveau-né

1713 — Thaumaturgist (thaumaturge)
صانعـــة المعجزات (ساحـــرة)
Femme thaumaturge

1714 — Theca = ascus
الزق : محفظة غشائية للأبواغ (مجق)
Thèque = enveloppe des follicules ovariens غلاف اجرفة المبيـــض

1715 — Threader
ناظمـــة الخيـــط (في الابرة)
Enfileuse d'aiguilles

1716 — Thrombosis (puerperal ...)
خثـــر نفاســـي
Thrombose puerpérale

1717 — Tie-pin = breast-pin
دبـــوس الياقـــة
Epingle de cravate

1718 — Time of bleeding زمـــن الادمـــاء
Temps de saignement

1719 — Timeserver (woman)
الانتهازية : المسايرة للراي العام او لذوي السلطة
Femme opportuniste

1720 — Tinder-box قـــداحـــة (علبة القدح)
Briquet

1721 — Tirewoman
مزينة او ماشطة (ملكة او اميرة)
Dame d'atours

1722 — Tiring-room
حجرة الماشطة او حجرة التزيين او اللبس (في مسرح)
Chambre d'atours

1723 — Tittle-tattle (narrator of women's ...)
التغتـــاف من يلتقط احاديث النساء (و)
Raconteur de commérages

1724 — Tobacconist (woman)
الدخانية : بائعة السجائر (المراة)
Débitante de tabac (marchande de tabac)

1725 — Toilet (discreet ...)
Toilette discrète زينـــة محتشمـــة

1726 — Toilet soap صابــــون الزينـــة
صابـــون عطـــري (ت)
Savon de toilette

1727 — Tool-kit طقـــم (المراة)
Trousse d'outils de femme

1728 — Tooth-paste السنـــون (معجـــون)
Pâte dentifrice

1729 — Tooth-pick مســـــــــواك
Cure-dents

1730 — Toxicosis (gravidic ...)
حملـــي (انسمـــام ...)
Toxicose gravidique = gestose

1731 — Traces of beauty ظــلال جمــال
Reliefs d'une beauté

1732 — Traitress خـــائنـــة (امراة)
Traîtresse

1733 — Transferor
ناقلة حق أو ملكية : المتنازلة عنهما
Cédante

1734 — Translatress مترجمـــة (امراة)
Traductrice

1735 — Travail pains = travail pangs
آلام الوضع أو آلام الولادة
Douleurs d'enfantement d'accouchement

1736 — Tress of hair الضفيـــرة
Tresse de cheveux

1737 — Triangle (matrimonial ...)
زوج وزوجـــة وعشيق
Ménage à trois

1738 — Trim or clip (to) s.o.'s hair
خفـــف قص الشعـــر
Rafraîchir les cheveux de quelqu'un

1739 — Trim (to) hair
قص الشعر فى مستوى واحـــد
Egaliser les cheveux

1740 — Tripper ســـائحـــــة
Excursionniste

1741 — Triumpher or triumphant (woman)
منتصـــرة = مبتهجـــة بالنصر
Triomphante = triomphatrice

1742 — Trombonist woman
العازفـــة على المترددة
Femme tromboniste, joueuse de trombone

1743 — Trump (uterine ...)
رحمـــى (نفيـــر ...)
Trompe utérine

1744 — Tuft, crest of hair طـــــرة
Houppe de cheveux

1745 — Turf (or turfite) woman
مولعة بسباق الخيل (مراهنة فى سباق الخيل)
Femme turfiste ou habituée du turf

1746 — Tutoress وصيـــة (امراة)
Tutrice

- U -

1747 — Ugly woman امـــراة قبيحـــة
Guenon

1748 — Ultra-fashionable woman
عجيبة (امراة انيقة متظرفة بفرنسا خلال القرنيـــن
Merveilleuse
الثامن عشر والتاسع عشر)

1749 — Umbilication of the mamilla (or papt)
استسرار الأشحم (= حلمة الثدي)
Ombilication du mamellon

1750 — Unfathered ولـــد مجهـــول الاب
Enfant de père inconnu

1751 — Umfolder (woman)
فاضحـــة الاسرار (امراة)
Révélatrice de secrets

1752 — Uniparous الولادة (أوليـــة ...)
Unipare

1753 — Unit of maturation
وحـــدة نضوجيـــة (قبالة)
Unité de maturation

1754 — Unit of the endometrium
الرحـــم (وحدة باطن . . .)
Unité endométriale

1755 — Unmarried = single آنســـة
Mademoiselle

1756 — Unmarried mother
فتـــاة أم (التي تلد سـفاحا)
Fille-mère

1757 — Unswathe (to) (infant) فــك القمـــاط
Démailloter

1758 — Uterine رحمـــي
Matriciel

1759 — Uterus (infantile ...)
رحـــم طفلية (رحم طفل)
Utérus infantile

1760 — Uterus (septated ...) رحـــم محجـــزة
Utérus cloisonné

1761 — Uterus (unicornous ...)
رحـــم وحيدة القرن
Utérus unicornis

- V -

1762 — Vaginismus (vulvismus)
المهبـــل (الم أو تشـنـج . . .)
Vaginodynie = vaginisme

1763 — Vaginitis التهـــاب المهبـــل
Colpite = vaginite

1764 — Vamp مغـويـــة (امراة . .)
Sirène

1765 — Vaporizer or atomizer (of the perfume)
مـــرشـــة العطـــور
Vaporisateur de parfum

1766 — Vapours of uterus
Vapeurs رحميـــة (ريـــاح . . .)
(vaporeux (متعلق بالرياح الرحمية)

1767 — Veil (of woman)
برقـــع = خمـــار = نقـــاب
Voile de femme

1768 — Very tall, of middle height (to be ...)
لها قامة طويلة أو متوسطة
Etre de grande taille, de taille moyen-
ne

1769 — Vestibule of vagina
المهبـــل (دهليـــز . . .)
Vestibule du vagin

1770 — Vestibule of vulva
الفـــرج (دهليـــز . . .)
Vestibule de la vulve

1771 — Vibices (of fregnancy)
الحمـــل (تفزرات . . .)
Vergetures de grossesse

1772 — Virago مترجلـــة (امراة . . .)
Virago نحلـــة =

1773 — Virginity بكـوريـــة
Pucelage
(pucelle اعـــذراء = بكـــر

1774 — Virilescence
استرجال : ظهور صفات الرجولية فى امراة
Virilescence

1775 — Virilism
استرجالية (ظهور بعض صفات الرجل أو الذكـــر
Virilisme عنـــد المراة)

1776 — Virtue of the woman عفـــة امـــراة
Vertu de femme

1777 — Virtues (housewifely ...)
الفضـــائـــل الزوجيـــة
Vertus ménagères

1778 — Virtues (womanly ...)
فضائل المراة أو عفاف المراة
Vertus de la femme

1779 — Vitamine (antisterile ...)
العقـــم (حيميـــن ضـد . . .)
Vitamine de fécondation (anti-stérile)

1780 — Vitamine of skin protection
حيمين لصيانة الجلـــد
Vitamine de la protection de la peau

1781 — Voice (woman's ...)
صـــوت امـــراة
Voix de femme

1782 — Vomiting of nursing expectant mother
الغيلـــة غشيان المراة المرضع وهي حامل
Vomissement d'une femme enceinte qui allaite

1783 — Vulva شعـــر = شافـــر
Vulve
(حرف الفرج اي اجزاؤه الخارجية)

1784 — Vulvar = vulval فـــرجـــي
Vulvaire

1785 — Vulvitis الفـــرج (التهـــاب . .)
Vulvite

1786 — Vulvo-vaginitis التهاب الفرج والمهبـــل
Vulvo-vaginite

- W -

1787 — Wailing (intra-uterine ...)
استهلال أو صراخ الوليد في الرحم
Vagissement intra-utérin

1788 — Waist-measurement
قياس القد او القامة
Tour de taille

1789 — Waitress
النادلة (القائمة على خدمة الزبائن في مطعم او حانة)
Femme de salle (d'un restaurant ou cabaret)

1790 — Wash-head مغســـل الـــراس
Lave-tête
(وعاء لغسل الشعر عند الحلاقين)

1791 — Wasp-waist قامـــة مشيقـــة
Taille de guêpe

1792 — Watch-chain
سلسلـــة ساعـــة ذهبيـــة
Giletière en or

1793 — Watcher (by night)
الـسهرة : الكثيرة الـسهر
Veilleuse

1794 — Waving-pin
قرمـــل التمويـــج (للشعر)
Epingle à onduler

1795 — Wean (to) the child فطـــم الوليـــد
Sevrer l'enfant

1796 — Wedding feast مأدبـــة الزفـــاف
Repas de noces

1797 — Weaning فطـــام = فطـــم
Sevrage

1798 — Wedding festivities
حفلـــة زواج = عـــرس
Noce

1799 — Wedding in church
زواج دينـــي (في الكنيســة)
Mariage religieux

1800 — Wedding-march (bridal march)
مسيـــرة الزفـــاف
Marche nuptiale
(مسافة معينة تقطع على الاقدام بمناسبة حفلـــة الزفـــاف)

1801 — Wedding present
الصباحيـــة : صبح ليلة الزفاف (محدثة)
Cadeau de noces

1802 — Wedding-ring
فتخـــة (= خاتم الزواج)
Anneau de mariage

1803 — Wedding-trip (honeymoon trip)
سفـــر الزفاف = سفر العريسين
Voyage de noces

1804 — Well-formed child
ولـــد شـــوي
Enfant bien conformé

1805 — Well = limbed سويـــة الأعضـــاء
Bien membrée

1806 — Wet-nurse
مـــرضـــع = حاضنـــة
Nourrice

1807 — Widowhood
مـــدة الترمـــل (عند امراة)
Délai de veuvage

1808 — Wife (expensive ...)
امراة تكلف زوجها غاليـــا
Femme qui coûte cher à son mari

1809 — Wife (neglected ...) امراة مهجـــورة
Femme délaissée

1810 — Wife who nags her husband
امراة تشاجـــر او تنازع زوجها
Femme qui querelle son mari

1811 — Wig = hair (false ...)
Postiche شعـــر مستعـــار

1812 — Wig-maker مـــزيـــف الشعـــر
Perruquier

1813 — Woman (beautiful) (or fine-looking ...)
امراة ملاحة شديدة الملاحة
Femme très belle
(مبالغة في فعيل مثل كريم وكرام وكبير وكبار)
والملاح (بالتشديد) أملح من المليح

1814 — Woman (domesticated ...)
امراة معتنـــاة ببيتهـــا
Femme d'intérieur

1815 — Woman (first-rate ...)
امراة من الدرجة الاولى
Femme supérieure ou de première classe

1816 — Woman in child-bed (confined woman)
Accouchée نفســـــــاء
Femme en couche

1817 — Woman in labour, in travail
امراة فى المخـــاض
Femme en mal d'enfant, femme en travail

1818 — Woman of dreams امـــراة احـــلامـــه
Femme de ses rêves

1819 — Woman of established position
Femme solide امراة راسخة او وطيدة

1820 — Woman of fashion
سيـــدة مجتمـــع
Femme mondaine

1821 — Woman of gentlemantly behaviour
امراة حسنة التصـــرف
Femme qui a de bons procédés

1822 — Woman of good family
امراة من اسرة رفيعة
Femme de bonne famille

1823 — Woman of pedigree
Femme de haute naissance, de haute lignée
امراة اصيلة او كريمة المحتـــد

1824 — Woman of the people (a ...)
امراة منبثقـــة من الشعـــب
Une femme sortie du peuple

1825 — Woman of pleasure
مومســـــة = بنـــت الهـــوى
Fille de joie

1826 — Woman (society ...) = woman of fashion سيـــدة مجتمـــع
Femme mondaine

1827 — Woman (virtuous ...) امـــراة عفيفـــة
Femme vertueuse

1828 — Woman with a sweet breath
رشـــوف : امراة رشوف طيبة الفم
Femme à l'haleine agréable

1829 — Woman with big knees
ركبـــاء (امراة)
Femme qui a de gros genoux
ضخمـــة الركبتيـــن

1830 — Woman with raised bosoms
(امراة) جباي قائمة الثديين (لسان العرب)
Femme aux seins dressés

1831 — Woman despoiled of jewels
العطل والعطل المراة ليس عليها حلي
Femme dépourvue d'ornements (bijoux)

1832 — Woman's pubis
الركـــب عانـــة المراة
Pubis de la femme

1833 — Woman's voice (womanish voice)
صـــوت انثـــوي
Voix féminine

1834 — Woman kind = the fair sex
النســـاء = الجنس اللطيف
Le sexe faible, le deuxième sexe, le beau sexe

1835 — Womb stone
حصـــاة الرحـــم (مجق)
Calcul de la matrice
(تنشأ من رسوب أملاح الكلس فى الأورم الليفيـة الحـرضـــة)

1836 — Work-girl بـائعـــة (فى مخزن)
Midinette

- Y -

1841 — Yellow gum برقـــان الاطفـــال
Ictère des enfants

1842 — Young ladies' seminary
داخليـــة فتيـــات
Pensionnat de jeunes filles

1837 — Workbox علبـــة الشغـــل
Coffret de travail
(علبة أدوات الشغل عند المرأة)

1838 — World champion بطلـــة العالـــم
Championne du monde

1839 — Wrinkles of the face
Rides du visage تجعـــدات الوجـــه

1840 — Wrinkles of the vagina
المهبـــل (غضـــون ...)
Rides du vagin

1843 — Young woman (emancipated ...)
الغلاميـــة : الفتاة تتزيا بزي الغلام وهيئته (و)
Garçonne

- Z -

1844 — Zenana-cloth
حريم الهنـــود (عند المسلمين)
Zénana



مُلحَق معجم المـــرأة

— ابدا الصبي نبتت أسنانه بعد سقوطها (و)

— اخذ الرضيع اتخامــه من كثـرة اللبـن فهو اخـذ (و)

— الانبوب = الخصلة من الشعر تلوى ليا حتـــى ترجـــل ولا تضفر (المتن)

— الاوزي مشية فيهـــا ترقـــص على الجانبيـــن الايمن مرة والايسر مرة (1)

— امراة بداء ورجل ابد
والبدد تباعد ما بين الفخذين فى الناس مـــن كثرة لحمهمـــا
والتبـــاد اصـــل الفخـــذ

— امراة بوصاء : عظيمة العجز
= والبوص العجـــز

— التبازي تحريك العجز فى المشي وهو من البزاء اي خـــروج العجـــز

— تبدد الحلي صدر الجارية عمه كله (و)

— تبع نساء وتبع نساء اذا جد فى طلبهن
وحدث نساء = يحادثهـــن
وزير نساء = يزورهـــن
وخلب نساء اذا كان يخالبهن

— التحميض هو اتيان الرجل المراة فى دبرهـــا ويقال للتفخيذ فى الجماع تحميض

— التذبل ان تمشي المرأ مشية الرجال وكانـــت دقيقـــة

— التدريب حمل المراة ولدها الصغيـــر حتـــى يقضي حاجتـــه

— الترسل فى الركوب ان يبسط الرجل (او المراة) رجليه على الدابة حتى يرخي ثيابه على رجليـــه حتى يغشيهمـــا

= الترسل فى القعود ان يتربع ويرخي ثيابـــه على رجليـــه حولـــه

— ترطيل الشعر تدهينه وتكسيره
رطل شعره لينه بالدهن والمسح حتى يلبـــن ويبـــرق (التهذيب)

— التربة : ما تراه الحائض عند الاغتسال وهو اقل من الصفرة والكدرة

— تسلبت المراة : لبست اثـــواب الحـــداد على زوجهـــا (المتن)

— التصبب والتحلم : اكتساء اللحم للسمن بعـــد الفطـــام

— التصفيح للمراة خاصة هو التصفيق بالنسبـــة للرجـــل (المتن)

— التصليب : صلبت المراة خمارهـــا : لبستـــه لبسة معروفة بالتصليب عند النساء

— تصميت الصبي وتسكيته بشيء ظريف أو بطعام وهي الصمتة أو السكتة (المتن)

— التظفير : ظفر الجلد : دلكه لتملاس غضونه (و)
déridage du corps par massage

— التعار السهر والتقلب على الفراش ليلا مع كلام تعـــارت المراة

— تعريف الراس بالدهن اي ترويتـــه

---

(1) المصطلحات غير المعزوة مقتبسة كلها من « لسان العرب » لابن منظور

— تعطرت المرأة وتأطرت اذا اقامت في بيت ابويها ولم تتزوج

— التعفير هو قطع الرضاع يوما أو يومين ثم رد الطفل الى الرضاع عند مخافة الضرر ثم العودة الى الفطام وذلك بمسح المرأة ثديها بشيء من التراب تنفيرا للصبي .
والولد معفر

— تعكس في مشيته : مشى مشي الأفعى كأنه يبست عروقه أو مشي السكران كذلك (المتن)

— التغمير : غمرت المرأة وجهها واغتمرت وتغمرت طلته بالغمرة فهي مغمرة وهو شبه طلاء الوجه بالمسحوق الابيض الناعم (المتن)

— التليدة التي ابوها واهل بيتها بأرض وهي بأرض اخرى
والتليد التي ولدت ببلاد العجم وحملت فنشأت ببلاد العرب

— تقتيت الزيت : ان تطبخ فيه الرياحين أو يخلط بأدهان طيبة الريح فهو مقتت (و)

— تهدين المرأة ولدها : تسكينها له بكلام اذا ارادت انامته
والمهدن الصبي تهدئه امه لينام يقال هدنت المرأة صبيها

— تئق الصبي اخذه شبه الفواق عند البكاء (و)

— الثني المرأة التي وضعت ولدين والولد الثاني ثني
المصيفة التي تلد ولدا وقد أسنت والرجل مصيف وولده صيفي

— جاذبت المرأة الرجل خطبها فردته كأنه بان منها مغلوبا ، وفي التهذيب جذبته وجبذته

— جارية كاعب = حين كعب ثديها
والمسلف فوق الكاعب ثم الناهد ثم المعصر عند دنو الحيض ثم العاتق التي قد راهقت العشرين والعانس فوقها

— جارية متكمة اي متسترة بالقناع وقد تكممت (المتن)

الجماش الرجل المتعرض للنساء (المتن)

— الحال الدراجة التي يدرج عليها الصبي اذا مشى وهي العجلة التي يدب عليها الصبي ويعلم عليها المشي

— الحانية المرأة تقيم على ولدها ولا تتزوج (قد حنت عليهم تحنو

— احجمت المرأة للمولود : أرضعته أول ارضاعة (المتن)

— حدبت المرأة على ولدها : امتنعت عن الزواج بعد أبيه رأفة به فهو حدب (و)

— الليلة الحرة هي ليلة الزفاف التي لم يقع فيها اقتضاض فان وقع فهي ليلة شيباء
nuit de vierge

— حسمت الأم طفلها منعته الرضاع فهو محسوم(و)

— احتفزت المرأة جلست على قدمها اليسرى ونصبت اليمنى ويقال خوى الرجل في نفس المعنى

— الحوب والحوبة : الأبوان والاخت والبنت ، ولي فيهم حوبة وحوبة وحيبة اي قرابة من قبل الأم

— الحيضة خرقة الحائض

— الاختضار والابتسار والابتكار اقتضاض الجارية قبل بلوغها

— الخطوط مادة تخط بها الحواجب ونحوها (و)

— الخلدة جماعة الحلي والمحلى بها مخلد (المتن)
المخلدون من الولدان القرطون والمسورون (المتن)

— امرأة خلية لا زوج لها ولا ولد
رجل خلي لا امرأة له

— الداثر من لا يعبأ بالزينة ولا يستعمل الادهان (و)

— الدأداة : صوت تحريك الصبي في المهد

— دلصت المرأة جبينها نتفت ما عليه من الشعر

— الدمام : الحمرة تزين بها المرأة وجهها (و)

— دهن منشوش : مربب بالطيب (و)

— الراجع المرأة ترجع الى اهلها بعد وفاة زوجها (و)

— امرأة رائدة : طوافة في بيوت جاراتها وقد رادت (و)

— ربب الدهن أصلحه بالرياحين (المتن)

— ارتبت المرأة شعرها بالدهن أصلحته (المتن)

— رجـــل رجيل : قوي على المشي
والمرأة رجيلة من الرجلـــة

— رطـــب فيه لين النساء (غلام . . .)

— الرعلـــة : الاكليل من ريحان وآس يتخذ على الرؤوس (و)

— رغثت المراة اشتكت رغثاءها وهو عرق فى الثدي يدر اللبن (و)
والمراة الرغوث هي المرضعة (و)

— امراة رفلة : تطول ذيلها وترفل فيه

— الرير : الماء يخرج من فـــم الصبـــي وهـــو الـــروال (المتن)

— الزقزاق ترقيص الصبي
(ولعلهـــا أصـــل zigzag

— السلقلق : المراة التي تحيض من دبرها وهـــي السلقليـــة (المتن)

— سواء البطن اذا كان بطنها مستويا مع الصدر

— الســـوق حســـن الساقيـــن وطولهما والسوقاء ذات الشعر فى الساق (المتن)
(راجع الزبـــاء)

— شب الخمار والشعر لون المراة : اظهر جمالها (و)

— شكلت المراة شعرها : عقصت من اطرافه (و)

— اشعر وشعر وشعراني : كثير شعـــر الـــرأس والجسد طويله ، وامراة شعراء
ورجل اظفر طويل الاظفار امراة ظفراء
واشعر الجنين فى بطن أمه وشعر واستشعـــر نبت عليه الشعر وانبت الغلام اذا نبتت عانته

— الشعـــر القرد الذي انعقدت اطرافه

— الشعـــي : خصل الشعر المشعان
والشعوانة : الجملة من الشعر المشعاة

— صرب الصبي مكث أياما لا يحدث

— صصص الصبي وققه حدثه
وصص الصبي صصا احدث (المتن)

— الضبيك اول مصة يمصها الصبي من ثدي مه

— امراة مضحاك كثيرة الضحك

وضحاك وضحوك وضحكة كثير الضحك

— الضماد : اتخاذ المراة خليلا على زوجها (المتن)

— الضهيأ والضهياء المراة التي لا تحيض ولا ينبت ثديها ولا تحمل

— الضيزن : من يخادن امراة ابيه او يخلفه عليهـــا وهو من أنكحة الجاهلية (المتن)

— الطامح من النســاء التي تبغض زوجها وتنظر الى غيـــره
امـــراة طماحـــة

— طعن ولد المرضع اليها : شخص براسه الى ثديها

— الطواء ان ينطوي ثديا المـراة فلا يكسرهمـا الحبـــل

— الظـــاب = زوج اخت زوجتك (و)

— امراة عاتكة محمرة من الطيب

— امراة عاطل اي عطلت عطلا وتعطلت اذا لم يكـــن عليها حلي ولم تلبس الزينة وخلا جيدها مـــن القلائـــد
المعطال : الحسناء التي لا تبالـي ان تتقلـد القلادة لجمالها وتمامها
معاطل المراة : مواقع حليها
امراة عطـــلاء : لا حلي عليها

— العثوة: جفوف الشعر وتلبده وبعد عهده بالمشط يقال امراة عثواء ورجل أعثى وعثي راسه

— العجا : عجي الصبي تعلل بشيء عن اللبن (و)
عاجى فلان الصبي منعه من اللبن وغذاه بالطعام(و)

— العجي الذي يغذى بغير لبن امه (راجع الغذوي)

— العجب الذي يحب محادثة النساء ولا ياتي الريبة العجب والعجب والعجب الذي يعجبه القعـــود مـــع النســـاء

— الاعسار عسر الولادة فاذا ولدته سهـــلا قيـــل ولدتـــه سيرحـــا

— العسوس : المراة لا تبالي ان تدنو من الرجال(و)

— عصب الرجل بيتـــه اي اقام فى بيته لا يبرحه لازمـــا لـــه

— العصرة منع البنت من التزويج

— العـــل الذي يزور النســـاء

— العلـــة الضـــرة
بنو العلات : بنو رجل واحد من امهات شتى
يقال هما اخوان من علة او هما ابناء علة

— الاخياف : اختلاف الآباء وامهم واحدة

— بنو الاعيان : الاخوة لاب وام
بنو ام هم بنو الاعيان (ابن بري)

— العليلة : المراة المطيبة طيبا بعد طيب

— استعانت المراة حلقت عانتها وكذلك استحدت

— المراة العوان هي الثيب

— الغارفة التي تقطعها المراة من ناصيتها وتسويها بهـــا مطرزة على وسط جبينها (المتن)

— اغتمست المراة غمسا او اختضبت غمســـا او غمست يدها خضابا مستويا أو من غير نقـــش وتصويـــر (المتن)

— الغـــذوي : الرضيع لا يغذى بلبن امه بل يلبن غيرها (راجع العجي) (و)

— الغفار : شعر صغار قصار كالزغب يكـــون فى الجبهة والقفا وساق المراة (و)
رجل غفـــر القفا (و)

— غمغم الصبي بكى على الثدي اذا رضعه طلبـــا للبـــن (و)

— الغمم: ان يسيل الشعر حتى يضيق الوجه والقفا جبهـــة غمـــاء

— امراة فاقـــد = ثكـــول
هي التي تزوجت بعد ما كان لها زوج فمات

— امراة فريج قد اعيت من الولادة

— امراة فينانة طويلة الشعر

— القبشور : المراة التي لا تحيض (الليث)

— القرن في المراة كالادرة فى الرجل ويقال لـــه العفلـــة

القرناء من النساء التي في فرجها مانع يمنع من سلوك الذكر فيه

— القشوة : شنطة تتخذ لعطر المراة فيها حواجز فاصلة بين ما يوضع فيها من القوارير (المتن)

— القصائب : الذوائب المقصبة تلوى ليا حتـــى تترجل ولا تضفر ضفرا وهي الانبوبة أيضا
شعر مقصـــب = مجعـــد

— امراة قصورة وقصيرة : مصونـــة محبوســـة مقصورة فى البيت لا تترك ان تخرج

— الكرا دقة الساقين
امراة كرواء وقد كريت

— الكراف : الذي يسرق النظر الى النساء

— الكعكبة : النونة من الشعر وهي ان تجعل المراة شعرها اربع قصائب مضفورة مفتولة وتداخل بعضهن فى بعض فيعدن كعكبا (المتن)

— اللخاء : الغذاء للصبي سوى الرضاع
وقد التخى الصبي : اكل الخبز مبلولا (و)

— لهـــس الصبي ثدي امه :
لطمـــه ولم يمصصـــه (و)

— مـــاز الصبي : بلغ سن التمييز (المتن)

— المبهرجة من النساء التي تبالغ فى الزينة فتنة واغراء (محدثة) (و)

— متفال وتفل : من ترك الطيب فتغير ريح فمـــه

— المجـــذ طرف المرود (و)

— المجمات اللواتي يتخذن شعورهن جمة تشبهـــا بالرجـــال (المتن)
(والجمة ما تدلي الى شحمة الاذن والمنكبيـــن وهـــو اكثر من الوفرة) (المتن)

— المخاضـــب : خرق الخضاب (المتن)

— امراة مخباة هي المعصر قبل ان تتزوج
وامراة خباة تلزم بيتها وتستتر

— مدر الصبي وغيره : تغوط فى ثيابه (و)

— المذاء : ان تجمع بين رجال ونساء وتتركهـــم يلاعب بعضهم بعضا ، وهو المماذاة
وأمذى الرجل وماذى اذا قاد على أهله

— امراة مذكر ولدت ذكرا

— مراسل (امراة) اذا تزوجت زوجين واكثر

— المراضعة : ان يرضع الطفل امه وفى بطنها ولد ويقال للولد الذي فى بطنها مراضع

— مرس الصبي أصبعه لاكها ومضغها (و)
— امراة مرغامة : مغضبة لبعلها femme rebelle
— المروخ : ما يمرخ به (أي يدهن) البدن من دهن وهو المرهم (جامعة دمشق) (المتن)
— المريم : التي تحب حديث الرجال ولا تفجر (المتن)
— المزعاج المراة التي لا تستقر في مكان
— امراة مسبع اذا ولدت لسبعة اشهر
— المراة المسلف : التي جاوزت النصف الى خمس واربعين سنة وقد اسلفت (و)
— فتيات مشارجات اي اتراب متساويات في السن
— المشيعة : وعاء صغير للمراة تحفظ فيه صغار متاعها (و)
— المطرة من النساء : اللازمة للسواك أو للاغتسال والتنظيف بالماء (المتن)
— المماكمة : اجتماع الرجلين او المراتين عاريين لا حاجز بين بدنيهما (المتن)
— امراة معذاب الريق سائغته حلوته
— المعقاب المراة من عادتها ان تلد ذكرا ثم انثى
— المعقص : آلة يعقص بها الشعر فتوخذ كل خصلة منه وتلوى ثم تعقد وترسل ملتوية (محدثة)
— المغل اللبن ترضعه المراة ولدها وهي حامل وقد مغلت به وامغلته في ممغل
— المفنة : التي تاتي بفنون من العجائب
— المقاربة والقراب المشاغرة للنكاح وهو رفع الرجل
— المقلات التي لا يعيش لها ولد أو التي تضع واحدا ثم لا تحمل (و)
— المكاعمة ان يلثم الرجل (او المراة) صاحبه (أو صاحبتها في فمه (أو فمها)
— الملج تناول الثدي بادنى الفم
(ملج الصبي امه وملجها اذا رضعها واملجته هي)
— المتهشة من النساء التي تحلق وجهها بالموسى وقد لعن عليه السلام من النساء المتهشة
— المنطيق : المراة تعظم عجزها بحشية (و)
وهذه الحشية تسمى ايضا الغلة والعظامة والأضخومة والعجازة
— الموتونة المراة اذا كانت اديبة وان لم تكن حسناء (و)
— المؤيمة الموسرة لا زوج لها (و)

— الميلاء من الامتشاط : ما يملن فيه العقاص وهي مشطة البغايا (المتن)
المميلات : اللاتي يمتشطن المشطة الميلاء(المتن)
— نابتة القوم : النشء الصغار منهم (المتن)
— الناشئة : الجارية جاوزت حد الصغر وشبت (و)
— النافلة ولد الولد
(ووهبنا له اسحاق ويعقوب نافلة)
— نام الخلخال : انقطع صوته من امتلاء الساق (و)
— النامصة المراة التي تزين النساء بالنمص وهو ترقيق الشعر وتدقيقه
المنماص آلة النمص
— نسنس الصبي : قال له اس اس ليبول أو يتغوط (و)
— النفس الدم الذي يسيل من النفساء
— النقريس : شيء يتخذ كهيئة الورد تغرزه المراة في راسها (و)
— النقلة المراة تترك فلا تخطب لكبرها
— النمص رقة الشعر حتى تراه كالزغب
والمنماص المنتاش الذي ينتف به الشعر وتسميه العامة المنقاش
— نيم المراة ضجيعها وهي نيمته (المتن)
— الهاجن والمهتجنة : المراة التي تتزوج قبل ان تبلغ (المحكم)
— اهدأ الصبي : جعل يربت بيده على جنبه رويدا وبرفق لينام (و)
— هدن الصبي هدونا هداه وارضاه وهدنه ايضا يقال هدنت المراة طفلها (و)
— ابن هرمة : آخر ولد الشيخ والشيخة (المتن)
— همت المراة براس الصبي : نومته بصوت رققته له (المتن)
— الهولة من النساء التي تهول الناظر من حسنها
— الهيدب ثدي المراة وركبها اذا كان مسترخيا لا انتصاب له
— الواصلة التي تصل شعرها بشعر غيرها زورا والمستوصلة الطالبة لذلك
— الواشرة التي تحدد اسنانها وترقق اطرافها والمؤتشرة التي تأمر من يفعل بها ذلك
قال عليه السلام : لعن الله الواشرة والمؤتشرة
— الوقف سوار من عاج
— الوليه ما تخبؤه المراة من زاد لضيف يحل

معجم الزهور

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

Lexique des fleurs

Lexicon of flowers

1 — Acotyledonous عَديمُ الفِلْقَـــاتِ (اتحا)
Acotylédone لا فَلقيّ (ش) لا زهريات
يطلق على النبات الذي لا فِلقة فى جَنينِه . وعديمات الفلقات تسمى اليوم لازهريّات ومستورات الزهر ومستورات اللواقح والأشنّـة والطحالـب (ش) كالفطـور cryptogames

2 — Actinomorphic
Actinomorphe
مُتعَدِّدُ التناظرِ ـ متناظرةٌ شعاعيّاً (وع) منتظم (ش)
تَعتٌ يطلَق على الأزهار المنتظمة كالزنبق التي يمكن تقسيمها بمستويَيْن أو أكثر قسمين متشابهين (ش)

3 — Actinomorphic flower
زهرةٌ عَديدَةُ التناظرِ ـ زهرة شُعاعِيَّةُ التناظر (وع)
Fleur actinomorphe زهرة منتظمة (ش)

4 — Acyclic flower
زهرة لا سِوَارِيَّة او غير سوارية ، زهرة غير دائرية
Fleur acyclique زهرة لا دَوْرِيّـــة

5 — Adventitious bud بُرْعُمٌ عَرَضِيٌّ (ش)
Bourgeon adventif
برعم يَنشأ فى أجزاء مختلفة من الساق أو الأوراق أو الجذور (ش)
وقد ترجمها الشهابي أيضاً بـ : طاريء = أحمق = عـــارض

6 — Adventitious-root جِذْرٌ عَرَضِيٌّ (اتحا)
Racine adventice أو عارض او دَخيل (ش)

7 — Agamy (cryptomania)
لا مُزْهِرات (اتحا) لا زَهَرِيّات (ش) (اتحا)
Cryptogame
وهي شعبة من النبات لا أزهار لنباتاته،يشمـــل الطحالب والأشنّة والافطار
(plantes cryptogames)
(plantes phanérogames)

8 — Agar-agar أجَار أجَار (اتحا) أكار أكار (وع)
عكس النبات الزهريّ
Agar-agar (gélose)

9 — Albumin زُلالٌ (اتحا) آح أو ألبُومِين (ش)
هو بياض البيضة أو مادة آزوتيّة كبياضِ البيضـــة توجد فى نسيج النبات والحيوان (ش)
Albumine

10 — Alecost = costmary بَلْسَمِيَّةٌ = فَاغِيَةُ الجِنَان (ش)
Balsamite, baume des jardins (balsamita suaveolens)

11 — Amaranthaceae فَصِيلةُ عُرْفِ الدِّيك (مؤ)
Amarantacées قَطِيفِيّــات (ش)
من ذوات الفلقتين أهمُّ نباتاتها القَطِيفَـــة وعـــرف الديـــك) (ش)

12 — Amaranth قَطِيفَــــــةٌ (ش)
سَالِفُ العَرُوسِ (ش)
Amarante, amarantus

---

1) هذا المعجم خاص بأسماء الزهور المقررة فى سلكي التعليم الثانوى .

13 — Ambigenus غِـــلافٌ زهريٌّ مُتَبايِنٌ (مو)
Ambigène

14 — Amboceptor رابِـــطٌ (مو)
Ambocepteur, réagine, sensibilisatrice
وصف يطلق على بعض الأجسام المضادَّة وخاصّـــةً منها الزهرية (لاروس)

15 — Amentaceous هِـــرِّيٌّ = قِـــدِّيٌّ (ش)
Amentacé
وصف نباتٍ ازهاره على شكل هريرة او قطة (amentum, chaton)

16 — Androecium طَلْعٌ (1) كَشٌّ (مو) تَمْطيل (ش)
Androcée هو الجهاز الزهري الذكري

17 — Andromeda أندرُوميـــدَة (مو)
(جِنس زهر من الخَلَنْجيّات) (ش)
Andromède

18 — Anemone شُقّارٌ = شُقّارَى = شَقِرٌ = شقائقُ النُّعمانِ (ش)
Anémone

19 — Anemophillous هَـوائـــيُّ التلقيـــحِ =
Anémophile

20 — Anemophily
Anémophilie تلقيـــحٌ رِيحـــيٌّ (مو)

21 — Angiosperms
نباتات مغطّاة البذورِ . كاسياتُ البـــذورِ (اتحا) (او البـــزورِ)
وهي أحد قسمي الزهريات يشمل النباتات التي تكون بيضتها في مبيض وتكون بزرتها في
Angiospermes ثَمَـــرَةٍ (ش)

22 — Annuals
حَوْليّاتٌ (مفردها حَوْليّ) = سَنَويّات (مو)
Annuels
النباتات السنويَّة او الحَوْليَّة هي اللواتي تزهر في السنة التي ينبتن فيها ثم يَمُتنَ عقبَ الإثمار (نقيضها الحولة وهي التي تبقى للسنة الثانية والمعمَّرة تبقى اكثر من سنتين) (ش)

23 — Antheridia أنثِريدَات (اتحا) مِئبرية (ش)
Anthéridie (pl. anthéridium)
عضو التناسل الذكري في معظم مستـــورات الزهر اي اللازهريات (ش)

24 — Antipetalous
مقابِلُ البَتَلاتِ او التُّوَيْجات (اتحا)
التويجة او القَعّالة هي كلُّ قطعة ورقيّة مـــن
Antipétales تويج الزهرة (ش)

25 — Antirrhinum (majus) أنْفُ العجـــلِ (ش)
Muflier gueule de loup
سَمَكَةٌ (ش) وهي زهرة الخطم، وهو نبات من الخنازيريات (ش)

26 — Apetalae
عَديمَةُ البَتَلات ، عديمُ القَعّالَة ــ عديم التُّوَيْجِيَّة ــ لا قَعّالـــي (ش)
Apétale
وهو نعت للنبات الذى لا تويجيَّة في زهرتـه كالقِنَّبِ والقُرّاص (ش)

27 — Apetalous
لا بَتَلِيّ ، لا تُوَيْجيّ ، لا قَعّالِيّ (ش)
Apétale

28 — Aquilegia
حَوْضِيَّة = زهرة الحَوْض = أنقوليَّة (ش)
Aquilégie, ancolie حلقة المحبوبِ (ش)
(جنس زهر من الشقيقيّات)

29 — Arenaria رَمْلِيَّة = زهرةُ الرمالِ (ش)
Sabline, arénaire (من القَرَنفليـّـــات)

30 — Arnica زهرة العُطاس (ش)
Arnica (بمعنى العاطوس وهو زهر)

31 — Asexual لا تَزَاوُجِيّ ، لا جِنسـيّ (وع) (وسع)
Asexuel, asexué

32 — Asexual multiplication
Multiplication asexuelle
التكاثُر اللاَّ تَزَاوُجِيّ ، او التكاثر اللاّ جِنْسِيّ (وع)

33 — Asexual reproduction
Reproduction asexuelle
تكاثرٌ لا جِنسِيٌّ . تكاثر لا شقّيٌّ (مو)

34 — Aspic بَـرْوَقٌ = خُنْشَى (ش)
Aspic, grande lavande ou lavande mâle
(lavandula hybrida) خُزَامَى نَغْلِيَّة او هَجينيَّة
(lavandula spica) او خُزَامَى ذكريـــة

35 — Aster
أسْطِرٌ = نَجْمِيَّةٌ = زَهرةُ النجمةِ (ش)
Aster

36 — Attar of roses عِطـــرُ الـــوردِ
(الانجليزية من العربية)
Essence de roses

37 — Aubrietia أُوبْرِيتِيـــا (مو)
نباتٌ له زهر بنفسجيٌّ في الرياض (لاروس)
Aubrietia

(1) لاحظ الشهابي ان الطلع يقابل كلمة spadice

38 — Auricle أُذَيْـنٌ او أُذَيْنَـة (اج) أذنـة (اتحا)
Auricule (primevère, primula)
وهي زهرة الربيع الأُذَيْنِيَّة (ش) (جنس زهر من الفصيلة الربيعية)

39 — Autogamy لَقْحٌ او تَلْقِيحٌ ذاتيٌّ (ش)
Autofécondation
وهو عندما تُلَقَّحُ البيضةُ في النبات بلقاحٍ من النباتِ نفسِـه (ش)

40 — Balm حَبَقٌ تُرُنْجَانِيٌّ (المفردات)
Mélisse officinale ou citronnelle

41 — Balsam عِطْـسرٌ
Baume

42 — Balsam (garden, yellow...) مِجْزَاعَةٌ = بَلْسَمِينَةٌ (ش)
Balsamine
(هذا النبات إذا لمست ثماره الحسّاسة التفّ ونثرَ بُذورَه (ش)

43 — Balsaminaceae مِجْزَاعِيَاتٌ = بَلْسَمِينِيَّاتٌ (ش)
Balsaminacées

44 — Basil (common, sweet ...) حَبَقٌ = رَيْحَـانٌ
Basilic, herbe royale
الحَبَقُ المعروفُ يسمّى ايضاً الحَوْك والبَاذَرُوج والحَمَاحِم والحَبَق النبطيّ (حسب المفردات)

45 — Bear's ear أُذَيْنَةٌ = زهرةُ الربيـع
Auricule
(primevère auricule) الأُذَيْنِيَّـة

46 — Beech زَانٌ = مُـسْـرَانٌ (ش)
Hêtre (fagus)
(جنس ازهار حرجية للتزيين من البلّوطيّات)

47 — Bee-orchis (حاجِبِيَّة = أُفْرِيس (ش)
Ophrys (abeille)
تسمّى النحلة والزهرة الحشريَّة لأنّ أزهـار بعضها تشبه بعض الحشرات كالنحل والذباب والعنكبوت ، وهي نباتات عشبية عُسْقُولِيَّـة (دَرَنِيَّة) (ش))

48 — Begonia بَغُونِيَـة
Bégonia (جنس ازهار)

49 — Behen بِسِيلِينُـوس (منتفخ)
Silène enflé نَمْنُومَة (بدمشق)
(وهو زهر من القرنفليات)

50 — Bell-flower or bellwort جُرَيْس (ش)
Campanule (جنسُ زهر)

51 — Biflorous ذو زهرتين .(اتحا)
Bifloral ثنائيّ الزهرة (وع)

52 — Bifoliate ذُو وَرَقَتَيْـن (اتحا)
Bifeuillé ثنائيّ الوُرَيقَـة (وع)

53 — Bipetalous ذو بتلتَيْن (اتحا) ذو تُوَيْجَتَيْن
Bipétale (à double pétales)
ثنائيُّ البتلاتِ (وع) ثنائيُّ التويجةِ

54 — Bipinnate leaf وَرَقَةٌ رِيشِيَّةٌ ثُنائِيَّة (اتحا)
Feuille bipennée

55 — Biseriate ثُنائية الصُّفُوف (اتحا)
Bisérié

56 — Biserrate ثنائيُّ الشَّرْشَرَة (اتحا)
Bidenté

57 — Bisexual ثنائيَّةُ الجنس . خُنْثَى (اتحا)
Bisexuel, bisexué

58 — Blackthorn قُرَيْعٌ تُفَّاحِيٌّ الشكـل
Prunellier des haies
إِجَّاصٌ شائكٌ = إِجَّاصُ السياج = بَرْقوقٌ شائك (ش) نوعٌ شائك بَرِّيٌّ من الإجّاص اي البَرْقُوق يعرف بكثرةِ ازهاره في الربيع وَبِرَدَاءَةِ ثماره في الصيف (ش)

59 — Bladder-herb كَـاكِنْـج
(alkékenge coqueret)
Coquerette, coqueret
زهرة تسمّى شاش القاضي وعين البقرة في دمشـق (ش)

60 — Blade of leaf صَفْحَةُ الورقةِ . نَصْلُ الورقةِ (اتحا)
Limbe de feuille
صفيحةُ الورقةِ (سوريا)

61 — Blight آفـةٌ (نَخْـرٌ) (ش)
Carie
حشرة او فطر يُسَبِّبان موتاً فجائياً للأغصان او الأوراق او الأزهار وهي ايضاً الأضـرار نفسها التي يُحدِثانها (ش)

62 — Blue-bell مُكْحُلَةٌ = ياقوتيَّة = حَدَقِيٌّ = أو أقنثُوس (ش)
Jacinthe des prés, des bois

63 — Blueberry آسٌ بَـرِّيٌّ (اتحا)
Jacinthe, myrte sauvage (ruscus)

64 — Bluebottle تَـرَنْشَـــاه (ش)
Bleuet, bluet (centaurea cyanus)

65 — Bourraginaceae فَصِيلَةُ لِسانِ الثَّورِ (اتحا)
Borraginacées

66 — Bottle (yellow ...) لُؤْلُؤيـَّـةٌ مُذَهَّبَـة
Marguerite dorée مَرْغرِيتـا مُذَهَّبَـة
(نباتات ذات ازهار)

67 — Bract قُنَّابَـــــةٌ
Bractée
كُلُّ ورقةٍ شَذَّت في شكلها أو تركيبها أو حَجْمِها لِوُجودِها على مقربةٍ من الزهرةِ (ش)

68 — Bracteolate - Bracteate
ذاتُ قُنَيْبات (اتحا)
Bractéifère, à bractées, bractéolé

69 — Bractlet - Bracteole
قُنَيْبَة (ج : قُنَيْبَات) (اتحا)
Bractéole

70 — Bramble-rose نَسْرِينٌ = جُلَنْسَرِين
Eglantier

71 — Break-wind مصَــدَّةُ الرِّيــح (ش)
Brise-vent
صفوفٌ من الشجرِ تَصُدُّ الريحَ الشديدة ، عَمَّا يُزرَع فيها من نباتاتِ الزهرِ أو الخضروات أو صغار الشجر (ش)

72 — Brevifoliate قصيــرُ الــورقِ (اتحا)
Brévifolié

73 — Briar وَرْدٌ جَبَلِــيٌّ
Rosier sauvage

74 — Briar-rose زهر النَّسْرِيــن
Eglantine

75 — Brooklime
زهرةُ الحواشي = وِيرُونِيكِيَة (ش)
Véronique (veronica)
(تستعمل في حواشي الحدائق)

76 — Broom جِنِسْتَـــــا (ش)
Genêt

77 — Dyer's broom جِنِسْتَا الصَّبَّاغِين (ش)
Genêt des teinturiers (genista tinctoria)

78 — Bud بُرْعُمٌ (زِرٌّ) ـ البُرْعُمَةُ (اتحا)
Bourgeon

79 — Budding تَبَرْعُمٌ ، تَزَرُّرٌ (اتحا) (مؤ)
Bourgeonnement

80 — Bugloss viper's زهرةُ الأَفْعَى (ش)
Vipérine, herbe aux vipères
Vipérine de crête حشيشةُ الأفعى (ش)

81 — Button-wood دُلْبٌ = صِنَــار (ش)
Platane
(جنس شجر للتزيين وهو من الزهريات يُحِبُّ المــاءَ)

82 — Buttoning بَـرْعَمَـــــةٌ
Boutonnement = bourgeonnement

83 — Calyx كــأس (1)
Calice
كأسُ الزهرةِ هي اللّفافَةُ الخارجيَّة للزهرة (ش)

84 — Campanula نُوَيْقِيسٌ = جُرَيْسٌ
Campanule (campanula)
(جنس زهرٍ من الجُرَيْسِيَّات)

85 — Campanulaceae الفصيلة النَّاقُوسِيَّة (اتحا)
Campanulacées جُرَيْسِيَّات (ش)

86 — Campion لِخْنِيـــــس (ش)
Lychnide (lychnis)
(جنس زهر من القَرَنْفُلِيَّــات)

87 — Carpel
كَرْبَلَةٌ (ج : كَرَابِلاء) ، خِبَاءٌ (ج : أَخْبِيَة) (اتحا) (مؤ)
Carpelle
أوراقٌ تحوَّلتْ وتألَّفتْ منها مدقَّةُ الزهرةِ أي المبيض والقلم والسِّمَة (ومن معاني الخِبـاءِ عندَ العربِ وعاءُ السُّنْبُل) (ش)

88 — Carpet-bed زَهْـــراء (ش)
Parterre (de fleurs)
(جُزْءُ الحديقةِ المختصّ بالزهر)

89 — Catkin هَـرِيـرَة (اتحا)
Chaton (amentum) نَوْرَة ، سُنْبُلَــة مُدَلاَّة
هو نظام ازهرار مركَّب من سنبلةٍ عليها أزهار وحيدة الشق تبدَّلت من كأسهـــا وتويجهـــا حراشف بسيطة (ش)

90 — Cauliflory إزهارٌ ساقِــي (اتحا)
Cauliflorė

91 — Cerastium
قَرْنِيَّة = زهرةُ القرونِ = قَرَصْطِيُون (ش)
Cerastium, céraiste
(جنس زهر من القرنفليات)

---

(1) كان مجمع القاهرة قد اطلق كلمة كِمّ عليها فعدل عنها لانها تقابل فى الحقيقة périanthe

92 — Chaenomeles جنسُ الكِينُوميلِس (اتحا)
Chaenomèles
(فصيلة الوَرْدِيَّات (rosacées) (لاروس)

93 — Choripetalous (polypetalous)
سائبُ البَتلاتِ (التُّوَيجيَّات (مجق)
Choripétale
ويوصف بها الزهرة او تويجها إذا كانت البتلاتُ (أي التويجات) منفصلةً (مجق)

94 — Chromoplast بلاستِيد مُلَوَّنَةٌ (اتحا)
Chromoplastes ou chromoleucites
جُسَيْمَـاتٌ صابِغَـةٌ (مؤ)
جُبَيْلاتٌ او حُبَيْبَاتٌ ملونة (ش)
وهي جسيمات فى جبلة الخلية النباتية فيهن مادة ملونة صفراء او حمراء هي التي تكـون الزهر والثمر وتتميَّز من جبيلات اليَخضُور(ش)

95 — Chrysanthemum
جنس الكريزَانْتِيم (الأَرَاوْلَةُ فى مصر) (اتحا)
(أو زهرة الغريبِ فى دمشق)
Chrysanthème الأقحـوان

96 — Cinerary رماديـَّـة = زهراءُ الرَّمَادِ (ش)
Cinéraire

97 — Clandestina ذُونُـونُ الأرضِ (ش)
Clandestine, herbe cachée
طُفَيْلِيٌّ من الجمفيليات يعيشُ على جذور بعض الشجر وهو أرضي ربما أزهـرَ وأثمـرَ في التـراب (ش)

98 — Clarkia جنسُ كلاركِيَـا (اتحا)
Clarkie, clarkia اقلزِقِيَّـة (ش)
(جنس زهر من الصلَّوريَّات (ش)

99 — Cleistogamous flower
زهرة غيرُ مُتَفَتِّحَـة (اتحا)
Cleistogame (fleur)

100 — Cleistogamy عدمُ التفتُّح فى الأزهار (اتحا)
Cleistogamie

101 — Clematis ظَيَّانٌ = ياسمينُ البرِّ (المفردات)
Clématite (vigne-blanche)

102 — Clove قَرَنْفُلَـة
Clou de girofle

103 — Coleus كُولِيُوس = جنسُ النَّجدَةِ (اتحا)
Coleus . قوليوس = زهرة الفمد (ش)
زهرة السجَّاد (دمشق)

104 — Complete flower زهـرةٌ كامِلَـةٌ (اتحا)
Fleur parfaite

106 — Coniferates, conifers
مَخرُوطيَّات (اتحا) . صَنَوْبَرِيَّات (مؤ)
Conifères
هي من الزهريات عاريات البزور (ش)

106 — Convallaria زَنبقُ الـوادي (ش)
Convallaria majalis
(muguet de mai)
المُضَعَفُ والمَخلِسُ العُزفي (بعامية دمشق)

107 — Cordyline جنسُ زنبقِ النخيـل
Cordyline (liliacés (من الزنبقيَّـات

108 — Coreopsis جنس كُورِيوبسِيس (اتحا)
Coréopsis
بَقِّيَّةٌ = زهرة البَقِّ = قُورِيُبْسِيس (ش)
تسمى أيضاً عين العفريت ومخيف زمانـه (بعامية دمشق)

109 — Cornflag دَلَبُوث = سيفُ الغراب (المفردات)
Glaïeul (جنس زهر من السُّوسَنيات)

110 — Cornflower كَرَنْشَـاه (ش)
Bleuet - bluet

111 — Corolla تُوَيْـج (مؤ) (اتحا)
Corolle
الغلاف الداخليّ الذى يحيط بالأَسْدِيَة والمدقَّة ويكون زاهياً في الغالب ويسمَّى الغـلاف الخارجيّ calice وقد يفقد التويج في بعض النباتـات (ش)

112 — Coronilla إكليـل = قرُونلَة (ش)
Coronille
(جنس اعشاب من القرنيات الفراشية ، نورُه مشطـيٌّ) (اتحا)

113 — Corymb عِذْقٌ (أمين المعلوف)
Corymbe
شكل ازهرار يشبه عنقوداً قصرت معاليقـه العليا وطالت السفلى فصـار الجميـع على مستوىً واحدٍ مثل ازهرار الكُمَّثْرى (ش)

114 — Costmary بَلْسَمِيَّة = فاغِيَة الجنان (ش)
Balsamite, baume des jardins

115 — Cotyledon فِلقَـةٌ (اتحا)
Cotylédon
ورقة جَنِينِيَّةٌ ترافقُ بـزورَ الزهريـاتِ أي باديات الزهـر (ش)

116 — Cow-parsnip هِرَقْلِيَّة (ش)
Berce (heracleum)
(جنس زهر من الخيميّات)

117 — Cowslip زهرة الربيع (الحَقْلِيَّة)
Primevère commune ou des champs

118 — Crane's bill
غُرْنُوقِيّ = إبرةُ الراعي (المفردات)
Géranium, géraine, bec de grue (geranium)
جَارُونِيَّـــة (م)
(جنس زهر من الغُرْنُوقِيّات)

119 — Crassulaceae مُخَلَّـــدات (ش)
Crassulacées
(فصيلة المُخَلَّدَة ، اي حَيّ العالَم)

120 — Cretan silver bush
أنيلِيس أو أَنْتِلِيس أو زهرة (احياء التذكرة)
Anthyllis, anthyllide

121 — Cryptogamia (cryptogams)
نباتاتٌ لا مُزْهِرَة
نباتات لا زهرِيَّة (اتحا)
Cryptogames خَفِيَّة الإلقـــاح (مؤ)
وهي فرع من النبـــات لا أزهـــارَ له يشمـــل الطحالب والأشنة والأفطار

122 — Cudweed بَرْسِيَّة = غنافَلْيُـــون (ش)
Gnaphale, cotonnière (gnaphalium)
بمعنى القطنية وهو جنس زهر من المركبـــات الأنبوبيـــة الزهـــر)

123 — Culture media
مُسْتَنْبَتات (م. مُسْتَنْبَتٌ) (اتحا)
Bouillons de culture وَسَطٌ زراعيٌّ (وع)
وهو سائل يهيَّأ كوســـطٍ زراعيٍّ لدراســـةِ الجراثيـــم

124 — Cyclic flower زهرةٌ سِوَارِيَّة (اتحا)
Fleur cyclique زهرة دائِرِيَّة (وع) (1)

125 — Cyme نَوْرَةٌ سِيمِيَّة محدودة
Cyme نَوْرَة محدودة (اتحا)

126 — Cymose inflorescence
نَوْرَةٌ محدودةٌ (نظامُ محدودُ النمُوّ) (اتحا)
Inflorescence en cyme
نورةٌ محدودةٌ سِيمِيَّة (وسع)

127 — Daddofil نَرْجِسٌ بَرِّيٌّ او نرجسٌ كاذِبٌ (ش)
Narcisse sauvage ou faux-narcisse

128 — Dahlia دَهْلِيَّـــةٌ (ش)
Dahlia أضَاليَـــا (ش)
(جنس زهر من المركبات الأنبوبية الزهر)

129 — Daisy لُؤْلُؤيَّةٌ = مَرْغرِيتَا (ش)
Marguerite

130 — Daisy (common) لؤلؤيـــةٌ صغيرةٌ
Pâquerette ou petite marguerite
زهرةُ الربيـــع (ش)
عينُ البقرةِ = شاشُ القاضِي (في عاميَّةِ دمشق)

131 — Daisy (paris) أُقْحُـــوَانٌ (ش)
Chrysanthème frutescent

132 — Damask rose
وَرْدٌ دِمَشْقٌ = الوردُ القرمزيُّ او القاني
Rose de Provins, rose de Damas, rose incarnate

133 — Dame's violet زهراءُ المساءِ = هِسْبِرِيس
Julienne (des dames), hesperis

134 — Dane-flower زهرةُ المُشْتَرِي (ش)
Coquelourde, fleur-de-Jupiter (agrostemma flos jovis) (زهرة من القَرَنْفُلِيَّات)

135 — Day-flower كُمْلِيـــــن (ش)
Commélyne
كُمْلِينِيَّاتٌ (فصيلة نباتية من وَحيدات الفلقة)
(commélinacées)

136 — Day-lily زنبقُ النهارِ = فِتْنَـــةُ النهار (ش)
Hémérocalle (hemerocallis)

137 — Definite inflorescence
نَوْرَةٌ محدودة . ازهِرَارٌ محدودٌ (مجق)
Inflorescence définie
وهي نَوْرَةُ النباتِ التي ينتهـــي مِحْوَرُهـــا بزهرةٍ (مجق) الازهرارُ أو التنويرُ هو اجتماع الأزهارِ على النَّبْتَةِ ، فالعنقود مثلاً شكـــلٌ أو نظامُ ازهرارِ الكَرْمِ والطَّلْعَةِ نظـــامُ ازهـــارِ النخـــل (ش)

138 — Deflorate مُتَسَاقِـــطُ الأزهارِ (اتحا)
Défleuri

---

(1) لعلّ المفهوم من « cylic » يقابله « دوري » والزهرة الدورية قد تكون هي التي تظهر في أوقات (دورات زمانية) معينة خلال كـــل سنـــة .

139 — Dialipetalae مُنفَصِلَةُ التُوَيْجِيَّات (مجق)
Dialipetales أو الفُعَالات (ش)
سائبــةُ البَتَــلاتِ (مجق)
وتوصف بها مجموعة من النباتات تكون بتلاتُ (تويجيات) الأزهارِ بها منفصلةً (مجق)

140 — Dialysepalous
منفصلةُ الكأسيَّات او سائبةُ السبلاتِ (مجق)
Dialysépale ou polysépale
توصف بها زهرة تكون سبلاتُها منفصلةً (مجق)

141 — Dichlamydeous, dichlamydae
A double périanthe ذاتُ غِطاءَيْن (اتحا)
سائبةُ البَتَلات . مُنفَصِلَةُ التُوَيْجِيَّـات (مجق)
« وصف للزهرة التي تَمَيَّزَ فيهـا الغِـلافُ الزهريُّ بكأسٍ وتويجٍ وتكون البتلاتُ سائبةً »

142 — Dicotyledons
ذواتُ الفلقتين (اتحا) (مجق) (مؤ)
Dicotylédones
« طائفةٌ من النباتات الزهريَّة بجنينِها فلقتان »

143 — Dicyclic
مزدوجةُ السِّوار (مجق) او الحَلْقَة (مجق)
Bicyclique ثنائيَّة الحلقات (علوم) (اتحا)
وتوصف به الأعضاء الزهرية إذا كانـت في محيطين كأوراقِ الغلافِ الزهريِّ والطَّلْعِ (مجق)

144 — Didynamous
ذو زوجين مختلفي الطول من الأَسْدِيَةِ
Didyname ou didynamique
أسديةٌ مختلفةُ الزوجَيْن (مجق)
وتطلق على الأزهار إذا اختلفت أطوال الأسْدِيَة بهـا (مجق)

145 — Digitalis قِمْعِيَّةٌ = دِيجِيتَالِيس (ش)
Digitale, doigtier, gantelet
(جنس زهر من الخنازيريَّـات)

146 — Dicoecious ثُنائـيّ المَسْكَـن (مجق)
Dioïque ثنائي المنزل (اتحا) (مجق)
« هو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة الجنس وكلٌّ جنسٍ على نباتٍ مستقلٍّ مثـل النخل»

147 — Disc-florets أزهارٌ قُرْصِيَّـةٌ (ع) (م)
Disciflores

148 — Disjunctive symbiosis
تكافلٌ (تعايشٌ) تكامليٌّ او مُنْفَصِمٌ (مجق)
Symbiose disjonctive
هي حالة من التعايش المؤقت لا يكون فيهـا الشريكان على اتصالٍ مباشر كالعلاقة بيـن الأزهارِ والحشراتِ (مجق)

149 — Diurnal نَهَــاريٌّ (مجق)
Diurne
وتطلق على الظاهرةِ التي تحدُث في الكائنات الحَيَّةِ في أثناءِ النهارِ (مجق)

150 — Dog-rose
نسرينُ الكِلابِ=وَرْدُ السِّياج = عُلَّيْقُ الكلابِ(ش)
Eglantier des chiens (rosa canina)

151 — Dog's bane قاتِلُ الكلابِ (ش)
Apocyn, aconit tue-chien
(Apocynacées (دِفْلِيَّـاتٌ

152 — Dormant bud بُرْعُمٌ مُسْتَكِـنٌّ (اتحا)
Bourgeon dormant برعـمٌ ساكـنٌ
برعمٌ راقدٌ . برعمٌ وقائيٌّ (ش)
« برعم يمكث خاملاً مدة غيرِ محدودةٍ حتـى يحصل ما يَحُثُّه على النَّمُوِّ » (ش)

153 — Dove's foot
غُرْنُوقيٌّ = إبرةُ الراعي (المفردات)
Bec-de-grue, géranium

154 — Drooping مُدَلاَّةٌ = مُتَدَلِّيَـةٌ (مجق)
Retombante, pendante
وصفٌ للنَّوْرَة أو الزهرة عادةً حينما تكون مُتَّصلةً بالسـاق وقمتها متجهةٌ الى أسفل (مجق)

155 — Dusty = miller أُذَيْنَــةٌ = زهرةُ الربيع
Auricule

156 — Dwarf shoot سـاقٌ قَزَمِيَّــةٌ
Pousse naine

157 — Ebracteate لا قُنَّابِـيٌّ (مجق)
Ebracte
bractéoles وَصْفٌ للزَّهرةِ إذا لـمْ يَكُـنْ علَى عُنُقِهَـا قُنَّيْبَـات (مجق)

158 — Echinops قُنْفُذِيَّةٌ = أخِينُوبْـسٌ (ش)
Echinope (echinops)
(جنسُ نباتاتٍ شائكةٍ من المركبات الأنبوبية الزهـرِ)

159 — Edelweiss بَرْبِيَّــةٌ أَلِبِيَّــةٌ
Edelweiss, gnaphale des Alpes (gnaphalium leontopodium)

160 — Efflorescence إزهارٌ = إزْهِـرَارٌ
Fleuraison, floraison تَنْوِيـرٌ (ش)
(هو تفتُّحُ الزهرِ أو أوَانُ إزهارِ النباتِ)

161 — Efflorescent مُـزْهِـرٌ
Efflorescent, en voie de fleurir
في طريقِ الازهِـرَارِ

162 — Eglantine زَهــرُ النَّســرين (ش)
Eglantine

163 — Eglantine-bush
نِسرينٌ = وَرْدٌ بَــرِّيٌّ (ش)
Eglantier

164 — Elephant's ear بَغُونيـــةٌ
Begonia (جنـــس أزهار)

165 — Endostyle قلم داخلي (إِنْدُوستِيل) (مجق)
Endostyle
القلم الذي يخرج من تحت الزهرة مباشـــرةً
وليس من قِمَّةِ المبيضِ (ش)

166 — Entomorphilous
نباتٌ حشريُّ الإِلقَاحِ او التَّلْقِيحِ (ش)
Entomophile
النبتة التي تحمل الحشرة لقاحَها فتضعُه في
مِسَمَةِ الزهرةِ (ش)

167 — Epicalyx كُرَيْـــسٌ (اتحا)
Super calice فـــوق الكأس

168 — Epigynous فوقَ مَتَاعِيّ . عُلْوِيٌّ (اتحا)
Epigyne
يُنعَتُ به ما كان موضع ارتكازه على قرص الزهرة
فوق موضع ارتكاز المبيض (ش)

169 — Epigynous disc
قرصٌ فوق مَتَاعِيّ (اتحا) ، قرص عاوي
Disque épigyne

170 — Epipetalous فوقَ بَتَليَّـــة (تحا) (مؤ)
Epipétale

171 — Ergot مَرَضُ الدَّابِـــرَة (ش)
Ergot (des graminées), de seigle
يحصل في الشَّيْلَم أي السُّلْتِ خاصَّـــةً وفي
الحنطة أحياناً بسببه فطرٌ مِجهَرِيٌّ طُفيليٌّ يدعى
(claviceps purpurea) يقلبُ زهرَ السنابلِ
كُتلاً سوداء كَدَابِرَةِ الدِّيكَةِ (ش)

172 — Exendospermic seed
بذرةٌ لا إِنْدُوسْبِرْمِيَّة (اتحا)
Grain exendospermique
بذرةٌ عديمةُ السُّوَيْداءِ (وع)

173 — Exotic = ecdomic دَخِيـــلٌ (مجق)
Exotique
(وتطلَقُ على كُلِّ كائنٍ حَيٍّ من نباتٍ او حيوانٍ
أصله خارج المنطقةِ التي يعيشُ فيها)

174 — Extrafloral خارج الزهرةِ (مجق)
Extrafloral
لفظٌ توصَفُ به التركيباتُ التي تَقَعُ خـــارج
الزهرةِ كبعضِ الأقراص والغُدَد الرَّحِيقِيَّةِ (مجق)

175 — Extraseminal خارج البِـــذرةِ (مجق)
Extraseminal
توصفُ به الأجزاءُ التي تقع خارجَ البذرة

176 — Extrorse (anther)
مِتَكٌ خارجيُّ الاتجاهِ (مجق)
Anthère extrorse
مِتَكٌ متفتِّح للخارج (اتحا)
ويوصَفُ به تفتح المئبر أي المِتَكِ (anthère)
إذا كان مُتَّجِهاً للخارج (مجق)

177 — Fair-maid (February ...)
زهرةُ اللَّبَن الثلجيَّة (ش)
Perce-neige, galanthe ou galanthine
perce-neige

178 — Feverfew أُقْحُوَانٌ = فِرْتَانيُون (ش)
Chrysanthème matricaire, pyrèthre (pyrethrum parthenium)
الكافُوريَّةُ = بَابُونج البقرِ (ش)

179 — Five-finger زهرة الربيـــع (ش)
Primevère élevée

180 — Flake قَرَنْفُـــلٌ أَرْقَـــطُ
Dianthus ou œillet panaché

181 — Flame-flower إطريطُومَـــة (ش)
Tritome (tritoma)
(جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)

182 — Flea bane
إرِيغَارُون = شيخُ الربيع (المفردات)
زَعْرَاعٌ أيُّوب (اتحا)
Erigéron ou vergerette (erigeon)
(جنس زهر من المركبات الأنبوبيَّة الزهر)

183 — Fleawort (marsh)
شَيْخَةٌ = زهرةُ الشيخِ (ش)
Seneçon des marais (senecio)

184 — Floral appendages
زوائدُ زهريَّةٌ (اتحا) ، لواحقُ زهريَّة (وسع) (وع)
Appendices floraux

185 — Floral diagram
Diagramme de la fleur
مَسْقَطٌ زهريٌّ (مجق) اتحا)
رسمٌ إجماليٌّ للزهرةِ تُبَيَّنُ فيه مواضعُ الأجزاء
منسوباً بعضُها إلى بعض، وأعدادها (مجق)
مَسقطُ مختلفِ أجزاءِ الزهرةِ على مستـــوىً
عموديٍّ على مِحْوَرِها (ش)

186 — Floral formula
صِيغَةُ الزهرةِ . قانونٌ زهريٌّ (اتحا)
Formule florale الصيغة الزهرية (مجق)
« توضيحٌ لأهمِّ صفات الزهرةِ وعدد أعضاءِ محيطاتِها بالأحرف والرموز »

187 — Floral leaf وَرَقَــةٌ زهريــّـة (مجق)
Feuille florale
« أيَّةُ ورقةٍ من أوراق المُحيطات الزهريّـة المتعاقبة وأهمُّها : السَّبلات والتويجيـات والأسدِيَة والكرابِل والأخبِيَة » (مجق)

188 — Floral parts الأجزاء الزهريَّة (اتحا)
Partie florales

189 — Floral vascular skeleton
الهيكلُ الوعائيُّ الزهريُّ (اتحا)
Squelette vasculaire floral

190 — Florescence
تَزْهيرٌ ، تَنْوِيرٌ ، تَفَتُّحُ الزهور (اتحا)
Fleuraison, floraison
إزهارٌ = إزهِرَارٌ (ش) أَوانُ الازهِرَارِ

191 — Floret زُهَيْـرَةٌ (اتحا)
Fleuron (زهرة صغيرة ابتدائية)

192 — Floriculture فَنُّ تربيةِ الزهورِ (اتحا)
Floriculture
زراعةُ الأزهار = زِهَارَةٌ (ش)
شعبة من فلاحة البساتين تتنـاول زراعـة الأزهار أي زراعة النباتات الزهرية (ش)

193 — Floriferous مُـزْهِــرٌ
Florifère

194 — Floriform زَهريُّ الشكلِ (اتحا) (مجق)
En forme de fleur
« أيُّ عضوٍ أو تركيب نباتيٍّ يشبه الزهرة في شكلهـا »

195 — Florist
1) زَهَّارٌ (اتحا) (مجق) أي مُرَبِّي الزهور
Fleuriste (وهو بستانيُّ الزهرِ)
2) الزَّهْريُّ أي بائعُ الزهورِ (ش)
3) عَشُوقٌ وهو مصلـح غروسِ الرياحيـن ومُسَوِّيهـا (ش)

196 — Floristic composition
التركيبُ النباتيُّ (اتحا)
Composition floristique
التركيبُ الزهريُّ (وع)
تركيبُ المجموعةِ النباتيَّةِ (وسع)

197 — Flourishing زَاهِرٌ ، مُتَرَعْرِعٌ (اتحا)
Florissant

198 — Floscule زُهَيْــرَةٌ (ش)
Fleuron
زهرةٌ صغيرة ابتدائية في الفصيلة المُرَكَّبـة تكون في مركز الرُّوَيْسِ ويتألف القرص من جماعة الزهيرات (ش)

199 — Flower زَهْرَةٌ (مجق) ، نَوْرَةٌ (ش)
Fleur

200 — Flower-bud بُرعُـمُ الزَّهْـرِ
Bourgeon à fleur

201 — Flower-cup كأسُ الزَّهــرةِ
Calice
هي اللَّفافَةُ الخارجية للزهرة أي جملة الفصلات أو قل الكأسيات sépales (ش)

202 — Flower-de-luce
زَنْبَقٌ = سَوسَنٌ أبيضُ (ش)
Fleur de lis (lilium)

203 — Flower-head
رُوَيْسٌ (ش) هامةٌ زهريَّةٌ (مجق)
Capitule (capitulum)
شكلٌ من نظام التنوير أي الازهرار يمتدُّ فيه رأس المحور الأصليِّ ويحمل زهيرات لاطِيَةً وبمكن اعتبار الرؤيس كالسنبلة المتجمّعـة كثيراً (ش) أو مجموعة من الأزهار تكوّنُ نَوْرَةً مزدحِمَــة (مجق)

204 — Flower (late ...) زهــرةٌ مِنْخَــارٌ
Fleur tardive, arrière-fleur
هي الزهرة التي يطولُ زمنُ نموّها
(عكسها المِبْكارُ والبَكُورُ والمِعْجَال précoce (ش)

205 — Flower of St. Macarius
بَابُونَجِ الطيور = شَيْخُ الربيعِ = مِريَرة (إحيـاء التذكـرة)
Seneçon commun

206 — Flower pot أَصيــصٌ (اتحا)
Pot à fleurs

207 — Flower-stand حاملــةُ المَزْهَرِيَّة
Jardinière

208 — Flowerer (prolific ...)
نباتٌ كثيرُ الإزهارِ
Plante très florifère

209 — Floweret زُهَيْــرَةٌ
Fleurette

210 — Flowering glume
قُنْبُعَةٌ (مجق) عَصْفَةٌ = عُصَافَةٌ (ش)
Glume fleurie
هي الورقة السفلى التي تخرج الزهرة من إبطها في نباتات الفصيلة النجيلية (مجق)

211 — Flowering plants
نباتاتٌ زهريَّةٌ (اتحا) (مجق)
Plantes à fleurs
« قسم النباتات الكاسيات البذور »

212 — Flowering plant or shrub
جُنَيْبَةٌ أزهار
Plante, arbrisseau à fleurs

213 — Fluellen زهرةُ الحواشي = ويرُونِيكَة (ش)
Véronique (veronica)
(تستعمل في حواشي الحدائق)

214 — Fly-bane سِيلِينُوس (ش)
Silène, attrape-mouches
نَمْنُومَةٌ (في دمشق)
جنس زهر من القَرَنْفُلِيَّات

215 — Fly-flowers ازهار ذُبَابِيَّةُ التلقيح (مجق)
Fleurs à mouches
أزهار مُهَيَّأةٌ تهيئةً خاصَّة لأن تُلَقَّحَ بواسطةِ الذباب (مجق)

216 — Fly-orchis حَاجِبِيَّةٌ = أُفْرِيسٌ (ش)
Ophrys (mouche)
(تسمى الزهرة او النحلة الحشرية لأنَّ أزهار بعضها تشبه بعض الحشرات كالنحل والذباب والعنكبوت)

217 — Formula (flower)
صِيغَةٌ زَهرِيَّة (اتحا) ، القانونُ الزَّهْرِيّ (وع)
Formule de la fleur
Loi des fleurs

218 — Fornicate ذات زوائد مُقَوَّسَةٍ (مجق)
Arqué
وَصْفٌ لأزهار بعض النباتات التي تبرز فيها زوائدُ حَرْشَفِيَّة مقوسة داخل أنبوبة التويج كزهرة « عَيْنِ الهُدْهُدِ » (مجق)

219 — Four-o'clock شَبُّ اللَّيْلِ (ش)
Belle-de-nuit

220 — Fox-glove أَصابعُ العَذَارَى (إحياء التذكرة)
Digitale (pourprée)

221 — Fragrance
شَذَا . أَرِيجٌ . عَرْفٌ . رائحةٌ ذَكِيَّةٌ (اتحا)
Parfum, odeur suave

222 — Frog-bit شُقَيقَةُ الماءِ
Grenouillette

223 — Frost-weed زهرةُ الشمس = هِلْيَنْثِمُون (ش)
Hélianthème

224 — Frost-work زهراتُ الصَّبَرِ الفِضِّيّ
Fleurs de givre

225 — Fruit-stalk مِعْلَاقٌ = زُنْدٌ = عُنُقٌ (ش)
Pédoncule

226 — Fuchsia فُوشِية (ش) الغَخْشَاءُ (اتحا)
Fuchsia زهرةُ الجميلِ (بدمشق)

227 — Fuller's grass صَابُونِيَّة (ش)
Saponnaire (saponaria)
(جنس نباتات من الفصيلة القَرَنفلية تُـزرعُ لِزهورِها)

228 — Fusion in calyx التحامُ الكأْسِ (اتحا)
Fusion en calice

229 — Galantine زهرةُ اللَّبَنِ = غَالَنْثُوس (ش)
Galanthe ou galantine (galanthus)

230 — Galea قَلَنْسُوَةُ التويجِ (اتحا)
Casque بَتلة قلنسوية (مجق)
بتلة تشبه القبعة في شكلها وتقع مجاورةً للمحورِ كما في أزهار جنس أكونيتوم (مجق)

231 — Galega
مُدِرَّةٌ = الزهرةُ المُدِرَّةُ = غالاغة (ش)
Galéga (galega)
(جنس زهر من القَرْنيات الفَرَاشِيَّة)

232 — Gamopetalous
مُلتحِمَةُ التويْجات (ش) او البتلات (م)
Gamopétale
متحدةُ التويجاتِ او القُعَالاَتِ (ش)

233 — Gamosepalous
متحدة الكَأْسِيَّات او الفصْلات (ش)
Gamosépale
(نعت للزهرة التي تكون كأسُها ذات كأسِيَّات اي فصلات ملتحمة)

234 — Gannabis indica = hashish
الحَشِيشُ (مجق)
Gannabis indica (hashish)
وهو القمم الزهريّة لأنثى نبات القِنَّب (مجق)

235 — Garden-glass دُفَيْنَةٌ (اتحا)
Cloche (à melon, etc...)

236 — Garden-hose
مِرَشَّةٌ = رَشَّاشَةٌ = مُسْقِيَةٌ (ش)
Arrosoir, tuyau d'arrosage
(أُنبــوب الرشّ)

237 — Gardenia ياسمينٌ حِجازيٌّ (اتحا)
Gardenia

238 — Gardening (ش) فلاحةُ البساتينِ = بَسْتَنَةٌ (ش)
1) Horticulture
2) Jardinage
فِلاحَةُ الحَدائقِ = دَوْشٌ (ش)

239 — Gardener
بُسْتَانِيٌّ = جَوَّار = بُسْتَقَانِيٌّ (ش)
Jardinier
(الذي مهنته العمل في البساتين والحدائق)

240 — Gardener's delight
زهرةُ المشتري (من القَرَنفليَّات) (ش)
Coquelourde, fleur-de-Jupiter

241 — Garland
كُتْلَةٌ = رُعْلَةٌ = ضَفِيرَةُ زهورٍ (اتحا)
Guirlande, couronne de fleurs

242 — Gemma جِيمَــــــةٌ (مجق)
Gemme, bourgeon (à feuilles)
تطلق على :

1) بُرْعُمٌ صغير زهريٌّ أو وَرَقِيٌّ

2) أحد النواتج اللاّ جنسيَّة لبعض النباتات اللاّ زهرية كالمركانتيا وتقوم بوظيفـة التكاثـر (مجق)

243 — Gemmation تَبَــرْعُــمٌ
Gemmation, bourgeonnement

244 — Gemmiparous
ذُو براعم أو أزرار تكاثرية (اتحا)
Gemmipare

245 — Gemmule عُجَزٌ = قُصَــرَةٌ (ش)
Gemmule
(بُرعم الملقوحة أي الجنين في البزرة ويكون في رأس السويق)

246 — Gentian violet بنفسجي الجِنْطِيانَا (اتحا)
Violette gentiane
جنس زهر من الفصيلة الجنطيانيَّة (ش)

247 — Genista جِنِسْتَــــا
Genêt

248 — Gentian جِنْطِيانَا (المفردات)
Gentiane (gentiana) (جنسُ زهر)
(gentianacées (جِنطيانــات)

249 — Geranium
غُرْنُوقِيٌّ = إبرةُ الراعي (المفردات)

250 — German iris
إيرِسَا = كَفُّ الصبَّاغ (زنبق أزرق) (احيــاء التذكــرة)
Lis sauvage, lis bleu
حَشِيشَةُ الغَبْراءِ (اتحا)

251 — Gibbous, gibbose مُنتفِخُ القاعدةِ (مجق)
Gibbeux
وصفٌ للعضو ككأس الزهرة يكون منتفـخَ القاعدةِ أو له جَيْبٌ قاعديٌّ (مجق)

252 — Gillyflower
زهر المَنْثُورِ (اتحا) مَنْثُورٌ = خِيرِيٌّ (ش)
Giroflée

253 — Gipsy-rose (ش) إسْكَبِيُوزَة = زهرةُ الجَرَبِ (ش)
Scabieuse (scabiosa)
(جنس زهر من الفصيلة الدِّبْسَاسِيَّة))

254 — Gladiolus
دَلْبُوثٌ = سيفُ الغرابِ (المفردات)
Glaïeul (gladiolus)
(جنس زهر من السُّوسَنِيَّات)

255 — Glandular disc قُرْصٌ غُــدِّيٌّ (مجق)
Disque glandulaire
تركيبٌ إفرازيٌّ على شكل قُرْص يوجــد عادةً عند قاعدة الزهرة أو فوق التخت وظيفتــه إفراز الرحيق الذي تزورُ الحشراتُ الزهرةَ مِن أجلِــه (مجق)

256 — Glass-culture
زِراعَــةُ الدَّفِيئَــةِ (مجق) أو المصــريّ (اي الوقاية) (ش)
Culture en serre ou sous-châssis
الدفيئةُ بناءٌ من زجاج تُسْتَنْبَتُ فيه البكائرُ أو نباتات البلاد الحارَّة (ش)

257 — Glassehouse
دَفِيئَةٌ (تحا) (مجق) (بيتٌ من زجاج لتربيــة النباتــاتِ)
Serre
« غرفةٌ زجاجيَّةٌ تُرَبَّى فيها النباتات وتدفَّــأُ صِناعِيّــاً »

258 — Glaucium مَامِيثَا = مَمِّيثَا (المفردات)
Glaucium, glaucie
(جنس زهر من الفصيلة الخَشْخَاشِيَّة)

259 — Globe-flower طرُليـُـوس (ش)
Trolle (trollius)
(زهر كُرَوِيُّ الشكل من الفصيلة الحوذانيَّة)

260 — Globe thistle
رِغْيُ الجِمَالِ (إحياء التذكرة)
Echinope (échinops)
قُنْفُذِيَّةٌ = أخِينُوبـــس (ش)
(جنس نباتات شائكة من المركبات الانبوبيَّة الزهــر)

261 — Glomerate مُتَكَـــوِّرٌ (معجق)
Glomérulé
وصف للنَّوْرَات المتكوِّرة كَنَـوْرَةِ البرسيم وكثير من نباتات الفصيلة المركبة (معجق)

262 — Gloxinia غلُكْسِينِيـــة (ش)
Gloxinia, gloxinie
سُلطانُ الزهورِ (دمشق)

263 — Glumella عُصَيْفَــــة (ش)
Glumelle
(قُنَابَةٌ تحيط بزهرة النَّجِيلِيَّات)

264 — Goat's beard
إكليلٌ بُوقِيصِيٌّ = ملكة المروج (ش)
Reine des prés, spirée ulmaire (spiraea ulmaria)

265 — Goat's rue
المُدرَّةُ = الزهرة المُدِرَّةُ = غَالاغَة (ش)
Galéga (galega)
(جنس زهر من القرنيات الفراشية)

266 — Golden-rod
عَصَا الذَّهَبِ = صُولِيدَاجَةٌ (ش)
Solidage, verge d'or (solidago)
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)

267 — Gowan
لؤلؤية صُغْرَى = زَهرةُ الربيـــعِ = مَرْغَرِيتَــا صُغْـــرَى (ش)
Pâquerette ou petite marguerite
(تسمَّى عينَ البقرِ وشاشَ القاضي بدمشق)(ش)

268 — Grand period of growth
فَتْرَةُ النُّمُوِّ الكُبرَى (اتحا)
Grande période de croissance
دَرَجَةُ النمُوِّ الكبرى (وع)

269 — Greenweed (dyer's . . .)
جِنِسْتَا الصبَّاغِين (ش)
Genêt des teinturiers

270 — Guelder rose
كُرَةُ الثَّلج = خَمانُ الماءِ (ش)
Boule-de-neige, sureau aquatique (viburnum opulus sterilis)
(جُنبَةٌ من الخمانيَّات جميلة الزهر)

271 — Guttiferous كلُوزِيَّـــات (ش)
Guttifères ou clusiacées
فصيلة من ذوات الفلقتين عديدة التوَيْجيات سفليات الأسدية تشمل الكلوزية وجوز جَندَم وشجرة الأنداء الخ . . (ش)

272 — Gymnosperm عارياتُ البذورِ (اتحا) (معجق)
Gymnosperme
(مقابلها كاسِياتُ البزور)
« قسم من النباتات البذريَّة تكون فيه البذور عارية على سطح الكَرْبَلَةِ وغير مغلقة بِمَبِيضٍ»(معجق)

273 — Gynaeceum, gynoecium
Gynécée مدقَّة (ش) متاع (م) (1)
وَزِيــم (ش)
جملة الأخبية في الزهرة وسمــي المدقّـــة ويشتمل على pistil المبيضِ وَالسَّمَـــةِ والقلـــمِ (ش)

275 — Gynophore
حاملُ المَتَاع (اتحا) (معجق) ، حاملُ المبيض (وع)
Gynophore
جزءٌ من مِحْوَرِ الزهرة بمثل سُلامَيَةٍ تحمـــل المتاعَ فوق مستوى المحيطات الأخــرى في بعض الأزهار (معجق)

276 — Harebell جريســـة (اتحا)
Jacinthe des prés
مُكَحِّلَةُ الحقولِ = ياقوتيَّةُ الحقولِ = حَدَقِـيُّ الحقول (نوع من الأزهار)

277 — Hawk's beard خُفَيَّـــة = إِقْرِبِّيس (ش)
Crépide (crepis)
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)

278 — Heart's ease بنفسجٌ مُثَلَّثُ الألوان =
Pensée sauvage
زهرةُ الثالوثِ = بَنْصَةٌ (ش)
(نوع من البنفســـج)

---

(1) انكرها الشهابي واستبدل بها كلمة وزيـــم .

279 — Heath-bell زهـــرةُ الخَلَنْـــج
Fleur de la bruyère

280 — Helianthemum زهرة الشَّمس =
Hélianthème هِلْيَنْثِمُــون (ش)

281 — Helianthus عَبّادُ الشمس = هِلْيَنْثُوس
Hélianthus, héliante ou tournesol
عَيْنُ الشمسِ = دَوّارُ الشمس (ش)

282 — Heliciform
فَوْقَعِيُّ الشكل (مجق) ــ حَلَزُونيُّ الشكل
Héliciforme, hélicoïdal
وصف لبعض الأعضاء النباتية عندما تلتـف النباتات وعندما تخرج الأزهار مـن جانـب واحـد (مجق)

283 — Helicoid inflorescence
نَوْرَةٌ فَوْقَعانِيَّةٌ (حَلَزُونيَّة) (مجق)
Inflorescence hélicoïde ou hélicoïdale
(نَوْرةٌ مُلْتَفَّةٌ على هيئة قوقع)

284 — Helicism تَحَلْزُنٌ (التفافٌ حَلَزُونيٌّ) (مجق)
Hélicisme
ظاهرة تحدث في بعض الأعضـاء النباتيـة كالمعاليقِ وبعض الأزهار والثمار في مرحلةٍ متقدمةٍ من عمر النبات (مجق)

285 — Heliotrope
رَقيبُ الشمسِ = هِلْيُوطرُوبيُون (ش)
Héliotrope
(جنس زهر) (إحياءُ التذكرة)

286 — Hemerocallis
زَنْبَقُ النهارِ = فِتْنَةُ النهار (ش)
Hemerocallis, hémérocalle

287 — Hermaphrodite خُنْثَـى (اتحا)
Hermaphrodite
الزهرة التي تحتوي أعضاءَ التذكير وأعضاءَ التأنيث جميعاً اي الأسدية والمدقة (ش)

288 — Hermaphrodite moss flower
زهرة حَزازِيَّةٌ خُنْثَوِيَّة (اتحا) (مجق)
Fleur hermaphrodite moussue

289 — Hesperis زهرةُ المساءِ = هِسْبَارِيس (ش)
Hespéris (julienne)
(جنس زهر من الفصيلةِ الصليبيَّةِ)

290 — Heteromerous مختلفةُ الأجزاءِ (ش)
Hétéromère (زهـــرة)

291 — Heteromorphous = heteromorphic
مختلفة الأشكال ــ مُتَغَايِرُ الشكلِ
Holométabole ou hétéromorphe

292 — Heuchera هُوشِيـــرَةٌ (ش)
Heuchère (heuchera)
(باسم نباتيٍّ ألمانيٍّ : جنس زهر من الفصيلة القلبيـــة)

293 — Hexandrous سُدَاسِيَّـــةُ الأسْدِيَة
Hexandre (كالارز والزنبق (لاروس)

294 — Homogamy
تَلاقُحُ الأمشاجِ المُتَجَانِسَةِ (ش)
Homogamie
1) هو أن يحمل النبات ازهاراً كلها من شقٍّ زوج جنس واحد فتكون إمّا ذكريـّة أو أنثويـة أو خنثويـة
2) نُضْجُ أسدية الزهرةِ ومدقّاتهـا في آنٍ واحـدٍ (ش)

295 — Honey-cup غُدَّةُ المِفْتَر = مِفْتَرِيَّـة (ش)
Nectaire
(جنس غُدِّيٌّ في الزهر يفرز العصارة السكرية المسمَّاة مِفتر الزهرِ وعسلَ الزهرِ)

296 — Honey-flower (cape . . .)
عَسَلِيَّةٌ = مِلْيَنْثُوس (ش)
Mélianthe (melianthus)
(جنس زهر من الفصيلة القدِّيسيَّة)

297 — Horse-weed
أَرِيغارُون = شَيْخُ الربيع (المفردات)
Erigéron ou vergerette

298 — Horticulture
بَسْتَنَةٌ . فِلاحَةُ البساتينِ
Horticulture
تشملُ زراعة البقول والأزهار والأشجار المثمرة وأشجار التزييـن (ش)

299 — Horticulturist
بُسْتَانِيٌّ (1) مُحْتَرِفُ فلاحةَ البسـاتين
Horticulteur
جَنائِنِيٌّ او بَسَاتِينِيٌّ (ش)

300 — Houseleek
مُخَلَّدَةٌ وَحَيُّ العالَم (المفردات)
Joubarbe (sempervivum)

---

(1) يطلـق الشهابـي بستاني على jardinier
وبسـاتيني على horticulteur

301 — Hoya
هُويَــةٌ (ش)
Hoya
زهرة الشَّمْــعِ (ش)

302 — Hunger-weed
حَوْذَانُ الحُقُول = كَفُّ الهِرِّ = صُفَيْرَاء (ش)
Renoncule des champs (ranunculus arvensis)

303 — Hyacinth
مُكَحَّلَةٌ = يَاقُوتِيَّةٌ = حَدَقِيٌّ = أو أقْنَتُوس (ش)
Jacinthe (hyacinthus)
(زهرة من الفصيلة الزنبقية)

304 — Immortelle
خَالِدَةٌ = ذهبُ الشَّمس (ش)
Immortelle (helichrysum)
(جنس زهر)

305 — Imperfect flower
زهرةٌ نَاقِصَةٌ (اتحا)
Fleur imparfaite
زهرة غير كاملةٍ (وسع)

306 — Incomplete flower
زهرةٌ ناقصــةٌ (اتحا)
Fleur incomplète

307 — Inconspicuous flowers
أزهارٌ صغيرةٌ (اتحا)
Petites fleurs cachées
ازهار صغيرة غير واضحة ويَتَعذَّرُ تمييزها

308 — Inflorescence
نِظَـــامُ الإزهـــار
Inflorescence
نَـوْرَة (اتحا)
نظـــامٌ زهريٌّ (وع)
نظامُ الازهرار (ش)
وهو شكل اجتماع الأزهار على النَّبتَةِ يقال :
الطلعة نظام ازهرار النخل (ش)

309 — Involucre
قُلاَفَة (اتحا) قُنَاب (ش)
Involucre
مجموع القُنَابَات حولَ قاعــدة الخَيْمَــةِ او
الرُّوَيْـــس (ش)

310 — Iris (Florentine . . .)
Iris de Florence
سَوْسَنٌ فلورنسيٌّ (وهو الأيْرِسَاءُ والسَّوسَـــنُ
الاسمانجونِــيّ قديماً) (ش)

311 — Iris (yellow)
سَوْسَنٌ مُذَهَّـــبٌ
Iris doré (iris aurea)

312 — Iris (stinking . . .)
سَوْسَنٌ مُنْتِـــنٌ (ش)
Iris fétide, iris-gigot

313 — Ixia
دِبْقِيَّةٌ = إكْسِيَةٌ (ش)
Ixia
(جنس زهر من الفصيلة السَّوْسَنِيَّة)

314 — Jacobeae
يَعقُــوبِيَّـــة
Jacobée (espèce de seneçon)
(نوع من الشَّيْخِيَّة او زهرة الشيخ) (لاروس)

315 — Japonica camellia
كاميلِيَة يابانيَّة = وردة اليابان (ش)
Camélia du Japon, rose du Japon

316 — Jasmine
يَـاسَمِيـــنٌ (اتحا)
Jasmin

317 — Jonquil
نَرْجِسٌ أَسَلِـــيٌّ (ش)
Jonquille (narcissus jonquilla)
(نوع نرجس اوراقه كأوراق الأسَل)

318 — Jumping-betty
مِجْزَاعَةُ الحَدَائِقِ (ش)
Balsamine des jardins (impatiens balsamina)
بَلْصَمِينَا (م) زهرة الدَّادَة (عاميَّة دمشق)

319 — Keel
تُوَيْجِيَّتَا الفَرَاشِيَّة (1)
Carène
القطعة المكونة من القُعَالَتَيْن او التُّوَيْجِيَّتَيْـــن
السفليين في الزهرة الفراشيَّة (ش)
(papilionacées)
وهي تشبه في شكلها زورقاً او جُوجُؤَ الزَّوْرَقِ

320 — Knee-holly
آسٌ بَرِّيٌّ شائكٌ (ش) رَبَّاتٌ (ش)
Fragon épineux, myrte sauvage épineux (ruscus aculeatus)

321 — Lady's thumb
عَصا الرَّاعي = بَطْبَاطٌ (المفردات)
Persicaire ou renouée
(polygonum)
(جنس زهـــر)

322 — Larkspur
عائـــقٌ = دُلْفِينِيُون (ش)
Dauphinelle (delphinium)
(جنس زهر من الفصيلة الحوذانيَّة)

323 — Lauraceae
غَارِيَّـــات (ش)
Lauracées
(الفصيلة الغارية من ذوات الفلقتين كثيــرة
التويجات تشمل الغارَ والقرفة والكافور الخ.)

---

(1) كان المقابل العربي في الاصل هو كلمتي قارب وزورق (اتحا) ولكن المقصود هنا هو المعنى الجاري في علم النبـــات .

324 — Laurel (noble) غـارٌ ـ رَنـْـدٌ (ش)
Laurier commun = laurier des poètes = laurier (laurus nobilis)

325 — Lavatera لافَاتِيــــــرَةٌ (ش)
Lavatera, lavatère
(جنس زهرة من الفصيلة الخبّازية)

326 — Lavender (french or spike or great ...) خُزَامَــى ذكــريَّة (ش)
Lavande commune mâle ou aspic (lavandula spica)

327 — Lavender oil
زَيْتُ اللافَنْدِ . دهنُ الخُزَامَى او اللَّوَنْدَة (ش)
Huile de lavande
— Lavender (true ...) خُزَامَى حَقِيقِيَّةٌ (ش)
Lavande vraie

328 — Lent-lily نرجسُ المــــرُوجِ
Narcisse des prés

329 — Ligulated مُلَسَّنَـــةٌ (اتحا)
Ligulé ذاتُ لُسَيْـــنٍ (وع)

330 — Ligulate florets = ray florets
زُهيراتٌ شَرِيطيَّةٌ
Demi-fleurons لُسَيْنِيَّـــةُ الزهـــر (ش)
Liguliflores
(زهيراتٌ شعاعيَّة) (مجق) (اتحا)
« زهيراتٌ صغيرة تُكوِّنُ في معظم نباتـــات الفصيلة المركبة محيطاً واحداً حول حافـــة النورة الهاميَّة وتتميَّز بوضوح التويج فيهــا واتخاذه شكلَ شريطٍ أو لسان زاهي اللون ، وقـــد تكـــون النـــوْرَة كلهـــا من ازهـــار شـريطيـــة » (مجق)

331 — Liguliflorae لُسَيْنِيَّـــةُ الزهرِ (ش)
Chicoracées, liguliflores
(منها الهِنْدَبَا والخَسُّ والطَّرَخْشَقُون)

332 — Liliaceae الفصيلة الزَّنْبَقِيَّةُ (اتحا) (مجق)
Liliacées زَنبقيـَّــات (ش)
« إحدى فصائل النباتات « الكأسيَّات البذور» من ذواتِ الفلقة الواحدة » (مجق) وهي تشمل الزنبقَ والثومَ والبصلَ والهَلْيُون (ش)

333 — Line of dehiscence خطُّ الانفتـــاحِ (اتحا)
Ligne de déhiscence

334 — Lobelia لُـوبِيلِيَـــــةٌ (ش)
Lobélie (جنـــسُ زهـــرٍ)

335 — Lunaria قَمَرِيَّـــةٌ (ش)
Lunaire
(جنس زهرةٍ من الفصيلة الصَّلِيبِيَّة إشارة إلى شكل ثمرتها ولونها)

336 — Lychnis لِخْنِيـــــــسٌ (ش)
Lychnis, lychnide
(جنسُ زهرٍ من الفصيلة القَرَنْفُلِيَّة)

337 — Lycopod = lycopodium
رِجْلُ الذِّئْـــبِ (ش)
Lycopode
(جنـس نباتات من اللا زهريات الوعائية)

338 — Mace
زهرة جَوْزِ الطِّيبِ او زهرة البسَـاسَة
Macis, fleur de muscade

339 — Magnolia مَغْنُولِيَـــة (ش)
Magnolier (magnolia)
(جنس شجر وجَنْبَة للتزيين جميلـــة الورق والزهـــر

340 — Marguerite أُقْحُوَانُ المـُــرُوج (ش)
Leucanthème vulgaire ou chrysanthème des prés (grande marguerite)

341 — Marsh-marigold آذَرْيُـــون المــــاءِ
Souci d'eau, calendula
(جنس زهرة من المركبات الأنبوبيَّة الزهر)

342 — Mayflower زهرة الربيــــع (ش)
Primevère كَعْبُ الثلـــجِ (ش)

343 — Media (culture)
مُسْتَنْبَتَاتٌ (م. مُسْتَنْبَتٌ) (اتحا)
Bouillons de culture
أوساطٌ زِراعِيَّة (وع)
وهو سائلٌ يُهَيَّأُ كَوَسَطٍ زراعيّ جرثومي (الاروس)

344 — Meliaceae أزَادَرَخْتِيَّات (ش)
Méliacées (فصيلة الأزادَرَخْت)

345 — Melianthus عَسَلِيَّةٌ = مِلْيَنْثُوش (ش)
Mélianthe
(جنس زهرٍ فيه عُصارةٌ سُكَّرِيَّة)

346 — Monadelph أُحادِيَّة الأُخُـــوَّةِ (ش)
Monadelphe
(تطلق على الأسدية التي تكونُ جميعُها مُتَّحِدَةً في انبوبٍ واحدٍ أو حزمةٍ واحدة)

347 — Monkey-flower مُقَنَّعَةٌ = مِيمُولُوس (ش)
Mimule (mimulus)
(جنس زهر من الفصيلة الخبازية)

348 — Monochlamydeae
ازهارٌ وَحِيدةُ الغِلافِ (اتحا)
Monochlamydes

349 — Monocotyledons
ذوات الفِلقَة الواحدة (اتحا)
Monocotylédones وَحِيدة الفلقة (ع،وم)

350 — Monoecious أُحاديُّ المَسْكَن (تحا)
Monoecique, monoïque
وحيدُ المسكن . (وحيد المَنْزل) (مجق)
« وهو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة الجنس ولكن على نفس النبات مثل نبات الـذُرَة أو الخروع » (ش)

351 — Montbretia مُنْتْبْرِيتِيَّة (ش)
Montbretia
(جنس زهرة من فصيلة السَّوْسَنِيَّات)

352 — Moss flower زهرة حَزَازِيَّة (اتحا)
Fleur à mousse زهرة طحلبيَّة (وع)

353 — Moss pink قَبَس مِخْرَزِيٌّ (ش)
Phlox subulé (phlox subulata)
(القبس أو الفلوكس جنس زهر من الفصيلة البُولامُونِيَّة)

354 — Motherwort ذَنَبُ الأَسَد
Léonure, agripaume, queue-de-lion
(نبات الأماكن الخَرِبة له أزهارٌ ورديَّة من فصيلة الشَّفَوِيَّات) (الاروس)

355 — Musk-mallow خُبَّازَةٌ مِسكِيَّة (ش)
Mauve musquée (malva moschata)

356 — Musk-mallow of india
حَبُّ المِسْك (ش)
Ambrette, ketmie musquée, abelmosch, graine de musc (hibiscus abelmoschus)

357 — Mutation
طَفْرَةٌ (اتحا) (مجق) انْتِجَاءٌ = تَبَدُّلٌ فجائيٌ (ش)
Mutation
« تَغَيُّرات فجائيَّة تؤدِّي في راي « ويفريز » إلى ظهور أنواع جديدة متطورةٍ من أنواع قديمة » (مجق)

358 — Mysotis أُذنُ الفارِ = مِيُوسُوطِيس (ش)
Myosotis
(جنس زهر من الفصيلة الحِمْحِمِيَّة)

359 — Myrtaceae آسيات (ش)
Myrtacées
(الفصيلة الآسيَّة تشمل الآسَ والقَرَنْفُلَ الخ)

360 — Myrthe آسٌ (جنسُ جُنَيْبَات)
Myrte (myrtus)

361 — Naiad غَدِيرِيَّةٌ (ش)
Naïade = عَرُوسُ الماءِ (ش)

362 — Naiades غَدِيرِيَّاتٌ (ش)
Naïadacées
(فصيلة غرائس الماءِ من وحيدات الفلقة فيها نباتات تعيش في المياه الحلوة)

363 — Nectarium كأسٌ ذو رَحِيق،
Nectarium مِرْحَقَة (مجق)
جزءٌ نباتيٌّ يتجمَّع فيه الرحيق كالمهماز في زهرة نبات العائق ونبات « حَنَكِ السَّبع والأراشد » (مجق)

364 — Nemesia نِمَاسِيَّةٌ (ش)
Némésie (nemesia)
(ضربٌ من أنف العِجْل،وهو جنس زهر من الفصيلة الخنازيرية)

365 — Nenuphar نَيْلُوفَرٌ = نِينُوفَرٌ (القاموس)
Nénuphar ou nénufar (nymphea)
(جنس نباتات مائيَّة)

366 — Nettle-tree مَيْسٌ (المفردات)
(جنسُ أزهار حرجيَّة وللتزيين من الفصيلة البُوقيصيَّة)
Micocoulier (celtis)

367 — Nile-lily
وردةُ النيل = عروسُ النيل = باقِلَّى قبطيّ
(المفردات) جامِسَة (ش)
Nélombo élégant, rose de Nil, fève d'Egypte, lotus sacré.

368 — Non-formation صَأْصَأَةٌ (ش)
Avortement d'une fleur ou coulure
(سقوط الزهر بعد امتناع الإلقاح يقال صَأْصَأَت النخلةُ كما في المخصَّص (ج 11 ص 131) إذا لم تقبل اللقاحَ ولم يكن للبُسْرِ نوىً (ش)

369 — Nursery مُسْتَنْبَتٌ = مَشْتَلٌ (ش)
Pépinière
« أرض تُرَبَّى فيها نباتات فَتِيَّةٌ مُعَدَّة للغرسِ »

370 — Nursery bed مَسْكَبَةٌ = سكبَة (ش)
Planche حوضٌ (ابن العوام)
« أرض في المشتل تُهَيَّأُ لكي تنبت فيها البذور او تنقل إليها الشتلات اي صغار الغرس او تغرس فيها الفُسول اي الفُقَل »

371 — Nursery (flying) = bush nursing
مشتلٌ متحوِّلٌ او مُؤَقَّتٌ (ش)
Pépinière volante

372 — Nursery (seedling)
مَشْتَلُ البَادِرَاتِ = مَشْتَلُ البَذْرِ (ش)
Pépinière de semis
« مشتلٌ لا تُرَبَّى فيه إلاّ صغارُ الفراسِ التي لم تُنقَل إلى مشتلِ الفراسِ)

373 — Nursery stock غِراسُ المَشْتَـــلِ (ش)
Plants de pépinière
« كلُّ ما ينمو في المشتل ويُعَدُّ للغَرْسِ »

374 — Nursery (transplant)
مشتلُ الفراسِ أو مشتلُ الفراسِ المنقولةِ (ش)
Pépinière de repiquage
« مشتلٌ تُنقَلُ إليه صغارُ الفراسِ وتُهَيَّأُ فيه لكي تُنقَلَ إلى مُسْتَقَرِّها »

375 — Nympheae نَيْلُوفَـرٌ أَبيــضُ (ش)
Nymphée, nénuphar blanc, lis d'eau, lis des étangs

376 — Octosepalous ذُو ثماني وُرَيْقَاتٍ كاسِيَةٍ
Octosépale

377 — Oleander
دِفْلَى = حَبَنٌ = حَبِينٌ = آءٌ = الآءُ (ش)
Laurier-rose (nerium oleander)

378 — One-flowered وحيـــدُ الزهـــرةِ
Monanthe

379 — Ophrys حاجِبِيَّةٌ = أُفْرِيسٌ (ش)
Ophrys
« تُسمَّى النَّحْلةَ والزهرةَ الحَشَرِيَّة لأنَّ ازهار بعضها تشبه الحَشَرات »

380 — Orange-lily زَنبقٌ برتقاليٌّ او زَعْفَرَانِيٌّ (ش)
Lis orangé ou safrané (lilium croceum)

381 — Orris سَوْسَنٌ (القاموس) = رَفِيفٌ (ش)
Iris

382 — Ox-eye daisy = white ox-eye
أُسْمُنْدَةٌ مُلُوكِيَّةٌ = سَرْخَسٌ مُزهِرٌ (ش)
Osmonde royale, fougère fleurie
« نوعٌ معمَّر جميل من السَّراخِس »

383 — Ox-eye daisy (white ox-eye)
بابُونج أبيض (احياء التذكرة)
Leucanthème, chrysanthème des prés
أُقْحُوَانُ المُرُوجِ (ش)

384 — Pansy بَنَفْسَجٌ مُثَلَّثٌ = زهرةُ الثالوث
Pensée (viola tricolor)
= بَنْصَـــةٌ (ش)

385 — Passion-flower زهرةُ الآلامِ (ش)
Passiflore (passiflora)
« جُنَيْبَاتٌ أو أعشابٌ مُعَرِّشَةٌ للتزيين »

386 — Pedicel عُنُـــقُ الزهـــرةِ
Pédicelle حامـــلُ الزهـــرةِ (وع)
عُنَيْقٌ = زُنَيْدٌ = رُجَيْلَة (ش)
« غصنٌ صغيرٌ يحمل زهرة وهو أيضاً المِعْلاَقُ الصغير الفرعي في شكل الازهار المركَّبِ كالعنقـــود » (ش)

387 — Peduncle شِمْراخٌ زَهـــرِيٌّ
Pédoncule حامـــلُ النورةِ (وع)

388 — Pelargonium لَقْلَقِـــيٌّ (ش)
Pélargonier, pélargonium, géranium

389 — Penny-cress
أندلُسِيَّةٌ = زهرةُ الأندلُس (ش)
Ibéride ou thlaspi (iberis)
« جنس أزهار من الفصيلة الصَّلِيبِيَّة »

390 — Pennywort (wall . . .) فِلْقَـــةٌ (ش)
Cotylédon
« ورقَةٌ جَنِينِيَّةٌ ترافِقُ بذورَ الزهريـــاتِ اي باديـــات الزهور »

391 — Pentasepalous خُمَاسِـــيُّ السَّبَـــلاتِ
Pentasépale

392 — Perfect flower زَهـــرَةٌ كامِلَـــةٌ
Fleur parfaite

393 — Perianth غِـــلافُ الزهـــرةِ
Périanthe كُـــمٌّ (ش)
« جُمَّاعُ الكأسِ والتَّوَيجِ وهو غِلافُ الزهرةِ(ش)

394 — Perianthial ذو غـــلافٍ زهـــريٍّ
Périanthal

395 — Perigynous flower زهرة مُحِيطِيَّـــةٌ (مؤ)
Fleur périgyne
« نعتٌ يُطلَقُ على الأَسْدِيَة خاصَّة عندما تكون مرتكزة على قرصِ الزهرةِ حولَ المبيض (ش)

396 — Peripetalous حَـــوْلَ البَتَلَـــةِ
Péripétale

397 — Periwinkle عِنَاقِيَّةٌ = وِنْكَـــةٌ (ش)
Pervenche (vinca)

398 — Petal بَتلَـــةٌ
Pétale
ورقة تُوَيْجِيَّة (وسع) — تويجـــةٌ او فُعَالَـــةٌ
هي كلُّ قطعةٍ ورقية من تويج الزهرة (ش)

399 — Petaliform يُشبه البَتَلَــةَ في الشكل ـ
En forme de pétale في شكلِ البَتلــةِ

400 — Petaloid بَتَلِيٌّ (علوم) (اتحا) ـ بَتَلانِيٌّ
Pétaloïde
يُشبه البتلةَ في اللون والتركيب والشـكل

401 — Petalous ذُو بَتَــلاتٍ
A pétales

402 — Petiole عُنُقٌ ـ ذُنَيْبٌ (مجق) مِعْلاقٌ (ش)
Pétiole
«هو جزء دقيق من الورقةِ يحمل صفيحَتَها»(ش)

403 — Petiole bundle حُزمَــةٌ عُنُقِيَّــةٌ
Faisceau de pétioles

— Petiolate or petiolated وَرَقَــةٌ مُعَنَّقَــةٌ
Pétiolé

404 — Petunia تَبْغِيَّةٌ = بطُونِيَةٌ (ش) ـ بتُونِيَّةٌ
Pétunia
« جنس أزهار من الفصيلة الباذنجانية »

405 — Phanerogams النباتاتُ الزَّهرِيَّــةُ
Phanérogames ou spermatophytes
زَهْرِيَّاتٌ = بَادِيَاتُ الزهر
« هي شعبةُ النباتات التي لها زهرٌ ظاهرٌ » (ش)

406 — Phlox قَبَسٌ = فلُوكس (ش)
Phlox
« جنس زهر من الفصيلة البُولامُونِيَّة »

407 — Pollen لَقاحٌ ـ لَقَحٌ ـ غُبارُ الطَّلْعِ (ش)
Pollen
« وهو الغبار الأصفر الذي ينشأُ في المِئْبَرِ أي في الجزء المهمّ الأعلى من السَّـدَاة في الزهريــات » (ش)

408 — Pollen tube أُنبُوبَــةُ اللقاحِ (علوم)
Tube du pollen

409 — Pollinization = pollination التَّلْقِيــحُ
Pollinisation الإلقاحُ = التَّأبِيرُ (ش)

410 — Polyanthus زهرة الربيع البُستانيَّة (ش)
Primevère des jardins
(primula obconica)

411 — Polypetalous
سائبُ البَتَلاتِ (عديدُ البتلاتِ)
Polypétales مُتعدِّدُ البتلاتِ (وع)
« أي كثيرة الوَرَيْقاتِ التَّوَيْجِيَّة » (مو)

412 — Polysepalous
سائبُ السَّبَلاتِ (عديدُ السبلاتِ)
Polysépale

413 — Prick out (to)
نَقلَ الشَّتَلَ أفراداً أو يُقالُ شَتَلَ فَرْداً فَرْداً (ش)
Repiquer individuellement
« نقل صغار الغراس فرداً فرداً إلى عُلَبٍ أو مساكب في المَشْتَلِ »

414 — Primrose زهرة الربيع الكبيرةُ الزَّهرِ (ش)
Primevère à grandes fleurs

415 — Primrose (evening ...)
أَخْدَرِيَّةٌ = أونُوثَارَةٌ (ش)
Œnothère, énothère, onagre, herbe aux ânes

416 — Primula زهرةُ الربيــعِ
Primevère

417 — Primulaceae رَبِيعِيَّــــاتٌ (ش)
Primulacées (فصيلة زهرةِ الربيع)
دُوَيْكُ الجَبَلِ (بوست)
(من ذوات الفلقتين وحيدات التُّوَيْجِيَّةِ تشمل زهرةَ الربيع وحشيشةَ الحَلَمَة والخُوَيْجَة وبَخُور مريم الخ ..)

418 — Prostrate زاحِــفٌ (مجق)
Procombant
« ويوصف به النبات الذي يزحــفُ مَجْمُوعُــهُ الخضريُّ على سطح الأرض مُفَوَّضاً أوراقَــهُ وأزهاره للضوءِ والهواءِ » (مجق)

419 — Protandry إبكارُ الذكورة = إبكارُ المئبر (ش)
(نُضْجُ المآبر في الزهرة قبلَ نُضْجِ أعضــاءِ
Protandrie التناسل الأنثويَّة)

420 — Prothallium, prothallus مُشَيْــرَةٌ
Prothallium, prothalle
(تصغير مَشْـرَة التي استعملها الشهابي لكلمة ثالوس Thalle وهو الجهاز المَشِيجِــيُّ gamétophyte في اللا زهريات الوعائيــة وهي تنشأ من بَوْغٍ وتكون وحيدة الشــقّ أو خُنْثَــى)

421 — Protogyny إبكارُ الأُنوثةِ (إبكارُ الوَزِيمِ) (ش)
نُضْجُ أعضاء التناسل الأنثوية في الزهرة قبلَ
Protogénie نضج المَآبِــرِ)

422 — Pyrethrum بيرِثْرُوم = حُشَيْشَةُ الحُمَّى (ش)
Pyrèthre

(جنس نبات من المركبات الأنبوبيّة الزهـــر قريب جداً من جنس الأقحوان والبابونج)

423 — Quill-wort
لا زهرياتٌ وعائيّةٌ (تعيش في البُحَيْرَات)
Isoète (cryptogames vasculaires)

424 — Radiating umbel الخَيْمَـةُ المُشِعَّـةُ
Ombelle rayonnante
(الخيمة: نظام ازهرار تكون فيه الأزهـار على شكل مظلة مقلوبة بحيث يصير مجموع الزهر في مستوى مسطح تقريباً)

425 — Ray-florets أزهار شُعاعِيّـــةٌ
Fleurs extérieures rayonnantes (d'une composée) (وع) (وسع) زهيرات شُعاعِيّة

426 — Receptacle of flower
كُرْسِيُّ الزهرةِ ، تَخْتُ الزهرةِ
Réceptacle de la fleur (ش) قُرْصُ الزهرةِ
جزء انتهائي من زند الزهرة عَرِضٌ وتَضَخّم وهو الجزء الذى يجتمع حول الكأس والتُوَيج والأسْدِية وأخبيَة المبيض (ش)

427 — Reseda بُلَيْحَـــــاء (ش)
Réséda
(جنس زهر من الفصيلة البُلَيْحَاوِيّة)

428 — Rhisophytes نباتات جذرية (ش)
Rhisophytes
(عُوَيْلِمٌ نباتيٌّ منه شعبة اللا زهريات الوِعائيّة)

429 — Rhubarb (prickly . . .) غُونِيـــرَة (ش)
Gunnère (gunnera) (جنسُ زهـــر)

430 — Rosarium مُوَرَدَةٌ (حديقةُ الوردِ) (ش)
Roseraie

431 — Rose-apple tree
تُفّاحُ الوردِ = إجّاصُ مَالاَبَار = جَنْبُوزَة (ش)
Jambosier, jamerosier, pomme rose, prunier de Malabar

432 — Rose-bay or rose-laurel
دِفْلَى = حَبْنٌ = آءٌ = آلاءٌ (ش)
Laurier-rose

433 — Rose-campion
خُرَّمٌ = سراجُ القُطْرُبِ (المفردات)
Agrostemme ou nielle (coquelourde)

434 — Rose mallow خَطْمي = خَطْمي دِمَشْقِيّ
أو وردي = ورد الزَّوَاني (المفردات)
Rose trémière ou rose de Damas ou rose de mer ou rose de mai (alcea rosea) (نوع زهر من فصيلة الخُبّازِيّات)

435 — Salpiglossis لِسانُ المِزْمارِ (ش)
Salpiglossis
(جنس زهر من الفصيلة الباذنجانيّة)

436 — Salsify
لِحْيَةُ التَّيسِ = طراغُوبُوغُن (المفردات)
Salsifis, barbe de bouc (tragopogon porrifolius) فُومِـــي (ش)

437 — Salsify (black . . .)
قشرةٌ سوداءُ = فومي أسودُ
قَعْبَـــارون (ش)
Scorsonère, salsifis noir, écorce noire, salsifis d'Espagne (scarzonera hispanica)
(بقلٌ من المركّبات اللُّسَيْنِيّة الزهـرِ يُـزرَعُ لِجُـذوره الغـــلاظِ)

438 — Salvia نَاعِمَـــةٌ (المفردات)
Salvia, sauge
مَرْيَمِيّةٌ = قُوَيْسَةٌ = قَصْعِين (ش)
(جنس زهر من الفصيلة الشفوية)

439 — Sand-wort رَمْلِيّة = زهرة الرِّمال (ش)
Arénaire, arenaria, sabline
(جنس زهر من الفصيلة القَرَنْفُلِيّة)

440 — Satin-flower قَمَرِيّـــةٌ (ش)
Lunaire (lunaria)
(جنسُ زهرةٍ من الفصيلةِ الصَّلِيبِيّةِ)

441 — Scabious أَسكِبْيُوزَة = زهرة الجَرَب (ش)
Scabieuse (scabiosa)
(جنس زهر من الفصيلة الدِّبْسَاسِيّة)

442 — Schizanthus شِيزَنْثُـــوس (ش)
Schizanthe
(معناها مشقوقةُ الزهر لوجود حَزٍّ في زهرتها وهي جنس زهر من الفصيلة الباذنجانية)

443 — Schizocarpic or schizocarpus
مُشَقَّـــقُ الخِبَاءِ
Schistocarpe

444 — Scilla
عُنْصُل = عُنْصُلان = إشْقِيل = بَصَلُ البَــرِّ = بصلُ الفأر (كلها من المفردات)
Scille (جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)

445 — Scorch حَــــرْقٌ (ش)
Brûlure
(جرحٌ في القشرة أو الأوراق أو الأزهــار أو الأثمار تحدثه ضربة الشمس الشديـــدة أو الحرارة أو الصقيع أو الرياح العاصفة الخ)

446 — Scorpion-broom شَوْكَـةٌ مُزهِـرَةٌ
Epine fleurie

447 — Scrophulariaceae or orobanchaceae
الفصيلةُ الهَالوُكِيَّةُ او الأُوزبَنْخِيَّةُ (إحياء التذكرة)
Scrofulariacées خَنَازِيريـَّاتٌ (ش)
(تشمل عشبة البَوَاسِير وزهرة القمع وعرفَ الديكِ وأنفَ العِجْلِ وزهرة الحَوَاشي الخ)

448 — Scutellaria دَرَقَـةٌ = إسْقُوتلارِيَّةٌ (ش)
Scutellaire
(جنس زهرٍ من الفصيلةِ الشفويَّة)

449 — Scutellum قَصْعَـةٌ (مجق)
Scutelle حَرْشَفَـةٌ (وا)
« يطلق على جزءٍ منتفخٍ في طرف القلم في زهرة الفصيلة العشاريَّةِ » (مجق)

450 — Sea-starwort
أسْطِرٌ = نَجْمِيَّةٌ = زهرةُ النجمةِ (ش)
Aster(جنس زهرٍ من المركبات الأسطريَّةِ)

451 — Seed-leaf = seed-lobe فَلقَـةٌ (ش)
Cotylédon
(feuille germinale)
(ورقةٌ جَنِينِيَّةٌ ترافق بذورَ الزهريـات أي باديات الزهر)

452 — Seed orchard حَدِيقَـةُ بُذُورٍ (ش)
Verger à graines
(مَغرَسٌ يُؤسَّسُ او يُعَدُّ على الأخصِّ لإنتـاجِ بذور تكون عموماً من سُلالات عاليةٍ)

453 — Sepal
وَرَقَةٌ كَأسِيَّةٌ . سَبَلَةٌ (مو) فَصْلَةٌ (ش)
Sépale
كلُّ جزءٍ من أجزاءِ الكأس في الزهرة (ش)

454 — Serotinous مِنْخَـارٌ (ش)
بإزهارٍ أو إثمار يتأخَّرُ عن أوانِـه المعتـاد في الفَصْـلِ)
Tardif

455 — Shoe-flower
وَرْدَةُ الصين (يُزرَعُ لزهرهِ) (ش)
Ketmie rose de Chine

456 — Silene سِيلِينُـوس (ش)
Silène تَمَنْوَمَـةٌ (ش)
(جنس زهرٍ من الفصيلة القَرَنْفُلِيَّةِ)

457 — Slipperwort
حَافِرِيَّـةٌ = دِمَشْقِيَّةٌ = كَلْسِيُولارِيَّةٌ (ش)
Calcéolaire (calceolaria)
(جنس زهرٍ منَ الخَنَازِيريَّات)

458 — Snake's-head (fritillary) بُوقِيَّةٌ غَرْغَرِيَّةٌ (ش)
Fritillaire pintage (fritillaria mélegaris)
(البوقية او الفريتلاريَّة جنس زهر من الفصيلة الزنبقيـة)

459 — Snowberry (West-Indian . . .)
كُرَةُ الثلج = خَمَانُ الماءِ (ش)
Boule-de-neige, sureau aquatique (viburnum opulus sterilis)
(جَنبَةٌ من الخمانيات تُزرعُ لجمالِ زهرها)

460 — Snowdrop زهرةُ اللَّبَنِ الثَّلجِيَّة (ش)
Galanthe perce-neige
(galanthus nivalis)
(جنس زهرٍ من الفصيلة النَّرْجِسِيَّة)

461 — Soldanella سُولْدَانِيـلا
Soldanelle (soldanella)
(نبات صغير له أوراق في شكـل وُرَيْدات، ينبت في جبال الألب عند ذَوَبان الثلـوج في الأراضي الرطبة وهو من فصيلة زهرة الربيع او الزهريَّات (primulacées) (لاروس)

462 — Solidago عَصَا الذَّهَبِ = صُولِيدَاجَةٌ (ش)
Solidage, verge-d'or
(جنس زهر من الفصيلة المركبة)

463 — Solomon's seal
عَقْدَاءُ = خاتمُ سليمان (ش)
Sceau de Salomon (polygonatum)
(جنس زهر من الفصيلة الزنبقية)

464 — Sow-thistle تِفَـافٌ (بَرْبَرِيـَّةٌ)
Laiteron (sonchus)
= بقلةٌ يهوديَّة (ابن البيطار)
(جنس نباتات من المركبات اللبنيَّة الزهر وهي أعشاب حَوْلِيَّة او مُعَمَّـرَة تكثـر في المستنقعاتِ وفي سُوقِها عصارة لَبَنِيَّة بيضاء)

465 — Spathe كافُـورٌ = كُفُـرَّى (ش)
Spathe
(قِنابَةٌ عظيمةٌ تحيطُ ببعضِ أشكال الازهار ككافورِ الطلعة في النخل)

466 — Spatter-dock نَيلُوفَـرٌ أبيَـضُ (ش)
Nénuphar des étangs, lis d'eau, nénuphar blanc (nymphea alba)

467 — Spermatophytes نباتـاتٌ بِذْرِيـَّةٌ
Spermatophytes
(phanérogames) نباتات بِزْرِيَّةٌ = زهريَّات

468 — Spica سُنْبُلَةٌ = سَبَلَةٌ = سُبُولَةٌ (ش)
Epi « محور تجتمع الأزهار حوله »

469 — Spike نَوْرَةٌ سنبليَّـــة
Epi أو شوكـــة (وا)

470 — Sporangium
حَافِظَةُ جرائيم . حَامِلَةُ البَوْغِ (ش)
Sporange حافظةُ الأبواغ (الجراثيم)
« الكيس الذي توجد به الأبواغ في النباتات اللازهرية كالسَّرَاخِس » (مجق)

471 — Sporangiophore حاملُ كيسِ البَوْغِ (س)
حامل المحفظة الجرثوميَّة أو الكيس الجرثومي (م)
Sporangiophore

472 — Spore
جُرثُومَةٌ ـ بَوْغٌ (ج : أبواغ) ـ خَلِيَّةٌ جرثومية ـ
Spore سبُور (وسع) (وع)

473 — Spore-case or sporangium
حاملةُ الأبواغِ أو الجراثيم (مجق)
Sporange
« الكيس الذي توجد به الأبواغ في النباتات اللازهرية كالسَّرَاخِس » (مجق)

474 — Stagger bush أَنْدُرُومِيـــدَةٌ (ش)
Andromède (andromeda)
(جنس زهر من فصيلة الخَلَنْجيَّات)

475 — Stamen سَـــدَاةٌ . أَسْدِيَـــةٌ
Etamine العضو الذكري في الزهرة (ش)

476 — Stamenal, tube
أنبوبٌ طَالِعِيٌّ . أُنبوبةٌ سَدَائِيَّةٌ
Tube staminal

477 — Starwort (sea-...)
أَسْطِرٌ = نَجْمِيَّةٌ = زهرة النجمة (ش)
Aster

478 — Stigma فُوَّهَـــةٌ تَنَفُّسِيَّـــةٌ
Stigmate
المَيْسَمُ (وع) (وسع (علوم) سمة (ش)
الجزءُ الأعلى مِن مِدَقَّةِ الزهرة وهـــو الـــذي يستقبل اللقاحَ ويكون قائماً على قَلَمٍ (ش)

479 — Strangulation خَنْـــقٌ (ش)
Strangulation
(تُشَدُّ عصائبُ معدنيَّةٌ أو غير معدنية على ساق شجرة حَيَّةٍ بُغية الحثّ على الازهرارِ وإنتاجِ البُـــذُور)

480 — Style قَلَمُ السِّمَةِ = حاملُ السِّمَةِ (ش)
Style
(جزء المدقَّة بين المَبِيضِ والسِّمَةِ)

481 — Sun-flower
عَبَّادُ الشمسِ (مؤ) ـ دَوَّارُ الشمسِ
Tournesol

482 — Swallowwort (white ... صُقْـــلَابٌ (ش)
Ascpleiade (asclepias)
(جنس زهر من الدِّفليَّات أو الصَّقلابيَّات)

483 — Sward-flag or grass
دَلَبُوثٌ = سَيْفُ الغُرَابِ (المفردات)
Glaïeul (gladiolus)

484 — Syncarpous ovary
مَتَاعٌ مُلتحم المبايضِ . كَرَابِلُ مُتَّحِدَةٌ
Ovaire du syncarpe
مَبِيضٌ ملتحمُ الكرابلِ (وع)

485 — Tansy
حَشِيشَةُ الدُّودِ = حشيشةُ الشِّفَاءِ (ش)
Tanaisie, herbe aux vers
(نبات مُعَمَّرٌ من المركبات الشعاعيَّةِ تستعمل رؤوس أزهاره طاردةً للدودِ)

486 — Theca نُرَيْفَـــةٌ (ش)
Loge
(كلُّ تجويف فى المئبر او المبيض أو فى غيرهما)

487 — Thlaspi نَدَلُسِيَّةٌ = زهرةُ الأندلسِ (ش)
Thlaspi, ibéride (iberis)
لَسْبِيٌّ = إبارِيس
(جنس أزهار من الفصيلة الصَّلِيبِيَّة)

488 — Thyrse نَمْـــرَاحٌ (ش)
Thyrse
(من اشكال التنوير أي الازهرار، وهو عنقود تكون فيه الفروع الوسطى أطول من الفـــروع العليا والسفلى)

489 — Tiger-flower
نَبْرِيَّةٌ = زهرة النَّبْرِ = طِغْرِيدِيَّةٌ (ش)
Tigridie (tigridia)
(جنس زهر من الفصيلة السَّوسَنِيَّة)

490 — Tiger-lily نَبَـــقٌ مُخَطَّطٌ (ش)
Lis tigré (lilium tigrinum)

491 — Tobacco (mountain ...)
زهرةُ العُطاسِ الجَبَلِيَّة
Arnica des montagnes (arnica montana

492 — Traces to lost carpels
مَسَارَاتُ الكَرْبَلاَتِ المفقُودة
Traces des carpes perdues
آثارُ الكَرْبَلات المفقودة (وع)

493 — Traces to lost petals
مَسَارَاتُ البَتَلاَتِ المفقودة
Traces des pétales perdues
آثار التَّوِيج المفقودِ (وع)

494 — Transplant
غَرْسَةٌ منقولةٌ = (او شَتْلَةٌ او نَصْبَةٌ منقولة)(ش)
Plant repiqué
(غَرْسَةٌ صغيرة بعد أن تكون قد نُقِلَت مَرَّة أو أكثر في المشتل أي المُسْتَنْبَت)

495 — Transplant (to)
نَقَلَ الفِراسَ = نَقَلَ الشَّتْلَ = شَتَلَ (ش)
Repiquer
(نقل غرسة صغيرة من قسم فى المشتل الى قسم آخر منه بغية الحصول على غراس صغيرة تغرس فى مستقرهـــا)

496 — Tulip
خُزَامَـى = تُولِيـبٌ (ش)
Tulipe (tulipia)
(جنس زهر مُعَمَّر بَصَلِيّ من الفصيلة الزنبقيــة)

497 — Tulip-tree
شجرة الزَّنبق = لِيُودَنْدرُون (ش)
Tulipier ou liriodendre (liriodendron)

498 — Turnsole
عَبَّـادُ الشمسِ ـ دَوَّارُ الشمسِ
Tournesol

499 — Ulex
جَوْلَقٌ (شرح أسماء العقارِ)
Ajonc (ulex)
(جنس نباتات شائكة من القَرْنِيَّات الفراشية لها زهــر أصفــر)

500 — Umbel
نَوْرَةٌ ـ خَيْمِيَّــةٌ
Ombelle
نظام ازهرار تكون فيه الأزهار على شكل مِظَلَّة مقلوبة أي انها تكون محمولة على معاليق تنمو كلها فى نقطة واحدة (ش)

501 — Underplant (to)
غَرَسَ فى الطبقةِ السُّفْلَى (ش)
Planter en sous-étage
(غرس او بَذَرَ تحت شجراء قائمــةٍ)

502 — Unflor
وَحِيــدَةُ الزَّهْــرِ
Uniflore

503 — Uvular
لَهَوِيَّـةٌ = زهرةُ اللَّهَاةِ (ش)
Uvulaire
(جنس نباتات عُشْبِيّة أمريكية من الفصيلــة الزنبقيــة)

504 — Venidium
زَهــرةُ العِــرْقِ (ش)
Vénidium
(للعروق البارزة في ساقها ، وهي جنس زهر من المركبــات)

505 — Veratrum
خَرْبَقٌ (جنس نباتاتٍ عُشبية سامّة)
Vératre ou hellébore

506 — Veronica
زهرة الحواشي = وِيرُونيكَــةُ (ش)
Véronique (veronica)

507 — Vestigial traces in flower
المسارات الأثَرِيَّةُ في الزهرة
Traces dans une fleur

508 — Viola or violet
بَنَفْسَــجٌ (ش)
Violette (viola)
الفصيلة البنفسجيَّةُ

509 — Violaceae
بَنفسجيــاتٌ (ش)
Violacées, violariacées ou violariées

510 — Violette (gentian)
بنفسجــي الجِنْطِيانَــا
Gentiane violette

511 — Viper's bugloss
الأَحيون = لسانُ الثورِ (إحياءُ التذكرة)
Viperine (echium)
زهرة الأفعــى (ش)
(جنس زهر من الفصيلة الحمحميَّة)

512 — Viper's grass
قشرة سوداء = قُوبِي أسود = قَعْبَارُون
Scorsonère, écorce noire, salsifis noir
(بقل من المركبات اللِّسَيْنِيَّة الزهر يــزرع لِجُذورِهِ الغــلاظِ)

513 — Virescence
مَصَــحٌ = مُصُوحٌ (ش)
Virescence
(تَبَدُّلُ لون الزهر كأن يصير أخضر أو بلونٍ آخر غير لونه الطبيعي،يقال مَصَحَ لونُ النبتِ)

514 — Viscaria
دَبِقَــةٌ = وِسقَارِيَّةٌ (ش)
Viscaria
(سُمِّيَت بذلك لِلزُوجَتِها وهي جنس زهر من الفصيلة القَرَنْفُلِيَّة)

515 — Vittadinia   وِيتَادِينِيَـــــة (ش)
Vittadinie (vittadinia)
(من اسم نباتي إيطالي : جنـــس زهر مـــن الفصيلة المركبة)

516 — Wake-robin   لَـــونٌ أبْقَـــعُ (ش)
Arum maculé (arum maculatum)
(gouet à feuilles maculées)
(نوع يُزرَع لزهرِه وورقِهِ)

517 — Wall-cress   عَرَبِيَّة = الزّهرة العربيّة (ش)
Arabette (arabis)
(جنس زهر من فصيلة الصَّليبيَّات ينبت في بـــلادِ العـــرب)

518 — Wallflower   مَنثُورٌ أصْفَرُ او خِيرِيّ أصفر
Giroflée jaune des murailles

519 — Water culture
مُستَنبَتَاتٌ مائيّة ـ مَزرَعَةٌ مائيّة
Culture aquatique (وا) زِراعـــاتٌ مائيّـــة

520 — Water-fern
أُسْمُنْدَةٌ = مُلُوكِيَّةٌ = سَرْخَسٌ مُزهِرٌ (ش)
Osmonde royale, fougère fleurie (osmunda regalis)

521 — Water-lily = water-nymph
نَيْلُوفَرٌ = بَشْنِين (م)
Nénuphar
قَاتِلُ النَّحلِ (إحياءُ التذكرة)

522 — Water-lotus
وَرْدَةُ النيلِ = عَرُوسُ النيـــلِ = بَاقِلّـــى قِبطِيّ (المفردات) = جَامِسَة (ش)
Lotus sacré, nélombo élégant, rose de Nil, fève d'Egypte

523 — Whin   جَوْلَـــقٌ (ش)
Genêt d'Angleterre, ajonc commun

524 — Wild lupin
التُرمِسُ = بَاقِلّى = فُولٌ (احياء التذكرة)
Lupin sauvage

525 — Wild rosemary = andromede
أَندرُومِيَة (احياء التذكرة)
Andromède (andromeda)
أَندرُومِيَة (ش)
(جنس زهر من الخَلَنجِيَّات)

526 — Willow-herb   سِنفِيَـــة سُنبُلِيَّة (ش)
Epilobe à épi ou en épi (epilobium spicatum)
(السنفيَّة جنس زهرٍ من فصيلةِ الأخدَرِيَّات)

527 — Wind dispersal   الانتشارُ بالريـــح
Dispersion par le vent

528 — Wind-flower
شُقّار = شُقّارَى = شَقِر = شَقَائِقُ النُّعمَان (ش)
Anémone

529 — Wolf's bane
خَانِقُ الذِّئبِ = خانقُ النِّمرِ (المفردات)
Aconitum lycoctonum (aconit tue-loups)
(فيه أنواع له ازهار)

530 — Wood-anemone   شُقّـــارٌ حَرَجِـــيّ (ش)
Anémone des bois (anemone nemorosa)

531 — Wormwood   أفسَنتِيـــــن (ش)
Armoise amère, absinthe
(artemisia absinthium)

532 — Wrench   رَفعُ الغَرْسَةِ أو قَلقَلَةُ الغَرْسَةِ (ش)
Soulever
(تمزيقُ أدقِّ جُذورِ غَرْسَةٍ في المَشْتَلِ من دون اقتلاعِها من التربةِ)

533 — Xeranthemum annuum
خَالِدَةٌ = سَنَوِيَّةٌ او حَوْلِيَّةٌ (ش)
Immortelle annuelle, œillet rose, œille de Belleville
(نباتٌ من المركبات يُزرَعُ لِزهرِهِ)

534 — Yellow poplar
شَجرةُ الزَّنبَق = لِيرِيُودَندرُون (ش)
Tulipier ou liriodendre
(جنس شجرٍ للتزيينِ من الفصيلة المَغنُولِيَّة)

535 — Zauschneria   وخنَارِيَّـــة (ش)
(من اسم أحدِ الأعلامِ جنس زهر من الفصيلة الأخدريَّـــة)
Zauschneria

536 — Zelkowa   لَقّـــــوَة (ش)
(من الفارسيّة جنس زهر للتزيين من الفصيلة البُوقِيصِيَّـــــــة)
Zelkoua ou zelkowa

537 — Zinnia   يتيـــة = زينـــة (ش)
Zinnia
(من اسم نباتيّ الماني : زِينةٌ في دمشق وهي جنسُ أزهارٍ مبذولة في الحدائق من الفصيلة المركبـــة)

538 — Zygomorphic
جيدُ التَناظُرِ ـ غير منتظم (ش)
نعتٌ يُطلَق على الأزهار غير المنتظمة وهي التي تبر فيها بعض أجزاء الزهرة او تفقد او تنمو نمواً غير منتظـــم (ش)
Zygomorphe



للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

أولاً ــ الهندسةُ المعماريَّةُ والتخطيط
Architecture and planning
Architecture et planification

— Religious architecture الهَنْدَسَةُ الدِّينيَّةُ —
Achitecture religieuse
(هندسةُ المساجدِ والبِيَع والكنائسِ)

— Military architecture الهندسةُ العسكريَّةُ
(هندسةُ القلاعِ والحُصُون)
Architecture militaire

— Hydraulic architecture الهندسةُ المائيَّةُ
(هندسةُ السدودِ والجسور)
Architecture hydraulique

— Civil architecture (engineering)
الهندســـةُ المدنيَّةُ
(هندسةُ العماراتِ والسكنِ والمعاهدِ ...)
Architecture civile

— Naval architecture الهندسةُ الملاحيَّـــة
(هندسةُ السفنِ والمراكبِ)
Architecture navale

— Liberal art
الهندسةُ المعماريَّةُ هي إمّا حرفةٌ فكريَّة أو حُرَّة
(وهو وصف كان يطلق في القديم على فنـــون
خاصَّة بالرجال الأحرار اي غير الأرقّاء كالنحت
والرســـم)
Art libéral

— Plastic art, art of modelling
فَــنٌّ تَشْكِيلــيٌّ
Art plastique

— Gothic architecture
هَندسةٌ غُوطيَّةٌ : هندسةُ العصورِ الوسطى
Architecture gothique

— The five architectural orders
الأَصنافُ المعماريَّة الخمسةُ (يونانية) —
Les cinq ordres architecturaux

1) الصنفُ الدُّوري — Doric order (doris)
Ordre dorique (doride) نسبةٌ إلى دُورِيد
وهـــو إقليمٌ
باليونانِ القديمةِ وهذا الصنفُ يمتازُ بالبَسَاطَةِ)

— Corinthian order (Corinth)
2) الصنفُ الكُورَانْثِي Ordre corinthien
(نسبة إلى مدينة كُورَانْث اليونانية (Corinthe
ويمتازُ باستعمالِ وَرَقَةِ الأقنثةِ المعروفةِ بشَوْكَةِ

— Acanthus اليهودي
Feuille d'acanthe

3) الصنفُ اليُوني (أي اليوناني) Ionic order —
Ordre ionien ou ionique
(Lateral volutes, scrolls)
ويمتازُ هذا الطراز الإغريقيُّ بتاجٍ يُكَلِّلُ السَّارِيَة
أو الأسطوانة له طرفان منقوشان نقشاً حلزونياً
(Volutes latérales)

4) الصنفُ الطُّوسْكَانِي : — Tuscan order
Ordre toscan
(صنفٌ معماريّ رومانيّ يُقَلِّدُ الصنفَ الدُّوريّ الإغريقي وهو يمتاز بالأقواسِ نصفِ الدائريّــة وبمسافات ناتئــة)

5) الصنفُ الخَليــطُ — Composite order
Ordre composite
(مؤلَّفٌ من الطرازين الكُورَانْثِي والْيُونِي)

— أَسَّاسٌ واضعُ التَّصَامِيم — Braftsman
Planificateur

— Architectural arrangement or order
— التنسيقُ المِعْمَارِيّ
Ordonnance architecturale

— تنظيمُ المدُن (فن) — Town-planning
Urbanisme

وهو فَنٌّ العمارةِ أو الرِّيَازَة أي فَنٌّ تشييدِ المنازلِ وتزيينهـــا
والمِعْمَارُ أو الرَّائِزُ هو المهندسُ الذي يُمَـــارِس
مِهْنَة العِمَارَة أي البنيانِ — Architect
Architecte
ويقال له أيضاً المهندسُ المعماريّ والرَّائِد والعَرِيفُ أو المعمارُ الرازي

— Construction costs
والعُمَارَة أجرُ العمارةِ
Frais de construction
(والعَمَارة) كلُّ شيءٍ على الرأسِ من عمامةٍ أو قلنسوةٍ أو تاجٍ (اللسان)

— Foreman, overseer
— الرَّازُ : رأسُ البنَّائين أو رئيسُ كُلِّ صناعةٍ
Contre-maître, chef de maîtrise

— Construction ground (site)
— الخِطُّ : المكانُ المختَطُّ للعمارةِ
Terrain de construction

ثانياً — الأُسُــس والمَجَــاري
Foundations and sewerage
Fondations et égouts

1 — أُحْفُوضٌ — Drain
Drain (راجع مصرف)

— Sunk draining trap
2 — الإِرْدَبَّة (بَالوعةٌ بجانبِ جدارِ المنزل تتصلُ بها أنابيب المطهرةِ فتصبّ فيها المياه)
Puisard (مج)

— Foundations
3 — الأُسُّ والأَســاس أصلُ البناء
الأَســيسُ أصلُ كلِّ شيءٍ
Fondations
(ج = إساس بكسر الهمزة)
تأسيسُ الدارِ : بناءُ حدودِها ورفعُ قواعدِها (اللسان)

— To lay the foundations
Jeter les fondations أَسَّـــسَ

— Understructure, substructure
4 — أسِيسَة وخَبِيضَة ورَهِيصَة
Infrastructure, substructure

— Substructure, foundation, base
5 — الآسية أصلُ البناءِ بمنزلةِ الأساس مثل السارية والدِّعَامَة (المتن)
Fondement

— Drain
— البَالوعَة والبَلُّوعَة ثقبٌ يُعَدُّ لتصريفِ الماءِ (و)
Egout

— Foundation, base
7 — البَانِيَة قاعدةُ البناءِ وأساسه (و)
Fondement

8 — بَرْبَــخ — Drain, sewer (in a house)
Egout d'écoulement (dans une maison)

9 — دعْمَة = سَنَـد — Support
Support

10 — رَشْحُ المـــاءِ — Leakage of water
Fuite d'eau

11 — ســـَـرَبٌ — Main sewer
Collecteur
(مصرفٌ كبيرٌ تنتهي إليه مياهُ المصارفِ وهو يُسيلها إلى المِشْبَرَة)
والمصرف : قناة لصرفِ ما تخلَّفَ مِنَ الماءِ بعد اكتفاء الأرض (و)
Drain
Collecteur (راجع أحفوض)
وهو انبوبٌ من آجر يستعمل لصـــرف الميـــاه الزائدة وهكذا تنتهي المصارف بالسربِ والسارِبُ بالمِشْبَرَة أي قناة لصرف المياه تنتهي إليها مياهُ الأسـرابِ
— Gutter (channel), outlet
Caniveau, émissaire (canal)

— Reality servitude
الارتفاقُ العينيُّ (حق)
Servitude réelle
ارتفاقُ المَزاريبِ (حق)

— Sewerage servitude
Servitude d'égouts des toits

— Landmark, boundary-mark, -stone, -post
30 — الأرثة والأرفة والمَنَـار
Borne

— Landmark, bench-mark
31 — أُرَيْفَة : علامة ثابتة تضعها مصلحةُ المِسَاحة ويسمّيها الأستاذ المرحوم الشهابي مَعْلَمـاً وهي لفظة عامة تنقصها الدقة
Repère

— Lining
32 — الإزارُ حُوَيْطٌ يُلزَقُ بالحائطِ لتقويته (م)
Revêtement إزارُ الحائـطِ
تأزيرُ الحائطِ : تقويته بحُوَيْطٍ يلزقُ به يسمّى الإزارُ والرِّدْءُ (مج)

— Long vault
33 — الأزَجّ : بيتٌ مُقَوَّسُ السقفِ يبنَى طولاً
Voûte allongée (فارسي أو سرياني)

— Scaffolding
34 — الإسْقَالة والإصْقَالة والصَّقَّالة ما يربطه المهندسون من الأخشاب والحبال ليصلوا بها إلى المحالّ المرتفعة (راجع مناطة)
Echafaudage

— To centre (arch) 35 — أطّرَ (قوسـاً)
Cintrer (un arc)

— Position back to back
36 — إظهارٌ (إسنادُ حائطٍ بحائط آخر)
Adossement

— Columns joined in pairs
Colonnes accouplées
37 — أَعْمَدَ البناءَ أقامه بعمـدٍ (جمع عِمَـاد وهو الخشبة يقوم عليها البيت) (المتن)
أعمدة مقترنـة

— Weather-board
38 — الإفريز الطَّنَفُ وهو الناتىءُ وسطَ الحائـط عربيته الحَيْد وقيل الفِرْوَازُ من فَرْزَ

1) بعض المصطلحات اقتبسناها من المصطلحات المصطلحات الاثرية .

أي عُزَلٌ (مج) وهو الكُنّة
Auvent, framing strip
إفريز : ما يُبنَى على قِمَّةِ الجدارِ صلةٌ له
Frise

— Cracked and ruinous 39 — الإقـراع :
اقرعَ الدارَ آجراً : فَرَشَها به (المتن)
أنقاضُ الجدارِ

— Arcature, blind arcade
40 — بائكة (لفظ أندلسي) أو العقدُ الأصَمّ
Arcature (وهي سِلْسِلَةُ حَنَايا صَغِيرَة)
Etre lézardé et menacer ruine

— Landing (of stairs), stair-head
Palier 41 — بَسْطَةُ السلّـم

— Terrace (parapet)
42 — البَلَطُ : تَطْيينُ الطّانَة (راجع الطاية)
Terrasse
وهي السطحُ إذا كانَ لها سُمَيْطٌ وهو الحائطُ الصغيرُ (اللسان)
(Garde-fous)

43 — البناءُ الأخْرُسُ هو القديمُ العادِي الذي أتى عليه الخُرْسُ (بتسكين الراء) وهو الدهـر (اللسان)
بناءٌ ركِيّ : رُمَّ بعدَ الهدمِ (المتن)

— Vaulted
Voûté بناءٌ مُقَبَّبٌ
بناءٌ مُقَنْطَرٌ : مُقَوَّسٌ كالقنطرة
بناءٌ مُمَرَّد : أي مُمَلَّس ومُسَوًّى وقد مَرَّدَهُ (المتن)
البنية : بنية الطريق طريق صغير يتشعب من الجادّة (و)

— Capital (of column) 44 — تاجُ العمـودِ
Chapiteau

— Cadastral survey 45 — التأريـفُ
Cadastre

— Marking out (of land, etc.) التأريـثُ
Abornage, abornement

— Demarkation (من الأرثة والأرفـة)
Bornage

— Tiling 46 — تَبْليـطٌ .
Carrelage

— Action of paving, pavement
Pavage تَرْصيـفٌ
— Paving-flag بَـلاطـة
Carreau de pavage

الأثريّة للأستاذ يحيى الشهابي صاحب كتـاب

— System of pipes of a city
12 — الشَّبَكَة : الأنابيبُ المتفرّعةُ في بيوتِ المدينــةِ تحملُ الماءَ وغيره
Canalisations de la ville

— Sub-foundation, base
13 — صَبَّة أو قاعدةُ البناءِ
Soubassement

— Socle, base, pedestal
14 — قَــاعِــدَة
Socle, piédestal

— Water tower
15 — قائمُ الماءِ أو خَزّانُ الماءِ
Château d'eau

— Water tower, trap (of drain, etc.), interceptor
16 — تَسْطَل وهو خزّان الماءِ
Château d'eau, syphon d'une canalisation

— Sewage (-water)
17 — ماءُ البَالُوعَةِ أو الماءُ الحارُّ (المغرب)
Eaux-vannes
أوْ ماءُ الكَهَارِيس = مياهُ الاستعمالِ القذرة

— Liquid manure
Purin
أو ماءُ المراحيض (خليطُ البولِ والماءِ والرجيعِ في الكُنُفِ.أو ماءُ المزابلِ) (في تربية الدواجن)

— Sewage water
Eaux d'égouts
أو ماءُ المَثَاعِبِ (ماءُ البيوتِ والشوارعِ الخ)
(المَثَاعِبُ : المجاري بين الدور وهي مسايل المدينــةِ)

— Main sewer
مَثْعَبٌ مُجَمِّــعٌ
Egout collecteur

— Stop-cock
18 — مَحْبَس : ما يُحْبَسُ به ماءُ الأنابيب ويسمَّــى أيضاً السَّكْرُ (بالكسر)
Robinet d'arrêt

— Water-spout or pipe of a roof-gutter
19 — المِزْرَاب : (أنبوبةٌ في جانبِ البيتِ ينصـــرفُ منها ماءُ المطرِ (محدثة)
Tuyau d'écoulement, gargouille
وهو المِيزَابُ أي قناةٌ أو أنبوبةٌ يُصرَف بها الماءُ من سطحِ البناءِ أو موضعٍ عالٍ
(ارتفاقُ المزاريبِ أو الميازيبِ)
(Servitude d'égout)

— Cutwater, pier-head (of bridge)
20 — مُكَسِّرُ القنطرةِ : حَدٌّ يُجْعَلُ عند قاعدةِ الجسرِ لتخفيفِ تيّارِ الماءِ
Avant-bec

— Joint ownership (of party wall, etc.)
21 — المُنَاصَفَــة
Mitoyenneté
(الاشتراكُ في الحائطِ أو الأُس)

Construction works
ثالثــا — أعمــالُ البنــاءِ
Travaux de construction

— Arch (of vault)
22 — الإجَادُ ما عُطِفَ وجُعِلَ كالقوس من قنطرةٍ ونافذةٍ أو الحنيَّة الصغيرة
Arceau

— Terrace (without, parapet)
23 — الإجّار والإجّارة سطحٌ ليس عليه سِتــرة
Terrasse (sans garde-fous)
(ابن سيده)

— Uncovered, open, without roof, roofless
24 — الأَجْهَى من الدورِ ما لا سقفَ لــه
Découvert, sans toit

— Weathercock, vane
25 — الأَجْوَلِي : السريعُ الدوَّار (راجع موارة وابو ريــــاح)
Girouette

— Partition wall, dividing wall (between two properties)
26 — احتجارٌ واحتجازٌ فصلٌ بين عقارَيْن بحاجزٍ
Mur de séparation (entre deux propriétés)

— Jointing, joining, connection
27 — الاحْتِشَاكُ = التَدْمِيج وهو تمشيقُ القطعِ بعضِها في بعض
Assemblage

— Staircase
28 — الأُدْرُجَة : المِرْقَاة (و)
Escalier

— Servitude of support
29 — ارتفاقُ تحميلِ الجدارِ (حق)
Servitude d'appui
(oneris ferendi)
ارتفاقُ خطِّ التنظيم

— Servitude of batter (of wall)
Servitude de reculement
(مَن له عقارٌ خارجٌ عن التنظيم لا يجوز له أن يزيد عليه في البناءِ بل يتركه حتى يتداعى فيهدمه)

— Fitting up a house تَجْهِيزُ مَسْكَنٍ — 47
Installation d'une maison

— To be toothed, notched تَحَزُّز — 48
Etre dentelé, crénelé

— Patching, repair
تَحْشِيَة : تَرْمِيم حائط مشقوق ومَنْقُور — 49
Lancis

— To be in danger of falling
تَدَاعَى للسقوطِ — 50
Menacer ruine

— Pisé, puddled clay تُرابٌ مَدْكُوك — 51
Pisé

— Imbrication, overlapping (of tiles, etc.)
تَرَاكُب : وضعُ لَبِنٍ على أخرى أو ترميد السطوح بعضه فوق بعضه — 52
Imbrication

— Plan, drawing, draft (of construction)
تَرَسَّمْتُ المنزلَ تأمَّلْتُ رسمَه وتَفَرَّسْتُه — 53
Plan
الرَّوْسَم = الرَّشْم

— Action of paving
Pavage تَرْصِيف

— Renewal, repair
تَرْمِيم (حائط أو نحوه) — 54
Reprise

— Levelling course تَسْوِيَةُ السافاتِ — 55
Arasement

— Tying, clamping (of walls)
تَشْبِيكٌ: إضافةُ الحديدِ إلى المِلاطِ لِتَقْوِيةِ جدارٍ أو سقفٍ — 56
Chaînage

— Crenellation
تشريفُ الحائطِ أن تجعلَ له شرفةً أي ما يُوضَعُ على أعالي القصور والمدن، وقصر مُشَرَّف أي مطوَّل (اللسان) — 57
Crénelure

— Dovetail
تَعْشِيقَة (وصلةٌ في البناءِ تربطُ حَجَرَيْن) — 58
Queue d'aronde

— Intercolumniation
التَفارِيجُ فُرَجُ الدَّرابزينِ (الواحدةُ تِفْرَاج) — 59
Entrecolonnement
تِفرجَةُ العَمُودَيْن : المسافة بينهما
تفرجةُ المقعدِ (المسافةُ بين قوائمِهِ)

— Curve, arching, coving (of ceiling, etc.)
Voussure تَقَبُّبٌ (عَقْدٌ أو حَنِيَّة) — 60

— Opening, cut-out part, nick
Echancrure تَقْوِيرٌ = تَجْوِيف — 61
(To indent, notch, gap)
(قَوَّرَ)
(Echancrer)

— Banisters, hand-rail (of stair)
الجُلْفَقُ قوائمُ من خشبٍ أو حديدٍ تُثَبَّتُ على جانبِ السلَّمِ لتقيَ من الزَّللِ (راجع حادُور ومَزْلَقَة) — 62
Rampe

جُمَّ البناءُ كان بغيرِ شُرْفَةٍ — 63
— To be without parapet
Etre (mur) sans garde-fous
جُمَّ السطحُ كان بغيرِ سترةٍ فهو أجَمُّ من الجَمَم

— Saddle-back roof
جَمَلُون = سقفٌ مُسَنَّم — 64
Bâtière, à dos d'âne

— Roof (timbers), roofing
Comble = سطح مُسَنَّم

— Wing جُنْحُ البناءِ — 65
Aile

— Aileron جُنَيْح = دعامةٌ حلزونيّة
Aileron

— Pavement, sidewalk, footpath
جِوَار — 66 الدار طَوَارُها (اللسان)
Trottoir

— Neighbours أو الجِيرَة والجِيرَان
Voisins

— Partition, dividing wall
حَاجِزٌ : جدارٌ بينَ غُرْفَتَيْنِ — 67
Cloison

68 — حَادُور = مَزْلَقَة = جُلَنق وصَعد
— Slope
Rampe

69 — حائطٌ كتيمٌ (لا يخرجُ منه الماءُ)
— Impervious (water-tight) wall
Mur étanche

70 — حَرِد : بعضُه أطولُ من بعضٍ دونَ تساوٍ في الطـــولِ
— Lopsided
Barlong

71 — الجُانُق . الدَّرابزين وكذلك التَّفاريج (التهذيب)
— Balustrade, (hand-) rail, railing
Balustrade

72 — الخَزيز العَوْسَج الذي يُجْعَل علـــى رؤوس الحيطانِ لِيمنعَ التسلُّقَ
— Clustered spikes (on iron railing, etc.)
Chardon
وقد خَزَّ الحائطَ خَزّاً وضع عليه شوكاً لئلّا يطلع عليه (اللسان)

73 — الدَّرَجَة المِرْقَــاة
— Spiral staircase
Escalier en colimaçon
ودَرِجَ إذا صَعِدَ في المراتـــب (اللسان)
ودَرَّجَ البناءَ : جعلَ له درجاً (و)
درجٌ حلزونيٌّ = سُلَّمٌ حلزونيٌّ

74 — دِعْمِيٌّ أو نَجَّارُ العماراتِ
— Carpenter
Charpentier

75 — الرَّأسُ العارِضَة (مج)
— Horizontal frame (of building, etc.)
Membrure horizontale

76 — رَدْمٌ
— Filling material, earth
Remblai

— Filling earth and spoil earth
رَدْمٌ وحَفْــرٌ
Remblai et déblais

77 — الرَّصُّ : رَصَّ البنيانَ رصّاً فهو مرصـــــوصٌ ورَصِيصٌ ورَصَّصَه أحكمَه وضمَّ بعضَه إلى بعض هو الرصيف
— Blocking-up
Blocage
وهو ما يرصف به الطريق قبل تَبْطِيحِها أي تَبْليطِها (المتن)
Blocage

78 — الرَّصِيفُ : حاجزٌ من البناءِ يمتدُّ على جانبـي الطَّريقِ أو حاجز تقفُ إليه القطرُ والسفنُ
— Pavement, quay
Trottoir, quai

79 — رَضْمٌ : تَحْشِيَةٌ بالحجارةِ بينَ وجهي الحائطِ
— Blocking-up
Blocage

80 — رَضْمٌ مُنْتَظِمٌ : البناءُ بمسافاتٍ منحوتةٍ متساويةٍ
— Isodomon, isodomum
Isodomum

81 — زَافِرَةُ البناءِ : دعامةٌ على نصفِ قوسٍ تمتدُّ بينَ بنائين لِدَعْمِهِما
— Flying buttress
Arc-boutant

82 — الزِّيفُ الإفْرِيزُ الذي في أعلى الدارِ وهو الطَّنَفُ المحيطُ بالجدارِ
— Coping (of wall)
Chaperon

— Step, tier
Gradin
= شرفُ القصور (واحدته زِيفَة) (اللسان)
ويطلقُ الطنفُ الذي يقي الحائطَ المطرَ أو الدرجَ مِنَ المَرَاقي (و)

83 — سَحَرَ المطرُ الطِّينَ سحراً : أفسده فلم يصلحْ للعملِ (المتن)
— Trowel
Truelle

84 — سَطَّحَ البيتَ : سوّى سطحَه
— To make a terrace
Faire une terrasse

85 — سُفْرَةُ الدرجِ
— Landing (of stairs), stair-head
Palier d'escalier

86 — سَقْـــف
— Roof, house-top
Toit
سقفٌ مُقَرْنَس : مُدَرَّج
— Made in steps, tiers
Fait en gradins

87 — سُلَّم حَلَزُونيّ
— Winding staircase
Carccole
— Spiral staircase
سُلَّم لَوْلَبِـيّ (أو حَلَزُوني)
Escalier en colimaçon
— Secret (staircase)
سُلَّـم سِـرِّي
Dérobé (escalier)

88 — سَمَاوَةُ البيتِ : سَقْفُه (و) — Ceiling
Plafond

— Soot
89 — بِسناج وبِيناخ وسُخَام
(مادة سوداء في جدرانِ المداخنِ) Suie

— Ribs in a wall
90 — الشُورَة : عِرقٌ من عروقِ الحائطِ (و)
Nervures dans un mur

— Fissure, cleft
91 — الشَّرْخُ: انشقاقٌ في الحائطِ لا يبلغُ الفصلَ (و)
Fissure

— To crenellate, embattle (wall)
92 — الشُّرَفُ من الأبنيةِ التي لها
شرف واحدها شرفاء (المتن)
Créneler (- un mur)
شَرَّفَ الحائطَ وشرفَ البيتَ = جعلَ له شُرْفَةً
والشرفة مِن البناءِ ما يوضعُ في أعلاه يُتَحَلَّى به

— Crenel
= أو بناءٌ خارجَ البيتِ يُسْتَشْرَفُ منه على ما
حوله (محدثة) (و) Créneau

— Topped by battlements
جُدْرَان شَرْفَاءُ :
تشرَّفَ البناءُ = جُعِلَتْ له شُرْفَة (و)
Surmontés de créneaux

— Chink, crack (in wall)
93 — صَدْعٌ : تشقُّق في جـدار Lézarde

94 — الصُّعُدُ — Rise, ramp
(علوٌ في طريق) (راجع حادُور) Rampe

95 — صَـــوْن — Surrounding wall
Mur d'enceinte

96 — ضَفْر : بناءٌ بلاكلس ولا طين
Appareil à joints vifs

— Arcature
97 — الطَّاقُ: ما عُطِفَ وجُعِلَ كالقوسِ من الأبنية(و)
Arcature

طـاقٌ مُعَمَّـى — Blind arch
Arcade aveugle

98 — طريقٌ معبَّـدة — Roadway
Chaussée

الرصيـفُ أيضاً (مج) — Pavement
Chaussée

— Vestige, mark
99 — الطَّلَلُ ما شَخَصَ مِن آثارِ الديارِ والرَّسْمُ ما
كان لاصقاً بالأرض Vestige

— Porch roof
100 — الطُنُف سَقِيفَة فوقَ بابِ الـدارِ
لوقايتها من المطرِ وهو إفريزُ الحائطِ أو الكنّة
ويطلق على الإفريزِ البارزِ كثيراً
— (Overhanging) shelter
وخُصَّ الإفريزُ بالبارزِ قليلاً (المتن)
Auvent
وأَطْنَفَ كان له طُنُف Marquise

— Pavement, sidewalk
101 — الطُّوارُ من الطريقِ جانبُه المرتَفِعُ يمشي فوقه
المُشـاة Trottoir

— False ceiling
102 — الطَّوَان (دخيلةٌ تركيّة) = سَقْفُ البيـتِ
المغشَّى بالخشبِ المزيَّن ونحوه (المتن)
Faux-plafond

— Arcature
103 — الطَّوَائقُ.جمع الطَّاق الذي يُعقَدُ بالآجر
Arcature

104 — فَمُ العمودِ — Astragal (of column)
Astragale

105 — طيَّاتُ الأرض — Folds of earth
Replis du terrain

106 — عَقَدَ البناءَ: عَقَدَهُ ألصقَ بعضَ حجارتِهِ ببعضٍ
بما يُمْسِكها فأحكمَ إلصاقها أو جعلَ له عقوداً
أي طاقات مصدودة كالأبواب (و)
عقد رافد قوس بارزة ادعم حنية العقـد او
القبـــة — Transverse arch
Arc doubleau
عَقْدُ الزاويةِ جزءٌ من حَنيَّة في ركنِ بنايةٍ لدعم
قسـم بـارزٍ
العَمَدُ (بالتحريك) أساطينُ الرُّخام
— Squinch
Trompe

— Fore-wall, front wall (fence)
107 — الفَصِيل : حائطٌ قصيرٌ أقل من الحصـن
والسُّور (و) Avant-mur

— Torus, ovolo
108 — قَصِيدٌ : قُرْصٌ حَجَرِيٌّ مستديرٌ بين جـذع
العمودِ وقاعِدَتِه Boudin
نابِضٌ قَصِيدِيٌّ — Coil-spring
Ressort à boudin

109 — فَصٌّ : يسمّى قَوَيسِيَّة عندما تكونُ القوسُ مؤلفةً من أقواسٍ صغيـــرةٍ (منفصّـــص)
— Foil (foiled)
Lobe
(Lobé

— Arch-stone
110 — نَقَرَاتُ القوسِ : حجارةُ أو العقدُ في البنـــاءِ
Claveau

— Portable (building)
111 — قابلٌ للتَّفكيك
Démontable

— Roof-pillar
112 — قَائِمَـــــة
Pilier du toit

— Groined vault
113 — قَبْوٌ متصالبُ الروافـــدِ
Voûte d'arête

— Arcade (arch of vault)
114 — القَبْـوَلات (حَنِيَّة
Arcades (Arceau

— Step of ladder
115 — القَضْمَة الدَّرَجَـــة
Degré d'une échelle

يقال هذه الدرجة فيها ثلاثون قَضْمَـــــة أي مِرْقَاة (و)
— Step-stair (of stairs)
Marche d'un escalier

— Module
116 — قُطرُ المسكوكاتِ أو مقياسُ التناســـبِ (في البناءِ والنحتِ (يحيى الشهابي)
Module
القِنْدَاقُ ربطُ الحَجَرَيْن في البناءِ بشريطٍ مـــن حديدٍ (الشام)

— To arch, to vault (roof, etc.)
117 — تَنْطَـــرَ
Cintrer, voûter

— Oval-shaped arch (horseshoe arch)
118 — قوسٌ بَيْضَويــّـة
قوسٌ حَذْوِيّة (كحَذْوَةِ الفَرَسِ أي كنله) يزيد على نصفِ الدائرة
Arc outrepassé

— Convex arch
119 — قوسٌ مُحَدَّبَـــة
Arc bombé

— Raised arch
120 — قوسٌ مُشْرَعَة (جانبها المستقيمُ أطولُ من نصفِ انفتاحِها)
Arc surhaussé

— Broken arch
121 — قوسٌ مكسورةٌ
Arc brisé

— Elliptical arch
122 — قوسٌ نصفُ إهْلِيلَجِيَّـــة
Arc en anse de panier ou elliptique

— Semicircular arch
قوسٌ نصفُ دائريـــة
Arc en plein cintre

— Merlon
123 — الكَتِفُ السَّنَاد والدَّعَامَة : يقالُ بَنَىَ في الحائط كتفاً (و)
كتفُ الشرفةِ (الجزءُ المبنيّ بين شرفتين)
Merlon

— Chamfer (to chamfer)
124 — كَسَرَ الشَّوْكَـــة
Chanfrein (chanfreiner)
التخليصُ من الأركانِ الحادَّة أو الحواف التي تنشأ من تلاقي السطوحِ أو المستوياتِ المشغلة على الخشبِ (مج)

— Wedge
125 — لِسانُ الدَّعم : قطعةُ خشبٍ تُجْعَلُ تحتَ رجلِ الكرسيِّ أو الخزانةِ لِدَعْمِهَا
Cale

— Lightning-conductor, -rod
126 — مانِعَةُ او دافِعَةُ الصواعقِ : عمدٌ من الحديدِ ونحوه تقام في أعلى المنازلِ لتقيها الصواعق الكهربية (مج)
Paratonnerre

127 — المُخَلَّج : الطريقُ يتفرَّعُ من الطريقِ العام(و)

— Spring (ing) (of arch)
128 — مَدَاميكُ العقدِ = رقبةُ القبَّةِ
Retombée

— Landing (of stairs)
129 — مِسْطَحَـــة
Palier

— Stair-head
سَطْحُ دَرَجٍ
Plate-forme d'escalier

— Well (-hole) of stairs
130 — مَسْقَطُ الدرجِ أو مقرُّها
أو بئرُ الدرجِ (تيمور)
Cage d'escalier

— Console, corbel, bracket
131 — مِسْنَدٌ ناتِيءٌ (لحملِ بناءِ الإفريزِ أو الشرفة) = طاولةُ الجدارِ
Console

132 — مِصْطَبَّة مِسْطَبة — Platform
Plate-forme

133 — مَصْعَد — Lift, elevator
Ascenseur

مصعد حمولة — Goods-lift
Monte-charge

134 — مُقاوِلٌ صغير — Jobbing workman, piece-worker
(عامِلٌ يُقاوِلُ على عملٍ ثانويّ)
Tâcheron

135 — مَقَرُّ الدرجِ أو مسقطها — Stairway or well (-hole) of stairs
Cage d'escalier

136 — مَناطَة : ألواحٌ خشبيَّة مجموعة بمثابةِ مرقاةٍ للترميم أو الطلاء وهي الاسقالة — Scaffold
Echafaudage

137 — المَنْجَر : مكانٌ يُتَّخذُ للنجارة — Joinery, carpentry, cabinet work
Menuiserie, ébénisterie

138 — مِسْوَارَة — Weathercock
(أبو رياح : الدوّارة الدالّة على اتجاه الريح)
دوّارة الريح (اجولي)
Girouette

139 — مُوتَدَة (مجموعُ أوتاد) — Piling
Pilotis

140 — نَجّار (العمارات والمراكب) (راجع عمودي) — Carpenter
Charpentier

141 — النُّجارَة ما انتُحِتَ من أطرافِ الخشبِ عند نَجْرِه — Shaving (of wood)
Copeau

142 — نُجيرَة = تَخْشِيبَة — Outwork (wooden)
Barbacane

143 — نُضُدُ البناءِ : ما يعلو تيجانَ الأعمدة من جوائز وأفاريز — Coping (of wall, etc.)
Entablement

144 — نَعْلُ القاعدةِ : نتوءُ سطحٍ مستطيل — Plinth
Plinthe

145 — نُفاخَة = نُفّاعة (تجويفٌ أو انتفاخ بسيط في المعدنِ أو الزجاجِ أو السقفِ المجصّص مثلاً من أثرِ النار — Blister, flaw
Soufflure

146 — هَرَّمَ البناءَ : جعله على هيئةِ الهرم — To construct in pyramid-form
Construire en forme de pyramide

147 — هَشٌّ (سريعُ التَّفَتُّتِ) — Friable, crumbly
Friable

148 — وقاءُ الصاعقةِ = دافعُ الصاعقةِ — Lightning-conductor, -rod
Paratonnerre

رابعاً — موادُّ البناء
Construction materials
Matériaux de construction

149 — أبنوس (شَجَرَة) — Ebony tree
Ebénier
(العربيّة من اليونانية والأصل مصريّ قديم)

150 — الآجُرُّ والياجُور طبيخُ الطين — Brick
(واحدته آجُرَّة)
Brique

آجرٌ مُمَيَّن (مطليٌّ بالميناء) — Enamelled bricks, or glazed bricks, fire-proof bricks
Briques émaillées, réfractaires

151 — الأخِلَّة (جمعُ خلالٍ) : الخشباتُ الصغارُ اللواتي يُخَلُّ بها ما بينَ شقاقِ البيتِ من خَلَل أي ثقبَ ونفذَ (اللسان) — Laths, slats
Lattes
(وهذه اللفظة تغنينا عن لاَطَة المعرَّبة)

152 — إسادٌ : كتلة حجارة تُقامُ لدعمِ القبّةِ عند آخرِ أقسامِ جسرٍ أو قنطرة تسمى أيضاً ركيزة ودعمة — Abutment (-pier) of bridge
Culée

153 — الإسْمِنْت — Cement
Ciment

اسمنتٌ مُسَلَّح — Ferro-concrete, reinforced concrete
Béton armé

— Shingle-boards

15 — ألواحُ الغَمْوِ : تغمى اي تسقف بها المنازل

Bardeaux

— Aloe-wood

15 — أنجُــوج

Bois d'aloès

— (Wooden) beam

15 — البُرْطوم : خشبةٌ عظيمةٌ يُدَعَّمُ بها البيتُ ويسقفُ

Poutre

— Big stone for construction

15 — البِرْطِيل (مج)

Grande pierre de construction

— Concrete

15 — التَّبْطِيحُ : إلقاءُ حَصَى البَطْحَاءِ

Béton

— Truss

15 — تَخْشِيَة (مو) : الهيكلُ الخشبيُّ للسقفِ

Ferme

— Traverse

16 — جَازِعَة : الموضوعةُ عرضاً من الخشبِ

Traverse

16 — الجائزُ من البيتِ :

— Girder

Poutre

1) الخشبةُ التي تحملُ خشبَ البيتِ (اللسان)

— (Small beam or girder, rafter (of roof)

(Poutrelle, chevron (الرافــدة)

2) عمودٌ خشبيٌّ تستندُ عليه روافدُ الجَمَلُون

Roof-tree

Faîtage

16 — جِذْعُ العمودِ

— Shaft (of column)

Fût de colonne

(راجع المصطلحات الأثريّة ليحيى الشهابي)

16 — حِجارةُ الرَّبْــط

— The tooth

Harpes, boutisse

أحجارٌ تكونُ في طرفِ البناءِ تضمُّ إليها احجاراً أخرى لمدّ البناء

— Corner-stone

حَجَرُ الزاويــة

Pierre angulaire

— Calcareous

حجرُ الكلس أو الجِسّ

Calcaire

— Rough-casting

164 — الحُرْدِي : أطنانُ القصبِ تلقَى على خشبِ السقفِ (نبطي معرب) (المتن)

Hourdis ou hourdage

— Gravel

165 — الحُسَاسُ : كُسَارَةُ الحجارةِ تُفْرَش بها الطرقُ (المتن)

Gravier

— Panels, boards

166 — الحَشْوُ والحَشْوَة : القِطَعُ الصغيرةُ يُحْشَى بها في البناءِ

Panneaux

— (Stone-) remains, debris, fragments

167 — الحُمْرَة دقاقُ الآجرِّ (مو)

Débris, fragments de briques

— Girder

168 — الرَّافِدَة : قَضيبٌ أو جملةُ قضبانٍ مُكَوِّنة لهيكلٍ يُستعمَلُ في الإنشاءاتِ البنائيَّةِ أو الآلاتِ (مج)

Poutre

— Masonry stones, bricks and mortar

169 — الرَّضَمُ والرِّضَام : صُخورٌ عِظامٌ بعضها فوق بعض في الأبنيــة (المتن)

Pierre de bâtisse

— Built with stones laid one over the other

170 — رَضِيــم

Construit avec des pierres posées l'une sur l'autre

— Footing (of wall)

171 — الرَّهْصُ الطين الذي يُجْعَلُ بعضُه على بعضٍ فيُبنَى بهِ أسفل مدماكٍ في الحائطِ (و)

Empâtement

— Small beam or girder, rafter (of roof)

172 — رُوط (سوريــا)

Chevron, poutrelle

— Lath, slat

173 — السَّاجَة والسَّلِيجَة : التي يُشَقُّ منها البابُ (المتن)

Latte

— Row of bricks (or stones) in a wall

174 — السَّافُ : كلُّ صفٍّ من اللَّبِنِ أو الآجــرّ في الحائطِ وهو المِدْمَاك أو السَّوْرَة

Tas de charge

— Load pile (of stones)

سَافَةُ الاستناد

Rangée de briques (ou de pierres) dans un mur

— Cob, daub

175 — السَّيَاعُ : الطينُ بالتبنِ يُطَيَّنُ بهِ البناءُ (و)

Torchis

— Quarry-stone
176 — الشُّطاط الآجر (مج) الحمـرة وكسـار
Moellons

— Potsherd
177 — شَقْفَـة
Tessons, pots cassés

— Beam, joist
178 — شُـوحٌ (راجـع رافـدة)
Poutre, solive

— Boards
179 — الصَّفائحُ : الألواح العريضةُ بينَ المنكبين
Panneaux

— Large bricks
180 — الطَّابقُ أو الطَّاباق الآجر الكبير
Grandes briques

— Baked brick
181 — طَبيـخ
Brique cuite

— Tie-beam, brace, strut (of roof)
182 — عارضة خَشَبيَّـة
Blochet

— Transverse-beam
183 — العَرَق والعَرَقة الصفُّ من اللَّبِن والآجر في الحائطِ والعرقة والعرقة الخشبية التي توضع معترضة بين سافي الحائط (و)
Poutre transversale

— Tying, clamping (of walls)
184 — العُقَاب : الخَزَف بين سافات البناءِ
Chaînage

— Purlins (of roof)
185 — العوارضُ الخشبُ التي تستعملُ لسقفِ البيتِ وتسمَّى العروق والكتل وهي التي توضعُ عرضاً وتسند إليها الروافد
Pannes

— Joint-cover, jointing (of wall)
186 — قُدَّة لسدِّ ما بين ألواح الخشب من الشقـوق
Couvre-joint

— (Roofing) tile
187 — القَرْمَد والقِرميد حجارة لها خروقٌ يوقد عليها حتى إذا نضجت بُنِيَ بها وقد ترمد البنـاء
Tuile

— Overlapping tiles
قَرَاميدُ متعاظمةٌ أي متراكبة بعضها فـوق بعض
Tuiles imbriquées

— Beam or girder in which a column is fitted (shaft of column)
188 — القَرِّيَةُ خشبةٌ فيها فرضٌ يُجْعَلُ فيها رأسُ عمودِ البيت
Poutre dans laquelle s'emboîte un pilier

— Gravel
189 — القِضَّة او الحُصَاس كُسَارَةُ الحجارةِ تفرَشُ بها الطرقُ
Gravier

— Unfired brick
190 — اللَّبِنَةُ المضروبُ منَ الطينِ مربَّعاً يبنَى به (ج = لَبِنٌ)
Brique crue
التَّلبين : عملُ اللَّبِن

— Mutule
191 — لسانُ الرَّافِدَة
Mutule

— Sand-pit, gravel-pit
192 — المَجَرُّ ما يجعلُ تحتَ السقفِ ليحملَ أطراف العوارضِ (و)
Sablière

— Pisé
193 — مَدْكُـوك (تُراب)
Pisé

— Height (of stones)
194 — مَرْضُوم : حجارةٌ تُنَضَّدُ في بناءٍ
Appareil

— Bond-column
عمودٌ مرضومٌ : مؤلفٌ من أسطواناتٍ حجريَّة مضمومةٍ بعضُها إلى بعض
Colonne d'appareil

— Beam
195 — المفروضُ أي العودُ الصلبُ المقطوعُ (الفروض مستعملة بالمغرب).
Madrier

— Mortar
197 — المِلاَط : كلُّ ليطٍ من جيرٍ ورملٍ للبنـاءِ
Mortier

— Brick-mould
198 — المِلْبَن قالَبُ اللَّبِن
Moule à briques

— Traverse
199 — النِّيرَة الخشبةُ المعترِضَةُ (اللسان)
Traverse

Tools and instruments

خامساً ــ أدواتُ البنـــاءِ

Outils et instruments

20 ــ آتِمٌ : واصلٌ بين شيئين — Connector
Connecteur

الوَصْلَـــة = — Joint
Raccord, joint

— Gudgeon, joggle (in stonework)
20 ــ آصِرَة : ساقٌ حديديَّة تستعملُ لربطِ عِـــدَّة قِطَعٍ في بنـــاءٍ
Goujon

20 ــ البَدِيلَة : قطعةُ الغيار — Spare part
Pièce de rechange

— Plane (to rough down timber)
20 ــ بُرَاة (راجع مسحج)
Plane (pour dégrossir le bois)

20 ــ بِرْشَـــام — Rivet
Rivet

مُبَرْشِمَــــــة — Riveting machine
Riveuse

— Riveting-hammer
مِدْسَـــرَة (مطرقة الدسر) Rivoir

2(ــ بُرْغِي : مسمارٌ يفرضُ لولبياً — Screw
Vis

— Plumb-bob, plumb-line
2(ــ التُّرُّ : خيط للبناء (راجع المِدْمَاك)
Cordon d'architecte

— (Bit-) brace, brace and bit
2(ــ رِجْزٌ معقـــوفٌ Vilebrequin

— Fitting apparatus
2 ــ جهازُ الوصل أو جهاز التركيب
(المواقلة والإجبال هي أيضاً ضم قطع اداة بعضها لبعـــض)
Appareil de montage

— Diamond
2 ــ حَذِيَّة : ما يقطعُ به الزُّجاجُ ويثقبُ به الجوهرُ
Diamant

2 ــ حَزَقَة مُلَوْلَبَـــة — Threaded screw-nut
Ecrou fileté

211 ــ الخِلْفُ آلة لنقرِ الخشبِ (و) — Graver
Burin

— Joiner's or carpenter's compass
212 ــ الدوَّارة : أداةٌ لتقدير الدَّارات (اللسان)
Compas de menuisier

213 ــ زَلاَّقَـــة — Cursor, slide
Curseur

214 ــ زَيَّـــارَة — Locksmith's vice
Etau de serrurier

— Builder's string
215 ــ الزِّيْحُ : خيطُ البَنَّاءِ وهو المطهر (اللسان)
Cordeau de maçon

216 ــ سَكٌّ : مِسمارٌ مسطَّح — Cotter-pin
Clavette

— Nut
217 ــ صَامُولة أو حَزَقَة : قطعةٌ حديدٍ جوفُها مسنَّن حَلَزُوني تثبَّت في طرفِ مسمارٍ
Ecrou

218 ــ صِمْـــرٌ — Brim of vase
Bord d'ùn vase

219 ــ طَـــارِدَة — Drift-punch (driving tool)
Chassoir (outil à enfoncer)

220 ــ عَتَلَـــة : — Borer of carpenter
Vrille de charpentier

— Plumb-line
221 ــ فَادِن = شَاقُول = مِطْمَار = إمام
Fil à plomb

222 ــ فِرْجَـــار — Compass
Compas

223 ــ فَلْكَـــة وقُرْصَـــة — Disc
Rondelle

— Swivel-hook
224 ــ فلكية : مشبك مدرج فى حلقة يدور فيها حول نفســـه
Emerillon

225 ــ قَـــدُوم — Joiner's adze
Erminette du menuisier

— Blacksmith's tongs
226 ــ كَتِيفة : كَلْبَتَا الحدَّادِ (و)
Tenaille du forgeron

227 — كَلْبَتَـــان — Pincers
Tenailles

228 — الكُوس أو المِزْوَاة خشبةٌ مُثَلَّثَة تكون مع النجّار يقيسُ بها تربيعَ الخشب — Square
Equerre

229 — لَوْبٌ : بُرْغِـي — Threaded screw
Vis fileté

لَوْلَبَــة — Threading
Filetage

230 — مَاسَّةُ الزُّجَاج (أداة تحتوي على مسحوقِ الألماسِ لصقلِ الأحجارِ الكريمةِ والزُّجَاج) — Grinder (of glass, diamonds, etc.)
Egrisoir, gresoir

231 — مُبَرْجِمَة ومُغَلِّلة (من البَرْجَمَة والتَّغليل وهي جعلُ المسمار ذا رأسين عريضين) ومُبَرْشِمَة المسمار هي آلة لدقِّ رأس المسمار بعدَ نفاذِه دقاً شديداً ليتفرطحَ الرأسُ (و) — Riveting-machine, riveter
Riveuse

232 — المِنْقَابُ = الخَرَّامَــة — Perforator, drill, punch
Perforateur

مِثْقَــبٌ — Drill, driller, borer
Perçoir, perceuse, foret

ثَقَّابَــة (حَفَّارة) — Drilling-machine, machine-drill
Foreuse

233 — مِخْرَق : مِبْرَدُ الحديدِ — File
Lime

234 — مِرَزَّة : (الرزّ هو الترصيع) — Setting-tool (of jewels)
Sertisseuse

235 — مِـــزَرٌّ — Draw-cord
Cordon à coulisse

236 — المِزْوَاة : آلة لقياسِ الزوايا (و) (راجع الكوس) — Square
Equerre

237 — مَسَّاكة : مسمارٌ بشعبتين — Clamp, hold-fast
Clameaux

238 — المِسَجَّة الخشبة التي يُطيِّنُ بها وهي المالِجُ والمِيَتَمَة والسَّياع والمَسْطَرِين (المتن) — Trowel
Truelle

239 — مِسْحَج ومِسْحَاج (راجع براة — Plane
Plane

240 — مِسْحَــن — Trying-plane, jointer
Varlope

مِسْحَن أيضاً (لسحنِ الألوان) = مِخْبَرَة — Mortar larry
Broyon

241 — مَسْطَرِين : آلة البنّاء لوضعِ المِلاَطِ بين سُطورِ الآجــر وهو المالج والسَّيَاع والمِسَجّة ... — Trowel
Truelle

242 — مِشْفَن : إزميلٌ لنقشِ المعادنِ — Graving tool
Burin

243 — مِشَــدُّ السلــك — Binding-screw (of terminal), clamp
Serre-fil

مِشَــدُّ العُقْــدَة — Knot-tightener
Serre-nœud

مِشَــدُّ الوَصْلَــة — (Joiner's) cramp, screw-clamp
Serre-joint

244 — مِشْــذَف أو إزميلُ الخَشَب (الشَّـذفُ) — Skew (turning-) chisel
Biseau tranchant
(Bevelling, chamfering)
(biseautage

245 — المِطْبَعُ أو البُوشَــرْدَة مِطْرَقَة مُضَرَّسة لنحتِ الحجارةِ — Bush-hammer
Boucharde

طَبَّعَ الحجرَ تطبيعاً — To roughen
Boucharder

246 — مِطرقٌ ومِطْــرَاق — Hammer
Marteau

مِطرقةٌ خشبيــَّة — Mallet or maul
Maillet

مطرقةٌ آليــَّة — Power-hammer
Marteau-pilon

مطرقةُ الدَّسْرِ أو البَرْشَمَةِ — Riveting-hammer
Marteau rivoir

— Protractor
Rapporteur
260 — مِنْقَلَة = دَيْبُـوب

— (Stonemason's) two-handed hammer
Massette
261 — مِهَدَّة : لكسرِ الحجارةِ

— Mallet, maul
262 — مِيتَد ومِيتَدَة : مِدَقٌّ
(في الأصل مطرقة لضربِ الوتدِ)
Maillet

— Saw
263 — المِئْشَار الذي يُقْطَعُ به الخشبُ وهو المِنشار (المِيشار ايضاً عند ابن السكيت)
أشَرَ الخشبةَ نشرَها
Scie

— Adjusting instrument
264 — مِنَصَّة : آلةٌ تحكم ضبطَ الأشياءِ بعضهــا ببعــضٍ
Instrument d'ajustace

— Slotting tool
Mortaiseuse
265 — نَقَّـــارة

— Extension-piece, lengthening-piece
Rallonge
266 — وَصْلــة

Doors, windows, keys and bolts
سادساً — الأبواب والنوافذ والمفاتيح والأقفال
Portes, fenêtres, clefs et verrous

— Reveal (of window)
267 — أُجْنَة
بروز الحائط فتحات الأبواب والنوافــذ
Jouée

— Eye-bolt
268 — أُخِيَّة : مسمارٌ ذو حَلْقة
Piton
ويطلق عليه الرزَّة وهي حديدة يدخلُ فيها القفلُ

— Threshold (of door), door-step
269 — الأُسْكُفَّة والأُسْكُوفة والأُسْكُفَة
عتبة الباب التي يوطأ عليها
أعلاه الذي يدور فيه الصائرُ والسَّاكِــفُ
— Linstel
Seuil
Linteau
والصائرُ أسفلُ طرفِ البابِ الذي يدورُ أعلاه (اللســان)
— To build the threshold of a door
(Linteau)
Construire le seuil d'une porte
سَكَّفَ البابَ : جعلَ له عتبةً
تسكف الباب وطيء عتبته وتطلق بعــض المعاجم الحديثة الاسكفة على الساكف ونحن نفضل التخصيص لتلافي اللبس

— Paint-brush
24 — مِطْلَى ومِطْلاء : أداة الطلي
Pinceau

— Joint, join
Joint
24 — مِفْصَل = وَصْلَــة

— Joint-workshop
Jointerie
مَصْنَعُ المفاصِلِ

— Screw-driver, turnscrew
24 — مَفَكُّ اللَّوالِبِ مِفَكُّ البُرْغِي
Tournevis

— Riveting hammer, matting tool
Matoir
25 — مُفَلْطِحَة : مِطْرَقَةٌ تُفَلْطِحُ

— Planing machine
25 — مِقْشَط : آلة لقشطِ الخشبِ اي تمليســه لإزالةِ وَجْهِهِ الخشِنِ
Raboteuse

— Level
Niveau
25 — مِقياسُ الاستواءِ

— Air-conditioner
Climatiseur
25 — مُكَيِّفُ الهــواءِ

— Soldering machine, welding machine
Soudeuse
25 — مُلْحِم : آلة التلحيم

— Builder's cord
2 — مِمْطَـر
(راجع التِرّ والمِدْمَـاك)
Cordeau de maçon

— Plane-riffler (knife) (for masonary)
Riflard, rabot
2 — مِنْجَـر = مَنْجَر = مِنْحَت

— Planing machine
Raboteuse
منجرٌ آلـيّ

— Compass saw
2 — منشارٌ يدويّ
Egoïne

— Carpenter's marking-gauge
2 — مِنقرٌ أو مِنقارٌ : آلةٌ لنقرِ الخشبِ
Trusquin du menuisier

— Graver, graving tool, chisel
2 — مِنْقَش ومِنْقَاش
Burin, ciseau

— Security-door
بابٌ مُبْهَم : مُغْلَقٌ لا يُهْتَدى لفتحِهِ إذا أُغلق
Porte de sécurité أبهمت البــابُ

والمُبْهَمَة التى لا أَقْفالَ عليها (اللسان)

— Folding-door
بابٌ مُصَرَّع = بابٌ بمَصَاريع
Porte à battants

— Filled-in door بابٌ مُعَمًّى
Porte murée

— Blocked-up door بابٌ مسدودٌ
Condamnée

— Slanting-door, skew-angled door
Porte biaise بابٌ منحرفٌ
بابٌ مَهْرُوج هو الذي لا يُسَدُّ لكثرةِ المُرور منه

275 — تَصْويتَـــة (مو) — Claustra
(نافذةٌ من الحجرِ كانت مستعملةً في العصورِ الوسطى)
Claustra

— Attic window
276 — جِلي كُوَّة من السطح
Lucarne

277 — جِبَاك = وَشِيع — Palisade, fence
Palissade

— Rail (of door)
278 — حزامُ المصراعِ : الخشبُ المعترضُ بين منكبي المصــراعِ
Traverse

— Door-panel
279 — حَشْــوَةُ البــاب
Panneau de la porte

280 — حَلْقُ البابِ أو الإطار — Door-frame
Cadre de porte

— Knocker (of door)
281 — حَلْقَةُ البابِ أو الحَمَامة أو الزُّرفين ما يعلّق عليه لِيُقْرَعَ به (و)
Marteau d'une porte

— Fanlight or ventilator (over door)
282 — الخَادعة البابُ الصغيرُ في الكبيرِ عامِّيَتُهــا الخَوْخَة
Vasistas

— Frame
270 — الإطارُ : كلُّ ما أحاطَ بالشيءِ من خارجٍ
Cadre

— Frame-lining, casing (of door, window)
إطارُ البابِ (أو حَلْقُ البابِ) : خشبةٌ عُليــا تضمّ العضادتين من فوق وخشبة سفلــى تضمها من اسفل وهذا المربّع هو الإطــار أو

— Stile (of door, window) التربيعةُ
Montant, chambranle

— (Window-, door-) frame
Châssis إطارُ النافـــذةِ

271 — إطارٌ وقـــائيٌّ — Screen-door
(إطارُ بابٍ مُغَطّىً بنسيجٍ للوقايةِ)
Contre-porte

272 — إغليقٌ : ما يُفْتَحُ به — Key
Clef

273 — الأُكَر والأُكْــرَة — Handle
Poignée وهو المِزلاج ذو الكُرَة (مج)

274 — البابُ الحَاجِــزُ — Dividing door
Porte de cloison

— Jib door بـــابٌ خفـــيٌّ
Porte dérobée ou secrète

— Postern (-gate) بابٌ خفيٌّ (في حصنٍ)
Poterne

— (Escape door) back door
بابٌ خَلْفِيٌّ
Porte de derrière porte, de dégagement

— Revolving door
البابِ الدوَّار : بابٌ يدورُ على محورٍ لا يدخل منه إلاَّفْرْدٌ واحد
Tourniquet

— Sliding door بابٌ منزلـــقٌ
Porte coulissante

— Sliding door بـــابٌ زالِـقٌ
Porte à coulisse

— Landing door, door opening on to the landing
Porte palière بابٌ شارعٌ إلى سطـــحٍ

— Door of embrasure بابُ الكُــوَّةِ
Portière d'embrasure

— Upright-light opening
283 — الخَصَاصُ كُوَّة تبعثُ النورَ عمودياً
Jour d'aplomb

— Light-opening on top or from above
أو كُوَّة عُلْوِيَة : تبعثُ النورَ مائلاً
Jour d'en haut

— Light-opening = fanlight (of door)
والخَصَاصُ أيضاً شبهُ كُوَّةٍ في قُبَّةٍ أو نحوها إذا كان واسعاً قدرَ الوجهِ
Jour

— Balustrade, railing
284 — الدَّرَابزِيــن
Balustrade, garde-fou

— The two leaves of a door
285 — الدَّفَّتَـــان
Les deux battants d'une porte

— Bolt
286 — رِتَــاجٌ (قُفلٌ)
Verrou

— Bolting, locking
إرْتَــاجٌ
Verrouillage

— To bolt
أرْتَــجَ المِغْلاَقَ
Verrouiller la culasse

— Catch, keeper (of bolt or padlock)
287 — رَزَّة : حديدةٌ يُثَبَّتُ فيها القفلُ (اللسـان)

— Bolt-staple (of chest-lock)
Ferrure du cadenas, aubéron

— Gong
يقال رَزَزتُ البــابَ رزة ايضــاً
Gong

— Attic window, opening
288 — الرَّوْشَــن الكُــوَّة
Lucarne

— Knocker of door
289 — الزُّرْفين حلقةُ البابِ (فارسي معرب) (راجع الحمامة)
Marteau d'une porte

— Latch (of door)
290 — زُلاَّج

— Flat door-bolt, sash-bolt
Loquet
(لسانُ زُلاَّج)
Targette
زُلَيْــج (بالتصغيــر)

— Lintel
291 — السَّاكِفُ : أعلىَ البابِ الذي يدورُ فيــه الصَّائرُ ، والصائرُ أسفلُ طرفِ الباب الذي يدور أعلاه
Linteau

— (Inside or outside window) blind
292 — بِـتَــار
'Store
(أصــل الكلمــة عربــيّ)

— Venetian blinds
السَتائرُ المعدنيَّةُ
Stores

— Screen, curtain
293 — سَجَفَ البيتَ سجفاً وسَجَّفَهُ وأَسْجَفَهُ أرسلَ عليه السَّجْفَ أي السترَ أو مصراعي السترِ كونان في مقدَّم البيوت كل شق منهما سجْف وسِجَــاف (المتن)
Rideau

— Ray of light
294 — الشَّعْرَارَة والشُّعْرُورة شعاعُ الشمـــس الداخل من كوَّةِ البيتِ (اللسـان)
Rai de lumière

— Glass-roofing or roof
295 — سقفٌ من زجاجٍ
Châssis, toiture vitrée

— Wooden lock
296 — سُكَّــرَة
Serrure de bois

— Board, plank
297 — السَّلِيجَة : السَّاجَة يُشَقّ منها البابُ(اللسـان)
Planche, latte

— Rays or beams of light
298 — السَّوْطُ : ضوءٌ يدخلُ من الكوَّةِ في الشمسِ ونحوها (و)
Rayons ou faisceau de lumière
سوطٌ باطلٌ : الضوءُ الذي يدخلُ من الكوَّةِ وكذلك شوطٌ باطلٌ (اللسـان)

— Bolt (of lock), latch
299 — الشَّبْأة = فَرَاشَةُ القُفْلِ
Pêne

— Iron-barred window
300 — الشُّبَّاكُ النافذة تُشَبَّكُ بالحديدِ أو الخشب
Fenêtre grillée

— Venetian blinds
301 — الشَّبَك المُدَدُ : السَّجَــافُ المعدنيُّ الذي يَتَرَاخَى ويَتمدَّدُ
Rideau métallique

302 — الشِّجار : خشبةٌ توضعُ خلفَ البابِ (و)
— Bolt of door
Verrou de porte

303 — شَبِيكَة تَشْبِيك أو وَشِيعَة
— (Metal) grating, lattice-work
Grillage

304 — الشُّرَّاعَة مصراعٌ يعلو البابَ أو النافذةَ للإضاءةِ أو التهويةِ (مو)
— Air-trap, air-hole
Soupirail

305 — شُرَفَة : نَجْوَة تكونُ في أعلى السُّور مَرْمىً للسهامِ
شُرْفَة (بالضم والسكون) :
— Crenel, crenelle
Créneau

— Veranda
Véranda

306 — شَفَرَاتُ الستائر المعدنيَّة (شرائحُ تتكوَّن من وَحَدَاتِها الستائرُ المعدنيَّة)
— Lathes
Lattes

307 — الشُّبَّكان : الشبَّاك من الليف والخُوص
والتَّشَاكُب صنعُ الشكبان
— Wicker lattice-work
Grillage d'osier

308 — الشَّنْكَل أداة تُوَصَلُ بالأبواب أو الشبابيكِ لمنعِها من الحركةِ (راجع المشبك)
— Holdfast of window or door
Crochet de fenêtre ou porte

309 — صفائحُ المصراع
— Panels
Panneaux

310 — صِفْقُ الباب مِصْرَاعُه (ج = صُفُوق)
— Leaf of door
Battant d'une porte

311 — الصُّفِيحَة الواقية : تُوضَعُ حولَ الأكَرِ والأبوابِ للوقايةِ)
— Plate (of metal) for protection
Plaque de protection

312 — غَلَقٌ من خشبٍ ذو مفتاح يغلقُ بهِ البابُ
— Latch (of door)
Loquet

313 — ضو = ضُوَيَّة
— Dormer-window, bull's-eye, small circular window
Lucarne, œil de bœuf

314 — طاقَة (راجع الجليّ والرَّوْزَنَة)
— Dormer-window
Lucarne

315 — طَرَّاقَةُ البابِ (راجع حَلَقَة وحَمَامَة وزَرْفين) (مج)
— Knocker (of door)
Marteau

316 — عارضةُ البابِ مِسَاكُ المضادتَيْن من فوق محاذية للأُسْكُفَّة
وهي الخشبة العليا التي يدورُ فيها البابُ
— Rail (of door)
Traverse

317 — العَتَبَةُ أُسْكُفَّةُ البابِ التي تُوطَأ
وقد عتبَ البابَ عتباً وطىءَ عتبتَه
وتعتَّبَ البابَ جعلَ له عتبةً (و)
— Threshold of door, door-step
Seuil d'une porte

318 — العِرْبَاضُ : المِرْتَاج الذي يلزَقُ خلفَ البابِ مما يلي الغلق
— Espagnolette, hasp (of french window)
Espagnolette

319 — عِضَادَة (للباب والنافذة)
عضادتا البابِ : الخشبتان المنصوبتان عن يمين الداخل وشماله (اللسان)
— Pier (of window, etc.)
Piedroit

320 — غِطَاءُ المِغْلاق
— Breech-cover (of gun)
Couvre-culasse

321 — عُلبةُ القفل
— Lock-plate, back-plate (of lock)
Palastre, palâtre

322 — عَيْنُ البابِ (نقبٌ صغيرٌ في الباب يُسْتَرَقُ منه النظرُ (خفية)
— Judas (-hole, -trap); spy-hole (in door)
Judas

323 — الغَلَقُ
وهو ما يغلقُ به البابُ ويفتحُ بمفتاح (مج)
— Lock
Serrure

الغلقُ المُبْهَم
Clé de voûte
— Keystone, crown, centre voussoir (of arch)

غلقُ القوسِ : (حجارةُ الوسط)
— Safety lock
Serrure de sûreté

324 — فَرَاشُ القفلِ مَنَاشِبُه واحدتُها فَرَاشة أي ما ينشب فيه (راجع شَبَاة)
— Bolt of lock, latch
Pêne de la serrure

— Cross-bar (of door)

336 — المِتْرَس : حَدِيدةٌ توضعُ وسطَ الباب لإحكام إغلاقِــهِ

Epar

— Barricade-bar

337 — مِرْتَاج ما يُغْلَق به البابُ

Barre à barricader

— Fillister (of door)

338 — مَحَزُّ البــابِ

Feuillure

فُرْضَة في إطار بابٍ لوضع قطعةٍ أخرى كبابٍ زجاجية مثــلاً

— Exit

339 — مَخْـــرَج

Sortie

— Entrance

340 — مَــدْخَـــل

Entrée

— Door (of boat)

مــدخـلُ المراكــبِ

Portière

341 — المِزْلاَجُ : سَقَّاطَة البابِ أو دِرْبَاسٌ أو تِرْبَاس

— Flat door-bolt, small latch

مزلاجٌ صغيرٌ : مغلاقُ البابِ وهو ينفتحُ باليدِ والمغلاقُ لا يفتح إلا بالمفتاح ويسمَّى الزلاق (اللسان)

Targette, loqueteau

— Espagnolette

مِزلاجٌ (أيضاً) قضيبٌ من حديدٍ لفتح الشبَّاك وإغلاقــــه

Crémone

— Clasp

مِزْلَج : مدخلُ لسانِ المفتاح

Gâche

— Bolt-clasp, keeper of lock

مزلجُ الرتـــاج :

Gâche du verrou

— Door-post or jamb

342 — مَسَامَـــة

Poteau ou bas d'une porte

— Opening

343 — مَسْقَطُ النورِ في البيت : فرجةٌ يقعُ منهــا الضوءُ (و)

Jour

— Tooth of a key

344 — المِسْلاَط سِنُّ المفتاح

Dent d'une clef

— Space between two joists

325 — فرجةٌ (بين عارضتين)

Solin

— Gong

326 — فُرْضَةُ الباب : الخشبةُ التي تدور فيهــا رجله (و)

Gong

— Open-work, lattice (-work), grating

327 — قضبان حاجزة (متوازية ومنفصلة) (راجع الشيش)

Claire-voie

— Spring-clasp

328 — القفلُ ما يغلقُ به البابُ ممَّا ليس بكتيف أقفلَ البابَ وقفَلها مثل أغلق وغَلَق (اللسان) قفلٌ بنابضٍ (م.ع)

Fermoir à ressort

— Safety lock

Cadenas de sûreté ou sécurité

القفلُ المبهمُ (راجع مُصْمَت)

(الغلقُ المبهمُ)

(Serrure de sûreté

قفلٌ مُعْجَــم إذا اعتــاص

— Bolt-clasp, keeper of lock

329 — التَقْفِيزُ حديدةٌ منعقفةٌ يدخل فيها لسانُ القفل

Gâche d'une serrure

— Transom-window, fanlight

330 — قَمَرِيَّة : نافذة ثابتة أو متحرِّكة في الباب أو فوقه

Importe

— Banisters (of stairs)

331 — قوائمُ الدَّرابزين

Balustres

— Side-post (of door)

332 — كَتِــفُ البـــابِ

Jambage, assise de porte

أو ضَبَّةُ البابِ ـ كَتَّفَ البابَ ضَبَّبَه (و)

— Lock of door

333 — الكَظِيمُ : غَلَقُ الباب (كظمَ البابَ أغلقَـــهُ بنفسه)

Serrure de la porte

— Threshold of door

334 — اللِّجَافُ أُسْكُفَّةُ البابِ وكذلك اللَّجَفَـــة والعَتَبَة (و)

Seuil d'une porte

— Bolt of lock

335 — اللزّازُ : مترسُ البابِ اللزُّ حلقةُ البابِ (و)

Pêne de serrure

— Bolt of door-lock

لســانُ قفـلِ البــابِ

Pêne de portière

— Holdfast (or bracket) of window or door
345 — المِشْبَكُ والشَّنْكَل
Crochet de fenêtre ou de porte

— Footstep of door
346 — مِصْدَمُ البابِ :
Butée de portière

— Leaf (of door)
347 — المِصْرَاع : مصراعُ البابِ أحدُ جزئيهِ وهما مصراعان يميني ويساري
Battant
صَرَّعَ البابَ جعل لها مصراعين
Ventrail
مصراعُ بــابٍ

— Outside shutter (of window)
مصراعُ النافذةِ = دَرَفَــة
Contrevent

— Padlock
348 — المُصْمَتُ من الأقفالِ ونحوِها : المُبْهَمُ المُغْمَضُ فَتْحُه (و)
Cadenas de sûreté

— Latch (of door)
349 — مِغْلاقُ البابِ = السَّقَّاطَة (السَّاقِطَة بالعامِّية المَغربية)
Loquet

— Master-key
350 — مفتاحٌ عموميٌّ
Passe-partout

— Brace and bit
مفتاحُ المِغــلاقِ
Culasse

— Breech
مفتاحٌ لولبيٌّ : حلزونيٌّ على شكلِ لولبٍ
Vilebrequin

— Hinge
351 — المُفَصَّلَة
أداة من حديدٍ ذاتُ جزئين يَثبُــتُ الأول في مصراعِ البابِ والثاني في عُضَادَتِهِ
Charnière

— Handle of door
352 — مِقْبَضُ البابِ أو أُكرةُ البابِ
أداة مثبتة في المصاريعِ وهي جزءٌ من قفلٍ له لسانٌ يقفل تلقائياً (مج)
Poignée d'une porte

— Frame (of door), window-frame
353 — مِلْبَن : إطارُ البابِ أو الشبَّاك
Chambranle

— Window or light on sufferance
(overlooking neighbour's property)
354 — مَنَار (ج = مَنَاوِرُ)
Jour de souffrance, de tolérance
وهو مَطَلٌّ يبيحُه القانونُ ليدخلَ منه النورُ فقط مقفلاً بالزجاجِ (مج)

— Clerestory
المَنْوَر : فراغٌ يُتْرَكُ جانبَ أو وسطَ البنــاءِ يدخلُ له النورُ والهواءُ (مو)
Claire-voie

— Framework of leaf (of door)
355 — مَنْكِبَا المصراعِ جانباه
Membrure d'un battant

— Exit
356 — مَنْفَــذ
Issue

— Safety-exit
مَنْفَذٌ او بابُ النجاةِ
Porte de secours
(في مسرحٍ أو حصنٍ)

— Teeth of a key
357 — المَوَاشِيقُ والمَسَالِيط : اسنانُ المفتاحِ (واحدها مِيشَاق) (و)
Dents de clef

— Threshold, door-sill, door-step
358 — النِّجَاف : أُسْكُفَّةُ البابِ أو العتبةُ أو الوصيدُ
Seuil

359 — نَجْــرَان
— Hinge-pin (of door)
1) ثقبٌ يدورُ فيه عَقِبُ البابِ
Crapaudine
2) عقبُ مصراعِ البابِ
— Socket
Gond

— Grating, grid
360 — الوَشِيعَة (أو الشبيكة) كلُّ ما شُبِّكَ وسُرِّجَ من حديدٍ أو خشبٍ أو نحوهما حول البيوت أو الحدائق لمنعِ تسوُّرِها
Grillage

— Persiennes-slatted shutters
361 — الوَصَــاوِص (ت)
Persiennes

— Sliding door
362 — وَصْلَةٌ زَالِقَــة
Joint coulissant

أنبوبُ الغازِ
— Gas pipe
Tuyau à gaz

— Chimney-flue
انبوبُ المِدْخَنَة
Tuyau de cheminée

— Stove-pipe
انبوبُ الموقدِ أو المِدْفأةِ
Tuyau de poêle

— Boiler's pipe or tube
انبـوبُ المِرْجَـلِ
Tube de chaudière

— Suction tube
انبوبُ الامتصاص
Tube d'aspiration

— Siphon pipe انبوبُ المصّ بالسِّيفُون
Tuyau de siphonage

— Air-tube
انبوبُ هواءٍ
Tube d'air

— Ventilation pipe
(انبوبُ التهويةِ
Tuyau d'aération

— Electrical installation
368 — تجهيزٌ كهربائيٌّ
Installation électrique

369 — تدفئةٌ بخاريّـةٌ
— Steam-heating
Chauffage à vapeur

— Heating by air
تدفئةٌ بالهواءِ
Chauffage par l'air

— Electric heating
تدفئةٌ كهربائيّةٌ
Chauffage électrique

— Central heating
تدفئةٌ مركزيّةٌ أو عامّةٌ
Chauffage central

370 — تَنَبُّبَ الماءُ وغيرُه : سالَ في الأنابيبِ والمسائل
التنبيـب
— Intubation, tubing, piping
Intubation, tubage, tuyautage

— Threshold of door
363 — الوَصيدُ عَتَبَةُ البابِ
Seuil d'une porte

— Courtyard . = فِناءُ البيتِ (و)
Cour

Electricity, water and gas
سابعاً — الكهرباءُ والماءُ والغاز
Electricité, eau et gaz

— Gas pipe
364 — أُسبِيَةُ الغازِ : مَسْلَكُ الغازِ في الأنابيبِ
Tuyau à gaz

— Sanitary installation
365 — الاستحمام (جهازٌ)
Installation sanitaire

— Pipe and tube works
366 — أنابيبُ (تساطلُ — مَوَاسيرُ)
Tuyauterie

— Heating pipes and tubes
367 — انابيبُ التسخين
Tuyauterie à réchauffage

— Water pipes
انابيبُ الماءِ : قضبانٌ من حديدٍ مُجَوَّفَةٌ طويلة
يجري فيها الماءُ
Conduites d'eau, tuyaux d'eau

— Steam tube or pipe
أنبوبُ البخارِ
Tube à vapeur

— Discharge pipe
انبوبُ الجَرَيانِ
Tuyau d'écoulement

— Fire-hose
انبوبُ الحريقِ (يكونُ في العماراتِ العصريّة
لمقاومةِ الحريقِ)
Tuyau d'incendie

— Pipe with a tap
انبوبٌ ذُو صُنْبُورٍ
Tube à cannelle

— Garden hose
انبوبُ الـرَّشِّ
Tuyau d'arrosage

— Tool-board

371 — خَابُــــور
قطعةُ خشبٍ في الجدار تُرْبَطُ فيها مساميــرُ تثبّتُ عليها الأدوات والأجهزة الكهربائية
Tableau de contrôle

— Cleaning hose

372 — خُرْطُومُ التطهير
Manche de nettoyage

— Short-circuit

373 — دارةٌ صغيرةٌ أو تلامس
Court-circuit

— Foot-warmer

374 — كُمْأَةُ (مِدْفَأَة صغيرة)
Chaufferette

— Contact-socket, holder (of electric-light bulb)

375 — دَوَاةُ المِصْبَاح (مج)
Douille
(قاعدةٌ تُوضَعُ فيها نهايةُ المصباحِ لتوصلهـــا بالتيّار الكهربائي)

— Switch

376 — زِرٌّ : هَنَةٌ في مفتاح الكهرباءِ يُغْمَزُ أو يحرَّكُ لإضاءةِ المصباحِ أو إطفائهِ
Interrupteur

— Plumber

377 — السَّبَّاكُ : مَن يقوم بتركيبِ أنابيبِ الميــــاهِ ومتعلقاتها في البيوتِ وصيانتها (مج)

Plombier

— Plumber's tools

أَدَواتُ السبَّــاك

Outils de plombier

— Plumbing

السِّبَـاكَــةُ

Plombèrie

— Fuse, fuse-wire

378 — صَهُورَة وصَهيرَة (راجع قابس) هَنَةٌ تنقطعُ الدارةُ الكهربائيةُ بانصارها
Fusible

صَهِيرَة تبديل
— Spare-part fuse
Fusible de rechange

— Insulating, insulator

379 — العازلُ الكهربائيُّ : الوسطُ الذي لا يمتدُّ فيه تأثيرُ القُوَى الكهربائية
Isolateur, support isolant

— Meter

380 — العدَّادُ والمِعْدَاد آلة لقياسِ الكميّة المستهلكةِ من الماءِ أو غاز الإضاءةِ أو الكهرباءِ أو نحو ذلك (الوسيط)
Compteur

— Lighting gas
381 — غازُ الاستصباح
Gaz d'éclairage

— Asphyxiating gas
غازٌ خانِــقٌ
Gaz asphyxiant

— Carbonic gas
غازٌ كربونيٌّ
Gaz carbonique

— Cut-out, circuit-breaker

382 — قَاصِمَةُ الدَّارَةِ
Coupe-circuit

— Nozzle

383 — فتحةُ أنبوبٍ : (يدخلُ فيها أنبوب)
Tubulure

— Plug, key

384 — القَابِــسُ :
Fiche d'alimentation ou brosse
نشبية تدخلُ في دواة المقبس لإجراءِ التيّــارِ الكهربائيِّ (وقد استعملت بدل الفيشة)

— Power point, wall-plug
والمَقْبَس الموضعُ يُقْبَسُ منه تيّارُ الكهرباءِ (و)
Prise de courant

— Contact-breaker, circuit-breaker

385 — قاطعةُ التيَّارِ
Interrupteur de courant

— Rotating circuit-breaker
قاطعٌ دَوَّارٌ
Interrupteur rotatif

— Fuse-wire

386 — الكبَسُ سِلكٌ معدنيٌّ قابلٌ للذوبان يكونُ على مجرى تيّار كهربيّ يذوبُ إذا اشتدَّ التيارُ (و) (راجع صهورة)
Fusible

— To electrify

387 — كَهْــرَبَ
Electriser, électrifier

— To electrocute
صَعَقَ بالكهربــاءِ
Electrocuter

— Electrician
كهربائــيٌّ
Electricien

— Electro-mechanic
كهربائيٌّ ميكانيكيٌّ
Electricien-mécanicien

— Electric
كَهربيٌّ أو كهربائيٌّ = صفةٌ للكهرباءِ
Electrique

— Switchboard
388 — لوحةُ التوزيــع
Tableau de distribution
لوحةٌ من مادةٍ عازلةٍ فيها مفاتيحُ توصيــلِ التيارِ وقطعِهِ تتَّصلُ بمَسَاراتِ التوصيــلاتِ الكهربيَّةِ بالمكانِ (مج)

— Steam-boiler
389 — مِرْجَلٌ بخاريٌّ
Chaudière à vapeur

— Commutator
390 — مُحَوِّلُ التيــارِ
Commutateur

— Meter
391 — مِعْدادٌ أو عَدَّادٌ
Compteur

— Electric button
392 — مفتاحٌ كهربيٌّ
Bouton électrique

— Change-over switch
393 — مفتاحُ النــورِ
Commutateur, interrupteur

— Booster, step-up transformer
394 — مِفْــلاطٌ
Survolteur

— Boosting of current
من الفَلْطِيَّةِ وهي زيادة الجهدِ الكهربيِّ
Survoltage

— Power-point
395 — المِقْبَــسُ :
Prise de courant

— Electrometer
396 — مِقْيــاسُ الكهربــاءِ
Electromètre

— Piping or tubing machine
397 — مِنْبَبَــةٌ : أداةُ التنبيبِ
Appareil de tuyautage

— Telephone exchange
398 — الموزِّع الهاتفيّ
Central téléphonique
مركزُ الخطوطِ (تيمور)

— Telephone switchboard
399 — مِيصَــــاةٌ
Standard téléphonique
(من وَصَّى أي وَصَلَ بشيءٍ آخر نقولُ أداة وَاصِيَة أي تصلُك بأداةٍ أخرى)

— Water-jet
400 — نَافُورَة : فَوَّارَة (نَضَّاخَةُ ماءٍ)
Jet d'eau

— Gas-jet
401 — نَضْخَةُ غــازٍ
Jet de gaz

— Air-jet
نَضْخَةُ هواءٍ
Jet d'air

— Telephone
402 — هاتفٌ : تِلِفُون
Téléphone

— Automatic telephone
هاتفٌ آليٌّ (أو تلقائيٌّ)
Téléphone automatique

— Pipe-joint
403 — وصلةُ الأنبوبِ
Raccord de tuyau

Finishing and ornamentation works
ثامناً — أعمال تهذيبِ البناء والزخرفة
Travaux de finition et d'ornementation

— Monumental
404 — آبِدِيٌّ = صَرْحِي
Monumental

— Wall-panels or boards
405 — إطاراتُ الحائطِ أو ألواحُ الحائطِ
(ما تزدانُ بهِ حوائطُ الحجراتِ من نقوشٍ أو داخل إطارات)
Panneaux de boiserie, de tapisserie

— Acanthus

406 — أَقنثة : ضربٌ من الزخارفِ المعماريَّةِ في شكل ورقِ الأقنثة

Acanthe

— Panelling of walls or ceiling

407 — إكساءُ الجدرانِ أو السقوفِ

Lambrissage

— Panelling

Lambris

(كساءُ الجدارِ)

— Neon

408 — أنابيبُ النَّيون أي المضيئة بالنِّيون المُخَلْخَل(و)

Néon

— Logwood

409 — بُقَّمٌ : شَجَرٌ ذو خشبٍ أحمر يُلَوَّنُ به

Campêche

— Fluting (of column)

410 — تَجَوُّفٌ مستطيلٌ (في عمودٍ)

Cannelure

— Timbering, casing with timber

411 — تَخْشِيبٌ (تغطية بخشبٍ)

Boisage

— Panelling with wood

خشبُ التغطيةِ

Boiserie

— Hollowing-out

412 — تجويفٌ = تفريغٌ

جـوفٌ

Evidement

— To hollow out

Evider

— Denticulation, indentation

413 — تَسَنُّنٌ أو تخريمٌ

Dentelure

— Dendrite

414 — تشجيرٌ : زخرفةٌ على شكلِ شَجَرٍ

Arborisation

— Indentation

415 — تَضْرِيس = تَخْرِيم

Dentelure

— Dentils, denticles

مُضَرَّسَـات

Denticules

— Nervures, ribs

416 — تعاريقُ : زخارفُ ناتئة كالعروق

Nervures

— Distempering

417 — تَكْلِيس

Badigeonnage

— Distemper

(بالصَّارُوجِ أو النورَةِ)

Badigeon

— Glazing

418 — تَمْوِيهٌ بالمينَا

Glaçure

419 — جِلاءٌ : تنظيفُ قطعةٍ معدنيَّةٍ بالحوامض

— Beads

420 — حبوبٌ زخرفيَّةٌ

Chapelet

— Bossage (of building-stone)

421 — حَدَبَة : نتوءٌ في حجارةِ الجدارِ للزينـــةِ

Bossage

— Fountain

422 — خريصٌ مُدَرَّج : مِسْقِيَّاتٌ ينزلُ الماءُ من أعلاها ثم ينحدرُ إلى الحوضِ على درج

Buffet d'eau

— Plywood

423 — خَشَبٌ مُعَاكَسٌ

Bois contre-plaqué

— Veneered wood

خشبٌ مُلَبَّسٌ

Bois plaqué

— Gold-plated

مُلَبَّسٌ بالذهب =

Plaqué or

خَشَبِيَّات : خشبٌ لتزيين السقوفِ والجدرانِ

— Woodwork, panelling

Boiseries

— Fresco

424 — رســمٌ جــداريٌّ

Fresque

— Wooden plates

425 — رقائــقُ الخشبِ

(نوعٌ من الخشبِ مُرَقَّق) (تيمور)

Applicage

426 — زَافِرَة : نصفُ قنطرةٍ يسنَدُ بها البناءُ

— Flying buttress

Arc-boutant

— Billets

427 — زَخَارِفُ أسطوانيَّة = رسومٌ هندسيَّة في شكلِ أسطوانــاتٍ

Billettes

— Panache (of pendentive)
زُخْرُفٌ مُرَيَّشٌ : أي زينةٌ من أرياش
Panache
زخرفُ الملفوفِ (الكُرُنب في الفنّ المعمــاري القوطِــي)

— Kale
Chou-frisé

— Foliated scroll زخرفٌ نباتيٌّ ملتــفٌ
Rinceau

— Dart زخرفٌ نشابــيٌّ
Dard

— Trefoil زخرفُ النَّفَــــل
Trèfle

— Varnished tile
428 — الزُلَيْج نوعٌ من الآجر مدهــونٌ بدهانٍ ملوَّن كالقاشاني
Carreau verni

— Bossage (of building-stone)
429 — سافاتٌ حجريّةٌ ناتئة
Bossage

— Palmiform
430 — سَعَفِي = نَخْليّ
Palmiforme

— Of stalactite
431 — السَّقْفُ المُقَرْنَس : المزيَّن بخوارج منه ذات تدريج متناسب وقد قَرْنَسَ السقفَ
En stalactite

— Corbel, bracket
432 — سَنَدٌ جداريٌّ
حجرٌ أو خشبٌ فوقَ جدارٍ لدعم رافــدةٍ أو جائزةٍ أو إفريــزٍ .
Corbeau

— Cornice
433 — الشُّرَّافَة : زوائدُ تُوضَعُ في أطراف الشــيءِ تَحْلِيَةً لــه
Corniche

— Stone-plate
434 — صَفِيحَةٌ سَاذَج (لوحٌ في البناء مُعَدٌّ للنقش)
Pierre d'attente

— Clay
435 — صَلْصَالٌ = غُضَارٌ (لصنع التماثيل الصغيرة)
Terre glaise

— Fir-cone, pine-cone
436 — صَنَوْبَرِيّ : زُخْرُفٌ على شكل ثمر الصنوبر
Pomme de pin

— Medallions زَخارفُ بَيْضَوِيَّة
Médaillons
وهي نقوشٌ غيرُ ناتئةٍ في شكلٍ مــدوّر أو بيضويّ تضمّ صورةً أو رسماً ما)

— Zoomorphic ornaments
زخارفُ حيوانيّةٌ
Ornement zoormorphique

— Vermiculations زخارفُ دُوديّــــة
Vermiculures

— Vermiculated دُوديُّ الشكلِ
Vermiculé

— Gadroons, godroons
زخارفُ زيتونيّةٌ
وهي نواتىءُ أو مُتَعَّرات زيتونيّة الشكل لتزيين الأواني الفضيّــة
Godrons

— Zigzag زخارفُ مُتَعَرِّجَةٌ : تعرجات
Zigzag

— Meanders زخارفُ مُتَقاطِعَةٌ
Méandres

— Moresques زخارفُ مَغْرِبِيَّةٌ
Mauresques

— Stalactite congelations
زخارفُ مُقَرْنَسَةٌ على شكلِ الهوابطِ تُزَيِّنُ بها البركُ في حدائقِ القصورِ
Congélations, en stalactite

— Ball ornament زخرفٌ تفاحيُّ الشكلِ
Pommeau, pommette

— Rock-work
زخرفُ الحَصَى : زخارفُ تصنعُ بحصــيّ مرصوفٍ
Rocaille

— Cable moulding زخــرفٌ زِنّــاريّ
Cordelière
(نقشٌ في شكلِ مِخْصَرةٍ مَفْتُولَة)

— Ring زخرفٌ شَنَفِــيٌّ
Boucle

— Braclet زخرفٌ سِوَاريّ
Bracelet

437 — مُقَرْنَصَات (صَوَاعِدُ وهَوَابِطُ
(في الفنّ الاسلاميّ)
— Stalagmites
Stalagmites
— Stalactites
Stalactites

438 — صِينيٌّ أحمر (مِن خَزَفٍ)
— Red China
Sang de bœuf

439 — الطرازُ العربيُّ : طرازٌ له خصائصُه ومميزاته في العمارةِ خاصّة
— Arabesque
Arabesque

طِرازٌ فَنِّـيٌّ
— Style, pattern
Style

440 — طِـلاءٌ انرطوبـةِ (واقٍ من الرطوبةِ يطلَى به الخشبُ في الغرف الرطبة)
— Damp-proof coat
Enduit hydrofuge

441 — طِيقَان زُخْرُفِيَّة :
— Arcature
Arcature

442 — عِرقٌ تَاجِيّ : مُضَلَّع بارزٌ في تيجانِ الأعمـدةِ
— Orle
Orle

443 — فَصٌّ منقوشٌ
— Intaglio (gem)
Intaille

444 — فَلْسِيّ (على شكل فُلوسِ السمكِ)
— Squamous
Squameux

445 — فَنٌّ أندلسـيٌّ مغربيٌّ
— Hispano-moorish art
Art hispano-mauresque

446 — قَاشَانِي : خَزَفٌ مُمَوَّهٌ (زُلَيْجٌ بالمغرب)
— Stone-work
Faïence

447 — قُلُوبٌ : زخارفُ مِن أوراقٍ قَلْبِيَّة الشكلِ
— Hearts
Rais de cœur

448 — قُمْعُول : فَصٌّ بارزُ النقشِ
— Cameo
Camée

449 — قُولَبَةٌ زُخْرُفِيَّة (لتزيينِ معالم معماريـةٍ أو فَيْتَنْيَة) (من شجر الأبنوس)
— (Ornamental) moulding
Moulure

450 — كُمَّثْرِيُّ الشكلِ
— Pear-shaped, pyriform
Piriforme

451 — مُتَكَسِّرات : زخارفُ وخطوطٌ منكسرةٌ
— Crenated frets
Frettes crénelées

452 — مُجَفِّفٌ = مُنَشِّفٌ
— Desiccative
Dessicatif

453 — مُجَزَّعٌ بالرُّخام
— Made of mosaic
Fait de mosaïque

الرُّخَامُ المُجَزَّعُ
— Marble of various colours
Marbre de diverses couleurs

454 — مُجَيَّـر
— Rough-cast with lime
Crépi de chaux

455 — مُخَدَّد ومُفَـرَّضٌ
— Corrugated
Cannelé

أُخدودٌ وفُرْضَـة
— Fluting (of column), corrugation
Cannelure

456 — مُزَنْبَق : مَنْقُوش على شكلِ زهرِ الزنبقِ
— Lily, fleur de lis
Fleur de lis

457 — مُزَهَّرٌ (مُزَيَّنٌ بزخرفٍ على شكل الزَّهر)
— Floral
Fleuronné

458 — مُشَبَّكَاتٌ (رسومٌ متداولة)
— Knotwork
Entrelacs

مُشبكاتٌ متقطّعة وهي زخارفُ مؤلفة من خطوطٍ مستقيمـةٍ تتشابكُ متوازيةً أو متعامدةً
— Greek key-pattern
Grecques

459 — المُعَشَّقُ : قِطَعٌ من الخشبِ تُبَسَّطُ علـى أرضِ الحجرةِ وتثبَّتُ فيها
— Floor, parquet
Parquet

460 — مُعَيَّنٌ (بفتح الياء) فيه دوائرُ صغيرة كالعيون
— Ocellated
Ocellé

مُعَيِّن (بكسر الياء)
Losange
(Losange

— Corrugated (ornamented with grooves)
461 — مُقَرَّض
Cannelé (orné de cannelures)

— Gadroons
Godrons
462 — مُقَصَّصَات :

— Foils
Lobes
زخارفُ بِفُصُوص

— Gadrooned capital (of column)
تاجٌ مُقَصَّص
Chapiteau godronné

— Decorated with round metal plates
463 — مُفَلَّس
Orné de plaques métalliques rondes

— Tarred
464 — مَقْطُورَة : مَطْلِيَّة بالقَطِرَان
Goudronné

— Metal-plated
465 — مُلَبَّس : مُغَلَّف بغشاءٍ معدنيّ
Doublé ou plaqué

— Miniature
466 — مُنَمْنَمَة
Miniature

— Mahogany
467 — المَهُجْنَة
Acajou
خشبٌ أحمرُ جميلُ المظهرِ يُستَعمَلُ للأثاثِ (مج)

— Folliage-patterned
468 — مُوَرَّقٌ : مزخرفٌ على شكلِ ورقِ الشجر
Feuillagé

— Folliage
زخارفُ ورقِ الشَّجَر
Feuillage

469 — مُونَةٌ = طِلاءٌ = كِسْوَةُ الحائطِ من أسمنتٍ أو كِلْسٍ أو جِصٍّ

— Relief
470 — نَحْتِيَّةٌ أو نَحِيتَة بارِزَة : لوحٌ نُحتت عليه صورٌ ناتئَةٌ
Bas-relief

— Petroglyph
471 — نقشٌ في الصخر
Pétroglyphe

— Niello; inlaid enamel-work jewellery
نقشٌ صياغيٌّ : زخارفُ خاصَّة بالجوهراتِ
Nielle, ornement d'orfèvre

— Festooned ornament
نَقْشٌ مُزَهَّر
Ornement en festons

— Boss
نَقْشٌ ناتِيءٌ
Bosse

— Waves
نقشٌ مُتَمَوِّجٌ تَمَوُّجَاتٌ زخرفيّة
Ondes

— Denticulation
نقشٌ مُسَنَّن
نقشٌ ذو سُنَيْنَات
Dentelure

— Indentation
Denticule

— Stalactites
472 — الهَوَابِط
Stalactites
(رواسبُ في سقفِ الكهفِ) (مج)
(المُقَرْنَص أو المقربَص بالمغرب في خصوص الفن)

— Stalagmites
(الصَّوَاعِد
Stalagmites
(رواسبُ في أرضيَّة الكهف)

مُعجم الأحجار والمعادِن والفلزات

للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

1 — الفِلزّاتُ العادِيَّة — Common metals
Métaux usuels
كالألومنيوم والكروم والنحاس والقصدير والحديد والزئبق والنيكل والرصاص والزنك الخ

— Radio-active metals
والفلزات الإشعاعِيَّة Métaux radioactifs

— Radium مثل الرّاديُوم
Radium

— Uranium والأورانيُوم
Uranium

— Precious metals والفلزّات الكَريمَة
Métaux précieux

— Perfect metals أو الفلزات الكامِلة
كالفِضّة والذهبِ والبلاتين
Métaux parfaits

— Plated (metals) فلزاتٌ مُلَبَّسَةٌ
(plaqués) بفلز كريم عن طريق

— To silver-plate, to gild
التَّفضيضُ أو التّذهيبُ
Argenture ou dorure

— Metalloid شِبْهُ فِلِزّ أو فِلزّانيّ
Métalloïde

— Metalic فِلِزّيّ
Métallique

— Industrialisation of metals
2 — تَصْنيعُ الفِلزّاتِ
Industrialisation des métaux

— Metallurgy صناعةُ الفلزّاتِ
Métallurgie

— Steel smelt والآهن (كالفولاذ أو الصلب
(fonte acier

— Metal-mine

— Native metal أمّا معادن الفلِزّات
Mines des métaux
فهي عبارة عن فلزات طبيعية
Métaux natifs

— Raw (material) او خـام
bruts منها معدنُ الحديدِ ومعدنُ
القصدير ومعدنُ الرصاصِ ومعدنُ الزرنيخِ
ومعدنُ الكبريتِ الخ .

— Mine 3 — مَعْـدِنٌ
Mine

— Mineral والمَعْدِنِيّ
Minéral
كلُّ ما هو مُكَوَّنٌ من مادَّة غير عضويّة منها

— Mineral wax الشمع المعدنيّ
Cire minérale

— Mineral oil والزيتُ المعدنيّ
Huile minérale

— Mineral water   والماءُ المعدنيُّ
Eau minérale
(يحتوي على عناصر معدنيَّة)

— Mineralogy   مَعْدنيَّات = علمُ المعادِنِ
Minéralogie

والحَجَرُ : مادَّة معدنيَّة صلبة غير فِلِزِّيَّة منها الصخـور
— Rocks
Roches

— Building-stone   وأحجارُ البنـاءِ
Pierres de construction

— Calcareous stone
Pierre calcaire
وأحجار كثيرة مثل حَجَرِ الكِلْسِ

— Gypsum   وحَجَرُ الجِصِّ (او الجِبْس الـسخ ...
(gypse)
Pierre à plâtre

— Precious stone   والأحجـارُ الكريمـةُ
Pierres précieuses

— Gold and silver
وتَطْلَقُ كلمة حجَر أحياناً على الفلز منها إطلاق العرب الحَجَرَيْن على الذهب والفضـة .
L'or et l'argent

STONES اولاً ــ الأحجـــار
Pierres

— Reef
4 ــ أتانُ الضَّحْل : سلسلة صخور على وجـه المحيط (واصل الكلمة الفرنسية من رصيف
Récif
(Paul Robert   راجـع معجـم)

— Coral reef   اتان ضَحْل عقيقيٌّ
Récif de corail, récif corallien

— Orange-coloured jargoon
5 ــ أُتْرُجٌّ ضرب من الياقوتِ الأصفر
Hyacinthe jaune, jargon orangé, zircon jaune

— Argillaceous land
6 ــ إِثْلِبٌ : ترابٌ صوانيٌّ طينيٌّ
Terrain silico-argileux
أراث : الفحم غير المستفحم تماماً
Fumeron

— Slate
7 ــ الأَردوازُ حجرٌ صلصاليٌّ لونه ازرقُ او اخضرُ ويستخدم في سقوف المنازل ويتخذ منه الواح الكتابـة
Ardoise

— Granite
8 ــ أَغْبَل : حَجَرٌ مركّب من المَرْوِ والطَّلْقِ وهـو متبلـورٌ
Granit

— Ophite = serpentine
9 ــ أُفِيـت (رُخـامٌ اخضـرُ)
Ophite

— Diamond
10 ــ ألمـاسُ او مَـاسٌ
Diamant
Carbonado   ألمـاسٌ أسْـوَدُ

— Asbestos
11 ــ أَمْيَنْط (حَجَرٌ في شكلِ خيوطٍ) طلق = حجـرُ الفَتيلَةِ = مُخَاطُ الشيطانِ = غَزْلُ السَّعَالَى =
وقد فكَّرَ الناسُ في نسجها مع خيطِ الكتانِ والقطنِ منذُ القِدَمِ
Amiante

— Garnet
12 ــ البَجَادِي والبيجَادِي = حجرٌ كريم يشبـه الياقوتَ، أحمرُ اللونِ تعلوه بنفسجيَّة، فيـه خاصيَّة الكهرباءِ في جذبِ التِّبْنِ وهو صوَّاناتُ الألومنيوم ويُسَمَّى البنفش والمغنيسيوم Grenat

— Alabaster
13 ــ بِصْرٌ (بالكسر) ضربٌ من الرخام الليِّن وهو حجرٌ شفيفٌ
Albâtre, pierre ollaire

— Potstone   (بِصْرَةٌ : وهو نوع من حَجَرِ الحَيَّةِ سَهلُ النحتِ تصنع منه الأواني)
Pierre ollaire

— Protogine   14 ــ بِكْرٌ (بالكسر)
Protogine   (صخرٌ صفاحيٌّ)

— Balas ruby   15 ــ بَلَخْش = لَعْلٌ
Rubis balais   (نوعٌ من الياقوتِ

— Mica   16 ــ البَلَقُ حجارةٌ شفَّافة كالزجاج
بلق مشتق : حجر يحوي البلق والشِّسْت وهو الحجر المشتق
Mica
Micaschiste

— Gneiss
17 ــ البَلَنْطُ حجرٌ كالرخام إلاَّ أنَّه دونه في الهَشَاشَة واللين والرَّخاوة (ذكره عمرو بن كلثوم في شعـره)
Gneiss

— Crystal   18 ــ البَلُّورُ حجر أبيضُ شَفَّاف
Cristal

— Oriental amethyst ياقوت بَنَفْسَجِي
Améthyste oriental

27 — جَوْهر — Jewel = precious stone
Joyau, gemme

— Jewels = precious stones جواهر
— Pierreries

— Hepatite جوهر كَبِدي اللّوْن
Hépatite

— Hyacinth جوهر اسما نجوني
Hyacinthe وهو ياقوت احمر

— Sandstone
28 — حُثّ (بالضم) = حجر رملي كلسي
— Malasse, grès

29 — الحجر الاساسي — Foundation-stone
Pierre fondamentale (أس البناء)

— Hard stone حجر اصم : صلب مصمت
Pierre dure

— Concrete rock
صخرة صَمَّاء = ليس فيها خرق ولا صدع
Rocher dur

— Travertine stone حجر الجص
Travertin

حجر جهنم : نترات الفضة او ازوتات الفضة المذاب
— Silver nitrate
Nitrate d'argent, azotate

— Serpentine (marble, stone) = ophite
حجر الحية
Serpentine
(حجر مركب من صوانات المغنيزيا المائية)

— Blood-stone حجر الدم
Pierre rouge

— Marcasite (thunder-stone)
حجر الرَّعْد
Marcassite (pierre de tonnerre)
اصل الكلمة الفرنسية من العربية (لاروس) واعلها مرقش)

— Whetstone = grindstone
حجر الشَّحْذ = مسن = مشحذ
Pierre à aiguiser مشحذ

— Soapstone = steatite
Pierre de lard) اخضر باهت
(حجر كلسي يحتوي على صدف)
(stéatite

— To crystallize
بَلْوَرَهُ جَعَلَهُ بِلَّوْرات (مُحَدَّدَة)
Cristalliser

— Sapphire (blue) بِلَّوْرٌ أزرقُ
Saphir occidental

— Rock-crystal بلّورٌ جَنْدَلِيّ
Cristal de roche

— Crystal-glass making = glass cutting
صناعةُ البلّور
Cristallerie

— Crystallization البَلْوَرَةُ
Cristallisation

— Crystalline rock صخرٌ بِلَّوْرِيّ
Roche cristalline

19 — بَنَفْش (حجرٌ كريم) — Amethyst
(نوع من الكَوَارْتز البنفسجيّ اللون)
Améthyste

20 — بيجَادَقٌ : المرجانُ الأسودُ — Black coral
Corail noir

21 — تِنْكارٌ (اسم قديم) = بُوريك — Boric
Boric (مادة بلورية)

22 — شين — Pearl's fishery
Pêcherie des perles

23 — جَثْوَةٌ — Heap of stones
(Tas de pierres, etc...), tertre

24 — جزعٌ — Onyx
Onyx

(عقيقٌ خطوط ملونة بلون الظفر) وهو العقيق اليماني
Conque de Vénus
Sardoine ou sardonyx جزع بقرانيّ
(ضرب أسمرُ واحمر من الخَلْقيدُونيّ)

25 — جِصٌّ — Gypsum
Gypse, plâtre, sulfate de chaux

— Plaster (workman) جَصَّاص
Plâtrier

— Plastrer (workman) جَصَّاصَة
Four à plâtre

— Amethyst
26 — جَمَّز = جَمَشْت ومعشوق (حجر كريم)
Améthyste

— Strewn with pebble حُصٌّ = حُصِبَ
Jonché de cailloux

— To rave the ground with pebble
حَصَّبَ (بالتشديد)
Paver le sol de cailloux

— Gravel = grit حَصّى
Gravier

— Calculus حَصَيَاتُ الكُلَى
Calculs

32 — حَفْر (ج = أَحْفَار) — Fossil
Fossile
حَفْرِيَّة (مج = حَفْرِيَّات) = مُتَحَجِّرَة

— Fossilization تَحَفُّرَ = تَحَجُّرَ
Fossilisation

— White marble
33 — الحَكَك حَجَرٌ رِخْوٌ أبيضُ أَرْخَى مِنَ الرخامِ وأصلبُ من الجِصِّ واحدته حَكَكَةٌ (اللسان)
Sorte de marb:e blanc

— Pumice
34 — الخَرْفَش او النَّشَف (صخرٌ بركانيٌّ لتنظيفِ الأرجلِ)
Pumice

— Unpiercied pearl = imperforated pearl
35 — الخَرِيدَةُ: اللؤلؤة قبلَ ثَقْبِها
Perle non percée

— Ceramic
36 — الخَزَفُ ما عُمِلَ من الطينِ وشُوِيَ بالنارِ فصارَ فخاراً واحدته خَزَفَةٌ
Poterie, céramique

— Dismineralization 37 — خَسْفُ المَعْدِنِيَّاتِ
Déminéralisation

— Discalcification
Décalcification خَسْفُ الكِلْسِ

— Disoxidation 38 — خَسْفَدَةٌ
Désoxydation

— Real pearl
39 — الخَضْلُ والخَضْلَةُ الدُّرُّ واللؤلؤُ الصافي
Perle fine

— Pumice-stone
40 — خَفَّانُ او كَذَّانُ وَنَشَفَةٌ (حجارة نَخِرَة في مَرْمَى المَوج)
Pierre ponce

— Shellystone حَجَرٌ صَدَفِيٌّ
Coquillart

— Lithographic stone حجرُ الطباعةِ
Pierre lithographique

— Asbestos
Asbeste
حجرُ الفتيلةِ : جوهرٌ مؤلف من ألياف دقيقة منضمّ بعضها إلى بعض غير قابل للاحتراق (المتن) وهي مادة معدنيّة لا تؤثر فيها النارُ وانقاها غزلُ السَّعالِي

— Asbestos = amiantus
Amiante

— Philosopher's stone
حجرُ الفلاسفةِ = إكْسِير
Pierre philosophale

— Moonstone
حجرُ القَمَرِ = بُصَاقَةُ القَمَر
Pierre de lune

— Tourmalin or tourmaline
Tourmaline حجرُ الكهرباءِ = تُرْمَلِين

— Pyroxene حجرُ اللهيبِ
Pyroxène
(معدنٌ مركّب من صوّانات الكلسِ والمغنيسيا والحديد)

— Lumachel or lumachelle
حجرٌ مَحَارِيٌّ
Lumachelle

— Building stone
حجرٌ نَحِيتٌ
Pierre de taille

— Hewer حَجَّار
Tailleur de pierre

— Geode حجرُ النَّسرِ = حجرُ البِهْتِ
(مجموعة معدنية مغلقة داخلياً بالبلّورات)
Géode

ارضٌ مُحْجِرة = مَحْصَاة = مَعْزَاة = جَرَل
— Stony ground
Sol pierreux

— Alkali, potash
Alcali, potasse

30 — الحَرَّاض الذي يحرق الجصّ ويوقد عليه النارَ من الحرض ويسمى والحَرَّاضة مطبخُ الجصِّ

31 — حَصَاة = حصبة — Pebble
Galet, caillou

41 — خَلْقِيدونيّ (حجر كريـــم)
— Chalcedony
Calcédoine
— Humate
دُبَـــالات = هومَـــات
Humate
— Humification
Humification
هومَس = دُبَـــال
— Humus
Humus
(مادة سمراء في التراب)
42 — دَبْشٌ : الحجارةُ قبـــلَ تَقْصِيبِهـــا
— Rough stone
Pierre brute
43 — الدُّرَّةُ: اللؤلؤةُ العظيمةُ
— Big pearl
Grosse perle
44 — دَهْنَجٌ (جوهرٌ اخضرُ جميل)
(اللســان والمفردات)
— Malachite
Malachite
45 — الرَّجْمَـــةُ الحجـــارةُ تنصـــبُ على القبـــر لِيُسَنَّـــمَ
— Tombstone
Pierre tombale
46 — الرُّخَـــام
— Marble
. Marbre
رُخـــامٌ ابيـــضٌ
— Parian marble
Paros
رخـــامٌ كـــاذبٌ
— Stucco
Stuc
رخـــامٌ مُبَقَّعٌ بالحُمْـــرَةِ
— Pavonazzo
Pavonazzo, paonazzo
الرَّخَـــامُ : صاقلُ الرخامِ وبائعه
— Monumental mason
Marbrier
47 — مَرْمَلَـــةَ
(ارض رمليَّة يستخرجون منها الرمل)
— Sand-pit
Sablière
48 — زَبَرْجَـــدُ
— Peridot
Péridot
زَبَرْجَدٌ مفتوحٌ (اي مفتوحُ اللونِ)
— Chrysolite = topaz
Chrysolithe
Topaze
وهو صوّاناتُ الحديدِ والمغنيسيوم الطبيعيّ)
زبرجدُ زَيتُونِيّ
(له لـــونُ الزيتـــون)
— Olivine
Olivine

49 — زَرْقُـــون (الكلمة الفرنسية من العربية وهي تحريف Jargon
— Jargon = jargoon = zircon
Zircon
(حجر بلوري)
ومقابلها اللاتيني هو Hyacinthus
(يا قوت)
زِرْقُونيُـــوم
— Zirconium
Zirconium
50 — زُمُرُدٌ او زُمُرُذٌ
— Emirald
Emeraude
زمـــردٌ اصفـــرُ
Héliodore
زمرد رَيْحانيّ
(زمرد أزرقُ فاتحٌ)
— Aquamarine
Aigue marine
زمردٌ مصريّ او اخضر
— Beyrl
Béril ou béryl
زمردٌ ورديّ
— Morganite
Morganite
51 — السامُور او الشـامُور : حجرُ الألماس
— Diamond
Diamant
52 — سَبَج (فارسية)
حجر غَاغَا طِيش (المفردات)
— Jet
Jais ou jayet ou gagates
53 — سَبْخَةٌ مَالِحَـــةٌ
— Salt-pan
Marais salant
Roche saline
54 — سَفِير (نوع من الياقوت)
— Sapphire
Saphir
55 — سُكَّرِين = سُكَّرُ الفحمِ الحجريّ
— Saccharine
Saccharine ou sucre de houille
(مسحوق ابيض شديد الحلاوة يستخرج من قطران الفحم الحجري تزيد حلاوته 300 مرة على حلاوة السكر) .
56 — السلكاءُ : عنصر يكثر في الرمل والصـــوان والبلور والعقيق
— Silica
Silica
57 — سُمَّاقِي = الصخرُ الفِرْفِيريّ (مجق)
— Porphyry
Porphyre
سَمَنْجُونيّ = سَمَانْجُونيّ
— Precious stone = gem
Saphir (pierre précieuse)

— سُنْبَاذَج (فارسي معرب) — Emery
Emeri
(ضربٌ من الياقوت يستعمل سحيقه في صَقْل المعادن والحجارة والبلور) وهو السامُور والشَّمُّور (الأب انستاس)

5 ـ شَاهِدَة : حجرُ القبرِ — Sepulchral stone
Pierre sépulcrale

6 ـ الشَّبُّ — Alum
Alun
كبريتاتُ الأمونيا والبُوتاس
الشبُّ الأزرقُ : كبريتاتُ النحاس

— شَحْفَة = شَظِيَّة — Fragment of stone
Recoupe
Eclats de pierre

— شَغَارَة — Silex, flint
Silex

— شَفَّافٌ (كالزجاج) — Hyaline, glassy
Hyalin

— عِلْمُ الصخورِ — Petrography
Pétrographie

صَخْرِيَّاتٌ — Lithology
Lithologie

صَخْرِيَّاتِيٌّ — Petrographer
Pétrographe

— صَدَفٌ — Conch, marine shell (mother-of-pearl)
Conque
Coquille (nacre de perle)

— صَفِيرٌ = سَفِيرٌ (ياقوتٌ أزرق) — Sapphire
Saphir

— صَلْصَال — Clay, Potter's clay
Terre glaise

— صوَّان (سيليكات) — Silicate, silica
Silicate
Silice

التَّسَلْكُت — Silicification
Silicification
(كان المجمع اقرَّ من قبلُ سَلْكَتَة) (مج) التصوّن أيضا

— صوَّانة = قَدَّاحة — Flint, gun-flint
Pierre à feu ou à fusil

— صِنْبَانٌ — Particles of gold, small glass-wares
Parcelles d'or, verroteries, petites perles

71 ـ الصِّينِيّ — China
Faïence

72 ـ الطَّبَاشِيرُ : مادَّة بيضاءُ جِيرِيَّة يكتب بها على السَّبّورة ونحوها — Chalk
Craie

73 ـ طُفٌّ (معربة) جوامدُ تقذفها البراكينُ — Tuff
Tuf-tuf

74 ـ الطَّلْقُ حَجَرٌ برّاق يتشظّى إذا دُقَّ صفائح كصفائح الزجاج وشظاياه تتخذ مَضَاوي للحمّاماتِ بدلاً من الزجاج — Mica
Mica

75 ـ طِينٌ أو صَلْصَال غَرَوَانِيّ (مج) أو شِبْغَرَوِيّ (منحوتة من شبه غرويّ) — Colloidal, clay
Colloïdale (argile)

76 ـ الظِّرُّ الحجر له حَدٌّ كحدّ السكّين = — Cutting stone
Galet tranchant
قطع من الصوان كانت تستعمل قديماً على أشكال حرابٍ ونصالٍ وفؤوسٍ (ج = ظِرَان وظِرَار)

الطَّوْرُ الظرّيّ : (الجيولوجيا) : الطورُ الذي اتخذ فيه الإنسان أدواته منَ الحجر — Stone age
Age de la pierre taillée

77 ـ عِرْقُ اللؤلؤ (مادة لمَّاعة في جوفِ الصدفِ) — Mother of pearl
Nacre

78 ـ العَقِيق خَرَزٌ أحمرُ يُتَّخذ منه الفُصُوصُ (الواحدة عقيقة) (اللسان) — Agate
Agate

عقيقٌ أحمرُ = يَنَعٌ — Cornelian
Cornaline

79 ـ عَيْنُ الشمسِ (جوهرٌ صوّانيّ) — Opal
Opale à flammes ou opale d'Orient

عَيْنُ الهِرِّ (حجر كريم) — Asteria
Astérite ou œil-de-chat

80 ـ غزْلُ السَّفالَى أو مُخَاطُ الشَّيطان — Asbestos
Amiante

81 ـ غَضَار (خَزَفٌ اخضرُ) — Greenish clay
Argile verdâtre

82 ـ غَنْس = غنيس (حجرٌ متبلورٌ وهو البلنط) — Gneiss
Gneiss

— Pit-coal, coal

83 — فحم معدني أو حجري : معدن أسود برّاق أو ضارب إلى السواد تكون من مواد نباتية في جوف الأرض خلال عصور متطاولة

Houille

— Anthracite (البَرّاقُ او الصافي

Charbon de terre

— Lingnite الفحمُ الخـامُ

Anthracite

(Lignite أو الفـحُّ

— Coal-mine

84 — المَفْحَمَةُ : أرض يكثر فيها الفحم الحجريّ

Mine de charbon

— Cleft in rock

85 — فَلْعٌ : تَصَدُّعٌ وتشقّقٌ في الصخر

Gélivure

Crevasse ou fissure dans la pierre

— Turquoise 86 — فَيْرُوزٌ = فَيْرُوزَج

Turquoise

— Black rock 87 — قَـارَةٌ

Rocher noir

— To pierce a pearl

88 — قَضَّ اللؤلؤةَ يقضُّها قضّاً:ثَقَبَها

Percer une perle

— Gravel

قَضٌّ = قَضَضٌ = حَصَى = حَصْبَاءُ

Gravier

— Magma 89 — قِطْرٌ (مج) حُمَمَةٌ

(Magma

(ذَوْبُ الصخر في باطن الأرض وعن تجمّدها تتولد الصخورُ البركانية)

— Melted copper

90 — القِطْرُ الآنيّ = الذي انتهى حَرُّه

Cuivre fondu

والقطر ايضاً النحاس الذائب

— Touchstone

91 — مَهْتَارٌ = مَهْتَرٌ : حجرٌ صوانيٌّ اسودُ لاختبـار الذهبِ في الصياغةِ ويُعْرَفُ بحجرِ المحكّ

Pierre de touche

— Hydro-electric power

Houille verte

Houille blanche الطاقة المائيّة

(تشبّه بالفحم الحجريّ لأنها تحرّك وتدفـع بمثابة وقود)

— Coprolite

92 — كَبْرُولِيت (سَمَادُ الغائطِ المتحجّر)

Coprolithe

— Pumice stone 93 — كَـذَّن = كَـذّان

Pierre ponce

— Ruby 94 — كَرْكَنْـد

Rubis, spirelle

— Lime 95 — كِلْس (أو جِـصّ)

Chaux

— Whitewash = lime-wash

لَبَنُ الكِلْـس

Chaux éteinte

— Slaked lime كِلْسٌ مُطْفَـأٌ

Lait de chaux

— Quicklime كِلْـسٌ حَـيٌّ

Chaux vive

— Limestone حَجَـرُ الكِلْـس

Pierre à chaux

— Lazuli

96 — لازَوَرْد (فارسية) = عَوْهَق

Lapis ou lapis lazuli ou lazulite

— Ruby 97 — لَعْـلٌ

Rubis

— Mica

98 — اللّكَاكُ:الحجرُ البرّاق الأملس

Mica

اللُّكَاك : الجصاصون الصناع (اللسان)

— Pearl 99 — لؤلؤة = جُمَانَة = تُومَة =

Perle

— Seed pearls صِغَارُ اللؤلـؤ

Semences de perles

— Diamand 100 — مَـاسٌ = أَلْمَـاسٌ

Diamant

— Carbonado مَـاسٌ أسـودُ

Carbonado

— Strass مـاسٌ كَـاذِبٌ

Strass

— Jewellery articles

101 — المجوهرات : كُلّ نفيس تُتَّخَذُ منه الفصوصُ ونحوهـا

Articles de joaillerie

102 — مَحْجَر ومَنْجَم ومَقْطَع = المكان يقطع منه الحجارة وغيرها
— Stone-pit = quarry
Carrière

103 — المَرْجَانُ صغار اللؤلؤ. واللؤلؤ اسمٌ جامع للحبّ الذي يخرج من الصدفة، والمرجان أشدّ بياضاً (بسد أيضا)
— Coral
Corail

104 — المَرْلُ والمَرْنُ (معرّبتان)
— Marl
Marne

مَمْرَنَةٌ (مقلعُ المرن) وهو السَّجّيل حسب صاحب المخصّص
— Marl-pit
Marnière

105 — المَرْمَرُ نوعٌ من الرخام صُلْبٌ
— Hard marble Solid marble
Marbre dur

مَقْلَعُ المَرْمَرِ
— Marble-quarry
Marbrière

106 — مَرْوٌ
— Quartz = rock-crystal
Quartz ou cristal de roche ou silex
المَرْوِيتُ

107 — مُشَقَّق (المفردات)
— Schist
Schiste

108 — المُصْمَتُ : الجامدُ لا جَوْفَ له كالحجر
— Massive
Massif

109 — مَغْطَسَ الحجرَ فهو مُمَغْطِسٌ والحجرُ مُمَغْطَسٌ زَوَّدَه بالقوّة المغنطيسيّة
— To magnetize
Aimanter

والمغناطيس والمغنطيس حجر يجذبُ الحديدَ (اللسان)
— Magnet
Aimant

والمغناطيسيّة
— Magnetization
Aimantation

110 — ملحٌ معدنيّ الملاّحة = منبتُ الملح
— Rock-salt
Sel gemme

المَمْلَحَةُ = مكانُ الملح (المتن)
— Rock-salt mine
Salines

111 — المَهَاةُ : بلّورة شديدةُ البياض
— Rock-crystal
Cristal de roche

وهي الخَوْمَة ودُرُّ النَّجَفِ والمَهَى والمُهَى : ما صفا واشبه البلور (المتن)
— Crystalloid
Cristalloïde

112 — المِينَاءُ والمِينَى طِلاءٌ تُغَشَّى به المعادنُ
— Enamel
Email

113 — نارُ الحُبَاحِب ما اقتدح من شَرَر النار في الهواءِ من تصادم الحجارةِ
— Spark
Etincelles

114 — النبّاح صدفٌ بيضٌ صغارٌ
— Small mother of pearl
Petite nacre de perle

115 — النَّجْم
— Paragon (diamond without blemish)
Perle vierge ou parangon

116 — نَسْفة : صخور نَخِرَة صوّانية لرصف الطرق
— Millstone = pumice-stone
Meulière

نَسْفة (حجارةُ الحَرَّة)
— Basalt
Pierre ponce
Basalte

117 — النُّطَف : اللؤلؤُ الصافي اللون أو القراط
— Ear-rings
Perle pure ou boucles d'oreilles
المُنَطَّفُ من الغلمانِ المقرَّط بتُومَتَي قِرْطٍ (المتن)

118 — هُودٌ = قَفْرُ اليهود
— Asphalt
Asphalte

119 — هَيْصَمُ (حجرٌ مثل الرُّخام)
— Alabaster
Albâtre

120 — ياقوت
(أصلبُ الجواهر بعد الألماس وفيه أنواع فصلتها العرب حسبَ الوانها)
— Corundum
Corindon

ياقوتٌ أنثى
— Female sapphire
Saphir femelle

ياقوت ذَكَر
— Male sapphire
Saphir mâle

ياقوت أصفر
— Topaz
Topaze

ياقــوتٌ أَكْهَـــب
— Hyacinth
Hyacinthe

ياقوتٌ بنفسجيّ
— Oriental amethyst
Améthyste oriental

ياقوتٌ بَهْرَمانيّ
(بلون البهرمان اي صبغ العصفر الخالص)
— Carbuncle
Rubace ou rubicelle
Escarboucle

121 — اليَشْـــبُ
حجرٌ سليكيّ متبلّر احمر او اصفر بنـــيّ أو أسود صالح للزينة(مج) وهو اليصَبّ واليَصَفُ واليَشَفُ
— Jasper
Jaspe

يَشْبٌ دمـــويّ
— Blood-stone
Jaspe sanguin

122 — اليَشْمُ (مج)
حجرٌ رقيق أخضر تاتم ذو لَمَعانٍ لَبَنيّ
— Jade (-stone) or agate
Jade
Agate

123 — يَنَع (عقيقٌ أحمـــر)
— Cornelian
Cornaline

ثانياً — الفِلِزّاتُ والمعادن
Métaux et minerais
Ores and meatals

— Tin
الآنُكُ = القَزْدِيرُ . (Etain
ويطلق على الرصاص الأبيض أو الأسـود
رصاص آنك : خالص المعدن (اللسـان)

124 — آهنٌ (فارسيَّة) : الحديدُ المصبوبُ
— Cast-iron
Fonte

125 — إِتْـرِيـُـوم
اتربيـــوم (فِلِزّنادِرٌ)
— Yttrium
Yttrium

126 — الإِثْمِدُ = الكُحْل
— Antimony or stibnite (grey antimony)
Stibine
Antimoine

127 — الأســـربُ الرصـــاصُ أعجـمـــيٌّ وهـــو في الأصل سرب
والاســرب أيضاً دخان الفضة يدخـــل في الخيشـــوم .
— Lead
Plomb

128 — الاسْبِيدَاجُ والاسفِيدَاج رمادُ الرَّصاص
— White lead
Céruse
Blanc de plomb

129 — اسرنج وسِيلِقُون (أكسيدُ الرصاص الأحمر)
— Minium or red lead
Minium

130 — الشَّذْرُ قطعٌ من الذهب يلقط من المعدن غير إذابة الحجارة (اللسان)
— Grain of gold-dust
Parcelle d'or, paillette

131 — الالتحامُ : اتّحاد أعضاءٍ ليست من نوع واحدٍ
اللُّحَمُ : العضو يَتَّحِدُ بعضوٍ آخر ليس مـــن نوعـــه (مج)
اللِّحام المادة يُلْحَمُ بها
واللِّحَامَة حرفة اللِّحَام ومن صناعته لأمُ المعادن
— Welding
Soudure

132 — أَمْهَى الحديدةَ : سقاها الماءَ وأحَدَّها
— To soak, to harden
Tremper dans l'eau

المَهْيُ : ترقيقُ الشفرةِ
— Lamination
Laminage

133 — أمُونْيُـوم
— Ammonium
Ammonium

134 — أَنُـرْتيـط
— Anorthite
Anorthite

135 — أيار = نُحاس اصفر = برُنْز = مرشَبُ
— Bronze
Bronze

136 — بَادْ زَهر
(حجرٌ مسموم يتكوّن في معدة حيوانات مثل اللمْطِ)
— Bezoar
Bézoard

137 — بَـارْيُـوم
— Barium
Baryum

138 — بِزْمُـوت
— Bismuth
Bismuth

139 — بلاتين (ذهبٌ ابيض)
— Platinum
Platine

لَبَّسَ بالبلاتين
— Platinze
Platiner

140 — بَهْـرَجٌ
— False brightness
Faux brillant

141 — البُوتَقَةُ : الوعاءُ الذي يُذابُ فيه المعدن
— Melting-pot, crucible
Creuset

142 — بُورَقٌ
— Borax
Borax
— Haydrated borate of sodium
Borate hydraté de sodium
نَطْرُون (الفرنسيَّة من العربية)
— Nitre
Nitre

143 — بُوريطِس
— Pyrites
Pyrite
(سُلفُورٌ حديديٌّ او نُحاسيٌّ) له بلورات ذات لمعان ذهبيّ : لاروس

144 — البُوطَسْيُوم
— Potassium
Potassium

145 — التِّبْرُ: الذهبُ الخامُ
— Nugget (of gold)
Pépite
وهو ما استخرج من المعدن قبل ان يصاغ ويستعمل

146 — التَّجَبُّاتُ عِرْقُ الفِضَّة ونحوها في حجرِ المعدن (و)
— Vein or lode (of ore)
Veine, veine d'argent

147 — تَحَرِّي المعادنِ او التنقيب
— Excavation of mines
Fouille des mines

(حَفْرُ الترابِ للتفتيشِ عن المعادن)
حَفْرِيَّات
— Excavations
Fouilles

148 — التعدينُ استخراجُ المعادن من جوف الأرض
— Mining work = mining
Exploitation minière, extraction minière

149 — تُنْبَك
(مزيج من النحاس والزِّنك)
— Tombac
Tombac

150 — تَنَك
— Tin-plate
Fer-blanc
تَنَكْجِيٌّ = تَنَكِيٌّ
— Tinman or tinsmith
Ferblantier

151 — التُّوبَالُ ما يتطايرُ من المعادنِ عند طرقها (مع) (و)
— Dross
Crasse

تُوبَالُ الحديدِ او قُصَفَاتُ الخَبَث
(سَمَاد)
— Metallurgical phosphate
Scories de déphosphoration ou phosphate métallurgique

152 — الجُذَاذُ حجارة الذهبِ وكذلك قطع الفضّة الصغار
جُذاذات الفضّة قُرَاضَاتُها وقِطَعُها
— Silvered paillettes
Paillettes d'argent

153 — جَلْفَنَةٌ = جَلْوَنَةٌ = غَلْفَنَةٌ
— Galvanization
Galvanisation

154 — الجُمَانُ هَنَوَاتٌ تُتَّخَذُ على أشكال اللؤلؤ من فضّةٍ (فارسي معرب) واحدته جُمَانَة
وهو أيضاً خرز يُبَيَّض بماءِ الفضّة (اللسان)
— Silver-plated pearls
Perles argentées

155 — حُتَاتُ الفِلِزّ
— Scrap
Débris de métal

156 — حجر المنغنيس
— Manganese
Manganèse
حديدٌ
— Iron
Fer
حديدُ الصبِّ أو الزَّهْرِ ويقال له الآهن،
— Cast iron
Fonte

157 — الحُسَالَة سُحَالَةُ الفِضَّة
— Silver filings
Limaille d'argent

158 — حُكَاك
— Nitre
Nitre
(مِلْحُ البارود)
— Saltpetre
Salpêtre

159 — الحُمَرُ معدن يسمّى عند العرب صمغ الجنائز لأنه يحنّط به
— Asphalt
Asphalte

160 — حُمَر = كُفْر = قُفْر = زِفتُ البحر
(يستعمل لمنع الحشرات من أن ترتقي سروع الكرم) (الشهابي)
— Bitumen
Bitume
حُمَرِيٌّ
— Bituminous
Bitumineux

161 — خَارَصِين (زَنْك)
— Zinc
Zinc

— Iron-ore

162 — الخَامُ : الحديدُ الذي لم يعالج ولم يهـذّب
Brut

الخامَةُ : المادّة الأوَّليَّةُ قبل أن تُعالَــج أو
— Raw material
Matière brute نُصَنَّع (و)

— Dross

163 — الخَبَثُ من ذوب المعادن : ما نفاه الكِيرُ مِمّا
Scories لا خيرَ فيه (و)

164 — خُرْدُقٌ — Pellet
Grains de plomb

— Lath-work

165 — خَرْطُ الحديدِ تطويلُهُ كالعمودِ
Tournage

— Fuel oil

166 — الخَضْخَاضُ المازوتُ (وهو ضربٌ من النفط
Mazout اسود رقيق لا خثورة فيه)
الكَحِيلُ : المازوط أيضاً (متن اللغة)

— Coke

167 — رَجِيعُ الفحمِ : ما تَخَلَّفَ منه بعدَ إحراقه
Coke

168 — رَزَازٌ = رصَاص — Lead = tin
Plomb, étain

— To cover with lead

169 — الرصص والرصاص معدن سمي بذلـك
لتداخل أجزائه واستحكامها من الـــرصّ
Plomber والترصيص
رَصَّصَه : عَلَّمَه بالرّصاصِ أو طَلاه بهِ (و)
Plomb

— Vein or lode (of ore)

170 — الرَّضِيض حجارة المعادن فيها الذهبُ والفضّةُ
(اللّسان)
Veines d'or ou d'argent

— White lead

171 — رَمَادُ الرّصاص ، بَارُوق ، حقر
Ceruse إسبيداج (فارسية)

— Lead sulphate

172 — الزّاج الأبيض : كبريتات الخَارصين
والزاج هو الشبُّ اليَمَانِيّ
Sulfate de plomb

— Blue vitriol زَاجٌ أزرق
Vitriol bleu

— Cooper sulphate أو كبريتاتُ النحاسِ
Sulfate de cuivre

— Iron sulphate زاجٌ أخضـــر
Vitriol vert ou sulfate de fer

173 — زَرْنِيـــخ — Arsenic
Arsenic

— Orpiment زرنيـــخ أصفـــر
Orpiment

— Sandarac زرنيـــخ أحمـــر
Sandaraque

174 — زِنْجَـــار — Virdigris
Vert-de-gris

— Copper rust (صَدَأُ النحـــاس)
Rouille de cuivre

175 — زُنْجُفْـــرٌ — Vermilion = cinnabar
Vermillon
Cinabre

— Minium = red lead سِيلَقُـــون (مج)
Minium

— Mercury = quicksilver

176 — الزِّئْبَـــقُ الزَّاوُوقُ (فارســـي معـــرّب)
Mercure, vif argent
(ومنهم مَن يقول زئْبِق ودرهـــم مُزَأبَـــق)

— Mercurochrome مُطْلِيٌّ بالزئبقِ
Mercurochromé

— Vein or lode (of ore)

177 — السَّامُ : عُروق الذهبِ والفضةِ في الحجـــر
والمعـــدن (و)
Veines d'or ou d'argent

— Smelting (of meatals) = casting or founding (meatal)

178 — سَبْكُ الفلزّاتِ : اتخاذها سبائك
Fondre les métaux

— Caster السَّبَّـــاكُ :
Fondeur

— Ingot المَسْبَـــك
Fonderie

— Ingot of tin سَبيكَـــة
Lingot

— Filings
Saumon سبيكـــةُ رصاصٍ او تصديرٍ

السُّحَالَةُ ما سقَطَ من الذهبِ والفضّة ونحوهما
Limaille إذا بُرِدَ بالمِسْحَلِ وهو المِبْرَدُ

— Lead-poison
179 — السَّكَبُ أو مِلحُ الرصاص
Sel de Saturne

— Lead-personing
السَّكِيبَة = أوجاع الرصاص
Saturnisme, coliques de plomb

— Minium or red lead
180 — السِّلِقُون أُكسيدُ الرصاص الأحمر يستخدم في الطلاء (مج)
والسليقون كذلك (و)
Oxyde de plomb

— Soot
181 — السِّنَاج : دقائقُ من الكربونِ تتخلّف من نقص في حريقِ الوقود (مج)
Trace de fumée, suie

— Rust of iron
182 — سَهَكٌ = سُهكَةٌ
Rouille de fer

— Fuel oil
183 — السُّولار سائلٌ قابل للاشتعال يُستقطَر من البترولِ وهو الخَفْخاض (مج)
Mazout

— Minium
184 — سِليقُون
Minium

— Laematite
شَاذَنَج (أُكسيدٌ حديديٌّ هو أهمُّ معدن للحديد) حجرُ الدم (المفردات)
Hématite

— Copper
185 — الشَّبَهُ والشُّبَهان : النحاسُ الأصفر
Cuivre rouge
والمشبَّه المصفرّ

— Crystalloid
شِبهُ البلور مُتَبَلِّرٌ
Cristalloïde

— Crystalline
بِلَّوْرِيّ
Cristallin

— Metalloid
186 — شِبهُ فِلِزّ (فِلِزّانيّ)
شِبْه المعدنِ (مثل الفُصْفُور واليُود والكَرْبُون الخ
Métalloïde

— Copper
187 — الصَّاد النُّحاس وقيلَ الصَّيدَان والصَّيْدَاء (اللسان)
Cuivre

— Rust
188 — الصَّدَأُ : طبقَة هَشَّة تعلو الحديدَ ونحوه من المعادن (و)
(وهو الخَبَثُ : (Rouille

— Lead
189 — الصَّرَفَان : الرّصاص
Plomb

— To laminate
190 — التَّصْفِيح والتَّطْرِيق : صَفَّحَ الشيءَ طَرَّقَه أو كَسَاه بالصفيح أو الفُولاذ (محدثة)
Laminer

— Lamina
191 — الصَّفِيحُ : رَقَائِقُ من الحديدِ تُستعمَلُ في صُنْعِ الأوعيَة وغيرها (محدثة)
Lame

— Laminarian
تَصْفِيح كهربائيّ
Lamineur

— Rolling mill
آلة التَّصْفِيح
Laminoir

— Electrotype
مُصَفَّح
Electrotypie

— Brass
192 — الصُّفْر = النحاس الأصفر
Cuivre jaune

— Brass
شَبَه أو لاَطُون
Laiton

— Burnishing
193 — صَقْلُ المَعْدِن
Brunissage

— Steel
194 — الصُّلْب معدن يتكوّن من الحديدِ والفحمِ وهو الفولاذ (و)
Acier

— Whetstone
الصُّلْبِي الذي جُلِي وشُحِذ بحجارة الصلب وهو حِجَارة المِسَنّ (اللسان)
Pierre à aiguiser

— Sodium
195 — الصُّودْيُوم
Sodium

— Pure silver
196 — الصَّوْلَجُ والصَّوْلَجَة الفضَّة الخالصة
Argent pur
الصَّلِيجَة والنَّسِيكَة والسَّبِيكَة الفضَّة المصفَّاة (ابن الاعرابي)

197 — طَبْـــــع — Dross
Crasse, rouille

198 — عِـــرْق — Vein
Filet de minerai, veine

199 — العِقْيــان الذهبُ الخالــصُ وليس مِمَّا يستذابُ ويحصل مِنَ الحجارةِ — Pure gold
Or pur

200 — غَالِيَة = زيُوليت : معدنٌ صوانيّ — Zeolite
Zéolite

201 — الفُسَالَة : ما تناثرَ منَ المعدن عندَ الطَرْقِ (راجع توبال) — Dross of metals
Crasse du métal

202 — فَطِيسَ الحديدَ فَطْساً : عَرَّضَه بالطرقِ الفِطِّيس : مطرقة الحدَّاد العظيمةِ — Blacksmith big-hammer
(Grand marteau du forgeron)

203 — الفولاذُ الصلبُ وهو الحديد المنقّى من خَبَثِهِ بطريقةٍ خاصَّةٍ — Steel
Acier

مُفَلْوَذٌ : مطبوعٌ من الفولاذ (و) تفليذ : تَصْيِيرُ الحديدِ فُولاذاً — Steeling
Aciérage

204 — تَفْلِيزٌ : تحويلُ المعدن إلى فِلِزٍّ — Mineralization
Minéralisation

205 — الفُوسْفَـــاط — Phosphate
Phosphate

(الفُوسْفَاط الممتازُ — Superphosphate
(Superphosphate

206 — القالَبُ ما تُفَرَّغُ فيه المعادنُ وغيرها ليكونَ مثالاً لِمَا يُصَاغ منها — Mould
Moule

207 — قَانَ الحديدةَ قَيْناً صَنَعَها وسَوَّاها والقَيْنُ الحدَّاد — Blacksmith
Forgeron

208 — القَدَّاحَةُ والقَدَّاحُ الحجَرُ يقدح به النار وكذلك المِقْدَحُ والمِقْدَاحُ — Lighter
Briquet, fer à battre le silex

209 — القُذَاذَاتُ القِطَــعُ الصغــارُ تقطــعُ مــن أطرافِ الذهــبِ — Particle of gold
Parcelles d'or

والحُذَاذَاتُ من الفضّـــةِ — Particle of silver
Parcelles d'argent

210 — قُرَاضَةُ الذهبِ والفضّة والوَرِق ونحوها مــا سَقَطَ بالقَرْضِ — Parings = cutting of metal
Rognure de métal, cisaille

211 — قصديــــرٌ — Tin
Etain

212 — القِطْرُ : النحاسُ الذّائبُ — Smelted copper
Cuivre fondu

213 — القُلُزُّ (وقيل بالفـــاء) النحـــاس الـــذي لا يعمـــل فيـــه الحديدُ المُحْمَى إذا طُرِقَ بالمِطْرقةِ — Bronze
Airain, bronze

214 — كبريتاتُ الحديدِ او سُلْفَات — Grean vitroil = copperas
Couperose verte

كبريتاتُ النحاسِ — Blue vitroil
Couperose bleue

كبريتاتُ الزِّنْك — White vitroil
Couperose blanche

215 — كُحْــل — Antimony
Antimoine

216 — كَحِيـــل — Naphta = mineral oil
Naphte

217 — كَدْميـُـوم — Cadmium
Cadmium

218 — الكرُوم : عنصر فِلِزِّيّ رماديّ يميلُ إلـــى البياض يستعمل في التصفيحِ والتلوينِ — Chromium
Chrome

219 — كَلْسِيُـــوم (مِن جملة عناصره الكلسُ والجِبْسُ) — Calcium
Calcium

— To electrify

220 — كَهْرَبَ المصنعَ : أَمَدَّ آلاته بقوّى كهربائيّــــة تديرها وقد تكهْرَبَ المصنعُ الخ

Electrifier

— To electrocute

Electrocuter

وكَهْرَبَ الخطَّ الحديديَّ = سَيَّرَ قاطرتــــه بالكهرباء

كهربَ الشيءَ أو الشخصَ أصابَه بِصَعْقَــةٍ كهربيّةٍ قد تقضي عليه

— Cobalt — 221 — الكوبَــالْــتُ

Cobalt

— Brass — 222 — اللاّطُون الأَصفر من الصُّفْر

Laiton

— Amalgam

223 — الإلغامُ : مزجُ المعدنِ بالزئبق

Amalgame

— Manganese — 224 — مَانْغَانِيـــز

Manganèse

— Magnesium — 225 — مَانِيزيـــُوم

Magnésium

— To gild

Dorer (le cuivre...)

226 — مَاهَ النحاسَ مَيْهاً وغيره : طَلاَه بالذهبِ ومَوَّهَهُ أيضاً فهو مُمَوَّهٌ

— To dehydrate

مَيَّهَ النحاسَ : وضَعَه في الشمس حتى ذهبَ مَــاؤه

Déshydrater

— Gilder

227 — المُذَهِّب المطليُّ بالذهب من أذهبَه إذا طلاه بالذهب dorer

Doreur والصانع مذهب

ويقال ذَهَّب (بالتشديد)

— Litharge

228 — مَرْتَك (أول أكسيد الرصاص)

Litharge

— Forge — 229 — مَصْهَــرُ الحديــدِ

Forge

— Forging furnace — 230 — كُــورُ الحديــدِ

(Fourneau de forge

— Maleable

231 — المُسْتَطْرَقَةُ : الأواني المستطرَقــة هـــي المعدنيات القابلة للطرقِ

Malléable

— Copper acetate

232 — المسحوقُ الأخضر : أَسِيتاتُ النحاس

Acétate de cuivre, verdet

— Flowers of sulpher

233 — مَسْحوقُ الكبريت

(يستعمَل في كبرتةِ الكروم)

Fleur de soufre

— Sheet metal — 234 — مَطِيلَــــةٌ

Tôle, fer battu

— To tolerate — مَطَـــلَ

Tôler

— Sheet-iron works — مِطَــالَـــــةٌ

Tôlerie

— Miner — 235 — المُعَدِّنُ الذي يُخرج المعدن المِعْدَن الصاتُور

Mineur

— Lode

المَعَادن : المواضع التي يُستخرَج منها جواهر الأرض

Gisements

— Magnesia = magnesium oxide

236 — مَغْنِيسْيَـــا مَغْنِيزيــــا (أُكسيد المغنيزيوم)

Magnésie

— Moulded — 237 — المُفَرَّغُ : المصبوبُ في قالبٍ . دِرْهَمٌ مُفَــرَّغ

Moulé

— Salts — 238 — مِلْــحٌ : الأمـــلاحُ مثلاً : أملاحُ الرصاص

Sels

Sels plombiques

— Mercurial

239 — اللُّغَم : كلُّ جوهرٍ ذَوَّابٍ كالذهب ونحوه خُلِطَ بالزَّاوُوقِ (اللســانُ)

Mercuriel

— Lie of the lodes

240 — المَنْجَم أي المعدن أو مكانُ وجودِ الذهــب والفضةِ ونحوهما في الارض

Gisement

— Metal's lode — مَنْجَم مَعْدِنِــيّ

Gisement minier

مَنْجَمُ الفِلِزَّات

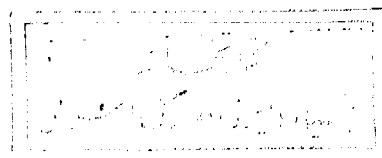
Gisement de métaux

— Aluminium — 241 — أَلْمِنْيُــوم

Aluminium

— Molybdenum — 242 — مُولِبْدِيــن

Molybdène



— Silver ingot = bullion

243 ـ النُّسُكُ سبائكُ الفضّة (ابن الاعرابي)

Lingots d'argent

النَّسيكة الفِضّة المصفّاة (ثعلب)

— Golden ingot (bullion)

244 ـ النَّضِيرُ والنَّضَارُ والأَنْضَر الذهبُ والفضّةُ وقد غلبَ على الذهبِ وهو النَّضِرُ =

Lingot d'or النَّضِرَة السَّبيكة منَ الذهب

Argent purifié

— Nitre = saltpetre

245 ـ نَطْرُون مِلْحُ البارُودِ

Nitre ou salpêtre

— Nitre-bed = salpetre-bed (مَنْتَرَة)

Nitière (salpêtrière)

— Nitrification نَتْرَجَة

Nitrification

— Nickel

246 ـ النِّيكل

Nickel

— Black lead = garphite = plumbago

247 ـ هَبَاءُ رصاصيّ

Mine de plomb, plombagine

— Fragility

248 ـ الهُشُوشَة : خَاصِّيَّةٌ للمادّة تجعلها قابلةً للكسرِ بسهولةٍ (مج)

Fragilité

— Gelatin

249 ـ الهُلَامُ : مادّة برُوتِينِيَّة شفّافة تستخرج من الأنسجة تجمد عند الجفاف وتتحوّل إلى سائلٍ بالرطوبة

Gélatine

— Tar

250 ـ الهناءُ ضربٌ من القَطِرَان (اللسان)

Goudron



المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب

للمستشرق الهولندي - رينهارت دوزي

ترجمة الدكتور أكرم فاضل مدير الفنون والثقافة الشعبية
وزارة الاعلام » بغداد «

العباءة ، العباة ، العباية

تشير هذه الكلمة الى نوع ملحفة قصيرة ومفتوحة من الجهة الامامية ، وهي لا اكمام لها ولكن تستحدث فيها تقويرات لامرار الذراعين . والعباءة هي الثوب الخاص بالبدو فى جميع الاوقات على وجه التقريب . ولنشرع بسورية . يقول داندينى فى معرض حديثه عن سكان طرابلس سورية (رحلة من جبل لبنان ، ص 45 ، 46) : انهم يلبسون فوق الجبة سترة فوقانية تدعى سبان (Spain) Dandini, voyage du Mont Liban او العبا (1) ويسمى (سبان) حين يكون الجوخ من الصوف الرقيق ، وحين يكون متقن الصنع ونظيفا كتلك الاردية المستعملة فى ايطاليا . لانهم فى ذلك القطر لا يملكون البراعة التى نملكها نحن والعباءة منسوجة نسيجا اغلظ ، وهي من الصوف المبروم المخطط الموزع على سطور بيضاء وسوداء . ونحن نقرأ لدى روجيه (الارض المقدسة ، ص 205) Roger, la Terre Sainte « ان الجنود البسطاء او الفلاحين ، من بين البدو ، يلبسون عباءة هي رداء مفتوح جهته الامامية مرقطة بالابيض والاسود وبالالوان الاخرى » . وبعد ذلك (ص 426) : « ان رجال الدين (المارونيين) لا يرتدون القمصان مطلقا ولا ما يماثلها مما نسميه (القانسون او سراويلات الرهبان cannessens) ولكنهم يلبسون رداءين يسمونهما (عبلا) abla ، ولهما لون داخن ، وهما منسوجان من شعر المعزى ، مع تبع اسود من الصوف الرديء . وينبغي ولا ريب احلال كلمة عبا abba محل كلمة عبلا abla فى هذا النص .

ويشرح دارفيو الموضوع فى كتابه (رحلة من فلسطين الى الامير الكبير ، ص 208) (2) على هذه الصورة D'Arvieux, voyage dans la Palestine vers le Grand Emir وعندهم أيضا عباءات من الجوخ الاحمر والاخضر او من الالوان الاخرى مقصبة بالذهب والفضة من جهة الاكتاف ومطرزة بازهار والعرى والازرار من الجهة الامامية . وتؤلف هذه العباءات بتخييط لفقين من الجوخ بكل ما فيه من سعة ، كما لو كانوا يريدون ان يعملوا منه كيسا ثم يشقون المقدم ليوضع على الاكتاف ، بعد تقوير الموضع الذي يدور حول الرقبة ، ويدعون فتحتين فى الزوايا لامرار الذراعين وهذا الثوب معمول بصورة خاصة ليلبس لدى ركوب الخيل » . وبعد ذلك (ص 210 ، 211) يقول المؤلف نفسه متحدثا عن السيدات لدى البدو ، « ان ثيابهن الداخلية هي عباءات من الاطلس او من القطيفة كاردية الرجال ، وهي تصنع أحيانا من الاسلاك الذهبية (الزركش) الدقيقة المحوكة مع خيوط أخرى ، وهكذا تتكون منها الثياب الفوقانية » . وفى موضع آخر (ص 212)

---

1) يجب علي ان اعترف بأنني اجهل كيفية كتابة هذه الكلمة سواء بالعربية أو بالتركية .

2) ان عبارات دارفيو ونيبور التي نجدها فى هذه المقالة ، قد سبق أن أشار اليها كاترمير فى كتابه (تاريخ السلاطين المماليك، ج 1، ق 2 ص 73)

يقول دارفيو فى كلامه عن عوام الرجال : « ان كسوة احدهم هي عباءة من البركان المخطط المرقط بالابيض والاسود » .

وترتدي عوام النساء كذلك عباءة فوق القميص. (المرجع السابق ، ص 213) .

والعباءة التي كان يرتديها الرحالة نفسه كانت « مشغولة من نوع من انواع البركان المرقط بالابيض والاسود ، مع ازهار صغيرة منسوجة من الذهب » . (المصدر السابق ، ص 4) . ويتحدث بركهارت كذلك فى كتابه ملاحظات حول الوهابيين ، ص 27 (Burckhardt, Notices on the Bedouinsand Wahabys عن الكساء المسمى عباءة ، ويؤكد انها ثوب غليظ مخطط بخيوط بيضاء ودكناء » . ويضيف قائلا : « ان عباءات بغداد هي انفس العباء . — ولكنني لم اشهد قط عباءات سوداء لدى قبيلة عنزة ، ولكنها كثيرة الوجود لدى شيوخ اهل الشمال . وكانت فى بعض الاحيان موشاة بالذهب وقد يصل سعرها حينئذ الى عشرة جنيهات استرلينية » .

ويقول فون ريشتر فى كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ص 21) (Von Richter, wallafahrten in Morgenlande متحدثا عن بدو سورية : « تتشابه عباء الجنسين لديهم » . ويعتبر الرحالة العربي الاندلسي ابن جبير (الرحلة ، خ : 32 ، ص 73) العباءات من بين ملابس سكان جيرة العرب على وجه التخصيص. ويترر نيبور فى كتابه (رحلة الى الجزيرة العربية ، ص 261) Niebuhr, Beschrijving van Arabie ما يلي : « فى الصقع الغربي من جزيرة العرب لم اجد من يلبس الكساء الفوقاني المسمى عباءة abba اللهم الا التجار اثناء السفر. ولكن فى الصقع الشرقي منها ، لاسيما فى ولاية الاحساء Lachsa تؤلف العباءة اللباس الاعتيادي للرجال والنساء على حد سواء » . واذ يتحدث نيبور عن هذا القطر (ص 322) يصف العباءة على هذه الشاكلة : « ان ما يدعي عباءة هو ثوب فوقاني فضفاض لا اكمام له — ونستطيع تصور هذا اللباس بسهولة باستحداث فتحة فى اعلى كيس حنطة لامرار الراس ، وباحداث فتحتين اخريين على الجانبين لايلاج الذراعين ، واخيرا بشق الكيس من اعلى الى اسفل . ولقد رايت فى الزبير او البصرة القديمة خياطا اعمى يكسب قوته من مهنته ، دون أن يكون قد ابصر النور . اذن فعمل العباءة لا يحتاج الى فن خطير » . وعن هذا اللباس نفسه يتحدث علي بيك فى (الاسفار ، ج 2 ، ص 108) حين يقول : « ان العربي البدوي يرتدي عادة فوق ثوبه كساء فضفاضا لا اكمام له ، وهو مشكل من نسيج من الصوف الغليظ ؛ أو من الجوخ الرقيق ، وجانبا هذا الكساء متساويان ويكونان عادة مرقطين باللون الادكن مرة وباللون الابيض اخرى ، وكل خط من هذه الخطوط يبلغ عرضه قدما واحدة » . وهذا اللباس شائع الاستعمال فى الاقطار الشرقية . وانني لا اتردد فى حسبان الكساء الذي تحدث عنه راوولف فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 190) Rauwolf, Aigentliche beschreibung der Raysz حين يقول عن البدو الذين اعتقد انهم بنو سعيد : « انهم يرتدون عادة اكسية صغيرة من قماش غليظ ، وهي مفتوحة للغاية من الجهة الامامية ، ومحرومة من الاكمام وطويلة الى حد كبير بحيث تبلغ الركب. وقد لبست هذا الرداء بنفسي اثناء السفر وكان مخططا بخطوط بيضاء وسوداء » . ونحن نقرا فى كتاب اوليفييه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس . ج 3 ، ص 221) ان رجال اورفه » يرتدون اثناء Olivier, Voyage dans l'Empire Othoman, l'Egypte et la Perse السفر عباءات شاملة السواد او ذات خطوط طولية بيضاء وسوداء ، واسعة او ضيقة تشبه كثيرا من ناحية الشكل حلة القداس الخارجية للقسس الكاثوليك» . (وبعد ذلك، ص 222) : «تعمل العباءات من الصوف أو من الصوف وشعر المعزي . والعباءة الساذجة منها تباع بعشرة قروش او باثنى عشر قرشا اسبانيا . اما النوع النفيس فيصل سعر العباءة منه الى خمسين قرشا » . واذ يتحدث بكنكهام (رحلات فى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 343) فانه يسطر الكلمات التالية :

Buckingham (Travels in Mesopotamia)

« ان الناس هنا من أي طبقة كانوا يلبسون العباءة المحوكة من الصوف الثقيل فوق ثيابهم الفوقانية » . ويقول فريزر (رحلات فى كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ . ص 86) فى معرض حديثه عن الاكراد: (Fraser, Travels in Koordistan, Mesopotamia) « انهم يلبسون فوق ثيابهم جميعها ما يشبه الملحفة وهي العباءة المصنوعة من وبر البعير ذات اللون الابيض أو الاسود أو ذات الخطوط البيضاء والدكناء والسوداء ، وهي مزررة من جهة الصدر وترفرف من الخلف بصورة اخاذة تستحق التصوير » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 228) يقول الرحالة نفسه عن

عرب بغداد ، البدو منهم والحضر : « انهم يلبسون عباءة او شملة ذات هيئة في منتهى الغرابة . فهذه العباءة واسعة وبغير كمين ، ولكنها مزودة بثقوب لامرار الذراعين ، وهي مصنوعة من الصوف المغزول ومحبوكة حبكا جيدا وفيها خطوط عمودية دكناء وبيضاء ، ولكنها تكون احيانا سوداء وبيضاء . وهذا الكساء هو اللباس الوطني وهو الرداء العربي باستحقاق وجدارة » . ويذكر بكنكهام كذلك في كتابه (رحلات في بلاد ما بين النهرين ، ج 2 ، ص 195) : « العباءة او الرداء الواسع الصوفي « الذي راى الاعراب البدو يرتدونه في بغداد » . وترتدي النساء البغداديات ايضا هذا الكساء . (فريزر الموجع السابق ، ج 1 ، ص 287) راجع كذلك ج 1 ، ص 340 ، ج 2 ، ص 67 و 76) . ونحن نجد هذا الرداء المسمى عباءة في مصر ايضا ، ولكن على وجه التخصيص لدى بدو هذا القطر . فاننا نقرا في الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 419) :

(Mille et une Nuits ; éd. Macnaghten)

« فقال البدوي للتاجر : وما يصلح لهذه الكسورة (العاهرة) من القماش والله ان هذه العباءة التي هي ملفوفة فيها كثيرة عليها » . وجاء في كتاب كوبان (درع أوروبا ، ص 325 :

Coppin, Le Bouclier de l'Europe

« اما الاغنياء من البدو فلهم فوق ذلك عباءة تشابه ما ندعوه لدينا كازاك casaque او فيست veste وتكون سوداء » . وورد في هذا الكتاب (يوميات رحلات مونكوني ، ج 1 ، ص 313

Journal des voyages de Monsieur de Monconys

« هجم بدوي على عباءتي ليسلبني اياها » . ونطلع في رحلة بيترو دلا فاله ، ج 1 ص 670)

Pietro Della Valle

« ان البدو يرتدون احيانا فوق قمصانهم رداءا فوقانيا من الصوف الغليظ ، ولا شيء سوى ذلك. وهذا الرداء مشقوق تماما من الجهة الامامية ولا اكمام له . ويسميه العرب العباءة ، وهم يلبسون هذه العباءة ، وخصوصا اولئك الذين يريدون ان يظهروا بمظهر الاناقة والوجاهة وهي مزررة من طرف الصدر على هيئة الفيرايوليو Ferauolo (3) ونساء البدو يرتدين العباء ايضا ، ولكن عباءهن كثيفة وضيقة (المرجع السابق ، ص 739) . ويذكر ستيفنس في كتابه (حوادث السفر في مصر ، الخ ، ج 1 ، ص 225) :

(Stephens, Incidents of Travel in Egypte

« عباءة من وبر الجمل الاسود التي كان يرتديها احد تجار القاهرة . ولكن العباية التي تلبس الآن في مصر لم تعد العباءة القديمة للجزيرة العربية وسورية والجزيرة والعراق العربي ، فقد تلقت كمين . وهي تتدلى حتى القدمين . ومع ذلك فان النسيج المصنوعة منه قد ظل هو نفسه ، وان الرجال الموسرين يلبسون العباءة حين اشتداد البرد ، وحتى ايامنا هذه بقي هذا الكساء يعمل من الصوف الاسود اللون . ويرتدي الفقراء العباءة ايضا اثناء هجوم القر . ولكن القماش المصنوعة منه العباءة اغلظ . واحيانا بدلا ان تكون سوداء تكون مرقطة بخطوط عريضة دكناء وبيضاء أو زرقاء وبيضاء ، ولكن هذه الحالة شذوذ في القاعدة الاصلية ، فان الخطوط بصورة عامة تكون دكنساء وبيضاء ، كما هي في الاقطار الاخرى . (انظر لين المصريون المحدثون ، ج 1 ، 41 ، 45 ، والصورة اليمنى ، ص 44) . Lane, Modern Egyptians

وكلمة عباءة غير مجهولة في بلاد البربر ، فهي تشير الى بر كان غليظ ثقيل . (راجع القبطان ليون ، رحلات الى افريقيا الشمالية ، ص 39 ؛

Le capitaine Lyon, Travels in Northern Africa

وانظر هورنمان ، ص 85 ، في كتابه حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ، ص 85

Hornemann, tagebuch seiner Reise von Caire nach Murzuck

وسأحملكم ايضا على ملاحظة انطبقة الدراويش في بغداد ترتدي العباءة البيضاء (فريزر ، رحلات في كردستان ، الخ . ج 1 ، ص 302) .

(Fraser, Travels in Koordistan, etc., tome, pag. 302)

المعجـــــر

يبدو ان هذه الكلمة تشير الى نوع من تيجان الراس وعماراته . فنحن نقرا للفتح بن خاقان (في كتابي : تاريخ بني عباد ، ص 45

(Historia Abbadidarum

« ... ولها بالتداعي تلفع واعتجار »

ومعنى الجملة ان تلك البنايات قد تلفعت بانقاضها تلفعا تاما ، كما تتلفع المراة من قدميها الى راسها بعباءتها وعمارتها » .

3) كساء يستعمل في نابولي . (راجع كلمة فرجية)

العـــــرقيـــــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير في مصر كما يرى لين (المصريـــون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) الى نفس الشيء الــذي تشير اليه كلمة طاقية ، اي تدل على كلوتة من القطن تمس الراس مسا مباشرا . وهي توضـــع تحــت الطربوش الذي يلف بعد ذلك بالعمامة . وعلى هـــذه الصورة تتشكل العمامة . ويرى بركهارت (ملاحظات على البدو الوهابيين ، ص 27) ان كلمة عرقيـــة (ويكتبها هذا الرحال اركيه arkye) تشيــر في سورية الى ما تشير اليه الكلوتة . ويرى كانيـــس (النحو ، ص 12) ان كلمة عرقية تشير الى طاقية صغيرة من الكتان (birreta de lienzo) . ولكن هذه الكلمة كانت تشير في العصور الاقدم في سورية الى نوع آخر من تيجان الراس مختلف كل الاختلاف . فنحن نقرا في كتاب روجيه (الارض المقدسة ، ص 257) : « انها لابسة في راسها تاج اسقف (قلنسوة ، برطلا) من الفضة يسمونه عرقية ، وهو مصنوع على هيئة قالب سكر » . وفي موضع آخر (ص 204) : « ان عرائس الامراء البدو يضعن على رؤوسهن تاجا من الفضة معمولا على هيئة قالب سكر ، وهن يحطنه بخمار حريري اسود مطرز باللآلىء ومرصع بالاحجار الكريمـــة » .

المعـــــرقـــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير ، حسب تقرير بركهارت (ملاحظات على البدو الوهابيين ، ص 27) الى شبه كاوتـــة يلبسها البدو ، وهي نفس العرقية السورية ، ولكـــن المعرقة nearaka (هكذا يكتبها بركهـــارت) معمولة من وبر الجمل . ويقول فريزر كذلك (رحلات في كردستان وبلاد ما بين النهريـــن الـــخ ، ج 1 ، ص 328) ان معظم عرب بغداد يلبسون تحت الكوفية كلوتة تشبه شعرية غالية

(a welsh wig) perruque gauloise (4)

مشغولة من وبر البعير (5)

العـــــري

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير ، حسب راي لين الى (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 44) «الى قميص طويل واسع، او تدل على ثـــوب مـــن الكتـــان الازرق او مـــن القطن من نفس اللون ، وهو مفتوح من العنق الى الحزام وله كمان كبيران » . ويلبس فقراء الناس هذا الثوب . ولابد ان كلمات ويتمان Wittman في كتابـــه « اسفار في تركيا الآسيوية وسورية ومصـــر ، ص 373) تشير الى هذا اللباس وتنطبق عليه ، اذ يقول: « ينحصر لباس الرجال المنسوبين الى الطبقة الدنيا من العرب في قميص من القطن الازرق » . وكذلـــك كلمات تيرنر Turner في كتابه « يوميات سفرة في المشرق .

« Travels in Asiatic Turkey, Syria and Egypt, page 373 »

فهو يقول : « يلبس عوام الرجال عمامـــة وقميصا من القطن الازرق ، وهو الزي الكامل للشعب الذي لا يرتدي تبانا ولا سروالا ولا حذاء ولا جوربا ». وترتدي نساء مصر كذلك هذا النوع من الدراريع ، ولكن دراريعهن ليست لها سعة وفضفضة اخواتهـــا التي يرتديها الرجال ، وهي تتدلى حتى الاقدام : اما دراريع الرجال ، فهي على نقيض ذلك ، اذ لا تصل الا الى منتصف السيقان (لين ، المصدر القيم السالف ص 44 مع الصورة ، ص 63 ، 64 ، مع الشكل ، تيرنر ، المصدر النفيس السابق ، ص 396) .

وانني اجهل الزمان الذي دخلت خلاله كلمة عري في اللغة العربية واستعملت في مصر ، ولكن اللباس الذي يحمل اليوم هذا الاسم كان شائع الاستعمـــال منذ عدة قرون . ففي حكاية شويكر Schweigger (الكتاب الجديد للاسفار من المانيا الى القسطنطينية واورشليم ، ص 288)

وهو الرحالة الاوروبي الذي زار مصر عـــام 1577 ، نقرا : « لا يرتدي المصريون — رجـــالا ونساء — الا قميصا ابيض او زرق ، له كمان واسعان يبلغ عرضهما ذراعين تقريبا ، شانهم شان العرب

---

4) يقال شعرية وجمة وشعر اصطناعي او شعر معار مقابل كلمة perruque الفرنسية . وكلمـــة gauloise صفة لهـــذه الجمة . وبلاد الغـــال ، كما لا يخفى ، هي فرنسا . فكلمة غالي : فرنسي . وغالية : فرنسية (المترجم) .

5) هذه المعرقة الوبرية تسمى في الموصل طاكية (المترجم) .

البداة » . انظر الشكل (A) الفلاح المصري ، والشكل (B) ابن الشعب . اما عن دراعة المرأة فانظر ص 272 مع الشكل . (ونقرأ في قصة وايلد Wild كتاب (وصف جديد لرحلة أسير مسيحي ، ص 204) .

راجع حول بدو مصر الازرق : جاك فورمبسر Jacques Wormbser في كتابه (وصف قيام برحلة ذابا وايابا و ص 223

وكذلك جان هيلفريش Jean Hellfrich في كتابه : « تقرير مختصر واقعي عن رجلات ، ص 379 و 387 و 397)

وكوبان Coppin في كتابه (درع أوروبا ، ص 324 و 325).

وفاله ، في كتابه (رحلة ، ص 818 و 739 ، ج 1 (Viaggi)

العصبة ، العصابة (6)

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 128) كلمة عصابة بالعمامة . ومن الممكن ان هذه الكلمة كانت تعني في العهود الغابرة شبه عمامة مقارنة مع فريتاك ، الامثال العربية ، ج 1 ، ص 333) ، ولكن في ايامنا هذه لم تعد الحالة قائمة . ويقرر لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 67) ، « ان العصبة تشير الى طرحة من الحرير مربعة الشكل سوداء اللون ، لها حاشية حمراء وصفراء ، وهي تبطن بصورة منحرفة ، ثم يلف بهذا الرأس ، وتتدلى من الخلف عقدة وحيدة منها » .

وهذه العمرة لا ترتدي هذا اليوم الا من قبل النساء وحدهن . فنحن نقرأ في كتاب ابن اياس (تاريخ مصر مخ 367 ، ص 398 ، حوادث سنة 840) : وكانت الغاسلة اذا خرجت تغسل ميتة تأخذ ورقة من عند المحتسب وتجعلها فوق عصابتها مخيطة في ايزار حتى يعلم انها غاسلة » . لان السلطان كان قد حرم على النساء الخروج من بيوتهن » ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 369 (: على رؤوسهن العصائب المزركشة بالفصوص التي هي من سائر اصناف الجوهر (7) . وفي موضع آخر (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 101) : « تعصبت امه بعصائب الحزن » . واخيرا نقع في نص آخر ، سبق لفريتاك ان ذكره ، في حديث عن عصبة هائلة ، ومعنى ذلك ، في ملتي واعتقادي ، ان الموضوع هو موضوع عصبة يتدلى طرفاها من جانب واحد (ط هابيخت ، ج 2 ، ص 146 ، او ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 208 ، ترجمة لين ، ج 1 ، ص 338)

والكلمة مكتوبة في كتاب هوست (اخبار من مراكش ، ص 119) على هذه الصورة : عزابة Azéba : وهي في مراكش تشير الى شبه عمرة راس مزينة باللآلىء وقطع النقود الذهبية من صنف الدوكات . وقد فرغنا منذ برهة من معرفة ان هذا

---

6) لقد توهم فريتاك في كتابة الكلمة عصبة ، وان شهادة صريحة قاطعة من رجل مثل لين لا تدع مجالا للشك بأن كلمة عصبة هي الصحيحة النطق .
اما كلمة عصابة وجمعها عصائب فتشير كذلك الى الراية (راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك، ج 1 ، ق 1 ص 135 ، 182 ، 227 ، 228).وبعد ذلك (ص 250) يقول المستشرق الجليل بكل ما طبع عليه من صراحة ، انه اخطأ في ترجمة عصابة الى (بيرق Drapeau) راية ، في نصين للمقريزي ، في موضوع النساء . ويجب علي بدوري ان احملكم على ملاحظة ان سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ص 268) قد اخطأ في ترجمته لاحد نصوص السيوطي كلمتي العصائب السلطانية بالطرابيش الملكية ، فينبغي احلال الرايات الملكية في هذا المحل .
وحين كانت ترد كلمة طاقية في احد نصوص المقريزي ، والمراد بها عصابة الطاقية ، كنت اترجم العصابة بسنام الطاقية ، وقد اردت بذلك ان ادلل بهذه الكلمة على الجزء العالي من التاج . وهكذا سرت في الترجمة على هذا المنوال ، لانني كنت قرأت في نص من كتاب للبلاغة والفصاحة لابن الأثير، المثل السائر ... المترجم) وقد ذكره كاترمير (كتابه القيم ، ص 250) عصائب كامثال الأسنمة ، فاعتقدت من باب التوسع ان بوسعنا خلع اسم عصابة على اشياء اخرى مماثلة ، من ناحية الشكل، سنام البعير .

7) راجع حول كلمة فص تعليقه لكاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 2 ، ق 1 ، ص 270 وما تلاها) . وفي كتاب تاريخ اليمن ، لدى روجرز ، يدور البحث عن خنجر مفصص .

الترف كان موجودا كذلك فى مصر . وتلبس العصبة فوق العبروق .

ويكتبها كرابر فى كتابه (المرآة ، ص 81) : Azzaba

ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ص 17) فى معرض حديثه عن (البجاة) فى مدينة عيذاب : « وهم سود الالوان يلتحفون ملاحف صفر ويشدون على رؤوسهم عصائب يكون عرض العصابة منها اصبعا » . وبعد ذلك (ص 258) يقول الرحالة نفسه ، وهو يتحدث عن الجزيرة المسماة البرهنكار، القريبة من جاوه : « واتى الينا سلطانهم راكبا على فيل عليه شبه بردعة من الجلود ولباس السلطان ثوب من جلود المعز ، وقد جعل الوبر الى خارج ، وفوق راسه ثلاث عصائب من الحرير ملونات ، وفى يده حربة من القصب » .

العصـــــا

يذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1917) الى ان العصا هي الخمار للمراة . ولكن يتحتم على هذه الكلمة أن تشير الى ضرب من الخمار على هيئة شبكة يشبكها البدو على الاكتاف ، ذلك لاننا نقرأ فى (مقتطفات من قصة عنترة : ص 24) .

« لبس حوائج (8) خليقات مختلفات وشبك العصا على اكتافه » .

المعقـــب

تشير هذه الكلمة الى تشير اليه الكلمة السالفة اي انها تعنى خمار امراة (القاموس ؛ ط كلكتا ، ص 130) .

العقـــال

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرأ فى احد كتب بركهارت: (ملاحظات على البدو الوهابيين ، ص 27) : « ان أبناء عنزة ، يحيطون عمرتهم المسماة كوفية بحبل مصنوع من وبر البعير ويدعى بالعقال — بدلا من العمامة . ويقول فريزر كذلك فى (اسفار فى كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ ، ج 1 ص 228) بعد ان تحدث عن كوفية عرب بغداد : « انهم يشدون ، حول قمة الراس المغطاة بهذه الصورة ، شبه وسيدة مصنوعة من وبر البعير البني اللون (A wisp of brown camels hair) المبروم جزئيا » .

(قارن بهذا الكلام كذلك الجزء الاول ، الصفحة 340) .

العقم ، العقم ، العقمة ، العقمة

تشير هذه الكلمات — حسب مذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1666) الى المرط الاحمر ، او بالاحرى تدل على كل ثوب احمر (المرط الاحمر او كل ثوب احمر) . راجع كلمة مرط .

الملقـــة

اننا نقرأ فى القاموس (ط كلكتا ، ص 1316) ان العلقة هي : « اول ثوب يتخذ للصبي » . اذن فهي قميص ، ذلك لان اطفال البدو لا يرتدون الا قميصا حين لا يكونون عراة كل العرى ، وهذا ما يحدث فى كثير من الاحيان ، ويجزم ملشيور جزما قاطعا فى كتابه (وصف دقيق للحج ، ص 261) فيقول ، « لا يلبس صبيان البدو ، البالغون من العمر خمس او ست سنوات سوى القمصان ، وعلى رؤوسهم الطرطور ». ويقول راوولف فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 155) :

« لا يرتدي ابن الامير البدوي البالغ من العمر سنتين الا قميصا صغيرا من القطن » .

ونحن نقرأ فى قصة وابلد (قصة جديدة لرحلة اسير مسيحي ، ص 220) « ان بعض صبيان البدو عراة وبعضهم يلبسون القمص » .

ونجد فى قصة تيرنر (مذكرات جولة فى المشرق، ج 2 ، ص 480) : « ان اطفال البدو عراة فى معظم الحالات ، فاذا لم يكونوا عراة فملابسهم القمصان

---

8) لكلمة حوائج هذا المعنى غالبا فى كتاب الف ليلة وليلة . فنحن نقرأ مثلا فى هذا السفر (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 178) : امر بشيل الحوائج . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 192) : نظر عمامته وحوائجه . ويترجم مويت Mouette فى نهاية كتابه « تاريخ غزوات مولاي .... كلمة Vestement بكلمة Lenhaoiche الحوائج

القطنية الغليظة البيضاء او الزرقاء اللون — فقط »
ويضيف القاموس — (او قميص بلا كمين) . (او ثوب يجاب ولا يخاط جانباه تلبسه الجارية . وهو الـــى الحجزة . او الثوب النفيس » .

العمـــامـــة

لهذه الكلمة مدلولان ، المدلول الاول يشير الى العمامة بقضها وقضيضها : اي الكلوتة ، او الكلوتات، مع قطعة القماش الملونة حولها (وهذه العمامـــة بتمامها تدعى كذلك عمة (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108 . ابن سعيد ، المذكور لدى فريتاك) ، (طرائف عربية وقواعد وتاريخ ، ص 147) . (9) .

والمدلول الثاني يعين قطعة القماش وحدها ، وهي التي تلف عدة لفات حول الطاقية (الكلوتة) او الطاقيات ، الطواقي . ولو شئنا جمع التفاصيـــل المتيسرة حول العمامة لملأت سفرا باكمله . لذلـــك سنقتصر هنا على ايراد المعلومات الرئيسيـــة ، موجهين نظر القارىء الراغب بالمزيد من التفصيلات الواسعة الى البحث النفيس الذي كتبه فيكسيـــه فى كتابه (رحلة الى الشرق وما تلا ، ص 183) فهو بلا منازع خير من كتب عن العمامة . ولكننا سنحرص كل الحرص فى هذا المقال على الالماع الى استعمـــال العمامـــة .

العمامة فى العادة بيضاء اللون ، معمولة مـــن الشاش الموصلي . ولكنها تعمل كذلك من اقمشـــة اخرى ومن الوان متفرقة . فهي تؤلف مثلا من الحرير الأسود المرصع بالذهب ، او من الكشمير ، او مـــن الصوف الاحمر او الابيض ، الخ .

وكان سعيد بن العاص بن امية يتميز بين العرب القدامى بجمال عمامته (الميداني ، الامثال العربية ، ج 1 ، ص 333) ، (النويري ، نهاية الارب . مخ 273 ، ص 137) . وكان الرسول يعتم بعمامة كانت معروفة باسم السحاب (le nuage) وقد اورثها او تنازل عنها لعلي (عيون الأثر ، مخ 340 ، ص 189). ولعل ابن جبير فى كلامه عن (عمامة شرب رقيـــق سحابي اللون قد علا كعبتها على راسه كانها سحابة مركومة وهي مصنحة بالذهب) قد اشار الى هـــذه العمامة البيضاء للرسول . (الرحلة ، مخ 320 ، ص 83) . وذلك اثناء حديثه عن امير مكة .

وكانت العمامة فى الاندلس والمغرب لا تلبس الا فى الحالات النادرة . (ابن سعيد ، النص السابق) ومما لا ريب فيه ان الجيش لم يتخذ هذا الاكليل ، ذلك لاننا نقرا لدى النويري (تاريخ الاندلس ، مخ 2 ص 474) : « ثم عزم على الغزاة وتقدم اليه هشام ان يتعمم هو وسائر الجند . ففعل وعقد الويته وخرجوا فى العمائم . وكانوا بها فى اقبح زي لمخالفة العادة »

وكان الفقهاء فى الاندلس يلبسون العمامة بصورة عامـــــة .

وفضلا عن ذلك فان عمامة القضاة اضخم كثيرا من عمامة العرب الآخرين ، ومن هذا الوضع كـــان يسمى واحدهم (بالمتعمم او المعتم او صاحب عمامة او رب العمامة) (10) . راجع حول هذا الموضـــوع ملاحظة ممتعة للغاية لكاترمير (تاريخ السلاطـــين المماليك ، ج ، ق 1 ، ص 245 ، 246) .

ويحرص جميع المسلمين ، ولا سيما رجـــال الشريعة منهم ، على حصر شرفهم فى عمائهم . وعادة اسبال طرف من قطعة القماش عريقة فى التاريـــخ . وما تزال موجودة فى ايامنا هذه . وهذا الطرف يحمل اسم عذبة او ذؤابة (11) ، وهو امر شائع الى حد ان

---

9) ان سليفستـــر دي ساســـي ، فى حديثـــه فى صحيفة العلماء عن كتاب فريتاك ، يرى وجـــوب احلال كلمة عمامة محل كلمة عمة فى هذا النص. ولكن كلمة عمة موجودة فى مخطوطـــة دي غويـــا (ص 45) ، وهي صحيحة على العمـــوم ، ومؤيدة بشهادة دي شابرول.

10) ان عادة رجال الشريعة بالتميز باكليل ضخم او عال موجودة فى الغرب . فانني اطالع فى مخطوطة هولندية من مخوطات مكتبة هامبورك ، وهـــي تعالج لعبة الشطرنج ، ومسجلة برقم 49 وصفحة 47 ، ما يلي : « تقرر ان يتالف مجلس الملك من رجلين من الشيوخ ، يلبس كل منهما قبعة عالية»

11) لا وجود لكلمة ذؤابة بهذا المعنى فى القاموس. ولكن المقري او بالاحرى ابن سعيد (لدى فريتاك ، طرائف عربية نحويـــة تاريخيـــة ، ص 148) والسيوطي (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 267) يستعملونها بهذا المعنى . فنحن نقرا لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 138) : « اتى شيخ على راسه عمامة لها ذوابة عليه ثياب بيض وعمامته كبيرة لها ذوابة وهـــي مائلة الى جانب » .

الشعراء استعمل تعبير (كل ميال عمامة) : اي كل عربي . (راجع بيت هذا الشاعر في (طرائف عربية ، كوزكارتن ، ص 76) . (والعمامة البغدادية) كان لها عذبتان . (راجع كاترمير ، كتابه النفيس ، ج 1 ، ق 1 ، ص 133) .

ويلبس الشرفاء واحفاد الرسول في يومنا هـذا العمامة الخضراء . وكانوا قديما يعلقون قطعة خضراء من القماش في العمامة ، وفي عام 773 امر سلطـان مصر وسورية ، الملك الاشرف شعبان ، هؤلاء بربط قطعة من القماش خضراء بعمائمهم . (ابن حبيـب ، درة الاسـلاك ، مخ 425 ، ص 578 ، 579 ، السيوطي ، حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 346).

وتصر مختلف الاشياء في العمامة ، والشرقيون يستعملونها استعمالهم لجيوبهم . فنحن نقرا في كتاب ابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 429) : « تغير خاطر السلطان على القاضي عبد الباسـط ونقله من المكان الذي كان بالحوش الـى برج مـن ابراج القلعة . فلما استقر به دخل عليه الوالي وقال له : « ان السلطان رسم بنزع ثيابك فعراه ثياب بدنه حتى اخذ عمامته من على راسه وتركه وهو عريان ودخل باثوابه بين يدي السلطان. وكان قد وشي به عند السلطان ان معه شيئا من السحر . فلما فتشوا عمامته وجدوا فيها قطعة من اديم ووجدوا اوراقا فيها ادعية جليلة وخواتم فضة لا غير . فبعث السلطان يساله عن تلك القطعة الاديم ما هي . فقال : « هذه من نعل النبـي صلى الله عليه وسلم . فباسها السلطان ووضعها على عينيه واعاد اليه ثيابه ونقله الى المكان الذي كان به اولا » .

ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ص 313) : « فاخذ الكتاب نور الدين وباسه وحطه في عمامته » . وكثيرا ما توضع حافظة النقـود في العمامة ، ولهذه العلة يحرص اللصوص في الشـرق على اختطاف عمائم السابلة فوق كل حرص . راجع كتـاب الف ليلـة ، مكناكتـن ، ج 1 ص 201 ، وتعليق لين ، الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص ، 420).

ولما كانت عمامة تشير الى قطعة من القماش فارعة الطول يلفها المتعممون حول الراس ، فلـن يبدو امرا مستغربا ان تستعمل العمامة .

1 — لتكتيف سجين او اسير . فنحن نقـرا في (قصة من قتله الشجن ، لدى كوزكارتن ، طرائـف عربية ، ص 69) : « ربط السجين بعمامته » . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ص 190) : « اهدموه وكتفوه بعمامته وجروه غصبا الى عندي من غير اذية تحصل له » .

2 — لشد الانسان نفسه فوق شيئي توقيا مـن السقوط ، او لغرض آخر . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 4) : « فكنت اشد بعمامة نفسي فوق السرج خوف السقوط بسبـب الضعف .

3 — لخنق الانسان نفسه او لخنق سواه . فنحن نجد في رحلة ابن بطوطة (مخ ، ص 157) : « فدخل الى بيته وربط عمامته بسقف البيت واراد ان يخنـق نفسه » . وفي كتاب القرطاس (مخ 17 ، ص 99) : « فجعلوا عمامته في عنقه وشنقوه بها » . ونقـرا في في الكتاب المعنون (حكاية اقامة عشر سنـوات في طرابلس الغرب ، ص 4) : « ان احد الانارقة يعتقد انه لا سبيل الى قهره عندما يكون معتما بالعمامة ، ولكن هذه العمامة تكون احيانا مصدر شـؤم له . فالحقيقة ان الانسان يستطيع ان يخنق بطرف عمامة من هذه العمائم التي تحيط بعنق الضحية باقل مـن الوقت الذي يستغرقه سحب الحبل المشؤوم لخنقها بالحبل الذي يرسله اليها الباشا » . واعتقد ان تعبير (عمامته في عنقه) نجم من استعمال العمامة في كثير من الاحيان لخنق احد الرجال (المقريزي ، لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ، ص 31 من النص). وهذا يعني : ان الرجل دان وخضع واطاع . ذلـك لانني ارى ان الناس كانوا يعبرون بلبس العمامة حول العنق عن اعترافهم للسلطان بالسلطـة المطلقـة بالتصرف في محياهم ومماتهم . راجع في موضع آخر كلمة منديل . واستعانة بهذه التفصيلات سيكـون بوسعنا ان ندرك بسهولة ، حسب عقيدتي ، نصوص المؤلفين العرب ، التي لا تستعمل العمامة استعمالها الاعتيادي . وبوسعي كذلك ان اضيف اننا نقرا لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ ، ص 238) : « وجعلوا العمائم في اعناق خيلهم » . وهي عادة اهل الهند اذا ارادوا الموت .

ويجب الحذر من التفكير بسبق استعمال النساء للعمامة . فان هذا الاكليل خاص بالرجال وحدهم ، وفي الشرق ينحت شكل عمامة على شاهدة القبـر ، في حالة ضم هذا الجدث رفات شخص من جنـس الذكور . وبهذه الوسيلة يمكننا بسهولة تمييز قبـور الرجال من قبور النساء ، ذلك لان اضرحة النسـاء

ينحت لها اكليل امراة . (راجع كوبان ، درع اوروبا ، ص 284) وانظر كذلك (حكاية اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب ، ص 37) .

المعـــرونــــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن يبدو انها تشير الى نوع اكليـل كانــت تستعمله نساء الاندلس . ويفسر بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) هــذه العبـــارة Velo o toca de muger بكلمــة عمرونــة وجمعها عمارن . وتوجد كلمات Toca de muger عمرونة امراة مفسرة على نفس الشاكلة — ونحــن نقرأ حول كلمة Xativa toca de alli « Xativa » . عمرونة شطيبية .

الغطــايـــة (12)

تشير هــذه الكلمة الــى الكلمة الفرنسيـــة Une tournure لا تورنير — وهي الغلالـــة . (القاموس) .

الغفـــارة

يبدو ان هذه الكلمة كانت تشير قديما الى نوع طاقية من طواقي المراة . ويقول الواحدي في (شرح ديوان المتنبي — مخ 542 — ص 33) مفسرا هــذا البيت (البسيط) :

نعـــج محاجـــره دعـــج نواظـــره
حمر غفائـــره ســـود غدائـــره

« الغفائر جمع غفارة وهي خرقة تكون علــى راس المراة توقى بها الخمار من الدهن . وقد تكون اسما للمقنعة التي تغطي بها الراس — وان جعلنــا الغفائر المقانع فانما جعلها حمرا لانهن شواب . كمــا قال حمر « الحلى والمطايا والجلابيب » . وانما جعلنا الخرق فهي حمر لكثرة استعمالهن الطيب من المسك والزعفران » . (راجع مدخل كتابي هذا — ص 7) — ويقول الشاعر كذلك — في معرض حديثه عــن الغيد الاماليد :

من الجـــاذر في زي الاعاريـــب
حمر الحلى والمطايا والجلاليـب ؟

ولكن على النقيض من ذلك اذا عنينا بكلمة غفائر قطع قماش فينبغي افتراض ان الشاعر يصور لنــا هذه الجآذر حمراوات لان النساء اللواتي يتحــدث عنهن يفرطن في استعمال العطور كالمسك والزعفران»

واعتقد ان الواحدي يأخذ كلمة مقنعة بمعنــى الطرحة التي توضع على راس او العصبة او المنديل. وكانت هذه المقنعة نوعا من الاكليل اوسع من قطعة القماش او الخرقة التي يتحدث عنها ايضا . وهـــذا المعنى الاخير هو الذي تبناه ابن جنى في شرحه لقول المتنبــي (مخ 126 — ص 103) — ويضيف هــذا الشارح قائلا : « وقوله : حمر غفائره — يشير الى انهن شواب لان الحمر من لباس الشواب او يريد به انهن ملطخا (كذا) بالطيب (13) ولكن هذه الكلمــة كانت تشير كذلك في الاندلس الى طاقية — كلوتة — يلبسها الرجال — وذلك ما ينبغي اضافته الىالقاموس وان المقري او بالاحرى ابن سعيد (لدى فريتاك — طرائف عربية نحوية تاريخية — ص 147 — 148 ، بعــد ان سبــق له ان قــال ان عــرب الاندلــس لم يكونوا يلبسون عادة العمامة — وان هذا الاكليل كان بصورة خاصة نادر الاستعمال في الجزء الشرقي من شبه الجزيرة — يضيف الى ذلك قائلا — بعد ان تحدث عن الطيلسان : « وغفائر الصوف كثيرا مــا يلبسونها حمرا وخضرا . والصفر مخصوصة باليهود وعلى ذلك فان المراكشي (المعجب — مخ ليدن — وهذا النصرقد نشر بعناية مونك في الصحيفة الآسيوية — س 3 — ج 14 — ص 40 — تموز 1842) يقول — في معرض حديثه عن اليهود — انهم كانوا يلبسون « بدلا من العمائم كلوتات على اشنع صورة كانهـــا البراديع تبلغ الى تحت آذانهم » .

واعتقد ان هذا النص لا يدع مجالا للشك في انكلمة غفارة تعني لدى ابن سعيد كلوتة بالذات — وافترض ان الاندلسيين قد خلعوا كلمة غفارة على الطاقية التي يسمونها هذا اليوم في المغرب شاشية . والشاشية ايضا مصنوعة من الصوف الاحمر — وتلبس عادة بدون عمامة .

وتوجد كلمة غفارة بمعنى كلوتة في النـــص التالي لابن بسام (الذخيرة — مخ دي غوتــا — ر 266 — ص 6) حيث نقرأ : « ولابن طاهر عـــدة

---

12) الغطاية ما تغطت به المراة من حشو الثيــاب تحت ثيابها — كالغلالة ونحوها (المعجم الوسيط) .
13) اعتقد وجوب قول ملطخات او متلطخات . اذ يقول ابن بطوطة (ص 241) ويتلطخون بالغاليـــة المجلوبة من مقدشو . وفي موضع آخر (ص 246) تلطخوا بالصندل .

نوادر احر من الجمر وادمع من الصخر . ارسل اليــه ابن عمار وقت القبض عليه ــ وهو معتقل بين يديه ــ يعرض له خلعة يتسربلها ــ ويشير اليه بكرامة هل يقبلها . فقال لرسوله : « لا اختار من خلعه اعزه الله الا فروة طويلة وغفارة جبيلة ــ فعرفها ابن عمــار واعترف بها على رؤوس اشهاده وبحضرة من وجوه قواده واجناده » . قال : « نعم انما يعرض بزيي يوم تصدته وبهيئتي حين انشدته ــ فسبحان من يعطي ويمنع ويرفع من يشاء ويضع » .

بغية ادراك هذا النص ــ ينبغي علينا ان نعلم ان الشاعر الاندلسي المشهور ابن عمار قد ولد من ابوين مغمورين ــ وانه تحت غائلة الفقر والادقاع طاف الاندلس بأسرها فى مطلع شبابه ــ منشــــدا اشعاره على الكبراء والامراء . وبعد ان تألق نجمه حتى وصل الى منصب الوزارة بفضل حاميه المعتمد ملك اشبيلية ــ شن الحرب ــ بامر هذا الامير ــ على ابن طاهر ــ ملك مرسيه فقهره ووضعه فى السجن . وان النص الذي فرغت من ايراده يكمــل ما اردت افهامكم اياه .

ونقرأ لابن حيان (لدى ابن بسام ــ الذخيرة ــ مخ دي غوتا ــ ص 232) : « ومما وقع التعجــب منهم انه اخذ من البياض المقتولين من اهل طليطلة فى تلك الوقعة الف غفارة من لبوس اهل الرفاهية ايام المباهاة » ويقول مثل هذا ابن بسام (لدى المقريزي ــ تاريخ الاندلس ــ مخ دى غوتا ــ ص 618) : وكان من جملة ما غنمه الفرنج من اهلها لما خرجــوا اليهم فى ثياب الترفه الف غفارة .

ونستخلص من هذه النصوص ان محاربـــي طليطلة لم يشكوا قط فى ان النصر سيكون حليفهم ــ لذلك ارتدوا اجمل ثيابهم واعتمروا بأجمل غفائرهم ــ بدلا من ستر رؤوسـهم بالاقنعة .

وفى المغرب ايضا كانت تشير كلمة غفــارة فى القديم الى الكلوتة التي توضع تحت العمامة ــ ذلك لان مؤلف تاريخ المرابطين والموحدين المعنون بالحلل الموشية (مخ 24 ــ ص 9) يعد من بين الهدايــا المهداة من قبل الامير يوسف بن تاشفين الى عمــه أبي بكر بن عمر مائة عمامة مقصورة واربعمائة مــن السوسي ومائة غفارة (14) .

الغفارة وجمعها الغفافيــر

لاجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكن فى قائمة الاسماء العربية التي انشأهــا بريتنباك Breitenbach فى كتابه (وصف رحلة وزيارة ــ ص 115
(Beschreibung der Reyse und Wallfahrt, fol. 115 vo
وهو الرحالة الذي زار الشرق فى عام 1483 ــ فسر كلمة غفارة Goffara بكلمة Mantel (Manteau) كساء . والواقع اننا نقرأ فى تاريخ النويري (تاريخ مصر ــ مخ 22 ــ ص 161) . لم يبق احد الا ناله منه مكروه من الضرب والنهب (15) واخذ المــال وارتفع شأنه عند الآمر باحكام الله الى ان كان يستعمل له ملابس مخصوصة به بدمياط وتنيس (16) مــن الصوف الابيض المنسوج بالذهب . فكان يلبسهــا ويلبس من فوقها الغفافير الديباج .

ويقص علينا النويري فى موضع آخر (مخ ــ 2 ــ ص 96 مخ 2 ــ ص 188) قصة أسر وحبــس القديس لويس الذي يسميه المؤرخ ــ ملك الفرنــج

---

14) ان سوس Sous او سوسه Sousah ــ اسم مدينة واقعة على ساحل البحر ــ فى ولاية تونس . وفى هذه الولاية تصنع حسب قــول الادريسي (الجغرافية ــ ج 1 ــ ص 297) بعض العمائم التي اطلق عليها اسم عمائم سوسه ويؤكد البكري فى كتاب (ملاحظات ومقتبسات ــ ج 7 ــ ص 488) وليون الافريقي (لدى راموسيو ــ الابحار والارتحال ــ ج 1 ص 28) ان شطرا مــن سكان سوسه هم حاكة ونساجون ــ ويخبرنا شو فى كتابه (الرحلات ــ ج 1 ــ ص 173 . . . الخ . .) وقوع السوق الرئيسية للملكة فى هذه المدينة ــ وهي السوق المختصة بصناعة الكتان .

15) ان كلمة نهب ولا وجود لها فى القاموس . ومع ذلك فهي شائعة الورود . راجع دي ساسي طرائف عربية ــ ج 1 ــ ص 37 من النص . وانظر كذلك كوزكارتــن ــ طرائــف عربيــة ــ ص 80 ــ والمراكشي ــ المعجب ــ مخ 546 ــ ص 136.

16) كانت تنيس من اغنى المدن المزدهــرة بمصانعها فى مصر . (راجع كاترمير ــ مذكرات جغرافية وتاريخية عن مصر ــ ج 1 ــ ص 308 ــ 330) وهذه المدينة الكبيرة التي كانت تبلة اعجاب الشرق والغرب لم يبق فى ربوعها ديار هذا اليوم !

ريدا فرانس (ملك فرنسا باللغتين الفرنسية والايطالية (17) .

Le roi des Francs, re da Francia

ويضيف الى ذلك قائلا ان السلطان حين كتب الى حاكم دمشق (بعث مع الكتاب غفارة ريدا فرانس الى الامير جمال الدين فلبسها وهي اسقلاط écarlate احمر تحته سنجاب وفيها شكل بكلة ذهب (18) .

ويبدو ان مؤرخين عرب آخرين — لم نعثر على كتبهم فى مكتبة ليدن — يستعملون نفس الكلمة بهذا الصدد . واننى لا اجهل ان كاردون Cardonne فى نشره لكتاب جوانفيل Joinville — حياة القديس لويس Vie de Saint Louis قد ترجم الكلمة بكلمة Bonnet طاقية الواردة فى نصوص المقريزي (ص 542) وابي المحاسن (ص 549) والاسحاقي (ص 555) — ولكن اذا كانت مخطوطات هؤلاء المؤلفين تذكر كذلك كلمة غفارة — فهي ليست غفارة — كما يحتمل ان يكون قد توهمها كاردون — ولكن غفارة وهذا ما يبرهن عليه كل البرهنة وزن قصيدة أوردها النويري (كتابه القيم) التي مطلعها .

(الخفيف) ان غفارة الفرنس التي (الابيات)

ويقول دابر فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا — ص 240 — مج 2) ان الغفارة Gaffara او الغفارة Goffara هي ثوب واسع — معمول من الجوخ الماون وهو مزرر بازرار من ناحية الكتفين .

الغلالة

يرى القاموس ان هذه الكلمة تشير الى ما نسميه الغطاية une tournure ولكن يبدو انها تعنى كذلك نوع ثوب للمراة . فاننا نقرا فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 3 — ص 161) ان امراة البست عشاقها ثياب بنات جنسها — وتواصل القصة سيرها على هذا المنوال : فقالت له : « يا سيدي اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه الغلالة الصفراء واجعل هذا القناع على راسك حتى نحضر بالمأكول والمشروب وبعد ذلك تقضي حاجتك » فأخذت ثيابه وعمامته ولبس الغلالة والقناع . (والكلام يجري مع القاضي) . وبعد ذلك بقليل (نفس المرجع) قالت له: «اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه التخفيفة» فخلع ما كان عليه والبسته غلالة زرقاء وطرطورا أحمر . (والكلام هنا دائر مع العاشق الثالث الوزير) .

والنص الرائع التالي موجود فى تاريخ مصر للنويري (مخ — 2 — ص 86 — حوادث سنة 643): بعث الملك الصالح اسماعيل الى الامير الصاحب معين الدين بن الشيخ سجادة وابريقا وعكازا . وقال : « اشتغالك بهذا أولى من اشتغالك بقتال الملوك» (19) فبعث اليه الصاحب جنكا (20) وزمرا وغلالة حرير اصفر واحمر. وقال: «اما ما ارسلت به الي فهو يصلح لي . وقد ارسلت بما يصلح لك (21) » .

وهناك بيتان وردا فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 1 — ص 167) حول كلمة غلالة — هذا نصهما : اقبلت فى غلالة زرقاء

لا زوردية كلون السماء

فتاملت فى الغلالة منها

قمر الصيف فى ليالي الشتاء

ويبدو ان الغلالة كانت صفراء على الدوام فى العهود القديمة — ومن هناك استعمال الشعراء تعبير غلالة نور . وهذا التعبير موجود فى المختارات الادبية المعنوية (يتيمة الدهر — مخ 502 — ص 652) . انظر كذلك (تاريخ بني عباد — ص 40 —

---

17) يبدو ان النويري يعتبر هذه الكلمات الايطالية Re da Francia كأنها الاسم الخاص لملك فرنسا . ويخيل الى ان معظم الشرقيين قد تعلموا اسماء الصليبيين من الايطاليين — ذلك لاننا نجد لديهم جميعا على وجه التقريب النطق الايطالي.

18) المخطوطة ب تذكر مكلة . وانا اعتقد ان بكلة هي الكلمة الحقيقية وان كلة اسم وحدة من الكلمة الفارسية كل = وردة . وعلى كل حال فانني لا اتقدم بهذا الافتراض الا على وجه التخمين والحدس

19) يعني : ترهب . قايس هذا بنص ابن بطوطة حول كلمة مرقعة — ص 189 — سيلفستر دي ساسي — طرائف عربية — ج 3 — ص 268 .

20) انظر صورة الآلة المسماة بالجنك فى كتاب لين (الف ليلة وليلة — ج 1 — ص 228) وقايس ذلك بكتاب (المصريون المحدثون — ج 2 — ص 86) حول الزمر .

21) معنى ذلك : انهمك بالامور التي تنهمك بها القينة المغنية .

وشرح هذه العبارة ص 87 و 88) . وهناك بيت اورده ابن خاقان فى (قلائد العقيان — مخ 206 — ص 364) جاء على هذه الصورة (الكامل) :

لما تهلل فى الظلام جبينهـا
لبس الظلام بها غلالة نـور

ونحن واقعون على بيت آخر — رواه ابن بسام فى (الذخيرة — مخ دي غوتا — ص 211) نقرا فيه (المنسرح) :

والشمس قد عصفرت غلائلهـا
والأرض — تندي — ثيابه الخضر

فهنا نرى ان موضوع هذا النص هو اشعة الشمس التي يصفها العرب بالصفرة . ويصف احد الشعراء ثوب حسناء يافعة (لدى الفتح بن خاقان — مخ بدلرسبورغ — ص 52) فيسميه غلالة نرجس .

ويظهر ان الغلالة كانت ثوبا مفرطا فى الشفوف والخفة . ومن هناك جاءنا ان ابن بدرون (شرح قصيدة ابن عبدون — مخ ، حين وصف القبة التي رفع عمادها احد امراء طليطلة وسط غدير — وزاد حسنها حسنا بانبثاق نافورة اصطناعية وكان ماؤها يحيط بالقبة من كل جهاتها — قد استعمل تعبير : فكانت القبة فى غلالة من ماء .

ومن هناك ايضا اشرقت التعابير — امثال : وقد طرزت غلالة خده (ابن خاقان — المطمح — مخ — ص 81) حيث يدور الكلام عن زغب خفيف قد كسا خدي ساق فى ريعان صباه . وهناك شاعر آخر (لدى ابن بسام — مخ — ص 228) عبر عن احاسيسه بهذه الكلمات (البسيط) .

ابقى الشباب عليه من غلائلـه
ما اثرت فيه من لين غلالتـه

واعتقد انني مستطيع تحليل هذا البيت على هذه الشاكلة : « ليدم هذا الثوب الرقيق الذي كست به الشبيبة هذه الكاعب الخسانة ! فما احلاها وهي كاسية بهذا الثوب الرقيق — وما ارق بشرتها واشفها ! » . واعتقد انني واجد الغلالة فى مدينة الجزائر — اذ يكتب دييكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر — ص 27 — مج 2 — 3) هذه الكلمة على هذه الصورة gonila او goleyla والمؤلف اذ يتحدث عن زي نساء مدينة الجزائر يؤكد انهن يلبسن فوق القميص الثاني عند اشتداد البرد ثوبا (sayo) من الجوخ او من القطن المندوف (o de colchas) شبيه بثوب ازواجهن — وهن يسمين هذا الثوب gonila واخريات يسمينه goleyla اما النساء التركيات والمرتديات فيلبسن عادة فوق قمصهن ثوبا مسبلا الى اوساط سيقانهن — وهو معمول اما من الجوخ الرقيق الملون واما من (اسقلاط — ارجوان بلنسيه écarlate) او من الاطلس او القطيفة والمخمل او من الدمقس . وهذه الاقمشة الثلاثة الاخيرة تكون ملونة على الدوام . وهذا الثوب له ياقة مفرطة فى التقور بحيث انها مفتوحة حتى الصدر . وبارتفاع الصدر توجد بعض الازرار الذهبية او الفضية الكبيرة — وهي مصنوعة صنعا متقنا — والنساء يسمين هذا الثوب نفس تسمية النساء المغربيات له اي : gonila ويتحتم على ان احملكم على ملاحظة ان الغلالة اذا كانت تلبس بصورة خاصة من قبل النساء فى مصر — كما يؤيد ذلك النصوص الواردة آنفا — فان الحالة لم تكن هي نفسها فى بغداد وفى مدينة الجزائر وفى اسبانيا . فان النويري يقول (تاريخ العباسيين — مخ 2 — ص 169) فى معرض كلامه عن احد الخلفاء : « وهو فى الحمام فهرب فى غلالة (قميص) » . ويقول ابن اللبانة (لدى المقري — مخ دي غوتا — ص 550) وهو يتحدث عن المعتمد : « فبرز من قصره — عليه غلالة ترف على جسده » . وهناك مؤرخون آخرون يروون عين الحادث — ويستعملون هنا كلمة قميص (chemise) والمعتمد نفسه يسمي هكذا اللباس الذي كان مرتديه ذلك اليوم (22) . ويعرب دييكو دي هيدو (ص 8 — مج 2) عن هذا الموضوع فى حديثه عن رجال مدينة الجزائر فيقول : « انهم يرتدون حين استفحال شوكة البرد قميصا او ثوبا (un sayo) من الجوخ الملون يسبل الى ما تحت الركب — وهذا الثوب يشبه التنباز الصغير la petite soutane وهم يسمونه gonela او goleila ولكنهم يهجرونه فى الصيف .

---

22) لابد ان البيت المشار اليه هو :
وبرزت ليس سوى المقيـ
ـص على الحشا شيئي دفوع

الغمرة

يذهب القاموس (ط كلكتا — ص 620) الى ان الغمرة هي : « ثوب اسود تلبسه العبيد والاماء ».

الغنباز

ان فريتاك هو اول من تقبل هذه الكلمة في القاموس العربي — ولكنني اعتقد انه غلط في كتابة غنبار بحرف الراء بدلا من حرف الزاي . فاننا واجدون في تاريخ الاندلس للمقري (مخ دي غوتا — ص 624) النص التالي : « ولما تولى النصارى على ميورقة — في التاريخ المتقدم — ثار بجزيرة منورقة القريبة منها — الجواد العادل العالم ابو عثمان سعيد بن حكسم التريشي — وكان وليها من قبل الوالي ابي يحيى المقتول . وتصالح مع النصارى على ضريبة معاومة واشترط ان لا يدخل جزيرته احد من النصارى — وضبطها احسن ضبط » . قال ابو الحسن على بسن سعيد : « اخبرني احد من اجتمع به انه لقى منه برا حبب اليه الاقامة في تلك الجزيرة المنقطعة . وذكر انه ركب معه فنظر الى حمالة سيف ضيقة قد اثرت في عنقه . فأمر له باحسان وغنباز وكتب معه :

حمالة السيف توهي جيد حاملها
لا سيما يوم اسراع وانجاز
وخير ما استعمل الانسان يومئذ
لحسم علتها لباس غنباز

والغنباز عند اهل المغرب صنف ، من الملبوس غليظ يستر العنق . واعتقد ان كلمة غنباز هي نفس الكلمة التي كتبها(D. Germano de Silesia, pag. 276) بهذا الرسم : « غمباز من جلد « والتي فسرها بهذه الكلمات :

« Colletto sorte di veste. Amictorium ex pellibus ».

وهذه الكلمة موجودة ايضا في الشرق — وهي تشير كذلك — الى نوع كساء — ولكن هذا النوع يختلف عن النوع الذي كان يحمل في الغرب اسم غنباز .

ويفسر (D. Germano de Silesia, pa. 227) غنباز وجمعه غنبازاء وغنابيز بقمصلة من الصوف .

ويذكر ريشتر (رحلة الى الشرق الاوسط — ص 133) من بين الملابس التي اشتراها في بيروت — للولوج الى قلب سورية : « انطاريا — يسمى هنا قمبازا Kombas اي ثوبا طويلا مصنوعا من شبه الحرير المموج » .

ويقول بعد ذلك (ص 206) : « ارتديت قمبازا مهلهلا » . ونجد اخيرا الكلمة نفسها كذلك — ص 213. ويرتكب بركهارت — او ربما ناشره — نفس الغلطة التي ارتكبها فريتاك — لانه يكتب الحرف الاخير (ر) بدلا من (ز) . واليكم ما يقوله (ملاحظات على البدو والوها بيين — ص 26) « يلبس الرجال في الصيف قميصا من القطن الغليظ — هذا القميص الذي يضع الاغنياء فوقه كمبارا Kombar — او ثوبا طويلا — كذلك الثوب الذي يلبسه سكان المدن التركية — المصنوع من الحرير والقطن . ومع ذلك فان معظمهم لا يرتدون الكمبار Le kombar ولا يلبسون فوق قمصانهم الا كساء من الصوف » . ويكتب نابييه (ذكريات من سورية — ج 1 — ص 144) الكلمة هكذا : خمبيز Khumbaiz ويفسر هذه الكلمة بكلمة بليس Pelisse الفروة التي ترتديها نساء بيروت .

ولا ريب ان كانيس (النحو — ص 171) ينظر نفس النظرة الى هذه الكلمة حين يرسم لفظة قنبساز — والقنباز لديه لباس طويل يصل الى منتصف الساق.

ويبدو ان كلمة غنباز كانت تشير في الاندلس ايضا الى نوع ثوب — فان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم : Jubon vestido nuevo بكلمة غنباز وجمعه غنابيز . (فهل تعني nuevo هذه — لديه هنا — جديدا ؟ أم شيئا ادخل حديثا ؟)

الغدام

يذهب القاموس الى ان هذه الكلمة تشير الى العمامة : Le turban .

الفروج

يعرض لنا البخاري (الصحيح — ج 2 — مخ 356 — ص 167) فصلا عنوانه « باب القباء وفروج حرير » . ويقول حول كلمة فروج « هو القباء — ويقال هو الذي له شق في خلفه » .

يبدو اذن ان الناس في عصر البخاري لم يكونوا يعلمون على وجه الدقة والضبط ماهية الفروج . وايا كانت الحالة فان الحديث التالي مروي في الصحيح عن عقبة بن عامر . قال عامر : « اهدي لرسول الله صلى الله عليه وسلم فروج حرير فلبسه . ثم انصرف فنزعه نزعا شديدا كالكاره له » . ثم قال : « لا هذا للمتقين » . تابعه عبد الله بن يوسف عن الليث . وقال غيره « فروج حرير » .

الفرجيـــة وجمعها الفراجـــي

يصف لين(الفليلة وليلة، ج!، ص324،النص الانكليزي هذا اللباس على هذه الصورة : « الفرجية ثـــوب فضفاض هفهاف ، يعمل اليوم من الجوخ عادة ، وله كمان واسعان طويلان يتجاوزان قليلا أطراف الاصابع، وهذان الكمان بغير تفريج البتة . ويلبس هذا الثوب افراد طبقة العلماء خاصة » . ونقرأ في تاريخ مصـــر للنويري (مخ ، 2 ، ص 49) ان الملك الناصر داود، لدى وجوده في بغداد ، تلقى من بين الثياب التي تؤلف الخلعة (فرجية مموج) (23) اي فرجية من مادة ما يسمى بالفرنسية (الزملوط — وبر البعير) (24) . وفي موضع آخر (مخ 2 ، ص 32) : يدور الكلام حول فرجية زرقاء مسنجبة مقندزة . وفي مسالك الابصار لدى كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ، ص 216) يجري الحديث كذلك عن الفرجيات المسنجبة المقندسة ، التي يلبسها سواد الشعب في الهند .

ونقرأ لدى السيوطي (حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ورقة 349 ، حوادث سنة 827) : « جدد للمشائخ الذين يحضرون سماع الحديث بالقلعة فراجي سنجاب . وهو اول ما فعل بهم كذلك » . وفي موضع آخر (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 267) : « واما من دون هؤلاء فالفرجية الطويلة الكم بغير تفريج » . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط هابيخت ج 2 ، ص 34) ، من نص مذكور في معجم فريتاك : « فنقصد نحو تربة أبيه وشق بين المقابر وارخـــى فرجيته وكانت فوقانية بحاجات معطبة مقصبة منسوجة بطراز ذهب مكتوب عليها هذه الابيات من الشعر». وفي طبعة مكناكتن (ج 1 ، ص 161) نقرأ هنا ببساطة : « وارخى ذيل فرجيته من فوق راسه وكانت منسوجة بطراز ذهب مكتوبا عليها هذه الابيات » . وقد حملت صفتي منسوجة ومعطبة على الثوب نفسه وليس على الازرار ، لاننا نقرا بعد ذلك بقليل ، في نفس القصة (ط مكناكتـــن ، ج 1 ، ص 165) : « الفرجيـــة المنسوجة بالذهب Feridsji Fe . ويتحدث بوكـــوك (ص 327 ، ج 1 ، وصف الشرق) عن هذا الثوب، ويكتب الكلمة Feridsji فريجية ، ويضيف ان هذا اللباس معمول ، حسب الموسم ، من الجـــوخ (الزملوط Camelot المموج ، أو الحرير (25) .

---

23) لا مندوحة من اضافة كلمة مموج الى القاموس ، بوصفها تشير الى كلمة الزملوط Camelot . والمموج هو بالضبـــط لباس اللاتـــين Vestis undulata, vestis cymatilis ويفسر (D. Germano de Silesia (موج من الجوخ) Ciambellotto drappo vestis undulata ، ولكيلا تنكروا بوجوب احلال موج محل مموج، ارى لزاما على أن انبه الى ان مخطوطة (ب) للنويري مذكور فيها مموج) . ونقرا في قصة كوترفيك (الرحلة ، ص 485) :
« وبالاضافة الى الحريريات والصوفيات ، فان عندهم البسة من الاقمشة المتموجة (الزملوط) وهي تعمل في انقرة وغلاطية ، وذلك من شعر الماعز ، ومن هناك توزع على العالم » .
ونقرا في نص آخر من تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 116) : « وهو بفلطاق اطلس معدني بسنجاب مقتدرة » . وفي موضع آخر (مخ 2 ، ص 28) : « خلعة من خزانة السلطان كاملة مسنجبة مقتدرة » . وانني لا اتردد في احلال مقندزة محل مقتدرة ومقتدرة الواردتين في هاتين المخوطتين ، ذلك لان كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ، ص 216 . راجع كذلك ص 271) قد برهن في تعليقة قيمة ، على ان المقندز او المقندس يعني انـــه مؤلف من فراء القسطور Le castor وهو مشتق من كلمة قندز أو قندس وهو القسطور . والخلاصة انني ترجمت النص الاول للنويري .

24) ورد في كتاب (شمس العرب تسطع علـــى الغرب) للدكتورة زيغريد هونكه :
ترجمة فاروق بيضون — كمال دسوقـــي ان كلمة Zamlott الالمانية هـــي زملوط العربية (قماش من وبر الجمل . وهي تقابل كلمة Camelot الفرنسية الواردة في تعليق دوزي والمقابلة لكلمـــة مموج . فهل المموج يا ترى هو (قماش من وبر الجمل . ؟) المترجم .

25) لا ادري ، هل ينبغي ان اترجم (مقصب) بـــ Broché d'or أم بـــ : Orné de pierreries . ويظهر ان لين من الراي الاول ، ذلك لاننا حينما نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 567) : بعد ان زوقوا حيطانها بالقمـــاش المقصب ، يترجمها هذا العالم (الف ليلة وليلة و ج 1 ص 536) : Stuffs interwoven with gold وحين نقرا في موضع آخر من نفس الكتاب (ط مكناكتن، ج 2 ، ص 222) : اخذت الستر وطرزتـــه بالحرير الملون وزركشتـه بالقصب . فان لين يترجم ذلك بـــ : Ornamented it with the gold and silverthread

= اما انا فأوثر ان اترجم (مقصـــب) بـــ : (Orné de pierreries) فان كلمة (قصـــب)
تشير الى الاحجار الكريمة ، وفى بعض النصوص ، مثلا فى هذا النص الذي نقراه ، نكون حيـــال
تكرار للكلام بصورة محسوسة ، اذا ترجمنا (مقصب) بـــ : Broché d'or .
وانني اعلم بان هناك من يعترض علي بأن كلمة زركش فى نص الف ليلة وليلة الاخيـــر تعنـــــي
Brocher d'or ولكنني سأحمله علـــى ملاحظة ان كلمة زركش فى الكتاب الذي اذكـــره لا
تعني احيانا الا : Orner magnifiquement زين بصورة رائعة . فنحن نقرأ فيه (ج 2 ، ص 46)
زركش الرفوف بالذهب والقطع المثمنة . (راجـــع حول كلمة رف وجمعها رفـــوف : فليشـــر
De glossis Habichtianis, pag. 91 وعلاوة على ذلك ، فنحن نطالع فى تاريخ مصر للنويري
(مخ 19 ب ، ص 25) : « ان خلع طرد وحش خلع طرد وحش مقصب » . وبعد ذلك (مخ 19 ب،
ص 30) : « خلع الاثنين طرد وحش مقصب بذهب » . ويدور الحديث فى تاريخ مصر لابن ايلس
(مخ 367 ، ص 377) عن : « نحو من ثمانين شقة اطلس مقصب . وفى كتاب (الف ليلة وليلة،
7 مكناكتن ، ج 1 ص 208) تسأل امراة : « هل عندك تفصيلة طرد وحش مقصب طرش » . ولمـــا
كانت كلمة طرش لا تهبنا هنا اي معنى ، فينبغي احلال كلمة بطرز (احتمالا) محلها . ولانني اتيحـــت
لي فرصة التحدث عن كلمة مقصب ، سأتحدث ايضا هنا عن كلمة قصبة ، وجمعها قصبات .
نطالع فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 576) : « وفى رقبته طوق من الذهـــب
الاحمر وثلاث قصبات من الزبرجد » . فيعترف لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ص 607 ، الطبعـــة
الانكليزية) بجهله معنى كلمة قصبات ومع ذلك يخمن انها تعني : (خرزات اسطوانية الاستطالـــة
(Oblong cylindrical beads) . واعتقد ان هذا التخمين فاخر بالنسبة لهذا النص ، ولكن الكلمـــة
نفســها تعني قنزعة ، على الهيئة التي ذكرها لين ، لانني اقرأ فى كتاب النويري (تاريخ مصر ،
مخ 2 ، ص 116) : (شـاش تساعي مقعر (؟) بقصبات زركش (شاش مبروم تسع مرات حول
الراس ... » . ويقول برين (رحلات ، ص 218 الخ ..) فى حديثه عن عمامة عرب القاهرة : « خمار
من الحرير الاسود ، المنسوج مخططا بالذهب ،المزركش معظمه بقنازع من نفس الحرير » . (انظر
الصورة المرقمة 90) .
ان كلمة تربة مفسرة فى القاموس بالكلمتـــين اللاتينيتين : ضريح ، مقام ، مرقد : Tumulus,
sepulchrum وهذا التفسير يعوزه بعض الدقة.فان كلمة تربة تشير فى مصر وفى بلاد البربر الـــى :
1 — نوع ضريح كبير ، أو بالاحرى الى هيكل مشيد على جدث ، او معبد ، او قبة ، فنحن نقرأ
فى تقرير توشـر دي نورنبرك (وصف الرحلات ، ص 268) : « وبعد ان اكتفينا بما رأينا ، توجهنا
الى مسجد صـغير Muschkea غاية فى الروعة ، وهي تسمى كذلك تربة Turby : اذ هكذا
يسمى ضريح أمير دوادار Amirey Dyoderij . ولكـــن هـــذا الدوادار هو الذي أمر ببناء هـــذا
المسجد الصغير البالغ الفخامة والبهاء الذي يمكن ان يكتب فوقه كتابات كثيرة » . ونقرأ فى تقرير
هيلفريتش (تقرير مختصر واقعي عن رحلات، ص 390) : « ينبغي ان نعلم ان السادة الكبـــار
يبنون لانفســهم خارج المدينة دورا كبيرة او كنائس ، فى الاماكن التي يشاؤون ان يدفنوا فيها بعـــد
مهلكهم ، ويوقفون على هذه المشيدات بعض الدخول (الاوقاف (Gewisz eynkommen
تكون وسيلة لتعيش جمهرة من الفقراء . وهم يسمون هذه الانواع من الاضرحة تربا Turbe » .
ونقع على كلمة تربة بهذا المعنى كثيرا لدى المؤلفين العرب فى مصر . ففي الكتاب المعنـــون
(حكاية اقامة عشر سنوات فى طرابلس الغرب) ص ، 37) مسخت كلمة تربة الى تربر Turbar .
ويقول مؤلف هذا الكتاب انها بناية تشبه المسجد ، وهي تضم قبور اعضاء الاسرة الملكية . وسأجعلكم
تلاحظون ، بصور عابرة ، ان الحرف النهائي Y فى هذا التقرير الانكليزي ، وهو يقابل الحرف(ة)
فى نهايات الكلمات العربية ، قد حرف الـــى الحـــــرف R بصورة متصلة على وجه التقريب
وهكذا بدلا من Skiffeh سقيفة) فاننا نقرأ كلمة (Skiffer سقيفر ، وبدلا من Nubah
، نوبـــــه Nubar ، نوبـــر ، وبـــدلا مـــن Teskerah (تذكرة) تذكور Teskerar (ص 42) ،
وبدلا من Aisheh (عائشة) ، Aisher عايشر (ص 69) .
وهذه الترب يستفاد منها كخانات وفنادق ، لاننا نقرأ فى موضع آخر من كتاب هيلفريـــش (ص

والظاهر ان الفرجيات المصنوعة في مصر قد اكتسبت شهرة طبقت الآفاق ، فلقد كانت تحمل الى الاقطار النائية . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 246) في معرض كلامه عن وزير الجزائر الملديفية : « وعليه فرجية مصرية من المرعز » (26) .

ويعرب دييكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، ص 2 ، مج 3) عن أفكاره في معرض وصف ازياء اتراك مدينة الجزائر على هذه الشاكلة : « انهم على العموم يلبسون بدل الازار رداء آخر من الجوخ الملون ، وهو ارجواني اللون عادة (اشكرلاط ، اسقلاط ، écarlate) او من جوخ لندن ، Drap المعمول على طراز مدينة البندقية ، الذي ينزل حتى القدمين . وهو واسع فضفاض مفتوح من الامام . وهذا اللباس لا ياقة له ، ويسمى الفرجية Ferja له كمان واسعان اكثر من سعة كمي اليلك والخفتان Cafetan و Jalaco tajetan ذلك لانهما يغطيان الذراعين ، ويلبس أصحاب السمت والوقار وحسن الصيت ، هذا الرداء فوق الخفتان ، في كل المواسم ، اما الآخرون جميعا فيرتدونه اذا عضهم البرد بنابه ، ذلك لان هؤلاء يطرحونه بصورة عامة على الكتف اليسرى مطويا اربع طيات ، اذا كلكل عليهم الحر او اعتدل مزاج الهواء ، والرحالون (مثلنا في بلادنا) يلبسونه مع المعاطف ، وعلى هذه الشاكلة يدرج هؤلاء الناس في المدينة » .

ويتحدث دابر كذلك في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 240) عن فرجية Ferezsya احد سفراء ملك مراكش ، الذين تدموا الى امستردام عام 1659 ، ولكن يذهب هذا المؤلف الى ان هذه الفرجية كساء كماه قصيران .

والفراجة في القسطنطينية (ذلك لانها تكتب على هذه الصورة : فراجه) لا تختلف عن الفراجية المصرية. وبوسعكم رؤية وصفها لدى بيترو دلا فاله في كتابه (الرحلة ، ج 1 ، ص 190) ، وفي كتاب تيفنو (قصة رحلة الى المشرق ، ص 56) وفي رحلة كورني دي بروي (ص 131 ، الخ) . ولكن هذا الرداء يرتدي كذلك في هذه المدينة من قبل النساء لدى بروزهن من دورهن (تيفنو ، ص 106 ودي برين ، ص 132) . وهذه الحالة غير موجودة ، حسب عقيدتي ، لا في مصر ولا في المغرب .

وقد تسللت كلمة فراجة التركية الى اللغة اليونانية الحديثة : فيرتسيس . (ويخيل الي ان الكلمة الايطالية Ferrainolo ليست الا التصغير الايطالي للكلمة التركية فراجة ، وان الكلمة الاسبانية Herreruelo مشتقة من هذه الكلمة الايطالية .

الفرملة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر النقيب ليون في (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 6) ان كلمة فرملة — وهو يكتبها Farmela تشير في طرابلس الغرب الى: «صديري له شرائط واسعة من الذهب ، وهو مفتوح من الجهة الامامية ومزود بالازرار ، ولكنه محروم من العرى » . وهذا الصدار يلبس فوق سترة اخرى تسمى الصدرية . (راجع كلمة صديرية) .

الفرودية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 58 ، 59) يعرف الفرودية ، وهو يصف زي سيدات القاهرة بانها : « تنحصر بطاقية أو طربوش أو طرحة

---

386) : « هذه الدار اسمها لدى المغاربة (خان) ، وحولها بيوت عديدة يقطنها المغاربة والتجار وبجوارها كذلك بيوت تجارية (Kauffhâuser) حيث يقيم التجار الاجانب الوافدون مع القوافل ، وهي تحمل اسم تربة . وقد اشاد قواعدها كبراء القوم الذين بنوها ايذكرهم الناس بعد هلاكهم . وفي هذه البنايات يحصل كثير من الفقراء على قوتهم » .

2 — تشير هذه الكلمة الى مقبرة . فنحن نقرأ في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 75) : « جاء الى قبر في وسط التربة » . وفي رحلة نيبور (رحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 206) نرى تفسير كلمتي « تربة اليهود » : « قبور اليهود » .

26) توجد كلمة مرعز ايضا في كتاب ابن بطوطة ، مشيرة الى نوع من النسيج (ص 129 ، 140 ، 213) ويبدو انه نسيج من الصوف ، لاننا نقرأ في موضع آخر ، لدى المؤلف نفسه (ص 99) في مقاله عن بلدة ماردين : « وبها تصنع الثياب المنسوبة اليها ، من الصوف المعروف بالمرعز » .

مربعة تسمى فرودية معمولة من الشاش الموصلي المطبوع او المنقوش او من الكريشة . وهي تشد شدا وثيقا حول الراس ، ومجموع هذه العمـرة يدعـى ربطة (27) وكان اثنان او أكثرمن هذه المناديل شائع الاستعمال بصورة عامة ، منذ عهد ليس ببعيد، وذلك لتكوين عمامة سيدة ، وما تبرح هذه الزينة الراسية تستعمل في بعض الاحايين لهذا الغرض ، ولكن في هذه الحالة تكون هذه المناديل مسواة بشكل يؤلف منه اكليل للراس عال مسطح بحيث انه يختلف كثيرا عن عمامة الرجال .

الفـــروق

لابد ان تشير هذه الكلمة ــ التي عبثا انقب عنها في جميع المعاجم العربية والفارسية ــ الى نوع عمرة راس ، ذلك لان ابن بطوطة (الرحلـة ، مخ دي كايانكوس ، ص 191) يقول ، في وصف مدينـة Dehli : « ويمشي بين يديه ايضا النقباء وهـم ثلاثمائة وعلى راس كل واحد منهم فروق ذهب وعلى وسطه منطقة ذهب » . والآن يتحتم علينا ان نعلم ما اذا كانت هذه الكلمة مغربية أم فارسية ، ومعنى ذلك ما اذا كان ابن بطوطة يود الاشارة الى ان هـؤلاء الناس كانوا يلبسون عمرة أم طاقية ، واسم ذلك في المغرب فروق . أم ان اهل Dehli يسمون هذا الشيء بهذا الاسم . وبما انني لم اصادف كلمة فروق في مكان آخر ، فليس بمقدوري ان اجزم برأي حول هذا الموضوع .

الفـــس

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نعلم ان الاتراك في القسطنطينية يسمون الطاقية التي يلبسونها تحت العمامة (فس) ، وهذه العرقية تستعير اسمها من مدينة فـاس Fez وبوسعنا مقارنة الوصف المفصل الذي دبجه نيسكيه في كتابه (رحلة في الشرق ، ص 183 ــ باللوحة) ــ واذا آمنا بما يقوله نيبور في كتابه : (رحلة الـى بلاد العرب ، ص 59) فان الفس يحمل نفس الاسم في بلاد الغرب . (ويكتب الرحالة هذه الكلمة : Fâs) ولكن نيبور يعلمنا ان العرب يلبسون عشرة أو خمسة عشرة من هذه الفيوس (الطاقيات) مرة واحدة ، بعضها مصنوع من نسيج الكتان ، وبعضها مشغول من الجوخ الكثاف الموشى بالقطن ، والتحتاني منهـا مطرز بالذهب احيانا . (ولم أجد هذه الخاصية في مكان آخر) . ومعظم هذه الفيوس مكتوب عليه هذه الجملة : لا اله الا الله محمد رسول الله . أو آية من آيات القرآن الكريم . ويؤكد العقيد سكوت في كتابه (يوميات اقامة في مخيم الامير عبد القادر الجزائري المسمى « اسم الله » ، ص 5 ، 6) ان الطاقيـة أو العراقية الحمراء المسمـاة بالفيـس Fez تلبسها عساكر امبراطورية مراكش عن بكرة ابيها .

الفشطـان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن يقول ابن بطوطة (الرحلة ــ مخ ديكايانكوس ص 59) ــ في معرض حديثه عن شيخ مكـة : « وكنت اراه حين ذلك لابسا جبة بيضاء قصيرة من ثياب القطن المدعوة بالفشطان . كان يلبسها في بعض الاوقات » . فهل يا ترى يمكن ان تكون كلمة فشطان هي الكلمة التركية فستان ؟ انني لا أجرؤ على الجزم ــ ذلك لان هذا الثوب لا يلبسه الا النساء (راجـع معجم منينسكي Meninski ووصف مصر ــ ج 18 ــ ص 112) ومن جهة اخرى ارى من باب العجائب الوقوع على كلمات تركية تستعمل في مكة في القرن الرابع عشر الميلادي ــ أي على وجه التقريب قبل غزو العثمانيين لهذا القطر بقرنين .

الفشطـول

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وكانت عمرة راس تحمل هذا الاسم في اسبانيا ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) ــ قـال : Velo assi فشطول ــ وجمعه فشاطل ، بعد ان فسر كلمات : (Velo o toca de muger) بـ (عمرونة) .

---

27) لا وجود لكلمة ربطة في القاموس . ويقـول الكونت دي شابرول كذلك (وصف مصر ، ج 8 ، ص 113) ان الربطة تشير الى جماع عمرة الراس. وكلمة ربطة تشير ايضا الى حزمة وطرد . فنحن نقرأ في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 3 ، ص 177) : فأمر التاجر العبد ان ياتيه بربطة الحرير من صدر الدكان . فأتاه بها واخرج منها عدة قناعات .

الفنجـــــان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بوصفها تشير الى شبه عمرة : عصابة Coiffure ويقول كوبان في كتابه (درع أوروبا — ص 220) وهو يصـف زي سيدات القاهرة : « يعتمر راس المراة في القاهـرة بقبعة من الكارتون يبلغ ارتفاعها قدما واحدة وهـي مطلية بطلاء ذهبي او مرسومة حسب طبقة الاشخاص — وتكون أحيانا مغطاة باوراق من الفضة — ويخرج من ارتفاع الرأس تحت القبعة جزء من منديل ينساب حتى الجبهة مخفيا كل شعرها الامامي » (انظر ايضا المرجع السابق — ص 248) .

وانني أعترف بعدم وقوعي في موضع آخر على كلمة فنجان — لا عند مؤلف عربي ولا لدى رحالـة اوروبي . ومع ذلك فان كوبان هو جوابة دقيق الاحكام جدير بكل ثقة واحترام . وهو بالرغم من ضآلة شهرته محل للركون اليه اكثر مما يستحق الافاقون المحدثون الذين يتمتعون بشهرة واسعة . وفضلا عن ذلك فليس مما لا يحتمل وقوعه ان تخلع كلمة فنجان على نوع من انواع الطاقيات . والفنجان هو كأس القهوة (لاحـظ صورة الفنجان لدى لين) (المصريون المحدثون — ج 1 — ص 205) الذي لو قلبناه راسا على عقـب لشابه بعض المشابهة من ناحية الشكل القبعـة التي يصفها كوبان Couvre-chef . وان ما اعرضه هنا مؤيد — كما يخيل الى — بالنص التالي لدارفيـو d'Arvieux في كتابه (رحلة من فلسطين صـوب الامير الأعظم — ص 211 .

Voyage dans la Palestine vers le Grand Emir, pag. 211)

« ان زينة رؤوس نساء البدو هي طاقية مـن الذهب او من الفضة — مشكلة على هيئة قصعـة صغيـرة écuelle او قدح gobelet ») .

لا اقول ان دارفيو يتحدث عن الفنجان — اذ من المحتمل كثيرا انه يتكلم عن العرقية ليس غيرها . ولكن حين يقارن رحالة اوروبي نوعا من العمرة Coiffure بقـــدح Gobelet افلا يحتمل كل الاحتمـال ان يكون العرب قد طبقوا اسم كأس على عمرة مماثلة !

الفوطة ومصغرها الفويطة (28)

كان سليفستر دي ساسي (طرائف عربيـة . ج 1 ؛ ص 195) قد تحدث بكثير من الاسهاب عن الفوطة ، وكذلك فعل فريتاك .

---

28) انني اثبت هنا مختلف المدلولات التي وجدت ان كلمة فوطة تدل عليها . وهي لا وجود لها في القاموس. وكذلك مختلف انواع الالبسة التي تشير اليها هذه الكلمة ؛ الموجودة في النص . فكلمة فوطة تشير

1 — الى منشفة . يقول ابن بطوطة (الرحلة ؛ مخ دي كاياكوس ، ص 191) في معرض حديثه عن ملـك Dehli : « فان كان عيد الاضحى اتى السلطان بجمل ، فنحره برمح ، يسمونه النيزة بكسر النون وفتح الزاي بعد ان يجعل على ثيابـه فوطة حرير توقيا من الدم . وفي موضع آخر (مخ . ص 146) يقول الرحالة نفسه . متحدثا عن بلغار الفولغا : « ويأتي الباروجي وهو مقطع اللحم وعليه ثياب حرير قد ربط عليها فوطة حرير » . ونقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن . ج 1 ؛ ص 578) : « سفرة مغطاة بفوطة من الحرير » . وكان العبيد يرتدون عادة فوطة ؛ على اوساطهم حين يتناول السيد طعامه . (راجع الف ليلة وليلة ؛ ط هابيخت ؛ ج 3 ، ص 300) . وفي أيامنا هذه يستعمل كل احد فوطة او منشفة (Napkin) اثناء تناوله الطعام . راجع لين (المصريـــون المحدثون ج 1 ص 212 وفي مصر يستعملون اليوم هذا المثل : « فوطة بحواشي وما تحته شي » الذي يترجمه بركهارت (الامثال العربية ؛ رقـــم 482) على هذه الشاكلة : « منشفة لها حواش جميلة ولا شيء تحتها » . ويضيف بركهـارت : « هذا المثل يعني : كثرة صخب وقلة عمل ، اسمع جعجعة ولا ارى طحنا : (Puff without reality . [illegible] هم التي يقدمونها الى علية القوم فوق لوحة او طبق ويغطونها بفوطة أو منديل، مطرز اجمل تطريز».

2 — وتشير كلمة فوطة 2 — الى شرشف، شف.فنحن نقرا في الرحلة الى فلسطين صوب الامير الاعظم (ص 18) لمؤلفها دارفيو : « وهناك شرشف عظيم من النيل والكتان المرتط بـازرق وابيـض يسمونه فوطة ، وهو يستعمل كشرشف تحتاني » . ونقرا كذلك في تاريخ ابي الحسن الماجـن ، الموجود في طبعة هابخت لكتاب الف ليلة وليلة (ج 4 ؛ ص 171) ان هـذا الرجـل تظاهـر بالموت فأمر زوجته ان تغطيه بالفوطة الحريرية (فانشرى على فوطة حرير) .

اذن فقد كان القدماء يغطون موتاهم بالفوطة ، اي على ما ارى بشرشف . ونستخلص من تعليقة لين

وكلمة فوطة ، الهندية الاصل ، كانت تستعمل على راي الشراح والمعجميين العرب ، للاشارة مبدئيا الى نوع من البز مجلوب من الهند . ولكن بعد ذلك طبقت الكلمة على انواع مختلفة من الملابس كانت بلا ريب مصنوعة فى الاصل من هذا البز . فهي تشير اذن الى :

1 — نوع من السروايل ، او بالاحرى الى شقة من البز بحيث ان الاعراب الذين لا يلبسون السراويل المعهودة يستعملونها لستر عوراتهم وافخاذهم ، ومعنى ذلك مئزر un pagne فنحن نقرأ فى نص من (مقامات الحريري ، ص 254) ، وقد سلف لساسي ان ذكره : « واستثفر بفويطة » ، ومعنى ذلك على راي الشارح ، لبس فويطة او فوطة صغيرة لف بها وركيه ، وشد طرفها فى وسطه ، بجعلها تمر بين وركيه . يقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، 106) فى معرض كلامه عن سكان (مقدشو) Magadoxo « وكسوتهم فوطة خز يشدها الانسان فى وسطه عوض السراويل فانهم لا يعرفونه » .

ويقول المؤلف نفسه فى موضع آخر ، متحدثا عن ملك (هنور) Hinaur فى الهند : « ويشد فى وسطه فوطة . ويقرر شوني كتابه (رحلات خلال بلاد البربر والشرق ، ص 324 ، ج 1) وقد ذكره دي ساسي ، ان النساء فى بلاد البربر يخلعن سراويلهن حين يكن فى بيوتهن ، ويشددن حول افخاذهن شقة من البز ، تحمل فى بلاد البربر وفى المشرق اسم فوطة.

وكانت تصنع هذه الفوط من مختلف انواع البز، ذلك لانني اقرا فى كتاب ابن بطوطة (مخ ، ص 259) حول سومطرة : « واخرج من البقشة ثلاث فوط احداها من خالص الحرير والاخرى حرير وقطن والاخرى حرير وكتان ... فلبست فوطة منها عوض السراويل على عادتهم » . وفى الكتاب المعنون عيني اكبرى (عيون الاخبار ؟) (مخطوطة فارسية 1398) ان البز المسمى فوطة يعتبر من الزركش Lesbrocarte والظاهر ان الفوط اليمانية كانت مشهورة . فعلى الاقل نحن نقرأ فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ص 36) : « قامت الجارية على مهل واخذت فوطة يمانية وثنتها مرتين وشمرت سراويلها » . ويبدو ان هذا الكساء كثير الاستعمال فى بلاد العرب الاصلية ، اذ طالما تحدث عنه الرحالون ، ولا اتردد عن الاعتقاد بأن نيبور فى كتابه (وصف الجزيرة العربية ، ص 60) يعني ، بكل ما يستطيع ان يعني ، الفوطة حين يذكر « شقة البز المشدودة حول الفخذين ، المتدلية حتى الركبتين ، التي يرتديها العرب على العموم . وهي الفوطة ايضا التي يتحدث عنها بركهارت (اسفار فى بلاد العرب ، ج 1 ، ص 336) ، حين يقول : « لا يلبس الرجال من سواد الشعب عادة فى الصيف الا قميصا ، وحول الفخذين شقة من المشوش الاصفر المشغول فى الهند ، او من الكتان الارقط المخطط المصري ، بدلا من السراويل » .

ويبدو ان كلمة فوطة تستعمل ايضا للاشارة الى 2 — نوع من العمامة ، الى شقة بز تلف الراس لفا . ولا اتذكر انني وقعت على هذه الكلمة بهذا المعنى الا عند المقريزي (لدى سيلفستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ص 65 من النص) الذي يخبرنا ان الحاكم بأمر الله كان يلبس اثناء جولاته على جواده ، نعلين فى قدميه (وفوطة على راسه) .

وتشير كلمة فوطة الى 3 — شقة بز توضع على الظهر للتوقي من الشمس . يقول ابن بطوطة (مخ ، ص 109) فى معرض حديثه عن مدينة ظفار (وهي آخر بلاد اليمن على ساحل البحر الهندي ، ص 108: « ولباسهم القطن وهو يجلب اليهم من بلاد الهند ويشدون الفوط فى أوساطهم عوض السراويل واكثرهم يشد فوطة فى وسطه ويجعل فوق ظهره اخرى من شدة الحر » .

وختاما فان كلمة فوطة تشير الى 4 — المئزر الذي يشد حول الوسط لدى الدخول الى الحمام . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ ، ص 92) واصفا حمامات بغداد الفخمة : « وكل داخل يعطي ثلاثا من الفوط ، احداها يتزر بها عند دخوله ، والاخرى يتزر بها عند خروجه ، والاخرى ينشف بها الماء عن جسده . ويسمى دلاموتري De la Motraye فى كتابه (الاسفار ، ج 1 ، ص 7) هذا المئزر (او الميدعة tablier (باسمها التركي Esthimale اي الشتمال) ، ويقول انه معمل من تيل القطن الازرق او الاسمر .

(ج 2 ، ص 378 ، 17) حول هذا النص ان هذه العادة لم تعد سائدة هذا اليوم .

3 — ومن كلمة فوطة استنبط فعل فوط. فنحن واجدون فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 46) : « فوطه فى وسطه بفوطة من الحرير مزركشة بالذهب » .

الفوقانية

نستخلص بالبديهة من احد نصوص تاريخ مصر للنويري نشرناه حول كلمة « بقيار » ، ومن نص آخر نحن على وشك ايراده حول كلمة « قبع » ، ان الفوقانية في العهود القديمة لم يكن يلبسها الا القضاة. ولكن بعد الغزو العثماني لمصر لم تبق الحالة بهذا الخصوص على ما كانت عليه . واعتقد ان كلمة فوقانية تشير الى شبه « فرجية » ، ذلك لأننا بدل الكلمات التي نقراها في طبعة هابيخت Habicht لكتاب الف ليلة وليلة (ج 2 ، ص 71) وهو النص الذي أورده فريتاك Freytag قائلا : « وهذا شاشه على الكرسي (29) ونمشته (30) وفوقانية » نرى طبعة مكناكتن Macnaghten (ج 1 ، ص 178) تقول : « واخذ الشاش والطربوش واخذ الفرجية » . وعلاوة على ذلك ، فاننا نطالع في موضع آخر من الكتاب نفسه (هابيخت ، ج 1 ص 34) « وارخى فرجيته وكانت فوقانية » ولكن اذا كان هناك فرق بين الفرجية والفوقانية ، وهذا ما لا يبدو لي متعذر الاحتمال ، فارى من المحتم علي ان اعترف بجهلي بماهية هذا الاختلاف . ولكن استنادا الى نص النويري الذي ستقراونه حول كلمة « قبع » ، ارى وجها للاحتمال بأن الفوقانية هي الجبة . وايا كانت الحقيقة ، فان الجبة لا تختلف كثيرا ، من ناحية الشكل ، عن الفرجية .

القبع وجمعه الاقباع

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن في قائمة الكلمات العربية التي أوردها بريتنباك — في كتابه (وصف رحلة وحج — ص 115) وهو الرحالة الذي زار الشرق سنة 1483 — فسرت كلمة كوبيت Cobeth بكلمة كاب Cappe (كلوتة — طاقية — عرقية) . والواقع ان الكلوتة هي التي تدعى اليوم في مصر طاقية او عرقية — وهي التي توضع تحت الطاقية المسماة بالطربوش — الذي يحاط بعد ذلك بقطعة من البز — لتاليف العمامة التامة على هذه الشاكلة . واذا وجدنا في طبعة مكناكتن لالف ليلة وليلة (ج 1 — ص 172) هذه الجملة : « فنظروا شابا مليحا بقميص وطاقية كشف من غير لباس — فان طبعة هابيخت (ج 2 — ص 63) تورد في هذا الموضع : « وهو شاب مليح مخفف اللباس بقبع كشف وقميص بلا سراويل » . ونقرا في موضع آخر من نفس الكتاب (ط هـ — ج 2 ص 29) : « خيطها حرزا في قبعه تحت شاشية » . ومعنى ذلك خيطها في القبع الموجود تحت طاقيته او قبعه . وبعد ذلك (ط هـ — ج 2 — ص 60) : « بقي بقميص وقبع » . وبعد ذلك بقليل — في نفس القصة (ط هـ — ج 2 — ص 62) : « وهو على حالته بقبع خطاي ازرق وقميص الخ .. وكلمات : « قبع خطاي ازرق » تعني ولا ريب قبعا ازرق مصنوعا من بز خطاي — ومعنى ذلك من حرير الصين — لاننا نقرا كذلك لدى ميرخوند : تاريخ السلاجقة — ص 11 — Mirkhond (Historia Seldschukidarum

« واذ نفائس مملكت خطاي جامهاي كرانمايه بسه او بخشيده » . « اهداه ثيابا ثمينة — منتقاة من افخر ملابس مملكة خطاي » . : اي من مملكة الصين . والنص التالي موجود في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 — ورقة 103) : « عرضت عليه الوزارة في الدولة المنصورية فاباها وتنصل منها كل التنصل . وبالغ في ردها كل المبالغة . وانتهى حاله في النصل منها . الى ان حضر الدركاه (31) بباب القلعة وقل طيلسانه وقلع عمامته وفوقانيته (32) وبقي بقبع ودلق . وهو قائم . فقام الامراء لقيامه وصاروا حوله حلقة . وهم لا يعرفون موجب فعله لذلك . ثم جاء نائب السلطنة الامير حسام الدين طرنطاني وهو على هذه الصورة فقال . وساله عن خبره ، فقال له : انا انما وصلت من بلدي بمثل هذا الملبوس الذي علي وانا اكتسبت

---

(29) ان كلمة كرسي كثيرة الوقوع ، بهذا المعنى في كتاب الف ليلة وليلة . وهي تشير هناك الى مقعد يستعمل بخاصة لوضع العمامة عليه ، اثناء الليل . وهذا الاثاث يسمى كذلك « كرسي العمامة » . ويصفه لين مفصلا في احدى تعليقاته الجميلة حول ترجمته الانكليزية لكتاب الف ايلة وليلة ، ج 1 ، ص 325) ، وهو يتحدث عن كرسي العمامة كذلك في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 47) .

(30) راجع حول كلمة نمشة كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ق 1 ، ص 172 .

(31) الدركاه بباب القلعة : او صحن للدار .

(32) لا معنى لكلمة قل هنا واعتقد ان الجملة تكون صحيحة لو قلنا وقلع طيلسانه وعمامته وفوقانيته . ولعل كلمة قل هي فل .

بصحبتكم وخدمة السلطان زيادة على ما جئت به وهو هذا الطليسان وهذه الجبة والعمامة . فان ضمنت لي على السلطان اعفائي من هذا الامر الذي طلبنـي بسببه وابقائي على ما انا عليه والا فلا ارجع الـى لباسي هذا ابدا وارجع الى بلدي بهذه الحالة . فبكى الامراء وعظموه والبسه نائب السلطنة قماشة وضمن له صرف الوزارة عنه (33) .

وان جمع كلمة قبع — وهو اقباع — يوجد فى مسالك الابصار (راجع كاترميـر — تعليقـات ومقتبسات — ج 8 — ص 215 ، وفى (وصف مصر للمقريزي — ج 2 — مخ 372 — ص 354) . وفى موضع آخر (ج 2 — مخ — ص 361) يتحـدث المقريزي عن سوق الاقباعيين — ولكن فى هـذه البقعة لا يجود بأي تفصيل عن اللباس الذي فرغنا من الكلام عنه (34) .

القبقـاب ، القبقـاب

القبقاب ، أو كما يلفظ عامة فى مصر هذا اليوم ، القباب ، هو على راي لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 61 ، 62) السنبك sabot او المزلـج patin الذي يعلو عادة عن الارض اربع او ثلاث عقد ، وهو مزركش فى الاغلب الاعم ومرصع باصداف اللؤلؤ او الفضة ، الخ .

ويستعمله الرجال والنساء ، دائما وعلى حد سواء ، داخل الحمامات ، ولكن النساء لا يلبسنه فى بيوتهن الا نادرا . وبعضهن لا يلبسنه الا لتفادي تجرير ذلاذل اثوابهن على الارض ، وبعضهن يستعملنـه لاطالة قاماتهن ، اي لاظهار انهن طويلات القامات . ويقول بركهارت (الامثال العربية ، ر 143) راويا هذا المثل : بدال مشيك بقبقابك شيلي شراميطك من اكعابك (بدلا من المشي على القبقاب ارفعي اسمالك عن كعبيك) وتعني الشرموطة فى مصر العاهرة ... والقباقيب هي عكاكيز échasses او بوابيج من الخشب mules de bois ولها من الارتفاع اربع او خمس عقد ، فوقها تدب النساء فى الحمامات ، وتدرج عليها نساء طبقة النبلاء فى بيوتهن . ونساء الطبقات الراقية يزركشن قباقيبهن بمختلف التنازع الفضيـة ويطرزنها ويرصعنها بأصداف اللالىء » .

وبوسعكم رؤية كل هذا النوع الغريب مـن الاحذية فى كتاب (بلون ، ملاحظـات ، ص 24) (Belon, observations حيث احدى النساء تلبس مزلجين يعلوان عن الارض كثيرا » . ويقول كوبان فى كتابه ، درع أوروبا ، ص 220 .

فى معرض حديثه عن نساء القاهرة : « لهـن مزالج تعلو ست او سبع عقد عن سطح الارض ، ولا يجود صنعها الا فى ايطاليا » .

ونجد القباقيب كذلك فى سورية . فان راوولف Rauwolf فى كتابه (وصف حقيقي لرحلة ، ص Aigentlich beschreibung der Raysn) 50

يعبر عن ذلك بهذه الكلمات : « فى البيـوت والدروب يلبسون كذلك غالبا احذية من الخشـب (holzschüch) . وهي تعلو عن الارض اكثر من خمسة عشر سنتيمترا ، وهي مقورة تقويرا عميقا من الباطن، فى الوسط ، بين القطعتين الخشبيتين اللتين تمسان الارض ، وهي مطلية طلاء جميلا بعدة الـوان . وتلبسها النساء كذلك » .

ونرى من كتاب كورني دي برين الرحلات ، ص Corneille de Bruyn Reizen 362

ان هذا الحذاء كانت تلبسه كذلك سيدات حلـب . ويعطينا هذا الرحالة شكله (ص 189) . وما يزال مستعملا فى هذه البلدة حتى أيامنا هذه ، لان ريشتر Richter فى كتابه ، رحلة الشرق الاوسط ، ص (Wallfahrten im Morgenlande 263

يقول : « النساء فى بيوتهن يدرجن فوق المزالـج الانيقة المرصعة باصداف اللآلىء » (Stelzschuhen) والقباقيب شائعة الاستعمال ايضا فى بلاد العرب . فالاعراب يلبسونها غالبا فى منازلهم ، كما ذكر ذلـك نيبور Niebhur فى كتابه ، وصف الجزيرة العربية،

---

33) تشير كلمة قبع فى المغرب الى قبعة البرنس أو القبلار — كما يؤكد ذلك صراحة دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا الشمالية ، ص — 24 ، مجه 2) ، فهو يكتبها برسم (كوب) Kob اما دييكو دي توريس فيرسمها فى كتابه (قصة الشرفاء ، ص 86) بشكل (كابان) Caban . اما عن كلمة قبعا الكلدنية فلم استطع تقبلها فى النص ، لانني حتى الآن لم اعثر عليها لدى مؤلف عربي ، وارتاب كل الارتياب فى لباس العرب حقيقة لهذه العمرة . والكلمة الكلدانية تشير الى ما يشبه العمامة (راجع قامـوس بكستـورف Buxtorf اما القاموس (المحيط) فيفسر القبعة بالبرنس .

34) ظهر لدى التحقيق ان الكلمة بالسريانية (قبعو) وبالكلدانية (قبعا) وبالعبرية (قوبع) — (المترجم)

ص 60 Beschrijving van Arabie
ويعطينا شكلها (اللوحة 2 ، .A.B.C) .

ولما كان لهذا النوع من الحذاء ارتفاع يبلغ عدة عقد، فلن يظهر بمظهر الغرابة للور Le Lore بشهادة مؤلف مسالك الابصار (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ص 331) كان يمشي على الحبل وهو لابس القبقاب ، فيشده المتفرجين ؛ ذلك لأن فن الرقص على الحبال في مصر وسورية لم يكن قد وصل بعد الى هذه الدرجة من الكمال العجيب التي بلغها في بلادنا .

ولم اقع على هذا الحذاء لا في المغرب ولا في الاقطار الشرقية . ومع ذلك فيبدو انه كان شائع الاستعمال في اسبانيا، ذلك لان بيدرو دي الكالا يترجم كلمات çanco de palo بكلمة قبقاب .

القبيلة — القبلار — القبلار — القبنور

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن في اللغة الاسبانية تعني كلمة Capilla التبع Capuchon . وقد تسللت الى لغة عرب اسبانيا — ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات عربية) يترجم Capilla de capa بـ : قبيلة — وجمعها قبابل . اي قبع المعطف . ومن Capilla تألفت Capillar أو Capellar معطف له قبع . ويفسر كوباروفياس (كنز اللغة القشتالية — مدريد — 1611) : بـ Capellar
La cubierta a la Morisca, que sacan en los juegos de cañas por librea, de marlota y capellar

ويبدو ان مغاربة اسبانيا كانوا يلبسون الـ capellar فوق المرلوطة marlota وان المؤلفين الاسبان يتحدثون كثيرا عن الـ Marlota y capellar التي كان يلبسها الفرسان العرب . (راجع اغاني الموريسكيين الشعبية — ص 60 — 130 — 131 — 147 — وانظر حروب غرناطة الاهلية — ص 162 — 175 — 200 — 237) . واذا آمنا بما يقوله شارح قديم للحروب الاهلية (ص 109) فان كلمة capellar تشير الى برنس صغير على الطريقة التركية يشد تحت الذراع اليمني . وفي كتاب (كنز اللغات الثلاث لنيكتور (جنيف 1609) كما في (كنز سيزار اودان (بروكسل 1625) نجد كلمة capellar مترجمة بكلمتي : معطف الجندرمة Manteau de gendarme.

وعلى الرغم من ذلك يظهر ان كلمة قبلار كانت تعني في لغة التخاطب العربية في اسبانيا التبع Capuchon وليس المعطف أو الازار — ذلك لان بيدرو دي الكالا يترجم بكلمة قبلار وجمعها قبلارات - capirote vestidura (capuchon)
ويظهر ان قبيلة كانت شائعة الاستعمال بمعنى المعطف القبعي manteau à capuchon لان المؤلف المذكور يترجم cugulla con capilla بقبيلة وجمعها قبابل .

والامر في المغرب معكوس — فقبلار كانت تستعمل للدلالة على المعطف المقبع manteau à capuchon اذ يقول ديبكو دي توريس في كتابه (قصة الشرفاء — ص 86) عن سكان مراكش : « ان ملابس الرؤساء مشغولة من الحرير — وهم يسمونها capellares وهي شبه معاطف طويلة — ولها اقباع capussons أو cabans . (راجع كلمة قبع) من الحرير أو الصوف . ويقول مارمول (وصف افريقيا — ج 2 ص 102 — مج 2) ان العمال والرجال من سواد الشعب الآخرين — ولاسيما العساكر المشاة ورماة البنادق والقواسين الخيالة — يرتدون معاطف يسمونها capellares مصنوعة من الجوخ الازرق أو من لون آخر فوق اللباس المحتمل ان يكون القفطان » . ونقرأ في بحث دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا — ص (240 — مج 2) عن زياء السفراء المراكشيين الذين وصلوا الى امستردام عام 1659 : « ان السفير محمد كان يرتدي جباءة قريبة الشبه بـ Chanijf (خنيف) السفير ابراهيم — ولكن كان له من الخلف تبع له تنزعة في نهايته (35) كما يمكن رؤية ذلك في الشكل المرفق . واسم هذا اللباس Bornouz (برنوس) أو Bornos (برنس) ولكنه كان مقفلا من الخلف تماما . ويصنع عادة من شعر الماعز — المرعز — مثلا — أو من صوف نعجة سوداء — واسمه بالعربية Kalmoouz أو Sjaraba ويسمون الكبوشون Le capuchon Kob (القبع) ولكن قلما يستعملونه لتغطية رؤوسهم » .

ولم اعثر على كلمة Kabbenur قنبور في موضع آخر — واعتقد ان كلمة Kabba هي الكلمة الاسبانية Capa ولكنني لا استطيع تقديم اي تخمين حول المقطع الاخير nur .

(35 القنزعة Houppe - Flocon تسمى كذلك شرابة .

القبـــــــــاء

لو آمنا بما يقوله فريتاك Freytag لقرانا لدى الجوهري :

« Tunica virilis exterior. Persica; Quae sub axilis per obliquum duplicatur »

وترجمة هذه العبارة : « لباس خارجي للرجال — فارسي الاصل — يطوى تحت الابط بصـــــورة منحرفة » . ولكن لسوء الطالع لم يقل الجوهري كلمة واحدة من هذه الكلمات المزعومة (36) .

والرحالة الاوروبي الوحيد الذي أوضح لـــي ماهية قباء الاعراب هو روولف — الذي جاس خـــلال الشرق عام 1573 — فهو يقول واصفا زيه الـــذي اصطفاه لنفسه بغية السفر من حلب الى بغـــداد (وصف حقيقي للرحلات — ص 133) انه هو نفسه ورفاقه أوصوا لانفسهم بادىء الامر بعمل (اقبيـــة Cabas) طويلة زرقاء (Blawe lange caban) كانت مقفلة من الامام بازرار ومقورة تمام التقوير في موضع الرقبة — وهي تشبه بعض الشبه ملابــــس الارمـــن (Der Armenier nit ungleich) فعسى أن يكون هذا الثوب هو نفس الثوب الـــذي تحدث عنه آنفا (ص 49) — في معرض وصفه لازياء سكان طرابلس » . انهم يحبون الملابس البديعـــة الالوان — اذا لم تكلفهم غالبا — وهذه الملابس مقبولة الطول ولها ازرار من الجهة الامامية » . وتحت هذا اللباس يلبسون الجبة . اذن فالقباء قد احتل مكانـــة فرجية ايامنا هذه . (ولا مشاحة ان كوتونيك حين يكتب في كتابه — رحلة — ص 487 — كلمة : Gaba يعني بها العباءة وليس القباء) . وعلى النقيض من ذلك هناك نصان من تاريخ اليمن يحملانا على التفكير بأن القباء هو القفطان نفسه . وعلى هذا فان القفطان يلبس تحت الجبة . فنحن نقرأ في هذا الكتاب (مخ 477 — ص 298) : « خلع على الامير — خلعـــة نبيلة (37) من أجل القفاطين القباء » . وفي موضع آخر : (ص 319) : « خلع على ابراهيم بن المطاهر قفطانا من القباء الصراصر » (38) . والعلة التـــي تجعل هذه النقطة وافية الغموض — هو انه — منذ اكثر من قرنين — لم يعد هذا اللباس يرتدى من قبل العرب . والمؤلفون القدامى لهذه الامة لا يصفون حاجة كانت معروفة من قبل العموم في زمانهم — والرحالة الاوروبيون لم يستطيعوا ان يصفوا الاشياء التي لم يعد لها وجود اثناء زياراتهم للاقطار العربية .

لقد كان القباء شائع الاستعمال في عهد الرسول صلى الله عليه وسلم . فنحن واجدون في صحيـــح البخاري (ج 2 — مخ 356 — ص 167) بابا عنوانه: « باب القباب وفروج حرير » حيث نقرأ : « قســم رسول الله صلى الله عليه وسلم اقبية ولم يعط مخرمة شيئا . فقال مخرمة : « يا بني انطلق بنا الى رسول الله صلى الله عليه وسلم » . فانطلقت معه . فقال : « ادخل فادعه » . فدعوته له . فخرج اليه وعليه قباء منها . فقال : « خبأت هذا لك » . قال : « فنظر اليه » فقال : « رضى مخرمة » ويقرر المقريزي (وصـــف مصر — ج 2 — مخ 372 — ص 350) — ان الامراء والجنود والسلطان نفسه كانت ملابسهم أيام الدولة الجركسية هي : (اقبية اما بيض او مشهره احمر

36) صدق دوزي . لا وجود لكلمة قباء في قاموس الجوهري . (المترجم) .

37) ينبغي اضافة معنى كلمة Magnifique التي تعطي صفة نبيل احيانا ، الى القاموس . فنحن نقرأ في موضع آخر من تاريخ اليمن (مخ ، ص 303) : « أمر لهما بصلة نبيلة » . وكلمة نبيل كذلك تؤخذ بمعنى لطيف ورقيق وبمعنى البشاشة . فنحن نقرأ في كتاب المراكشي (المعجب ، مخ 541 ، ص 139) : « تلقاه لقاء نبيلا » .

38) كلمة صراصر التي لا وجود لها في القاموس تعني العظيم ، ولا يظهر انها تستعمل الا في معرض الحديث عن الجمال من النوع المسمى بختي . ويتحتم علي ان اعترف انني لم اعثر في موضع آخر على كلمة صرصور وجمعها صراصر، بمعنى، نبيل‌عظيـم Magnifique الذي تعنيه دون شك هنــــا . ولكنني ساحملكم على ملاحظة ان كلمة عظيم التي لا وجود لها ايضا في القاموس ، الا بمعنى كبير، تعبر غالبا عن فكرة نبيل ، لطيف ، رائع ، فاخر . فنحن نقرأ في تاريخ اليمن (مخ ، ص 21) : خلع عليه خلعة عظيمة » . وفي موضع آخر (ص 61) : « دخل الامير عبد الله مدينة صنعاء في هيئـــة عظيمة » . وكذلك (المرجع السالف) : « عمل هنالك سماطا عظيما لم ير مثله » . واخيرا (ص 298): « فدخل مدينة صنعاء ذلك اليوم في هيئة عظيمة والزمر والطبل معه والاعلام » . ويقول المقريـــزي (لدى سيلفستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 43) : « كانت جنازية عظيمة » .

وازرق وهي ضيقة الاكمام على هيئة ملابس الفرنج اليوم (39) . وبعد ذلك (ص 351) يعلمنا نفس المؤلف ان السلطان المنصور تلاوون ابطل لبس الكم الضيق : (ابطلوا لبس الكم الضيق) وان ابنة الملك الاشرف خليل اعطى لخاصكيته Khâssékis ولمماليكه « الاقبية الاطلس المعدني » (40) Des kabâs de satin madini .

وكانت الاقبية تعمل بصورة عامة من الاطلس كما يظهر . فنحن نقرا في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 م — ص 49) : « خلع عليه قباء اطلس وشربوش » . وبعد ذلك : « قباء اطلس اسود » . وفي موضع آخر (مخ 2 ن — ص 26 — حوادث عام 681) : « وقف بين يدي السلطان الف مملوك وخمس مائة مملوك عليهم الاقبية الاطلس الاحمر بالطرز والكلوتات الزركش » . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن — ج 2 — ص 159) : « وعلى ذلك قباء من الاطلس الاحمر » .

وكان القباء كذلك مفري في بعض الاحيان (المقريزي — وصف مصر — ج 2 — مخ 372 — ص 358 (41) . فنحن نقرا في تاريخ مصر لابن اياس

---

(39) ان مخطوطة (ب) ترسم الكلمة مشهرة ، وكلمة مشهر لا وجود لها في القاموس ، ولكنني اعتقد انها تشير الى الجزء الخارجي من الثوب .

(40) راجع حول كلمة معدني (ص 83 ، موضوع : البغلطاق) .

(41) كلمة (طرز) موجودة في تاريخ ابي الفداء (ج 5 ، ص 80) وفي نص لابن خلدون منشور من قبل سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ، ص 118) . ولا وجود لها في القاموس . وقد بدل نيرس كلمة طرز في هذه النصوص الى كلمة طرر ، في احدى ملاحظاته على تاريخ اليمن لمؤلفه Rutgers (ص 135) وعلى الرغم من وجود كلمة طرز في قاموس Richardson بمعنى حاشية أو حواشي مطرزة في ثوب من الاثواب ، فلا ينبغي معارضة شهادة قاموس براي عالم ، مهما كان شهيرا ، ولكن بنصوص عديدة لمؤلفين كثيرين . وهاهم . وانني اقرا في تاريخ مصر لابن اياس (مخ ، ص 129) : « جبة سوداء بطرز ذهب » . وبعد ذلك (ص 242) : ذهب » . وبعد ذلك (ص 242) : « جبة سوداء بطرز زركش » . وفي تاريخ الطولونيين للنويري (مخ 2 ك (2) ص 11) : « اسقط احمد دعوة الموفق وقلع اسمه من الطرز . فلما بلغ الموفق ذلك أمر بلعن احمد بن طولون في المنابر في سائر الامصار » . وفي مخطوطة بخط المؤلف النويري (تاريخ مصر ، مخ 19 ب ، ص 25) : « خلع الاطلس المعدني بطرز الزركش » . وفي موضع آخر : « فخلع على المشار اليه منهم اطلس معدنيا بطرز زركش » . واخيرا (ص 135) : « تشريف اطلس معدني بطرز زركش » . وفي كل نصوص هذه المخطوطات ترد كلمة طرز وليس كلمة طرر . وتعني كلمة طرز ايضا : « اقمشة زركش » فانني اقرا في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 9) : « احضر الصندوق الى الديوان السلطاني وفتح واعتبر ما فيه من الذهب — حوائص ذهب وطرز زركش » . وفي موضع آخر (مخ 2 ، ص 110) : « ركبوا بالكلاوات الزركش والطرز الزركش » وفي تاريخ مصر لابن اياس (مخ ، ص 100) : « ووجد له عند شخص اسكاف بقج فيها طرز رزكش وحوائص ذهب وكنابيش ما يعلم لها عدة » وتوجد كلمة طروزات في نفس المفهوم لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 107) : « فرجية تدسي وتحتها من ثياب مصر وطروزاتها الحسان » . (وكلمة تدسي التي لا اعرف اصلهاومعناها موجودة في ثلاثة نصوص اخرى لابن بطوطة، بوصفها تشير الى نوع قماش . فنحن نقرا لدى هذا المؤلف (مخ ، ص 129) : « ثيابا من الملف والمرعز والقدسي والكمخا » . وفي موضع آخر (ص 130) : « ثوب تدسي » . واخيرا (ص 159): «وكان عليه في ذلك الحين قباء تدسي اخضر . وعلى راسه شناشية مثله» . وكلمة طرازات لها نفس المعنى . فانني اقرا لدى المقريزي (وصف مصر، ج 2 ، مخ 372 ، ص 351) : « كلفتات الزركش والطرازات الزركش والكنابيش الزركش » .

وسانشر بهذا الصدد نص المقريزي هذا بتمامه ، لانه من الاهمية في الذروة معرفة مختلف انواع الفراء المستعملة في مصر ، ايام حكم الدولة الجركسية : « ثم سكن فيه صناع الفراء وتجاره فعرف بهم وصار بهذا السوق في ايام الملك الظاهر برقوق من انواع الفرو ما يجل اثمانها وتتضاعف قيمها لكثرة استعمال رجال الدولة من الامراء والمماليك لبس السمور والوشق والقاقم والسنجاب

(مخ 367 — ص 88) : « قباء حرير بنفسجي يفري بقاقم مطرز بطرز ذهب يلبغاوي عريض (نسبة للسلطان يلبوغا » (42) . وما كان هو قباء سلاري كان البغلطاق (راجع هذه الكلمة)

ويظهر ان القباء تلقى تسمية الاسلامي — لاننا نقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ 19 ب — ص 135) : « ركب — فى الموكب بالاقبية الاسلامية والكلوتة والشاش على عادة العساكر المصرية » . ويذكر مؤلف مسالك الابصار والمقريزي كذلك (راجع : « ملاحظات ومقتبسات — ج 8 — ص 213 — 295) الاقبية الاسلامية — ويعني هذان المؤلفان ولا ريب الاقبية المفصلة على الطريقة العربية — تمييزا لها عن التتاريات Tatars (انظر المرجع السابق) — وعن السلاريات :

وغير ذلك .

وتسمى احيانا بالاقبية معاطف الفرسان النصارى وذلك من قبل المؤلفين العرب . فنحن نقرأ فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 388): « واذا بالفارس المقدم عليهم لابس قباء أزرق من اطلس — ومن فوقه رزدية ضيقة العيون » . ويقول المقري ، أو بالاحرى ابن سعيد لدى فريتاغ (طرائف عربية ، ص 147) ان اقبية عرب الاندلس كانت معمولة من الارجوان (الاسقلاط) وكانت تشبه اقبية المسيحيين . واذا لم نكن قد صورنا القباء العربي الا تصويرا يعتوره النقص ، فاننا على العكس من ذلك نعرف معرفة عجيبة صورة قباء الفرس . واليكم وصفه على لسان شاردان (الاسفار ، ص 67 ، 68) : ثوب يسمى Cabai ، واسع بشبه فستان المراة،

بعد ما كان ذلك فى الدولة التركية من اعز الاشياء التي لا يستطيع احد لبسها . وقد اخبرني الطوشي الفقيه الكاتب الحاسب الصوفي زين الدين مقبل الرومي الجنس المعروف بالشامي عتيق السلطان الملك الناصر الحسن بن محمد قلاوون انه وجد فى تركة بعض امراء السلطان حسن قباء بفرو قاقم فاستكثر ذلك عليه وتعجب منه وصار يحكي ذلك مدة لعزة هذا الصنف واحترامه لكونه من ملابس السلطان وملابس نسائه . ثم تبدلت الاصناف المذكورة حتى صار يلبس السمور آحاد الاجناد وآحاد الكتاب وكثير من العوام . ولا تكاد امراة من بياض الناس تخلو من لبس السمور ونحوه والى الآن عند الناس من هذا الصنف وغيره من الفرو شيء كثير » .

42) لا وجود لكلمة سمور فى القاموس العربي . ويفسر دي برين (الرحلات ، ص 132 ، الخ) كلمة سمور Samour بكلمة Zebline (Sabel) ويذهب المذهب نفسه تيفنو (قصة رحلة الى المشرق ، ص 56) : « وفى الشتاء يبطنون فراجيهم بالفرو الثمين ، واصحاب الاقتدار ينفقون عن ارادة وطواعية اربعمائة او خمسمائة قرش للحصول على بطانة سمور » . والكتاب العرب يرسمون هذه الكلمة طورا بـ (سمور) وتارة بـ (صمور) . فنحن نقرأ فى رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 145) : « والسمور دون ذلك تساوي الفروة منه اربعمائة دينار فما دونها. ومن خاصة هذه الجلود انها لا يدخلها القمل .وامراء الصين وكبراؤها يجعلون منه الجلد الواحد متصلا بفرواتهم عند العنق وكذلك تجار فارس والعراقيين » . وبعد ذلك (مخ ، ص 147) : « واجتمع لي من الخيل والثياب وفروات السنجاب والسمور جملة » . وفى موضع آخر (مخ ، ص 156) : « بعثت الي بفروة سمور » . وبعد ذلك (ص 160) : « اعطاني السلطان فروة سمور تساوي مائة دينار وطلبتها منه لاجل البرد » .

ونجد فى نفح الطيب للمقري (مخ دي غوتا ، ص 77) : « مائة جلد سمور » . (كذا) . (انظر كذلك المرجع السالف ، ص 40) . والكلمة مرسومة بـ (صممور) فى تاريخ ابن اياس (مخ 367 ، ص 35 ، 48 ، 123 ، الخ) .

وكلمة وشق لا وجود لها فى القاموس ايضا . وبتسميتي لها : Loup-cervier تابعت راى منينسكي Meninski وهي كثيرة الوقوع فى كتاب ابن اياس .

وتشير كلمة قاقم بكل تاكيد الى ما يسمى L'hermine ذلك لأننا نقرأ فى رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 145) : « والقاقم هو احسن انواع الفراء وتساوي الفروة منه ببلاد الهند الف دينار وصرفها ذنبها مائتان وخمسون وهي شديدة البياض من جلد حيوان صغير فى طول الشبر وذنبها طويل يتركونه فى الفروة على حاله .

هذا هو الوصف للحيوان الذي نسمية Hermine هو غاية فى الدقة .

ولكنه شديد الضيق من الاعلى ، يمر مرتين فوق البطن ، ويشد تحت الذراع : الشدة الاولى تحت الذراع اليسرى ، والشدة الثانية وهي شدة الفوق ، تحت الذراع اليمنى . وهذا الثوب مقور على الهيئة التي يراها عليه في الشكل الجانبيّ . وله كمان قصيران ولكن لما كان اطول مما ينبغي ، فانهما يثنيان الى اعلى الذراعين ويزرران حول المعصم . ويلبس الفرسان كذلك اقبية على النمط الجيورجي ، وهي لا تختلف عن الاقبية الاخرى الا بكونها مفتوحة من جهة البطن ولها ازرار وتياطين . وبالرغم من ان هذا الثوب ضيق حول الوسط ، فانه يربط في هذا الموضع بحزامين او ثلاثة احزمة فوقية ، مطوية طيتين ، عرضها اربع اصابع ، فاخرة نظيفة ، وهذه الحالة تجعل الثوب يبرز فوق البطن جيبا واسعا قويا ، حيث تصر الاشياء الثمينة فتكون في حرز حريز من جيوب اعالي سراويلاتنا . والوصف التالي ، الذي يقدمه تيفنو في (ذيل رحلة الى المشرق ، ص 173) مفصل تفصيلا اوفى : « انهم يلبسون فوق ملابسهم سترة يسمونها قباء Caba معمولة هاده من تيل القطن الناعم للغاية ، الملون باللون الاحمر والاصفر والاخضر او بلون آخر على هوى اللابس ، وهو ناعم الملمس حتى ليكاد يشبه الاطلس . وهذه السترة القطنية المزركشة تهبط حتى منتصف الساق . وهي مقورة كل التقوير من الامام ، وينساب الجانب الايمن على البطن تماما ، ويجري ليستقر تحت الابط بمعونة شرائط ، ويمتد الجانب الايسر فوقا حتى يتصل بالجانب الايمن بقياطين ، وينفرد قبطان واحد بعدم الارتباط بشيء البتة ، ولكنه يتعلق بالقياطين الاخرى. وهكذا تدع هذه الاشرطة البطن مستورا مضغوطا للغاية ، لان هذا اللباس يمس الجسم مباشرة حتى الوسط الذي هو غاية في الضيق ، ومن موضع الوسط ياخذ في الاتساع بحيث يبدو وكأنه ناقوس من الاسفل ، ويستدير كما لو كان هناك دائرة من حديد ، وهذا بفعل القطن المحصور فيه . وكما هذا الثوب عرضهما عرض الذراع تماما ، ولكنهما اطول من الذراع كثيرا ، ولذلك يطويان لئلا يفلت المعصم من هذا الطوق . وبعضهم يلبسون هذه الاقبية مقفلة بدون ازرار حول المعصم ، ولكن الذين ينشدون الراحة يضعون فيها ازرارا ، والكثيرون من الفرس والارمن يفضلون هذه السهولة التي تعلموها من الفرنج ، وهذه الحالة تقفل الكم تماما في موقع المعصم ، وتحول دون دخول الهواء . وتكون هذه الاقبية في العادة معمولة من التيل الملون بلون واحد فقط ، وفي حالات كثيرة يتخذها أصحاب المقامات العالية من الاطلس او الزربافتة Zerbart ، وهي زركش فارسي ، وبعضهم يختارها في الصيف من الاليجة Aledgia وليس من القطن » . ويقول تيفنو بعد ذلك (نفس المرجع ، ص 175) : « يجب أن يكون معك دائما خادم لعقد قياطين القباء : لذلك فان معظمهم لا يعقدون الا شريطا واحدا ويرسلون بقية الشرائط على رسلها . ولاجل ان تبقى الاقبية نظيفة على الدوام ، فانهم يتجردون منها حال استقرارهم في منازلهم ويبدلون كل يوم قباء ، وكل عشرة اشهر يرتدون مجددا احد هذه الاقبية التي سبق لهم ارتداؤها اذا ظنوه نظيفا ، لانهم لا يتذكرون رؤيتهم له . ويثمنون الانسان بنظافته وجمال ثيابه » . راجع ايضا تافرنييه (الاسفار ، ج 1 ، ص 629) الذي يكتب كلمة القباء هكذا : Cabaye . وانظر فريزر ، (رحلة الى خراسان ، ص 69) . وهو يرسم كلمة القباء هذا الرسم : Kabba .

ومن الاسم المفرد (قباي) الفارسية الف الهولنديون كلمتهم : Kabaai ، تلك الكلمة التي يستعملونها للاشارة الى رداء البيت :
Robe de chambre .

القرطق

يقول القاموس (ط كلكتا ، ص 330 ج : « لبس معروف معرب كرته». وعلى ذلكفان كلمة كرته او كرتة تشير في اللغة الفارسية ، طبقا لمذهب قاموس ريجاردسون Richardson الى « سترة قصيرة او قميص ، وهذه السترة تسبل على الكتفين وتنساب حتى وسط الجسم » . ويبدو ان الكلمة الفارسية كرتي لها نفس المعنى ، وان مصغر الكلمة كرتك يشير الى « قميص قصير يلي الجسم مباشرة ، وله كمان يصلان الى المرفقين » . وطالما تغنى الشعراء العرب بقراطق حبائبهم ومحظياتهم وجواريهم ، راجع مثلا بيتا اورده ابن خلكان ، ج 1 ، ص 364 . وعلاوة على ذلك فاننا نعلم ان الفرس كانوا يلفظون قديما الهاء النهائية بقوة أشد من لفظهم لها في ايامنا هذه ، وان العرب يقابلون هذا الحرف أو هذا الصوت بقافهم .

القرق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير لدى عرب الاندلس الى صندل قاعدته الداخلية من الفلين ، وكلمة قرق تقابل كلمة

alcorque الاسبانية . وان صل هذه الكلمة غامض لدي ، والكلمات التي تستعمل فى العربية لتعيين كلمة liège — فلين ، والتي ستقراونها ، لا وجود لها فى القاموس . ويقول كوبروفياس Cobarruvias فى كتابه (كنز مدريد ، ص 1611 (Tesoro, Madrid حول كلمة الكورنوك alcornoque (alcornoque, cortiche, cortich, Alcala) :

ويطلق عليها اللاتين اسم suber وهي نوع من الاشجار الفلينية تشبه شجرة السنديان بمتانة عودها وصلابة خشبها وتشبه ايضا بثمارها واوراقها شجرة البلوط القرمزية الدائمة الخضرة ، وتختلف عنها بقلة اغصانها وبكثافة قشرتها ، التي غالبا ما تنسلخ عنها لتعاود الطبيعة اكساءها مجددا .

وكلمة aldorques كلمة عربية الاصل ، كانت تستعمل غالبا لوصف شخص بالعرى أو بسوء الهندام . نسبة الى ما اشرنا اليه حول انسلاخ قشرة الشجرة ، ليصنع من هذه القشرة نوع من النعال للنسوة الصغيرات ، وهو الموضوع الذي كتب عنه الدكتور لاكونا Laguna اشياء جميلة كثيرة ، فى تعليقاته على Diosc. lib. I, cap. 121 ومن كلمة dorque جاءت كلمة corque

ومنها اشتقت الكلمة corcho « الفلين » فى (نعال خشب الفلين المصنوع من شجرة الفلين) .

ودخلت اداة التعريف العربية (الـ) على كلمة corque لكي تصبح alcorque ، وهي ، كما سبق ان قلنا ، نوع من مداس للقدمين صنع نعله من خشب الفلين » . (ترجمة لويس رومانوس) .

المقرونــة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي تشير ، حسب مذهب بركهارت (ملاحظات على البدو والوهابيين ، ص 28) الى نفس المادة التي تشير اليها كلمة شوبر ، اي الى الطرحة التي تضعها النساء البدويات على الرأس . وتختارها الكواعب النواهد حمراء ، وتصطفيها العجائز الفواني سوداء .

القشــــاب

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويترجم دونباي (ص 82)

هذه الكلمة بـ : Indusium sine manicis

ولعلها نفس الكلمة التي يكتبها هوست فى كتابه (اخبار من مراكش ، ص 115) — على هذه الصورة : Keséb (كزب) ، ويقول المؤلف ان هذا الكزب هو قميص من الصوف بلا كمين ، ويلبس بدلا من القفطان . انظر اللوحة 16 من الكتاب المذكور . ويتحدث لمبريير Lempriere فى كتابه (رحلة الى مراكش ، ص 39) عن الكاشوف Le cashove الذي يرتديه الرجال والنساء من البدو فى مراكش . ويقول هذا الرحالة عن هذا الكاشوف القشاب : « انه ثوب طويل غليظ محروم من الصباغ يشد حول الوسط . وتلبسه النساء بشكل يؤلفن منه كيسا فوق الظهر ، يحملن فيه اولادهن » . ولعل هذه الكلمة ليست عربية الاصل ، وساحيلكم على ملاحظة ان كلمة Kusabo تعني لدى المندنكو Les Mandingos — أهل مالي — كساء أو معطفا .

راجع (قواعد لغة المندنكو ، ص 41 (Macbrair, Grammer of the Mandingo language

القفــاص

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويترجم بيدرون دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) كلمة Guante بكلمة قفاص ، والجمع قفافيص ، ويترجم كلمات Calçado cosa de guantes بكلمتي : ملابس القفاص ، و Guante بكلمة قفاص. ويفسر كانيس Cañes كذلك فى قاموسه ، ج 2 ، ص 204 (Diccionario) كلمة Guantes بكلمة قفز (كذا) . وقد جعلتنا الكلمة العربية نفسها نفكر فى انها قفاز على هيئة شبكة ، قفاز مشبك . ذلك لأن كلمة قفص ، وهي الكلمة الموجودة فى القاموس بمعنى Reticularis و Cavea avis تعني ، على سبيل

---

43) قال دوزي فى كتابه (المستدرك على المعاجم العربية ، ج 2 ، ص 348) ما يلي : « لقد ظننت سابقا ان هذه الكلمة هي من لغة الماليين Les Mandingos ، وكنت متوهما ، ذلك لان Macbrair يقول (3 — 297) ان هذا اللباس يحمل لدى هذا الشعب اسم دوريكي .

المثال ، سلة معمولة من اغصان النخلة (خوص السعف) المبروم برما شديدا (بركهارت ، الامثال العربية ، ر 310 ، لين ، الف ليلة وليلة ، ج 21 ص 210 ، النويري ، تاريخ مصر ، مخ 2 ص 33) وكلمة قفاز ، ولعلها نفس الكلمة ، تعني فزاعة Epouvantail معمولة من قطع الخشب الخفيفة (بركهارت ، ر 154) . والواقع ان بيدرو دي الكالا يفسر كلمتي مونابلا ارمادورا بكلمة قفاص ، وجمعها قفافيص . وتعني كلمة مانوبلا Manopla ، كما نعلم ، قفازا حديديا ، او جلديا .

القلصة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي الكلمة الاسبانية كالزاس — التي تسللت الى لغة عرب الاندلس — ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يفسر كلمة كالساس Calças بكلمة قلصة — وجمعها قلصات — ويفسر كلمات : Calçada cosa de calças بكلمتي ملابس القلصات . ونحن نعلم ان كالزا calza تعني سروالا — بنطلونا : Chausses, pantalon . وكلمة قلصات لها في مالطة نفس المعنى . (راجع فاسيلي في كتابه تويبيس مالطي — مج 1 — ص 40) .

القلنسوة — القلنسية

يقول لين (الف ليلة وليلة — ج 1 ص 323 الطبعة الانكليزية) هذه الحاجة موصوفة بصورة غامضة من قبل المعجميين العرب — بحيث انني لا استطيع الحصول على فكرة دقيقة محددة عن شكلها » .

هذه الكلمات من اعظم عارف باخلاق وعادات العرب — يجب دون ريب ان تسقط القلم من يدي — والا تمس من ذلك ان هذه الكلمة — حسب علمي — لم يذكرها اي رحالة اوروبي قدر له ان يزور الشرق في اية حقبة من الحقب — بالاضافة الى ان تنقيباتي الخاصة لدى المؤلفين العرب عادت تجر اذيال الفشل. ومع ذلك فيخيل الي بالرغم من انني لا اعرض كل ما اعرض بوصفه واقعة ليس الى نكرانها من سبيل — ان هذه الكلمة تشير الى الطاقية التي توضع تحت العمامة (شقة البز) — وهي مرادفة لكلمة طربوش — الطربوش المستعمل في هذه الآونة . واليكم صورة كيفية وصولي الى هذه النتيجة .

قبل كل شيء — ساحملكم على ملاحظة عدم وجود كلمة اخرى في اللغة العربية — حسب علمي — بمقدورها ان تعين الكلوتة (الطاقية — العرقية) التي تحاط بشقة من البز لتاليف او تكوير العمامة التامة على هذا المنوال . وعلى ذلك فهناك اسانيد كثيرة تثبت ان العرب القدامى لم يكونوا يضعون الكلوتة تحت العمامة . وفضلا عن ذلك — فان الرحالة المغربي ابن بطوطة (الرحلة × مخ دي كاباكوس — ص 152) يقول في وصفه لعاصمة الامبراطورية البيزنطية : « ودخلت مع الرومي الذى عينه الملك للركوب معي الى مانستار يشقه نهر وفيه كنيسة فيها نحو خمسمائة بكر عليهن المسوح ورؤوسهن محلوقة عليها قلانس اللبد ولهن جمال فائق وعليهن اثر العبادة » . وبعد ذلك (نفس المرجع) — يقول ابن بطوطة في الباب المعنون ذكر الملك المترهب جرجيس (الملك (امبراطور) جورج المترهب) : « فاذا بهذا الملك ماشيا على قدميه وعليه المسوح وعلى راسه قلنسوة لبد ».

وارى من المحتمل كل الاحتمال ان الرهبان والراهبات في القسطنطينية كانوا يلبسون القلانس. ويقول الرحالة المذكور ايضا في مادة قبشاق Le Kiptchak حيث النساء ملكات (ورقة 141) : « وربما كان مع المراة منهن زوجها فيظن من يراه بعض خدامها ولا يكون عليه من الثياب الا فروة من جلود الغنم وفي راسه قلنسوة تناسب ذلك يسمونها « الكلا ». ويترجم الزمخشري : « مقدمة الادب » « Zamakhschari (Lexicon Arab. Pers., part. I, pag. 62) »

« قلنسوة بكلمة (كلاه) » .

ونجد في موضع آخر لدى ابن بطوطة (مخ. ص 83) : « نزع شاشيته عن راسه وهم يسمونها الكلا » . وكلمة (كلا) الفارسية الموجودة في هذه النصوص تشير الى الكلوتة Calotte او الطاقية او العرقية

القلنسوة (44)

(راجع تعليقة لانكيس Langlès على رحلات شاردان : Voyages de Chardin وكلمة شاشية لها نفس المعنى .

(44) جاء في متن اللغة : القلنسوة والقلنسية والقلسوة والقلسية والقلساة . والقلنسانة من ملابس الراس . جمعها : قلانس . وقلانيس وقلنسى وقلنس وقلاسي وقلاس . تصغيرها : قليسية .

واخيرا فان المؤلفين العرب طالما ذكروا ان الاولياء او الرهبان فى الشرق يلبسون القلنسوة . وعلى ذلك فان عمرة هؤلاء الناس تنحصر غالبا فى طاقية بسيطة او كلوتة « Bonnet ou culotte »

يقول ابن بطوطة (الرحلة ــ مخ. ص 112) فى معرض حديثه عن قديس او ولي جبل (لمعان) : « وعليه مرقعة وقلنسوة لبد » . ويخبرنا النويري (تاريخ مصر ــ مخ. 2) ــ فى حوادث سنة 610 ــ عن موت ولي من اولياء الله الصالحين ــ فيقول : (ص 22) : « وكان لا يلبس غير الثوب الخام وقلنسوة من جلد الماعز » .

وهذه الادلة التى عرضتها الآن يمكن ان نضيف اليها ان المسلمين يلبسون غالبا طاقيتين او كلوتتين (طاقية وطربوشا الخ) ــ وان ابن بطوطة (مخ. ص 120 ــ 121) يقول ــ متحدثا عن الفتيان الاخية (راجع (لي ــ رحلة ابن بطوطة ــ ص 68 ــ 69) : « وعلى راسهم قلانس بيض من الصوف باعلى كل قلنسوة قطعة موصولة بها فى طول ذراع وعرض اصبعين . فاذا استقر بهم المجلس نزع كل واحد قلنسوة ووضعها بين يديه وتبقى على راسه قلنسوة اخرى من الزردخاني وسواه حسنة المنظر (45) .

(45) هذا ما تأخذه كلمة قطعة من معنى فى معظم الاحوال . (راجع النويري ــ تاريخ مصر ــ مخ. 19 ب ــ ص 24 ، والف ليلة وليلة ــ ط مكناكتن ــ ج 2 ص 46) . وكلمتا تقطيع وجمعها تقاطيع ومقتطع لهما نفس المعنى . ونقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ــ ص 204) خمس تقاطيع سكندري (خمس قطع اقمشة اسكندرانية) . وفى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ــ ج 1 ــ ص 111): جاء بمقطع حرير ، جاء بشقة حرير .

وكلمة زردخاني موجودة كذلك فى نصوص اخرى لابن بطوطة ــ تحت رسم زردخانة . فهو يقول (مخ 219) ــ فى معرض كلامه عن بعيرين : وجعلت لهما جاتين من زردخانة مبطن بالكمخا . (وكلمة جلة تعني بردعة ــ اذ يقول ابن بطوطة فى موضع آخر (مخ. ص 149) : وفرسها مجلل بجلال حرير مزركش بالذهب) . راجع كذلك نص رحلة فىالسودان لهذا المؤلف ــ مترجم فى الصحيفة الآسيوية ــ س 4 ــ ج 1 ــ ص 208 .

واعتقد انني واجد هذه الكلمة العربية فى اللغة الاسبانية ــ برسم Zarzahan . والواقع ان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم كلمة Zarzahan بكلمة زردخان .
وبمعونة الكلمة الاسبانية ايضا نستطيع تفسير الكلمة العربية . ويرى كوبا روفياش حول كلمة çarçahan فى كتابه (كنز اللغة القشتالية ،مدريد 1610) ان كلمة Zarzahan او كلمة Zarzalian تعني نوعا من الحرير الفاخر ــ من صناعة المغاربة وهو شبيه بالتفتة (الحرير الرقيق) .
وما دامت قد أتيحت لي فرصة التحدث عن اسم قماش مفسر باللغة الاسبانية ــ فسأقول كذلك بعض الكلمات عن كلمة عربية اخرى ليست مفسرة لنا باللغة الاسبانية فحسب ــ وانما هي مشتقة من هذه اللغة ــ وكانت قد ترجمت ترجمة سيئة .

هذه الكلمة هي كلمة تليس التي أعالجها . فنحن نقرأ لدى ابن بطوطة (مخ. ص 282) : يصلحون اسقيتهم ويملأونها بماء ويخيطون عليها التلاليس خوف الريح . وهناك نصوص اخرى لابن بطوطة تبرهن ان ترجمة اصيلة لهذا النص سليمة لا غبار عليها . وهكذا يقول فى موضع آخر (مختصر. ص 95) : « طرحت هنالك اياما مستورة العورة بقطعة تليس » . ويضيف ابن بطوطة (مخ ص 80) العزاء والحداد بمناسبة وفاة ابن ملك ايذج : Idhadj فيقول : « فوجدت مشور دار السلطان ممتلئا رجالا وصبيانا من المماليك وابناء الملوك والوزراء والاجناد وقد لبسوا التلاليس وجلال الدواب وقد جعلوا فوق رؤوسهم التراب والتبن » .
ونستخلص من هذا النص ان كلمة تليس لابد انها تشير الى نوع من الاقمشة . والواقع ان دونباي فى كتابه (النحو المغربي العربي) يترجم كلمة تليس بـ Taoes variegatus والكلمة العربية ليست سوى تحريف للكلمة الاسبانية terliz وهي بالفرنسية treillis وترجمتها الحرفية : نسيج

ويسمح للقلنسوة ان تميل احيانا الى جهة من الجهات ـ او الى الوراء ـ كما هي حالة الطربوش المستعمل حاليا فى سورية والمغرب. ونقرا فى كتاب ملتقى الابحر (مخ 1211 ـ ص 164) : « ويحل للنساء لبس الحرير ولا يحل للرجال الا قدر اربعة اصابع كالعلم . ويلاحظ على ذلك شارح مجمع الانهر (ط القسطنطينية ـ ج 2 ـ ص 258) هذه الملاحظة : « وكذلك اذا كان فى طرف القلنسوة لا بأس به اذا كان قدر اربعة اصابع » . وبعد ذلك (ص 259) « وفى القنية تكره التكة المعملة من الابريسم وهو الصحيح وكذلك القلنسوة وإن كانت تحت العمامة». ومن كلمتي طرف القلنسوة فى الفقرة الاولى ينبغي ان نفهم ـ ان لم اكن متوهما ـ الطرف المرفرف من هذه الطاقية . ومن الكلمات الاخيرة فى الفقرة الثانية التى تعني فى مذهبي وان كانت القلنسوة مغطاة تماما بالعمامة ومحجوبة بها ـ يبدو انها تؤيد رايي فى ان كلمة قلنسوة لا تدل على شيء آخر غير الطاقية او الكلوتة او العرقية (القلنسوة) التى توضع تحت العمامة .

وكانت القلنسوة شائعة الاستعمال فى الاندلس ـ على الاقل ايام دولة بني امية ـ ذلك لانني اقرا فى تاريخ الاندلس للنويري (مخ 2 ص 478) : واشار الحاجب بانتزاع قلنسوة شانشول عن رأسه فانتزعت » . ولم اجد هذه الكلمة فى مفردات بيدرو دي الكالا . وما يسميه الاقباط اليوم قلاسوة او قلوسية ـ لا يمت مطلقا الى عمارة الراس بنسب ولكنها عصابة عرضها اربع عقد وطولها قدم ـ وهم يرسلونها تحت العمامة ـ وتتدلى على الظهر . (راجع لين ـ المصريون المحدثون ـ ج 2 ص 354) .

القميص

يلبس الشرقيون القميص فوق السروال ـ وليس تحت السروال ـ كما هي عادة الاوروبيين . وقميص الرجال فى مصر معمول من التيل البندقي (البندقي ـ الف ليلة وليلة ـ 7 هابشت ـ ج 2 ـ ص 62) ـ أو من الكتان ـ او من القطن ـ او من الشاش الموصلي ـ اومن الحرير ـ او من الحرير والقطن المخططين ـ ولكن هذه القمصان جميعا بيضاء لا تشوبها الوان اخرى (لين ـ المصريون المحدثون ـ ج 1 ـ ص 39) . اما قمصان النساء فمشغولة من الحرير (الف ليلة وليلة ـ ط مكناكتن ـ ج 1 ـ ص 874 ـ رحلات فنسان لبلان المشهورة ـ ج 2 ـ ص 139) :

« Les Voyages fameux du Sieur Vincent Le Blanc »

ومن القطن الرفيع الخيوط للغاية (منتكازا ـ قصة رحلة من اورشليم ـ ص 90
« Mantegaza, Relatione del Viaggo di Gierusalemme »

ومن الكتان ـ ومن الشاش الموصلي ـ ومن الحرير والقطن ـ واخيرا من الكريشة الملونة واحيانا السوداء (لين ج 1 ـ ص 56) . « اما قمصان الاغنياء فهي مزركشة الحواشي والفتحات عادة ومطرزة بالحرير تطريزا يدويا بالابرة » كما يقول كوبان Coppin فى كتابه (درع اوروبا ـ ج 1 ـ ص 200)

ونحن نقرا فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ـ ج 1 ـ ص 600) : « قلعت أثوابها واتت فى قميص رفيع مطرز بطرز من الذهب » . وفى

الخيوط . وقد فرغنا من رؤية ان الكلمة العربية تليس تعني بساطا غليظا مختلف الالوان . واجد الكلمة الاسبانية terliz مستعملة بنفس المعنى فى الابيات التالية المنسوبة الى فيليب الرابع :

هل رايت فى نفس المكان — حيث كان التليس مطرزا
كالندى باشعة الشمس . — اضاءة الريف لونه الاخضر ؟

وفضلا عن ذلك فانني اذ اشتق كلمة تليس من كلمة terliz لا اخمن تخمينا اعرضه ـ وانما هي واقعة محسوسة : ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم كلمات Terliç texido a tres lizos بكلمة تليس وجمعها تلاليس .
وفى مصر الحالية يطلق اسم تليس على كيس اسود ـ او مرقط برقطات بيضاء وسوداء ـ وهو معمول من شعر الماعز الذى يستعمله القرويون لحمل قمحهم. الى السوق (راجع بركهارت ـ الامثال العربية ـ ص 68 ـ 97) ـ ومن هناك يطلق على مكيال حنطة .

موضع آخر (ج 1 — ص 828) : « وعليها قميص بندقي رفيع بطرازين من الذهب وهو مزركش ببدائع التطريزات وراس الكمين مكتوب عليه هذه الابيات ». (لم يذكر المؤلف الابيات — المترجم) . والفقهاء يحللون للرجال ان تكون عرى وازرار قمصانهم من الحرير (مجمع الانهر — ط القسطنطينية — ج 1 — ص 259) .

اما عن هيئة القميص — فله كمان واسعان للغاية — يهبطان الى المعصم — ويتدلى القميص الى منتصف الساقين (كوبان ولين — راجع كتابيهما القيمين) .

ويقول دانديني (رحلة من جبل لبنان — ص 45 : Voyage du mont Liban) فى وصف ازياء سكان طرابلس الشرق : « ان قمصانهم وكذلك ستراتهم — لا ياقة لها — وهي معمولة من القطن الابيض . وبعض القوم يلبسون قمصانا زرقاء ذات اكمام مفرطة فى الاتساع — بحيث يرى الراؤون كل اذرعتهم عارية . ونهاية هذه القمصان غير مشقوقة مطلقا — وهي على الاقل تبدو مخيطة حتى النهاية بوصفها خارج السراويلات — ولهذا السبب يجعلونها واسعة فضفاضة » . ويقول دارفيو — مذكرات — ج 6 — ص 425 — 426 . D'Arvieux, Mémoires فى معرض حديثه عن نساء حلب : « انهن يرتدين سراويلات طويلة مثل الرجال — ويلبسن فوقها قميصا طويلا عريضا من الشاش الموصلي المخطط المرقط — او من نسيج آخر — لا يختلف فى شيء عن نسيج اقمشة قمصان الرجال » . ويظهر من كتاب (بيترو دلافاله — رحلة من تركيا — ص 750 — راجع ج 1 من فارس — ص 161) :

« ان قمصان النساء في بغداد كانت فى العادة من الحرير الملون — وكانت لهم أكمام مفرطة فى السعة والطول ».

ويقول اوليفييه — رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس — ج 4 — ص 327) :
« Olivier (Voyage dans l'Empire Othoman, l'Egypte et la Perse) »

فى معرض وصفه لازياء نساء هذه العاصمة : « ان القميص الذى هو فوق السراويلات — مصنوع من الشاش الموصلي المطرز بالحرير الملون بلون الذهب — وهو مفتوح من امام — مثل قميص الاوروبيين ».

ويقول شاردان (الرحلات — ج — ص 70) « Chardin, Voyages » فى كلامه عن النساء الفارسيات : « ان القميص المسمى Camis الذى ربما جاءت كلمة Chemise منه — مفتوح من الامام حتى سرة (البطن) » .

ويخبرنا هوست — اخبار من مراكش وفاس — ص 114 — 115) :
« Höst, Nachrichten von Marcks und Fes »

ان قميص المغاربة لهكمان مفتوحان — وكل كم من هذين الكمين يبلغ طوله احيانا خمس اذرع — ويعلقان غالبا فوق الظهر — بحيث ان الذراعين تظلان حينئذ مكشوفتين . وحول العنق يكون هذا القميص دائما وابدا مطرزا بالحرير الاصفر . وقمصان التيل التى يرتديها المغاربة قد اتى على ذكرها (دييكو دي توريس — قصة الشرفاء — ص 85 : (Relation des Chérifs .

ودييكو دي هيدو — خطط مدينة الجزائر — ص 27 — 28 — مج 2 ، ومارمول — وصف افريقيا — ج 2 — ص 102 — مج 2)

واذا لم اكن متوهما — فان كلمة قميص هي الاسم الوحيد للباس الذكور فى القرآن الكريم . وهذا الملبوس كان يلبسه محمد (ص) (عيون الاثر — مخ 340 — ص 188) — وكان يصنع من القطن .

ويظهر ان الشرقيين كانوا يعلقون اهمية كبرى على الا تكون اكمام القمصان مفرطة في الفضفضة والاتساع — ذلك لان ابن اياس (تاريخ مصر — مخ 367 — ص 74 — 75) يخبرنا فى حوادث عام 793 : « وفى شوال نادى الامير كمشبغا نائب غيبة (السلطان) .. ان لا امراة تلبس قميصا باكمام . وكانوا قد افحشوا فى ذلك حتى خرجوا عن الحد ».

ويقص علينا السيوطي (حسن المحاضرة — مخ 113 ص 348) نفس الواقعة بالشكل التالي : « وفى سنة ثلاث وتسعين امر كمشبغا نائب الغيبة ان ... ومنع النساء من لبسان القمصان الواسعة الاكمام وشدد فى ذلك » .

ويسمى La chemise de nuit (قميص الليل) — قميص النوم . راجع الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ج 1 — ص 192) والشك الموجود فى الترجمة الانجليزية — بعناية لين (ج 1 — ص 301) .

ونحن نعلم ان كلمة قميص قد تسللت الى اللغات الرومانية (46) .

القمطة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويفسر الكونت دي شابرول هذه الكلمة في كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 113) ، على هذا المنوال : « قطعة من الشاش الموصلي تالف عدة لفات حول طربوش (النساء المصريات) : وهي تتالف من جزئين . والجزء الفوقاني منهما احمر او من لون صارخ فاضح : وجماع العمارة يشكل حول الرأس شبه وسيدة ناتئة تزين باللآلىء وتزكرش بالاحجار الكريمة .

القناع ، المقنع المقنعة

تشير كلمات قناع ومقنع ومقنعة الى : نوع من القماش (شال) يضعه الجنسان على الراس . (مقارنة مع عصابة وكوفية) . ونجد في صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 168) بابا معنونا « باب التقنع » ، حيث نقرا ما يلي : « وقال ابن عباس : خرج النبي صلى الله عليه وسلم وعليه عصبة دسماء » . وقال انس : « عصب النبي صلى الله عليه وسلم على راسه حاشية برد » .

وفي حكاية مروية في الكتاب نفسه، عن عائشة، نقرا : فقال قائل لابي بكر : « هذا رسول الله صلى الله عليه وسلم مقبلا متقنعا في ساعة لم يكن ياتينا فيها » .

وقد راينا آنفا ، في نص من رحلة ابن جبير (حول كلمة خرقة) ان الاقنعة كانت تؤلف جزءا من ملابس البدو . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 143) في مادته عن بلغار الفولغا : وعلى راس الوزيرة والحاجبة مقنعة حرير مزركشة الحواشي والجوهر ملبسا بهما (47) . وفي موضع آخر (ص 156) : تعرضت لي بالباب امراة عليها ثياب دنسة وعلى راسها مقنعة . ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 820) : كان الغلام نائما (وكان على راسه مقنع مروزي ازرق . وفي موضع آخر (ج 3 ، ص 161) « البست افاقة عشاقها ملابس النساء . وقالت للعاشق الاول (القاضي) : يا سيدي اخلع ثيابك وعمامتك والبس هذه الغلالة الصفراء واجعل هذا القناع على راسك حتى نحضر بالماكول والمشروب وبعد ذلك تقضي حاجتك » . فاخذت ثيابه وعمامته ولبس الغلالة والقناع .

---

(46) يقول كتاب عيون الاثر : (قميصا صحاريا وآخر سحوليا) . وليس بمقدوري اقرار اي نوع من القماش كان يرد من مدينة صحار Zohâr ولكن كلمة سحولي تشير بالتاكيد الى قماش من القطن الابيض ـ ذلك لانني اقرا في كتاب « مراصد الاطلاع » (مخ 295) : سحول بالضم وآخره لاسم قرية من اليمن يحمل منها ثياب قطن بيض تسمى السحولية » .

(47) ان كلمتي ملبسا بهما موجودتان كثيرا فيما يقفو ، بعد الكلمات : « وبيد كل واحدة منهن (الجواري) عمود ذهب او فضة او يكون من عود ملبسا بهما » ، حيث تمثل معنى مضادا ، وحيث لا علة تدعو لاستعمال هذه التثنية . وعلى هذا فلا يمكن وقوع هذه التثنية ، في النص برمته ، الا اللهم في الجملة التى تدور حول الوزيرة والحاجبة . ولعل هاتين الكلمتين قد عثر عليهما احد النساخ في هامش النسخة التى كان ينسخها فادرجها خطأ في موضع لا يلائمها . وفضلا عن ذلك، فانني اعتقد ان كلمتي « ملبسا بهما » قد اضافهما ابن بطوطة ليشعر القارىء بان المقنعة كانت تستعمل لباسا للراس وعمرة لهؤلاء النساء ، وليست خمارا . وفي نص آخر يقول بوضوح « ان نساء بلغار الفولغا لا يلبسن الخمار » . والكلمة التى تعني مزينا مزركشا، التى يجب ان تسبق (والجوهر) ، وكذلك المسمى الآخر ، قد حذفهما النساخ .

والفرق بين القناع والمقنع كائن ، حسب مذهب المعاجم ، فى ان المقنع ليس له سعة القناع (48) .

وكلمة قناع (وربما كذلك كلمة مقنع وكلمة مقنعة) تشير كذلك الى : خمار وجه تستعمله النساء . ويصف لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ص 210) على هذه الشاكلة : « القناع قطعة من الشاش الموصلي له طول ذراع او اكثر ، وله اقل من ذلك للعرض ، ويوضع شطر منه فوق الراس ، تحت الازار ، ويتدلى سائره ، من الامام ، حتى الوسط ، وهو يعطي الوجه بتمامه . وطالما رايت نساء عربيات، ولاسيما نساء الوهابيين ، وهن واضعات اخمرة من هذا النوع ، وكانت تصنع من الشاش الموصلي الملون، وهي تخفي الملامح والقسمات جميعا، ولكنها مصنوعة صنعا مخاخلا لئلا تحول بين النساء وبين رؤيتهن مواقع اقدامهن فى الطرقات . وكان القناع يصنع احيانا من الحرير (مقارنة مع الف ليلة وليلة ، ط مكناكتن ، ج 3 ض 177) ويزركش بالذهب . فنحن نقرأ فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 3 ، ص 176) : قل له : « اعطني القناع الذى عندك مرسوما (49) بالذهب فان ما عنده فى دكانه احسن منه فاشتره يا ولدي بأعلى ثمن » .

وينبغي اضافة جمع قناع اقنعة الى القاموس ، وهو موجود فى نص ابن جبير ، الذى نشرته حول كلمة خرقة . ويقول (بيدرو دي الكالا ، مفردات اسبانية عربية) ايضا : (اقنعة ، قناع : « Toca de muger o tocado » .

ونجد لدى مؤلف فارسي (ميرخوند ، تاريخ السلاجقة) مقنعة ، مستعملة كجمع مقنع . ونقرا فيه :

« جهت دختران سراي مقنعه وامتعه كه مناسب ايشان بود خريده »

« وقد اشتريت لنساء السراي مقانع واشياء اخرى تناسبهن » .

وكانت كلمة قناع مستعملة ايضا فى اسبانيا (مقارنة دوزي ، تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 61 ، س 6) . ومن هنا الف الاسبان كلمتهم الكينال Alquinal .

القـــــوج

يبدو من نصي كتاب الف ليلة وليلة ، اللذين اوردهما فريتاك ، ان هذه الكلمة تشير الى شبه عمارة تلبسها النساء مع العصابة ، او العصبة . ويعتقد فليشر (كتابه ، ص 39) انها الكلمة الفارسية سرغوج ، المحذوف منها مقطع سرا ، 61 يقول هذا العالم الجليل : « حذف مقطع جذري من الكلمة . ومع ذلك فانني لا استطيع ان احل محلها كلمة اقرب اصلا منها . ويقول فليشر كذلك : « والمصريون الذين سألتهم قالوا انهم يجهلونها » . ويتحتم علي أن اعترف بأنني لم اجد كلمة قوج لدى اي مؤلف آخر . واذا كانت كلمة قوج تشير الى ما تشير اليه كلمة سراغوج ، وفى اللغة العربية سواقوج ، فهي عمارة امراة مسبلة من جهة على الجبين ، مغطية

(48) لعل هذا المقنع المذكور قد صنع من اللحم . راجع كلمة جبة . اما عن كلمة مروزي فبوسعنا استشارة ابن خلكان (وفيات الاعيان ، ج 1 ، ص 4) . ولم يدرك لين (الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 222 ، الترجمة الانجليزية) معنى مقنع فى هذه الفقرة .
ولو ترجمنا كلمة قناع فى هذه الفقرة بكلمة Voile خمار ، لاخطانا : 1 ـ لان المراة لا تلبس الخمار وهي فى بيتها ، ولدى حضور احتفال، 2 ـ لان السياق يقضي فى هذه الفقرة احلال قناع محل عمامة ، واخيرا 3 ـ لان العاشق الثالث (الوزير) قد دعي الى لبس غلالة زرقاء وطرطور احمر . وعلى ذلك ، وكما راينا سالفا ، تشير كلمة طرطور الى لباس راس بصورة يقينية جازمة .

(49) ان كلمة مرسوم تعني مزركشا . فنحن نقرا فى رحلة ابن جبير (مخ 320 ، ص 46) : لابسا ثوب سواد مرسوما بذهب . وكلمة مرسوم تعني كذلك مزركشا بالذهب . فنحن واجدون فى الكتاب المذكور (مخ ، ص 83) : خلعتان من الدبيقي المرسوم البديع الصنعة) .

الشعر ، ومتدلية حتى الكتف اليسري » . (كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ص 236) (50).

الكبـــوت

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الكلمة الاسبانية Capote ، التى تسللت الى لهجة عرب الاندلس ولهجة المغاربة ، Des Maghrébins ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية وعربية) يفسر كلمة Capote بكلمة كبوت ، وجمعها كبابيت . ويفسر كانيس :

Cañes (نحو ، ص 171) كذلك كلمة كبوت بهذه الكلمات : معطف بلا كمين Capote sin mangas .

ويقول دابر فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 241) ان كلمة كبوت Kabbout تشير الى نفس اللباس الذى تشير اليه كلمات Sant à Barra (راجع كلمة سنتبر) .

الكجـــة

يقول جان جاك شلتنس ، فى قاموس فريتاك :
« Pila maior, quae fit ex complicato panniculo »

« انها كساء مصنوع من عدة خرق متنوعة »

ولم اصادف مطلقا هذه الكلمة ، ولم الاحظ اي تعليق عليها من قبل شلتنس على نسخة كوليوس التى استعان بها هذا العلامة ، والموجودة حاليا فى مكتبة ليدن (51) .

الكرزية وجمعها الكرازي ـ الكرسية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقول الرحالة العربي الاندلسي ابن جبير (الرحلة ، مخ 320 ، ص 48) ان امير مكة كان متعمما بكرزية صوف بيضاء رقيقة . ونحن نقرا فى الكتاب المعنون الحلل الموشية (مخ 24 ، ص 42) : قال : كنت ببغداد بمدرسة الشيخ الامام ابي حامد الغزالي فجاءه رجل كث اللحية على راسه كرسية فدخل المدرسة واقبل على الشيخ ابي حامد فسلم عليه فقال : « ممن الرجل ؟ فقال : « من اهل المغرب الاقصى » .

ويقول مارمول (وصف افريقيا ج 2 ، ص 3 ، مج 4 وص 4 ، مج 1) فى معرض حديثه عن بربر ولاية حيحا اقصى بلدان مراكش العربية : « انهم لا يضعون الطواقي ولا القبعات على الراس ، ولكنهم يشدون عصائب من الصوف يسمونها كرزية Cursias . وهي واسعة سعة جريدة النخل ، وطويلة ، فيلفون بها الراس خمس او ست لفات ، باعتبارها عمامة (Como tocas)واجمل هذه العمائم مزركش بالحواشي القطنية ، وهي مصبوغة بالحنة، ولها شرائط وقياطين مبرومة تتدلى على الجوانب بمثابة هدبات » .

ويقول دابر (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، مج 1 ، ص 240) فى معرض وصفه ازياء سفراء مراكش ، الذين وفدوا الى امستردام عام 1659) : « كان لباس راس احدهم ينحصر فى طاقية Een muts) تدعى فى اللغة العربية كرزية Kurzya وهي مصنوعة من قماش صوفي غليظ ، ولكنها لم تكن مكورة حول الراس بشكل انيق ، كما تكور العمامة عادة بأناقة ، وهي الطراز السائد لدى المغاربة ، ومع ذلك فان بعض سكان هذا القطر يلبسونها معمولة من نسيج القطن الرفيع ومكورة حول الراس ، ويسمونها حينذاك Sied او Sjed (شد) .

---

(50) ان كلمة سراقوج ، التى يتحدث عنها كاترمير فى هذا الموضع ، تشير بصورة خاصة الى طاقية تترية ، ولهذه العلة لم اتقبلها فى كتابي . فانني اقرا مثلا فى كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 253) : كان صاحب سيس قد اعتمد ما يقتضي فسخ الهدنة التى وقع الاتفاق عليها فى سنة ست وثلاثين عند اطلاق ولده ليفون وقطع الهدايا المقررة عليه وخالف الشروط من انه لا يجد ذنبا ولا يحصن قلعة . وصار لا يطالع بخبر صحيح كما تقرر معه . ثم لم يقتصر على ذلك الى ان صار يلبس الارمن السراقوجات ويخيف بهم القوافل ويدعي انهم من عسكر التتار » .

(51) الكجة : لعبة للصبيان ، يأخذ الصبي خرقة فيدورها كأنها كرة ، ثم يتقامرون عليها (المعجم الوسيط) .

واعتقد ان هذه الكلمة لم تكن معروفة الاستعمال الا فى اسبانيا والمغرب ، واعترف ان ابن جبير يستعملها اثناء حديثه عن امير مكة ، ولكن هذا التخريج ما زال بعيدا عن اثبات ان هذه الكلمة كانت مستعملة في بلاد العرب ، والا لكان الرحالة العربي الاندلسي قد خلع على هذا اللباس الذى رآه فى قطر آخر الاسم الذى كان يحمله فى وطنه .

ونجد لدى شارح عربي اندلسي للحريري (المقامات ، ص 255) وهو الشريشي جمع كرزية وهو كرازي . وكلمة كرزية لا مشاحة فى ان اصلها غير عربي ، واعتقد انها بربرية ، ذلك لاننا فى المفردات البربرية لمؤلفها فنتير (رحلة هورنمان و ج 2 ، ص 449) نجد ان كلمة تركرزيت Terkerzit تعني عمامة . فاذا بترنا المقطع (تير) تبقى لدينا كلمة كيرزيت Kerzit ، وهي مماثلة كل المماثلة لكلمة كرزية العربية ، فاذا خلعنا على هذه الكلمة الصيغة العربية ، حصلت لدينا كلمة كرزية .

الكـــــــرك

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الكلمة التركية كرك او كورك ــ ويحسبها كاترمير (صحيفة العلماء ــ 1842 ــ ص 72) .

من بين الكلمات التى لم يتبنها المتبنون فى مصر ــ الا بعد احتلال هذا القطر من قبل العثمانيين. والواقع انني لم اجد هذه الكلمة لدى مؤلف عربي ــ سابق على غزو السلطان سليم لمصر . ونجد فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ــ ج 2 ص 90) كرك سمور .

ويقرر بوكوك فى كتابه (وصف الشرق ــ ج 1 ــ ص 327) ان الكرك Keriki كان فى مصر شبه فرجية ــ وكان يختلف عن هذا اللباس الاخير بأن كميه مقدودان بشكل آخر ــ وبان الكيريكي Keriki لم يكن يرتدى فى الحفلات الرسمية ــ وكان هذا الثوب يعمل من الحرير .

ويعلمنا فريزر (اسفار الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، الخ.. ج 2 ص 102) «ان شيوخ بدو المنتفك لا يتميزون عن اتباعهم الا بكرك مبطن بالفرو (52) . او بسترة وثوب من الجوخ او من الارجوان الانعم الارق الخ ..» (الاسقلاط ــ الاشكرلاط) .

الكســـــــاء

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان هذه الكلمة تشير بصورة عامة الى لباس ، ولو لم يكن لها الا هذا المعنى الغامض ، لما قبلتها فى كتابي .

ولكن كلمة كساء لها معنى آخر ايضا ، فهي تشير الى ما تشير اليه كلمة حيك (راجع هذه الكلمة) . ويجزم دابر جزما قاطعاً فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا ، ص 239 ، مج 2) ان الحيك يسمى ايضا كساء Kissa فى المغرب . ونحن نعلم ان من كلمة كساء تألفت الكلمة الاسبانية Alquicer او Alquicel ، التى حتى المعاجم الحديثة تفسرها بما يلي : « لباس مغربي على هيئة معطف Manteau » ، وكذلك تشرحها بما يأتي : « قماش كانت تصنع منه اغطية المائدة » . واليكم ما يقوله كوبا روفياس (كنز اللغة القشتالية ، مدريد، 1611) حول كلمة Alquicel : « غطاء سرير (شرشف) او شيء آخر ، وهي منسوجة ، دون خياطة ، تستعمل غطاء سرير (ملاءة ، شرشف) . وهذه الكلمة مشتقة من فعل Queseye (كسا) التى تعني التغطية والالباس . هذا ما يقوله ديبكودي اوريا : ويقول الاب كوادي ان كلمة Quicel تشير الى معطف (ازار) موريسكي (Capa morisca) وهناك آخرون يقولون ان Quise تعني فى اللغة العربية مقعدا (Asiento) Siège وعلى هذا فان كلمة Alquizel تعني حينئذ غطاء المقعد (La couverture du siège) . . ولكن قبل كل شيء ينبغي تصويب اوريا Urrea ، ذلك لانه متعمق فى فقه اللغة العربية » .

وتمثل لنا الاغاني الاسبانية القديمة فى معظم الاحيان الفرسان العرب مرتدين الكساء Alquicel (راجع مجموعة اغاني الموريسكيين الشعبية ، ص 13 ، 15 ، 164) . ويتحدث مارمول عن الكساء او

---

(52) لعله يقصد الفروة (المترجم) .

Alquicel ، ويجزم بأنه معطف من الصوف الغليظ. ويقول (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 3 ، مج 9) في معرض حديثه عن البربر في حيحا Héha : «لباسهم الاعتيادي ينحصر في الاكسية Alquicels . وهي تشبه اغطية المنام ، المصنوعة من الصوف التي تستعمل للتدثر بها ، ولكن هذه المعاطف انعم وارق، وتبطن بها الاجسام (53) . وبعد ذلك (ج 2 ، ص 38 ، مج 4) يقول على وجه التقريب نفس الشيء عن سكان سيكسيوا Secsiûa وهي سلسلة من الجبال في مملكة مراكش .

ويقول في موضع آخر (ج 2 ، ص 102 ، مج 3) عن سكان مدينة فاس ، « اما اناس الطبقة المتوسطة الذين لا يستطيعون توفير العباء لانفسهم فيكتفون بارتداء هذه الكسى (Casaques Sayos) التي يلتفون بها » .

ويتحدث ديكودي توريس (قصة الشرفاء ، ص 327) عن جاكيت يسمونها Alquicel ويقص علينا كاداموستو في كتابه الملاحة ، ص 99، 100) ان الزناغة (صنهاجة) Les Sinhadjah كما يلفظ العرب الكلمة ، يرتدون معاطف بيضاء يسمونها Alchezeli . واعتقد ان Al هي الأداة العربية ، و Li ، اذا لم اكن متوهما ، جمع ايطالي لنهاية جمع كلمة في لغة المندنكو (Lo) راجع ما كبرير قواعد لغة المندنكو ، ص 13) (54) .

فاذا بترنا الاداة ونهاية الجمع فاننا نحتفظ بـ Cheze-Kezé كيزيه ، التي هي ولا ريب الكلمة العربية (كساء) .

وكلمة كساء بهذا المعنى مؤنثة ـ فنحن نقرا للمقري او بالاحرى لابن سعيد (لدي فريتاك ، طرائف عربية ، ص 148 ، 149) قال لابنه : « اعط هذا الشاب كساك الغليظة يزيدها على ثيابه . فدفع كساءه الي . ولما قمنا عند الصباح وجدت الصبي منتبها ويده في الكساء » .

ونرى في تعليق دي كايانكوس على هذا النص (تاريخ السلالات المحمدية في الاندلس ، ج 1 ، ص 413) ان مخطوطة المقري التي يتملكها هذا العالم تذكر بكلمة بردة هنا بدل كلمة كساء . والواقع ان المعطف الكبير المسمى بردة ، لم يكن ليختلف كثيرا عن الكساء .

واليكم امثلة اخرى حول كلمة الكساء مأخوذة بمعنى معطف . يقول ابن خاقان (مطمح الانفس) مخ سان بطرسبورك ، 776 ، ص 52) : قال محمد ابن اسماعيل ، كاتب المنصور : « سرت بأمره لتسليم جسد جعفر الى اهله وولده ، والحضور على انزاله في ملحده ، فنظرته ولا اثر فيه ، ولا عليه شيء يواريه غير كساء خلق لبعض البوابين » .

ويعد مؤلف الكتاب المعنون الحلل الموشية (مخ 24 ، ص 9) من بين هدايا يوسف ابن تاشفين : « سبعمائة كساء بيض ومصبوغة » .

لذلك ارى ان كلمة كساء بهذا المعنى لم تكن مستعملة الا في الاندلس والمغرب .

الكف وجمعه الكفوف

لا وجود لذه الكلمة في القاموس بالمعنى المراد،
وكلمة كف تشير الى اليد ـ ومن هذا نجم ان كفوفا تستعمل للتعبير عن القفافيز . ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ـ ج 1 ص 1) : وكان الملك لابسا كفوفا من جلد السرادق . اما كلمة سرادق التي يترجمها و. تورنس Torrens بكلمات « حيوان مفترس »
. une bête de proie (a beast of prey)

فيخيل الي انها تشير بالتاكيد الى حيوان يستعمل لصنع الافرية ـ واعتقد انها نفس المعنى في هذا النص لابن خلدون (تاريخ الاندلس ـ مخ 1350 ـ ج 4 ـ

---

(53) ان فعل Batanar الذى نجده في هذا النص، والذى تستعمله عدة قواميس اسبانية قديمة وحديثة ، وقد استشرتها ، لا تعطي الا معنى واحدا لا يلائم الموقف هنا ، فهو يعني الالتفاف بشيء (راجع مارمول ، ج 2 ص 9 ، مج 3 ، ص 32، مج 2) ، وهو مشتق من الفعل العربي بطن الذى يبدو أن عرب الاندلس قد استعملوه بهذا المعنى . (بيدرو دي الكالا) مفردات عربية ، يقول حول كلمة Aoriste Batanar (نبطن ، بطنت ، بطن).

(54) Grammer of the Mandingo language زنوج سودانيون ، اسسوا امبراطورية مالي القوية عام 1230 .

ص 12) : وعشرة افرية من غالـي جلـود الفنـك الخراسانية وستة من السرادقات العراقية .

وهذه الكلمة وكلمة قفاص (عد الى الصفحات السالفة) هما ـ حسب علمي ـ الكلمتان الوحيدتان اللتان تستعملان للتعبير عن القفافيز : Des gants وهي جزء من الملابس ـ نادر الوجـود كل النـدرة فى الشرق .

الكلفـة ـ الكلفتـاة ـ الكلوتـة

لقد سبق لكاترمير ان كتب فى (تاريخ السلاطين المماليـك ـ ج ـ ق 1 ـ ص 138 ـ تعليقـات ومقتبسات ـ ج ـ 13 ـ ص 271) ملاحظات غاية فى الاهمية ونفاذ البصيرة وثقـوب الـراي وصحـة الاحكام ـ حول هذه الكلمة ـ وبرهن على انهـا : طاقية تؤلف هيكل العمامة ـ وعلاوة على ذلك فانها نفس كلمتنا : كالوت Calotte وهذا الجنس من الطاقية لم يكن يلبسه الا رجال الطبقة الرفيعة .

وانني اقرا لدى المقريزي (وصف مصر ـ ج 2 ـ مخ 372 ـ ص 350) : كان من الرسم فى الدولة التركية ان السلطان والامراء وسائر العسكر انهـم يلبسون على رؤوسهم كلوتة صفراء مضربة تضريبـا عريضا ولها كلاليب بغير عمامة فوقهـا . وتكـون شعورهم مضفورة مدلاة بدقوقة وهي فى كيس حرير اما احمر او اصفر .

وبعد ذلك بقليل (ص 351) يعلمنا المقريزي ان السلطان الملك الاشرف خليل : بدل الكلفتات الجوخ والصفر ورسم لجميع الامراء ان يركبوا بين مماليكهم بكلفتات الزركش .

وسأحملكم مرة اخرى على ملاحظـة ان هـذه الكلمة تؤلف كذلك فى حالة الجمع كلاوات ـ لانـني اقرا فى نص من تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ـ ص 110) : انعم عليهم وشملهم بالخلع السنية بالكلاوات الزركش ـ وفى مجلد آخر ، مكتوب بخـط المؤلـف (مخ 19 ب ـ ص 29) : فركبوا بالكلاوات الزركش.

الكـمـة

يذهب القاموس (ط كالكتا ـ ص 1690) الى ان الكلمة هي : (القلنسوة المدورة) .

الكمـر

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويعلمنا المقريزي (وصف مصر ـ ج 2 ـ مخ 372 ـ ص 350) ان الامراء والجنود والسلطـان نفسه ـ فى ايام حكم السلالة التركية ـ كانوا يرتدون (من فوق القباء كمران بحلق وابزيم) .

نرى مما تقدم اذن ان كلمة كمر الفارسية قد تسللت الى اللسـان العربي ـ وان (كمران) المقريزي هو مثنى كمر فى اللغة العربية . ويقول لين (الـف ليلة وليلة ـ ج 2 ـ ض 600) ان الحـزام الـذى يحتوي على حافظة النقود يدعى عادة بالكمر .

المكـمـرة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نجـد فى كتاب الف ليلة وليلـة (ط مكناكتن ـ ج 2 ـ ص 427) : وقد ارسلت اليكـم ملحفة ومكمرة . ويذهب لين فى تعليقـه على هـذا النص (ج 2 ـ ص 600) الى ان المكمرة تشير الى نفس ما يشير اليه الكمر . وقد فرغنا توا من التحدث عن هذه الكلمة .

الكـمـع

يذهـب القامـوس (ط كلكتـا ـ ص 1086) فى تفسير هذه الكلمة الى انها القباء نفسـه .

الكنبـوش وجمعه الكنابيـش

لا وجود لهذه الكلمـة فى القامـوس بالمعنـى المنشـود .

ويترجم بيـدرو الكـالا (مفردات اسبانيـة عربية) كلمة Antifaz بكلمة كنبوش ، كنابيش ، وان كلمات Toca de muger و Velo de muger يعبر عنهما نفس التعبير فى كتابه .

ويترجم دونبـاي Dombay (قواعـد ولغـة المغاربة العرب ، ص 83) كلمـة Velum بكلمـة كنبوش . فهذه الكلمة اذن تشيـر الى صنـف مـن الخمار تلبسه نساء الاندلس والمغرب . ولا يخالجني ادنى ريب بمماثلة هذه الكلمة للكلمة الاسبانية Cambux التى تشير ، حسب مـذهب هيروسم فيكتـور فى كتابه كنز اللغات (Tesoro de las tres lenguas, Genève, 1609 الى قناع او خمار او نقاب يغطي الوجه ».

وتذهب المعاجم المحدثة الى انه : « منديل راس أو عمارة راس صغيرة من البز تحفـظ بها رؤوس الاطفال » . وهي توازي كذلـك الكلمـة الاسبانيـة Cancabux التى تشير ، حسب راي فيكتور ، الى كلمة Antifaz ذاتها ، اي انها خمار يوضـع علـى الوجه (55) .

المكـور ـ المكـورة ـ المكـوار

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 651) هـذه الكلمات بأنها العمامة .

الكوفيـة والجمـع الكوافـي

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

واليكم باديء الامر ما يقوله ليـن (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 130) : « الكوفية منديل مربع يلبس فوق الراس ، له من الطول ذراع ، ومثله من العرض ، وهو من الوان مختلفة ، ولونه احمر غامق او ضارب الى الدكنة او من اللون الاخضر الزاهي ومن الاصفر المرقط احيانا ترقيطات واسعة واحيانا ضيقة، وعلى طول النهايتيـن القابلتيـن له هدابات كثيرة ، مؤلفة من شرائط وقنزعة . واشيع شكل من الكوفية مؤلف من القطن ، وهناك نوع آخر من القطن المشوب بالحرير ، ونوع ثالث من الحرير المكفت بالذهب . وهذه الكوفية يلبسها فى هـذه الآونـة الوهابيـون وبعض قبائل البدو . ولكن الوهابيين يلبسون النوع الاول من الكوافي فقط ، لانهم يـرون ان الملابـس المصنوعة كلا او جزءا من الحرير أو الصوف محرمة من قبل الشريعة . وكان هذا اللباس منتشرا فـى القديم بين سكان المدن . ويلبسه الرجـال بوجـه خاص ، وتطوى هذه الطرحة بصورة منحرفة، وتوضع فوق الطاقيـة ، بهيئة تتدلى معها على الظهـر الزاويتان المثنيتان ، والزاويتـان الاخريـان على الجبهة . وهناك قطعة من الصوف ، او عمامة تلف على العموم حول الطرحة ، وفى بعض الاحيـان يتعمد بعضهم ابراز الزوايا ، او اظهـار الاقـسام المتدلية على الجبين ، وتعقص هذه الزوايا فى اعلى نقطة من العمامة . وسكان المدن يلبسون عادة العمامة فوق الكوفية » . وبوسعكم مقارنة هذه التفاصيـل بتلك التى هيأها لنا فيسكيه Fesquet فى كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 185 : Voyage en Orient) الذى يكتب الكلمة Couffie او Caffieh .

وكان السلاطين المماليك فى مصـر يلبسـون الكوفية (تاريخ السلاطين المماليك) وفى عهد تلفيق الف ليلة وليلة ، كانت النسـاء تلبس هذه العمرة . فنحن نقرا فى هذا الكتاب (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 333) : « خلعت بعض ثيابها وقعدت فى قميص رفيع وكوفية حرير » . وفى موضع آخر (ج 1 ص 45) : « كوفية بألف دينار » . وبعد ذلك (ج 1، ص 596): « على راسها كوفية دق الطرقة مكللـة بالفصـوص المثمنة (56) » . وفى موضع آخر (ج 1، ص 833) : « فوق راسها كوفية مطـرزة بالذهـب مرصعـة بالجوهر ». ويرى لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 614) ان النسـاء كن يلبسن الكوفية مثلما يلبسن اليوم الفرودية اي بلف الطرحة حول الراس ، بحيث انها تؤلف عمامة صغيرة .

ويكتب بركهارت الكلمة Keffie فيخطيء قليلا (ملاحظات على البدو والوهابيين ، ص 27) . واليكم كلماته : « يضع جميع البدو على الراس عمامة » . (يفسر بركهارت الكوفية بالعمامة ، فيعطي للقاريء فكرة زائفة عن هذا النوع من لباس الـراس) » او

---

(55) ماذا نستنتج من كل هذا الكلام ، هل الكنبوش هو الخمار فحسب ، أم هو بخنق المولود ، الـذى ذكره المتنبي ؟ (المترجم) .

(56) يفسر هابيخت فى توبميسه ـ بصدد الجزء الثاني من طبعته لالف ليلة وليلة ـ دق المطرقة براية الذهب او الفضة Paillettes d'or ou d'argent وان كوفية او خلعة (ط Nabicht ج 2 ، ص 46) مؤلفتان برمتيهما من براية شيء غريب مضحك. ولكن كلمتي دق المطرقة ، او دق فقـط ، دلالـة على الزركش . فانني اقرا فى كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 154 انه وجد لدى احد الكبراء : « خمس مائة صندوق من دق دمياط وتنيس برسم كسوة جسده » . ونحـن نعـلم ان دمياط وتنيس كانتا مشهورتين بمصانع الزركش . وقد راينا فى موضع آخر من الفقرة الاولى من من الف ليلة وليلة ، التى اتبنا على ذكرها فى النص ، ان الكوفية كانت تعمل من الحرير ، ومن الفقرة الثالثة انها كانت مطرزة بالذهب ، وهذاكله يفسر دق المطرقة !

طرحة مربعة ، مصنوعة من القطن ، او من القطن والحرير ، بدلا من طاقية الاتراك الحمراء — وتسمى هذه العمامة كوفية ، وهم يلفونها حول الراس بحيث ان جانبا منها يتدلى الى الوراء ، وان الجانبين الآخرين يهبطان امام الكتفين، وبهاتين الزاويتين يغطي الوجه، لوقايته من اشعة الشمس ولحمايته من الريح الحارة ، وتجنيبه المطر ، او لاخفاء ملامحه وقسماته، اذا لم يشأ الانسان ان يعرفه احد . والكوفية صفراء، أو صفراء وخضراء » . ونحن نقرأ بعد ذلك فى كتاب بركهارت (ص 131) : ان طرحة الراس او الكوفية ذات الخطوط الصفراء والخضراء ، التى يستعملها الرجال ، هي شائعة الاستعمال بين كافة قبائل شمال مكة ».

وما دام بكنكهام (اسفار فى بلاد ما بين النهرين ، ج 2 ، ص 159) يقول : « ان اعراب الصحراء يتميزون بكوافيهم ، أو بعمرتهم الحريرية ، والقطنية فانني لا اتردد عن التفكير بأن كيربورتر (اسفار الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة ، ص 292 ، 293 ، ج 2 الخ) يتحدث عن الاعراب الزبيديين فى العراق العربي قرب بغداد : « بعمرة الراس تتميز اقدار الرجال لدى الاعراب » . والكوفية هي هي او تكاد تكون كذلك لدى كل الاعراب بصورة عامة ، وهي تتألف من شقة بز صفراء او حمراء ملفوفة حول الجبين بمثابة عمامة طويلة ومدببة تسقط على الصدر . واحيانا يمرر طرف منها فوق الذقن ، وحين تسقط هذه الشقة من البز فوق الكتف فهي تخفي كل الاخفاء العنق والقسم الاسفل من الوجه ».

ويقول فريزر (اسفار فى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، الخ ، ج 1 ، ص 228) عن اعراب بغداد « ان عمرة راسهم ليست اقل غرابة . فهي ليست عمامة ، كما يفكر الكثيرون ، انما هي على العكس من ذلك لا تشبه العمامة اي شبه . وهذه العمرة تنحصر فى نوع من الطرحة الحريرية الكثيفة النسيج ، وهذه الطرحة مخططة بخطوط متلالئة براقة، صفراء وحمراء ، فى حين ان لحمة الاطراف مبرومة على هيئة حبال رفيعة ، بمثابة حاشية بالغة الطول . وبعد ان تطوى شقة البز على هيئة مثلث ، توضع على الراس ، كما هي العادة الموجودة لدى العجائز الايقوسيات تماما ، بحيث يتدلى طرفان الى امام الكتفين ، اما الطرفان المضاعفان فيطرحان على الظهر » .

(مقارنة الجزء الاول) .

وقد راينا حول كلمة طاقية فى نص للمقريزي ان جمع كلمة كوفية هو (كوافي) . ولا اعتقد ان احدا تسول له نفسه ان يخلع على كلمة كوفية اصلا عربيا . اما انا فاعتقد ان كلمة الكوفية ليست الا كلمة Cuffia الايطالية ، و Cofia الاسبانية ، و Coiffe و Coifa البرتغالية .

وافترض كذلك ان الشرقيين قد استعاروا هذه الكلمة من الايطاليين الذين كانوا يمارسون التجارة فى الموانيء المصرية والسورية فى القرون الوسطى ، وهم الذين كانوا ينقلون الصليبيين .

ولعل الاتراك قد نحتوا كلمة اسقوفية (كوفيتهم) من نفس الكلمة الاوروبية — وسأحملكم على ملاحظة ان كوتوفيك Cotovic فى كتابه (رحلة ، ص 489) (Itinerarium) قال فى معرض كلامه عن الفتيات اليهوديات فى الشرق : « انهن معتمرات بالكوافي الفضية او الذهبية ، يتخذنها كزينة ، اذا كن فى مقتبل العمر ، اما المسنات منهن فيلبسنها للمحافظة على هندام الشعر من جهة وعلى السمت والوقار من الجهة الاخرى » (*) .

اللبيبة

يقول الجوهري (ج 1 — مخ 85 — ص 93) : اللبيبة ثوب كالبقيرة (راجع كلمة اتب) .

اللبدة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس — بمعنى طاقية — عرقية — كلوتة . ويقرر لين (المصريون المحدثون — ج 1 ص 45) ان كلمة لبدة تشير الى طاقية من اللباد الابيض او الاسمر — التى يلبسها الرجال فى القاهرة تحت الطاقية الاعظم المسماة بالطربوش . (اذن فهي نفس الشيء — من حيث الاستعمال — كاستعمال الطاقية لدى الاشخاص من

(*) ندرج فى آخر المعجم مقالا عن مجلة المقتطف — عدد مارس 1941 بعنوان « الكوفية والعقال » « مقال بكر فى موضوع قديم جديد » — بقلم الأب انستاس ماري الكرملي .

الطبقة المترفهة) . ونجد فى القاهرة أناسا فى حالة فظيعة من الفقر والادقاع بحيث انهم لا يلبسون طربوشا ولا عمامة ــ فيكتفون باللبدة وحدها : La libdeh ونقرا فى : رحلة الى الشرق ص (183) لمؤلفها فيسكيه Fesquet : « لا يضع الفقراء الملقون فى مصر على رؤوسهم الالبدة ــ وهي نوع من الطربوش الابيض او الاسمر ــ مصنوع من الصوف المقصور » .

اللبـــاس وجمعـــه الالبســـة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان كلمة لباس تستعمل لدى اعراب كافة الاقطار بمعنى Vestitus, l'habillement الملبوس . ولكن لهذه الكلمة فى مصر معنى لا يوجد فى الاقطار الاخرى ، فهو يشير الى سوروال Un caleçon تبان . ويحدث فى كثير من الاحيان ان ترد فى نسخة من كتاب الف ليلة وليلة كلمة سراويل وفى النسخة الاخرى كلمة لباس ، فيحملنا هذا الوضع على الاعتقاد بأن هاتين الكلمتين مترادفتان . فنحن نقرا مثلا ، فى طبعة مكناكتن (ج 1 ، ص 171) : «وكانت من غير لباس» . فى حين ان طبعة هابيخت (ج 1 ص 60) تكتب : « وكانت بلا سراويل » . وبعد ذلك طبعة مكناكتن (السالفة) تعرض : « حل لباسه » . وطبعة هابيخت (السابقة) تقول : « قلع سراويله » .

ونقرا فى موضع آخر من طبعة مكناكتن (ج 1 ، ص 172) : « وهو بلا لباس » . وفى طبعة هابيخت (ج 2 ، ص 62) : « وهو بلا سراويل » . وبعد ذلك فى طبعة مكناكتن الماضية نقرا : « من غير لباس » . وفى طبعة هابيخت (ج 2 ص 63) نطالع : « بلا سراويل » .

ونقرا فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 234 ، حوادث سنة 815) : « القوه على مزبلة خارج المدينة وهو عريان مكشوف الراس ليس عليه غير اللباس » . ونطالع فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 604) : « حلت لباسي وربطت محاشمي بحبل وامسكنه لجاريتين وقالت لهما : « جرا الحبل . فجرتاه ففشي علي ــ وقطعت ذكري وبقيت مثل المراة » . (57) . وفى موضع آخر (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 78) : « قلع البدلة ورماها على ظهر البغلة الى ان بقي بالقميص واللباس فقط . » (58) . وبعد ذلك (ط مكناكتن ، ج 2، ص 106) : « فقامت زوجة الوالي ونزعت عنها ما كان عليها من الصيغة وثياب الحرير والبستها لباسا من الخيش وقميصا من الشعر وانزلتها فى المطبخ (59) . وقد نشر بركهارت (الامثال العربية، ر 6) المثل المحدث التالي : « اذا كانت العمائم تشتكي الفسه ايش يكون حال الالبسة ؟ (60) . ويضيف قائلا : « ان هذا المثل يستعمل عندما يتذمر سكان القاهرة من الاضطهاد ، فى حين ان الفلاحين لديهم اسباب اقوى لجعلهم متذمرين » .

---

(57) سيلحظ المستشرقون بسهولة علة اضرابي عن ترجمة هذه الفقرة !

(58) تشير كلمة بدلة الى : الملبوس الرائع الجديد. فنحن نقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكنكتن ، ج 1، ص 122 : « ارسلتها الى الحمام والبستها بذلة». حيث لين (ج1، ص 194) يترجمNew apparel وحيث طبعة هابيخت (ج 1 ، ص 310) تقدم هذه الكلمات : «البستها من افخر ملبوس » . ونجد فى موضع آخر من نفس الكتاب (ط مكناكتن ، ج 1 ص 348) : « اشتر لكل شخص منهم اربع بدلات كوامل من احسن القماش » . وبعد ذلك (ج 1 ، ص 425) : « بدلة لباس تركية مزركشة ». وفى لفيف من فقرات اخرى توجد كلمة بدل مستعملة بنفس المعنى وعبثا نبحث عن هذه الكلمة فى القاموس .

(59) ان كلمة صيغة ومصاغ ومصوغ تشير الى زراكش الذهب لاسيما تلك التي تستعملها النساء. فنحن نقرا فى كتاب النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 170) : « ومعها جارية تحمل القماش والمصاغ (مقارنة حكاية هذه الواقعة فى تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ص 247) . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 245) :« الاموال والقماش والمصوغ » .

(60) معنى هذا المثل البذيء : « اذا كانت العمائم تشتكي من الفساء ، فما حال التبابين ؟ » .
(المترجــم)

وائبسة جمع لباس ، وهو السروال الذى يلبس تحت السروال الاكبر ». (Under the great trowsers)
ويفسر الكونت دي شابول فى (وصف مصر ، ج 18، ص 107) كلمة لباس بكلمة Culotte d'été لباس الصيف ، المصنوع عادة من الخام » . وبعد ذلك (ص 112) يقول : « اللباس هو الكالسون Caleçon التبان او تبان الصيف Culotte d'été المصنوع من خام الكتان او القطن » . وكذلك يقول لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39) : « ان اللباس يشير الى كالسون واسع (تبان) من الكتان أو من القطن » .. والكالسون يتجاوز الركبة قليلا ، او يصل حتى كعب القدم ، ولكن الكثرة الكاثرة من الاعراب لا ترتدي التبان الطويل ، لان ذلك محرم بأمر رسول الله » . وحتى ايام الحملة الفرنسية على مصر كان تبان النساء يسمى كذلك باللباس ، ولكن فى ايامنا هذه لا يحمل هذا الا اسم الشنتيان . (راجع لين ، ج 1 ، ص 56) .

ويخبرنا هيلفريتش (تقرير موجز واقعي عن الرحلات ، ص 393) « ان رجال القاهرة كانوا يلبسون فى عهده ، تبانا طويلا عريضا، مصنوعا من الكتان الابيض ، يتدلى حتى يكاد يلامس الحذاء ». ويقول غليوم ليتكوف (رحلات برية فى القرن التاسع عشر ، ج 1 ، ص 171) عن تبابين نساء القاهرة الكتانية .

وتحدث كاترمير فى (كتابه القيم الذى سيرد ذكره ، ج 1 ، ق 1 ، ص 58 ، 59) عن كلمة فتوة وتعابير كاس الفتوة وسراويل الفتوة ولباس الفتوة ، وذلك فى احدى تعليقاته النفيسة ، حول تاريخ السلاطين المماليك ، وهو الكتاب الذى ادى اجل الخدمات لعلم فقه اللغة العربية ، وقد صدر فى اوروبا على شكل شروح . ولكنني مستغرب مع ذلك من هذا العالم الجليل لانه لم يلحظ ، فى معارضته لنص المقريزي ، الذى ترجمه ، مع بيت ابي الحسين الجزار ، ان كلمة لباس هي مرادف لكلمة سراويل ، واتعجب مرة اخرى من ترجمة كاترمير كلمة لباس بكلمات Robe de dessus رداء فوقاني ، وهو المعنى الذى لم يخطر ببال كلمة لباس مطلقا . وفضلا عن ذلك فان النصين التاليين لابن بطوطة جديران . اذا لم اكن متوهما ، بتوضيح تعبيري لباس الفتوة وسراويل الفتوة ، وهما متماثلان . يقول هذا المؤلف (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 84) فى معرض وصف شيراز : « وخلع عليه جميع ما كان عليه من الثياب، وهي اعظم كرامات السلطان عندهم. واذا خلع ثيابه كذلك على احد كانت شرفا له ولابنه واعقابه يتوارثونه ما دامت تلك الثياب او شيء منها واعظمها فى ذلك السراويل » . وفى موضع آخر (ص 124) : « وله طائفة كبيرة من التلاميذ واهم فى الفتوة سند يتصل الى امير المؤمنين علي بن ابي طالب عليه السلام ولباس الفتوة عندهم السروال كما تلبس الصوفية الخرقة » . وبدل لباس الفتوة (تبان الفتوة) ، يقال ايضا ببساطة : « الفتوة » . فنحن نقرأ مثلا فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 . ص 146): « وفى هذه الليلة حضر الخليفة الى خيمة السلطان (بيبرس) والبسه الفتوة بحضور من يعتبر حضوره فى ذلك » .

ويستعمل مذيل اعمال المكين Elmacin ، وهو يروي نفس الواقعة (لدى كاترمير ص 59) ، تعبير: « لباس الفتوة » .

اللثـــام

يقول لين (الف ليلة ليلة ـ ج 1 ـ ص 485) : « اللثام هو قطعة بز يغطي بها البدو فى معظم الاحيان الجزء الاسفل من الوجه ، واللثام يمنع كثيرا معرفة العربي من قبل عربي آخر يروم ان يجعل منه ضحية الثأر او الانتقام La vendetta ، وهو وسيلة للتنكر لا يستعملها عادة الا العرب الذين يقطنون الصحراء » .

وحين ارادت الاميرة بدور ان تنتحل شخصية زوجها اخذت ملابسه : ضربت لها لثاما (الف ليلة وليلة ـ ط مكناكتن ـ ج 1 ـ ص 878) . ونقرا فى موضع آخر من الكتاب الذى ذكرته (ط مكناكتن ـ ج 2 ـ ص 59) : واذا بالملك امراة ضاربة لها لثاما . وبعد ذلك (ج 2 ـ ص 117) ـ فى معرض الحديث عن سيدة لا تريد ان يعرفها الناس : وهي ضاربة لثاما . فلما كشف ذلك الملك اللثام عن وجهه واذا هو جارية كالشمس الضاحية فى السماء الصاحية ذات حسن وجمال . وهذا النوع من الخمار كان يحجب من النساء الجزء الاسفل من الوجه كما يغطي نفس الجزء من الرجال . ويقول المعتمد (فى الخريدة ـ

مخ المكتبة الملكية فى باريس – رقم 1375 – ص 146) :

ولولا حياء جنّتها الليل طارقا
« وقبلت ما تحت اللثام من اللمى »

وان سلالة المرابطين Morabites قد استعارت اسمها من (الملثمين) ومن (اولاد الملثمة) من العادة التى درج عليها المرابطون بوضع اللثام تحت النقاب. راجع البكري فى ص 63 – ج 12 – تعليقات ومقتبسات لكاترمير) اذ نرى من تعليق هذا العالم الشارح كاترمير – ان العادة ما تزال باقية حتى ايامنا هذه لدى الطوارق والطيبو :
« Les Touarics et les Tibbo »

اللحـــــاف

تشير كلمة لحاف ، مثل كلمة ملحفة ، الى كساء واسع للمراة . ويقرر ابن جبير (الرحلة ، مخ 320 ، ص 200) ان الصقليات (التحفن اللحف الرائقة) وقد احتفظن ، ايام الدولة النورماندية ، بالزي الاسلامي . ويخبرنا النقيب ليون (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 156) ان الطوارق يلفون رؤوسهم بخمر زرق تسمى El Khaaf اللحاف. ولا يساورني ادنى ارتياب فى ان كلمة El Khaaf هي تحريف للكلمة العربية لحاف ، او اللحاف ، اذا اضفنا اداة التعريف .

الملحف ، الملحفة

كانت تشير كلمة ملحفة فى القديم الى ازار رجل . ويقرر كتاب عيون الأثر (مخ 340 ، ص 189) ان الرسول (ص) ترك فيما ترك ، وهو يجود بنفسه ملحفة مورسة (مصبوغة بالورس) .

وقد راينا آنفا ، بصدد كلمة خرقة ، بفضل نص من رحلة ابن جبير ، ان الملاحف هي ملابس البدو . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كاياتكوس ، ص 17) عن البجاة فى مدينة (ايذاب): « وهم سود الالوان يلتحفون ملاحف صفر » . ويستعمل كتاب شرقيون آخرون كلمة ملاحف ايضا عندما يريدون الاشارة الى الازر التى تستعملها الشعوب المنعتقة من الهمجية . والواقع ان النقيب ليون (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 155 يؤكد ان الازر المخططة المرقطة ، التى يرتديها اهل السودان تدعى Melhaffi Zaberma .

ولكن كلمة ملحفة كانت تستعمل فى المغرب والاندلس للاشارة الى الخمار الكبير او الازار الذى تحتجب به لنساء فى الشرق ، حينما يبرزن من منازلهن ، ولذى اطنبت فى الحديث عنه بصدد كلمة ازار . ويقول الرحالة المغربي ابن بطوطة (الرحلة ، مخ ، ص 83) فى معرض حديثه عن نساء شيراز : « ويخرجن ملتحفات متبرقعات فلا يظهر منهن شيء » . ويقول ديكو دي توريس (قصة الشرفاء، ص 86) بجزم وصراحة ، ان الثياب التى ترتدى فى مراكش Liçares ليسارس (الازر) تسمى فى غرناطة Almalafas الملاحف (61) . وقد قرانا هذا النص بصدد كلمة ازار ، ورأينا فيه ايضا ان مارمول يتحدث عن الملاحف او الازر » Melhafas o lizares . ويقول ديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، ص 27 ، مج 2) ترتدي النساء العربيات فى مدينة الجزائر فوق القميص نوعا آخر من القمصان ، على ثلاث هيئات (62) أي ملحفة تشبه شرشف انام » :
(Que es a manera de una sabana

---

(61) تذكروا ان عبودية ثماني سنوات فى مدينة الجزائر حملت سرفانتس حملا على ملاحظة ازياء الافارقة .

(62) سبق لنصوص ديكو دي هيدو وديكو دي توريس وكوبا روفياس ان اوردها كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ص 654) . وتعني كلمة محلفة كذلك غطاء . راجع المقريزي (لدى سيرفستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 35 من النص) وهو يتحدث عن غطاء (ماحفة من الـ (مرتبة). وكذلك كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 427) . وكانت مدينة بعلبك مشهورة بصنع هذه الملاحف (ابن بطوطة ، مخ دي كاياتكوس ، ص 30) . وكلمة لحاف لها نفس المعنى (الف ليلة وليلة ، ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 82) . وتستعمل كلمة ماحفة ايضا فى التحدث عن غطاء (او جل) يوضع فوق ظهر الحصان . فنحن نقرا لدى ابن خلدون (تاريخ الاندلس ، مخ 1350، ج 4 ص 12) : « ثمانية واربعون من الملاحف البغدادية لزينة الخيل من الحرير الذهب » .

الا ان هذا الاخير مربـع ، وان الـ Malaxa الملحفة عرضها ثلاث اذرع ، او ثلاث اذرع ونصـف الذراع ، وطولها ثماني او تسع اذرع ، وهن يلففن اجسامهن بها فوق القميص » .

ويصور لنا سرفانتس Cervantes في كتابـه « اقاصيص نموذجيه ــ Novelas exemplares ج 1 ، ص 13 » احدى بطلاتـه وهي مرتديـة علـى الطراز البربري ملحفة Almalafa من الاطلس الاخضر مرصعة بالذهب (راجع كذلك كوبا روفياس ، كنز اللغة القشتالية ، مدريد 1611) حول كلمة ملحفة . وقد حرم فيليب الثاني على نسـاء غرناطة ارتداء الملاحف (مارمول ، حكاية المغاربة ، ص 36 ، مج 1).

الملـفـــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويذهب ابن جني (شرح ديوان المتنبي ، مـخ 126 ، ص 103) الى ان هذه الكلمة تشير الى قطعة بـز تضعها النسـاء على الوجه ، توقيا للخمـار مـن الدهن الذى يدهـن به شعورهـن . واليكم كلمـات الشارح : الغفارة : كل ما توقي به المراة الخمار من الدهن . ويقال له الغفار والصقاع والملفة .

اللـفـاع

لا يمكن لهذه الكلمة ان تحتل محلها في هـذا الكتاب الا بمعنى ملحفة، وهو المعنى الذى يخلعه عليها القاموس . وفضلا عن ذلك فان للفاع معنى يتسـم بسمة العموم ، ذلك لان القامـوس (ط كلكتا، ص 1088) يفسره هكذا : الملحفة او الكسـاء او النطع او الرداء وكل ما تتلفع به المراة . والواقع ان هذه الكلمة تشير الى كسـاء واسـع للمراة . وان ابن خاقان في كتابه (تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 45) يعبر عن الموضوع باستعمال مجازي فيقول : « فاضحت ولها بالتداعي تلفع واعتجار (في معرض وصـف حالـة الخراب التى آل اليها قصر الزهراء) . (اي انه بعد انتمتع ماتمتع بالجمال والبهاء واللالاء والاشراق والعزة والمجد) اصبح هذا القصر في يوم من الايام انقاضا فوق انقاض ، وقد التف بالخرائب كما تتلفع المـراة بالازار والعمرة » . ومعنى ذلك ان القصر انهار انهيارا شاملا . والمؤلف يقارن البناية المخربة بامراة متلفعة بازارها الفضفاض وبتاج راسها ، بحيث اصبـح من الاستحالة بمكان تمييز احد اجزاء جسمها .

المـجـــون

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

على ان هذه الكلمة المشتقة من فعـل مجـــن (Durus crassus fuit) تشير ــ حسب تقرير المقريزي (راجع آنفا ما دار من الكلام حول كلمـة جوخة) الى ثوب له كمـان وهيكل قصـار ــ وهـو مفصل من الجوخ ــ دون بطانة داخلية ــ ولا بطانة خارجية .

المـــرط

يقول القامـوس (ط كلكتـا ــ ص 970) عـن المرط انه (كسـاء من صـوف او خـز) . ويقـول التبريزي (شرح الحماسة ــ ص 504) ما يقـارب هذا القول . ويقول الجوهري : « المـروط وهـي اكسية من صوف او خز كان يؤتزر بها . ويقول ابن جني كذلك في (شرح ديوان المتنبي ــ مخ 126 ــ 249) : « والمرط شبه كساء تلبسـه نساء الاعراب وتأتزر به . ويقرر النووي (تهذيب الاسماء ــ ص 33) ان الرسول صلى الله عليه وسلم كان يرتدي احيانا (مرطا اسود من شعر اي كساء) .

ولكـن يبدو بالبداهـة من بيت مذكـور في الحماسة (ص 579) مُستشهد به الجوهري (ج 1 ــ مخ 85 ــ ص 520) والشارح ابن خاقان (لـدي فيرس ــ حول ابن زيـدون ــ ص 40 ــ 137) ان كلمة مرط تعني كذلك نوعا من التبان السروال .

المـئـــــار

يفسر القاموس (ط كلكتا ــ ص 1948) هذه الكلمة بانها (كساء صفير له خطوط مرسلة وازار الساقي (الساق) من الصوف المخطط .

المـز او المـزد

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تحريفات من الكلمة التركية مست . ويذهب الكونت دي شابرول فى (وصف مصر — ج 18 — ص 109) الى ان حذاء المصريين يتالف باديء ذي بدء من المست Mest — وهو نوع من الجواريب معمولة من السختيان المراكشي — الذى يغطي القدم بتمامها » . ونحن نقرا لدى لين (المصريون المحدثون — ج 1 — ص 42) « بعض الناس يلبسون كذلك الخفاف (Inner shoes) · المشغولة من السختيان المراكشي الاصفر اللين الناعم الملمس — مع بطانة نعلية من نفس الجلد — ويسميه : المز او بصورة اصح المزد — وهو تحريف للكلمة التركية المست ».

المســـح

ان جمع هذه الكلمة هو مسوح . ويعرض كوليوس كلمة مسوح بوصفها مفردا — ولكنني أعتقد انه متوهم .

فنحن نقرا فى اساطير بيدبا (ص 12) : « القى عليه مسوحه وهي لباس البراهمة » . وبعد ذلك (ص 30) : « فلما جاء الرسول قام فلبس الثياب التى كان يلبسها اذا دخل على الملوك وهي المسوح السود » . وفى الشرح التاريخي لابن بردون على قصيدة ابن عبدون (مخ — ص 75) : « ثم انخلع من ملكه ولبس المسوح وساح فى الارض » . وفى رحلة ابن بطوطة (مخ دي كاياكوس — ص 151 — 152) : واكثر هؤلاء الملوك اذا بلغ الستين او السبعين بنى مانستارا ولبس المسوح وهي ثياب الشعر وقلد ولده الملك واشتغل بالعبادة حتى يموت » . وفى موضع آخر (ص 152) يقول نفس المؤلف ان الراهبات فى بيزنطية يلبسن المسوح (عليهن المسوح) . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن) ان درويشا قال : « لبست مسحا اسود » . ونستخلص من فقرة لابن خاقان (مطمح الانفس — مخ سان بطرسبورك — ص 76) ان المسوح فى اسبانيا كان يرتديها العبيد النصارى . وانه كان لباسا لا شان لتفصيله — ولعله كان يشبه بعض الشبه كيس العبريين (63) . وكان يرتديه الرهبان بصورة خاصة وكذلك العبيد . ونستنتج بالاضافة الى ذلك من فقرة للمقري (تاريخ الاندلس — مخ دي غوتا — ص 365) ان المسح كان لباس الحداد . فان هذا المؤرخ يجزم بارتداء القيان للمسوح بعد وفاة المنصور — فيقول : « لبس قيان المنصور المسوح والاكسية بعد الوشي والحبر والخز » (64) .

السومــي

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكن فى احد كتب بركهارت (ملاحظات على البدو والوهابيين — ص 17) نجد ما يلي : « هناك انواع مختلفة من الكسى ، من الازر الناعمة الرقيقة بافراط من العباءات الخفيفة الهفهافة المشغولة من

(63) تشير كلمة مسح كذلك الى قماش من شعر الماعز او من شعر الحمير — يستعمل لحياكة العباء. يقول راوولف فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات — ص 132 ، 133) — واصفا هذا الزي لدى ازماعه السفر من حلب الى بغداد : « لباس يلبس فوق لباس آخر يغطي كافة الملابس — وهو معمول من « المسكة » : المسوح — وكان شائع الاستعمال لدى المغاربة والبربر . ويعمل غالبا من شعر الماعز واحيانا من شعر الحمير . وهذا اللباس ضيق لا اكمام له — وقصير لا يصل الى الركبتين — وهو يختلف عن بعضه . والفاخر منه مشغول برقة — خصوصا المعمول بصورة مخططة بخطوط سوداء او بيضاء — وكذلك المرقط — وبعضه الغليظ للخيم — ويستعمل اثناء الاسفار فى الصحاري وتتخذ منه العدول التي توضع على ظهور الحمير والبغال لحفظ علف هذه الحيوانات — ومنه يشد فى رقابها كما تعمل منه حقائب للصيد . وهذه الاكياس تعود بذاكرتنا الى عبور العبريين .

ونذكر بهذه المناسبة الاصحاح (37) من سفر التكوين من الكتاب المقدس وغيره :

« فمزق يعقوب ثيابه ووضع مسحا على حقويه وناح على ابنه اياما كثيرة » .

(64) لا ادري كيف اغفل المؤلف قصيدة ابن العتاهية المسوحية — التى مطلعها :

رحن بالوشى واقبلن عليهن المسوح   كل نطاح من الدهر له يوم نطوح

(المترجم)

الصوف الابيض ، المعمولة فى بغداد ــ وهي تحمل اسم المسومي Mesoumy فى قائمة الكلمات العربية المدرجة فى نهاية الكتاب .

المقلة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ــ بمعنى عمامة .

ويقرر لين (المصريون المحدثون ــ ج 1 ــ ص 47) ان العلماء كان من عادتهم ارتداء عمامة غاية فى السعة وعلى هيئات مختلفة ــ وتسمى مقلة ــ وبعض الاشخاص الذين ينتمون الى هذه الطبقة ما يبرحون يلبسونها حتى يومنا هذا . ويتحفنا لين بصورة هذه العمامة .

المطر ــ الممطر ــ الممطرة

ان المراد ــ كما يشير الى ذلك اصل الكلمة ــ ثوب يرتدى للتوقي من المطر . وهو معمول من الصوف ــ وينص القاموس (ط كلكتا ــ ص 658) على ما يلي : « المطر والممطر والممطرة ثوب صوفي يتوقى به من المطر » .

الملاة ــ الملاءة ــ الملاية

لا وجود للصيغة الاخيرة فى القاموس .

وقديما كان هذا النوع من المعطف لا يلبسه الا الرجال ــ ذلك لاننا نقرا فى كتاب الاغاني (لدى كزكارتن طرائف عربية ــ ص 130) ان المغنية الشهيرة عزة الميلاء كانت قد اكتسبت لقبها الميلاء ــ على راي بعضهم ــ لانها كانت تلبس الملاء وتتشبه بالرجال . والواقع ان الهيئة التى يخيل الينا ان الرجال كانوا يرتدون وفقها هذا الثوب ــ والتى ما يبرحون يتبعونها حتى يومنا هذا ــ ليست مخلة كثيرا باحتشام المراة وحيائها . فنحن نقرا فى كتاب لين (المصريون المحدثون ــ ج 1 ــ ص 45) : « ان هذا الثوب نوع من المعطف الازرق والابيض ويدعى ملاية ــ ويلبس هذه الملاية كذلك بعض الرجال وعلى الاخص بعض النساء . وسناتي على وصفها التفصيلي عند التحدث عن زي النساء ــ والرجال يطرحونها على الكتفين ــ او يلفون بها الجسم » . وجاء فى (وصف مصر ــ ج 18 ــ ص 110) : الملاية شقة من القماش القطني المخطط بخطوط زرقاء وبيضاء ــ طولها ثماني اقدام وعرضها اربع اقدام . وتستعمل استعمال المعطف (الازار) او استعمال جبة كبار رجال الكهنوت camail » .

ولا يساورني هاجس ريب فى ان بوكوك يتحدث عن هذا اللباس (وصف الشرق ــ ج 1 ــ ص 327 ــ 328) حين يقول : « وهي عادة سارية على وجه التقريب بين الاعراب والمحمديين المولودين فى هذا القطر فى ارتداء ازار ابيض او اسمر ــ وفى الصيف يتخذونه من القطن الابيض والازرق ــ ونصارى الريف يتبعون على الدوام هذه العادة . وهم يغطون الذراع اليسرى باحدى الزوايا ــ ويطرحون الثوب الى الوراء ــ ويجعلونه يمر تحت الذراع اليمني ــ ثم فوق الصدر وعلى الجسم ، ويرمي سائره على الذراع اليسرى بحيث يجعلونه يتدلى على الظهر . والذراع اليمنى تبقى مكشوفة ــ بغية استعمالها بحرية . وحين يشتد الحر وهم على ظهور خيولهم ــ يسبلون الازار على السرج ــ بحيث انه لا يغطي الا البطن الاسفل . وقد لاحظت قرب الفيوم شبانا يافعين خصوصا من سواد الشعب ــ لم يكونوا يرتدون الا هذه المعطف او الازار » .

ويخبرنا هورنمان فى كتابه (مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ــ ص 21) ان الملاية يلبسها الرجال فى سيوه . ويقول الرحالة انها شقة كبيرة بخطوط زرق وبيض ــ وانها تطوى وتطرح على الكتف الايسر » . والملاية او الملاية النسائية تنتسب الى اسرة الازر الكبيرة او المعاطف الواسعة ــ التى تستر بها النساء الجسم كله (مقارنة مع كلمة شوذر وحبرة وازار وملحفة) . ويذهب لين (المصريون المحدثون ــ ج 1 ــ ص 66) الى انها نوع معطف يشبه من ناحية الشكل الحبرة ــ ويتالف من شقتي قطن منسوجتين تربيعات زرقاء وبيضاء ــ او على هيئة خطوط مائلة منحرفة ــ مشوبة باللون الاحمر فى كل طرف ... وعلى العموم فالقوم يرتدونها ارتداءهم للحبرة ــ ولكنهم فى بعض الاحيان يلبسونها لبسهم للطرحة » . ويضيف لين الى ذلك معلقا : « هناك نوع ملاية افخر وابدع ــ وهو مصنوع من الحرير ــ وله انواع متعددة ــ ولكنه قلما يلبس فى يومنا هذا . والشقتان اللتان تتالف منهما الملاية مخيطتان معا ــ كالشقتين اللتين تتالف منهما الحبرة ». (قارن من ناحية هيئة

ارتداء هذا الملبوس ـ هذا الكلام بالرسم (ص 65) في كتاب لين) .

ويذهب هورنمان (مذكرات الخ .. ص 22) الى ان النساء في سيوه يلبسن الملاية ، التي يلففن بها الراس ويسبلنها على هيئة الازار » .

ويخبرنا بركهارت (اسفار في البلاد العربية ـ ج 1 ـ ص 339) ان نساءمكة يلبسن ملاية من الحرير المخطط بخطوط بيض مجلوبة من المصانع الهندية » . ويرى روبل (رحلة الى الحبشة ـ ج 1 ـ ص 201) ان نساء مدينة مصوع يرتدين شقة كبيرة من بز القطن ـ هي في العادة مخططة بخطوط زرق وبيض ـ وتدعى ملاية ـ وهي تغطي عادة الذراعين في اعلى الجسم » .

وهذا النوع من الازار الكبير او المعطف شائع الاستعمال ايضا في الجزيرة ـ ذلك لان بكنكهام (اسفار في بلاد ما بين النهرين ـ ج 1 ـ ص 344) يقول ـ في معرض حديثه عن نساء ماردين: «ان المحمديات والعيسويات يسترن انفسهن بشقة من البز ذي التربيعات الزرقاء تستعمل في مصر وتضفي مظهر الفقر على اللباس باكمله » . وبعد ذلك (ص 392) يعلمنا الرحالة نفسه أن نساء ديار بكر « يلبسن احيانا معطفا من القطن فيه تربيعات زرقاء ـ مثل المعطف المرتدى في معظم انحاء سورية ومصر » . وعلاوة على ذلك فيقال اليوم ملاية بدلا من ملاءة ـ مثلما يقال عباية بدلا من عباءة ـ ومراية بدلا من مرآة (بركهارت ـ الامثال العربية ـ ص 49 الخ (65) .

الملوطـــة

لقد لاحظ فليشر :
«M. Fleischer: De glossis Habichtianis, pag. 70».

واحسن الملاحظة ـ ان هذه الكلمة ليست الا كلمة (ملوطة) التي احالها الاقباط الى (ملوتة) . ونرى من تعليق لين (الف ليلة وليلة ـ ج 1 ـ ص 485) ان المعنى بكلمة ملوطة هو الجبة ـ وكذلك يراد بها اللباس الفوقاني الواسع ـ الذي كان يلبس فوق الفرجية . فنحن نقرأ في الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ـ ج 2 ـ ص 446) : « ملوطة من الحرير » . ويعلمنا الامير رادزفيل Radzivil (زيارة اورشليم ـ ص 30) ان لباس المماليك التحتاني كان يدعى مرلوتة Marlotta وكان له كمان مفرطان في السعة . وهذا الثوب كان شائع الاستعمال ايضا في اسبانيا ـ ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يترجم كلمات Cugulla de abito de frayle بكلمة ملوطة (66) وجمعها ملاليط ـ وفي اللغة

(65) تشير كلمة ملاءة كذلك الى غطاء . فنحن نقرا في الكتاب المعنون مجمع الانهر (ط القسطنطينية ـ ج 2 ـ ص 259) : « وكذا لا باس بملاءة حرير يوضع في مهد الصبي لانه ليس بلبس » . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ـ ج 1 ـ ص 111) : « ارخوا عليه ملاءة من الحرير » . وبعد ذلك (ج 1 ـ ص 361) نقرا ان امراة طاعنة في السن وسيدة شابة تبارزتا ـ فأحرزت المرأة الشابة النصر ـ وطرحت العجوز ارضا : « فأقبلت الجارية ورمت عليها ملاءة من الحرير رفيعة والبستها ثيابها واعتذرت لها » . وفي موضع آخر (ج 1 ـ ص 820) اضطجع رجل لابس قميصا ومقنعا : ثم تغطى بملاءة من حرير » . وبعد ذلك (ج 1 ـ ص 821) نقرا كذلك في نفس القصة : « وكشفت الملاءة عن وجه قمر الزمان » . وبعدئذ (نفس المرجع) : « وبعد ذلك ارخت الملاءة على وجهه وغطته بها » . واخيرا (ص 827) : « وشالت ملاءة الحرير عن وجه قمر الزمان » .

(66) يقول كوبا روفياس (كنز اللغة القشتالية ـ مدريد 1611) حول كلمة Cogulla « معطف الراهب الملحق به قبع على هيئة مغزل ـ وينتهي بلسان ـ وهذا القبع يشبه اقباع رهبان شارترو والرهبان الكبوشيين . وهو في اللغة اللاتينية كوكولا Cuculla » . ومع ذلك فانني ارى ان (المعطف) Cugulla الذي ذكره بيدرو دي الكالا لا قبع له ـ نه يقول مباشرة بعد المواد المذكورة في النص Cugulla con capilla Cuculle avec un capuchon (معطف مقبع) قبيلة ـ وجمعها قبابل ـ وهذا يبرهن ـ اذا لم اكن متوهما ـ انه حينما يقول كلمة Cugulla لوحدها ـ فانه يعني بذلك : « معطفا لا قبع له » .

العربية ــ التى يتخاطب بهاسكان شبه جزيرة اسبانيا ــ كانت تشير كذلك الى الجبة ــ لان بيدرو دي الكالا يقول مباشرة بعد المادة المذكورة :Cugulla assi جبة ــ وجمعها جباب .

ويفسر المؤلف المشار اليه كذلك كلمات سايا دي موخير Saya de Muger (تنورة امراة) بكلمة ملوطة ــ وجمعها ملاليط . (وقد قات آنفا ــ ص 87 انني ارى ان كامة بلوط وكلمة بلوطة ليستا سوى تحريف لكلمة ملوطة) . والواقع ان المؤرخين الاسبان القدماء يصورون لنا الفرسان والسيدات المغاربة مرتدين الملاليط فى معظم الاحيان . وهم يتحدثون عن ملوطة زركش Marlotta de brocart كان يلبسها ملك غرناطة (حروب غرناطة الاهلية ــ ص 35 : « Guerras civiles de Grenada » .

وعن ملوطة من المخمل فاخرة رائعة بافراط مطرزة بالذهب كان يرتديها فارس مغربي (المرجع السالف ــ ص 36) ــ وعن ماوطة من الحرير الاملس حمراء اللون (مجموعة اغاني المتنصرين (الموريسكيين) ص 32) :
« Romancero de Romances Moriscos »

وعن ماوطة خز ثلاثية الطبقات ــ كانت تلبسها ملكة غرناطة (حروب غرناطة الاهلية ــ ص 71) ــ وعن ملوطة من الدمقس ــ كانت ترتديها سيدة مغربية (المرجع السالف ــ ص 71).

وقد حرم فيليب الثاني على النساء المغربيات ارتداء الملاليط Marlotas . . (مارمول ــ ثورة المتنصرين (الموريسكيين ــ ص 35 ــ مج 1 :
(Marmol, Rebelion de los Moriscos

انظر كذلك مجموعة اغاني الموريسكيين ــ الخ. . ص 13 ــ 31 ــ 35 ــ 40 ــ 43 الخ) .

ونحن نعلم انكلمة مرلوطة Marlota ما برحت مستعملة في اسبانيا .

ويبدو ان هذا الملبوس كان يرتدي فى مالطة ايضا ــ ذلك لاننا نجد فى معجم فاسالي ــ اللغة المالطية ــ مج 455) كلمة ماوط ومؤنثها ملوطة ــ والجمع ملاليط وملوطات ــ ولكن يخيل الينا اننا نجهل هذا اليوم معنى هذه الكلمة فى هذه الجزيرة ــ لان المعجمي يضيف « نحن نجهل المعنى » :
« Car le lexicographe ajoute : desideratur significatio »

الموزج

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الكلمة الفارسية موزه ــ التى تسللت الى اللغة البيزنطية (متكساكيون ــ متكساكين) وهي فى اللغة السريانية (موقو) . وتشير الى (جزمة : (Une bottine . راجع : فليشر :
(de glossis Habichtianis, pag. 92 et l'Allgemeine Literatur-Zeitung, 1843, Ergänzungsblätter, col. 134)

ملحق جريدة عامة عن الادب لسنة 1843 .

النجاف

يفسر القاموس (ط كلكتا ــ ص 1330) هذه الكلمة بانها المدرعة . (راجع هذه الكلمة) .

النخاف

يفسر القاموس (7 كلكتا ــ ص 1321) هذه الكلمة بانها الخف . والظاهر انها نفس الكلمة مضافا اليها الحرف المساعد (ن) .

المندل

يذهب القاموس الى أن المندل هو الخف كذلك.

المنديــــــــل (68)

لا وجود لهذه الكلمة فى القامـوس ، بالمعنى المراد . وهي تشير الى : Le turban

1 ــ العمامة (شاش ، عمامة) . فنحن نقرا فى اسفار اوليياريوس (رحلات الى موسكوفيا وبلاد التتار وفارس ، ص 811) : « ان طواقـي الفـرس وتدعى Mendils مناديل ، فى اللغة الفارسية ، وعمائم فى اللغـة التركيـة (كلمة دلبند فارسية وليست تركية) هي مصنوعة من القطن او من قماش حريري آخر ناعم رفيع الخيوط له الوان مختلفة، وهم يلفونها عدة لفات ، ولها من الطول ثمانـي أو تسـع

(68) ان كلمة منديل تعني كذلك : Un mouchoir (منديلا ، محرمة) فنحن نقرا فى عيون الأثر (مخ 340 ، ص 189) ان الرســول (ص) كان لديه (منديل يمسح به وجهه) . وفى رحلة ابن بطوطـة (مخ دي كايانكـوس ، ص 144) : « وبكت ومسحت على وجهها بمنديل كان بين يديها». وفى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 288) : « فلما سمع السلطان ذلك وضع منديله على وجهه وبكى » . وفى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن، ج 1 ، ص 234) : « حط منديله على وجهه وبكى ساعة » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص112 : « فرميت لها تحت الفراش المنديل الذى فيه الدنانير » . ويلاحظ لين (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 424) بهذه المناسبة ، الملاحظة التالية : « هناك عادة سائدة بين الاعراب هي ان يهدوا نقودا مصرورة فى زاوية منديـل مطـرز » . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 607) يصـف ليـن منديل الشرقيين على هذه الشاكلة : « المناديل على العموم مستطيلة الشكل ، ولها حاشيتان مطرزتان بالحرير الملون المكفت بالذهب ، والحاشيتـان الاخريان محرومتان من هذه الزركشة » . ونقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 568 : « منديل مطرز » . وبعد ذلك (نفس المرجع) « منديل ابيض » . وفى موضـع آخـر (ج 1 ، ص 572) : « منديل احمر » .

ويربط الشرقيون المنديل بالحزام . (اللوحة 15 ، الصورة 3 ، فى كتاب هوست ، اخبار من مراكش ، وبكنكهام ، اسفار فى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 152) . والعادة نفسها كانت سائدة بين الفرسان المسيحيين فى اسبانيا (مجموعة اشعار الموريسكيين « قصة السيد Le Cid) . واذا اعطى احدهم المنديل الى آخر فهي اشارة العفو . فنحن نقرا فى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن، ج 1 ، ص 271) : « فقال اخي اراد الامان فاعطاه منديل الامان » . (راجـع تورنس ، الليالـي العربية ، ج 1 ، ص 33 ، ولين ، ج 1 ، ص 434) . وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 175) : « فقال الشاب : « العفو يا امير المومنين . اعطني منديل الامان ليسكن روعي ويطمئن قلبـي » . فقال له الخليفة : « لك الامان من الخـوف والاحسان » . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 76) : » فجاءه الملك الصالـح اسماعيـل بعساكره الى القدس وصحبته الافرنج » . فأرسل الى الشيخ بعض خواصه بمنديله وقال له : «ادفع اليه منديلي وتلطف به واستر له وعده بعودة الى مناصبه . فان اجـاب فايتنـي بـه وان شنك فاعتقله فى خيمة الى جانب خيمتك» . وكلمة منديل تعني :

2 ــ منشفة ، طرحة . فنحن نقرا فى كتاب ابن بطوطة (الرحلة ، مخ، ص 108) : « فاخذها (الثياب) وربطها فى منديل وجعلها فوق راسه وانصرف » . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ2 ، ص 31) كان يرسل ــ حلوا ورغيفا فى منديل مختوم » . وفى الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 2 ، ص 255) : « فجاءتنـي بكـوز مـن الذهب الاحمر مرصع بالدر والجـوهر مـلآن مـاء ممزوجا بالمسك الاذفر وهو مغطى بمنديل من الحرير الاخضر » .

2 ــ ميدعة . راجع النص الذى نشرته من النويري حول كلمة بقيار . وتستعمل كلمة Mandil الاسبانية فى المعنى نفسه . واخيرا تشير هذه الكلمة الى الخامات بصورة عامة . فنحن نقرا فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 106) وتزايدت الاقوال بأنه مسموم وان زوجتـه خونـد سعادات قد سمته فى منديل عما يقال » . ويوضح الامر ابن بطوطة (مخ ، ص 95) فيقـول : « سمته فى منديل مسحته به بعد الجماع ».

أذرع ، ولها طيات وثنيات خفيفة مخيطة ومقصبة بالذهب . وطواقي رجال الدين الفرس ، وخصوصا الحفاظ ، هي خالصة البياض ، ومثلها مثل سائر ملابسهم الناصعة البياض . وبعضهم يلحقون بمناديلهم قنزعة من الحرير تتدلى على ظهورهم ، او فوق اكتافهم ، ويبلغ طولها نصف ذراع . والسادة ، اي اولئك الذين هم من سلالة الرسول ، والذين يزعمون انهم أعقابه ووارثوه ، لهم قنزعة من الحرير الاخضر في عمائمهم (69) . وهذا المعنى الذى كان لكلمة منديل في فارس ، ما زال يجري على اقلام الكتاب العرب . وقد سلف لي ان قلت حول كلمة عمامة ، ان لبس العمامة حول الرقبة كان علامة على الخضوع والولاء ، وان المتظاهرين بهذه الشارة كانوا يشهدون على انفسهم اعترافهم بالتسلط القاهر وتفويضه حق الحياة او الموت (الاحياء والامامة) فنحن نقرأ في تاريخ مصر للنويري (مخ، ص 37) : «شاهد الغلبة فخرج الى السلطان وفي عنقه منديل». وفي كتاب ابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 149) : « نزل من القلعة هو وبقية النواب واخذوا في رقابهم مناديل وتوجهوا الى تمرلنك يطلبون منه الامان » . وقلت كذلك حول كلمة عمامة ، ان العمامة تستعمل لصر النقود فيها . وعلى ذلك ، فنحن نقرأ في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 87) : « تذكر ان منديله وقع في القبر وفيه جملة من الدراهم » .

وكلمة منديل تشير كذلك الى :

2 ـ حزام (منطقة) . يقول ابن بطوطة (الرحلة، مخطوطة دي كايانكوس ، ص 97) عن مماليك الجوهريين في تبريز : « عليهم الثياب الفاخرة واوساطهم مشدودة بمناديل الحرير » . ويقول الرحالة نفسه في معرض كلامه عن الملك هرمز (ملك هرمز؟) ص 115) : « وهو مشدود الوسط بمنديل » . وفي تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 46) نجد : « وهو مشدود الوسط بمنديل » . ونقرأ في كتاب مارمول (وصف افريقيا ، ج 2 ص 3، مج 4) وهو يتحدث عن بربر Héha في المغرب الاقصى من مملكة مراكش : يتمنطقون على جلودهم العارية بمناديل (Con unos mendiles من نفس القماش (الصوفي (الذى يغطيهم من موقع الحزام حتى وسط الافخاذ » .

المنسرية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر هوست في كتابه (اخبار من مراكش . ص 119) ان نساء مراكش يلبسن 1 ـ القميص 2 ـ القفطان 3 ـ يلبس بعضهن فوق هذا الثوب منسرية Ueberzug او ميدعة surtout من تيل الكتان الرقيق » . واخيرا 4 ـ الحيك Le haïk

وقد تأيد هذا المذهب من قبل كرابر دي همسو في كتابه (المراة الخ ، ص 82) المكتوبة فيه الكلمة Monsoria ويكتبها دونباي (النحو المغربي العربي ، ص 82) منصورية ، ويترجم الكلمة بانها Indusium .

النشير

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 667) هذه الكلمة بانها المئزر . (راجع الكلمة) .

النشف

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد سبق لنا ان رأينا آنفا (حول كلمة مئزر) ان الصيغة المؤنثة لهذه الكلمة هي منشفة ، وهي موجودة في اللغة العربية ، وان مؤلفين من مصر يستعملونها بمعنى Torchon, serviette منشفة .

وفي اسبانيا كانت تشير صيغة المذكر منشف الى نوع من عمرة الراس ، ذلك لان بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) يفسر كلمة الميزر Almaizar بكلمة منشف ، وجمعه مناشف .

راجع عن كلمة الميزر كلمة مئزر

(69) راجع (1) الاولى ان ما يقوله اولياريوس غير مطبق في ايامنا هذه ، لان الفرس يلبسون اليوم طاقية من جلد النعاج عالية ضيقة سوداء . وقد راى كيربورتس في جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة (ج 1،ص 415) عمائم كانت تلبس قديما في فارس ، في رسوم شيهل ستون (قصر الاعمدة الاربعين) .

النص راس

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى دوناي (النحو المغربي العربي، ص 83) ان هذا التعبير يعني طاقية يستعملها الملاحون :
Galericulus nautarum, un petit bonnet dont se servent les matelots
وكلمة نص ربما تكون تحريفا وتشويها لكلمة نصف ، لان الناس فى المغرب ، وكذلك فى مصر (راجع لين، المصريون المحدثون ، ج 2 ص 419) ينطقون هذه الكلمة الاخيرة على هذه الصورة (راجع النحو ، ص 11) . اذن فان كلمتي نص راس تعنيان بالحرف الواحد : نصف الراس .

النطاق

انني احيل القارىء الى ما قيل عن هذا النوع من اللباس من قبل العلامة سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 2 ص 303 ، 304) . ونحن نقرأ فى شرح الحماسة للتبريزي (ص 38) : وذات النطاقين ، اسماء بنت ابي بكر ، ويسمي البخاري (الصحيح ، ج 2 ، مخ 356 ، ص 168) هذه المراة : ذات النطاقين ، ويشرح لنا لماذا منح اللقب هذا لابنة ابي بكر ، وذلك بالكلمات التالية : « فجهزناهما احب الجهاز وصنعنا لهما سفرة فى جراب فقطعت اسماء بنت ابي بكر قطعة من نطاقها فاوكأت به الجراب ولذلك كانت تسمى ذات النطاقين » .

المنطق ، المنطقة

تشير هاتان الكلمتان الى الحزام ، ولكنه دائما حزام من الذهب او الفضة . فاننا لن نقرأ ابدا عن منطق او منطقة من الجلد او من القماش ، ايا كان نوع هذا القماش. وبالرغم من تحريم التحلي بالذهب او الفضة على الرجال ، فان الشريعة قد احلت لهم التمنطق بمنطقة من الفضة او الذهب . فقد روي فى ملتقى الابحر (مخ 1211 ، ص 164) : « ويجوز للنساء التحلي بالذهب والفضة ولا يجوز للرجال الا الخاتم والمنطقة وحلية السيف) . ويلاحظ شارح (مجمع الانهر ، طبعة القسطنطينية ج 2 ، ص 259) على هذه الكلمات الملاحظة التالية : « والفضة اغنت عن الذهب لانهما من جنس واحد ». ومن كلمة منطق تالف فعل تمنطق . فنحن نقرأ فى رسائل ابن الخطيب (مخ 11 ، ص 21 : « قد تمنطقوا فوق الاقبية الديباجية » .

النعل

لقد سبق لهامر ــ بركستال فى « كتاب فيينا السنوي ــ ج 69) ان برهن بصورة مقنعة للغاية ان كلمة نعل تعني صندلا ــ خفا
Une sandale
وليس انواعا اخرى من الاحذية . وبوسعكم مشاهدة شكل الخفاف العربية فى كتاب نيبور (وصف الجزيرة العربية ــ اللوحة 2) . وحين يتحدث تيرنر فى كتابه (يوميات جولة فى المشرق ــ ص 428 ــ ج 2) عن بدو صحراء مصر ــ نقرأ ما يلي : «يمشون حفاة الاقدام ــ ولكنهم فى مناسبات اخرى يلبسون النعال ــ المصنوعة من جاود الجمال الفجة ــ وهم يربطونها بشراكين يمر الاول منهما على وسط القدم ــ والآخر بين الابهام والسبابة من القدم . وقد اشتريت فردتين من هذه النعال فى السويس من غلام عربي صادفته محتذيا من شاكلتها ــ ولكنها كانت ترد من الحجاز وكانت مزركشة زركشة تفوق زركشة النعال العادية » . ويخبرنا بركهارت (اسفار فى البلاد العربية ــ ج 1 ــ ص 336) ان رجال مكة يلبسون « نعالا بدلا من الاحذية. وافخر النعال تلك. الواردة من اليمن ــ حيث يبدو ازدهار كل الصناعات الجلدية » .

ويظهر ان نعل الرسول (ص) أو خفه (صندله) كان من انفس المخلفات المباركة . فنحن نقرأ فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ــ ص 51 و 52) : « ومما حكاه ابو المظفر ايضا ــ قال « كنت عنده بخلاط . فقدم النظام بن أبي الحديد ومعه نعل النبي (ص) . فاخبرته بقدومه . فاذن بحضوره . فلما جاءه ومعه النعل قام ونزل من الايوان واخذ النعل فقبله ووضعه على عينيه وبكى. وخلع على النظام واعطاه نفقة واجرى عليه جراية وقال : « يكون فى الصحبة نتبرك به » . ثم عزم على اخذ قطعة من النعل تكون عنده . قال بعد ذلك : « لما عزمت على ذلك بت متفكرا وقلت : « ان فعلت هذا فعل غيري مثله فيتسلسل الحال ويؤدي الى استئصاله . فرجعت عن هذا الخاطر وتركته لله . وقلت : « من ترك

شيئا له عوضه الله خيرا منه » . ثم اقام النظـام عندهم شهورا ومرض واوصى لي بالنعـل . ومات واخذته بأسره . ولما اشترى دار قايماز النجمي وجعلها دار حديث ترك النعل فيها ونقل اليها الكتب الثمينة واوقف عليها الاوقاف » .

وفى عام 711 نجد نعل الرسول (ص) فى دمشق – ذلك لاننا نقرأ فى مجلد آخر من تاريخ النويـري (مخ 2 – ص 57) : « اخرج الخطيب جمال الدين القزويني المصحـف الكريم العثمانـي ونعـل النبـي (ص) » . وبعد ذلك (ص 57) : « وسقط المصحف الكريم والنعل المكرم النبوي الى الارض والصناجق ثم رفعت واعيدت الى البلد » . (وقد حدث ما توقعه لملك الاشرف وخافه – فان نعل الرسول (ص) اصابه ما أصاب المخلفات المباركة الاخرى : « فقد شملـه التقسيم » .

ونحن واجدون فى تاريـخ مصـر لابن ايـاس (مخ 367 – ص 429) ان قطعة من نعل الرسـول (ص) كانت بحوزة احد قضاة مصر عام 843 .

ويظهر ان العرب القدامى قد استعملـوا هذا المثل « هي النعل زلت بي » . راجع فيـرس (ابن خاقان عن ابن زيدون – ص 28 – وتعليق العالـم الناشر – ص 96) .

ويقول المصريون فى ايامنا هذه : « تاخذ من الحافي نعله » اي تدمره كليا (بركهارت – الامثـال العربية – ص 162) (70) .

النـقـــاب

اننا حتى هذه اللحظة لم نقع على اية كلمة تصلح لتعيين خمار المراة ، الذى كان يحدث فيه ثقبان فى موضع العينين . على ان خمارا أو برقعا أو حجابا أو نقابا من هذا النوع لابد ان يكون معروف الاستعمال سابقا ، وذلك لان الرحالين قد تناولوه فى كتبهم . وعلى هذا فان فعل نقب فى اللغة العربية و (بوشي) فى اللغة العبرية يعني كل منهما Perforavit فى اللغة اللاتينية . فمن الطبيعـي كـل الطبيعـي ، والحالة هذه ، ان تستطيع كلمة نقاب التعبير عن هذه الكلمات : « Velum cui sunt foramina »

والواقع أن ابن جني يؤكد الامر بصورة قاطعة ، فى قوله (شرح ديوان المتنبي ، مخ 126 ، ص 220): «النقاب ان تعمد المراة الى برقع فتنقب منه موضع العين» . ونحن نقرأ فى قصة رحلة فان خيستلا ، ص 23) : « ان نساء الريف يضعن امام وجوههن شقة قماش لها ثقبان تستطيع ان تنظر منهما » . ويقول بلون كذلك فى كتابه (ملاحظات ، ص 233) : ان مظهر القرويات الاعرابيات والمصريات هو نقاب من اقبح ما وجد من انقبة : ذلك لانهن يضعن على عيونهن حجابا من تيل القطن الاسود او من لون آخر يتدلى على وجوههن حتى الاذقان ، فكانه كمامة آتيـة من الطبقة العليا او كأنه عثنون صغيـر ، ولكـي تـرى النساء طريقهن من خلال هذا الحاجز المنسـوج ، يحدثن ثقبين فى موضع العينين ، بحيث انهن فى هذه اللبسـة المضحكة يشبهن اولئك الذين يتصارعون يوم الجمعة المقدس فى روما او فى مدينـة افنيـون (عاصمة البابا القديمة فى فرنسـا) . (مقارنة مع بيترو دو لا فاله ، الرحلة ، ج 1 ، ص 330 . ويقول الامير رادزيفيل (زيارة اورشليم ، ص 187) فى معرض حديثه عن بنات الريف : « ينحصر نقابهـن فى قطعة من تيل القطن مفتوح فيه ثقبان فى موضع العينين (Foraminibus pro oculis excisis) والريح ترفع بسهولة هذا النقاب ، فلا تبقى هنـاك صعوبة تحول دون رؤية وجوههـن » . ونقـرأ فى الكتاب المعنون (قصة رحلة فى مطلع عام 1610 ، ص 209) : ان نساء الريف يسترن وجوههن بقطع من البز ، قريب منظرها من منظر Beastly clouts ولهذه الخمور ثقوب اما العيون « .

« Se couvrent le visage de pièces d'étoffes, horribles à voir »

وفى قصة كوبان ، درع أوروبا ، ص 219 : « تتبرقع بنات الموسرين بأنقبة حريرية حمـراء واما بنات الفقراء فلا يتبرقعن الا بالتيل الابيض او الازرق، وهذان النوعان من الخرق لهما فتحات صغيرة امام العيون لتستطيع الاناث المتبرقعات بها ان يمشين فى طريقهن » .

وهذا النوع من النقاب كانت ترتـديه نسـاء البدو فى مصر ايضا . فنحن واجـدوه فى قصـة هيلفريتش (تقرير واقعي موجز للرحلات ، ص 387):

(70) لا تعني كلمة حاف حافي القدمين فحسب – بلْ معنى الحفاء اي الوجى – وهو وجع القدمين من كثرة المشي .

« انهن يبرقعن وجوههن بقطعة من القماش المفتوح فيها ثقبان ، ليستطعن رؤية مواقع اقدامهــن » . ويقول روجيه في كتابـه « الارض المقـدسـة » ، ص 208) في معرض حديثه عن نساء البدو في سورية : « يضعن على وجوههن قطعة من قماش مثقوبة في موضع العينين » . ويخبرنا الرحالـة الاندلسي ابن جبير ان النســاء الصقليات : (انتقبن بالنقب الملونة) وكان المرابطون يضعون النقاب فوق اللثام ، بحيث لا يستطيع الناظر اليهم ان يرى منهم الا محاجـر عيونهم . ويبدو ان هذا النقاب لديهـم كان عصابـة Bandeau (انظر البكري، في ملاحظات ومقتبسات، ج 12 ، ص 633 ، كاترمير ـ العلامة المترجم .

النقبــــــة

النقبة شبه سروال المراة او تبانهـا ، وهـي مزودة بمجرى لامرار القيطان فيه ، وهذا اللبـاس ليس له هيئة التبان ولا تغطى به الافخاذ . (راجع التبريزي ، شرح الحماسـة ، ص 682 ـ لـدي فريتـاك) . ويذهـب الزمخشـري :
(Lexicon Arab. Pers ; part. I, pag. 62)
مقدمة الادب ، الى أن هذه الكلمـة تعنـي منطقـة (ميان بند) .

النقيـــة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

يقرر بركهـارت « ملاحظـات علـى البـدو والوهابيين ، ص 29) « ان النســاء لـدى البـدو يغطين نصف الوجه بخمار ملون لونا غامقا ، يدعى نقيـة Nekye ، وهو يشد بصورة يغطـي معهـا الذقن والفم » .

الـنـمــرة

لابد ان هذه الكلمة تشير الى شبه بـرد ، ذلك لاننا نقرا في الباب المعنون : باب البـرود والحبـرة والشملة ، للبخاري (الصحيح ، ج 2 ، مخ 366 ، ص 168) الحديث التالي : قال : « سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول : « يدخل الجنة من امتي زمرة هي سبعون الفا تضيء وجوههم اضاءة القمر » . فقام عكاشة بن محصن الاسدي يرفع نمرة عليه . فقـال : « ادع الله لي يا رسـول اللـه ان يجعلني منهم » . فقال : اللهم اجعله منهم » . ثم قام رجل من الانصـار . فقال : « يا رسول الله : « ادع الله ان يجعلني منهم » . فقال النبي صلى الله عليه وسلم : « سبقك عكاشة !!» .

النيـــــرة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقص علينا ابن بطوطـة (الرحالـة ، مخ دي كاپانكوس ، ص 225) انه لدى وقوعه اسيرا بايدي كفرة الهند ، غدا مدينـا بحريتـه لشاب هنـدي . ويضيف قائلا : « فاخذت الجبـة التي كانت علـي واعطيتها اياه واعطاني منيـرة بالية عنـده وارانـي الطريق » . والصفة منيـر ، التي مؤنثها منيـرة ، تعني فيما تعنيـه Grossier ، ما هو غليـظ ، في معرض الحديث عن جلد . لذلك ارى أن منيرة ، حين ناخذها من جهة الوصفية ، تشير الى نوع كســاء غليــظ .

الـهــــدون

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير في المغرب الى كساء من الصـوف (دونباي ، النحو المغربي العربي ، ص 83) .

الهمـــيــــان

يبدو ان هذه الكلمة لا تستعمل الا في معـرض الحديث عن منطقة تتخذ لصر النقود . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كاپانكوس ، ص 47) : وكان في وسطه هميان فيه ذهب . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناكتن ، ج 1 ، ص 267) : وجلس اخي وهو طائر من الفرح بالدنانير ثم صرها في الهميان . وهناك بيت لابي بكر بن اللبانة (تاريخ بني عباد ، ج 1 ، ص 70) يبرهن برهنة واضحة على ان كلمة هميان تعني بصورة خاصة منطقة توضـع فيها النقود . فهذا الشاعر يزور مولاه القديم في سجنه ، الا وهو المعتمد ملك اشبيلية ، العاثر الجد ، فيشده لرؤيته رازحا في الاغلال ، فتطير نفسـه شعاعا وينبعث بهذا البيت (البسـيـط) :

غلطت بين همايين عقدن له
وبينها فاذا الانواع اشتات

فالشاعر يقارن بين همايين الامس واغلال اليوم .

وربما كان هذا الهميان من الجلد .

الوسطانية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولعلها كساء يشبه التحتانية والفوقانية (راجع هاتين الكلمتين) . ويقول ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كاياتكوس ، ص 259) في حديثه عن سومطرة : اخرج ثلاثة من الثياب مختلفة الاجناس يسمونها التحتانية من جنس الفوط .

الوشاح

يذهب المعجميون العرب الى ان الوشاح هو منطقة عريضة من الجلد ، مزركش بالاحجار الكريمة تلبسه النساء . (ضع مقايسة مع تعليق دي كاياتكوس ، تاريخ السلالات المحمدية في اسبانيا ، ج 1 ، ص 409) ونحن واجدون لدى المتنبي (الديوان ، مخ 542 ، ص 82) البيت التالي (الوافر) :

ترفع ثوبها الارداف عنها
فيبقى من وشاحيها شسوعا

لفهم هذا البيت ينبغي ان نتذكر ان العرب يحبون كثيرا لدى النساء ضخامة الاعجاز . فكلمة ثوب تشير هنا الى الازار الكبير الذي ترتديه النساء في الشرق لدى شخوصهن من منازلهن . والشارح الواحدي يفسر كلمة وشاحين على هذا المنوال : يريد بالوشاحين قلادتين تتوشح بهما المراة . ترسل احداهما على جنبها الايمن والاخرى على الايسر . ولكن هذا الشرح لا يشفي غليلي .

والشعراء العرب يستعملون تعبير ذات الوشاح للاشارة الى المراة . فهناك بيت لابن حمديس الصقلي (في اخبار الملوك ، مخ 639 ، ص 168) يروى على هذه الصورة (السريع) :

قم هاتها من كف ذات الوشاح

وتذهب المعاجم العربية الى ان هذا النوع من الحزام لا تتمنطق به الا النساء . ومع ذلك فنحن نقرا للفتح بن خاقان في كتابه (تاريخ بني عباد ، ص 44) في معرض الحديث عن فتى : وقد توشح وكان الثريا وشاحه . وفي موضع آخر من قلائد العقيان ، مخ 306 ، ص 84) : ملوك لم يتوشحوا الا بالحمائل . انظر كذلك ابا الفداء (ج 2 ص 179 ـ وراجع حول الجمع اشاح الشارح في طرائف عربية لسيلفستر دي ساسي ، ج 2 ص 390 ، تع (68).

الوقاية

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 549) السيدارة بالوقاية تحت المقنعة والعصابة . اذن فالوقاية شبه طاقية . وفي لب الالباب (ص 275) تفسر كلمة وقاية بكلمة مقنعة .

اليلك

لا وجود لهذه الكلمة التركية الاصل في القاموس .

ونحن نقرا بعد مادة الصديري في بحث الكونت دي شابرول (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108) : «اليلك مشد Corset آخر ، او صدرية اخرى ، للمماليك ، وهو واسع ، قصير ، وله كمان في غاية الطول والفضفضة » . فهو ، دون ادنى ريب ، الصداري Gilet القصير ذو الكمين الذي جاء على وصفه بوكوك Pocoke في كتابه : وصف الشرق (ج 1 ، ص 327 ، اللوحة 58
(Bes chrijving van het Oosten, M,

واليلك يلبسه كذلك سكان بلاد البربر في طرابلس ، ذلك لاننا نقرا في الكتاب المعنون (قصة اقامة عشر سنوات في طرابلس الغرب ، ص 3)
(narrative of a ten years residence at Tripoli in Africa)

« كان الوزير الاول يرتدي يلكا ، او سترة من الاطلس القرميزي ، المطرز بالذهب من جانب الصدر، وهذا الثوب بمثابة صدرية ، شائلة من الامام والوراء ، وهو يرتدى بادخال الراس من فتحة تقور

من الجهة العلوية » . (انظر كذلك المرجع السابق ، ص 31 ، 38) .

ويفسر الكونت دي شابرول (ص 112) اليلك، فى معرض حديثه عن ازياء النساء ، بانه « ثوب يلبس فوق القميص ، وهو مفتوح من الامام ، وله كمان ضيقان » .

والوصف التالي للمؤلف لين (المصريون المحدثون ج 1 ، ص 58) فيه تفصيلات اطول واعرض ، اذ يقول : « وهم يرتدون فوق القميص والشنتيان سترة طويلة تسمى اليلك ، مصنوعة من انفس اقمشة الشنتيان . وهي تكاد تشبه قفاطين الرجال ، ولكنها تضغط الجسم والذراعين ضغطا اشد ، وكذلك فان كمي اليلك اطول ، وهو مفصل بشكل يسهل تزديره من الجهة الامامية ، من الصدر حتى الحزام ، أو الى أسفل من ذلك ، فى حين ان القفطان يصلب على الصدر ، وهو كذلك مفتوح من الجانبين من الخصرين الى الاسفل وعلى العموم فان اليلك مفصل بشكل يسمح بكشف نصف الصدر ، ولكن نصف الصدر هذا مغطى بالقميص ، ومع ذلك فان كثيرا من السيدات يلبسنه اوسع فى هذا الجزء من الجسم . ووفقا لهندام الساعة السائد المستحسن يجب ان يكون طوله كافيا لملامسة الارض ، بل يجب ان يكون اطول من ذلك بثلاث عقد او نيف » . قابس هذه الصور الخطية بالشكل المرسوم فى كتاب لين ، ص 57 ، واللوحة 26 فى مصور رحلة أوليفييه .

LE MARKETING AIDE L'ENTREPRISE A S'ADA PTER AU CHANGEMENT

CLIENT
DECIDEUR, PRESCRIPTEUR
ACHETEUR, CONTROLEUR

INTERMEDIAIRE
GROSSISTE
INSTALLATEUR
TRANSFORMATEUR

ETUDE MARKETING

PRODUIT
OFFRE
prix, barème
marque...

COMMUNICATIONS
Publicité
Promo ventes
Assistance technique
Relations Publiques
Force Vente

LOGISTIQUE
Dépôt
Stock
Livraison physique

RECHERCHE
ET DEVELOPPEMENT

PRODUCTION

Product
mix

Marketing
mix

Structure
Plans

Buts
Objectifs

Marchés
Nationaux

Concurrents

Concurrences

Marché
Européen

Réglementation
Lois

Canaux
de distri-
bution

Style
de vie
Economie

Technologie

Facteurs
maîtrisables
Marketing

Organisation
Gestion

Environnement

Facteurs
non-maîtrisables

Ça évolue

Offre :

- caractéristiques
- prix
- conditionnements
- marques
- services liés au produit

Communication :

- force de vente
- publicité

الكوفية والعقال

الاستاذ المرحوم الاب
انسطاس ماري الكرمالي

الكوفية والعقال (وهما :) الصماد والعصابة

1 — تصديــر

بين الادباء المعاصرين ، والمؤرخين ، والباحثين ، مطارحات ومطالعات ، ومجادلات لا تحصى ، تتعلــق بالكوفية والعقال ، ووجودهما عند العرب فى سابــق العهد . وقد ذهب اغلب هؤلاء الافاضل الى ان وجودهما لا يتجاوز ثلاثة قرون فى أبعد تقدير ، والفى بعضهــم هذه المدة طويلة ، فقدرها بمائتي سنة في الاكثــر . وجرى حديث طويل بيني وبين أحمد زكي باشا رحمه الله ، فى حزيران (يونيو) سنة 1971 م ، فكان يؤكد ان ثلثمائة سنة هي ابعد مدة يمكن أن تقدر لوجودهما عنـــد الاعــراب .

ثم استفاض حديث آخر بيني وبين الشيخ أحمد الاسكندري رحمه الله ، وطائفة من أصفياء مجمع فؤاد الاول للغة العربية كعلي بك الجارم وأحمد بك العوامري وغيرهما — ومحصل كلامهم لا يخرج عن هذه الفكرة . ومن العبث ذكر تفاصيل هذا الحديث الذي جرى فى ســنـة 1937 .

واما رايي فقد كان دائما مخالفــا لآراء هــؤلاء المحققين والادباء المؤرخين ، اذ كنت اقول بأن الكوفية والعقال ، هما من ملابس الرأس عند العرب ، وكانــا معروفين عندهم منذ اقدم الازمنة ، اي قبل الاسلام وبعده ، الى عهدنا هذا . وليس الاسم هو المهــم فى هذا الموضوع ، انما المهم الشيء نفسه ووجوده بين

جاء فى معلمة الاسلام ما هذا نقله الى لغتنا فى تعريف الكوفية والعقال : « الكوفية وفى لغة سوريــة الكفية ، على ما فى معجم الاب كوش اليسوعي ص 577 — وبركهاردت فى كتابه تعليقات على البدو ص 27 ، و ج . فسكه فى كتابه رحلــة فى الشرق ص 185) كلمة عربية ، مقتبسة من اللغات اللاتينية الحديثة (1) (فهي فى الايطالية Cuffia والاسبانية Cofia والبرتوغالية Coifa والفرنسية Coiffe او Coëffe) شستقة من حرير يتخذها بــدو صحراء الشام عمرة لهم ، أولئكم البدو المتدون الى اباطح مكة ، وتثبت حول الراس بخيل او بريم من الوبر مصبوغ بأسود ، ويوثق من فسحة الى فسحة بضبات زاهية الالوان ويسمى هذا المحبل عقالا (بالفتــح ، وباللغة الفصحى عقالا بالكسر) وهذه الشستقة كسفة مربعة ، صفراء اللون أو صفراؤه او خضراؤه ، توضع على الراس ، بحيث تقع زاوية منها الى الوراء ، فى حين ان الزاويتين الاخريين تقعان على مقدم الكتفين . وهذا يستلزم ان تطوى الكسفة طيتين قبل ان توضــع على الراس ، بحيث يتقوم منهما زاوية ، وهذا ما يســمى طرفا حادا فى صناعة القصارين ويستطيع لابسها بعد ذلك ان يجمع الطرفين الواقعين على الكتفين على وجهه ليدفع عنه اشعة الشمس أو حر السموم أو المطر او ليخفي ملامحه ، ان لم يحب أن يبين نفسه . وتتدلــى خيوط اللمحة كل التدلي حتى تتجاوز طرف الكسفة المنسوجة ، وتفتل فتلا كالمرير فتكون له تطاريــف طويلة . وكانت هذه العمرة معروفة عند السلاطيــن المماليــك فى مصــر .

(1) كذا . وهذا وهم ظاهر ، كما ستراه فى موطنه عند كلامنا على وجود الكوفية عند العرب فى قديم الزمن

جمهور الناس ، اذ الاسماء تختلف باختلاف الأزمنة والأمكنة والقبائل ، كما هو الأمر في أسامي أشياء كثيرة كالاسد ، والجمل ، والناقة ، والخمر ، والسيف ، الى ما لا يعد ولا يحد من الاعيان والجواهر . ومثل هذا الامر يجري في جميع لغات الدنيا .

2 ــ تعريف الكوفية والعقال

(الكوفية قبل الاسلام)

« كان العقال معروفا في فلسطين بنحو تسعمائة سنة قبل المسيح » ــ شهادة التوراة ــ لا شبهة في ان العقال كان معروفا في فلسطين قبل المسيح بنحو تسعمائة سنة . والشاهد على ذلك ما ورد في سفر الملوك الثالث في الفصل 20 والآية 27 وهذا نص القصة التي تروي سبب وضع العقل على الرؤوس كما جاء في نسخة التوراة المطبوعة في بيروت بالمطبعة الكاثوليكية :

« فهرب الاراميون ، واتبعهم اسرائيل ، فافلت بنهدد ، ملك ارام ، على فرس مع الفرسان . وخرج ملك اسرائيل ، فضرب الخيل والمراكب ، وضرب ارام ضربة عظيمة . فتقدم النبي الى ملك اسرائيل ، وقال له : امض ، وتشدد ، وتأمل ، وانظر ما تصنع ، فانه عند مدار السنة ، يصعد عليك ملك ارام . وقال لملك ارام عبيده : ان آلهتهم ، آلهة الجبال ، ولذلك قووا علينا ، ولكن اذا حاربناهم في السهل ، فانا نقوى عليهم وانت فافعل هذا الامر : اعزل الملوك كلا من مكانه، واجعل في امكنتهم قوادا ، واحص لك جيشا كالجيش الذي سقط لك ، وخيلا كالخيل ، ومراكب كالمراكب ، فنقاتلهم في السهل ، ونقوى عليهم ، فسمع منهم وفعل كذلك . فلما كان مدار السنة ، احصى بنهدد الاراميين، وصعد الى افيق لمحاربة اسرائيل واحصي بنو اسرائيل ، وتزودوا ، وساروا للقائهم ، ونزل بنو اسرائيل مقابلهم كانهم قطيعان صغيران من المعز ، والاراميون قد ملأوا الارض . فتقدم رجل الله وكلم ملك اسرائيل . وقال : هكذا قال الرب الاجل ان الاراميين قالوا : ان الرب هو اله الجبال،لا اله الاودية، فاني دافع الى يدك كل هذا الجمهور العظيم ، لتعلموا اني انا الرب . فنزل هؤلاء تجاه هؤلاء سبعة ايام . ولما كان اليوم السابع ، التحمت الحرب فقتل بنو اسرائيل من الاراميين مائة الف راجل في يوم واحد . وهرب الباقون الى افيق الى المدينة ، فسقط السور على السبعة والعشرين الف رجل الذين بقوا ، وهرب بنهدد ، ودخل المدينة الى مخدع ضمن مخدع . فقال له عبيده : انا سمعنا ان ملوك آل اسرائيل هم ملوك رحمة . فلنشدد الآن مسوحا على متوننا ونجعل « حبالا » على رؤوسنا ونخرج الى ملك اسرائيل لعله يستبقي نفسك . فشدوا مسوحا على متونهم ، « وحبالا » على رؤوسهم . وجاؤوا ملك اسرائيل وقالوا : ان عبدك بنهدد يقول : اتوسل ان تستبقي نفسي . فقال او حي هو بعد ، انما هو اخي ، فاستبشر القوم وبادروا ، فتلقوا الكلمة من فيه ، وقالوا : اخوك بنهدد . فقال : هلم فخذوه . فخرج اليه بنهدد ، فاصعده على المركبة . فقال له : المدن التي اخذها ابي من ابيك اردها عليك ، وتجعل لك اسواقا في دمشق ، كما فعل ابي في السامرة . فقال : وانا اطلقك بهذا العهد ، وقطع له عهدا واطلقه » آه المطلوب من ايراده .

فهذا نص صريح ، ذكر فيه لاول مرة في التاريخ استعمال (الحبال) او العقل مشدودة على الرؤوس . وكان ذلك في عهد بنهدد ، الذي ملك على الارميين من سنة 917 الى 885 قبل المسيح .

ولا جرم ان المراد (بالحبال) هنا ، ما سماها العرب بعد ذلك (بالعقل) (جمع عقال) او بأسماء اخرى ، كما ستقف عليها .

زد على ذلك ان الفرنسيين اذا ارادوا اليوم الدلالة على (العقال) بلسانهم قالوا Tresse اي بريم او جديل او ضفر او ضفيرة او Corde اي حبل ، او مرير او فتيل .

ومعلوم ايضا ، ان الارميين او الآراميين كانوا في ايام بنهدد ، قوما رحلا كأهل بادية العرب ، فكانت عادتهم ، واخلاقهم ، وآدابهم ، كعادات الاعراب ، واخلاقهم ، وآدابهم وكذا قل على اكلهم ، وشربهم ، ولبسهم ، وحلهم ، وترحالهم ، واقامتهم ، فهذا كله كان متشابها بين القومين ، لان الطبيعة كانت تدفعهم الى اتخاذ تلك الامور جميعها ، بصورة واحدة .

شهادة التصاوير القديمة

وقد ظهر في الآثار التي وجدت في ديارنا العراقية تصاوير وتماثيل منها بالعقال وحده ومنها بالصماد أو الكوفية وحدها ، ومنها بالكوفية المثبتة على الراس بالعقال . وعلى من يشك في صحة كلامنا ، أن يزور

دار هذه التحف او ما يشابهها في دور التحف الغربية كباريس ، ولندن وبرلين وغيرها ، او ان يراجع بعض الكتب المصورة التاريخية الجامعة لمثال هذه النفائس الاثرية التي تبحث عن العراق ، او الشام ، او فلسطين، ففيها الفنية عما يود ان يشاهده في البلاد نفسها ، اذ يرى بعيني راسه تماثيل من عهد حمرب ، اي منذ زهاء خمسة آلاف سنة وعلى رؤوسها العقل والكوفيات او العصائب والصمد ، او احد الاثنين دون الآخر .

وكنت كتبت الى حضرة الاستاذ الجليل والامير العلامة الخطير والبحاثة الشهير شكيب ارسلان ، اسأله عما يعرف من امر الكوفية والعقال وعن وقوفه في تصانيف المؤرخين والادباء عليهما فكتب الي من صوفر (لبنان) في 29 تشرين الاول (اكتوبر) من سنة 1937 ما هذا نصه :

« ... ولقد كنت كتبت الي سائلا عما اذا كان عندي من معلومات عن لبس العقال ، ومتى بدا ، واين بدا . وكنت انقب عن هذه المسأله الجليلة ، واسأل اهل الذكر ، وما حظيت عنها بطائل . غير انه اخبرني اناس زاروا (تدمر) ، فوجدوا فيها نقوشا وتماثيل من جملتها رجال على رؤوسهم الكوفيات والعقل ، فهذه التماثيل هي من قبل الاسلام بدون شك ، ومنها نعلم ان العقال في جزيرة العرب وما جاورها زي قديم ربما يرجع الى آلاف من السنين ... » انتهى .

ونحن نؤيد هذه الاقوال بما يرى من الصور في التاريخ القديم للشرق الى الحروب المازية للعلامة فرنسوى لنورمان . ففي المجلد 1 : 307 صورة رجلين تورانيين من اهل ماذية وقد لف الواحد راسه بعمامة ، واثبتها عليه بعصابة عريضة . اما الثاني فقد لبس كوفية ، واثبتها بعصابة ايضا لا بعقال (1) وقال المؤلف عليهما ، انهما راسا اسيرين من حروب ماذية وهما مصوران محفورين على قصر سنحاريب في قوينجوق ، وكان من الاسرى الذين يشتغلون اشغالا شاقة في بنايات الملك . ومن المعلوم ان الحروب الماذية وقعت في المائة الخامسة قبل الميلاد .

وفي ص 153 من المجلد الرابع ، صورة رجال من الاشوريين يقدمون الى ملك اشور جزية خيلا ، ورؤوس اولئك الرجال مشدودة بعصابة وهي من النقوش المحفورة التي كانت في بلاط الملك سرجون.

وفي ص 305 من ذلك المجلد عينه صورة مقسومة قسمين : في القسم الاعلى منها رؤوس رجال مغطاة بقلانس مستطيلة او بخوذ مرتفعة لانهم من الجند . ورؤوس رجال القسم الاسفل منها مغطاة بكوفيات وقد اثبتت بعصائب لانهم من الرعية او من السوقة وقد كتب تحتها : « اشوريون يحملون الاسلاب وهم يسوقون امامهم الاسرى والصورة من كوينجوق (بأطراف الموصل) وهي اليوم في دار التحف في لندن .

وفي ص 323 من التاريخ المذكور صورة تمثل حربا في بلاد جبلية كثيرة الغابات وهي من بلدة نمرود (في انحاء الموصل) والمصورون فيها طائفتان : طائفة الجند السوقة فملبوس راس الجندي الخوذة وملبوس راس السوقة العصابة وحدها .

وفي ص 423 منه صورة مغنين ومن الضاربين على آلات اللهو وهم من العبيد الاسرى . ورؤوس جميعهم معصوبة عصبا .

وفي ص 78 من المجلد 6 صورتان تمثل احداهما صورة جندي بيده حمل وعلى جنبه الايمن سكين كبير. وتقابله صورة امراة معممة بالكوفية . وقد وجدت هاتان الصورتان في اصطخر من بلاد فارس . منهما صورتا ماذيين من اهل فارس .

وفي ص 150 من المجلد المذكور ترى صورة رجلين يضعان احمالا على بعير وعلى راس احدهما كوفية مربوطة بعصابة ، وعلى راس الثاني قلنسوة بطرفين ينحدران على الاذنين .

وفي ص 155 منه صورة تمثل مهاجرين من اهل آسيا ، يهبطون وادي النيل وقد اصيبت هذه الصورة منقوشة على قبر مصري في بني حسن .

وفي ص 432 منه صورة نصب حميري يمثل عربا وقد لفوا رؤوسهم بالكوفيات ، وامروها تحت احناكهم وهذا ما يسمى عند السلف بالتحنك .

وان كان بين يديك (التاريخ القديم لشعوب الشرق المؤتم تأليف ج. ماسبرو (2) فافتح مجلد

(1) François Lenormant : Hist. Anc. de l'Orient - 9e Edition - Paris - A. Lévy, 1881
(2 G. Maspero : Hist. Anc. des Peuples de l'Orient Classique - Les Empires - Paris - Librairie Hachette et Cie, 1899

السلطنات 3 : 87 تجد صورة قسم من جزية اسرائيل للملك سلمان اسر (أو كما يسميه العرب سلمان الأعسر) يحملها رجال قد لفوا رؤوسهم بالكوفيات وقد عقدوا اطرافها وراء رؤوسهم تلك ، ولم يشدوا عليها عقلا . وفي المجلد 2 : 151 تجد صورة رجال سوريين وقد لفوا على رؤوسهم عقلا عن صورة نقلت عن قبر كان صاحبه يطوي بساط ايامه في نحو اواخر الدولة الثامنة عشر من دول مصر المنقرضة (اي في نحو الفي سنة قبل الميلاد) .

فهذه بعض الصور التي ظفرنا بها في بعض الكتب التي ترى في خزانتنا ، وهناك مصنفات لا تحصى مزينة بأحسن الصور وفيها ما يثبت كل ما نقلناه او اثبتناه وكله سابق للاسلام .

3 ـ الكوفية بعد الاسلام

اما بعد الاسلام فلا جرم أن (الكوفية) كانت موجودة بغير هذا الاسم ، وكذلك (العقال) فان هذا الاسم محدث وقد اخذ من المشابهة التي ترى بينه وبين عقال البعير .

(أ) الكوفية في عهد العباسيين

واقدم نص عثرنا عليه يذكر (الكوفية) هو ما جاء في كتاب « رسوم دار الخلافة (3) » لأبي الحسين هلال بن المحسن بن ابراهيم الصابىء (المتوفى سنة 448 للهجرة في ص 131 من النسخة الخطية الاصيلة) وهذا هو نصها :

« لما خلع الطائع ، رحمة الله عليه ، على عضد الدولة ولقبه تاج الملة ، حل اليه في اليوم الثالث قلنسوة وشي مذهب ، مجالسية ، وفرجية وشي ، وكوفية مثقلة ... » وذلك في نحو سنة 355 هـ (965 م) .

اذن قد مضى على هذه التسمية نحو من الف سنة ومن البديهي أن الكلمة لم توضع في تلك السنة ، بل لا بد من انه مضى عليها ما يقارب خمسين سنة حتى تشيع بين الناس وربما اكثر من ذلك . وجاء ذكر الكوفية ايضا في عيون الانباء (2 : 177) قال : « وهو شاب (والكلام على الحكيم موفق الدين يعقوب بن سقلاب النصراني وكان عائشا في سنة 585 للهجرة = 1189 م) على راسه كوفية وتخفيفة صغيرة » اهـ

فهذان نصان اسلاميان قديمان يذكران الكوفية ذكرا واضحا لا شبهة فيه . ومعلوم ان الكوفية تحتاج الى عقال او نحوه لتثبت على الراس ولذلك كان لا بد من العقال كلما ذكرت الكوفية وان لم يذكر بوضوح العبارة .

(اسم الكوفية قبل الاسلام : الصماد ، واسم العقال : العصابة) ـ ولهما مرادفات ـ

قال في العين : ـ « صمد رأسه تصميدا : اذا لف رأسه بخرقة ، او ثوب ، أو منديل ، ما خلا العمامة وهي الصماد » ، ويقال في كل من الفعل والاسم بالضاد ايضا اي ضمد تضميدا والضماد والصماد في اللغة الارمية (صمادا) والمعنى واحد . وتلفظ باسكان الصاد ، وبالف في الآخر على ما هو شائع في اللغة المذكورة . واما ان العقال كان معروفا عند قدماء العرب بالعصابة فما لا شك فيه ، لاسباب منها : ان صاحب التاج يقول في مادة (ع ص ب) :

«والعصابة، بالكسر ايضا : ما عصب به كالعصاب، بالكسر ايضا ، قال ابن منظور وعصبه تعصيبا : شده . واسم ما شد به العصابة ، وفي الاساس : ويقال شد راسه بعصابة ، وغيره : بعصاب . » انتهى .

ولما كان بعضهم يشد راسه ، أو يغطيه بالتاج أو العمامة ، توسعوا في معناه الاول الموضوع له ، وانتقلوا به الى معنى التاج والعمامة . ومثل هذا التوسع يضر بمعرفة المعنى الاول ويجعل الكلم تقع على طائفة من المعاني ، فيحار القارىء في معرفة المعنى الحقيقي في العبارة الوارد فيها ، حتى انه ليتعذر على السامع معرفة الشيء المدلول عليه بذلك الحرف ، أهو المدلول ، او المتوسع فيه ، او المدلول الثالث أو الرابع اذ المعاني قد تتفرع فروعا جمة ، فالغربيون مثلا يميزون بين العصابة وبين التاج وبين العمامة ، فلكل من هذه الالفاظ معنى غير معنى أخيه . لكن هكذا جرى الناطقون بالضاد انهم يتوسعون في معاني جميع

---

(3) وهذا الكتاب يعده للطبع ولدي العزيز بالروح والاستاذ النابه السيد ميخائيل عواد ، وقد اغناه بتعليقات من انفس ما جاء مثلها في هذا الموضوع وزينه بفهارس وأثبات تجاوز العشرة . وسيكون بين أيدي القراء عن قريب .

حروفهم ، او يكاد . فقد قال الشارح : « والعصابة ايضا : التاج والعمامة . والعمائم يقال لها العصائب . قال الفرزدق :

وركب كأن الريح تطلب منهم
لها سلبا من جذبها بالعصائب

اي تنقض على عمائمهم من شدتها ، فكأنها تسلبهم اياها . ونقل شيخنا عن عناية الشهاب في البقرة : ان العصابة ما يستر به الرأس ، ويدار عليه قليلا ، فان زاد فعمامة . ففرق بين العصابة والعمامة . وظاهر (كلام) المصنف : انها تطلق على ما ذكره وعلى العمامة ايضا ، كأنه مشترك وهو الذي صرح به في النهاية . انتهى كلام صاحب التاج .

قلنا : والأحسن الرجوع الى المعنى الاول ، وهو ايضا معنى اللفظة الواردة في بيت الفرزدق .

ومن اسماء الكوفية ايضا (العمامة) فقد جاء في تاج العروس في مادة (ل ث م) : « قال ابو زيد : تميم تقول : تلثمت ، وغيرهم : تلفمت . وقيل : اللثام: رد المرأة قناعها على انفها ، ورد الرجل عمامته على انفه ، فلو لم ترد العمامة بمعنى الكوفية لما ساغ له هذا الكلام .

ومن الادلة المبرهنة على ان العصابة هي العقال اشتقاق الكلمة نفسها فانها تدل دلالة الكلمة الارمية نفسها وتلفظ عصوتا وبعضهم عصبتا بمعنى العصابة او العقال . والمادة اللغوية واحدة والاشتقاق واحد .

وزد على هذين الدليلين قدم صورة العقال على التماثيل التي ذكرناها ، فان العقال مصور فيها تصويرا جليا لا شبهة فيه ولا شك ملفوفا لفا محكما بعد ان أتقن برمه .

وهناك دليل رابع وهو ان عرب شرقي الاردن يسمون العقال الى يومنا هذا (العصابة) وهو ابين دليل على اثبات ما نحن في صدده فقد كتب الي الاستاذ روكس العزيزي في أول كانون الاول (ديسمبر) من سنة 1940 ما هذا نصه بحروفه : « ويلبسون (اي العرب) على رؤوسهم المرير (وزان كبير) وهو لباس قديم عرفه سكان البادية ، ويسميه اهل السلط وعجلون وفلسطين (العقال) . ويسمي البدو العقال (عصابة) ايضا » انتهى .

ودليلنا الخامس : ان وجود العصابة (مع اختلاف اسمائها) في جميع البلاد التي فيها بادية على رؤوس من يشدها عليها دليل بين على ان هذا الامر لم يحدث في هذه الايام الاخيرة ، بل هو قديم أحدثه هواء البلاد وتقلبه تقلبات اجبرتهم على ان تكون تلك العمرة مما يدفع عن اصحابها شدة الحر في الصيف ، وضرر البرد في الشتاء ويمنع الغبار من التسلل في منافذ الراس كالعين والاذن والانف والفم ويدفع المطر عن الوجه .

فاذا اجتمعت ادلة اللغة ، والتاريخ والنقل عن السلف ، والعادة الجارية في جميع الديار التي فيها بدو ، فكيف لا تكون الحقيقة على ما تسير في وجهها في هذا العصر ؟

ويزاد على كل ما تقدم ان من اسماء العقال او العصابة مرادفاته في بعض الربوع الناطقة بالضاد . من ذلك (المرير) في لسان اهل شرقي الاردن والمرير في اللغة الفصحى ما لطف من الحبال وطال واشتد فتله وهي المرائر . قاله ابن السكيت . ومثله المريرة بهاء في الآخر . ويسمي العمانيون ـ وديارهم على خليج فارس ـ الكوفية : (المصر) والعقال : (الخزام) ويتخذونه دقيقا كالمرير . وذكر لنا احد الحضارمة في سنة 1897 واسمه محمد بن الرفاع الجندي ان أهل الربع الخالي ـ وهم بادية لم يختلطوا بالاجانب ـ يسمون العقال سبا ، بكسر السين وتشديد الباء، وربما سموا به الكوفية ايضا. وفي تاج العروس: « السب بالكسر الحبل ... والخمار العمامة ... » انتهى . فلقد راينا من اسمائه في التوراة (الحبل) ؛ وعند اهل الحجاز والعراق وكثير من بلاد العرب (العقال) وعند ابناء شرقي الاردن (المرير) ، وعند بدو شرقي الاردن والسلط وعجلون وفلسطين (العصابة) ، و (السب) عند أهل الربع الخالي ، فلم تبق شبهة في أن هذه العصابة وجدت منذ اقدم الازمنة في ديار الشرق الادنى عند العرب الحقيقيين .

(ب) الكوفية في صدر الاسلام

جاء في اللسان في مادة (ب ح ر) : « وأما حديث عبد الله بن ابي ، فرواه الأزهري بسنده عن عروة : ان اسامة بن زيد اخبره : ان النبي ، صلى الله عليه وسلم ، ركب حمارا على اكاف ، وتحته قطيفة ، فركبه وأردف اسامة ، وهو يعود سعد بن عبادة . وذلك قبل وقعة بدر .

فلما غشيت المجلس عجاجة الدابة ، خمر عبد الله بن أبي انفه ، ثم قال : لا تغبروا . ثم نزل النبي

صلى الله عليه وسلم ، فوقف ودعاهم الى الله وقـرأ القرآن ، فقال له عبد الله : ايها المرء ان كان ما تقول حقا ، فلا تؤذنا في مجلسنا ، وارجع الى رحلك ، فمن جاءك منا فقص عليه ثم ركب دابته حتى دخل على سعد ابن عبادة ، فقال له : اي سعد ، الم تسمع ما قال ابو حباب ؟ ــ قال : كذا ــ فقال سعد : اعف واصفح ، فو الله ، لقد اعطاك الله الذي اعطاك ، ولقد اصلح اهل هذه البحيرة (اي يثرب) على ان يتوجوه ، يعني يملكوه فيعصبوه بعصابة . فلما رد الله ذلك بالحق الذي اعطاك ، شرق لذلك فذلك فعل به ما رايت فعفا عنه النبي صلى الله عليه وسلم » انتهى .

فقول الراوي « خمر عبد الله بن ابي انفه » دليل على انه كان على راسه الصماد ، حتى استطاع ان يخمر انفه بطرفه ، على مألوف ما يفعل كل من يلبس الكوفية فانه يخمر انفه اذا قابله غبار او عجاج . وفي قوله : « يملكوه فيعصبوه بالعصابة » دليل على ان العصابة او العقال كان من ملابس كبار العرب ، ثم امتد استعماله الى جميع أهل البادية لحاجتهم اليه .

ويزاد على ذلك : ان الرومان اتصلوا بالعرب من جهتين : من جهة الحجاز ، فكان لهم هناك كورة عرفت بعربة الحجرة Arabia Petraea ومن جهة العراق في أيام لوقلس وبنيايوس اي قبل الميلاد بنحو سبعين سنة . فكان اتصالهم هذا بأبناء اسماعيل دافعا الى أن يأخذوا منهم بعض أمور خاصة بهم فكان من جملتها الكوفية وسموها في لغتهم Cofea او Cuphia وسماها الايطاليون Cuffia او Scuffia وقد وردت اللفظة اللاتينية في كلام الاسقف فرتناتس Fortunatus المتوفى سنة 600 للمسيح اي قبل الهجرة باثنتين وعشرين سنة . ووردت بعد ذلك مبنى ومعنى في كلام الكوين Alcuin الانكليزي ، اللاهوتي الشهير ، والشاعر الكبير العلامة المنقطع النظير ، المتوفى سنة 804 للميلاد . وكان احسن من يتقن صفها في عهد العباسيين أهل الكوفة ، فاجتمع في اللفظة امران : معنى التكوف وهو استدارتها على الراس . وصنعها في الكوفة ، فشاعت حينئذ هذه الكلمة ومثلث كل لفظة سواها . ومن الغريب اننا قرانا في كتاب الملابس لدوزي هذه العبارة التي ننقلها الى لغتنا « ولا اظن ان احدا يذهب الى أن للكوفية اصلا عربيا . اما انا فاذهب الى ان الكوفية ليست الا Cuffia (كفية) الايطالية و Cofia (كوفية) الاسبانية ، و Coiffe (كـواف) الفرنسية ، و Coifa (كوافة) البرتغالية . واذهب ايضا الى ان الشرقيين استعاروا هذه الكلمة من الايطالية وكانوا في العصور الوسطى يتاجرون في مواني مصر وسورية وينقلون الصليبيين » انتهى .

قلنا : ويرد هذا الراي اولا : تصاوير الاقدمين على الحجارة المبثوثة في ديار الشرق الى يومنا هذا وذلك قبل وجود لغة الايطاليين على الارض . وثانيا ان الكلمة الايطالية مأخوذة من اللاتينية المولدة Cofea او Cuphia وهذه لا تتصل بمادة أصيلة فيها ، انما هي لقيطة فيها ، فهي من اللغة العربية ، وقد اقتبسها الرومان منها حين كانوا متصلين بالعرب من جهة الحجاز ومن انحاء الفرات ، وكانت هذه العمرة شائعة يومئذ في جميع الديار العربية . ولهذه المادة في لغتنا معنى يؤيد اشتقاقها ، وهو معنى التكوف اي الاستدارة لاشتمالها على الراس والراس مستدير ولاحاطتها به كل الاحاطة ومن كل جانب . قال السيد مرتضى « والكوية : ما يلبس في الراس ، سميت لاستدارتها » .

عقال العربيات يسمى النوفلية

جاء في تاج العروس « النوفلية : شي من صوف يكون في غلظ اقل من الساعد ، ثم يحشى ويعطف ثم تختمر عليه نساء العرب . نقله الازهري » .

فيؤخذ من هذا الشرح ان النوفلية شيء يشبه عقال الرجال الا انه متين ومحشو صوفا لكي لا يثقل الراس . وقد كنت كتبت في سنة 1938 رسالة من القاهرة الى الاستاذ الجليل عبد الله مخلص في القدس ليسأل الشيخ كاظم الدجيلي قنصل العراق هناك وهو من الواقفين أتم الوقوف على آداب واخلاق الاعراب واصل البادية عما يعرف عن العقال الذي تتخذه بدويات العراق ، فاجابني الاستاذ المخلص بما يأتي :

« ... وقد زرته وحدثته بما اردت وسألته عن العقال الذي تلبسه نساء البدو في العراق ، فذكر لي ما ادونه لكم باختصار :

« نساء شمر ، وعنزة ، والضفير ، وربما بعض نساء زوبع يشددن على رؤوسهن العقال وطوله نحو ثلاثة امتار ، بحيث يلف على الراس ثلاث أو اربع لفات ، وفي طرفيه عثكولان يتدليان من الخلف ، وفي وسط الراس عقدة ، أو ما يسونه ضبة :

« وهو كما ترى من نوع العقال الذي يستعمله الرجال ، الا ان لفات او طيات العقال الذي تستعمله

نساء العراق اكبر. وعلى ذكر العقال، اقول لكم ان العرب في فلسطين مسلميهم ونصرانيهم قد لبسوا العقال، ونبذوا الطربوش، وتراني الآن اضع على راسي كوفية بيضاء، وعقالا اسود من المرعزي كأعرابي في البادية » انتهى .

وحضر الشيخ كاظم الدجيلي في بغداد وكنت ايضا انا فيها في نحو اواخر ايلول (سبتمبر) من سنة 1938 فقال لي بحضور جميع الادباء الذين كانوا مجتمعين في مجلسنا يومئذ ما هذا روايته :

« العربيات اللواتي يتخذن ضربا من العقال، اي النوفلية، هن عربيات الصائح، وعنزه، وشمر والضفيرة، وقد قل الآن استعمالهن له، وبقي محصورا في نساء الشيوخ، والوجيهات من سائر الاعربيات »اه

وكنت سألت مثل هذا السؤال الاستاذ الدكتور مصطفى جواد وهو في باريس، فكان جوابه ما ارويه بحروفه :

« ان الذي رأيتموه على رؤوس البدويات نوعان : نوع من جنس العقال الذي يتخذه الرجال، ونوع يسمى جمجة اي كمكة، يتخذه النساء الربعيات، اي المعيديات، تهوينا لنقل ما يحملن على رؤوسهن من قصاع اللبن والرائب . وكلاهما مألوف معروف .

« فأما العقال، فعند اكثر البدويات الرواحل . واما الكعكة في شيء اضطرت الحاجة اليه، فلا يدخل في ابواب العقال، فالعقال هو الرفيع والجمجة ثخينة » انتهى .

وسألت الاستاذ عبد الله مخلص ان يبدي لي رايه بخصوص عقال النساء فكتب الي من القدس بتاريخ 21 / 8 / 1938 ما هذا نصه :

(اما لباس الراس الذي يشبه العقال، وهو كما وصفتم من جهة شكله، وحشوه بمادة من المواد، فيسمى هنا (في فلسطين) صمادة . وهو خاص بالنساء . الا ان هذا اللباس لا يدار على الراس كالعقال بل يوضع فوقه، فيتدلى من الجانبين، حتى يصل الى الاذنين . وله خيط يربط به من تحت الحنك يسمى (مخلة) او (زناق) ويخاط على دائر الصمادة مسلوكات فضية، قديمة، مجوفة، يركب بعضها بعضا، فتراص وتنسجم . (والصمادة) هنا غير (الصماد) الوارد في كتب اللغة . وكذلك القول على (المحنكة) و (الزناق) انتهى كلامه .

فيؤخذ من هذا كله ان العقال، او ضربا منه، معروف الى اليوم عند البدويات، على حد ما كان معروفا في سابق العهد، الا انه اخذ بالزوال شيئا بعد شيء وفي جميع بلاد الشرق الادنى التي فيها بادية . وقد ذكر بركاردت ان نساء اعراب الدولة يعتممن بعمائم من حرير اسود، طول الواحدة ذراعان مربعبان ويسمونها (شال خاص) وتعمل في دمشق، وكثيرا ما تزينه بخيوط من ذهب او فضة » انتهى .

اختلاف اسماء الكوفية باختلاف البلاد والازمان

مر بنا ان الكوفية لم تكن دائما مدونة بهذا الاسم فقد رأينا انها سميت في سابق العهد بالصماد والضماد، ثم انتقل الى لفظ الكوفية في عهد العباسيين، ثم اختلفت اسماؤها باختلاف المادة المتخذة منها، او باختلاف الوانها، وقد يختلف اصل البلد الواحد في التلفظ بالكلمة الوحدة لان الجميع لا يتفقون على النطق بالحروف على وجه واحد . وجمع الكوفية الكوافي والكوفية يلفظها العراقيون الكفية او الجفية، لانهم يلفظون الكاف جافا معقودة مثل G H في الانكليزية Change ويكسرونها، ويليها فاء مشدودة مكسورة، ويعقبها ياء مشدودة مفتوحة، وفي الآخر هاء . ويجمعونها على جفافي وزن كراسي، وهم يريدون ايضا معنى آخر، ولا سيما اهل المدن منهم، فانهم يطلقونها على المنديل الذي يمخطون فيه، اي الشستقة، وعلى المشوش وهو ما يتمسح به في المناديل . واهل نجد يسمون اليوم الكوفية الحمراء (محرمة) وحركة الميم والراء بين الفتح والكسر، واذا كانت بيضاء فيسمونها (غرة) بضم الغين، او بحركة بين الكسر والفتح، وتكون من القطن . والعراقيون من اهل البادية يسمون الكوفية (الحلالية) بتحريك الحاء واللام وكسر اللام الثانية وتشديد الياء . وهذا اذا كانت من قطن . اما اذا كانت من قز فيسمونها (قزية) ويلفظونها (جزية) بفتح الاول وتشديد الثاني المكسور يليها ياء مشددة مفتوحة. والقز ضرب من الابريسم او الحرير الا انه دون الحرير حسنا . ومن اسماء الكوفية عند اهل نجد (الدسمال) او (الدشمالة) بدال مفتوحة وبعضهم يكسرها، وهم يخصون بذلك الكوفية الحمراء الخالية من كل نقش بارز وهي غير الشماع او اليسماغ وغير الشال وغير الفترة وربما كان الدسمال مخططا احمر واصفر، ويجمعونها على دساميل .

والكلمة فارسية الاصل منحوتة من (دست) اي يد . و (مال) اي يمسح او يمش والمعنى ما يمسح به

اليد ، لان العرب لا يتخذون شستقة يمخطون بها ، بل يمشون ايديهم ويمسحون وجوههم بطرف الكوفية ايا كانت .

(والشماغ) ككتاب او (البشماغ) بعضهم يجعل القاف في مكان الغين في اللفظين المذكورين ويجمعونها على بشاميغ كلمة تركية هي في هذه اللغة ياشمق او باشماق . برقع خفيف تتبرقع به التركيات ، ثم اطلق على كل ستر او لثام او نقاب ايا كان ، لكن اهل نجد وبعض العراقيين يسمون به كوفية تتخذ من القطن وفيها نتوءات بخيوط حمر او زرق ، ويكون اليشماغ مربعا ، فيطوى طيا مخالفا بين اطرافه ، فيصبح كالزاوية الكبيرة المستقيمة الزوايا او الكوس فتوضع على الراس بتحكيم وسطها عليها ثم يربط عليها العقال .

اما اذا كانت الكوفية حمراء اللون متخذة من الصوف لا من القطن فيسمونها (الشال) من باب التوسع في مكاني الالفاظ . ومعلوم ان الشال في الاصل : « هذا الرواء الذي يعمل بكشمير ولاهور ويجلب به (كذا) الى البلاد يقال انه من دير الجمل ، سمي به لانه يرفع على الاكتاف . ان كانت عربية والجمع شيلان وشالات » . انتهى من التاج .

قلنا : ليس الشال من كلام العرب ، بل من لسان الفرس وهو عندهم من الثياب يتخذ من الصوف ، خشن الصنع . يلبسه فقراؤه وبه سمي الثوب الذي يصنع في كشمير ، ولاهور ، وفي تلك الارجاء ويكون من شعر المعزى او من وبر الجمال ، او صوف الغنم .

الكوفية والعقال

اما اذا كانت الكوفية من القطن الابيض فيسميها اهل نجد (غترة) وزان غرفة ، وكان يسميها اهل العراق قبل نحو مائة سنة (الضريبة) والاسم ماخوذ من (الضريب) وهو الثلج لبياضها الخالص ، وتتكون من حرير ابيض وربما سموها (ضريبا) بلا هاء . واذا كانت تلك الكوفية من الحرير المشطب او المسيح او المقلم فكانوا يسمونها (الساعورية) ، ولعل سبب هذه التسمية ان اغلب هذه الشطب او الخطوط الممتدة فيها ، صفر بلون النار وهي الساعور .

هذا بعض ما وجدناه من اسماء الكوفية بحسب بعض البلدان ، ولا جرم ان هناك غير هذه الالفاظ .

اختلاف اسماء العقال باختلاف البلدان العربية

قد بينا في ما تقدم من كلامنا ان اول اسماء العقال : (الحبل) على ما ورد في سفر الملوك من اسفار التوراة لانه هو حقيقة حبل لا غير والذي نقلوا التوراة الى لغات مختلفة لم يسموه الا باسم يدل على الحبل ، فهو باليونانية Kamilos وفي اللاتينية Funiculus وفي الآرمية (حبلا) وفي الحبشية (حبل) الى غيرهما من اللغات .

ولهذا كان من اسمائه العربية في البلاد الضادية اللسان تدل كلها على مثل هذا المعنى . فمن اسمائه الاولى عند العرب (العصابة) ، قال في التاج (العصابة بالكسر) : ما عصب به (كالعصاب) بالكسر ايضا والعصب . قاله ابن منظور . وعصبه تعصيبا : شده واسم ما شد به العصابة . انتهى . وهو الاسم الشائع اليوم في شرق الاردن وانحاء فلسطين .

ومن اسمائه في تلك الربوع (المرير) . فراجعها في ما تقدم من كلامنا .

والمرير هذا يسمى في عمان (من ديار خليج فارس) خزاما . وقد تقدم الكلام عليه ايضا . هذا ما استطعنا ان نجمعه من الافادات لاثبات ان الكوفية والعقال من اقدم ملابس الراس عند العرب ، ويصعب على منكرهما ان يهدم هذه الادلة ، اللهم الا اذا كان سيء النية . لا يقنعه وجود الشمس في رابعة النهار .

معجم الحرف والمهن

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

1 — الأَبَّــالُ : راعي الإبل
وآبِل وابلي : ذو إبلٍ
— Camel driver = cameleer
Chamelier

2 — أبدَحُ أو ابــد (اللســان)
— Athlete
Athlète

3 — الإبَــرِيّ = بائعُ الإبَر
— Needle's merchant
Marchand d'aiguilles

4 — آبِــرٌ : مُطَعِــمٌ
— Grafter
Greffeur

5 — الأبَّــارُ : صانعُ الإبَــر
— Needle's maker = needle's manufacturer
Fabricant d'aiguilles

6 — أثَــرِيّ
— Archaeologist
Archéologue

7 — اجتماعيّ = خبيرٌ في علم الاجتماع
— Sociologist
Sociologue

8 — أَجْوَائيَّاتِيّ
— Meteorologist = aerologist
Aérologue
خبير في علم الأجواء وهو علم يدرس الأجواء فوقَ ثلاثةِ كيلومترات

9 — إحَاثِيّ : خَبِيرٌ في علم الإحاثة أو الأحاثيــر أو المتحجّرات النباتيّة
— Paleobotanist
Paléobotaniste

10 — إحْصَائــيّ
— Statistician
Statisticien

11 — أحْيَائِيّ : مختصٌّ في الأحيائيَّة أو مذهب حيويّة المادّة
— Aerologist
Aérologue

12 — أخلاقِيّ : خبيرٌ في علمِ الأخلاق
— Moralist
Moraliste

13 — أخصَّائــيّ
— Specialist
Spécialiste

14 — الأَدَّامُ = تاجرُ الأديم وهو الجِلْدُ المدبوغُ
— Currier = leather's merchan = fellmonger
Corroyeur
Marchand de cuir

15 — أديــبٌ
— Literator
Homme de lettres, lettré

16 — أُذْنِيَاتِــيّ : مختصٌّ في علمِ أمراض الأذن
— Otologist
Otologue

---

1) الحِرَف métiers والفُنون arts والمِهَن professions وهذا المعجم خاصٌّ في الواقع برجال الحِرَف حيث نقتصر غالباً على أسماء المحترفين وأرباب المِهَن أو الخُبَراء لسهولة أسماء المهنـــة أو الحرفة الآتية على وزن فعالة أو افعالة (راجع أسماء العلوم والفنون والمذاهب والنظم)

17 — أراضيّ: مُبَلِّطٌ بخشب
— Parquet-layer = floor-layer
Parqueteur, plancheieur

18 — أرضاتيّاتيّ
— Geologist
Géologue
(أرضاتيّة =
— Geology
(géologie

19 — أريس =
— Farm-labourer
Laboureur

20 — أزيانيّ
بائع أزياء
— Dresser = costumier
Habilleur - costumier

21 — أستاذ
— Professor
Professeur

22 — أسطوانَاتي : عاملٌ مكلّفٌ بإدارة الأساطين
— Man in charge of roller
Cylindreur

23 — أسقف
— Archbishop
Archevêque

24 — الإسكاف : صانعُ الأحذية ومُصلحُها
السِّكافة : حرفة الإسكاف وهو الخرّاز
— Shoemaker
Cordonnier

25 — اشتقاقاتيّ : خبيرٌ في علم الاشتقاق
— Etymologist
Etymologue

26 — إشعاعاتي : خبيرٌ في علم الأشعّة
— Radiologist
Radiologue

27 — الأطّارُ 1) الذي يُركّبُ إطارات الصُّوَر
— Picture-frame maker
Encadreur
2) أو صانعُ أُطُر الأطواق
— Loops-maker
Fabricant ou marchand de cerceaux

28 — أطريَاتيّ = شَعْريَّاتي (بائعُ أو صانعُ الأطرية)
— Vermicelli's-maker
Vermicelier

29 — إطفائي : رَجُلُ المطافيء
— Fireman
Pompier

30 — أعصابيّاتيّ : خبيرٌ في علم الأعصاب
— Neurologist
جَرّاحُ الأعصاب
— Neuro-surgeon
Neurologue
Neuro-chirurgien

31 — أعنابيّ : قاطِفُ العِنَب
— Vintager = wine-larvester
Vendangeur

32 — الأغّارُ : العَدّاءُ جَيِّدُ العَدْوِ (اللسان)
— Good-runner
Coureur habile

33 — اقتصاديّ
— Economist
Economiste

34 — أكّار .
— Farm laborer
Laboureur

35 — الأمْحَسُ الدبّاغ الحاذِقُ المَحْسُ والعَسُّ دَلْكُ الجلدِ ودباغه (اللسان)
— Skinner
Peaussier, tanneur habile

35 م — أكّاف أو بَرْذَعيّ
— Packsadole maker
Bâtier

36 — أمصاليّاتيّ : مختصٌّ في علم الأمصال
— Serologist
Sérologue

37 — أنضاديّ : مختصٌّ في علم الأنضادِ أو طبقات الأرض او علم الهَلك
— Stratigraphist
Stratigraphe

38 — أنساجيّ : مختصٌّ في علم النُّسُج أو الأنساج . وهو قسم من علم التشريح يبحث في تكوين انساج الأحياء
— Histologist
Histologue

39 — أنكشاريّ : جنديٌّ من رجّالة الأتراك حَرَس السلطان
— Janissary
Janissaire

40 — بارُوديّ : صانعُ البارُود
— Powder-maker = powder-manufacturer
Poudrier

41 — بازْدار
بازيار وبَيزار (اللسان) وهو حاملُ البازي في الصَّيد
— Falconer
Fauconnier

42 — باضِعٌ : سائقُ الباضِعَة أي سَيّارة نَقْل البضائع
— Carman
Camionneur

44 — بَائِــعٌ
— Seller
Vendeur

44 — بائعُ الأطاريفِ
— Linen-draper
Marchand de nouveautés

— Ticket-window attendant = box-office attendant
45 — بائعُ التذاكــرِ
Guichetier

— Horse-dealer
بائعُ الخَيْــلِ
Maquignon

— Pedlar, packman
بائعٌ مُتَجَــوِّلٌ
Colporteur

— (Wine and spirit merchant, dealer in soft drinks)
بائعُ المَشْرُوبَاتِ
Liquoriste, limonadier

46 — بَحَّــار =
— Navigator
Navigateur

— Grocer
47 — البَدَّالُ : بائعُ الأطعمةِ المحنوطة والقَطَانــي والسُّكَّر والصابُون وهو ما تسمِّيه العامّة في كثيرٍ من الأقطار العربية بالبقال
Epicier
والبدَّال في الأصل الذي ليس له مال إلاّ بقدر ما يشتري به شيئاً فإذا باعه اشترى به بدلاً منه (اللســان)

48 — بَرْدِيَّــاتِــي
— Papyrologist
Papyrologue

(عِلْمُ البَرْدِيَّاتِ)
— Papyrology
(papyrologie

— Telegraphist
49 — بَرْقِيَّاتِي : موظَّف في مصلحة التلغراف أو البرق
Télégraphiste

50 — البَزَّارُ بائعُ البُــزورِ
— Seedsman
Grainier, grainetier

— Merchant of fabrics (textile)
51 — البَزَّازُ بائع البَزِّ أي الثياب وحرفته البِزَازَة
Marchand d'étoffe, de tissu

52 — بَسَاتِينِي = جَنَائِنِي
— Horticulturist
Horticulteur

بُسْتَانِــيٌّ
— Gardener
Jardinier
حَدَائِقِــيٌّ

— Seller of hemp-seed
53 — البَسْطِي بائعُ البَسْط (أي عَجِينُ الحَشِيشِ)
vendeur de chenevis

54 — بَصَرِيَّاتِــي
— Optician
Opticien

55 — (عِلْمُ البَصَرِيَّاتِ = علمُ المَنَاظِرِ
— Optics
(optique

— Idle workman
56 — البَطَّالُ: العاملُ الذي لا يشتغل، مِنَ البَطَالَــةِ مِن بَطَلَ العملَ قَطَعَه
Chômeur

57 — بَطَــلٌ
— Champion = hero
Champion, héros

— Recordman
بَطَلُ الأبطالِ : صاحبُ الرقم القِيَاسِيِّ
Recordman

58 — بِطَانَة : مُلازِمُ البَلاطِ
— Courtier
Courtisan

— Mule-driver = muleteer
59 — البَغَّالُ صاحبُ البِغَال
Muletier

60 — بَقَّــار
— Cow-mershant
Marchand de bœufs

— Cowman = cowherd = herdeman
راعِي البَقَــرِ
(bouvier, pâtre ou vacher

— Merchant of vegetables
61 — البَقَّال بائعُ البُقُول والخُضَر
Marchand de légumes

— Rhetorician
62 — بَلاغِيَّاتِي : مختصٌّ في علم البلاغة
Rhétoricien

— Bath-attendant
63 — البَلاَّنُ مَن يخدم في الحمَّام (التاج)
Garçon de bain

— Gold-digger
64 — البَنَادِرَةُ واحدهم بَنْدَار وهم التجار الذيــن يلزمون المعادن (اللســان)
Chercheurs d'or

65 — بَهْلَــوَان
— Acrobat = equilibrist
Equilibriste - acrobate

— Acrobatics
66 — (بَهْلَنَة = حِرْفَةُ البَهْلَوَان) بَهْلَوَانِيَّــة
Acrobatie
acrobatisme

67 — بَــوَّاب
— Porter = door-keeper
Concierge - portier

بَوَّابُ (مدرسةٍ عُلْيَا)
— Mace-bearer (of university court)
Appariteur

68 — بَيَّــــار — Well maker = clearer
Puisatier, cureur

69 — بَيَّاض : بائعُ البيض والدواجن بالجملة — Wholesale egg-merchant
Marchand d'œufs, coquetier

70 — البَيَّاضُ الذي يُبَيِّضُ الثيابَ أي يجعلها بيضاءَ وهو القَصَّار — Bleacher
Blanchisseur

71 — البَيَاضَاتِيّ : بائعُ أو صانعُ البَيَاضَــــات او الملابس الداخليّـة — Linen-draper
Linger
(تجارة البياضات) — Linen drapery
(lingerie

72 — المُبَيِّضُ (بَيَّضَ الجدارَ جَصَّصَه) — Whitewasher
Badigeonneur
مُبَيِّضٌ مُحَرِّر المُبَيَّضَات — Draftsman
minutier

73 — بِيدَاغُوجِــيّ : — Pedagogue
Pédagogue

74 — بَيْطَــــارٌ — Farrier
Maréchal-ferrant
بَيْطَر = خَيَّاط الملابس التي تُبَاع جاهــزةً
— Ready-made clothier or outfitter
(confectionneur

75 — بَيْطَــــرِيّ — Veterinary
Vétérinaire

76 — البَيُّوعُ والبَيِّعُ الماهِرُ في البَيْع — Good-seller
Vendeur habile

77 — تَـاجِـر — Merchant = tradesman
Marchand, commerçant

78 — تاجرُ الخيــل — Horse-dealer
Marchand de chevaux
الخَيَّــالُ الفَـــارس — Rider = horseman
Cavalier

79 — تَبَّار : شَذَّار هو لَمَّام التِّبْـر — Gold-washer
Pailleteur

80 — التَّبَّال : بائعُ التَّوَابِل — Merchant of spices
Marchand d'épices

81 — تَبَّــــان وحرفته التِّبَانَــــة — Straw-merchant
Pailleur, marchand de paille

82 — تُـرَابِــي — Agrologist
Agrologue

83 — (عِلْمُ التراب = تُرَابِيَّات = علمُ تركيبِ ترابِ الأرض وعلاقته بالجَوِّيَّات والمائيَّات) — Agrology
Agrologie

84 — تَـــرَّاس — Buckler-maker
Fabricant de boucliers

85 — تَشَكُّلِي : الباحثُ في عِلْمِ التشكّل وهو بحثُ هيئةِ الأجسام وتركيبها — Morphologist
Morphologiste

86 — التَّعَاجِيبي : خبيرٌ في علـم التعاجيـــب أو الأعاجيب أو غرائب الخِلْقَة — Teratologist
Teratologue

87 — التَّلَمُ تلميـــذ الصائغ — Jeweller's apprentice
Apprenti joaillier

88 — تِلْمِيــذٌ — Pupil (in a school), student (in a college)
Elève

89 — تَمَاثِيلي : صانعُ التماثيلِ الصغيرةِ — Figurist
Figuriste (figurine)

90 — التَّمَّـــارُ : بائعُ التمرِ — Date merchant
Marchand de dattes, dattier
(والتَّمْرِي : مُحِبُّ التمرِ) (اللســان) — Date-lover
amateur de dattes

91 — تَنَّــار — Oven's mason
Maçon des fours

92 — تَنَكْجِي = تَنَكِي : العاملُ في التَّنَك — Tinker
Ferblantier

93 — التَّيَّانُ بائعُ التين — Fig-merchant
Marchand de figues

94 — ثِقَابِيّ : صانعُ الثقابِ وبائعه — Match-maker or manufacturer, match-seller
Allumettier

— Vendor of ices
95 — ثَلَّاج : بائعُ الثلج
Glacier (vendeur de neige)

— Carpologist
96 — ثِمَاري : نَبَاتِيٌّ مختصٌّ بدراسةِ الثَّمَر
Carpologue

— Old-clothes man
97 — الثوَّاب بائعُ الثيابِ
Marchand d'habits

— Spy
98 — جَاسُــوس
Espion

— Dealer in glass-ware
99 — جَامَاتي ، صانعُ أو بائعُ الجَامَات
Gobeletier

— Philatelist = stamp-collector
Philatéliste
100 — جَامِعُ الطوابع البريديَّة

— Cheesemonger
101 — جَبَّــان
Fromager, marchand de fromage

— Plasterer
102 — الجَبَّاس صانعُ الجِبْسِ وبائعُه
Plâtrier

الجَبَّاسَة (موضعُ الجِبْسِ)

— Gypsography
والجِبَاسَة : صِنَاعَةُ النَّقْشِ على الجصِّ
Gypsographie

— Publican
103 — جَــدَّاد
Marchand de vin - Vigneron

— Dry-date merchant
104 — الجَدَّال بائعُ الجدالِ وهو البَلَحُ إذا اخضرَّ واستدارَ
Dattier

— Snare-pigeon's manufacturer
105 — جَــدَّال
Fabricant de pièges à pigeons

— Rower = oarsman
106 — جَــدَّاف
rameur

— Bacteriologist
107 — جَرَاثِيمِيّ ، خبيرٌ في علم الجراثيم
Bactériologue

— Surgeon = operating surgeon
108 — جَــرَّاح
Opérateur, chirurgien

— Tinsmith = tinner = polisher (of copper, etc.)
109 — الجَرَّاد = جَلاَّءُ آنيةِ النحاسِ
Etameur - Polisseur

— Earthware-jar maker
Jarretier
110 — الجَرَّارُ صانعُ الجِرَار
Fabricant de jarres

— News-agent = news-man = newsvendor
111 — جَرَائِدِي : بائعُ جَرَائد
Marchand de journaux, camelot

— Farm-super intendant or farm-overseer
112 — الجَرِيّ (المخصص ج 17 ص 35) الـذي يقوم بشؤون المزرعة) بدلاً من صاحبها وهو للمذكر والمؤنث والجمع
Gérant d'une ferme

— Butcher
113 — جَـزَّار
Boucher

— Shearer
114 — جَزَاز = جَـازّ
Tondeur

— Sheep-shearing = shearing of the flocks
Tonte des troupeaux
جُزَازٌ وجُذَة
— Clipping
جُزَيْزَة .
Rognure (de cuir)

— Stud-farm's intendant
115 — جِشَّـاري
— Horse-breeding establishment
Intendant des haras
(haras (جِشَارٌ = مَكَانُ تربيةِ الخيل

— Plasterer
116 — جَصَّاص
Plâtrier
— Gypsum-oven
(four à gypse
جَصَّامَــة

— Quiver-manufacturer
117 — الجَعَّاب : صانعُ الجعابِ
Fabricant de carquois

— Brewer
118 — جَعَتِيّ : صانعُ الجَعَة
Brasseur

— Geographer
119 — جُغْرَافِــي
Géographe

— Executioner = hangman
120 — جَــلَّاد
Bourreau
الجَــلَّاد والجُلُودِيّ بائعُ الجُلُودِ
— Skinner
Peaussier

121 — جِلْدِيّاتي : مختصّ في علم الأمراض الجلدية أو الجلديّات
— Dermatologist
Dermatologue

122 — جَلْفَاطٌ : عاملٌ يُجَلْفِطُ ويَقْلفُ السُّفُنَ
— Caulker
Calfat

123 — جُمْرُكِيّ
— Customs officer
Douanier

124 — الجَمُّول مَن يذيب الشَّحْمَ
(الجَمِيلُ الشحمُ المذاب المتجمّع)
— Grease-merchant
Marchand de graisse

125 — جَنَاح
— Wing = winger
Ailier

جَنَاحٌ أَيْمَنُ
— Right-wing
Ailier-gauche

جناحٌ أَيْسَر
— Left-wing
Ailier-droit

126 — جِنْثِي
— Coat of mail manufacturer
Fabricant de cottes de mailles
(جِنْثِيَّة)
— Coat of mail
Cottes de mailles

127 — جُنْدِي
— Soldier
Soldat

128 — جِنْسانِي
— Ethnologist
Ethnologue
(جِنْسَانِيَّة = علمُ الأجناس
— Ethnology
(ethnologie

129 — جَوَارِبِيّ (صانعُ أو بائعُ الجوارب)
— Hosier
Chaussetier

130 — جَوَّال : أو كشّاف رائد
(ما فوق 16 سنة)
(كشاف عمره بين 11 و 16 سنة)
الجَوَّالُ الكبير
— Scout
Eclaireur
Routier ou guide aîné
— Rover scout (over 16 year)

131 — جُوخي : صانعُ الجوخ
— Draper
Drapier

132 — جَوْهَري
— Jeweller
Bijoutier, joaillier

133 — جَوِّيَّاتِي
— Meteorologist
Météorologue
(علمُ الظواهرِ الجويّة — جَوِّيَّات
— Meteorology
Météorologie

134 — حَاجِب
— Usher = chamberlain
Huissier, chambellan

135 — حَارِس
— Sentry = sentinel = guard = care taker
Factionnaire, gardien

136 — حَارِش : صائدُ الضِّبَاب (الضب)
— Lizard-hunter
Chasseur de lézards

137 — حَاكِمٌ — وَالٍ
— Governor
Gouverneur

138 — الحَانِط صاحبُ الحِنْطَةِ أي القَمْح
— Cornchandler
Blattier

139 — حَنَّاط وحِنَاطِي وبائعُ الحِنْطَةِ والحِنَاطَة حرفته
— Wheat-merchant = seedsman
Marchand de froment, grainetier

140 — حَانُوِيّ
— Taverner = tavern-keeper
Cabaretier

141 — الحَاوِي : الرجلُ يقومُ بأعمال غريبة
— Charlatan-quack
Charlatan

142 — الحائكُ والنسَّاج والبَيْنَطُ
— Weaver
Tisserand

143 — حَبَّاب = صانعُ الحبِّ
— Jar or pitcher-maker
Fabricant ou marchand de cruches

144 — الحَبَّاب : بائع الحنطة
— Wheat-merchant
Grainetier

145 — حَبَّار = حِبْرِي
— Ink-seller
Vendeur d'encre

146 — حَبَّاك
— Maker of or dealer in passementerie (braid,
Passementier
(حِبَاكَة
— Passementerie = trimmings
Passementerie

— Rope-merchant
147 ـ الحَبَّالي : بائعُ الحِبَال (مج)
Marchand de corde
— Robe-maker حَبَّـــال
Cordier

— Cornchandler = seedsman
148 ـ حُبُوبي = الحَنَّاط ـ الشَّعيري أو بائـــعُ الشعيـــر
Grainier
Grainetier

— Lapidary 149 ـ حَجَّــار
Lapidaire - Tailleur de pierres (de bâtisse)

— Cameleer = camel-driver 150 ـ حَــــدَّاء
Chamelier
— Cameleer-song أُحْدُوَة وأُحْدِيَــة
(chant du chamelier

— Blacksmith = iron-smith
151 الحَدَّاد مُعَالِجُ الحديدِ
Forgeron (الحِدَادَة صِناعته)

— Ironmonger
152 ـ حَدَائِدي : بائعُ آلات حديديَّة بالية
Ferronnier

— Lardware merchant
153 ـ حَدِيدِيَّاتي : بائعُ المواد والمصنوعات الحديديَّة ونحوهـــا
Quincaillier

— Cobbler 154 ـ الحَذَّاء أو صانعُ الأحذِيَةِ
Savetier
— Itinerant cobbler حَذَّاءٌ جَــوَّال
Carreleur

— Sylviculturist 155 ـ حِرَاجِـــي
Sylviculteur

— Ploughman 156 ـ حَــــرَّاث
Laboureur

— Silk-merchant or dealer
157 ـ الحَرَّار = بائعُ الحرير وصانعه
Marchand de soie

— Merchant of silken fabrics
158 ـ الحَرَائِريّ : صانعُ أثواب الحريرِ وبائعها
(الحريرَة القطعة مِنَ الحرير)
Marchand d'étoffe de soie

159 ـ حَرَّاض = معالج الحُرُض وهو الأشنان والحِرَاضَة موضعُ إحراقِ الأشنان وحَجَـر الجِصّ أو سوقُ الأشنان
— Lime-burner
Chaufournier (qui prépare le plâtre)
— Carbon-manufactory
والمَحْرَضَة وعاءُ الحُرُض
Fabrique de charbon
— Duch oven-place حَـرَاقَــة
الحراقات : مواضعُ القَلَّايين والفَحَّامين
Marché de rôtisseurs

— Binder 160 ـ حَزَّام : الذي يُكَيِّسُ ويحزمُ
Botteleur
— Packer حَزَّامُ البضائع
Emballeur

— Rabbi 161 ـ حَزَّان ـ حَبْر
Rabbin

— Entomologist 162 ـ حَشَرَاتِـــي
Entomologiste
— Entomology (علمُ الحَشَراتِ)
entomologie

— Lumberer = lumber-man
Bûcheron 163 ـ حَطَّــاب

— Palaeontologist 164 ـ حَفْرِيَّــاتِــي
Paléontologue

— Tin-, can-factory 165 ـ حَقَّـــاق
Fabricant de boîtes
— Diamand-cutter
Diamantaire
166 ـ حَكَّاك = ألماسِي = جَوْهَري = صائغٌ وهو في الأصل نَقَّاد أو مَخَاص الذهـــب والفضَّة
Assayer (of gold, silver)
Essayeur

— Linesman
167 ـ حَكَمُ الشَّرْط أو حَكَم المَسَاس (في كُرَةِ القَدَم)
Juge de touche, arbitre de touche

— Referee = umpire 168 ـ حَكَمٌ أو فَيْصَـــل
Arbitre

— Wise = theosophist = sage 169 ـ حَكِيـــم
Sage, théosophe

Intendant أو خاصـــةً
— Agent = manager = وكيلُ الأعمالِ
Régisseur
— Farm-super intendant = farm-overseer
Gérant de ferme

183 — خَبَّـــاز
— Baker
Boulanger

184 — خَبيـــــر
— Expert
Expert

— Grammarian
خَبيرٌ في علم الصرفِ (نَحويّ)
Grammairien

— Osteologist خبيرٌ في العِظَام
Ostéologue

— Cardiologist خبيرٌ في أمراضِ القَلْبِ
Cardiologue

— Embryologist خبيرٌ في علمِ الأَجِنَّة
Embryologue
— Paleologist خبيرٌ في اللغاتِ القديمةِ
Paléologue

185 — خَتَّام : واضعُ الأَخْتام
— Seal-affixer
Scelleur

186 — خَـــرَّاز
الخَرْزُ خِياطةُ الأدمِ
— Cobbler
savetier

187 — خَـــرَّاس
— Maker and seller of pitchers, jugs
Fabricant et marchand de cruches
— Jug, pitcher (خـــرس
(cruche

188 — خَـــرَّاط
— Turner
Tourneur
— Turnery خِـــرَاطَـــة
Métier de tourneur

189 — مِخْـــرَطَـــة
— Turning-lathe
Tourn

190 — خَـــزَّاز
— Popelin-merchant
Marchand de popeline

191 — خَزَّاف = فَخَّار
— Ceramist = potter
Céramiste
— Clay = potter ; خَـــزَف
Potier
— Potter's clay خَزَفيَّـــات
Objet de poterie (argile)

170 — حَـــلَّاب
— Dairyman
Laitier

171 — حَلَّاج = نَـــدَّاف
— Carder
Cardeur

172 — حَـــلَّاق
— Barber
Barbier
— Sweets-merchant
Marchand de sucreries

173 — الحَلْوَانِي : بائعُ الحَلْوَاءِ
— Confectioner.
Fabricant de sucreries
Confiseur-pâtissier
الحَلَّاء : الذي يَصْنَعُ الحَلْوَى (مِن حلا الطعام وحلاه) (متن اللغة)

— Ass-driver = donkey-driver

174 — حَمَّـــار
Caravanier, muletier, ânier

— Porter = carrier = bearer

175 — حَمَّـــال = عَتَّـــال
Porteur, portefaix
— Profession of the porter حِمَالَـــة
Profession du portefaix
— Wage of the porter
الحَمَالَـــة : أجْـــرُ الحَمَّـــال
Salaire du portefaix

176 — الحَنُوطِـــي
— Undertaker
Ordonnateur des pompes funèbres

179 — خَـــادِم
— Coachman
Postillon - cocher

178 — حَيْسُوبِـــي
— Mathematician
Mathématicien

177 — حـــوذي
— Domestic
Domestique
— Servant خادِمَـــة
Servante

— Warehousman = storekeeper

180 — خَـــازِن
Magasinier
— Cashier خازِنٌ : وكيلُ صندوق
Caissier

— Immortals

181 — الخَالِدون : اعضاءُ الأكادِيميَّات والمجامع
Immortels
— Intendant

182 — الخَائِلُ المتعهِّدُ للشيءِ المُصْلِحُ له

192 — خشّــاب
— Wood-merchant
Marchand de bois

— Vegetable-merchant = verdure-merchant
Marchand de légumes, verdurier

193 — خَضّـــار
(خُضْــرَة)
— Verdure
(légumes verts

194 — خِضَامِـــي
— Oceanographist
Océanographe

(خِضَامَة = عِلْمُ البحارِ
— Oceanography
(océanographie

195 — خَطّــاط
— Calligraphist
Calligraphe

196 — خَطِيـــب
— Orator = speaker
Orateur

197 — الخَفّاف بائعُ الخِفاف وصانعها
الخِفَارَة أجرة الخَفِير
— Shoemaker
Cordonnier

198 — الخَفِيــر
المَخْفَرُ : مكانُ الخِفَارَةِ والحِرَاسَة
— Guardsman
Garde

199 — الخَلّال بائعُ الخَلّ وصَانِعُه
— Vinegar-merchant
Marchand de vinaigre

200 — الخَلَقَانِي : الذي يبيع الخَلَق من الثياب
— Old-clothes man = ragman
Fripier

201 — خَمّار ، بائعُ الخَمْر
— Publican
Marchand de vin

الكلبة حانوتُ الخَمّار (اللســـان)
— Tavern = cabaret
Cabaret

202 — خَمَايِري : صانعُ أو بائعُ الخَمِيرَة
— Yeast-maker
Levurier

203 — خُمُورِي
(علمُ الخمرِ = صُهْبَة = دِرَاسَة كلّ ما يتعلّق بالخمـــر)
— Oenologist
Œnologue ou œnologiste

204 — خَنَابِنِي : بائعُ الخَنِيف وهو نسيجٌ خشنٌ من القطنِ أو القِنّب أو الكَتّان
— Linen-dealer
Toilier

205 — الخَوّاص : الذي يعمل الأشياءَ من الخوص
— Basket-worker
Vannier

خَوَّصَ التاجَ : زَيَّنَهُ بصفائحِ الذهبِ على قدر عرض الخوص (ورق النخل والمقل والنارجيل وما شاكلها)
الخِيَاصَة حِرْفَةُ الخَوّاص والمُخَوَّص المَعْمُــول على شكلِ الخوص

206 — خَيّاطُ نِسَـــاء
— Dressmaker
Couturier

207 — خَيّـــال
— Jockey
(jockey

(خِيَالَة = عِلْمُ الخيلِ)
(رِكّيب (بالكسـر)
— Hippologist
hippologue

208 — خَيّام وخِيَمِي صانعُ الخيام
— Tent-manufacturer
Fabricant et marchand de tentes

209 — الدّاري العَطّار (اللســان)
— Perfumer
Marchand de parfum

210 — دَاهِـــنٌ :
— Painter
peintureur

(مُلَــــوِّن
— Colourist
(coloriste

211 — دَبَابِيسِيّ : صانعُ أو بائع الدبابيس
— Pin-maker
Epinglier

212 — دَبّـــاج (صانعُ الديباج)
— Brocade-manufacturer
Fabricant d'étoffes de brocarts

213 — الدّبّـــاغُ
— Tanner
Tanneur

الدَّبْغُ والدِّبْغَةُ والدّبَاغ ما يُدْبَغُ به الأديـــم
— Currier
Corroyeur

المَدْبَغَةُ موضعُ الدباغ
— Tannery
Tannerie

214 — دِبْلُومَاسِيّ
— Diplomat
Diplomate

215 — دَجَاجِـي — Chicken-merchant
Marchand de poules
Eleveur de poules

— Gendarme = soldier of the police
Gendarmes
216 — دَرَكِـيّ

— Flour-miller
217 — الدَّقِيقِي بائعُ الدقيقِ (اللسـان) والدقّـاق كذلك
Minotier

218 — دَلاَّك — Masseur
Masseur

219 — دَلاَّل — Town-crier
Crieur public

— Hematologist
220 — دَمَوِيَّاتِي : خبيرٌ في علم الدّم اي دراسـتِهِ والخواصّ الكيماوية في الدم
Hématologue

— Craker = brave
221 — الدِّيسُ : الشجاع الشديد الذي يَدُوسُ كلّ مَن نازله (ج : دِيَسَة)
As, crack

222 — دِيمُوغـرَاف — Demographer
خبيرٌ في الدِّيمُوغرَافيا أو علم السكان
Démographe

223 — رَاصِفٌ — Paver = paviour
paveur
مُزَلِّـجٌ = زُلاَّيجي (1)
— Tile-layer = paviour
carreleur, dalleur
(مُبَلِّط)

224 — راعٍ — Shepherd
Berger
— Swincherd
راعي الخنازير
Porcher

225 — رَاقِصٌ = رَقَّان . — Danser
Danseur

226 — رَاقِنٌ ضاربٌ على الآلة الكاتبة — Typist
Dactylographe

— Lancer
227 — رامِحٌ أو رَمَّاح : الضاربُ بالرُّمْح
Lancier

228 — رَاهِـب — Priest
Prêtre
229 — رَائِـد — Explorer
Explorateur
رائـدٌ = دَلِيل — Guide
guide
رائـدُ الجيشِ — Pioneer
Pionnier
— Cosmonaut = Astronaut
رائدُ الفَضَـاءِ
cosmonaute

— Tamer of wild beasts
230 — رَائِضٌ = رَوَّاض
Dompteur d'animaux

— Garage mechanic
231 — رَآب : مَن يَرْأَبُ أو يُصلح المَشْدُوعَ في السيَّارات والدرَّاجات ونحوها
Garagiste

232 — رَئِيـسٌ — President
Président

— Conductor = orchestra leader
233 — رئيسُ الجـوقِ
Chef d'orchestre
رئيسُ الدولـةِ — Head of state
Chef d'Etat
— Rector = chancellor
رئيسُ الجامعـةِ
Recteur
— President of the republic
Président de la République
رئيسُ الجمهوريَّةِ

— Rheumatologist
234 — رِثْيَاتِي : خبيرٌ في الرُّثْيِيَّات أو علم امراض المَفَاصِـل
Rhumatologue

— Runners
235 — الرَّجْلِيُّون العَدَّاءون (الواحدُ رجلي)
Coureurs

— Harness-maker = sadaller
Bourrelier
236 — رَحَّال : صانعُ الرِّحَال

— Half-center
237 — رِدْءُ الوَسَطِ (في كُرَةِ القَدَم)
Demi-centre

(1) المقري يسمي الزليج بالزليجي في نفح الطيب

238 — رَدَّامٌ (الأتربَة)
— Navvy
Terrassier

239 — الردجي : يقالُ بَقَّالُ القُرَى ويُسَمَّى الكَاسُور
— Itinerant
Epicier forain

240 — الرزَّاز بائعُ الرزِّ (حرفته الرزازة)
— Rice-merchant
Marchand de riz

241 — رسَّـام
— Painter
Peintre
رسَّام = زَوَّاق
— Sketcher = drower
Dessinateur
رسَّامٌ بِقَلَم فَحْمِيّ
— Charcoal-pin sketcher
Fusainiste ou fusiniste (fusain

242 — رَصَّـاص
— Lead-merchant
Marchand de plomb et d'étain
رِصَاصَة
— Lead-works
plomberie

243 — رَكِيبٌ (هو الفارس المحْتَرِف)
— Jockey
jockey

244 — رَمَّـاة
— Sharpshooter
Tirailleurs

245 — رَمَّـاح
— Lancer
Lancier ou fabricant de lances
(رُمْـح)
— Spear
(lance

246 — رَيَّـاش
صانعُ وبائعُ ريشِ الزينة
— Feather-dresser = feather-dealer
Plumassier
حِرفتُه الرِّيَاشَـة
— Feather-trade
Plumasserie

247 — رِيـاضِـي
— Gymnast
Gymnaste

248 — رياضي = فيزيَائيٌ
— Geophysician
Géophysicien

249 — رِئَوِيَّاتِي : مختصٌّ في أمـراض الرئـة أو الرئويات
— Pneumatologist
Pneumologue

250 — الزَّانِيءُ (مِن زَنَأَ زَنْئاً وزُنوءاً) (اللسـان) أو الرقَّاءُ وهو الصعَّادُ في الجبال (الوسيط) ويقالُ أيضاً المتوقِّنُ والمتوقِّلُ (اللسـان)
— Alpinist = mountaineer
Alpiniste

251 — الزَّجَّاج صانعُ الزُّجاج
— Window glass-maker
Vitrier
زُجَاجِيَّاتِي
— Small glass-ware maker
زُجَاجِي أو زَجَّاج
— Glass (-maker, -blower)
Verrotier
Verrier, vitrier

252 — الزبَّابُ : بائعُ الزبيب وهو الزبِيبي والزَّبيبي
— Grape-merchant
Marchand de raisin

253 — زَرَّادَة = سَرَّادة : سَيِّدَة تَسْرُدُ أو تَـزْرُدُ النسيجَ
— Knitter (woman)
Tricoteuse

254 — زَرَّار : بائعُ وصانعُ الأزرار
— Button-maker
Boutonnier

255 — زَفَّـات
— Tar-worker
Goudronnier
(قَيَّـار)
— Tar-dealer
(marchand de goudron)

256 — زَلازِلِـي
— Seismologist
Seismologue
عِلْمُ الزَّلازِل أو الزَّلزَالِيَّات
— Seismology
Seismologie

257 — الزهَّار بُستانيّ الأزهار والزُّهريّ هو بائعُ الأزهار والمَزْهَرَة : الارض التي يزرع فيها الزهر
— Florist
Fleuriste

258 — زَوْرَقي = رُبَّان زَوْرَق
— Boatman
Batelier

259 — الزيَّات بائعُ الزيتِ وعاصِرُهُ
— Oilman
Huilier

260 — سَاحِرٌ = رَاق
— Magician = necromancer
Magicien, necromancien

261 — سَارِقٌ
— Thief = robber = stealer
Voleur
(swindler = sharper)
(escroc

262 — سَاعَاتِـــي — Clock-maker
Horloger

263 — سَائسُ الخَيـْـل — Groom = stableman
Palefrenier

264 — سائقُ سَيـَّـارَة — Conductor = driver
Conducteur, chauffeur

265 — سَبَّاخ : زارعُ السِّباخ أي الأراضي المجنّنة حول المُـدُن — Market-gardener = truck farmer
Maraîcher

266 — السَّبِق : الذي يُسَابِقُكَ — Competitor
Concurrent
وهو النَّضِيـــل — Adversary
Adversaire

267 — سَجَّـــان — Jailer = gaoler
Geôlier

268 — سَحَّـــاق — Pounder = crusher (man)
Pileur

269 — السَّرَّاج صانعُ السُّرُوج (جمع سَرْج وهو رَحْل الدَّابَّة) وبائعُها — Saddler = harness-maker
Sellier, maroquinier
والحِرْفَةُ السِّرَاجَة — Saddlery = saddling trade
sellerie

270 — سَراوِيلِيّ : صانعُ السَّرَاوِيل — Breeches-maker
Culottier

271 — سِطَامِي أو سَطّام صانعُ أو بائعُ سدادات الفلّين أو السطامات والصمامات والصمادات — Corck-cutter = corks-dealer
Bouchonnier

272 — سَقَّـــاء — Water-carrier
Porteur d'eau

273 — الأسْقَاطِي : بائعُ أَسْقاط الذَّبيحَة وهي مـــا يُرْمَى به القصّاب كالكَرِش والكَبِدِ والقَوَائم (المتن)
— Offal-merchant
Marchand d'abats

274 — السَّقَّاط : الذي يبيعُ ما تُنُوولَ بَيْعُه من تابلٍ ونحوه (المتن)
— Grocer = spices-merchant
Epicier

275 — السَّقَطِيّ : بائعُ سَقَطِ المَتاع وهو خُرْثِي البيتِ وأثاثه نحو الفأس والإبرة والقِدْر
— Dealer in old fourniture or in curios
Marchand de bric-à-brac
وهو أيضاً بَيَّاعُ السَّقَطِ مِنَ المَتاعِ (المتن)

276 — السَّكَّارُ : بائعُ السُّكَّر — Sugar-manufacturer
Sucrier

277 — السَّكَّاكُ : الذي يضرب سِكَّةَ الدراهم — Coiner, minter
Monnayeur

278 — السَّكَاكِيني : صانعُ السكاكين ويسمَّى أيضاً السكَّاك والسِّكِّينيّ — Cutler
Coutelier

279 — سِيكَارِيٌّ صانعُ أو صانعةُ السِّيكار أو لَفَائفِ التَّبْـــغ — Cigarettes-manufacturer
Cigarière

280 — سَـــلاَّب — Rope-maker or merchant
Cordier

281 — السَّلاَّخ : سالخُ الجلودِ — Knacker (who cuts up animal carcass)
Equarrisseur
السَّلاَخَة : حِرْفَتُه
المَسْلَخ : مكانُ سلخ الجلودِ وكذلك المَسْلَخَة

282 — السَّلاَّل = صانعُ وبائعُ السِّلال — Basket-worker, -maker
Vannier
السِّلاَلَةُ صِنَاعَةُ السِّلال — Basket-making = wicker-work
vannerie
(ومعلوم انَّ سَلّ هي وسلَّــة) — Small-basket
panier à parfum
(petit panier

283 — سَلاَسِلِي : صانعُ السَّلاسِل — Chain-maker
Chaînier ou chaîniste

284 — سُلاَلِيَّاتِي : خبيرٌ في السُّلاَلِيَّات أو علمُ وصفِ السُّلالات . — Ethnographer
Ethnographe

285 — سُلِّيَّاتِي . خبيرٌ في السُّلِّيَّات أو علم السُّلّ — Phisiologist
Phtisiologue

286 — السَّمَّاس : بائعُ السُّمْسِم — Seller of sesame
Vendeur de sésame

287 — سِمَاكِـيّ — Pisiculturist
Pisciculteur

(سِمَاكَة = تَرْبِيَةُ السَّمَك — Pisiculture
Pisciculture

— Fishmonger
Mareyeur, poissonnier
سَمَّاك أو سَمَكِي بائعُ السَّمَك

288 — السَّمَّان بائعُ السمن — Butter-man
Beurrier

289 — سِمْسَــــار — Broker
Courtier

— Plumber
290 — السَّمْكَرِي مَن يصنعُ الأدوات المنزليّةكالكِيزان والأقماع ونحوها من صنائعِ الحديدِ المطليّ بالقصديرِ (عاميّة)
Plombier

— Pedlar (peddler) = itinerant
291 — سُوقِـيّ — Marchand forain

— Executioner
292 — السَّيَّافُ صاحبُ السيفِ وصانعُه = ضاربُ أعناقِ الجُنَاةِ
Bourreau

— Semantist
293 — سِيمِيائيّ : خبيرٌ في علم السِّيمياء
Sémantiste

294 — سِينَمائِــيّ — Cinematograph
Cinématographe

295 — شَاحِمٌ وشَحَّــام — Grease-merchant
Marchand de graisse

296 — شَاعِــر — Poet
Poète

297 — الشَّبَّـــاك — Net-hunter
Chasseur au filet

298 — شَجَّـــار — Arboriculturist
Arboriculteur

299 — شَجَرَانِيّ : خبيرٌ في علم الشَّجَر
— Dendrologist
Dendrologue

— Knifer-grinder = knife-sharpener
300 — شَحَّاذ أو مُسَنِّن
Aiguiseur

— Loader = stocker
301 — شَحَّان : مَن يشحنُ البضائعَ
Chargeur

— Graphologist
302 — شَخْصِيَّتِيّ : خبيرٌ في علم الشخصية وهـي دِرَاسَة الشخصيَّة لفردٍ ما بناءً على خواصِّ خطِّـــه
·Graphologue

— Anatomist
303 — شَرَّاح : خبيرٌ في علم التشريح
Anatomiste
شَرَّاحُ الأسنان — Odontologist
Odontologue

— Merchant of flax
304 — الشرَّاع الذي يبيعُ الشريعَ وهو الكَتَّـــان الجيِّد (اللسان)
Marchand de lin

— Braio-manufacturer
305 — شَرَّاطِي (صانعُ أو بائعُ الشرائطِ)
Galonnier

— Arteriologist
306 — شَرَايِينِي : خبيرٌ في علم الشرايين
Artériologue

307 — شُرْطِــــي — Policeman
Policier, agent de police

308 — شَعَّار = صانعُ الشَّعْر — Hair-maker
Crinier

309 — شَعِيــرِيّ — Barley-merchant
Marchand d'orge

310 — شَغَّـــال — Worker = workman
Ouvrier

(المَشْغَل : مَكَانُ الاشتِغَال — Workshop
(atelier

— Gauze-merchant
311 — شُفُونِي : بائعُ الشفَّ
Marchand de gaze

312 — الشَّقَّاف : صانعُ الشقفِ او بائعُه والشِّقاف الخزف او مكسرة (الواحدة شَقْفَة)
— Potscherd-vendor
Potier, vendeur de tessons ou de pots cassés

— Barber
الحَجَّـــام
Coiffeur

— Candle-maker
313 — شَمَّاع : صانعُ الشَّمْعِ وبائعُه
Chandelier
— Wax-chandler
Cirier
أو معالجُ الشَّمْع

— Docker
314 — شَيَّال
Docker

— Mayor
315 — شَيْخُ البَلَد
Maire

— Restaurant-owner
316 — صاحبُ مطعمٍ
Restaurateur

— Craftsman = artisan
317 — صانعٌ
Artisan
— Skilful-artisan
صَنَعٌ وصَنَاعٌ
Artisan habile
— Gunsmith
صانعُ الأسلحةِ وبائعُها
Armurier
— Viniculturist
صانعُ الخمرِ
Viniculteur
— Image-maker = picture-seller
صانعُ صورٍ أو التاجرُ فيها
Imagier
— Porcelain-manufacturer
صانعُ الصيني
Porcelainier
— Cartwright
صانعُ العرباتِ
Charron
— Cardboard-maker
صانعُ الكارتونِ او الورقِ المقوّى
Cartonnier
— Spectacle-maker
صانعُ او بائعُ النظّاراتِ
Lunetier
— Pyrotechnist
صانعُ النيرانِ الصناعيّة
Artificier

— Jeweller
318 — صائغٌ وصَوّاغ وصَيّاغ
الصِّيَاغة عملُ الحُليّ من فضةٍ وذهبٍ
Bijoutier, orfèvre

— Dyer
319 — الصَّبَّاغ
Teinturier
حِرفَتُه الصِّبَاغة
من عَمَلِهِ تلوينُ الثيابِ ونحوها
— Dye-works = dying and cleaning business
teinturerie
المَصْبَغَة (بالفتح) مَكانُ الصِّباغة

320 — الصبَّان صانعُ الصابون وبائعُه
— Soap-manufacturer
Savonnier
— Soap-works
Savonnerie
المَصْبَنة مَعْمَلُ الصابونِ (ج : مَصَابِن)

321 — الصحّاف : مَن يصنعُ الصُّحُفَ او يشتغلُ ببيعِها
— News-agent = news-man = news-vendor
Marchand de journaux

— Journalist
322 — صَحَافي = صَحَفِيّ
Journaliste

— Petrographist
323 — صَخْرِيَّاتي = العالِمُ بالصخريّاتِ (وصفُ الصخورِ)
Pétrographe

— Waistcout-maker
324 — صِدَاري = بائعُ أو صانعُ الصِّدار
Giletier

— Money-changer
325 — صَرَّاف = صَيْرَف
Changeur, agent de change

— Skin-dresser
326 — الصَرَّام = بائعُ الجلْد
Peaussier
— Boot and shoe manufacturer
= بائعُ الخِفافِ
Marchand de chaussures
(الصَّرْم = الجلدُ والصرمُ الخفُّ المنعل)

— Purse-maker
327 — صُرَري — صانعُ الصُّرَر
Boursier

— Brass-ware dealer
328 — الصَّفَّار — صانعُ النحاسِ الأصفر وهو الصُّفْر
Dinandier
— Brass-ware
(dinanderie
(الصِّفَارَة)

— Compositor
329 — صَفَّاف : صَفّاف او مُصَفِّفُ الحروفِ (في المطبعة)
Compositeur (d'imprimerie)

— Falconer
330 — الصَّقَّار = مُدَرِّبُ الصَّقر والصائدُ به
Fauconnier
(وهو البَيْزار)

— Clerk of the ccurt
331 — صَكّاك : مُسَجِّلُ الدعاوي في المحاكمِ
Greffier

— Book-lunder
345 ـ ضَبَّار : صانعُ إضبارات الكتبِ
Brocheur

— Paper-bound book (كتابٌ مُضْبُورٌ
Livre broché

— Cook 346 ـ الطّاهي والطبّاخ
Cuisinier

— Student 347 ـ طَالِبٌ
Etudiant

— Typographer = printer
348 ـ طبّاع (عاملٌ في مطبعةٍ)
Typographe - Imprimeur

— Working-class 349 ـ الطَّبَقَةُ العَامِلَةُ
Classe ouvrière

— Doctor = physician 350 ـ طَبِيبٌ
Médecin

— Dental-surgeon 351 ـ طَبيبُ أسنانِ
Chirurgien-dentiste

— Pediatrician = pediatrist
Pédiatre 352 ـ طبيبُ الأطفالِ

— Miller = mill (owner-proprietor)
Meunier 353 ـ الطحّان = صاحبُ مطحنةٍ
— Miller (مُحْتَرِفُ الطّحَانَة) = الطَحْنِيّ
Minotier
— (Flour-) milling الطّحَانَــة
Meunerie

— Embroiderer
354 ـ الطرّاز : الرقّام الذي يعمَل الطراز او يُطَرِّز الثيـــابَ
Brodeur

— Curio-dealer
355 ـ طُرَفِيّ : جمّاع او بائعُ الطُرَف
Bibeloteur
Bibelotier

— Curio-trade تجارةُ الطُرَف
(الطرف هي : توضَعُ على الرفوفِ او المدخنةِ للزينة)
— Toys, knick-knacks
Bimbeloterie

— Cup-manufacturer
356 ـ الطسّاس بائعُ الطسُوس
Fabricant de tasses
(الطَّسَاسَةُ حِرْفَتُه)

— Manufacturer of taps and faucets
332 ـ صَنَابيريّ : صانعُ الصنابيرِ
Robinetier

— Box-maker = chest-maker = cabinet-maker
333 ـ صَنَاديقي مَن يعملُ الصناديقَ
Coffretier, bahutier

— Grill-room proprietor = carter in roast meats or grease-smelter

334 ـ الصَّهُور : شاوي اللحم ومُذيبُ الشحم(المتن)
Rôtisseur de viande (ou fondeur de graisse)

— Wool-merchant
Lainier 335 ـ الصَّوَّاف : بائعُ الصوفِ
— Fleecy = woolly
(صُوفَانِيّ : نسبةً إلى الصوفِ
(laineux

— Soda-merchant
Soudier 336 ـ صُودَانِيّ : بائعُ الصودا

— Mystic 337 ـ صُوفِــيّ
Mystique, soufi

— Hunter
338 ـ الصيّاد : مَن حرفته الصَّيْد (وهو القنّاص)
المَصَـــاد مكانُ الصَّيْــدِ
Chasseur

— Pharmacologist 339 ـ صَيْدَلانِيّ
Pharmacologue

— Chemist 340 ـ صَيْدَلِـي
Pharmacien

341 ـ صَيْقَبَانِي أو عَقَاقِيري
— Hardware storkeeper
Droguiste

— Burnisher 342 ـ صَيْقَل = مَصْقَل المعادن
Brunisseur

— Textile-glosser 343 ـ صَيْقَلُ النسجِ
Catisseur

— Pianist 344 ـ ضاربٌ على البيانِ
Pianiste

— Aliment, food-merchant
357 — الطّعامي : بائعُ الطّعَام
Marchand d'aliments

— Parasitologist -
358 — طُفَيْلِيّاتي : خبيرٌ في علم الطفيليّات
Parasitologue

— Pedologist
359 — طُفوليّاتي : مُختصٌّ في الطفُوليّات أو علم الطفولة
Pédologue

— Air-crew
360 — طَقمُ الطائرةِ
Equipage

— Coppersmith = brazier
361 — طَنَاجِريّ (ج = طَنَاجِريَّة) وآي (ج : وآيون)
Chaudronnier

— Circumcision - Practitioner
362 — المُطَهِّر
الطَّهارة حرفةُ مَن يُطهِّرُ الأولاد (أي يَخْتِنُهم)
Praticant de la circoncision

— Brickmaker
363 — الطوّاب صانعُ الطوبِ او بائعُه
(والطوبُ هو الآجرُّ اي اللّبِنُ المَحْرُوق)
Fabrique ou marchand de briques, briquetier

364 — الطوّافُ صانعُ الأطواف وهي قُرَبٌ يُنْفَخُ فيها ويُشَدُّ بعضُها إلى بعضٍ كهيئةِ سطحٍ فوقَ الماءِ وهو الرَّمَثُ
— Manufacturer of inflatable-mattress = rafts-manufacturer
Fabricant de radeaux, de matelas pneumatiques

— Night-guardian = night-watchman
365 — طَوّاف وطَائفٌ (حارسُ الليل)
Gardien de nuit

— Utopian
366 — طُوبَاوِي
(الطوباويّة حَمْل الأحلام الخَيَاليّة)
Utopiste

— Topographer
367 — طُبُغْرَافيّ
Topographe

— Aviator = aeronaut
368 — طَيّار
Aviateur, aéronaute

— Clay-kneader
369 — الطيّان صانعُ الطين الطِّيَانَة : حرْفَتُه
Pétrisseur d'argile

— Ornithologist
370 — طَيْرِيّاتي مُختَصٌّ في الطَّيْرِيّات أو علم الطير
Ornithologue

— Bird-fancier
371 — طُيُوري = مُرَبّي الطيور
Oiselier

— Back
372 — ظَهيرٌ (في كرةِ القدم)
Arrière

— Third-back
(ظَهيرُ أوْسَط)
(arrière central

— Kneader
373 — عَاجِنٌ = عَجّان
Pétrisseur

— Antiquary (who is fond of antiquities)
374 — عَادِيَاتي : الباحثُ في العاديات
Antiquaire

— Exhibitor
375 — عَارِض
Exposant

— Model
عارضُ أزياء
Mannequin

— Window-dresser
عارضُ البضائع
Etalagiste

— Projectionist
عارضُ الفِلْم
Projectionniste

— Member of a Patrol
376 — عاسّ (عسّاسٌ دَوْري)
Patrouilleur

— Spinner
377 — العَاكِي : الغَزّال الذي يبيعُ الغَزْلَ
(العَكْوَة الغزلُ الذي يخرج من المغزل قبل أن يُكبّب)
Filateur

— Scientist
378 — عَالِم
Savant

— Worker = workman
379 — عَامِلٌ
Ouvrier

اعتملَ الرجلُ لنفسِهِ
الاعتمالُ للنفسِ والعملُ للغيرِ
رجلٌ عمِلٌ ذو عَمَلٍ
عَمُول : كسُوب أو مطبوعٌ على العَمَـــلِ.
والتَّعْمِيلُ تَوْلِيَةُ العَمَلِ، وعَمَّلْتُه بمعنى وَلَّيْتُه
وجَعَلْتُه عاملاً : اجرُ ما عُمِلَ او أَجْرُ العامِلِ
عاملٌ مُخْتَصٌّ — ouvrier qualifié

— Customers own material made up
travail à façon — عَمَلٌ بالمواصفةِ

— Defect
Malfaçons — عيوبُ العَمَلِ

— Prefect
Préfet — عَامِـــلٌ

— Porter (street Porter)
380 — العَتَّال الحَمَّال بأجرةٍ
Portefaix

— Nehilist
381 — عَدَمِـــيّ : القائلُ بأنه ليس ثَمَّةَ حقيقة مُطلقة
Nihiliste

— Soothsayer
382 — عَرَّافَـــة
Voyante

— Screress
عَـــرَّاف
devin

— Divinatory-art
عِرَافَـــة
(art divinatoire

— Carter
383 — عَرَبَاتي : سائقُ العَرَبَةِ
Charretier

— Fisherman = fisher
384 — العَركيّ : صَيَّاد السَّمَك
Pêcheur

— Monitor
385 — عَرِيـــف
Moniteur

— Apiculturist = bee-keeper
386 — العَسَّال والعَاسِل والنَّحَّال مُسْتَخْرِج العسل
Apiculteur

— Honey-merchant
marchand de miel — وبائعُ العَسَـــلِ

— Military man = soldier
387 — عَسْكَـــرِي
Militaire

— Herbalist
388 — عَشَّاب = حَشَائشِـــيّ
Herboriste

— Chread-merchant
389 — عَصَّاب : غَازلُ الخيطِ وبائعُه
(على وجه التغليبِ مِن: عَصَبَ القطنَ غَزَلَه)
Marchand de fil

— Trip-dealer
390 — عَصَّال : بائعُ اعصالٍ أو امعاءٍ ومَصَارِين الحيـــوانِ
Tripier

— Self-taught
391 — عِصَامِــــي (عَكْسُه عِظَامِي)
Autodidacte

— Bandagist (bands)
392 — عَصَائبيّ : صانعُ او بائعُ العَصَائبِ
Bandagiste (bandes)

— Physiologist
393 — عُضْوَانِي أو عُضْوَانِيَّاتِيّ: خبيرٌ في العضوانيّة أو علم وظائفِ الأعضَـاءِ
Physiologue

— Perfumer = hardware-storekeeper
394 — العَطَّار بائعُ العِطر والأفاويه
Parfumeur, droguiste

— Trade in paint, cleaning materials, etc. = perfumery
العِطارَة : حِرْفَةُ العَطَّار
Droguerie, parfumerie

— Haberdasher
395 — العَقَّاد صانعُ الخيوطِ والأزرار المنسوجـــةِ وبائعها
Passementier, mercier

— Haberdashery
عِقَـــادَة
Passementerie, mercerie

— Herbalist
396 — عَقَاقِيـــري
Herboriste, droguiste

— Forage-merchant
397 — العَلَّاف : بائعُ العَلَف او العُلُوفَة وهو طَعَـــام الحَيَـــوان
Marchand de fourrage

— Dean
398 — عَمِيـــد
Doyen

— Commissar
عَمِيـــدُ الشُّرْطَـــة
commissaire

— General agent = man of business
399 — عَمِيـــل
Agent d'affaires
Chargé d'affaires
chargé d'affaires — عَمِيل = وَكِيل

— Grape-merchant
400 — العَنَّاب : بائعُ العِنَب
Marchand de raisin

— Ivory-merchant
401 — العَوَّاج : بائعُ العَاجِ او صَانعُه
(مِن عَوَّج الشيءَ رَكَّبَ فيه العاجَ)
Marchand d'ivoire

402 — عَــوّاد
— Lute-player
Joueur de luth

403 — العَوّام : السبّاح الماهِرُ (اللسان)
— Life-saver (swimming)
Maître-nageur

404 — غَابِــي
(حِرَاجي ايضاً)
— Forester
Forestier

405 — غَــزّال
(صاحبُ معملِ غزل)
— Spinner = owner of a spinning-mill
Filateur, fleur

406 — غَسّالَــة
— Washerwoman = laundress
Lavandière

407 — الغَطّاس : مَن حِرفَتُه الغَطْسُ في المــاءِ لِيُخرِجَ منه ما يُريدُ
— Diver
Plongeur

408 — غَوّاص وغَائِصٌ (ج = غَاصَة)
الغِيَاصَة حِرفَتُه
مَغَاصُ اللؤلؤ : المكانُ الذي يُستخرَج منه
— Diver (in diving suit)
Scaphandrier

409 — فَــاحِــصٌ
— Investigator
Investigateur

410 — الفَاكِهَانِي : بائعُ الفَاكِهة (اللسان)
(قالَ سيبويه : ولا يقال فَكّاه لأنه سَمَاعي لا اطّرادِي)
الفَاكِهي (الوسيط)
— Fruit-merchant
Marchand de fruits

411 — فَاكِهَتِي : خبيرٌ في علم الفَوَاكِهِ
(تَغْلِيبُه على تُفّاحِي)
— Pomologist
Pomologue

فَتّان = شَغّــاب
— Disturbing
Perturbateur

412 — الفَحّام بائعُ الفَحْم أو المشتغل به
— Coal-merchant
Marchand de charbon

مُفَحِّم : صانعُ الفحمِ
تَفْحِيمُ الخشَب : جَعْلُه فحماً
— Coal-dealer
Charbonnier

413 — الفَخّاخ : مَن يصيدُ الحيوانَ المستوحشَ بالفِخــاخ
— Trapper (of wild animal)
Piégeur, trappeur

حَبَائِلِيّ : ناصبُ الحَبَائِلِ
— Poacher
Panneauteur

414 — فَخّاري = خَزّاف
— Earthenware-maker or dealer
Faïencier, potier

415 — الفَاخُورَة مصنعُ الفَخّار
— Potter's-workshop
Poterie

416 — الفَرّادُ بائعُ وصانِعُ الفَرَائِدِ
(الفَرِيدَة هي الحَبُّ من فضةٍ وغيرها ينفصل بين حَبّات الذهب واللؤلؤ في العقد)
— Pearl-dealer
Marchand de perles
(Perles de grand prix)

417 — الفَرّاء صانعُ الفراءِ وبائعها
وهي جلود تُتَّخَذ ملابسَ للدفء والزِّينَة
— Furrier
Pelletier - fourreur

418 — فِرَاسِيّ : مُختَصٌّ في علم الفِراسةِ
— Physiognomist
Physionomiste

419 — فَرْشَوِيّ أو فَرَاشَوِيّ أو فَرْجُونِيّ أو فَرَاجِينِيّ = صانعُ او بائعُ الفَرَاشِي (جمع فرشاة)
— Brush-maker
Brossier

420 — فَرّاغ : مَن يَنْزَحُ بيتَ الخَلاءِ
— Cesspool cleaner
Vidangeur

421 — فَــرّان
— Baker = oven-man
Fournier

422 — فُسَيْفِسَــائِــيّ
— Mosaic-maker = worker in mosaic
Mosaïste

فُسَيْفِسَائِيّ زِرَاعِــي
(زِرَاعَة التَّزويق أو زراعة الفسيفساءِ هي صنع رسوم هندسيّة في الحدائق)
— Mosaiculturist
Mosaïculteur
mosaïculture Mosaïculture

423 — فِسْيُولُوجِيّ
مختصٌّ في علم الوظائفِ
— Physiologist
Physiologiste

424 — الفَصّاص : صانعُ فصوصِ الخواتمِ
— Setting (of stone) worker
Fabricant de chatons

425 — فُطْرِيَّاتِي : مختصٌّ في الفطريّاتِ أو علم الفطر (الفطــريّ)
— Micologist
Mycologue
— Mushroom
(champignons

426 — الفَعَلَةُ صِفَةٌ غالِبَةٌ على عَمَلَةِ الطينِ والحَفْر ونحوهما لأنهم يفعلون
— Labourers
Ouvriers, manœuvres
والنَّجَّار أيضاً فاعِلٌ (حسب ابن الأعرابي)

427 — فَــلاَّح
— Farmer = agriculturist
Agriculteur

428 — فَلَكِــيٌّ
— Astronomer
Astronome
(مُنَجِّمٌ)
— Astrologer
(astrologue

429 — فَنَّــان
— Artist
Artiste
— Workroom = stodio
(المَفَنّ المكانُ يُمارِسُ فيهِ الفنّانُ عَمَلَه
(atelier d'artiste

— Innlord
430 — فُنْدُقِيّ (صاحبُ فُنْدُق)
Aubergiste, hôtelier

— Panther's tamer
431 — الفَهَّاد : مَن يقتني الفُهُود = مَن يُعلِّم الفهدَ الصَّيْـدَ
Eleveur ou dompteur de panthères

— Invoice-clerk
432 — فَوَاتِيـرِيّ واضعُ الفَوَاتِيـــر
Facturier

— Towel-weaver
433 — الفَوَّاط : مَن يَنْسُجُ الفُوَط أوبَبيعُها
Tisserand de serviettes ou serviettes-éponges

— Bean-merchant
434 — الفَوَّال بائعُ الفول
Marchand de fèves

435 — فَيْتَــن
— Cabinet-maker
Ebéniste
فَيْتَنَـــة
— Cabinet work
ébénisterie

436 — فَيْلَسُـــوف
— Philosopher
Philosophe

437 — قَــابِـضٌ
— Receiver
Receveur

438 — قَابِلَــة (مُوَلِّـدَة
— Midwife
(accoucheuse
Sage-femme

439 — قَــارِىء
— Reader
Lecteur

440 — قَاضِي التَّحْقِيق = مُسْتَنْطِق
— Instructor
Juge d'instruction
— Examining magistrate
Instructeur

441 — قَالِــس
— Trunk-brace
Amarreur
رابطُ السفينةِ بالقَلْس
— Mooring-rope
(amarre)

442 — حَجَّار = قَالِعُ الحِجَارة
— Quarrier = quarryman
Carrier
(مِنَ المَحْجَر أو المَقْلَع)
— Quarry
(Carrière)

443 — قَانُونِيّ = فَقِيــه
— Jurist
Juriste

444 — قَــائِسٌ
— Quantity-surveyor
Métreur

— Undertaker's assistant = undertaker's mute
445 — قَبَّـــار
Croque-mort

— Sabot-maker
446 — قَبَاقِيبِيّ : صانعُ أو بائعُ القَبَاقِيب
Sabotier

— Transport agent = forwarding agent
Transitaire
447 — قَبَّـــال

— Glass-ware manufacturer
448 — القَدَّاحُ صانعُ الأقْدَاح
Gobeletier

449 — قَــذَّافُ (الكرة)
— Shooter (football)
Shooteur
(هَدَّاف : قَاذِفُ الكرةِ
— Scorer
(buteur

— Monkey-trainer
450 — القَرَّاد : سائسُ القُرُود
Dresseur de singes

451 ـ القزّاز = الخيّاط
— Tailor
Tailleur
(كلُّ صانع عندَ العربِ) (اللسان)
— Sedentary
Sédentaire
وهو أيضاً الحَضري الذي ينتجع

452 ـ قَراميدِيّ : صانعُ أو بائعُ القَراميد
— Tile-maker = tiler
Tuilier
والآجُر وهو الأجُرّي
— Brickmaker
Briquetier

453 ـ قُرصَاني (لِصٌّ بَحْري)
— Pirate
Pirate, flibustier

454 ـ قزّاز : مُرَبّي دُودِ القَزّ
— Silkworm-breeder
Magnanier

455 ـ قشّاد (صانعُ أو بائعُ القِشْدَة)
— Dairyman
Crémier

456 ـ قشّار = بقشّار
— Peeler (person)
Eplucheur

457 ـ قَسّ : إكليركيّ
— Cleric
Clerc

458 ـ القَصّاب : يُقالُ له ساطِر وسَطّار وشَطّاب ومشقص ولحّام وقَـدّار وجَزّار (اللسان)
— Butcher
Boucher

459 ـ قَصّاب ايضاً سَلاّخ (سَالِخُ الجُلود)
— Knacker
Equarrisseur

460 ـ القَصّار أو الحَوّارِيّ المُبَيِّضُ للثياب
— Dry-cleaner
Dégraisseur
Nettoyeur de vêtement

461 ـ القَصّاص الذي يعمَل بالقَصّة أي الجصّ وهو الجَصّاص
— Plasterer (workman)
Plâtrier

462 ـ قصّال = حشّاش
— Mower = reaper
Faucheur

463 ـ القطّاط الخرّاط الذي يعمل الحُقَق التَّقطيط تقطيعُ حُقَقَ الطيب وتَسْوِيَتها(اللسان)
— Can-maker
Tourneur ou fabricant de coffrets

464 ـ قطّاع طُـرُق
— Highwaymen
Coupeur de routes

465 ـ قطّان : بائعُ القُطْن
— Coton-merchant
Marchand de coton

466 ـ القَفّاص صانعُ الأقفاص أي مَحَابس الطيورِ مِن أعوادٍ متشابكةٍ
— Bird-cage worker
Fabricant de cages

467 ـ القَفّاف صانعُ القُفَف (جمع قُفّة وهي الزّبيل أو المِقْطَف الكبير)
— Basket-worker
Vannier

468 ـ قَفَافِيزِيّ : صانعُ أو بائعُ القفافيز
— Glover
Gantier
قِفَـازَة
— Glove-making
(ganterie

469 ـ القَفّال مَن يَصْنَعُ الأقفالَ أو يبيعها
— Locksmith
Serrurier

470 ـ قَلاّء مَن صِناعَتُه القلي أي الإنضاج علـى المِقلاةِ
— Grill-room proprietor
Rôtisseur, friturier

471 ـ قَلاّس : صانعُ القَلانِس وبائعُها
— Hatter
Chapelier

472 ـ قَلْبُ الهُجُوم أو مُهاجِم أوسط (كُرَة القَدَم)
— Center-forward
Avant-centre

473 ـ القَمّاح بائعُ القَمْح
— Corn-chandler
Grainier

474 ـ القَمّاش : بائعُ رَدِيءِ المتاعِ
— Dealer in oddsand ends
Marchand d'étoffes
= بَائعُ القمـــاش
— Fabric-merchant
Marchand de bric-à-brac

475 ـ القَمّاط : صانعُ القُمُط (جمع قِمَاط) بأنواعها
— Manufacturer of swoddling clothes
Fabricant de maillots, langes

476 — جَامِعُ القُمَامَـــة
— Scavenger
Ebouer ou boueur

477 — القَنَّاء : حَفَّار القَنَوات والمُقَنِّي كذلك
— Canal-digger
Canalisateur

478 — القَنَّاد بائعُ القَنْد وهو عُصَارَة قصب السكّر يُصَبُّ في القوالبِ حتى يجمدَ (معرب كند)
— Candied-merchant
Marchand de candi

479 — قَنَادِيلي : صانعُ السُرُج والمَصَابيح
— Lamp-maker
Lampiste

480 — قَنَّاص العَصَافيـــر
— Bird-catcher
Oiseleur

481 — قَهْوَجي
— Owner of a café
Cafetier

482 — قَوادِسيّ : مَيَازيبيّ
— Sewerman
Egoutier

483 — قَوَاربيّ : سائقُ قَارَبٍ أو زَوْرَقيّ
— Boater
Canotier

484 — القَوَّاس والقَيَّاس : صانعُ القَوْس وحَامِلُها (وهي آلة على هيئةِ هلالٍ تُرْمَى بها السِّهَام)
— Bow-maker
Fabricant d'arcs

485 — قَيَّار صاحِبُ القَار وبَائِعُه والعامِلُ فيه
— Tar-merchant
Marchand de goudron, de poix

486 — قِيطَانِيّ صانِعُ أو بائعُ القيطَان
— Merchant of trimmings
Passementier

487 — قَيِّمَة = أَمِينَة = مُدِيــرَة
— Governess
Gouvernante

488 — كَاتِب
— Publicist = scrivener
Publiciste - écrivain

كَاتِب = أمين = سِكْرتير
— Biographer
Secrétaire

كَاتِبٌ عَـــامّ
أَمينٌ عامّ — سكرتيرٌ عامّ
— Secretary-general
— Secretary
Secrétaire général

كاتِبُ السِّيَر أو التَّراجِم (= تَراجِميّ)
Biographe

489 — كَارِيكَاتُوري : رسَّام الصُّوَر الهَزْلِيَّة
— Caricaturist
Caricaturiste

490 — كَائناتِي : مُختصٌّ في علمِ الكائناتِ
— Ontologist
Ontologue

491 — الكَبَّاش صَاحِبُ الكِبَاش
— Ram-merchant
Marchand de béliers

492 — كَبَّاب = وَشَائِعيّ
— Winder
Bobineur

تَكْبِيـــب
— Reeling = winding
Bobinage

493 — كَبِدِيَّاتِي : خبيرٌ في علمِ الكَبِدِ أو الكَبِدِيّات
— Hepatologist
Hépatologue

494 — كُتُبِــي (صَاحِبُ مَكْتَبةٍ)
— Bookseller
(librairie
— Bookshop
Libraire

495 — كَحَّـــال
— Ophtalmologist
Ophtalmologue

(طبيبُ العيونِ)
— Oculist
(oculiste

496 — الكُحْلِيّ : صانعُ الكُحْلِ
— Preparer of antimony-powder
Préparateur de la poudre d'antimoine

497 — الكَرَّام : صاحبُ الكَرْمِ وحافِظُه
— Vine-dresser
Vigneron

498 — كَرَّامِي : زارع الكروم
— Vine-grower
Viticulteur

499 — كَسَّـــار
— Destructive
Brise-tout

500 — كَالِبٌ وَكَلَّاب صاحبُ كِلَاب (مثل تَامِرٌ ولَابِن وجَامِل وبَاقِر) أو سَائس كِلَاب ومُكَلِّـــب مُضَرِّي الكلابِ على الصَّيْد
— Dog-trainer
Dresseur de chiens

501 — الكلّاس صانعُ الكلس — Lime (chaux

وبائعُــــه — Lime-kiln merchant
Chaufournier

502 — كُلَوِيَاتِي : مختصّ في علم الكُلَى — Nephrologist
Néphrologue

503 — كليشيهاتيّ — رَوَاسِميّ : صانعُ الكليشيهات — Block-maker
Clicheur

504 — الكمّاءُ بائعُ الكَمْأة وجانيها — Truffle-merchant
Marchand de truffes

زارعُ الكَمْأة — Truffle-grower
Trufficulteur

505 — كَمِرَمَان : مُصَوِّر سينمائيّ = مصوِّرٌ للسينما والتلفـزة — Cameraman
Cameraman

506 — الكنّاس مَن حرفته الكَنْس — Sweeper
Balayeur

507 — الكَهْرَبائيّ : المختصّ في علم الكهربـــاء أو المشتغل بالشؤون الكهربائيّة — Electrician
Electricien

508 — الكيّـــال — Grain-measurer
Mesureur de grains

الكِيَالَة أُجْرَةُ الكيّال وحِرْفَتُهُ — Wage of measurer or measuring as a profession
(salaire ou métier) du mesureur

509 — كِيمَــــاوِي — Chimist
Chimiste

كِيمَا كَهْرَبِـــــي — Electrochimist
Electrochimiste

510 — لاعبُ الشّطْرَنْــج — Chess-player
Joueur d'échecs

لاعبُ كرةِ القـــدم — Footballer
Footballeur

511 — الّلآل : بائعُ اللؤلؤ — Pearl-dealer
Marchand de perles

لِئَالَــــة — Pearl-assorting art
Art d'assortir les perles

512 — اللبّـــان : بائعُ اللّبَن — Milkman
Laitier

513 — مَلْبَنَة (أو مَحْلَبَة) : مَصْنَعُ الألبان لِبَانَة صِناعَة الألبان — Dairy
Laiterie

514 — اللبّــان — Brickmaker
Briquetier

أي صانع اللّبِن مِنَ الطين — Burning-brick (brique cuite)

515 — اللجّامُ صانعُ اللّجُم وبائعُها — Bridle-maker
Fabricant ou marchand de brides, de mors

516 — اللحّام بائعُ اللّحْم وحِرْفَته اللّحَامَة — Butcher
Boucher

517 — اللحّــام — Solderer = welder
Soudeur

518 — اللبّاد : صانعُ اللّبُود — Felt-maker
Feutrier
اللبــــد
Mettre un feutre (sur la monture)

519 — اللعّاب : الذي حرفته اللّعِب — Player
تِلْعَابَة وأُلْعُبَان ولُعَبَة : الكثير اللّعب وقـد تَلْعَبَ اي اكثرَ اللعب — Joueur

520 — لُغَوِيّ : مَعَاجِمِيّ = لِسْنِيّ — Lexicographer = linguist
Lexicographe - Linguiste

521 — اللفّاف أو الحَزّام — Packer
Emballeur

522 — لَهَجَاتِيّ : خَبِيرٌ في علمِ اللّهَجَات — Dialectologist
Dialectologue

523 — اللوّاز بائعُ اللّوْز — Almond-merchant
Marchand d'amandes

524 — اللوّاف صانعُ البُسُطِ من الليفِ اي الكـــلأ اليابس — Filament mattress-maker
Matelassier (qui se sert des filaments ou fibres d'arbres)

525 — مَاحِصٌ (مَحَصَ الفِلِزَّ صَفَّاه)
— Metal-refiner
Affineur

526 — المأذون مُوَثِّقُ عقودِ الزَّواجِ
— Notary (deals with marrige contracts)
Notaire

527 — المَاشِقَة
— Carder
Cardeuse

— Waste of wool and silk of carding = casting out of carder
المُشَاقَة والمَشْقُ ما سَقَط من الشعرِ والكتّان والقطنِ والحريرِ عندَ المُشْط
Rebut de la cardeuse ou bourre de laine et de soie

528 — مائيَّاتي : مختصّ في علم المياهِ او المائيّات
— Hydrologist
Hydrologue

529 — مائِنٌ = مَوَّان = مَيَّار
— Supplier-caterer
Fournisseur

530 — مُبَرْشِمٌ = دَابِرٌ : مَن يُفَلطِحُ رأسَ المِسْمَار ونحــوه
— Riveter
Riveur

(دَابِرَة = مُبَرْشِمَة
— Riveting-machine
(riveteuse

531 — مُبَرمِــــج
— Programmer
Programmeur

(مختصّ في النظّامات او الحَاسِبات الالكترونيّة
— Electronic-computer, information processing-computer
Ordinateur ou calculateur électronique
أو الإعلاميّة
Informatique

532 — مُبَلِّط مَن يُبَلِّط الطرقَ
— Pavior
Dalleur, carreleur
(راصِف)
— Paver
(paveur

533 — مُبَنِّج : الذي يُبَنِّج المريضَ لِعَمَلِيَّةٍ جراحيَّةٍ
— Anaesthetist
Anesthésiste

534 — مَتْحَفي = خبيرٌ في علمِ المتاحف
— Museologist = museographer
Muséologue, muséographe

535 — مُتَرجِم = تَرجُمَان
— Interpreter
Interprète

536 — مُتَزَحْلِــق
— Ski-runner = skier
Skieur
(مُتَزَلِّجٌ مُتَزَلِّــقٌ
— Skater
(patineur

537 — مُتَصَــرِّفٌ
— Administrator = manager
Administrateur, gérant

538 — مُتَعَلِّــم
— Novice = apprentice
Apprenti

539 — المتَعَهِّــدُ : الذي يقومُ بالتموينِ أو التوزيعِ
— Supplier, distributive
Fournisseur, dépositaire

540 — مُتفــرِّج
— Spectator
Spectateur

541 — مُتَقَبِّل = عاملٌ بالعُمْلَة او العُمُولَة
— Piece-worker = jobbing-worker
Tâcheron

542 — مُتَكَلِّــــم
— Theologian
Théologien
(علمُ الكلام — علمُ اللاهُوتِ)
— Theology
Théologie

543 — مِثَّــال
مُؤَلّــفُ أمثــال
— Fabulist
Fabuliste

544 — مَثْلاثي : خبير في علم المثلاث وهو ما يروى للعبرة من اخبار الاولين
— Mythologist
Mythologue

545 — مُجَرِّب = مُختَبِــر
— Experimenter
Expérimentateur

546 — مُجَلِّد : الذي يقومُ بتجليدِ الكتبِ ونحوها
— Bookbinder
Relieur

547 — مَحَارِيّ : مُرَبِّي المَحَار
— Oyster farmer
Ostréiculteur

548 — مُحَاسِب : وَكيلُ حِسَابَاتٍ
— Accountant
Comptable

549 — مُحَافِظ — Conservative
Conservateur

550 — مُحَامٍ — Lawyer
Avocat

— President of the corporation of barristers
(نقيبُ المُحَامين
(bâtonnier

— Professionals
551 — المُحْتَرِفُون (في الرياضةِ وغيرها)
Professionnels
عَكْسُه الهُوَاة — Amateurs
Amateurs

— Weights and measures superintendent
552 — مُحْتَسِب
Préposé aux poids et mesures

553 — مُحِدّ أو مُشَحِّذ — Grinder
Rémouleur, repasseur

554 — مُحَرِّر — Writer
Rédacteur

555 — رئيسُ التحرير — Editor
Rédacteur en chef

556 — مُحَشٍّ = مُذَيِّل — Interpolator
(صاحبُ الحواشي والذيول)
Interpolateur

— Tax-collector
557 — مُحَصِّلُ الضرائبِ = جَابٍ
Percepteur

558 — مُحَقِّق بُوليسِيّ — Detective
Detective

559 — مُحَلَّف — A sworn
Assermenté

— Pointsman
560 — مُحَوِّل : مُديرُ مفتاحِ السِّكَّة الحديديّة
Aiguilleur

— Laboratory assistant
561 — مُخْتَبِرِيّ : عاملٌ في مختبرٍ
Laborantin

562 — مُخْتَرِع — Inventor
Inventeur

563 — مُخْتَزِلٌ : كاتبُ الاختزال — Stenographer
Sténographe

564 — مختصٌّ ماليّ — Financier
Financier

565 — مُخْرِج — Director
Metteur en scène

— Stove-setter
566 — مَدَاخِنِيّ : صانعُ او بائعُ المَدَاخِن
Fumiste

— Ink-merchant
567 — المدَّاد والمدادِي : بائعُ المِدَاد
Marchand d'encre

— Coach of team
568 — مُدَرِّب الفرقة (في الرياضة)
Entraîneur de l'équipe

569 — مِدْفَعِي = مِدْفَعجي = — Gunner
(طُبْجِي في تركيا والمغرب) — Canonier

570 — مُدِير — Manager = director
Directeur

571 — مُذَهِّب — Gilder
Doreur
— Silver-plater
(مُفَضِّض — (argenteur

572 — مُذِيع — Announcer
Speaker
مُذِيعَة — Girl-announcer
Speakerine

573 — مُرَاسِل — Correspondent
Correspondant

574 — مُرَاقِب — Controler
Contrôleur

— Fan-maker
575 — مَرَاوِحِي : صانعُ أو بائعُ المراوح
Eventailliste

(مِرْوَحِيَّة — Fan-making industry
(éventaillerie

— Dribbler (football)
576 — مُرَاوِغ (في كُرَةِ القَدَم)
Dribbleur

577 — مَرَايَاتِي : صانعُ او بائعُ المَرَايَا
— Dealer in mirrors
Miroitier

578 — مُرَبِّبٌ صانعُ المُرَبَّيات
— Jam-maker = jam-seller
Confiturier

579 — مُرَبِّي الفُطْر
— Mushroom grower
Champigonniste

مُرَبِّي المائيّات
— Aquiculturist
Aquiculteur, amareyeur

(مربّي المَحَار مثلاً)
— Oyster-bed
(parc à huîtres

580 — مُرَبِّية = حَاضِنَة
— Governess
Gouvernante

581 — المُرْحِي : صانعُ الرَّحَى
— Mullstone-maker, grindstone-maker
Meulier

المِرْحَاة : مَحَلُّ صنع الأرْحِيَة
— Mullstone-factory
meulerie

582 — مُرْسِلٌ = باعِثٌ
— Sender = forwarding agent
Expéditeur, expéditionnaire

583 — مُرَسِّم = مُخَتِّم
— Stamber = embosser
Estampilleur, estampeur

584 — مُرَصِّع
— Setter (of jewels)
Sertisseur, damasquineur

مُرَصِّعُ الأخشاب
— Worker in marquetry = inlayer
Marqueteur

مرصّعات
— Articles of marquetry
Articles de marqueterie

(التَّرْصِيعَة)
— Marquetry
(marqueterie

585 — مُرَصِّف أي طابع على المرصفة
— Linotypist
Linotypiste (linotype)
Linotype machine

586 — مُرَقِّعُ الأسنان
— Dental mechanic
Mécanicien-dentiste

587 — مَزَاهِري : صانعُ أو بائعُ المِزهر او العُود
— Stringed-instrument maker
Luthier

588 — مُزَوِّق = مُزَخْرِف = دَهَّان
— Decorator
Décorateur

589 — مُزَيِّف
— Forger
Fabricateur

(مُزَيِّفُ نُقُود)
— Coiner
(fabricateur de fausses monnaies)

590 — المُزَيِّن : صَفَّاف شَعر النساءِ وهي مُزَيِّنة
— Hairdresser
Coiffeur

591 — مَسَّاح (الذي يحسبُ المساحاتِ)
— Land-surveyor
Arpenteur

592 — مسّاحُ الأحْذِيَة
— Shoeblack
Cireur

593 — مَسَاحِيقِيّ : طَلّاءُ المساحيقِ على الوجْهِ
— Maker-up = make-up man
Maquilleur

594 — مُسَاعِد
— Assistant
Assistant

595 — المساعدُ الأيْمَنُ (أو الدَّاخِلُ الأيْمَن) في كرةِ القدم)
— Inside-right
Inter-droit

المساعدُ الأيسرُ (او الداخلُ الأيسر)
— Inside-left
Inter-gauche

596 — مَسَامِيرِيّ : صانعُ أو بائعُ المسامير
— Nail-dealer = nail-smith
Cloutier

597 — مُسَاهِم
— Shareholder
Actionnaire

598 — مُسَايِف
(وقد أسنافَ وتَسَايفَ وسَايَفَ)
— Swordsman
Escrimeur

599 — مُسْتَخْدَم
— Employee
Employé

600 — مُسْتَثْمِر
— Exploiter
Exploiteur

601 — مُسْتَشَار
— Counsellor
Conseil, conseiller

602 — مُسْتَشْرِق — Orientalist
Orientaliste
(مُسْتَعْرِب) — Arabist
(arabisant

603 — مُسْتَكْتِب — Clerk
Commis

604 — مُسْتَوْرِد = جَالِبُ البَضَائِع — Importer
Importateur

605 — مُسَدِّدُ المِدْفَع — Gun-layer
Pointeur

606 — مُسَقِّف = بَنَّاءُ سُطُوح — Roofer
Couvreur

607 — مُسَلِّمُ البَضَائِع — Delivery-man
Livreur

— Comb-maker
608 — مَشَّاط (صانعُ أو بائع مُشْط)
Peignier

609 — مُشْتَرٍ — Purchaser = buyer
Acheteur

— Damask weaver
610 — مُشَجِّر = مُوَشِّي الثياب
Damasseur

— Greaser, oiler (person)
611 — مُشَحِّم (عاملٌ مكلَّفٌ بتشحيم الآلات)
Graisseur

— Tumbler = mountebank = juggler
612 — مُشَعْبِذ
Saltimbanque - Bateleur - Jongeur

— Conjurer = prestidigitator
613 — مُشَعْوِذ
Prestidigitateur

— Lantern-maker
614 — مَصَابِيجِي : فَوَانِيسِي : صانعُ أو بائع المصابيح
Lanternier

— Blood-letter
615 — المَصَّان الحجَّام لأنه يَمصّ (اللسان) وهو الفاصِد
Saigneur (de profession)

616 — مُصَحِّح — Corrector (person)
Correcteur

617 — مُصَدِّر — Exporter
Exportateur

618 — مُصَفِّحُ المعدن (مُطَرِّق) — Plate-glazer
Lamineur

— Gambler (on the stock exchange)
619 — مَصْفَقِيّ : مُضَارِبٌ في المصفق
Boursier

620 — مُصْلِح — Reformer
Réformateur

— Model-maker = model-designer
621 — مُصَمِّم المصنوعات
Maquettiste

622 — مُصَنِّر — Hosier
Bonnetier
(مُصَنَّرَات) — Articles of hosiery
(articles de bonneterie

— Manufacturer
623 — مَصْنَعِي (صاحبُ مَصْنَع)
Industriel

624 — مُصَوِّرٌ شَمْسِي — Photographer
Photographe

— Maker of pumps
625 — مِضَخَاتِي : صانعُ أو بائعُ المِضَخَات
Pompier

626 — مُضِيفَة — Air-hostess
Hôtesse de l'air

627 — مَطَّال — Sheet-iron worker
Tôlier
مَطِيلَة (ج = مَطَائِل) — Sheet-iron = sheet-metal
tôle
مَطَالَة — Sheet-iron works
tôlerie

628 — مَطْبَعْجِي — Printer
Imprimeur

629 — مُطَرِّز — Embroiderer
Brodeur
(طَرَازَة) — Embroidery art
(art du brodeur

630 — مُطَــرِّف — Chiropodist
Pédicure
— Manicurist
خبيرٌ في فَنِّ التطريفِ للأيدِي والأرْجُل
Pédicure, manicure

631 — المِظَلِّـي — Parachutist
Parachutiste
(الجُنديّ يَنزِلُ بالمظلّة او المِهْبَطَة
Parachute
(parachute

632 — المَعَّاز : صاحبُ المعز — Goatherd
Chevrier

633 — مُعَـدِّن — Mirer = mineralogist
minéralogue
Extracteur de mines
مَعْدِنيّاتي: مختصٌّ في علم المعادِن او المعدنيّات
(مصطلحٌ قديمٌ)

634 — مُعَلِّقُ الإعلانَاتِ — Bill (-stuker, -poster)
Afficheur

635 — مُعَلِّــم — Teacher = schoolmaster
Maître
مُعَلِّمُ الفُرُوسِيَّــة — Riding-master
Maître-écuyer

636 — المُغَرْبِل مِن صِنَاعَةِ الغَرْبَلَة
— Sifter, riddler
Cribleur, bluteur

637 — مِغْزَلِـيّ — Spindle-maker
Tourneur qui fabrique des fuseaux

638 — مُغَــنٍّ — Singer
Chanteur

639 — مُفَارِس = مُصَارِعٌ على الخيل — Tilter
Jouteur

640 — مُفَــاوِض — Negotiator
Négociateur

641 — مُفَتِّــش — Inspector
Inspecteur

642 — مُفَتِّش = مُحَقِّق — Inquisitor
Inquisiteur

643 — مُفتِـي — Juriconsult = jurist
Jurisconsulte

644 — مُفَرِّز = بُرْغُلِـي — Miller
Fraiseur
(بُرْغُل = فريزَة (fraise
وهي آلة لتوسيعِ الثقوبِ او تسويةِ سطح.
Surfaçage

645 — مُفَكِّـر — Thinker
Penseur

646 — المُفَــوَّضُ السَّامِــي — High commissioner
Haut-commissaire

647 — مُقَابِــر = مُمَيِّــر — Partner (at sports, games)
Partenaire

648 — مُقَــاوِل — Contractor
Entrepreneur

قِــوَالَــة — Undertaking
Entreprise

649 — مُقَصِّـر — Fuller
Foulon, foulonnier

650 — مُكَار = مُسَاقٍ = مُزَارِع — Farmer = crofter
Fermier

651 — مُكَسِّــر — Breaker
Casseur

مُكَسِّــرُ الحِجَــارَة — Stone-breaker
Casseur de pierres

652 — مُكَلِّب وكَلَّاب : سائسُ الكلابِ — Trainer (of dogs)
Dresseur

653 — مُكَلِّــس — Whitewasher
Badigeonneur

654 — مَكَنِيــيّ — Mechanician
Mécanicien

مِيكَانِيكِــيّ — Mechanist
Machiniste
بَحَّــرِي — Bargeman, bargee
Marinier

655 — مَلَّاح : صانِعُ أو بائعُ المِلْــح — Salt merchant = salter
Salinier, saunier

656 — مُـلاحِـظ — Observer
Observateur

657 — مَـلاّس — Bone-setter
(عاملٌ مكلف بنَجْر الخشب والكلمة مستعملة في المغرب بهذا المعنى) Raboteur

658 — مُـلاكِـم — Boxer
Boxeur

659 — مُلْحَـق — Attaché.
Attaché
مُلْحَقٌ بالديوان — Cabinet
Attaché de cabinet

660 — مُلَحِّـن — Composer
Compositeur

661 — مُلَقِّـن (في التمثيل) — Prompter
Souffleur

662 — مُلَوْلِبٌ = مُثَقِّب اللوالب — Tapper (person)
Taraudeur
— To screw = to tap
(لَوْلَبَ = ثقبَ لولباً
(tarauder

663 — مُلَوِّن = لَـوَّان — Colourist
Coloriste
مُلَـوِّنُ الكتب — Illuminator
Enlumineur

664 — مُمَثِّـلٌ — Actor
Acteur

665 — مُمَخْـرِق — Jungleur
Jongleur

— Hospital attendant = male nurse
666 — مُمَـرِّضٌ — Infirmier

667 — مُنْتِـجٌ — Productor
Producteur
— Mattress-maker
Matelassier, bourrelier
668 — المُنَجِّد مَن يُزَيِّنُ البيتَ بالسُّتور والفُرُش ويَحْشُو الوسائدَ والحَشَايا ويَخيطُها
— Upholstrey = mattress-making
Métier du matelassier النِّجَـادَة

669 — مُنَجِّـم — Astrologer = star-gazer
Astrologue

670 — مَنْدُوب — نَائبٌ — Delegate = deputy
Délégué

671 — مُنَظِّفُ المَدَاخِن — Chimney-sweeper
Ramoneur

672 — مُنَظِّم = مُنَسِّق — Arranger = director = person in charge of the arrangement
Ordonnateur

673 — مُنَفِّـذ — Executor
Exécuteur

674 — مُنَوِّم مُغْنَاطِيسِـي — Hypnotizer
Hypnotiseur

— Holder of a scholarship
675 — مَنِيح ومَمْنُوح : طالبٌ له مِنْحَة
Boursier

— Spurier
676 — مَهَامِيزِي : صانعُ أو بائعُ المَهَاميز
Eperonnier

— Engineer
Ingénieur géomètre
677 — المُهَنْدِسُ المُقَدِّرُ لمجاري المياه والقَنَـيِّ واحتفارها حيث تحفر وهو مشتقٌ من الهنداز (فارسية) والاسم الهندسة

مُهَنْدِسٌ زِرَاعِي — Agricultural engineer
Agricultural expert, architect
Ingénieur agricole
مهندسٌ معماريٌ = رَازٌ
Ingénieur agronome

— Mechanical engineer
678 — مهندسٌ ميكانيكيٌ
Ingénieur mécanicien

— Preparer
679 — مهيّءٌ = مُعِـدّ
Préparateur

— Merchant of banana
680 — المَوَّاز : بائعُ المَوْز
Marchand de bananes

— Naturalist
681 — مُوَالِيدِي — مختصٌ في علم المواليدِ وهو النَّباتُ والحيوانُ والجيولوجية
Naturaliste

— Merchant of building materials
682 — المَوَّانُ = بائعُ موادِّ البناءِ
Marchand de matériaux de construction

— Notary
683 — مُــوثِّــقٌ
Notaire

— The profession of notary = notarization (notariat
(تَوْثِيـــــقٌ

— Family tutor
684 — مُؤَدِّبٌ = مُهَـــذِّبٌ
Précepteur

— Historian
685 — مُــؤَرِّخٌ
Historiographe, historien

— Postman
686 — مُوَزِّعٌ أو سَاعِي البَرِيدِ
Facteur

— Pump assistant
687 — مُوَزِّعُ الوَقُودِ
Pompiste (في المحطات العموميّة)

— Founder = establisher
688 — مُــؤَسِّـــسٌ
Instaurateur

— Musician
689 — مُوسِيقَـــارٌ
Musicien

— Adjuster
690 — مُؤَصِّـــصٌ
Ajusteur

— Neologist
691 — مُوَلِّدٌ (لُغَوِيّ)
Néologue

— Author
692 — مُؤَلِّفٌ — مُصَنِّفٌ
Auteur

— Song-writer
693 — مُؤَلِّفُ الأغَانِي وَمُنْشِدُهَا
Chansonnier

— Dialoguist
694 — مُؤَلِّفُ الحوارِ السِّينَمَائِيّ أو حوار التمثيل
Dialoguiste

— Insurer
695 — مُؤَمِّنٌ = مُكَلَّفٌ بالتأمِينِ
Assureur

— Raquet-maker = battledore-maker
696 — مَيَاجِيرِي — صانعُ المَيَاجِيرِ وهيَ مَضَـــارِبُ الكُـــرَةِ
Raquetier
(raquettes)

— Hydrologist
697 — مِيَاهَاتِي = خبيرٌ في خصائـــص الميـــاه ونواميسـها
Hydrologue

— Microbiologist
698 — مِيكْرُوبِيَّاتِي : خبيرٌ في علم الميكروباتِ
Microbiologue

— Mimist
699 — مِيمِيَائِيّ : مختصٌّ في فَنِّ المِيمِياءِ
Mimiste

— Forager
700 — نَاجِعٌ = مَن ينتجعُ الكلأَ للرَّعْيِ
Fourrageur

— Waiter
701 — نَــادِل
Garçon de café

— Steward
Garçon de restaurant, steward

— Copier = transcriber
702 — النَّاسِخ = مَن صَنْعَتُه نَسْخُ الكُتُبِ
Copiste, transcripteur

— Editor
703 — نَاشِــر
Editeur

— Cereal-guardian
704 — نَــاطُــورٌ
Gardien de céréales

— Foreman
705 — نَاظِرُ مطبعةٍ — أو مطبَعْجِي
Prote

— Flautist
706 — نَايَــاتِــي
Flûteur ou flûtiste
(flûte)
زَامِرٌ على الناي

— Representative
707 — نَائِبٌ
Représentant

— Assistant
708 — نَائِبٌ = كاهِيَــة
Adjoint

— Acting guardian
709 — نائبُ الوَصِــيّ
Protuteur

— Grave-digger
710 — نَبَّاشٌ = حَفَّـــار
celui qui exhume un cadavre
Fossoyeur,

— Cabinet-maker (النَّجَّار الدَّقِّي (الفَيْتَن
711 —
Ebéniste

— Cabinet-making
Ebénisterie (النِّجَارَةُ الدَّقِيقَةُ (الفَيْتَنَة

— Sculptor
712 — نَحَّـات ..
Sculpteur
المَنْحَـاتُ : ما يُنْحَتُ به كالقدوم ونحوه

— Sculpture
المَنْحَت : مكانُ عملِ النحّات
Art du sculpteur
النِّحَاتَة : حِرْفَةُ النَّحَّات

— Copper-merchant
713 — النَّحَّاسُ : صانعُ النُّحَاسِ وبائعُه
والنِّحَاسَة مِهْنَتُه
Marchand du cuivre ou fabricant d'objet en cuivre

— Bee-keeper, apiculturist
714 — نَحَّـال = مُرَبِّي النحـل
Apiculteur

— Bee-keeping
715 — (نِحَالَـة)
(apiculture

— Horse-dealer
716 — نَخَّاس : تاجرُ الخَيْل
Maquignon

— Slave-trader
= بائعُ الرقيق
Trafiquant d'esclaves

— Slave-trade
نِخَاسَـة
Traite des noirs

— White slave traffic
نِخَاسَـة البِيض
Traite des blanches

— Carder
717 — النَّدَّافُ وهو الذي يَندفُ القطنَ اي يطرقـه بالمندف ليرقّ
Cardeur

— Genealogist
718 — نَسَّـاب
Généalogiste

— Genealogy
(علم الأنسـاب
(généalogie

— Starck-dealer
719 — نَشَّاء :صانعُ او بائع النَّشَا
Féculier
Amidonnier

— Arrow-maker
720 — النشَّابُ صانعُ النشّاب وهو النبل (جمـع نشّابـة)
Fabricant de flèches

— Seeker = searcher (that one who fetches lost objects)
721 — النشَّادُ : مَن يَنْشُدُ الضَّوالّ
Celui qui cherche un objet perdu

— Sawyer
722 — النَّشَّار أو الأشَّار = الذي ينشرُ الخشـبَ (اي يَشُقُّه)
Scieur

— Shoe-dealer
723 — نَعَّال : صانعُ أو بائعُ النِّعَـال
Sandalier

— Naphta-dealer
724 — النَّفَّاطُ مستخرجُ النفطِ مِن معدنِهِ أو بائـعُ النفط
Extracteur ou vendeur de naphte
والنَّفَّاطَة : مَكانُ استخراجِ النفطِ

— Psychoanalyst = psychologist
725 — نَفْسَانِي : خبيرٌ في التحليل النفسيّ
Psychanalyste - Psychologue

— Rummager = searcher
726 — نَقَّـابٌ = بَحَّاثٌ
Fouilleur

— Critic
727 — نَقَّـاد
Critique

— Wood-carver
728 — النَّقَّار = الذي ينقُرُ الخشبَ بالمِنْقَـرِ اي يحفرها
Sculpteur sur bois

— Sculptor = engraver
729 — نَقَّـاش
Sculpteur, statuaire, graveur

— Glass cutter and engraver
نقّـاش البلّور
Cristallier

— Worker in ivory
نقاشُ العاج
Ivoirier

— Metal engraver
نقاشُ المعادنِ
Ciseleur

— Carrier = forwarding agent
730 — نقّـال
Transporteur

— Furniture remover
نقّـالُ رحيل
Déménageur

— Weaver
731 — النسَّاج وهو حائكُ الثياب
Tisserand

— Humorist (writer)
732 — نَكَّات : كاتبُ نُكَه
Humoriste

733 — نُهام (مثلث النون) = نهامي
— Carpenter
Charpentier
مَنْهَمَة
— Carpenter's workshop
Atelier du charpentier

734 — النوّاءُ : بائعُ النوَى أي عجمُ التمرِ والزبيبِ أو بذره
— Date's stone merchant
Marchand de noyaux de dattes

735 — نُـوتِـيّ
— Ship's boy
Mousse

736 — نَـوَرِيّ =
— Gipsy
Bohémien - Gitan

737 — نِيَابِـيّ (نائبُ برلمان)
— Parliamantery
Parlementaire

738 — هَتّافٌ موظفٌ في مصلحةِ الهاتفِ او التلفون
— Telephonist
Téléphoniste

739 — الهُـوَاة
— Amateurs
Amateurs

740 — وَاصِيَة (أو مُوصِيَة) : مُسْتَخْدَمَة في المِيصَاةِ (الآلة الهاتفيّة المركزيّة في مؤسّسة تتلقّى وتوزّع المكالمات الهاتفيّة على مختلف الأقسام والمكاتب .
— Standardist
Standardiste
(standard

741 — واضعُ السّينَارْيُو وهو هَيْكَلُ القطعةِ التمثيليّة وغيرها
— Script-writer
Scénariste

742 — وَاعِظٌ
— Preacher
Prêcheur, prédicateur

743 — وَثّاب
— Leaper-jumber
Sauteur

744 — وَثّاق = حافظُ الوثائقِ أو قَيِّمِ المحفوظات
— Archivist
Archiviste

745 — وَحّال = رافعُ الوحلِ من الأزقّةِ
— Scavenger = dustman
Boueur

746 — وَرّاق
— Paper-manufacturer
Papetier
(وِرَاقَة)
— Paper-making = paper factory
(papeterie

747 — الوزّان : مَن حرفتُه الوَزْن
— Weigher
Peseur

748 — وَزِيـر
— Minister
Ministre

749 — الوَسِيط (في التنويم)
— Medium
Médium

750 — وِشَاحِيّ صانعُ أو بائعُ الأَوْشِحَة (صناعة الأوشحة
— Ribbon-dealer
Rubanier
(ribbon factory)
(rubanerie

751 — وَشّاع
— Winder
Bobineur
بَوَاسِطَةِ وَشِيعَةٍ أو مِلَفٍّ كهربائيّ
(electric bobbin)
Bobine électrique

752 — الوَصّادُ = الحَائِكُ مِنَ الوَصْدِ والتوْصِيد وهو إدخال النسّاج اللُحْمَة في السَّدَى
— Weaver
Tisserand

753 — وَصِـيّ
— Guardian = trustee
Tuteur, curateur

754 — وَكِيـلٌ
— Mandatory = solicitor
Mandataire, avoué
وكيـلٌ عَقَارِي
— Estate-agent
Agent (agent immobilier)
وكيـلٌ
— Procurator
Procureur
نائبٌ عموميٌّ أو وكيلُ الدولةِ
— Attorney general
Procureur général

755 — الوَهِينُ رئيسُ العُمّال يقودُهم ويحثّهم
— Foreman
Ouvrier en chef

756 — الوآي
الوآيـة
— Brazier (braziery)
Chaudronnier
Chaudronnerie

معجم المعاجم العربية
(ملحق)

المعاجم البلدانية

1 ـ موسوعة العتبات المقدسة طبع منها حتى آخر عام 1971 ثلاثة عشر جزءا ـ جعفر الخليلي .

2 ـ الفهرست ـ لامين واصف .
معجم بلداني جليل طبع بمطبعة المعارف بالقاهرة عام 1916 / 127 ص .

معاجم التراجم

1 ـ معجم الشعراء ـ لمحمد هادي الامين ـ مخطوط ويحتوي على مجموعة كبيرة من المجلدات ترجم فيه مؤلفه بايجاز لمن نظم بالعربية منذ نشأة الشعر العربي حتى الآن .

2 ـ مراجع تراجم الادباء العرب ـ لخلدون الوهابي صدر منه اربعة اجزاء

ا ـ الاول مطبعة الشركة الاسلامية بغداد 1375 ـ 1956 / 332 ص .

ب ـ الثاني مطبعة شفيق ـ بغداد 1376 ـ 1957 / 173 ص .

حـ ـ الثالث مطبعة الحيدرية ـ نجف 1378 ـ 1958 / 258 ص .

د ـ الرابع مطبعة المعارف ـ بغداد 1382 ـ 1962 / 153 ص .
وبقي منه جزء واحد .
وللسيد ابراهيم العلوي ناشر الكتاب مستدرك عليه .

3 ـ أسماء ومصادر للسيد احمد الحسيني/مخطوط تراجم تقع فى خمسين مجلدا .

4 ـ معجم ادباء الأطباء ـ للشيخ محمد الخليلي صدر منه جزءان والثالث مخطوط .
ا ـ الاول مطبعة الفرسي بنجف 1365 ـ 1946/ 264 ص .

5 ـ شعراء العراق ـ للسيد عبد الصاحب الدجيلي صدر منه الجزء الاول فقط بمطبعة الفرسي بنجف 1357 ـ 1938 / 128 ص .

6 ـ شعراء العصور ـ للسيد عبد الصاحب الدجيلي ثلاثة اجزاء: الاول مطبعة الراعي بالنجف 1353/ 82 ص .

الثاني مطبعة الفرس بالنجف 1353 / 85 ص .
الثالث مطبعة الراعي بالنجف 1355 ـ 1937 / 128 ص .

7 ـ اعلام العرب فى العلوم والفنون ـ للسيد عبد الصاحب الدجيلي

في ثلاثة اجزاء ، وللكتاب طبعتان ، الثانية بزيادات نافعة وكثيرة .

أ ـ الاول ط 1 1373 ـ 1954 المطبعة العلمية النجف / 212 ص . ط 2 1386 ـ 1966 مطبعة النعمان النجف / 316 ص .

ب ـ الثاني ط 1 1374 ـ 1954 المطبعة العالية النجف / 194 ص . ط 2 1386 ـ 1966 مطبعة النعمان النجف / 306 ص .

حـ ـ الثالث ط 1 1375 ـ 1956 المطبعة العلمية النجف / 248 ص . ط 2 1386 ـ 1966 مطبعة النعمان النجف / 271 ص .

8 ـ مصفى المقال في مصنفي علم الرجال ـ للشيخ اغا بزرك الطهراني
مطبعة الدولة بايران 1378 ـ 1959 / 626 ص

9 ـ معارف الرجال ـ للشيخ محمد حرز الدين ثلاثة اجزاء :

الاول مطبعة الآداب النجف 1383 ـ 1964 / 416 ص .

الثاني مطبعة الآداب النجف 1384 ـ 1964 / 419 ص .

الثالث مطبعة الآداب النجف 1384 ـ 1964 / 436 ص .

10 ـ طبقات اعلام الشيعة ـ للشيخ اغا بزرك الطهراني
موسوعة ضخمة عن القرون طبع منها سبعة مجلدات والثامن قريب من الصدور بالنجف ولبنان ، والباقي مخطوط . فطبع من القرن الرابع عشر الهجري اربعة مجلدات ، ومن القرن الثالث عشر مجلدان ، ومجلد عن رجال القرن الرابع الهجري ، والقرن الخامس والسادس قريب من الصدور .

11 ـ معجم رجال الحديث ـ للامام السيد ابي القاسم الخوئي / ويقع في عشرين مجلدا ، طبع منه :

أ ـ الاول في مطبعة الآداب النجف 1390ـ1970 124 ص + 388 ص .

ب ـ الثاني في مطبعة الآداب . النجف سيصدر قريبا .

(وكتب السيد مرتضى الحكمي ـ مخرج الكتاب ـ عدة مقدمات للجزء الاول) .

12 ـ معجم القبور ـ للسيد محمد مهدي الموسوي الكاظمي الاصفهاني

أ ـ الاول مطبعة النجاح بغداد 1358 ـ 1939 / 320 ص .
وهو يتناول قبور الأنبياء الكرام والائمة المعصومين وتراجم احوالهم .

13 ـ شعراء الغري ـ للسيد علي الخاقاني
صدرت هذه الموسوعة في اثني عشر جزء وكلها في المطبعة الحيدرية في النجف بداية من عام 1373 ـ 1954 . وله مستدرك كبير مخطوط .

14 ـ شعراء الحلة ـ للسيد علي الخاقاني
صدرت هذه الموسوعة في خمسة اجزاء في المطبعة الحيدرية في النجف بداية من عام 1370 ـ 1951 ، واعيد طبعها فصدر جزؤها الاول الموسع 1383 ـ 1964 .

15 ـ شعراء بغداد ـ للسيد علي الخاقاني
موسوعة ضخمة تقع في خمسة عشر مجلدا طبع منه :

أ ـ الاول بمطبعة اسعد ببغداد 1382 ـ 1962 / 432 ص.

ب ـ الثاني بمطبعة اسعد ببغداد 1382 ـ 1962 484 ص .

16 ـ وله ايضا مخطوط : شعراء كربلاء والموصل وواسط والكوفة في اجزاء كثيرة .

17 ـ اعيان الشيعة ـ للسيد محسن الامين العاملي
قاموس رجالي واسع طبع في ست وخمسين جزء بديء بطبعه منذ عام 1354/53 ـ 1935 . الجزء الاول بمطبعة ابن زيدون بدمشق ، وانتهى من طبع الجزء السادس والخمسين عام 1382ـ1963 وهو في المستدركات .

18 ـ ماضي النجف وحاضرها ـ للشيخ جعفر مخبوبة

ثلاثة اجزاء مطبوعة وجزءان مخطوطان في الأسر العلوية

أ ـ الجزء الاول طبع لاول مرة عام 1353 بمطبعة العرفان بصيدا بـ 302 صفحة مصور ، واعيد طبعه فى النجف بمطبعة الآداب عام 1378 ـ 1958 بـ 412 صفحة وهو خاص بتاريخ المدينة .

ب ـ الجزء الثاني طبع بمطبعة الآداب فى النجف عام 1374 ـ 1955 وهو قاموس رجالي عن اسرها واعلامهم من العلماء والشعراء فقط ، بـ 524 صفحة .

حـ ـ الجزء الثالث طبع بمطبعة النعمان عام 1377 ـ 1957 / 620 ص . متمم للجزء الثاني .

19 ـ مشهد الامام ـ للسيد محمد علي جعفر التميمي طبع منه اربعة اجزاء ، والباقي مخطوط .

أ ـ الجزء الاول طبع بمطبعة دار النشر والتأليف فى النجف عام 1372 ـ 1953 بـ 280 صفحة مصور ، وهو عن تاريخ المدينة .

ب ـ الجزء الثاني بمطبعة الغري النجف عام 1373 ـ 1954 / 246 صفحة ، مصور .

جـ ـ الجزء الثالث بمطبعة الحيدرية النجف عام 1374 ـ 1955 / 224 صفحة ، مصور .

د ـ الجزء الرابع بمطبعة الحيدرية النجف عام 1376 ـ 1957 / 270 صفحة . مصور .

والاجزاء الثلاثة الاخيرة تراجم اعلام النجف فى مختلف العصور والاتجاهات .

20 ـ قلب الفرات الأوسط ـ للسيد محمد علي جعفر التميمي .

قاموس رجالي للعشائر العربية القاطنة فى الفرات الاوسط ، ثلاثة اجزاء

أ ـ الجزء الاول مطبعة الزهراء . النجف 1368 ـ 1949 / 201 ص . مصور

ب ـ الجزء الثاني مطبعة اللواء . بغداد 1370 ـ 1950 / 219 ص . مصور .

جـ ـ الجزء الثالث مطبعة الغرى . النجف 1372 ـ 1952 / 132 ص . مصور .

21 ـ البابليات ـ للشيخ محمد علي اليعقوبي اربعة مجلدات فى ثلاثة اجزاء

أ ـ الجزء الاول مطبعة الزهراء . النجف عام 1370 ـ 1951 / 200 ص .

ب ـ الجزء الثاني مطبعة الزهراء . النجف عام 1370 ـ 1951 / 204 ص .

جـ ـ الجزء الثالث قسم 1 المطبعة العلمية . النجف عام 1373 ـ 1954 / 212 ص .

د ـ الجزء الثالث قسم 2 المطبعة العلمية . النجف عام 1374 ـ 1955 / 260 ص .

22 ـ اهل العلم والحكم فى ريف فلسطين ـ للسيد احمد سامح الخالدي
وزارة الثقافة والاعلام فى عمان 1968 / 260 ص

23 ـ الطليعة فى شعراء الشيعة ـ للشيخ محمد السماوي

سفر رجالي يقع فى ثلاثة اجزاء ـ مخطوط .
بحث فيه مؤلفه عن شعراء الشيعة قديما وحديثا

24 ـ الحصون المنيعة ـ للشيخ علي كاشف الغطاء تراجم رجالية تقع فى تسع مجلدات ضخام . مخطوطة .

25 ـ ذيل معجم انساب الاسرات الحاكمة فى التاريخ الاسلامي ـ للسيد عبد الرحيم محمد علي ـ مخطوط .

26 ـ تنقيح المقال ـ للشيخ عبد الله المامقاني ثلاثة اجزاء ـ طبعة حجرية ـ بالحجم الرجلي .

الجزء الاول ـ المطبعة المرتضوية . النجف 1349 / 476 ص + 224 ص .

الجزء الثاني ـ المطبعة المرتضوية . النجف 1352 / 368 ص + 97 ص .

الجزء الثالث ـ المطبعة المرتضوية . النجف 1352 / 345 + 124 + 137 ص .

27 ـ قاموس مشاهير الرجال ـ للسيد عبد الحسين الشبستري

تناول فيه تراجم مشاهير الرجال من العام الاول للهجرة النبوية المباركة حتى عام 1200 هجرية (1882 م) ـ مخطوط ـ يقع فى حدود 30 جزءا

28 ـ معجم القاب الشعراء د. سامي مكي العاني مطبعة النعمان . النجف عام 1971 / 271 ص .

معاجـــم الحديـــث

1 – معجم احاديث الشيعة – للسيد محمد حسن الجلالي – مخطوط .

وقد سلك فيه مؤلفه الاسلوب المعـــروف فى المعاجم من ترتيبها العناوين على الحروف ، وقد تضمن المعجم احاديث الشيعة المذكـــورة فى مصادرها المخطوطة والمطبوعة .
ويلحق به كتاب فى مصادر الحديـــث لـــدى الشيعة الامامية ، وكتاب فى رواة الحديـــث وكلاهما مرتبان ترتيبا معجميا .

معاجـــم العـاميـــة

1 – جمهرة الامثال الفراتية – للسيد حسين علـي الحاج حســـن .

ج 1 مطبعة النعمان . النجف 1968 / 160 ص

2 – التعريف بمصادر البحث عن الامثال (خاص بما كتب بالعربية) – للسيد حسين علي الحاج حسن
ج 1 مطبعة النعمان . النجف 1968 / 164 ص
3 – *

المعاجـــم الفقهيـــة

1 – دائرة المعارف الفقهية – مخطوط – للشيـــخ محمد رضا شمس الدين العاملي .

2 – القاموس الفقهي – مخطوط – للسيد يوسف الحلو

3 – القاموس الفقهي – للشيخ عبد الرسول الواعظي فى الالفاظ العامية .

4 – معجم تيمور الكبير – للسيد احمـــد تيمـــور
ج 1 المطبعة الثقافية – القاهرة 1971/1391
200 ص .

معاجـــم الكتـــب

1 – فهرسة الكتب الاسماعيلية – للمجدوع الشيخ اسماعيل عبد الرسول الاجيني ، تحقيق وتعليق علي نقي المنزوي .
مطبعة جامعة طهران 1966 – 1344 / 419 ص

2 – الذريعة الى تصانيف الشيعة – للشيخ اغا بزرك الطهراني .
طبع من هذا المعجم الى الآن ثلاثة وعشـــرون مجلدا فى عشرين جزءا ، بدىء بطبعه منذ عام 1355 فى النجف وطهران .

3 – كشف الحجب والاستار عن رسامي الكتـــب والاسفار – للشيخ اعجاز حسين النيابـــوري الكنتوري كلكتـــة 1330 – 1935 / 607 ص + 118 ص .

معاجم اللغة ومجموعاتها

1 – تذكرة الكاتب – (كتاب يتضمن التنبيـــه على اهم الغلطات اللغوية الدائرة فى السنة الخطباء واقلام الكتاب فى هذه الايام) – للسيد اسعد خليل داغـــر .

مطبعة المقتطف والمقطم بمصر عـــام 1923 / 160 ص .

2 – الالفاظ التركية فى اللهجة العراقية – للدكتور حسين علي محفـــوظ .

مجلة التراث عدد 6 شباط 1964 – بغداد – ص

معاجم المخطوطات وفهارسهـــا

1 – فهرست مخطوطات خزانة الروضة الحيدرية فى النجف الاشرف – للسيد احمد الحسيني .
مطبعة النعمان – النجف 1971 / 103 ص .

2 – فهرست مخطوطات الشيخ محمد الرشتـــي ، المهداة الى مكتبة الامام الحكيم العامة فى النجف الاشرف – للسيد احمد الحسيني .

مطبعة النعمان – النجـــف 1391 – 1971 / 221 ص .

2 – دليل نفائس المخطوطات – للسيـــد احمـــد الحسيني – مخطوط .
يقع فى حوالي (35) مجلدا .

---

* 3 – معجم تيمور الكبير (فى الالفاظ العامية) للسيد احمد تيمور .
ج 1 المطبعة الثقافية . القاهرة 1391 – 1971 / 200 ص .

4 ـ مؤلفات الامامية العربية فى اربعة عشر قرنا ـ للسيد احمد الحسيني ـ مخطوط .
موسوعة ضخمة جـــدا .

5 ـ معجم المخطوطات المطبوعة (وليس العربيـــة) للدكتور صلاح الدين المنجد .
وطبع الجزء الثاني احزيران 1967 بيروت فى 143 ص .
وهو بين سنتي 1961 ـ 1965 . والثالـــث مخطـــوط .

6 ـ من نوادر مخطوطات مكتبة آية الله الامام الحكيم العامة ـ للشيخ محمد هادي الاميني .
مطبعة النجف . النجف 1382 ـ 1962/158ص

7 ـ مخطوطات مكتبة آية الله ـ السيـــد محمـــد الحسيني البغدادي .
مطبعة القضاء . النجف 1382 ـ 1964/151ص

8 ـ مخطوطات مكتبة الاستاذ محمد علي البلاغي ـ للشيخ محمد هادي الاميني ـ مخطوط .

9 ـ فهرست مخطوطات آية الله الحكيم العامـــة ـ للشيخ مهدي نجف .
الجزء الاول ـ مطبعة الاداب . النجف عـــام 1389 ـ 1969 / 420 ص .
وبقية الاجزاء مخطوطـــة .

10 ـ الآثار المخطوطة فى النجف ـ للسيد علـــي الخـــاقـــانـــي .
بدأ بنشرها فى مجلة الاقلام البغدادية معرفـــا اولا بمخطوطات مكتبة الامـــام كاشف الغطـــاء فى الاعـــداد :
الثاني ص 94 ـ 106 . الرابع ص 98 ـ 107 . السادس ص 99 ـ 112 . الحـــادي عشـــر ص 134 ـ 150 عام 1384 ـ 1964 .

11 ـ اهم الآثار المخطوطة فى النجف ـ للسيد علي الخـــاقـــانـــي .
بدأ بنشرها فى مجلة الاعتدال النجفية فى السنة الخامسة 1357 ـ 1938 فى الاعداد :
الاول ص 57 ـ 60 . الثاني ص 113 ـ 116 . الثالث ص 174 ـ 177 . الثامن ص 473 ـ476 العاشر ص 574 ـ 176 .

12 ـ فهرس المخطوطـــات المصورة ـ للدكتـــور جـــواد علـــي .
مجلة المجمع العلمي العراقي جـ 3 عام 1954 / ص 441 ـ 444 .

13 ـ فهرست المخطوطات العربية فى خزانة قاسم محمد الرجب ببغداد ـ للسيد كوركيس عواد .

14 ـ مخطوطات المكتبة العباسية فى البصـــرة ـ للسيد علي الخـــاقـــانـــي .
مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد فى الاجزاء :
8 عام 1961 ص 218 ـ 313 .
9 عام 1962 ص 365 ـ 428 .
10 عام 1963 ص 205 ـ 274 .

15 ـ مخطوطات المكتبة القادرية ببغداد ـ للسيد ابراهيم الدروبـــي .
مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد فى الجزء :
6 عام 1959 ص 189 ـ 230 .

16 ـ مخطوطات المكتبة المركزية فى الموصل ـ للسيد سعيد الديوه جي .
مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد فى الجزء :
15 عام 1967 ص 295 ـ 328 .

17 ـ مخطوطات خزانة السيد عباس الكاشانـــي ـ للسيد حميد مجيد هـــدو .
وهو القسم الاول من مخطوطات كربلاء .
مطبعة أهل البيت . كربلاء عام 1967 / 320 ص
ولـــه ايضـــا :
مخطوطات خزانة جامعة مدينة العلم للامـــام
2 ـ القاموس الفقهي ـ مخطوط ـ للسيد يوسف الحلو

وقد صدر حديثا فى بيروت معجم « الحقوق والتجارة » [افرنسي عربي ـ عربي افرنسي] للدكتور ممدوح حقي ، لم يذكر فى سلسلة هذه المعاجم فنوهنا به هنا للتنبيـــه

المعجم المنزلي

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

1 ـ أنواعُ المنازلِ — Kinds of dwellings
Espèces d'habitation

2 ـ حُجُرَاتُ ومرافقُ الدار — Rooms and outbuildings
Chambres et dépendances

3 ـ حُجْرَةُ الاستقبالِ أو البَهْو — Drawing-room
Salon

4 ـ حجرةُ الطعامِ أو الأكلِ — Dining-room
Salle à manger

5 ـ حجرةُ النــوم — Bedroom
Chambre à coucher

6 ـ حجــرةُ الاستحمـــــام — Bathroom
Salle de bain

7 ـ مَطْهَــــر — Toilet, lavatory
Cabinet de toilette

8 ـ مَطْبَـــخ — Kitchen
Cuisine

9 ـ مَغْسَــــل — Laundry
Buanderie

10 ـ أطــرافُ المنــزل — Surroundings
Abords

11 ـ مَكْتَبَــــة — Library, study
Bibliothèque

12 ـ مُخْتَلِــــف — Diverse
Divers

أولاً ـ أنــواعُ المنـــــازلِ

1 ـ أُصيصَـــــة — Row of houses
Rangées de maisons

— Sunshade, beach umbrella
2 ـ الإطْنَابَة : المِظَلَّة (اللسـان) أو المظلة تُغْرَسُ في الشـواطيء والمقاهي وشـرفاتِ البيوت
Parasol

— Chalet, country cottage
3 ـ أُقْنَة — Chalet, cottage
(بيتُ الاشـتاء وسـطَ الثلوجِ في المرتفعـــــاتِ (العلائلي)

— Historical monuments
Monuments historiques
4 ـ الأوابدُ التاريخيّــة — Old monuments
الأوابد العاديّــة — Monuments antiques

— Detached or isolated houses
5 ـ الأوزاعُ : البيوتُ المنتبَذَة عن مجتمع الناس (لا واحدَ لها)
Habitations isolées

— Chalet
6 ـ أوقَة : بيتٌ خشبيٌّ صغيرٌ في المرتفعاتِ
Chalet

7 — بنـــاء
بناء = عِمَـــارَة
— Building, edifice
Edifice

بناءٌ جاهِـــزٌ
— Pre-fabricated building
Construction préfabriquée

— Pre-fabricated bungalow
مثلا : ظُلَّة جَاهِزَة
Cabanon préfabriqué

8 — بُنيَـــان
— Construction
Construction

9 — بَيْت = مَنْزِل = دَار
— House
Maison

بَيْت مُؤَثَّـــث
— Furnished house
Maison garnie ou meublée

بيتٌ اصطيـــافٍ
— Country house
Maison de campagne, chalet

بيتٌ حَقِيـــر
— Poky little house, shanty, den, slum, hovel, hut, tumbledown cottage
Bicoque, masure, bouge, cassine

البيتُ العصـــريُّ
— The modern home
Le home moderne

بيتٌ مُسَـــرْدَق
— Canvas-tent
Tente en étoffe

— Dwelling place, abode
10 — البِيئَةُ والبَاءَة والمَبَاءَة المنزلُ (اللســان)
Demeure

11 — بُيَيْـــت
— Small house, cottage
Maisonnette

12 — جَوْسَق = ظُلَّة = طَارِمَة (مج)
— Kiosk
Kiosque

— Inn
13 — الخَانُ = دارٌ توجَدُ غالباً في الباديةِ مُعَدَّة للأكلِ والشربِ والمقامِ
Auberge

— Hut, shed, shanty, thatched cottage
14 — الخُصُّ بيتٌ من شجرٍ أو قصَبٍ
سمي خصّاً لِمَا فيهِ مِنَ الخِصَاصِ وهي التَّفاريج
Hutte, chaumière

الضيقة (التهذيب)
(Slit)
(Fente)

15 — خَلْوَة = عُزْلَـــة
— Retreat
Réduit

16 — دَار
— House, home
Maison, foyer

17 — سِجْـــن
— Lock-up, prison, gaol
Maison d'arrêt, de détention, prison

18 — سُكْنَـــى
— Housing, habitation
Habitation

— Beach house
19 — سِيفَة = البيتُ الخشبيُّ عندَ الساحلِ(العلايلي)
Chalet

20 — شُقَّةُ الأعزبِ
— Bachelor's flat
Garçonnière
شُقَّةُ المُخَادَنَة
Boy-friend

— Sky-scraper
21 — الصَّرْحُ = المَبَاني الكثيرةُ الطبقاتِ وهـــي ناطحاتُ السحابِ
Gratte-ciel, building

22 — صَوْمَعَة = مَنْسَك
— Hermitage
Ermitage

— Kiosk
23 — الطَّارِمَة الكِنُّ للاستظلالِ في الحدائقِ أو مـــا يُنصَبُ للخفراء
Kiosque

— Long building
24 — الطِّرْبَال = كلُّ بناءٍ عالٍ
وهو ناطحة السحاب
Building

25 — طَرَز (البيت الصيفي) عند الازهري)
مَغْنَى (شكيب ارسلان)

دَارَة (الشهابي)
— Villa
Villa

— Sun-shade
26 — الظُّلَّة = ما يغرسه الناسُ على سِيفِ البحرِ في الصيفِ (المتن)
Cabanon

— Canopy
والظلَّة ما أظلَّك من شجرٍ أو بناء الســرادق والروق (أي الستر)
Dais

— Shelter
27 — العالّة شِبْهُ الظلَّةِ يُتَّقَى بها المطرُ
Abri

— Farm
28 — العِزبَةُ مَزرعةٌ فيها قَصْرُ المَالكِ أو دارُه تحيطُ بهِ بيوتُ الفَلَّاحين
Ferme

— Straw-hut
29 — العُشَّةُ أو العُشّ
Paillotte
المنازلُ المُقامَةُ على الشاطىء في الأقاليم الحارَّة (تيمـور)

— Block of flats, real estate
30 — عَقَار = عِمَارَة
Immeuble

— Sky-scraper
31 — العِمَاد : الأبنيةُ الرفيعةُ = الصَّرْح = الطِّرْبَال
Gratte-ciel

— Block of flats (apartments)
32 — العِمَارة أو المبنَى. مَبْنًى ضخمٌ شاهقٌ يتألَّفُ من طَبقاتٍ وشُقق
Immeuble (appartements)

— Houseboat
33 — العَوَّامَة بيتٌ مِنخشبٍ او نحوه يُقَامُ على سطحِ المـــاءِ
Maison de pilotis

— Kiosk
34 — الكُشْك = البيتُ الصغيرُ (معرَّب جَوْسَق) (المتن)
Kiosque

— Hotel
35 — فُنْدُق = نُـــزُل
Hôtellerie, hôtel

— Mansion
36 — قَصْــــر
Château

— Palace
قصـــرٌ ملكــــيٌّ
Demeure princière, palais

— Hut, hovel
37 — الكُوخ (فارسيّ معرب) بيتٌ من قَصَبٍ بلا كُوَّة
Hutte, taudis

— Cabin
كوخٌ زنجـــيٌّ
Case

— Resting-place, shelter
38 — مَــأوًى
Gîte, abri

— Autumn residence
39 — المَخْرَف = موضعُ الإقامةِ في فصلِ الخريفِ
Résidence d'automne

— Spring-time residence
40 — المَرْبَع والمُرْتَبَع والمُتَرَبَّع الموقعُ يُنزَلُ فيه أيـــامَ الربيـــع
Résidence de printemps
يقالُ:المرابعَ والمصايفُ

— Day-nursery, nursery
41 — المَرْبَى أو حُجرةُ الحضانةِ (حجرة تخصَّص للأطفـــال)
Garderie, nursery

— Seat, centre
42 — مَــرْكَــز
Siège

— Hospital
43 — مُسْتَشْفــــى
Hôpital, maison de santé

— Clinic
(مِصَحَّة وعِيَادَة
Clinique

— Infirmary
ومُمَرِّضيَّــــة)
(Infirmerie

— Lodging
44 — مَسْكَــن
Logement

— Main (portion of) building
المسكنُ الأســـاسيُّ
Corps de logis

— Night-club
45 — المَنْتَهَــر = النادِي الليليّ
Cabaret

— Winter residence
46 — المَشْتَى المكانُ يُقضَى فيهِ الشتاءُ
Résidence d'hiver

— Country house
47 — المُصْطَاف والمَصِيفُ = مكانُ الإقامـــةِ في الصيفِ
Maison de campagne ou d'estivage

— Stay in the country
48 — تَرَيُّفٌ وريَافٌ (غِشيانُ الرِّيفِ للإقامة)
Villégiature

— Building
49 — المُسْنَد = المُعَلَّى منَ البناءِ (المتن) :
Building

— Hostelry, inn
50 — المَضْيَفُ او المَضْيَفَة
Hôtellerie

— Hostel, guest-house
نُزُلٌ لعددٍ قليل من الناس أقلّ من الفُنْـدُق
Hospice, maison d'hôtes, guest-house
أو دار الضِّيافة وصاحبها الضَّايِفِيّ

— Villa
51 — المَغْنَى أو الدَّارَة = دارٌ أنيقة عَصْرِيَّة الهندسة
Villa

— Sky-scraper
52 — نَاطِحَة السحابِ = البناءُ العالي وهي الصَّرْح
Gratte-ciel, building

— Residence — 53 — مَقَـرّ
Domicile

— Refuge, shelter — 54 — مَـلاذ = مَنْجًـى
Asile

— Retreat, shelter — 55 — مَلْجَـأ
Retraite, abri

— Family home — 56 — المنزلُ العائلـيّ
Maison paternelle, bercail

— Summer residence — 57 — مَقَـاظ
Résidence d'été
وهي من قَاظَ بالمكانِ أقامَ به في القَيْظِ

— Place of residence — 58 — مُقَـام
Lieu de résidence

— Establishment — 59 — مُؤَسَّسَـة
Etablissement

— Club — (نادي القِمَار = مَقْمَر)
Club

— Gambling club — 60 — نـَـادٍ
Maison de jeu

— Boarding-house
61 — النُّزُل = الفُنْدُق أو فُنْدُق عَائِلِيّ
Pension

— Block of houses — 62 — هِدْنَة
Pâté de maisons

Rooms and outbuildings
ثانياً — حُجُرَاتٌ وَمَرَافِقُ الـدارِ
Chambres et dépendances

(مرافقُ الدار = كلُّ ما يُرْتَفَقُ بهِ من مَطْبَـخ وكَنيفٍ ومَصَابِّ المياهِ)

— Front of a house — 63 — أَصِيد ووَصِيد
Devanture d'une maison

— Interior of a house
64 — أُهْرَةُ البيتِ ما بَطَنَ منه (اللسان)
Intérieur d'une maison

— Exterior — والظُّهْرَةُ ما ظَهَر
Extérieur

65 — بَاحَةُ الدار (سَاحَتُها وعَرْصَتُها ونَالَتُها وقَاعَتُها بَحْبُوحَتُها (اللسان) وكذلك الصَّحْن
Atrium, cour, patio

— Basement, underground, cellar
66 — البَدْرُوم بَيْت تحتَ الأرضِ للسكنى وللخزن
Souterrain, cave — عربيّته السَّـرَب

— Loft
67 — تَخْت المَطْبَخ (طَبَقَة في مطبخ)
Soupente

— Guest-room
68 — الثَّوِي — البيتُ المهيَّأ للضيفِ (اللسان)
Chambre d'hôte

— Front of a building or a block-of-flats
69 — جَبْهَة العِمَارة = جبهة البناء
Façade d'un édifice

— Room — 70 — الحُجْرَة الغُرْفَة
Chambre

احْتَجَر واسْتَحْجَر اتخذ حُجْرَة

— Living room — حُجْرَةُ الأصدقاء
Chambre d'amis

— Children's room — حجـرةُ الأطفـال
Chambre ou chambrée d'enfants

— Servants' room — حجرةُ الخَـدَم
Chambre de domestiques, de bonnes

— Nursery — حجـرةُ طُفَيْـل
Chambre de bébé

— Little room — حُجَيْـرَة
Chambrette

71 — الحَجَلَة ساترٌ كالقُبَّة يُزَيَّنُ بالثيابِ والستورِ للعروسِ
— Bridal room
Chambre nuptiale

72 — حكّاك : مُنَظِّفُ الشقق
— Floor-polisher (of apartments)
Frotteur (des appartements)

73 — الدَّوْرُ أو الطبقةُ = الطبقةُ من الشيء المُدَارُ بعضُه فوقَ بعضٍ (ولا يقال طَابِق)
الدَّوْرُ الأَرضيّ
— Ground-floor
Rez-de-chaussée

74 — رَدْهَة
— Hall
Grande chambre

75 — الرِّوَاق منَ البيتِ = مُقَدَّمُهُ
— Portico, porch, peristyle
Portique, galerie, péristyle
أو سَقْفٌ في مقدّمِ البيتِ

المُرَوَّق والمُرَيَّق منَ البيوتِ = الذي له رُوَاق.
— Fitted with a porch
Muni d'un portique

رُوَاق = شُرْفَة
— Veranda
Véranda

رُوَاق خَارِجيّ
— Vaulted or arched passage
Loggia

76 — سُرَادِقٌ أيضاً
— Show-tent
Tente d'apparat

77 — سَرَائرُ البيتِ
— Interior of a house
Intérieur d'une maison

78 — السَّرَبُ حَفِيرٌ تحتَ الأرض وقيل: بيتٌ تحتَ الأرضِ
— Underground, cave
Souterrain, cave

79 — السِّرْدابُ = بِناءٌ تحتَ الأرض يُلجأُ إليه في حَرّ الصَّيْف
— Basement-flat
Sous-sol

80 — السَّطْحُ ظَهْرُ البيتِ إذا كانَ مُسْتَوِياً لانبساطِهِ والتسطيحُ تسويةُ السطحِ
— Terrace
Terrasse

81 — السَّقِيفَة الكُنَّة تُشْرَعُ فوقَ بابِ الدارِ أو ظُلَّة تكون هنالك وهي صُفَّة لها سقف
— Porch, portico
Galerie couverte, portique

وهي أيضاً طبقةٌ بين السقفِ والترميدِ والبناءِ
— Mansard roof
Mansarde

82 — سَمَاوَةُ البيتِ (بيتٌ تحتَ السقفِ)
— Garret, attic
Galetas

83 — الشَّبَحُ — البابُ العالي البناء (المتن)
— Door
Portière

84 — الشُّقَّة = جُزْءٌ منَ البيتِ تنفرد غالباً بسكناه أسرة (محدثة)
— Flat, apartment
Appartement

شِقَّةُ الأولادِ
— Nursery
Nursery

85 — الطَّانَةُ السطحُ إذا كان لها سَمِيط وهو الحائطُ الصغيرُ
— Parapet-wall
Mur à garde-fou

86 — الطَّبَقَةُ الوَسِيطَة أو الدَّوْرُ المسرُوق (تيمور)
— Entresol
Entre-sol

87 — الطُّرْقَة الطريقُ الضيِّق في الدار بينَ الحُجَر(مج)
— Corridor
Corridor

88 — العُلِّيَّة = الغرفةُ في الطابق الثاني منَ الدار وما فوقه (ج = عَلَالِي)
— Top room
Chambre haute

89 — عُلِّيَّةٌ للخَزْنِ
— Granary, storehouse
Grenier

90 — غرفةُ الانتظارِ
— Waiting-room
Antichambre

غرفةٌ شَارِعَة
— Room overlooking the street
Chambre donnant sur la rue

الغُرَفُ الفَرْدِيَّة
— Separate rooms
Pièces individuelles
(غُرَفُ الأَبَوَيْن أو الأطفال أو الأصدقاء)

— Common room الغُرفة المشتركة
Pièce commune
(غرفةُ الطعامِ والخزانةِ والمكتبِ)

— Heated room
غرفةٌ مُدَفَّأَةٌ : ذاتُ دفءٍ أي حجرة يجتمع فيها الناسُ للتدفؤ
Chauffoir

— Independent room غرفةٌ مستقلّـة
Chambre indépendante

— Communicating rooms, adjacent rooms
غرفتان مُتَواصِيتان
مِن وَصَّى وأوصَى تقول فَلاة واصِيَـــة أي متصلة بفلاةٍ أخرى
Chambres communicantes, chambres attenantes ou contiguës

— Impervious room غرفةٌ مُسيكَـة
Chambre étanche

— Yard
91 — الفِنَاءُ فناءُ الدارِ وهو ما امتدَّ معها مِن جوانبها
Cour

— Room 92 — قَاعَـــة
Salle

— Waiting-room قَاعَةُ الانتظــارِ
Salle d'attente

— Reception room قاعةُ الاستقبالِ
Salle de réception

— Living-room قاعةُ الإقامةِ أو الجلوس
Living-room, salle de séjour
(هي في نفسِ الوقتِ غرفةُ أكلٍ وصالـــون وحُجْرةٌ لعبٍ وخزانة ومكتب في الدورِ الصغيرة وهي غرفة اجتماع وجلوس الأسرة)

— Hall قاعةٌ كبرى = رُدْهَـة
Hall

— Cellar
93 — القَبْوُ أو السردابُ (Sous-sol) وهو بناءٌ تحت الأرضِ (مج)

— Screen
94 — الكِفَاءُ سُتْرَةٌ في البيتِ من أعلاه إلى أسفله من مُؤخَّره
Rideau

95 — الكِنُّ والطَارِمَة كشُكُ الاستظلالِ في الحدائقِ أو للحراسِ

— Penthouse
الكنّةُ جَناحٌ تخرجه من الحائطِ أو ظُلّة
Appentis

— Overhanging shelter
96 — الكنّة هي ايضاً الطَّنَفُ وهي السقيفةُ فوقَ بابِ الدارِ أو الكنيفِ
Marquise

— Tank
97 — المَثْمَلَةُ مكانٌ يُعَدُّ ليُجمعَ فيه الماءُ ويُحْفَظ
Citerne

— Furnished room
98 — المَثْوَى غرفةٌ تُؤَجَّر مُؤَثَّثة (مج)
Chambre meublée

— Boarding-house المَثْوَى أيضاً (مج)
Pension

— Boudoir
99 — المَخْدَعُ البيتُ الصغيرُ داخلَ البيتِ الكبيرِ
Boudoir

— Store (depot)
100 — مَخْـزَن Magasin (مُسْتَـوْدَع Dépôt)

— Covered well 101 — مِدْفَـان
Puits couvert

— Terrace
102 — المُسْتَشْرَفُ = سَطْحُ الفنادقِ أو كبرياتِ الدورِ
Terrasse

— Topped by a dais 103 — مُسَـرْدَق
Surmonté d'un dais

— Loggia
104 — المَشْرَبَة = العُلّيّة والصُّفَّة بين يدي الغرفة (المتن) ، المشربة Loge مَقْصُورة مُختصّـة بصاحبها في المنتديات الخ) (ولعـلَّ أصـلَ Loge عربيّ وهو الأوج أو القِمّة)

— Lift, elevator
105 — المِصْعَد والمِصْعَاد = جهاز كالحُجْرَةِ
Ascenseur
في العمارات الكبرى يَنقُلُ الناسَ إلى الطبقاتِ العليا بقوّةِ الكهرباءِ)

— Hoist, goods-lift
مِصْعَدَةُ الأثقالِ = مِصْعَدَة تَنقُلُ فيها الأثقالُ مِن أسفلَ إلى أعلى
Monte-charge (ascenseur de charge)

— Lumber-room
106 — مُفْضَل (مَكانُ إيداعِ الفضلاتِ)
Débarras

— Masonry
107 — هَيْكَلُ البناءِ
Maçonnerie

— Frontispiece
108 — واجِهَةٌ ووَجْهُ البناءِ
Frontispice

Drawing-room
ثالثا — حُجْرَةُ الاستقبال أو البهو أو الصالون
Salon

— Furniture
109 — الأَثَــاثُ
Mobilier

— Furnishing
تأثِيــــث
Ameublement

— Three-legged stool
110 — الأثَافِــــي
Trépied

— Over-heating
111 — الإِحْمَاءُ (فَرْطُ التدفئةِ)
Surchauffage

— Boarded floor
112 — إِرَاض (أرضيَّة خشبيّة)
Plancher

— Floor-layer
إرَاضِيّ
Planchéieur

— Sofa
113 — الأَريكة في الأصل « سريرٌ مُنَجَّد في قُبَّةٍ أو بيتٍ فإذا لم يكن فيه سريرٌ فهو حَجَلَة »
Lit d'apparat, sofa

— Lounge-chair
ويُطْلَقُ على المقعدِ المستطيلِ يُتَّخَذُ للتَّمَدُّدِ وهو المَضْجَع (تيمور)
Chaise-longue

— Old stuff
114 — الأَسْقَاط (الثيابُ أو المفروشاتُ القديمــةُ) (لاروس)
Vieilleries

— Mattress
115 — البِسَاطُ مُضَرَّبٌ إذا كانَ مَخِيطاً وهو المُضَرَّبَة يقال ضَرَّبَ النجّادُ المُضَرَّبَة إذا خاطهـــا (اللسان)
Matelas

— Steam-heating
116 — تَدفئة بُخَارِيّــة
Chauffage à vapeur

— Central heating
التَّدْفِئَةُ العامَّة أو التدفئةُ المركزيَّة
Chauffage central

— Electric heating
تدفئةٌ كهربائيّــةٌ
Chauffage électrique

— Seat of honour
117 — التَّكْرِمَة = الكرسيُّ الرئيسيُّ في المحافــل والمجالس
Siège d'honneur

— Receiver
118 — تِلِفُــون (آلــة) أَزِيزُ التلفونِ = صوتُه حين تُرْفَعُ السمَّاعــةُ وهي آلة في التليفونِ يُرْسَلُ بها الحديــثُ ويُسْمَعُ (مُحْدَثة)
Ecouteur

— Recorder
119 — المَحَارَة الآلةُ التي تأخذُ الصوتَ وتُعطيه في الهاتــفِ
Enregistreur, connecteur

— Small bell
120 — جَــرَسٌ
Sonnette

— Hangings, tapestry
121 — الجُنَادِي الثياب تُسْتَرُ بها الجُدْرَان
Tenture d'ameublement
Tapisserie

— Wireless set
122 — جِهازُ الراديــو
Poste de radio

— Phonograph
123 — الحَاكِي = الفُونُوغْرَافُ
Phonographe

— Record
أُسْطُوَانَةُ الحاكِي
Disque

— Flower stand, jardinière
124 — مِزْهَرِيَّة : صندوقٌ لغرسِ الأزهار أو حمــل أُصيصِ الزهرِ
Jardinière

— Cushion, pillow
125 — الحُشْبَانَةُ الوِسَادَةُ الصغيرةُ
Coussin, oreiller

— Pouffe
المِحْشَبَةُ الوِسَادَةُ منَ الأَدم
Pouf
حَشَبَه أجلسَه على الحُشْبَانَة أو المِحْشَبَة

— Mattress
126 — الحَشِيَّة أو المَرْتَبَة (ما يوضعُ على السرير الحديديّ أو الخشبيّ لينام عليه)
Matelas

127 ــ الخُرْثي = سَقَطُ البيتِ من المَتَاع
— Odds and ends
Bric-à-brac

128 ــ خِزَانةُ المجوهراتِ أو الحُلِيّ
— Jewel-box or coffer
Serre-bijoux

129 ــ سَقَط = رَدِيءُ المتاع
— Odds and ends
Bric-à-brac

130 ــ الزَّهْرِيَّةُ = وعاءٌ من خَزَفٍ ونحوه يوضَعُ فيه الزهرُ للزينـةِ
— Flower-vase
Vase à fleurs

(الأصيصُ هو الوعاءُ الخاصُّ بزرعِ الزهر)
— Flower-pot
Pot de fleurs

131 ــ طَاقُ أزهـارٍ
— Garland, wreath
Guirlande

الطَّاقَة او الحَصبَة (= بَاقَةُ أزهار)
— Bunch of flowers, bouquet
Bouquet

132 ــ السَّاتِرُ أو الدَّرِيئةُ ما يُتَّخذُ من خشبٍ أو غيره في مداخل الحجرات أو الأبهاء ليحجب مـا بداخلها عن الأنظار) (تيمور)
— Folding-screen
Paravent

133 ــ سَخَّارَةحَرَارِيَّة = مِدفئة مائيَّة = (آلة للتدفئةِ بالماءِ المسخن يدورُ في انابيب)
— Water-heater
Thermosiphon

134 ــ سَمَامَة = سَمَاوَة = تمثالٌ نِصْفِيٌّ
— Bust
Buste

135 ــ الشُّبُكُ أداة يوضَعُ فيها التبـغُ ليدخن
— Pipe
Pipe

136 ــ شَمْعَـدَان
— Flat candlestick, chandlier
Bougeoir, chandelier

137 ــ صُحُون زُخْرُفِيَّة = صحون عليها رسوم تُعَلَّقُ على الجدرانِ للتجميل
— Ornamental plates
Assiettes-appliques

138 ــ الصُّفَّـة
— Round-topped chest, cabinet
Bahut
قطعة من الاثاث تخصص لوضع الاشيـاء المنزلية عليهـا

139 ــ صندوق ذو مصاريع
— Flap-case or chest
Caisse à rabats

(ما يمكن أن يثنى)
— Flap
Rabat

140 ــ الصُّوبَةُ = موقد حديد يستعمـل للدفء أيام البرد ينفذ دخانه في انبوب الـى خارج المنزل وتبقى حرارته

وهو المدفأة (المتن)
— Stove
Poêle

141 ــ الطِّنْفِسَـة (مج)
— Moquette
Moquette

142 ــ العُكَّار ما يزين به مجلـس الشراب من رياحين
— Ornamental flowers for a banquet
Fleurs d'ornement (d'une salle de festin)

143 ــ العَيْبَـة
— Trunk
Malle

الحقيبـة
— Suit-case
Valise

144 ــ غـلاف
— Case, box
Etui

غُلـف السجائـر
— Cigarettes-cases
Etuis à cigarettes

غلف النظارات
— Spectacle-cases
Etuis à lunettes

145 ــ غليـون
— Pipe
Pipe

146 ــ فتيـل المصبـاح
— Wick
Mèche

147 ــ كُبُوة
— Incense-pan
Casserole à encens

148 ــ كرسي قمـاش
— Deck-chair
Chaise pliante
(كرسي يثنى) (مقعد من نسج يطوى ويحمل)

كرسي بمرفق
— Arm-chair
Chaise à accoudoir

— Night-commode
كرسيٌّ مثقوبٌ (لبولٍ أو حاجةِ المريض)
Chaise percée

— Rocking-chair
كرسيٌّ هَزّاز
Berceuse

— Cracking sound
أَطَّ الكرسيُّ = صَوَّتَ
Craquer

149 — اللّفافَة سيجارة التبغ أو اللفائفُ السوداءُ (مج)
— Cigars
Cigares

150 — مِبْصَار = تِلْفاز = مِرْنَاة
— Television set
Téléviseur

151 — مُتَّكَأٌ = كَنَبَة = مَقْعَدٌ يَتَّسع لعدّة جُلّاس
— Sofa
Canapé

152 — مِدْوَسَة أو دَوّاسَة = ما يوضَعُ عندَ عتبةِ البابِ لتنظيفِ نعالِ الأحذيةِ
— Door-scraper, shoe-scraper
Décrottoir, essuie-pieds

153 — المِذَبَّة أو المِشَنَّة هَنَةٌ تُسَوّى مِن هلبِ الفَرَسِ يُذَبُّ بها الذُبابُ
— Fly-swatter
Chasse-mouches

154 — مِذْيَاعُ الجَيْبِ
— Transistor radio
Transistor

155 — مِرْآة
— Mirror
Glace, miroir

156 — نُكْتَة
— Spot or flaw in a mirror
Tache dans un miroir

157 — المِرْوَحَة والمِرْوَح آلة يُتَرَوَّح بها
— Ventilator, fan
Ventilateur

وقد رَوَّح على نفسه وتَرَوَّح بالمروحةِ أدار المروحة يتقي بإدارتها الحرّ
وزَهَا المروحُ المروحةَ حَرّكها وكذلك زَهَّاهَا

والتَّرْوِيح (التَّهْوِيَة)
— Ventilation
Ventilation
(Aération
— Airing

158 — مِسْنَد
— Cushion, arm-rest
Coussin, accoudoir

159 — مِسْوَر = مِسْوَرَة
(متكأ من ادم) = (اللسان)
— Leather cushion
Coussin de cuir

160 — المَشَّايَة او المَمْشَى
— Passage rug
Passage (tapis)
شقة من البساط تتخذ فى الممرات او السدرج للمشي عليها

161 — مِشْعَل اللفائف
— Cigarette-lighter
Allume-cigares

162 — المِشْكاة عمود المصباح او ما يعلق به القناديل (المتن)
— Lamp-stand or reflector
Réverbère

163 — مُشَمِّعة = آلة لصقل البلاطات المشمعة اي التي طليت اخشابها بالشمع
— Electric floor-polisher
Cireuse

164 — المصباح السِّراج والمِصْبَح (بالكسر) والمُصْبَح (بالفتح) موضع الأصباح ووقت الاصباح

مصباح نَقَّال
— Inspection lamp
Lampe baladeuse

مصباح نيون
— Neon lamp
Lampe à néon

مصباح فتيلي
— Wick-lamp
Lampe à filament

مصباح عاكس
— Reflector lamp
Lampe réflecteur
المصلى = ما يتخذ من فراش ونحوه ليصلى عليه

165 — مِصْوات
— Microphone
Microphone

166 — المَطْرَح = المُضَرَّبة
— Mattress
Matelas

167 — المِطْفَاة
— Extinguisher
Extincteur

168 — المَفْرَش = الظهارة من نسيج ونحوه تفرش فوق الاخونة او المكاتب ونحوها للزينة او الوقاية
— Table-cover
Couverture de table

169 — مقعد يُثْنَى
— Folding seat
Siège pliant

— Drawing-room
Chambre d'accueil

170 — المَنْظَرَةُ مكانٌ من البيتِ يُعَـــدُّ لاستقبالِ الزائرين (و)

— Summer-house
Belvédère

— Feather-duster, whisk

171 — المِنْفَضُ : آلةٌ لنفضِ الغبارِ
Epoussette

— Feather-duster

172 — المِهَفَّةُ : رِيشَةُ التنظيفِ
Plumeau
وتسمّى أيضاً المُنَظِّفة أو مِنْفَضَة الريشِ

173 — النَّجْدَةُ الفُرُشُ والنَّمَارِق والسُّتُـــور (ج = انجــادٌ ونُجُود)
وقد نَجَّدَ البيتَ بالثيابِ الموشَّية والمتـــاع والستور والبسط = نَضَّدَه وَزَيَّنَه وهو النَّجَّاد والمُنَجِّد والنُّجُود (المتن) حرفته النِّجَـــادة

— Mattress-maker
Matelassier

— Chandelier

174 — النَّجَفَة = مجموعةٌ من المصابيحِ الكهربيَّة مختلفة الشكلِ مُتَّسِقة الوضع باهرةُ الضوءِ (مو) وهي الثُّرَيَّا
Lustre

— Console, pier-table

175 — مِنْضَدَةُ البهو (تكون مستندة إلى حائط)
Console, table de salon

— Pile of carpets, cushions, etc...

176 — النَّضَدُ = مَتَاعُ البيتِ المنضـــودِ بعضُه فوقَ بعضٍ
Pile de tapis, de coussins, etc...
والنضيدُ مِشْجَبٌ نُضِّدَت عليه الثيابُ(اللسان)

— Petrol-lamp

177 — النَّفَّاطَة مصباحٌ يُوقَدُ بالنِّفْط
Lampe à pétrole

— Easy chair

178 — الوِثَابُ مقعدٌ له مُتَّكَأٌ ثابتٌ
Fauteuil
وَثَبَه = أَقْعَدَهُ على وِسَادَةٍ

— Rug

179 — نُمْرُقَة = سجَّادَة صَغِيرَة
Carpette

— Legs of an armchair

180 — أُسُر
Pieds d'un seuil, d'un fauteuil

— Arm-chair

181 — الوثيـــرُ
Fauteuil

— Bolster (of bed)

182 — وِسَادَة أو مِخَدَّة طَوِيلَـــة
Traversin

— To fold it in two (cushion)

183 — رَضَفَ الوســادةَ ثَنَاهَا
استأجَرَ عن الوسادةِ تنحَّى عنها ولم يتَّكِـــيء
وكانت العرب تستأجز ولا تتكيء
والإجازة = الارتفاق على الوسادةِ بِوَضْعِهَا الفخذين والتحني عليها
وقد كَسَرَ المِخَدَّةَ إذا ثَنَاها نصفَيْن
Plier en deux (coussin)

— Cane chair

184 — مَقْعَـــدُ أَسَـــلٍ
Siège à rotin

— Straw chair

مَقْعَـــدُ تِبْـــنٍ
Siège de paille

Dining-room
رابعاً — حجــرةُ الطعـــامِ
Salle à manger

— Fork and spoon, table service

185 — أَدَوَاتُ المَائِـــدَةِ
Couvert

— Small plate for hors-d'œuvre

186 — الأُسْكُرُّجَة إناءٌ صغيرٌ توضَعُ فيه الكَوَامِـــخُ ونحوها من المُشَهِّيات على المائدةِ
Assiette à hors-d'œuvre
Paillasse

187 — التَّرَابيزَةُ خِوَانٌ يوضعُ عليه الطعامُ (راجـــع التسريحة)

— Fruit-basket

188 — تُبْنَــةٌ أو تُنْعٌ = وعاءٌ لحفظِ الفاكهةِ
Corbeille de fruits

— Vinegar-cruet

189 — تَنُوَةٌ = إناءُ خَلٍّ
Vinaigrier, burette à vinaigre

— Centre-piece (on dinner table)

190 — الجِنَاوَةُ (والجِوَاءُ والجِيَاءُ) مثل الجِعَاوَة = وعاءُ القِدْرِ أو شيء يوضَعُ عليه من جلـــدٍ أو خَصَفَةٍ وقد أُطلق على ما يُفرَش على المائـــدةِ لِتُوضَعَ عليه الأطباقُ والمقالِي الساخنة
وقد جَاوَتُ القدرَ جعلتُ له جِنَاوَةً Surtout

— Larder

191 — الحُوَاطُ حَظِيرَةٌ تُتَّخَذُ للطعام لأنها تَحُوطُـــه
Garde-manger

— (Table) runner
192 — جِهَازُ السُّفْرَة = غِطَاءُ الخُوَانِ
Chemin de table

— Mustard-pot
193 — خَرْدَلِيَّة = إِناءُ الخَرْدَلِ
Moutardier

— Tooth-picks
194 — الخِلَال أو الخِلَالَةُ أو الخِلَّة (أعوادُ تسليكِ الأسنانِ أي تنقيتها ممَّا يتخلَّلُها)
Cure-dents

— Dining table
195 — الخِوَانُ الطاولةُ تُبْسَط عليها أصنافُ الطعامِ
Table à manger

— The table-cloth is removed or the table is cleared away
196 — استِرْفَاع = استرفَعَ الخوانَ
La nappe est desservie

— Sideboard
197 — خوانُ الآنيةِ = خزانةُ أدواتِ المائدةِ
Buffet

— Maître d'hôtel, majordomo
Maître d'hôtel
198 — رئيس السُّفْرَةِ أو القَهْرَمَان = رئيسُ المائدةفي دارٍ كبرى أو مطعم ونحوهما
— Chef
Maître-cuisinier
رئيسُ الطهاةِ

— Dining table
199 — السُّفْرَة = كُلُّ ما يُؤكَل عليه مـــن ذوات القوائم أو غيرها (مج)
Table à manger

— Basket
200 — السَّفَطُ وعاءٌ من قضبانِ الشجرِ ونحوها توضعُ فيه الأشياءُ كالفاكهة (مو)
Panier, corbeille

— Knives
201 — سَكَاكِيـــــنُ
Couteaux

— Bowl, cup
202 — السُّكُرُّجَة كلُّ ما يوضع فيه الكوامخُ علـــى المائدةِ حول الأطعمةِ للتشهِّي والهضم
Jatte, coupe

— Sugar-basin
203 — السُّكَّرِيَّة = وعاءُ السُّكَّر (محدثة)
Sucrier

— Basket (fruit)
204 — السَّلُّ = وعاءٌ من شقاق القَصَب للفاكهةِ وغيرها
Panier

— Table-cover
205 — سِمَاط (غطاءُ المائدةِ)
Nappe

— Place-mat
206 — سُمَيْطٌ = سُمَيْطٌ صغيرٌ على الكبير
Napperon

— Samovar
207 — سَمَاوَر (مع) : مِغْلَاةُ الشاي
Samovar

— Hors-d'œuvre
208 — الشُّفَارِجُ = الطبق يُجعَلُ فيـــه السُّكُرُّجات وهي الأواني الصغيرة لمقبِّلات الطعـــام
(Hors-d'œuvre)

— Straw
209 — شَفَّاطَة = قَصَبة لامتصاصِ المشروباتِ
Chalumeau

— Fork
210 — الشَّوْكَة = أداة ذاتُ أصابع دقيقةٍ مُذَبَّبـــة يُتناوَل بها الطعامُ (محدثة)
Fourchette
(أمّا الفُرْشَة فهي أداةُ تنظيفِ الثيـــابِ أو الأسنان وهي تحريفُ فِرْجَوْن (Brosse

— Serving dish
Plat commun
211 — الصَّفْحَة = وعاءُ الأكلِ الكبيرِ الذي يَطوفُ به النُّدُل على الآكلين)
الصُّحَيْفَة = الصغيرُ من الأطباق ممَّا يُستَعْمَل للمربَّيات والكوامخِ وتحتَ فِنجاناتِ القهوةِ والشاي (مج)
— Saucer
Soucoupe

— Plate
Assiette
212 — الصَّحْنُ أو الطَّبَقُ = الوعاءُ الذي يؤكلُ به وشاع عند عامَّةِ مصر والشام للمبسوطِ مـــن الآنيةِ الصغيرةِ ليس له جدار قائم
— Rim
Rebord
يكون في الموائد أمام الرَّجُلِ الواحدِ (المتن)

— Porcelain, China
213 — صِينِيٌّ (خَزَف)
Porcelaine

— Tray
214 — الصِّينِيَّةُ = خشبٌ أو مَعْدِن يُوضعُ عليـــه الطعامُ أو كؤوسُ المشروباتِ
Plateau

— Cup
Tasse

215 — الطَّاسُ — الإناءُ الصغيرُ المُقَعَّرُ يُشرَبُ بـه وتُغسَلُ الأيدي بعدَ الطعامِ (مج)

— Bowl
Bol

طاسُ الأناملِ
طاسُ الأصابعِ

— Plate
Assiette

216 — الطَّبَقُ والصَّحْن = الوِعَاء الذي يُؤكل فيـه صغيراً أو كبيراً (مج)

— Lid, cover
والطبق أيضاً كلُّ غطاءٍ لازم على الشيء
Couvercle

— Round table
217 — الطُّبْلِيَّة خِوانٌ يؤكل عليه (ج = طَبَالي)
(وهي شَبيهة بالطاولةِ المدوَّرة بالمغرب)
Table à manger

— Brush-ware
Brosserie
218 — طَقْمُ الفَرَاشي

— Glass-ware
Verrerie
طَقْمُ الزُّجَاجيَّـات

— Silver-ware
Argenterie
طَقْمُ الفضيَّـات

— Table cover
Couverture de table
219 — غِطاءُ المائـدةِ

— Forks
Fourchettes
220 — فَـرَاشـي

— Small cup
221 — الفِنْجَان أو الفِنْجَال
الإناءُ الصغيرُ تشربُ فيه القهوةُ والشايُ
Petite tasse

— Small cup
Petite coupe

— Small plate
Petite assiette
222 — قُدُس

— Bowl, basin
Jatte
223 — قَصْعَة = صَحْفَة

— Fruit-basket
224 — القُنْع طَبَق الفاكهةِ على المائـدةِ
Corbeille de fruits

— Cup, glass
Coupe, verre
225 — كـأس
كأسٌ أُنُف (لم يشرَبْ منه أحدٌ)

— Unused (new) goblet or cup
Gobelet vierge

— Cup with a handle
226 — وكَابَ شَرِبَ بالكُوبِ
Coupe ou pot à anse

— Napkin
227 — مَشَّ يدَه وأصابعه بالمنديل مَشّاً مَسَحَها لغة في مَشَنَ والمَشُوشُ أو منديلُ الغَمَر
Serviette

— Flat bowl
Ecuelle plate
228 — مِحْضَنَـة

— Bread-basket
Corbeille à pain
229 — مِشَنَّـة

— Table napkin
230 — مَشُوش = فُوطَـة طعـامٍ
Serviette de table, essuie-main

— Silver cup
Coupe en argent
231 — مِصْحَاة = إناء فِضَّة

— Banquet
Banquet
232 — مَصْنَعَة : مَأدُبَة
(وهي أيضاً المَدْعَاة)

— Spoons
Cuillers
233 — مَعَالِيقُ وأنواط

— Oil and vinegar cruet
Huilier
234 — مِقْـزَحَـة

— Sideboard
235 — مُقَصَّف = صوانٌ لحفظِ أدوات المائدةِ
Buffet, garde manger

— Sugar-tongs
236 — مِلْقَطَة = (لالتقاط السكّر أو الحَلْوَى)
Pince à sucre, à gâteaux

— Milk-pot
237 — المِلْبَنَةُ وعاءٌ صغيرٌ يقدَّم فيه اللَّبَن حين تناوله مع الشاي ونحوه
Tasse (à lait)

— Salt-cellar
Salière
238 — مِمْلَحَـة

— Folding table, picnic table
239 — مِنضدةُ الأواني الفارغة (منضدةٌ صغيرةٌ فيها طقمُ الأواني الفارغة بعدَ الأكل) منضدةٌ تُثنَى
Table pliante

— Mobile table — منضدةٌ زاحِفَة
Table roulante
(منضدةٌ تسيرُ على عجلاتٍ تُحمَلُ فيها أواني الطعام)

— Turning table — مِنضدةٌ دَوَّارة
Table tournante

— Two-fold table — منضدةٌ مزدوجَة
Table gigogne
مِنضدتان إحداهما تطوَى وتُفتَح عندَ الحاجة لتتساوَى مع الأخرى

— Tea table — منضدةُ الشاي
Table à thé

— Oilcloth
Table cirée

— Dresser
240 — النَّمْلِيَّة = ما يُحْفَظُ فيه الطعامُ من النَّمْل والذباب ونحوها (مج)
Garde-manger

— To lay the table
241 — وَضَعَ السماطَ = جَهَّزَ المائدة
Mettre la table

Bedroom
خامساً — حجرة النوم
Chambre à coucher

— Hammock
242 — أُرجوحةُ النوم
Hamac

— Mattress (stuffed with straw)
243 — الأُنمي (بالنبم) = حَشِيَّة فيها تِبْنٌ
Matelas (bourré de paille)

— Blanket
244 — البَطَّانيَّة = غطاءٌ للنوم من صوفٍ أو قطن
Couverture

— Bedstead
245 — تَخْت
Bois de lit

— Wardrobe
246 — التَّشْرِيحَة أو خوانُ الزينة
Garde-robe

— Dressing table — تَشْرِيحَة بِمِرْآة
Coiffuse, table de toilette

— Dressing table with swing mirror
Coiffeuse-psyché

— Toilet-box
Coffret-coiffeuse — صُندوقُ التزيين

— Alcove, nuptial bed-recess
247 — حَجَلَة = قُبَّة = فُرْجَة لسرير العروس
Alcôve, chambre nuptiale

— Foot-muff
248 — حُشَيَّانَة = وِسَادَةٌ صغيرةٌ تُوضَعُ تحتَ الرِّجْلَين لاتقاءِ البرد
Chancelière

— Suit-case
249 — الحَقِيبَة = ما يجعل فيه المتاعُ والزاد
Valise

— Wardrobe
250 — الدُّولابُ خِزانَةُ الثياب (مج)
Garde-robes

— Bed-head
251 — رأسُ السرير
Tête de lit

— Soft carpet
252 — زَرْبِيَّة ناعِمَة
Tapis moelleux

— Rug, bed-side rug
253 — سجَّاد السرير
Carpette, descente de lit

— Twin beds
254 — سَرِيران توأمان
Lits jumeaux
(يكونان فى حجرة النوم الواحد بإزاءِ الآخر لنوم الزوجين كلٌّ على حدة)

— Concealable bed
سريرٌ جِدَارِيٌّ = مثبتٌ في الحائطِ يُطْوَى
Lit escamotable

— Bed-on-rollers or small wheels
255 — سريرٌ زَالِق
Lit à roulettes

— Camp-bed
السريرُ المزدوجُ = سريران أحدهما سُفليّ تطوَى أرجله وتُفتَحُ عند الحاجةِ ليتساوَى مع السريرِ العلويّ
Lit-gigogne

— Double-decker beds
السُّرُرُ المُنَضَّدَة = الموضوعة بعضها فوق بعض
Lits superposés

— Camp-bed
Lit de camp — سريرُ الميدانِ

— Night-light
256 — السَّهَّارَة والسَّاهِرَة مصباحٌ ضئيلُ النورِ يُنيرُ البيتَ ليلاً بعدَ نومِ أهلِه
(النوَّاسَة في مصر)
Veilleuse

— Coat-rack
257 — الشَّجَاب الشَّمَّاعَة ذاتُ النواتِىءِ تُثَبَّت بالحيطان
Porte-manteau fixe

— Coat-stand
المِشْجَبُ عيدانٌ تضمُّ رُؤوسها ويُفَرَّج بين قوائمها تُنشَرُ عليه الثيابُ (مج)
Porte-manteau

— Coat-and-hat-stand with mirror
258 — المِشْجَر
Porte-manteau à miroir
وهو شَمَّاعة الدَّهليز تكون بها مرآة أحياناً وبها نتوءٌ تعلّق بها المعاطفُ والقلانسُ ومكان خاصّ بالعصيّ والمِظلّات (مج)

— Wardrobe
259 — الصِّوَان ما يُصَانُ به أو فيه الملابسُ (للمخيطات والمطرَّزات الصغيرة) Garde-robe

— Small chest of drawers — 260 صِوَانٌ مُدَرَّج
Chiffonnier

— Hanging wardrobe — صِوَان مِعْلَاق
Armoire-penderie

— Chest of drawers, bed-side table
صِوَانَةُ السريرِ أو خوانُ السريرِ
Commode

— Single bed (for one person)
261 — طَارِقَة = سَرِيرٌ صغيرٌ يَسَعُ الواحدَ
Lit individuel

— Bed-sheet
262 — الطُّهَارَة ما يُفرَشُ على الحَشِيَّةِ لينام عليه
Drap

— Shade-lamp
263 — عاكسُ الضوءِ = حاجبُ الضوءِ = المِصباحُ المُظِل أو ظُلّة المِصباح (تيمور)
Abat-jour

— Pillow-case — 264 غِشَاءُ المِخَدَّة
Taie d'oreiller
Enveloppe de traversin

— Bed-cover
265 — الغِطاءُ أو الدثارُ = غطاءُ السرير
Couverture

— Feather bed — 266 فِراشُ الرِّيشِ
Couette

— Towel-rack — 267 الفَوَّاطَة أو حاملةُ الفُوَط
Porte-serviettes

— Insecticide — 268 قاتِلٌ أو مبيدُ الحشرات
Insecticide

— Dome of bed — 269 قُبَّةُ السرير
Ciel de lit

— Rod (curtain-rod)
270 — قِدَّة = قَضْبَة (قَضيبٌ معدنيٌّ لمسكِ ستار)
Tringle

— Rod for hanging neck-ties
قِدَّةُ الأربطةِ
Tringle à cravates

— Bed-sheet — 271 قِرَام = مَقْرَمَة
Drap de lit

— Cover — 272 القُرْطُب = الغِطَاءُ
Couverture

— Chamber-pot
273 — القَصْرِيَّة الإناءُ يُبالُ فيه وكذلك المَبْوَلَة (بالكسر)
Pot de chambre, vase de nuit

— Public urinal
والمَبْوَلَة (بالفتح) المكانُ يُبَالُ فيه في الشوارعِ والأماكنِ العامةِ
Urinoir, pissoir

— Crystal scent-bottles
274 — القَنَاني البِلَّوْرِيَّة (للعطور)
Flaconnage en cristal

— Mosquito-net
275 — الكِلَّة (بالكسر) سِتْرٌ رقيقٌ مُثَقَّبٌ يُتَوَقَّى به منَ البعوضِ وغيره
Moustiquaire

— Dressing-gown — 276 مِبْذَل
Robe de chambre

— Spittoon — 277 مِبْصَقَة
Crachoir

278 — مَخْدَعُ النَّـــوم
(قسمٌ أجوفُ مِن غرفةٍ يوضعُ فيه السريرُ)
— Alcove
Alcôve

279 — مِدْفَأَةُ الفِرَاشِ
— Bed-warmer, warming-pan
Chauffe-lits

280 — مَرْقَد = مَهْجَــــع
— Dormitory
Dortoir

281 — مِرْمَدَة = مِنْفَضَة
(المِنفَض)
— Ash-tray
Cendrier
(Epousette
(duster)

282 — مصابيح كهربيَّة حائطيَّة
— Wall bracket-lamps
Appliques électriques murales

283 — مَطْرَح = مَضْرَبَة = مَفْرَش
— Mattress
Matelas

284 — مِظَلَّةُ السرير
— Tester (of bed)
Baldaquin

285 — مَفْرَشُ السَّريرِ أو مُلاءَتُه
— Bed-cover
Couvre-lit

286 — المَقْصُورَة : الحَجَلَة أي ساترٌ كالقبَّةِ للمرأةِ
— Boudoir
Boudoir

287 — مِلَّــةُ السريرِ محملــه
— Spring-mattress
Sommier

288 — مُنَبِّه : ساعةُ النائم
(ساعةٌ دقَّاقَة)
— Alarm-clock
Réveil
— (Clock)
(Horloge, pendule

289 — مِنْضَدَةُ التزيين
— Dressing-table
Table à coiffer

مِنضدةُ السريرِ
— Bedside table
Table de chevet

منضدةُ لوازمِ النومِ
Table de nuit

290 — المَهْدُ سريرُ الصبيّ
ويسمى أيضاً المَنز (الوسيط)
— Cradle
Berceau

291 — نَاشِرَةُ الضوءِ
— Diffuser (light)
Diffuseur

292 — الناموسيَّة كِلَّة أو غِلالَة تُجْعَلُ فوقَ السريرِ لتمنعَ دخولَ الناموسِ وغيره منَ الهوامِّ
— Mosquito-net
Moustiquaire

293 — النَّمَطُ ظِهارَةُ الفِرَاشِ (اللسان) قيم
— Night-cover
Couverture de nuit

294 — الوَذِيلَـــة
— Metalic mirror
Miroir métallique

Salle de bain
سادساً — حجرة الاستحمام
Bathroom

295 — الأَبْزَنُ = حوضٌ مِــن المَعْــدِنِ ونحــوه للاستحمام (مج)
(المَغْطَس في الشام)
— Bath-tub
Baignoire

296 — الأَتُّونُ = الموقدُ الكبيرُ كموقدِ الحمَّام
(وهي مشتقَّة من Fornacis اللاتينية)
— Bath-heater
Fournaise, chaufferie de bain

297 — الإِسْفَنْج جسمٌ رَخْوٌ واسعُ المسامِّ يستعمَلُ في الاستحمامِ والتنظيفِ
— Sponge
Eponge

298 — بَخَّاخَة = آلةٌ لذرِّ السوائلِ أو العطور
— Vaporizer, atomizer
Vaporisateur

وتسمَّى المِنْضَخَة وهي ما يُنْضَخُ به الطيبُ
— Sprinkler
Aspersoir, goupillon

299 — البَشْكِيرُ فُوطَةٌ كَبِيرةٌ للحمَّام (د)
— Bath-towel
Peignoir

300 — التَّكْيِيسُ فَرْكُ الجسمِ بيدٍ داخلَ كيــس والتَّـفَسْـفَــة أو التدليـك (لتـدليـــك الشعرِ أو الجَسَدِ بسوائلَ عطريَّة والتمسيد في الطبِّ
— Friction
Friction
— Massage
massage

301 — حَامِلَةُ الصَّابُونِ
— Soap-dish
Porte-savon

حَامِلَةُ الفَرَاشِي
— Brush-holder
Porte-brosse

302 — حَرَّارَة = غرفةُ الاستعراق في الحمّام
— Steam-room
Chambre à vapeur

303 — الخَلْوَة = حُجْرَةٌ خاصّة في الحمّامات السُّوقيّة
— Bath-cabin
Cabine de bain

304 — الدُّشّ = عربيّته المِشَنّ أو الثَّجّاج أو المَنْضَخَة
— Shower
Douche

305 — السَّخّانُ جهازُ تسخينِ الماءِ في الحمّام
— Water-heater
Chauffe-bain, chauffe-eau

306 — صِوانُ الأدوِيَةِ
— Medicine-chest
Armoire à pharmacie

307 — عُلْبَةُ القُطْن
— Cotton-box
Boîte à coton

308 — عَتِيدَةُ العُطُور
— Perfume-chest
Coffret à parfum

309 — قَبّان
— Scales
Bascule, pèse-personnes

310 — قَبْقَاب
— Clog
Socque en bois, sabot

311 — القَمِينُ أَتُونُ الحمّام
— Bath-neater
Chaufferie du bain

312 — مُجَفِّفَةُ الشعرِ
- Hair-dryer
Séchoir de cheveux

313 — مِحَمّ
— Water-heater
Etuve, chauffe-eau

314 — مِرَشَّةُ العُطُور (أو مِنْضَخَة)
— Sprinkler
Aspersoir ou goupillon

315 — المَشْلَح = مَكانٌ في الحمّام تُخلَعُ فيه الثياب
— Changing-room
Vestiaire

316 — مِغْسَلَة
— Wash-basin
Lavabo

317 — المَغْطَس مَوْضِعُ الغَطْسِ في الحمّام
— Bath-tub
Baignoire

318 — مِكْنَسَة شَعْرِيَّة
— Hair broom
Balai-brosse

319 — مِنْشَفَة نُوطَة يُنَشَّفُ بها الوجهُ واليدان
— Turkish towel
Serviette-éponge

320 — مُنَظِّفَةُ الأُذن
— Ear-pick
Cure-oreille

321 — النَّشِير ما يغطّي الجسمَ من المآزر بعد الاستحمام (مج)
— Bath-robe, bathing wrap
Peignoir

Toilet, lavatory
سابقاً — مَطْهَر ومَطْهَرَة
Cabinet de toilette

322 — المِطْهَرَة (بالكسر)
— Bidet
Bidet

323 — الحَنَفِيَّة (مج)
— Water-tap
Robinet

324 — السَّنُون هو ما يُسْتَنُّ به من دواءٍ لتقويةِ الأسنان وتنظيفها
وهو معجون الأسنان = صابونٌ لتنظيف السنّ واللثة (أي اللحم المحيط بالسن)
— Tooth-paste
Pâte dentifrice

325 — السَّحّارَة أو الخَزّان أو صندوقُ الطرد
— Flush
Siphon

326 — الشَّفْرَة
— Razor-blade
Lame
« شَفْرَةُ الحِلاقَةِ » = مُوسَى صغيرةٌ ذاتُ حَدٍّ أو حَدَّيْن تمسكها أداة خاصّة يحلق بها الذقن .
Lame de rasoir

327 — صندوقُ الطرد أو الخزّان أو السَّحّارة صندوق يمتلىء بالماءِ آلياً ويستعمل في المراحيض ونحوها لتنظيفها
— Flush
Siphon

328 — غلافُ الأمشاطِ
— Comb-case or case for combs
Etui de peignes

329 — الفُرْشَة أداةٌ تنظيفِ الأسنانِ ومحضرها (مو) وهي تحريف فِرْجَوْن
— Brush
Brosse

— Tap-water
Eau de robinet
ماءُ الصنبور
مَاسَ رأسَه — حَلَقه بالمُوسَى وهي آلة الحَلْق

— Bidet
330 — المِرْحَضَة = شيءٌ يُتَوضَّأُ فيه وهي المِطْهَرَة
Bidet

— Latrines
331 — الكَرَابِيسُ = مَرَاحِيضُ الغُرَف
أو الكرابيسُ (جمع كرياس) (المتن)
وهو المستراح والكنيف أو بيتُ الخلاء
Latrines

Kitchen
ثامناً — المطبـــخ
Cuisine

— Drainer
332 — بَلُوعَـــةُ التَّقْطِيـر
Evier-égouttoir

— Kitchen sink
333 — بَلُّوعَـــةُ المطبـــخ
Evier

— Draining sink
بَلُّوعـــةُ التفريـــغ
Evier-vidoir

— Culinary arrangements
334 — تَجهيزُ المطبخ
Installation culinaire

— Rubbish-shoot or evacuation system
335 — جهازُ التفريغِ (تفريغِ الأزبال)
Système d'évacuation

— Pots and pans rack
336 — خَابُور = قِطعةُ خشبٍ في الجدارِ فيهـــا مَسَاميرُ لتعليقِ الأدواتِ والأجهزةِ
Panneau pour casseroles, râtelier

— Food mill
337 — دَهَّاكَـــة
Moulin à purée

— Storing cupboard
338 — سَـهْوَةُ الأغذيةِ
Placard à réserves alimentaires

— Kitchen cupboard
سَهْوَةُ المطبخ
Placard cuisine

— Grilling plate
339 — صَحْنُ الشِّوَاءِ
Plat à rôtis

— Dessert dish
صحنُ النُّقْـــل
Assiette à dessert

— Hot and cold water mixing tap
340 — صُنْبُورُ مزجٍ (لمزجِ الماءِ الباردِ بالساخنِ)
Robinet mélangeur

— Crockery cupboard
341 — صِوَانُ الأواني
Armoire à vaisselle

— Heating cabinet
صِوَانٌ سَخَّانٌ (صِوَانٌ مجهّز بأداةِ تسخين)
Armoire chauffante

— Kitchen-table with extension leaf
342 — طَاوِلَةُ مطبخٍ بِوَصْلَة
Table de cuisine avec rallonge

— Fruit-squeezer
343 — عَصَّـــارَة
Presse-fruits

— Soap-box
344 — عُلْبَـــةُ الصَّابُـــون
Boîte à savon

— Rinsings
345 — غُسَـالَـــة
Rinçure

— Soufflé mould
346 — قَالَبُ المَنْفُوشَـات
Moule à soufflés

— Bread-crumbs
347 — قُشَارَةُ خبزٍ سحيقٍ (يستعمل كتابل)
Chapelure

— Refuse-bin
348 — القُمَامَةُ الكُنَاسَةُ وهي مُلْقَى القُمَام (المِقَمَّة المِكنسَة) وصندوقُ القمامةِ
Poubelle

— Funnel
349 — قِمْـــعٌ
Entonnoir

— Crockery board
350 — كُبَعٌ : صَفِيحَةٌ تُوضَعُ عليها الأواني
Planche à vaisselle

— Small pot
351 — كُفْتٌ وكَفِيتٌ = قِدْرٌ صَغِيرَةٌ
Marmiton

— Hook
352 — كُلَّبٌ (ج = كلاب)
Crochet (à suspendre les objets)

— Fork and spoon (table-service)
353 — لوازمُ المائـــدةِ
Couvert

— Vacuum-cleaner
354 — ماصَّةٌ أو جَاذِبَةٌ = آلة للكَنْسِ عن طريـــق امتصاصِ الغُبَارِ
Aspirateur

— Frying-pan for coffee
355 — مِحْمَصَـــة
Poêle à griller le café

— Wall-broom
356 — مِحْوَقَة = مكنسة ذاتُ فرجونٍ في آخرها وهي طويلة للسقف
Tête de loup

— Pantry
357 — مَرْفَق = حجرة ملحقة بالمطهى
Office

— Sand-glass
358 — مَرْمَلَــة
(جهاز يحتوي على رَمْل دقيق يسيلُ مـن ناحيةٍ عليا إلى أخرى سفلى لحساب مدة مُعَيَّنةٍ) (لاروس)
Sablier

— Pot-hanger
359 — المِسْقَاةُ ما يُتَّخَذُ للجرارِ والكيزان تُعَلَّق عليه
Crémaillère

— Spatula, butter-pat
360 — مِسْوَط ومِسْوَاط = أداة لخلطِ ما في القِدْر
Spatule

— Toaster
361 — مِشْوَاةُ الخُبْز
Gril-pain

— Strainer
362 — مِصْفَـــاة
Passoire

— Razor-blabe
(مِبْزَل وبِزَّال)
Filtre

— Hearth
363 — المَصْلَى أو المَدْفَأة = مكانُ الدفء
Foyer de la cheminée

— Mixer
364 — مِضْرَبٌ ومِضْرَاب
Batteur-malaxeur

— Cauldron
365 — مِطْهاة = مِرْجَل
Cuiseur

— Handle of tap
366 — مِفْتاحُ الصُّنْبُور
Clef du robinet

— Rubbish-shoot
367 — مُفْرِغُ القُمَامَةِ =
(أُنْبوبٌ واسعٌ يكونُ في العماراتِ مع فتحة نافذة لكلِّ شقة لطرح الأزبال)
Vide-ordures

— Sideboard
368 — المَقْصَفُ أو صِوَانَةُ المائـدةِ أو صِوَانـــةُ السُّفْرَة (تيمور)
Buffet

— Casino
(والمَقْصَفُ أيضاً مكانُ للَّهْوِ)
Casino

— Drainer
369 — مِقْطَرَةُ الخُضَر
Egouttoir à légumes

— Frying-pan
370 — مِقْــلاة
Bassine à friture, poêle à frire

— Fish-kettle
مِقــلاةُ سمــك
Poissonnière, turbotière

— Pantry
371 — مِقْلَادٌ = مكانُ طقمِ المطبخ (راجع مَرْفَق)
Office

— Dish-mop
372 — مِمْسَحَةُ الصحون
Lavette

— Dryer
373 — مِنْشَــف
Séchoir

— Hanging dryer
مِنْشَفٌ مُعَلَّــق
Séchoir suspendu

— Floor-dryer
مِنْشَفَةٌ مَسَّاحَة
Séchoir à torchons

— Dish-dryer
منشفةٌ نَزَّاحَة
Séchoir-égouttoir
(لتجفيفِ طقمِ الأواني بالتبخيرِ)

— Ventilator
374 — مُهَوِّيَة = أداةُ التهويةِ
Aérateur

(Ventilateur
(مِرْوَحَـــة .

— Service-hatch
375 — نافـــذةُ الصحـــون
(لنقلِ الصحون بين المطبخِ وحُجْرَةِ الأكـــلِ المواصِيَةِ بواسطةِ نافذةٍ صغيرةٍ)
Guichet passe-plats

Laundry

تاسعاً — مَغْسَــل

Buanderie, lavoir

(مَحَلٌ لغسل الثيابِ)

— Washing tub
376 — الإِجَّانَة (بفتح وكسر الهمزة) المِرْكَنُ وكذلك المخضب (اللسان) ما يغسل فيـــه الثيابُ
Bac à laver

— Bluing (of linen), washing, laundering
377 — تَبْيِيضُ الثيـــابِ
Azurage, blanchissage

— Anti-moth cover
378 — جُلٌّ ضدَّ العُــثّ
Housse anti-mites

379 ـ السَّتْلُ : تَقَطُّرُ الماءِ عن المادّةِ المغسولةِ :
— Dripping (of water)
Égouttage

مِسْتَل
— Draining board
Egouttoir

380 — الصَّابُون الذي تُغْسَلُ بهِ الثيابُ والجسمُ ونحوهما
— Soap
Savon

381 — الصَّبَّانَة = أداةٌ يُحفظُ فيها الصابونُ حتى لا يذوب في الماءِ
— Soap-dish
Porte-savon

382 — الصُّنْبُور = ثقبُ الحوضِ الذي يخرجُ منه الماءُ عند الغسلِ وهو البَالوُعَة أو الفتحة السُّفْلَى للحوضِ
— Sink-hole
Orifice inférieur d'un bassin
(البِيبُ = الفتحةُ العليا) (مج)

ويطلَقُ أيضاً على الحَنَفِيَّةِ
— Tap
Robinet

383 — العَفَّارَة آلة كهربيَّةٌ للتطهيرِ والتبخيرِ
— Vaporizer
Vaporisateur

384 — الغسَّالَة (آلة تغسلُ الثيابَ والأوانيَ بقوَّةِ الكهرباءِ (مج)
— Electric washing-machine
Machine à laver, lessiveuse électrique

والغسَّالة أيضاً امرأةٌ حِرْفَتُها غَسْلُ الثيابِ
— Washer-woman
Laveuse

385 — الغُسَالَة (بالضم) ما يخرجُ من الشيءِ بالغسلِ
— Rinsings
Eau de blanchissage, rinçure

386 — الغَسُولُ ما تُغْسَلُ بهِ الأواني كالصابون أو الإسفنجةِ
— Washer
Lavette (éponge, etc.)

387 — الغَسِيلُ المَغْسُولُ
— (Household) washing, soiled linen
Lessive, linge à laver

388 — ماءُ الرَّمَاد
(الرِّمدُ (بالكسر) من الثيابِ الوسخُ)
ماءٌ صَفْوةٌ
— Cleansing water
Lessive, eau détersive

389 — المِخْضَاجُ والمِخْضَجَة والمِخْبَاط خشبةٌ صغيرةٌ يُضْرَبُ بها الثوبُ إذا غُسِلَ
— Washerwoman's beetle
Batte, battoir

390 — مِشْبَك
— Clothes-peg
Epingle à linge

391 — مِكْبَسُ الغسيلِ (أي مِعْصَر)
— Wringing-machine
Essoreuse

392 — مِغْفَاج (خشبةٌ لغسلِ الثيابِ)
— Washing-board
Planche à lessive

393 — مِكواةُ الصقلِ أو الجِلاءِ
— Flat-iron
Fer à glacer

مِكْوَاة
— Laundry iron
Fer à repasser

كَيّ
— Ironing
Repassage

حاملةُ المكواةِ
— Iron-bearer or stand
Porte-fer

لوحةُ الكَيِّ
— Ironing board
Planche de repassage, jeannette

مَاسِحَةُ المِكواةِ
— Iron-cloth
Essuie-fer

394 — المَنْشَر : مكانُ نشرِ الثوبِ
— Clothes-line, drying yard or place
Etendoir

395 — مَوَادُّ الغَسْلِ
— Washing products
Produits lessiviels

عاشراً — أطرافُ المنزلِ
Surroundings
Abords

(الباحَةُ والبَوَّابَة والحديقةُ ومستودَعُ السيَّاراتِ الخ)

أو تَفَانِفُ الدارِ
— Round about the house
Alentours d'une maison

396 — أُرجُــوحَــة — See-saw, child's swing
Balançoire

397 — أشجارُ التَّزيين — Ornamental trees
Arbres décoratifs

— Flowe, pot
398 — الأَصِيصُ وِعاءٌ تُزرَعُ فيهِ الرياحين
Pot à fleurs

— To pot (plants)
تأصِيص = تَركِينُ الزرعِ في أصيص أو مِركَن)
Empotage

— Concierge, doorman
399 — البوَّابُ حافظُ البابِ (الآذِنُ في الشام)
Concierge, portier

— Main entrance
400 — البوَّابَةُ البابُ الكبيرُ كمدخلِ العمائرِ ونحوها(و)
Porte cochère

بَوَّابَــة — Gate
Charge de portier

— Paving a garden with pebbles
401 — تَحْصِيبُ الحديقــةِ
Cailloutage du jardin

402 — حَدِيقَــــة — Pleasure garden
Jardin d'agrément

حديقــةُ السطح — Roof-garden
Roof-garden

403 — حيُّ الحدائق (تيمور) — Garden-city
Cité-jardin, garden-city

404 — خَضِيــرٌ = — Short grass, turf
Gazon

(غَضْرَاءُ هي الخضيرةُ الواسعةُ — Lawn
Pelouse

— Draught-screen
405 — الدَّرِيئَةُ حاجزٌ للتوقِّي منَ الريح
Paravent

— Bench
406 — الدِّكَّة = مقعدٌ مستطيلٌ من خشبٍ غالبــاً يَجلسُ عليه
Banc, banquette

— Sprinkler
407 — دَوَّارُ الرشِّ = آلةٌ للرشِّ تدورُ فتنشرُ الماءَ على شكلٍ مِزوَحيٍّ
Tourniquet arroseur

408 — رُكنٌ ظَلِيلٌ — A place in the shade
Place d'ombre, coin de fraîcheur

409 — رَوْضَــــةٌ — Garden
Jardin

— Flower-bed
410 — زَهَّارَة أو زَهْرَاء جُزءُ الحديقةِ المختصُّ بالزهر
Parterre corbeille

— Clump
أمّا الجزءُ المختصُّ بالشجرِ فاسمُهُ :
Massif

شَجْــــرَاءُ — Stone-bench
الصُّفَّةُ المقعدُ الحجريُّ في المنتزهاتِ
Banc, banquette

411 — غَضْــرَاءُ — Lawn
Pelouse

— Sunshade, beach umbrella
412 — الفَازَةُ = مِظَلَّةٌ مِن نسيجٍ أو غيرِه تُمَدُّ على عَمُودٍ أو عمودَيْن (و) (ج = فاز) .
Parasol de jardin (ou de plage)

— Lantern
413 — الفَانُوس = مِشكَاةٌ مُستَقِلَّةٌ جوانبها مــــن الزجاجِ يُوضَع فيها المصْبَاحُ لِيقِيَه الهواءَ أو الكَسْـرَ
Réverbère, lanterne

— Basin (of fountain)
414 — الفِسْقِيَّةُ حَوضٌ منَ الرُّخام ونحوه مُستَديــرٌ غالباً تمجُّ فيه الماءَ نافورةٌ (د)
Vasque

415 — النَّصِــيلُ — Enclosing wall
Mur de clôture

— Farm-yard, poultry-yard
416 — فِنَــاءُ الطُّيُــور .
أو حديقتها أو مسرحها أو حَوْشُهـــا وهـــي الخُمَّةُ (بيتُ الدَّجاج) والتَّماريد (الحمَام) والمَوْزَنَبَات (الأرانب) والمَبْطَــات (البــطّ) (الشهابي)
Basse-cour

— Wild mustard
417 — مُبِيدَةُ اللبسانِ (أو الحَرْشَاءُ وهو خــــرَدَلُ الحقولِ
Essanveuse (sanve)

— Weeding-machine
418 — مُجْنَاثٌ = محراثٌ لِقلعِ الأعشابِ الرديئةِ
Extirpateur

419 — المَرُّ = أداةٌ لقلبِ الترابِ في البساتينِ وهي البال (اللسان)
— Spade
Bêche

420 — مَرْمَلَة = لِلَعِبِ الأطفالِ
— Sand-bed
Espace ensablé

421 — مَرْني = منظرٌ جميلٌ
— Picturesque
Pittoresque

422 — مِزَقَّة = أداة لِزَقِّ الطيورِ
— Crammer
Gaveuse

423 — مُسْتَوْدَعُ السيَّارةِ
— Garage
Garage

424 — المَسْقَاة موضعٌ للسَّقْيِ أو قَنَاة أو نافورة في روضٍ
— Water-basin
Pièce d'eau

425 — مِطْعَمَة أو مِقْرَاص = آلةُ التطعيمِ
— Grafting knife
Greffoir

426 — مِعْدَاد أو عَدَّاد
— Electric counter
Compteur électrique

427 — مِعْــــزَق
— Hoe
Sarcloir

(مِعْزَقٌ يدويٌّ)
عَزَقَ = حَرَثَ القشرةَ السطحيَّةَ من الأرضِ لقتلِ الأعشابِ الضارَّةِ)
— Cultivator
Bineuse

428 — مِعْضَدٌ ومِعضَادٌ = لقطعِ الفروعِ والقضبــانِ العارضةِ على سُوق الشجرِ
— Pruning hook
Emondoir, élagueur

429 — مِفْكَد = مِغْصَن = مِقْضَب (لقطعِ الأغصانِ والأفنان)
— Billhook
Ebranchoir

430 — مِقْرَاضُ الفواكــهِ
— Pruning-scissors
Sécateur à fruits

431 — مِقْضَب أو مِشْذَب = للتطعيمِ وقطعِ الأغصان العريضــةِ
— Pruning-knife
Serpette

432 — مِقْطَعُ الجــذرِ
— Root-slicer
Coupe-racine

433 — مِقْطَــف = أداةُ القطفِ
— Picking tool (for fruit)
Cueille-fruits

434 — مِقْلَع = أداةٌ لقلعِ النَّبْتَاتِ الصغارِ مع قليلٍ من الترابِ لتغرسَ في مكانٍ آخر
— Garden-trowel
Déplantoir

مِقْلَعَةُ الخضيرِ =
— Lawn-mower
Dégazonneuse

435 — مِكْسَحَةٌ = أداة لتسويةِ التربةِ وتنظيفها من الأعشابِ
— Light rake
Râtissoire

436 — مِكْشَطٌ = آلةٌ لتنظيفِ سوقِ الشجرِ مــن القشورِ اليابسةِ
— Decorticator
Décortiqueur

437 — مُسَنَّنَة لِكَشْطِ الطحلبِ عن الشجرِ
— Scraper
Emoussoir
وهو سِكِّينُ الطحلبِ أو الحزَّازِ

438 — مَمْشَى الحديقةِ
— Path
Allée

439 — مِنْضَحَة = مِنْضَخَة = آلةٌ لرشِّ الماءِ
— Sprayer
Pulvérisateur

(مِرَشَّة ورَشَّاشَة)
— Watering-can
arrosoir

440 — مِنْكَاش = أداةٌ للعزقِ الخفيفِ باليدِ
— Hoe
Binette

Library, study
حادي عشر — مَكْتَبَــــة
Bibliothèque

441 — حافِظَةٌ او مِحْفَظَةُ مِلَفَّاتٍ
— Index-file
Classeur

442 — خَلَّالَة = آلةٌ تُشبِكُ بها الأوراقُ بواسطــةِ الشَّلكِ
— Fastener, paper-clip
Fastener, paper-clip

(مِشْبَكٌ أو مَسَّاكَة أو مَاسِكَــة الأوراقِ أو ضَمَّام)
— Wire paper-clip
Trombone

— Stapler
443 — دَبَّاسَة = أداةُ تثبيتِ الأوراق بدَبْشُوس
Agrafeuse

— Drawer
444 — الدُّرْجُ شبهُ صندوقٍ يدخلُ في ثنايا المكتبِ او الصِوَان ونحوه
Tiroir

— Revolving bookcase
445 — دُولَابُ الكُتُبِ = القِمَطْرُ اللَّوْلَبِيّ المتحرك حولَ نفسِه
Bibliothèque tournante

— Book-shelves
446 — رُفُوفُ كُتُبٍ
Rayonnage à livres

— Book-ends
447 — سَنَّادَةُ الكُتُبِ
Serre-livres
(أداةٌ لمنعِ الكتبِ المَصْفُوفَة من السُّقُوط)

— Glass sheet
448 — صَفِيحَةُ زُجَاجٍ (تُوضَعُ على الطاولةِ)
Plaque de verre

— Damper
449 — صَمَّاغَة = قَارُورَةٌ فيها صمغٌ يلصقبها الورق
Mouilleur

— Bloc-note
450 — ضَمَّامَةُ المذكَّرات = دَفْتَرُ المذكَّراتِ
Bloc-notes

— Table, desk
451 — الطَّاوِلَةُ والمَكْتَبُ — خوانٌ ذو قوائم لِلكتابةِ (المتن)
Table, bureau

— Paper-knife
452 — عَقَّابَة = سِكِّينٌ لفتح الرسائلِ
Coupe-papier

— Erasing knife
مِقْشَطٌ = أداةٌ لكشطِ الكتابةِ
Grattoir

— Office requisites
453 — لَوَازِمُ المكتبِ
Fournitures de bureau

— Paper-weight
454 — مُثْقَلَة أو ثَقَّالة = ما يُثقِّلُ به الورقُ فوقَ المكاتبِ
Presse-papier

— Briefcase
455 — مِحْفَظَةُ أوراقٍ
Serviette d'affaires

— Document-case
محفظةُ وَثَائِق
Porte-documents

— Blotting-pad, desk-pad
456 — مِسْنَدَة أو وَرَّاقَة
Sous-main

— Bottle of gum
457 — مِنْشَاة = ما يُوضَعُ فيه النَّشاءُ للإلصاقِ (صبحُ الأعشى)
Flacon à gomme (à coller)

— Foot-rest
458 — مَوْطِئَة : خَشَبَةٌ توضعُ تحتَ الرِّجْلَيْنِ في المكتبِ
Bout de pied

— Pen-wiper
459 — وَنِيمَة = خِرْقَةٌ لمسحِ قلمِ المِدَادِ
Essuie-plume

— Calendar, diary
460 — يَوْمِيَّة
Calendrier, calendrier dateur

— Master of the house
461 — أَبو المَثْوَى (صاحبُ المنزلِ)
Maître de maison

— House-mistress
أُمُّ المثْوَى (صاحبةُ المنزلِ) (مج)
Maîtresse de maison

— Sliding doors
462 — أبوابٌ زَالِقَةٌ
Portes coulissantes

— Runner, messenger
463 — الآذِنُ (الشام) الفَرَّاشُ (مصر)
Planton

— Flash of lightning
464 — أَسْنَى البرقُ = دخلَ سَنَاهُ البيتَ (و)
السَّنا = ضوءُ البرقِ من غيرِ أن يُرَى البرقُ (و)
Lueur des éclairs

معجم الإذاعة والتلفزة

لاتحاد الإذاعات العربية

تقراون فى مكان آخر من هذا العدد معجمنا فى الاذاعة والتلفزيون والفنون الجميلة والتشكيلية الخ ..

وقد حاولنا ان يكون هذا المعجم مستقرنا للمفاهيم العامة التقنية والعادية وهو مجرد مشروع نسقنا فيه كل ما صدر لحد الآن فى الموضوع مع اضافة ما اغفل مما يوجد فى معاجم اللغات الاجنبية بدون تعريب .

وننشر هاهنا ملاحظاتنا على الدفعة الاولى من المصطلحات الواردة علينا من اتحاد الاذاعات العربية .

1) الاصالة التاكيدية accent light
نقترح **الاصالة التوكيدية**

2) بلاط صوتي accoustic tile
(الصواب) acoustic tile
نقترح « **تلبيسة صوتية** » واضافة wall-tile

3) المتاهة الصوتية acoustic labyrinths
نقترح « **المتيهة الصوتية** » وجعل كلمة labyrinth مفردة

4) **نقرات اعلانية** advertising plugs
نقترح « **ومضات اعلانية** » لان فى كلمة plug معنى الطلق السريع والقابس الكهربي والضرب القوي و « الومضات الاعلانية » هي اعلانات تظهر على الشاشة بسرعة عندما تكون انفاس النظارة عالقة بمشهد جذاب

5) الوميض المتبقي afterglow (persistence)
نقترح « **الومضة المتبقية** » او « **البارقة المتبقية** »

6) التقادم ageing
كلمة التقادم يحتفظ بها لترجمة كلمة prescription ونقترح لترجمة كلمة ageing لفظة **التهارم**

7) رفرفة الصورة (بسبب مرور الطائرات aircraft flutter
نقترح « **دفيف الصورة** » لان مادة دفيف معناها تحرك جناح الطائر لمروره بالقرب من الأرض وهو معنى ينصب على الصورة المتأثرة بدفيف الطائرة .

8) سبيكة = سبك alloy
نفضل كلمة مجمع اللغة العربية بالقاهرة وهي **اشابة**

9) ترانزستور الانتشار السباكي alloy diffusion transistor
نقترح **ترانزستور الانتشار الأشابي**

10) زاوية الرحيل (= زاوية المغادرة) angle of departure
نقترح **زاوية الانطلاق**

11) بث الحركة — animation
نضيف أو **اعداد الرسم المتحرك**

12) رنين متوازي — anti-resonance
الصواب رنين متواز

13) ارض صناعية وخط نقل صناعي الخ .. — artificial
نقترح **اصطناعي** اذ يحتفظ بكلمة صناعي لكلمة industrial

14) ضوضاء جوية — atmospherics
هي مقابل الكلمة الفرنسية parasites ونحن نقترح **طفيليات جوية او مشوشات جوية او دخائل جوية .**

15) اضاءة الخلفية — back ground
الصواب — back ground lighting

16) الاضاءة الخلفية — back light
هذه العبارة العربية تلتبس بالعبارة السابقة لذلك يجب الاستعاضة عنها بعبارة **النور العاكس**
ولنا ملاحظة بالنسبة للكلمة الانجليزية لان back light معناها **المنظار الخلفي** لذلك نقترح كلمة back lighting

17) نص آلة التصوير — camera script
نقترح زيادة او **سيناريو الكاميرا**

18) العناوين — captions
نضيف وصفا وهو **العناوين الفرعية**

19) الفنانون — cast
نقترح **شخصيات المسرحية**

20) تغيم — clouding
نقترح **تعتيم او تضبيب**

توليف رابط — continuity cutting
يكون معنى ذلك ايضا **نص مقطع** اي بالفرنسية découpage du scénario
وهو **تقطيع النص السينمائي الى مشاهد** لان كلمة continuity معناها في الحقل المسرحي كذلك scénario
اما التوليف الرابط في (السيناريو) فيقابله بالانجليزي بالتدقيق continuity editing

22) ستوديو الربط — continuity studio
نفس الملاحظات السابقة فنقترح اضافة **استوديو السناريو او استوديو النص**

23) معتم — dimmer
نقترح اضافة معتام ومعناه obscurateur de scène
ومعتام خشبة المسرح هو dimmer-stage (régulateur de scène)

24) مزج ناقل — dissolve-mix
مقابلها الفرنسي fondu enchaîné
او enchaînement des images
نقترح **وصلة مشهدين** او وصلة مشاهد

25) اضاءة الاطراف — edge light
نقترح او اضاءة **الحواشي**

26) الذبول — fade to black
نقترح **الخبو** ومقابلها الفرنسي هو fondu = fermeture en fondu

27) لمحة من الماضي = عودة الى الماضي — flash-back
نقترح **ارتجاع استذكاري** لان الرجوع هنا يكون بقطع التسلسل التاريخي في مسرحية

28) ارتعاش = — flutter
نقترح **دفيف**

29) تسديد = تركيز — hold
نقترح **لقطة ناجحة** لان كلمة hold معناها prise de vue réussie

30) آلة لحام الفيلم بالتسخين — hot splicer
نقترح **ملحمة الفيلم بالتسخين**

31) معجل (وزان موزع) الصورة — image accelerator
نقترح معاجل الصورة او مسرع الصورة ونترك معجل (وزان ملقط) لكلمة accelerometer

32) منشور قلب الصورة — image invertor prism
نقترح **المنشور العاكس للصورة**

33) ارتباط — interlock
نقترح **مزامنة (الصور والاصوات)**

34) **يسار مقدمة اطار الصورة** — left foreground
نقترح **يسار الامامية (اي امامية الصورة)**

35) جهاز مراقبة — monitor
نقترح **مرقاب تلفزي او تلفزيوني**

36) مكمل المناظر — property man
يقابله بالفرنسية accessoriste
نقترح عبارة **قيم ملاحق التمثيل**

37) عدسة رفلكتار — reflector lens
نقترح اضافة او **عدسة عاكسة**

38) ضوء قراءة النص — script light
نقترح **مصباح قراءة النص**

39) تغيير التكبير — zoom
نقترح **التحجيم او تغيير الحجم** (اي حجم الصورة)
(ومعناها تغيير التصغير او تغيير التكبير)

معجم الألـوان

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

1 — آجُرِّي (لون)
— Brick-red
Rouge brique

2 — آدَم
— Brown
Brun
— Tan, Tawny (fawn-coloured), reddish
Teint basané fauve, tirant sur le rouge
— Browned (by the sun), sun-tanned
Bruni (par le soleil)
— White blended with black
Blanc mêlé de noir
— White (coat, hair of a camel)
Blanc (pelage d'un chameau)
— Brown colour
Couleur brune

3 — أُدْمَة : سمرة أو بياض وقد أَدَمَ وأَدِمَ فهو آدَم (جمعه أدم)
لون أديمي (وهو اللون الطبيعيّ لجلد الإنسان)
— Which has white thighs (horse)

4 — آزر (فرسٌ) : أبيضُ الفخذين (اللسان 1)
Qui a les cuisses blanches (cheval)

5 — اشـآبانـي
— Deep red
Très rouge

6 — أَشَـرْ
— Whiteness of the teeth
Blancheur des dents

1) لسان العرب لابن منظور

— White spot on the brow of a horse

7 — اشـي
Tache blanche sur le front d'un cheval
— Of deep red
D'un rouge intense

8 — دَمٌ بَحْرانِـيّ : شديد الحُمْـرة
(من البحر وهو عمق الرحم قتيل باحِـرٌ وبَحْرانِي للدم الخالص الحمرة (اللسان)
— Very vivid or bright colour

9 — بَرْزَغٌ (لون)
Très vive (couleur)
— Bright dye — صبغ برزغ
Teinture vive
— Medley, mixture (of colours)
Bigarrure

10 — بَرْشٌ وبُرْشَـة
— Motley, of many colours (speckled)
Bariolé
— Shade of white spots or other colours
Nuancé de taches blanches ou autres
أبْرَشُ : منقّط بألوان مختلفة
فرس أبرش : ذو شعر منقطٍ بألوان
ظفر أبرش : منقط ببياض
نبـات أبـرش : متعدّد الألوان
مكان أبرش : كثير النبات متعدد الألوان
بَريـش :
بَرْشَمَة وبرشَام (وقد برشم) تنقيطُ الشيء نقطاً مختلفة الألوان

— Snow-white
Blanc-neige
11 — أَبْرص : ابيضُ ثَلْجي (لون الشعر والبشرة) فصيحة الأصـــب

— White and black
Blanc et noir
12 — أَبْرَق : اجتمع فيه لونان سواد وبياض كبش أبرق (او حجر أو حبل)

— Multi-coloured, many-coloured
13 — مُبَـبْرقَـش
Multicolore
(بَرْقَشَ الشيءَ : نقشه بألوان شتّى) والبرقشـــة
Diversity of colours
Diversité de couleur
ارض بَرَاقِش : ممتلئة زهراً من كلّ لـــون

— Varnish
14 — بَرْنيقي (وَرْنيش)
Vernis
Varnishing البَرْنَقَــة
Vernissage
Varnisher مُبَرْنَـــق
Vernisseur

— Bicolored, of two colours
Bicolore
15 — بَريم : لفيفٌ من لونَيْن أو أكثر (كالدمع المختلط بالاثمد) أو حبل مفتول من لونين

— Immaculate colour
Couleur immaculée
16 — بَضَاضَة : رِقَّة اللونِ وَصَفاؤه الذي يؤثر فيه أدنى شيء

— With white back and belly (horse)
17 — مُبَطَّــن (فرس)
Au dos et au ventre blancs

— Spotted or speckled with white and black
Tacheté de blanc et de noir
18 — أَبْغَث : أبيضُ مسوادٌ او مخضارٌ = القريب من الأغبر أي المبيض الضارب إلى

— Ash grey
Gris cendre الرَّمَــــاد

— Dark colour
19 — بَغْـــش
Couleur noire

— Speckled (with white and black)
20 — أَبْقَـــع
Bariolé (de blanc et de noir)
ابقعُ (من البُقْعة والبقع وهو تخالفُ اللونِ في ثوب الفرس
Robe pie
وهو الأبلق عند الخيل .
بَاقِع : ذو اللمع من الألوان كالرقع)
Striped (fur) with white and dark
Tigré (au plumage blanc et noir)
(يطلق على الضبع والكلب والظربان)

— Greenish
21 — بَاقِل : مُخْضَــرّ
Verdâtre

— Of red colour
22 — مُبَقَّـــم
Teint en rouge

— Whitening, whitewashing
23 — تَبْليج : تبييض السكَّر ومثله
Blanchiment
Whiteness
Blancheur مِن البُلْجَـــة
White
Blanc فهـــو أَبْلَـــج

— Piebald coat (of horse)
Robe pie
24 — بُلْقَة : أن يكون في الفرس بقع كبيرة مخالفـــة لونـــه

— Variegated, mottled (white and dark)
وقد بَلُـــق فهـــو أبلـــق
Bigarré (blanc et noir)
(يقال أبْرَق في الضائن)
والبلقة أيضاً تجاوُرُ السوادِ والبيـــاضِ في الشيء
ابليق : خشبٌ ذو لونين أبيض وأسود

— Violet
25 — بَنَفْسَجـــي
Violet اشعَّة فوقَ البنفسجيّ
Ultra-violet rays
Rayons ultra-violets

— Whiteness of the breast (of horse)
(Blancheur du poitrail d'un cheval)
26 — البَهَار : البياضُ في لَبان الفرس وصَدْره

— Dull, mat, lustreless
27 — بَاهِــت
Terne, mat

— Red (of hair)
28 — بَهْـــرَم
Etre roux (cheveux)
Of red colour مُبَهْـــرَم
Teint en rouge

29 — بَهَقٌ : بياضٌ في الجَسَـد — Bare patch
Tache de ladre
Leucodermic
Leucodermique
أَبْهق : مُبقّع ببياضٍ لا مِن بَرَصٍ

— Jet-black
Noir de jais
30 — بَهيمٌ : اسودُ حالِكٌ أو قاتِمٌ مُطْبِـقٌ

— Of unified colour
De couleur unie
بَهيـم ايضـاً : وقد وردَ في المخصّص أنّ البهيمَ (كلُّ لـونٍ خالصٍ لا يُخالطه شيء سواداً كان أو بياضاً)

31 — أبيـضُ — White
Blanc
ابيضُ تهَدٌ وتهْبٌ وَيقَقٌ ولهَقٌ ونهاقٌ وأمْهَـق وأمْقَه وأزْهر وفُقّاعِي وناصِع وناصِع البَياض (المخصّص)
Very white
Très blanc

— To turn white ابيـضَّ
Etre blanc
ابياضّ (فهو مُبْيَاضٌ) أي صار أبيض أو مالَ أو ضرَبَ إلى البياضِ
To become whitish
Devenir blanchâtre
Whitish
Blanchâtre مُبْيَضٌ : ضاربٌ إلى البياضِ
To surpass in whiteness
Surpasser en blancheur
بَاضَه وبَايَضَه فَاقَه في البياضِ
مَوْتٌ ابيضُ : اتى فجأةً لم يسبقه مَرَضٌ يغير اللـون (و)
Sudden death
Mort subite
أبْيَضَتِ المرأة ولدت البيـضَ مـن الأولادِ (المخصّـص)
Tinning
تَبْيِيضٌ (طَلْيُ النّحاسِ بالقصدير)
Etamage
Tinned مُبيَّـضٌ
Etamé
Tinner, tinsmith مُبيِّـضٌ
Etameur
Leuchaemia, leucocythaemia
ابْيِضَاضُ الـدّم
Leucémie

— Straw colour (straw-yellow)
32 — ثَوبٌ تِبْنِيٌّ : لونُه لونُ التبنِ
Couleur de paille (jaune paille)

33 — أَتْحَـم (من التُّحْمَـة) — Dark
Noir
Brown, dark مُتْحَـم
Brun, foncé
To weave a cloth of different colours
وتحـمَ الثـوبَ
Tisser une étoffe de différentes couleurs

— Lemon colour (pale yellow)
34 — أُتْرُجّي : لونُ الأترُجّ
Jaune citron (jaune pâle)

35 — مُتْـرَح — Shade of dark colour
Teint en couleur foncée

— Periods (menstruation) yellow colour (of women)
36 — تريـة
Jaune des règles (chez la femme)

37 — صِبْغٌ مُتَماثِـل — Even shade, dye
Teinte plate

38 — ثَقيبٌ وثَقيبَة (من الثَّقابَة) — Of fiery red
D'un rouge ardent

39 — ثَلاجي : شديدُ البياضِ — Snow white
ثَلّونَ (ثَلْوَنَة) الثوبَ جعلَه ذا ثلاثةِ ألوان
Blanc-neige

— Tricolour
40 — ثَلْوَني (منحوتة) : ثُلاثِيّ الألوان
Tricolore

— Maker of cloth of different colours
41 — مُثَمَّـج
Fabricant d'étoffes de différentes couleurs

42 — ثَمَـغَ — To blend white with black
Mêler le blanc au noir
To dye the hair red ثمـغَ الشـعـرَ
Teindre les cheveux en rouge

43 — جَـانَ — To be white
Etre blanc
To be dark red تَجَـوَّنَ
Etre rouge foncé

— Painting in white (for the newly-marrieds) or in black (for funerals or mourning)
Badigeonnage en blanc (maison de la nouvelle mariée) ou en noir (maison de funérailles)

— With large and red eyes

44 — أَخْجَمُ : شديدُ حُمْرَة العينين مع سَعَتِهِمَا

Aux yeux rouges et grands

— Stripe, streak

45 — الجُدَّة : الخطّة التي في ظهرِ الحمارِ تخالفُ لونَه

Raie

— Colour of face

46 — جُدَيَّـــة

Teint du visage

— Gold-red (or wine-red)

47 — جِرْيَال (م : جِرْيَالَة)

Rouge d'or (ou rouge de vin)

— Yellow dye

48 — جَــزَع (أو هــرد)

Teinture jaune

— White and black or multicoloured

49 — مُجَـــزَّع

Blanc et noir ou multicolore

Marble of diverse colours

رُخَــامٌ مُجَـــزَّع

Marbre de diverses couleurs

— Saffron-colour

50 — مُجَسَّد ومُجْسَــد

Teint dans le safran

— Yellowish earth

51 — جَمْغَـــر

Terre jaunâtre

— Brown bay (chestnut coloured)

Bai-brun (cheval)

52 — جَغْـــوَة

— Colour of rust

53 — الجُوَّة والحُوَّة : لونٌ كالسمرةِ وصدأ الحديد

Couleur de rouille

— Red

54 — جَوْنَـــة

Rouge

Red (white or black also) أَجْـــوَن

Rouge (blanc ou noir aussi)

55 — أَجْأَيَ : مُحْمَرٌّ ضارب إلى السواد أو الأسمر

Rust

(سُمْرَةُ المعادنِ) أي الأصداء

To be the colour of chestnut

Rouille

1) Etre couleur de châtaigne

— To be chestnut-coloured (horse), brown bay

وقد جَئِيَ فهو أَجْـــأَيَ

2) Etre bai-brun (cheval)

To be dark or seem black from far away

3) Etre foncé ou paraître noir de loin

— The colour of yellow teeth

56 — حَبَـــرٌ وحَفَرٌ (صفرةٌ تعلو الأسنانَ)

Jaune des dents

With a fine blend of black and white in the eyes (animal) مُحَبَّـــر

D'un beau mélange de noir et de blanc dans les yeux (animal)

— Dark, black

57 — أَحْتَمُ (مِنَ الحُتمَةِ)

Noir

— White foot (horse)

58 — حِجْـــلٌ

Pied blanc (cheval)

Pelage blanc التَحْجِيـــل

White coat, wool, fur (of animal)

Balzanes بَيَاضٌ في قوائم الفَـــرَس

White stocking (of horse)

With white feet

مَحْجُولٌ ومُحَجَّـــل

Aux pieds blancs

Sheep with white knees

نَعْجَـــة حَجْـــلاء

Brebis aux genoux blancs

— Red-haired, sandy-haired man

Homme aux cheveux roux

59 — أَحْسَـــبُ (رَجُلٌ) اشقرُ الشعرِ

Reddish-brown blended with white and black (camel)

أَحْسَـــبُ (جَمَـــل)

Roux mêlé de blanc et de noir (chameau)

والحُسْبَةُ سَوَادٌ يضربُ إلى الحُمْرَة (اللسان)

Albino

أحسبُ أيضاً : أبيضُ البَشَرَةِ

Albinos

— أَبْقَعُ بياضٌ وحُمْرَةٌ (حيوان)

حَائِلُ اللونِ (حيوان أو نبات)

— Bright white

60 — حضيّ : يقال أبيضُ حضيّ

Eclatant de blancheur

— Reddish brown, reddish

61 — حَطْـــوَاءُ (م)

Rousse, rougeâtre

Scarlet red, fiery red
أحمرُ شَقائقيّ أو قانِئٌ
Rouge écarlate, rouge de feu
أحمرُ حانِطٌ أي قانِيء
D'un rouge vif
Of vivid red colour

يَحْمُور (مادَّة آحية يتألَّف منها العنصر الملوّن في دم الفقريات)
Haemoglobin
Hémoglobine

تحتَ الأحمر (تَحَمّر بالنّحت)
Infra-rouge
— Infra-red

رُؤيــة حمــراءُ
Erythropie
Anerythroblepsy

احميــرَارُ الدم
— Ebythema
Erythrémie

عمًى أحمر : عدمُ إدراكِ اللّون الأحمر ، أو إحمار حسب العلايلي (باعتبار أن الهمزة للسلب)
— Erythrophore
Anerythroblepsy

سَنَةٌ حمراءُ: شديدة لأنها واسطة بين السواد والبياض (اللسان)
له الموتُ الصُّهَابي (اللسان)
— Hard year
Année dure ou sèche

حُمْرَةُ الشجر (مرضٌ تَحْمَرّ منه الأوراق)
— Bloody death
Mort violente

حُمْــرَةُ الوَرَق : مرضٌ يصيب اوراقَ الكــرم
Rouge des arbres
مَوْتٌ أحمرُ : شديدٌ،وهو موتُ القتل. ويقال
مُتضرب إلى الحمرة
Rougeot

— Rouge make-up (for the face)
حُمْــرَة : خِضَــاب
Fard rouge

— Measles
حُمَيْرَة : (أو حَصْبَة)
Rougeole

— Black
66 — حَمَمٌ : مصدر الأحم وهو الأسود من كـــلّ شـــيء
Noir

— To grow, become, turn black or dark
حـــمَّ
Noircir

— Jet, pure black colour
62 — حُلْبَة : سوادٌ صرف (اللسان)
Jais, couleur noire franche
Very black, of jet-black colour
حُلبُــوب
Très noir, d'un noir de jais
Animals with black hair, fur
حَلَــب
Animaux au poil noir

— Chestnut-brown
63 — أحْلَس وحَلِس (وقد حَلِسَ) إذا صار بين السواد والحمرة) (اللسان)
Bai-brun

— Brownish, the red hair or fur is blended with black
Brunâtre, dont le poil rouge est mêlé de noir
Very red, dark red
ومعناه ايضاً أحمر قاتم
Très rouge

— Jet-black
64 — حَلَكٌ وحُلْكَــة
Noir de jais

— Very black
أسودُ حَالِكٌ حُلكُم
Très noir

Black colour
(حَلْكَــة)
Couleur noire

— Light red
65 — أحمرُ صافٍ (أكيَس — أغثَر — أكلَف — كُمَيْت)
Rouge clair
Brown-red

Rouge brun
ضاربٌ إلى الحُمْرَة
Reddish
Rouget

— Purple red
أحمــرُ أُرْجُوانِــي
Rouge de pourpre

Men with burnt colour
الحُمْر (الهنودُ الحُمْر) (جمع أحمر)
Hommes au teint brûlé
Red indians, copper indians redskins
Peaux-Rouges

Deep red
أحْمَرِي : شديدُ الاحمرار
Rouge intense

Very red of fine red colour
أحمرُ قَــرَّاص
Très rouge, d'un beau rouge

— Blackish red
وقد حَوِيَ فهو أَحْوَى وهي حَوَّاء (شفة حَوَّاء: حمراء ضاربة إلى السواد : ابن سيده)
Rouge tirant sur le noir

— Yellow-dun, wolf-colour (of horse)
حُوَّة : صُفرة إلى سواد، أو شُقْرة إلى سواد
Louvet (فرس أحوى)

— Beauty spot, mole
72 — الخالُ شامَةٌ سوداءُ (ج : خِيلان)
رجلٌ مَخِيل ومَخْيُول ومَخُول وأخيل (المخصص)
Grain de beauté

— Very dark (camel, cloud, night)
73 — خُداري
Très noir (chameau, nuage, nuit)

— Fawn-coloured (horse) أَخْدَرِيّ
Fauve (cheval)
الأخدر مِن الليالي : المظلم الداكن كأنه مُسْدِلٌ الستارَ

— Very dark night
الأخدريّ : الأَلْيَل أي الفاحم الشديد السواد مِن الليالي
Nuit très noire

— Small white stocking (of horse)
74 — تَخْوِيم : عندما يجاوز البياضُ الأرساغَ عند الفرس
Petite balzane
Long white stocking (of horse)
تَجْبِيب : صعودُ البياضِ في القوائم
Grande balzane

Horse with long white stockings
فرسٌ مُسَرْوَل (تَسَرْوُل)
Balzane haut-chaussée

Mark of white stockings (of horse)
إنعال : عندما يكون البياضُ واضحاً
Trace de balzanes

— White stockings (of horse)
تَحْجِيل : بياضٌ في قوائم الفرس (الشهابي)
Balzanes

— Ochre
75 — اخرة — مضرة جاب — ارتكان
Ocre

— Coloured with black and white
76 — أَخْرَج : المتجاور فيه البياض ولون آخر قاتم يكونُ الأغلب (م : خرجاء)
Mêlé de noir et de blanc
Bicoloured (النعام والغنم والماعز)
Bicolore

Burnt colour (between black and red)
حُمَّة
Couleur brûlée (entre le noir et le rouge)
Blackish green
Vert tirant sur le noir
Coal حُمَم : فَحْم
Charbon

Lamp-black
يَحْمُوم : دخان أسودُ شديدُ السواد
Noir de fumée

Red colour of the skin حُمامِي
Couleur rouge de la peau

Deep black حِمْحِم
Très noir

67 — Deep black, very dark حِنْدِسِيّ
Très noir, très sombre

68 — Black colour (raven-black) حنك
Couleur noire (corbeau)

69 — Pink red حَوْجَمَة
Rose rouge

— Clear black and white
70 — حَوَرٌ : شِدّة بياض العين وسواد سوادها في شدة بياض الجسد مع استدارة الحَدَقة ورِقّة الجفون (اللسان)
Noir et blanc prononcé

To make or to render white
حَوَّرَه صَيَّرَه أحْوَر (م : حَوْرَاء)
Rendre blanc

Fair (who has white skin) أَحْوَرِيّ
Blanc (qui a la peau blanche)

Black واحْوَرّ وأحْوَزِي
Noir

To be well-washed (whitened)
Etre bien blanchi أُحْوِرّ الثوب

Lined with reddish-brown leather
Doublé en cuir roux مُحَوَّر

Very white bread حُوّارَى
Mets ou pain très blanc

71 — Dark green الحُوَّة أن تضرب إلى السواد
والحُمّة اشد سواداً من الحُوَّة (المخصص)
والحُوَّة كذلك سوادٌ إلى الخضرة (المخصص)
Vert foncé

— A little ashy (colour)
77 — أَخصفُ وخَصِيف . من الخَصَف) وهو لـون كلون الرماد (اللسان)
Un peu cendré

— Chlorophyle
78 — خَضْبٌ (= يَخْضُور)
Chlorophyle

— Green
79 — أخضـــر
Vert

— Slightly green
80 — أُخَيْضِـــر
Un peu vert

Verdir
خَضَّـرَهُ (جَعَلَه أخضر)
To make green

To take on a green colour
اخْضَوْضَرَ واخضرَّ وخَضِبَ واخْضَوْضَبَ
Verdoyer

To make green
تَخْضِيـــر
Verdissage

Greenish
خَاضِر وخَضِير ومُخْضَوْضِر ومُخْضَرّ
Verdoyant

Greenness
اخضِرَار وخُضْرَة وخَضَر (اللون الأخضر في النبـات)
Verdure

أَخْضَرُ = (في الحيوان : أغبر تخالطه دُهْمَة
= (ومن الناس) شديد السمرة

Deep green
Vert intense
أَخْضَرُ رَفِـقٌ

Grassy green
Vert de vessie
أخضـــرُ زِرَاعِـي

Veronese green (emerald)
Vert véronèse
أخضرُ زُمُـــرُّدي

Olive-green
Vert olive
أخضرُ زَيْتُوني

Emerald green
Vert émeraude
أَخضرُ زَبَرْجَـــدي

Grayed horse
Cheval gris pommelé
فَرَسٌ أَخْضَر

Man with a brown tan
رَجُـــلٌ أَخْضَـــر
Homme de teint bruni

Of vivid green
أَخْضَرُ حَانِيءٌ (حَنَأَت الأرض اخضرّت والتفّ نبتُها (اللســان)
D'un vert très vif

Grass
Gazon
مُخْضَرَّة = خَضِيـــر

Chlorophyle
يَخْضُور : المادّة الخضراء الملوِّنة للنبات
Chlorophyle

(نبات خَلِيس ومُخْلِس إذا كان بعضه أخضر وبعضه قد يَبِس (اللسـان)
أُخَيْضِر : ذباب أخضر على قدر الذباب الأسود
Greenfinch
Verdier
أخضر : طائرٌ زيتونيّ اللون

Chlorosis
المُخَاضَرَة : بَيْعُ الثمار قبل بُدُوِّ صلاحهـــا .
Chlorose
المَرَضُ الأخضر أو الرَمـــاع

العَمَى الأخضر : عدمُ إدراك اللون الأخضر
(إخضار عند العلايلي باعتبار الهمزة للسلب)
Green-blindness
Achloropsia

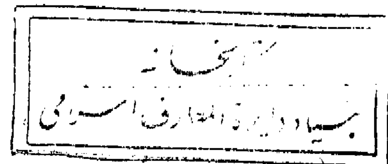
Greensickness
اخضِرَار : مرضٌ في خمر التفاح أو السِّدْر
Verdissement

— Bicoloured of green and black or gray and green
81 — أَخْطَبُ : مُخَطَّط بخطوط خضر أو ســود أو صائر من الغبرة إلى الخضرة إلى الصفرة
Bicoloré en vert et noir ou gris et vert
والخُطْبَة (وهو لون يضرب إلى الكُدْرَة مُشْرَبٌ حمرة في صفرة أو هو لون الخضرة)
Two well-blended colours
Mélange de deux couleurs fondues
والأخطب : الحمارُ تعلوه خُضْرَة

— Dark
Noir
82 — أَخْطَـــم

— Print or printed dress of different colours of flowers or floral design
83 — ثَـوْبٌ مُخَلَّب
Peint de différentes couleurs à fleurs ou à ramages

— Mulatto, half-case
84 — خِلاسِي (إذا كان أحد أبويه أســود والآخــر أبيــض)
Mulâtre
Blended colour (white and black)
Teint mélangé (blanc et noir)
أَخْلَـس



— Different shades combined in a painting
85 — خِلْفَتـــــان
Nuances différentes réunies dans une peinture

— Which has a white head and a black body or the rest of the body black
86 — مُخَمَّـــــر
(الفرس والضأن)
Qui a la tête blanche et le reste du corps noir

— Which has a black ear and the other blue
87 — أَخْيَفُ (ج : خُوف وخِيف)
(فرس أخيف)
Qui a un œil noir, l'autre bleu

— To change colour
88 — جَرَاد خَيْفَان : اختلفت ألوانه (و)
Changer de couleur — تَخَيَّفَ ألوانـــاً

— Having a body speckled with moles
89 — الأَخْيَل : الكثيرُ شامات الجَسَد
(لا خمل له) كذلك المَخِيل والمَخْيُول (المعجم.و)
Dont le corps est tacheté de grains de beauté

— Colorist — 90 — المُدَبِّج : الملوِّن المُبْدِع
Coloriste

— Chestnut-brown, red-brown
Bai-brun, rouge-brun
91 — الدُّبْسَة : لون في ذوات الشعر أحمر مُشْرَب
Black or black mass — أَدْبَـــــس
Noir ou masse noire — دِبْـــــس :

— Black colour — 92 — دُجْنَـــة
Couleur noire
أَدْجَن وحَالِك : اسودُ قبيحُ الســواد
Deep black
Très noir
Dark — مِدْجَـــان
Sombre

Cloud which obscured the space
سَحَابة مُدْجِنَـــة
Nuage qui assombrit l'espace

— Dark — 93 — دَجِـــيٌّ
Sombre

— Dark, deep — 94 — دُحْمُس (لـــون)
Noir, foncé

Very dark night — لَيْلَـــة دَحْمَسَـــة
Nuit très sombre

Dark colour — لـــونٌ دُحَامِـــس
Couleur sombre

— Combination of colours
95 — الدَّخْلَة : تخليط لونين أو أكثر ليؤخذ منهـــا لـــون آخـــر
Combinaison des couleurs

— Colour of smoke (smoke-colour)
96 — دَخُنَ الشيءُ دُخناً ودُخْنَةً صار لونه كلـــون الدخان فهو أدخن اي ذو كدرة ضاربـــة إلى الســواد
Couleur de fumée

— Blackish ash-gray
97 — أَدْسَم : اغبر ضارب إلى الســواد
Gris cendre tirant sur le noir

Blackness, darkness — دَسِيـــم
Noirceur

— Black and large eye
98 — أَدْعَج : شديد سواد العين في سعة عـــين
Œil noir et grand

Very dark night — عَيْـــنٌ دَعْجَاءُ

Nuit très sombre — ليلٌ أدْعَـــجُ

— Blend of different intermingled colours
99 — دَعْجَلَـــة
Mélange de différentes couleurs confondues

— White-breast (horse)
100 — أَدْعَمُ ودُعْمِي (من الخيل)
Au poitrail blanc

— With a black nose or darker than the body
101 — أَدْغَم (من الحيوان) أسود الأنف (أو مـــن الخيل الضارب وجهه إلى السواد والفاحـــم في سائر جسده)
Au nez noir ou plus foncé que le corps

— Dim colour
102 — أَدْكَل : أَكْدَر كُدْرَة الماءِ المُوحِلِ أو الحَمْأة
Couleur trouble

— Darkish, blackish

103 — الدُّكْنَة والدُّكَن لون بين الحمرة والسواد أدْكَـن (المخصص)

Noirâtre

تَرِيدَة دَكْنَاء : عليها من الأبزار ما دَكَّنَها أي جعل لونها أدكن ضارباً إلى السواد

104 — دُلْبَـة — Dark colour
Couleur noire

105 — أَدْلَم (من الدلام) (وقد دَلِمَ) — Dark
Noir, foncé

106 — مُدْلَهِـمّ — Deep black
Très noir

107 — دَاوِج — Very dark
Très sombre

ليلٌ دامجٌ او دامِسٌ او أَدْمُوس
Very dark night
Nuit très sombre

108 — مَدْمُـوم — Impregnated red paint
Rouge imprégné de teinture

109 — مُدَمًّـى — Deep red (colour of blood)
Très rouge (couleur de sang)

بُرْتُقَالي مُدَمًّى : — Blood orange
Orange sanguine

القَلَمُ المُدَمَّى (مرقّم من مادة حجرية بلون الـدَّم)
Red hematite, red chalk
Sanguine

— Glittering colour

— لون مُدَنَّر : متلألىء وناصع ووقّـاد
Couleur étincelante

ومُتَأَلِّق ومُؤْتَلِق وصَفَّان وبَرَّاق

فـرس مُدَنَّـر
Dappled
Pommelé

Reddish, red, rust-coloured

110 — أَدْهَس (من الدُّهْسَة)
Rougeâtre, rouge, couleur de rouille

— Dark, of very dark green

111 — أَدْهَـم (ودِهَـام)
Noir, d'un vert très foncé

Black
يقال أدْهَمَّ الفرس وادْهَامَّ صار أَدْهَم
Noir

أَدْهَمُ غَيْهَب : مُلتمِعُ السوادِ — Jet black
Noir de jais

أَدهمُ شَاحِب (غير ملتمِع) — Dim black
Noir mat

— Shining white

112 — دُرْآنِـي
Eclatant de blancheur

Rock-salt
ملـحٌ درآنـي : شديد البياض
Sel gemme

Gray-haired
رجل أَدْرا : وَخَطَ الشيبُ مُقَدَّم راسه وفَوْدَيْه
Aux cheveux argentés

Speckled with white
وفي الأنعام المُرَقَّش الرأس أو الأذنين ببياض
Tacheté de blanc

113 — ذَرِيـب — Full-bloom yellow
Toute fleur jaune

— Scarlet

114 — ذَرِيجي (أحمر) أو ذَوُوح (احمر)
Ecarlate

115 — لَـونٌ ذَهَبِـي — Gold-colour
Couleur or

لَـونٌ مُذْهَب — Golden colour
Couleur dorée

— With black teeth

116 — أَذْهَر : مسودّ الأسنان
Aux dents noircies

— Red blended with yellow

117 — رَادِنِـي (أحمر)
Rouge mêlé de jaune

— Ash-gray or having reddish spots

118 — أَرْبَـد
Gris cendre ou ayant des taches rougeâtres

— Speckled

119 — أَرْبَش وأَرْبَص : المختلف اللون من البرش
Diapré

والرُّبْصَة (اختلاف في اللون نقطة حمراء وأخرى سوداء او غبراء ونحو ذلك (اللسان)
Variegated or mottled appearance
Diaprure

— Blackish
120 — أَرْبَك : أسود مُشْرَب بِكُدْرَة (الإبل)
Noirâtre

— Blacish ash-gray (and speckled with white)
121 — أرْبَدُ : الأرقط بسواد وبياض
Gris cendré tirant sur le noir (et tacheté de blanc)
والأُرْبَة لونٌ أَرْمَد مسوادٌ يَبِضُّ بنقط بيض كأنها جذوات خلال الرماد

— White spot on one rear foot (horse)
122 — تَرْجيل :
Tache blanche sur l'un des pieds de derrière (cheval)

— Purple colour
123 — أُرجُوَان الحُمْرة (المخصص)
Couleur pourpre
أحمرُ أُرجُوَاني كما يقال أحمرُ قانيء
Purple-red
Rouge pourpre

— Reddish
والمُدَّم المُشْرَب حُمْرَة (أبو عبيد) (اللسان)
Tirant sur le rouge

— Blood-coloured
124 — أَرْدَع : المسودُّ صدرُه الأبيضُ سائرُه مُرَدَّع
Coloré de sang

— Having no clear or pure colour
125 — الأَرْشَم: الذي ليس بخالص اللون ولا حُرِّه(و)
Qui n'a pas une couleur franche

— Spotty, speckled
126 — الأَرْقَش : لون فيه كدرة وسواد ونحوهما
Moucheté
كلون الأفعى
يقال أرقش ومُرَقَّش ومُرْقَش ومُرَقَّط
Variegated shade (with different coulours)
وأرقط ومُبَقَّع
Teinte panachée لوين مرقش

Streak, stripe of colour
Panachure
رُقْطَة : بُقَع بيضٌ في خضرة النبات

— Flecked coat
Robe mouchetée
أُونُكَتْ شعر سُود مُبَعْثَرَة في ثوب الفرس الرقطاء : الكثرة الزيت والسمن من الثريد وغيره لما فيها من البقع (و)

— Streaked with white and black (or red and black)
127 — الرَّقْم والرَّقْمَة : لون الأرقم أي المرقَّم بحمرة وسواد وكُدْرَة وحتى بياض
Bigarré de blanc et de noir (ou de rouge et de noir)

— Ash-gray
128 — أَرْمَد
Gris cendré

— White disease
129 — ارمِداد
Maladie du blanc

— Ash-gray
130 — أَرْمَك
Gris cendré

Ashy (رَمَادي)
Cendré
من الرُّمْكة وهو لون الرماد دون الورقة (اللسان)

— Vermilion, bright red
Vermeil
131 — رَهْرَه
Shinning white
Eclatant de blancheur رَهْرَاه

— White-coated gazelle
132 — رِئْم (غزال)
Gazelle au pelage blanc

— To dye or colour in yellow or in red
133 — زِبْرِق
Teindre en jaune ou en rouge

— Reddish and yellowish (plant in which the green is blended with these shades)
134 — زُرْبي
Rougeâtre et jaunâtre (herbe dont le vert est mêlé de ces nuances)

— Yellow
135 — زرْيَاب
Jaune

136 — زَرْجَن = زَرْجُون
— Red
Rouge

137 — زَرْزُوري
— Dapple-grey (colour of a starling)
Gris pommelé (couleur d'étourneau)

138 — أزرق
— Blue
Bleu
ازرقُ زهري (لازوردي)
Ultramarine (blue), lapis-lazuli
Bleu d'outre-mer ou lapis-lazuli
أزرقيّ : (البالغ الزرقة)

زُرْقُم
Bright blue, vivid blue
Bleu vif

أُزَيْرِق
Bluish, slightly blue
Bleuâtre, un peu bleu

أزرقُ سَمَاوِي او سَمَنْجُونيّ
Sky-blue, light blue
Bleu ciel, bleu clair

سِنْجَابِي
Gray-blue
Bleu gris

زَرَق
White spot on brow of horse
Tache blanche au front du cheval
الزُّرَاق : زرَاق الأطراف : زُرْقَة تصيبُ اليدين والقدمين تشبه مرض (ريشود) ولكنه غير مصحوب باختناق موضعي والم (مج)

139 — والزراق المُعْدِي : مرضٌ يميِّزه زرقة في اللون واضطراب شديد في الاعضاء (مج)
— Diarrhoea
Diarrhée

140 — أزْعَر
— Flaxen, chestnut (horse) with thin hair
Blond, alezan aux poils clairsemés

141 — أزغَبُ او زَغِب
— Blended with white and black
Mêlé de blanc et de noir

142 — زِنْجَار
— Verdigris (green rust on copper)
(rouille verte sur le cuivre)
Vert-de-gris

زِنْجَارِي
— Of verdigris colour
De couleur vert-de-gris

143 — الزُّهْرَة البياض النيِّر والأزهر الحَسَن الأبيض من الرجال (اللسان)
— Shining white
Eclatant de blancheur

زَاهِر (احمر)
— Bright red
Rouge vif

أَزْهَى (لونُ التمرِ إذا نَضِج)
— Tawny red
Rouge fauve

144 — زَيْتُونِي
— Olive-hued
Olivâtre

أخضرُ زَيْتُونِي
Colour of olive
Couleur d'olive

145 — الساذَج الذي على لون واحدٍ لا يخالطه غيره (م)
— Unicolour, one-coloured
Unicolor

146 — أَسْجَر : مُحْمَرُّ العينِ
— Having the white of his eye
Reddish-coloured
Qui a le blanc de l'œil rougeâtre
عَيْنٌ سَجْراء خالطَ بياضَها حُمْرَة وهو السَّجَر (اللسان)

147 — أَسْحَم : مُسْوَدٌّ مُشْرَب باحمرار
— Reddish black
Noir tirant sur le rouge

أَسْحَمَان : الأسود من كل شيء
أَسْحَمَان : الشديد السمرة
— With a brown tan from the sun
Au teint bruni par le soleil

148 — أَسْخَم — سُخَامِي — سُخَام
— Black
Noir
وفي المخصّص : السُّخام السواد وكذلك الحُمَّة (ومن الأحمّ والحيمُوم والحَمَم اي الأسود) والأدعج الأسود والدخْسَم والكلع والجُمْجِم والحُمَاجِم والأصفر (ابو عبيد) والأسحم والأظمى والأصدأ والأدلم والأحوى والغريب والفاحم والغُدَافي والأحْلك والأسْفع والأخضر (سواد إلى صفرة)

— Dark brown (blackish colour)
149 — أَسْغَرُ : اسمــرُ حالكٌ
Brun foncé (couleur noirâtre)
(السُّغرَة) وهو لون يضرب إلى الســواد مُوَيْق الأدمَة (اللســان)

— Reddish fur (she-camel)
150 — لونٌ مُسْفِر : أَسفرَ اللونُ أشرقَ وأَضاءَ وبــر مسفــر
Pelage rougeâtre (chamelle)

— Black, brown, of tanned or weather-beaten colour
Noir, brun, au teint hâlé
151 — السُّفْعَة والسَّفَع : السواد والشحُوب أو السواد المشرب حمرة.والسفعة في الوجــه سواد في وجه المرأة الشاحبة
Tanned by the sun or the wind
أَسْفَــع
مُسَفَّــع
Auburn (reddish-brown), light chestnut
Bruni par le soleil ou le vent
Auburn, châtain clair
أَسْفَع : ملطوخ بسوادٍ يضربُ إلى حمــرة أي نحاسي اللون

— Which has a white head
152 — أَسفع (طائرٌ أو فَرَسٌ)
Qui a la tête blanche

— Rosy, pink, flesh-coloured
153 — أَسْلَغُ (أو أسلغ) شديد الحمرة (مجاز مرسل من لون ما تحت الجلد)
Incarnat, rouge de chair

— Bay, light chestnut (horse)
154 — سَلْغَد (فرس) أي أشقر خالِص
Bai, alezan clair

— Colour, dye
155 — سَمَــان
Couleur, teinture

— Sky-blue
156 — سَمَانجُونِــي (فارسي)
Bleu-ciel

— Blue-azure
سَمَنْجُوني : سَمَاوي
Azuré

— Brown, dark
157 — أَسمَــرُ
Brun, foncé

— Tanned
أسمرُ إلى السواد
Basané

Dark fawn (colour)
السُّمْرَة منزلةٌ بين البياض والسواد (اللسان)
Couleur fauve foncée

Blight
اسمِرَار : مَرَضٌ ورقِ الكرم يصفرُّ منه
Brunissure

— Barren year
عامٌ أسمر : شديدُ الجَدْب
الأسمران : الماءُ والحنطة
Année stérile

— Isabella colour, biscuit colour
158 — سَمَنْد : لونُ القهوةِ بالحليب
Couleur isabelle

Light coffee-colour (café-au-lait)
Couleur café au lait

Light-bay horse
وهو لونُ الفرسِ
Cheval isabelle

— Grey-blue, silvery blue
159 — سِنجَابِــي
Bleu-gris, gris cendré

— Spotted with black on white brow (or vice-versa)
160 — مُسَنَّــج (من السَّنْجَة)
Taché de noir sur fond blanc (ou vice-versa)

— Colours
161 — أسهــاء (ج : سَهْوَاء)
Couleurs
(الأساهي الألوان المختلفة لا واحدَ لها)

— Black
162 — أسودُ (أسوَدِي)
Noir

Deep black
أسودُ حالِكٌ : حالِك : دَجْدَجٌ
Noir intense

Candle black (lamp black)
أسودُ الشَّمْع
Noir de bougie

Ivory black
أسودُ عَاجِــيٌّ
Noir d'ivoire

Peach blackness
أسودُ الـدُّرَق
Noir de pêche

— Turned yellow (like roasted)
168 — شاوٍ (مِنْ شَوِيَ)
Jauni (comme rôti)
Fawn (colour)
Fauve
Withered, sapless (palm-branch)
Desséché (rameau de palmier)

— Scarlet red
169 — اشْبَانِي (فارسي) : أحمر شَقَائقي
أي شديد الحمرة
Rouge écarlate

— Saturated colour
170 — مُشْبَع (لَـوْن)
Couleur saturée

— Shade saturation (colour of one pure shade)
الإشباع الصِّنفِي (أقصى درجات القـوّة في اللون الطبيعي دون اختلاط بغيره)
Saturation de nuance

— Which turned white (hair)
171 — أشْجَم : الغالبُ فيه بياضُ الشعرِ علـى سوادِهِ (أصله الأشـغَم) وهو الأبيضُ الشـعر شيبـاً
Qui blanchit (chevelure)

— Reddish white
172 — الشُّرْبَة : بياضٌ مشرَبٌ بحمرةٍ (اللسان)
Blancheur tirant sur le rouge

— Colour standing out against a different background
مُشْرَب : مِن الشُّرْبَة
يقال لونٌ مشرَب بزرقةٍ
Couleur se détachant sur un fond différent

— Red colour or white paint
173 — مُشْـرق
Teint en rouge ou peint en blanc
Wall whitewashed with plaster
يقال جِـدارٌ مشـرق :
Mur badigeonné de plâtre

— Two different colours
174 — شَرِيحَان : لونان مختلفان من كلِّ شيءٍ
Deux couleurs différentes

— Reddish (-eyed)
175 — أشْزَر : المحمرّ العين
Rougeâtre
يقال : عين شزراء : إذا احمرّت بالدم بسبب التهـاب

— Occiput = the back of the head
176 — أسْعل : مَن تضربُ عينُه إلى الحمرة خلقـةً ومِنَ الخيلِ المبيضّ الناصية أو (القَذَال) أو الذيل
Occiput

Deep black
أسودُ دَجَـاجِـي
Très noir

To blacken, to make black
سَـوَّدَ
Noircir, rendre noir

To be black, to become black
اسـوَدَّ
Etre noir

To seem or to look black
اسـوادّ
Paraître noir

Blackish
سُوَيْـد
Noirâtre

Very dark (night)
دَجْدَجِي : دَيْجُوج (ليل)
Très sombre (nuit)

Pure black or deep black
جمـلٌ دَجْدَجِـي
Très noir

— Blackish
163 — مُشْرَب بالسواد
Noirâtre

Swarthy (man, woman)
(أدكـنُ تاتـمٌ)
أسـود الشـعر (سـوداءُ الشـعر)
Noiraud (e)

Smut
سَوَاد (مَرَضُ القمح)
Charbon

Black foot
مَرَضُ السوادِ أو المِـدَادِ
Pied noir ou maladie de l'encre

— Even colour
164 — سَوِيّ (لون) (مج)
Couleur unie

— White-faced, bald (horse)
165 — سَايِلَة : بَيَاضُ الجبهةِ في الفرس
Belle-face

— Birthmark
166 — شَامَة : علامةٌ مخالفةٌ لسائرِ اللونِ
Signe sur le corps

Beauty spot, mole
رجلٌ أشيمُ : به شَامَة (المخصّص)
Grain de beauté

— Narcissus white colour
167 — أشَاهِر : بياضُ النَّرْجِسِ (اللسان)
Couleur blanche du narcisse

177 — أَنْقَعُ (أَشْقَر)
— Blond, fair
Blond

— Red blended with white or vice-versa
Rouge mêlé de blanc ou vice-versa

178 — الأَشْقَر من الرجال الذي يعلو بياضَه حُمْرَة صافية
— Blond
Blond

الأَشْقرُ مِنَ الخيلِ الأحمرُ الضاربُ إلى صفرةٍ
Chestnut (horse)
Alezan

فَرَسٌ أَشْقَرُ أَبْقَعُ (اشقرُ عليه بُقَعٌ عِراض بيضٌ)
— Piebald, chestnut (horse)
D'une robe pie, alezan

أَشْقَرانِي
— Reddish (haired)
Roussâtre

179 — الأَشْكَل : فيه بياض وحمرة (أبو عبيدة)
— Red shaded with white
Rouge nuancé de blanc

والشُكْلَة كهيئة الحُمْرَة تكون في بياض العين (اللسان)

وفي الإبل ما خالطَ سوادَه حُمْرَةٌ
Brown, red blended with black (camel's hair)
Brun, rouge mêlé de noir (poil de chameau)

180 — شَاكِلَة
— White spot between the ears and the temples
Tache blanche entre les oreilles et les tempes

181 — شَمِيط
— Blended with two colours
Mêlé de deux couleurs

شَعرٌ أَشْمَط
— Turning grey, going grey, touched with grey (hair)
Cheveux grisonnants

وقد شَمِطَ الشعرُ شمطاً واشمطّ
To grow grey, to go grey, (of hair) to be touched with grey
Grisonner

182 — أَشْهَبُ: سواد وبياض (اللسان)
Grey
Gris

أَبيضُ غالبٌ على السواد
Greyish
Grisâtre

أَشْهبُ مُدَنَّر
Dapple-grey
Gris pommelé

أَشْهبُ إلى بياضٍ
Light grey
Gris clair

أَشْهبُ إلى سوادٍ
Dark grey
Gris foncé

أَشْهبُ حديديّ
Iron-grey
Gris de fer

أَشْهبُ ادهم
Blackish
Noirâtre

أشهبُ اخضرُ
Greenish, tending to into white
Verdâtre, tirant sur le blanc

جَمَلٌ أَشْهَبُ
White (camel)
Blanc (chameau)

شَاهِب
Silvery
Cendré

(الشَّهْبُ الجبلُ عَلاه الثلجُ (ج : شُهُوب)

أَرضٌ شَهْبَاء : تُغَطِّيها الثلوجُ (و)
Ground covered with snow
Sol couvert de neige

183 — أَشْهَل : مُشْرَبُ العين بزرقةٍ مُخَمَّارَةٍ.
— Dark blue blended with red
Bleu foncé mêlé de rouge

حيوان أَشهلُ أو جبلٌ أشهل أي مغبرٌ في بياضٍ
Light grey
Gris clair

184 — أَشْوَصُ : الذي تميلُ أجفانُ عينيه إلى السوادِ
الشَّوَصُ في العين إذا كان الرجل يضرب جفنُ عينه إلى السوادِ (اللسان)
— With rings under the eyes
Aux yeux cernés

185 — أَشيبُ (رَجُل)
— With white hair
Aux cheveux blancs (homme)

يومٌ أَشْيَبُ
White day (by the snow)
Jour blanc (par la neige)

— Peculiarities

186 — الشِّيَة : سوادٌ في بياض أو بياضٌ في سوادٍ أو كلّ لون يخالف اللونَ الأصليّ (عند الفرس مثلا كالتحجيل او الغرّة)

— Particularités

— Hachures (short lines of shading)

187 — المُشَيَّعُ (ج : أمْشَاج) كلُّ لون اختلط بالأبيض

Hachures (demi-teintes)

— Red-haired, Sandy-haired, blond

188 — أَصْبَحُ من الصُّبح : أبيض أشقر أي أصهب. شعرٌ اصبحُ وأملحُ : احمرُ مبياضّ خلقةً

Roux, blond

Vermilion, colour of blood, of fire

من الصُّبْحَة والمُلْحَة (اللسان)
دَمٌ صُبَاحِي أحمر شديدُ الحُمْرَة

Vermeil, couleur du sang, du feu

— With white tail

189 — أَصبغُ (مِن الخيل) المبيضّ الناصيةِ كلّها حتى أطراف الأذنين ومن الطير المبيضّ الذنب

A la queue blanche

Tinctorial plants نَبَاتَات صِبْغِيَّة
Plantes tinctoriales

Half-tone, half-tint الصَّبْغُ الوَسِيط
Demi-teinte

Chromatin

(درجةٌ من الصبغ بين النُّصُوع والدُّكْنَةِ مِن حيثُ الظلّ واللون (مج)
صِبْغِيّ أو صِبْغِيَّة (مج)

Chromatine

Merchant of colours (for dyeing)

صِبْغِي

Marchand de couleurs (pour teindre)

Colouring material صِبْغ وصِبَاغ
Matière colorante

Opaque colour صِبْغٌ كَثِيف
Couleur opaque

Dye, full or impregnated with colour

مُصَبَّغ

Teint, imprégné d'une couleur

— Reddish

190 — أَصْحَب : ضاربٌ لونُه إلى الحُمْرَة

Rougeâtre

Fawn
Fauve
بين الأصفرِ والأسمرِ

— Grey on a light red background

191 — أَصْحَرُ وصَحُور : أغبرُ في حمرةٍ خفيفةٍ مبياضّة (مجاز مرسل لعلاقة المجاورة للصحراء التي تكسبه هذا اللون : العلايلي) الأصحر قريب من الأصهب (اللسان)

Gris sur fond rouge-clair

وهو من الصُّحَر والصُّحْرَة وهي غبرة في حمرةٍ خفيفةٍ إلى بياضٍ قليلٍ أي نحاسيّ اللون

Auburn
Auburne

Reddish
Rougeâtre
حمارٌ أصحرُ وأصحبُ

— Earth-yellow, dirty yellow

192 — أَصحمُ : ما خالطَ صفرتَه سوادٌ وهو الأصفر القاتم

Jaune de terre, jaune sale

To become yellow (plant), to be of dull yellow colour

وقد اصحامَّ النبتُ خالطَ سوادَ خُضْرتِهِ صُفْـرَة (اللسان)
(الماعز والخيل)

Jaunir (plante), être d'un jaune terne

— Colour of rust

193 — أَصْدَأ : الأكدر أي الأسود المحمارّ مِن الصداة وهي شقرة تضرب إلى السواد إلى الصفرة (اللسان)

Couleur de rouille

— Loud, gaudy colour

194 — صَارِخٌ (لون)

Couleur criarde

— White spot on back of horse

195 — صَرَد : (ج : صُرْدَان)

Tache blanche au dos du cheval

— Red colour (for dyeing shoe straps)

196 — صِرْفٌ (لون)

Couleur rouge (pour teindre les courroies des chaussures)

— Purity of colour

197 — صَفَاءُ اللونِ

Pureté de couleur

— Yellow

198 — أَصفــرُ

Jaune

Reddish yellow وَرْسِي
Jaune rougeâtre

Strontium's pure yellow (colour)
أصفرُ فاقعٌ
Jaune pur de strontium
وهو لونُ معدنٍ أصفر يستعمل لتلوينِ اللهبِ بالحُمْرَة

اصفرَّ الزرعُ يبس وَرَقُه وآن حصاده فهو أصفرُ والصفَارَة من النبات ما ذوي فتغير إلى الصفرة (اللسان)
Straw-yellow
Jaune paille

Saffron-yellow
أصفرُ تِبْنِي
Jaune-safran

Brown haematite
أصفرُ زَعْفَرَانِي أو أصفرُ أغْبَرُ
Ocre jaune

Amber-yellow — أصفر طحالي
Jaune ambre

Lemon-yellow — أصفر عَنْبَري
Jaune citron

Orange yellow — أصفرُ لَيْمُوني
Jaune orange

Red-roan (horse) — أصفرُ نارَنْجي
Yellow fever
De robe aubère

والصُّفْرَة أيضاً السوادُ : جمالاتٌ صُفْرٌ أو إبلٌ سوداءُ وفرسٌ أصفرُ أي أسودُ تسد أصفرُ ذنبُه وعرفه (اللسان) (أي فيه اختلاط شعراتٍ بيضٍ بأخرى إلى حُمْرَة)

Fièvre jaune — حُمَّى صَفْرَاء

Jaundice — صَفَر (يَرَقَان)
Jaunisse

Bile — الصَّفْرَاءُ (المِرَّة لِلَوْنِهَا)
Bile
Yolk (of egg)

Jaune d'œuf — مُحٌّ (أصفرُ البَيْض)

199 — صَقْلَب : صِقْلابٌ — White, red
Blanc, rouge

200 — صَلْصَل (ج : صَلاَصِل) — White hairs of mane (horse)
Crins blancs de la crinière (cheval)

201 — صِنَابِي — Chestnut, light reddish-brown (horse)
Alezan, roux-clair (cheval)

202 — أَصْهَب : أَشْقَر — Red (-haired), blond
Roux, blond

Wine-red
أحمرُ مُبْيَاضٌ كلونِ الخَمْر (م : صَهْبَاء)
Rouge-vineux

Cherry-red — ذو اللون الكَرَزي
Rouge-cerise

Chestnut (horse) — حِصَانٌ أَصْهَب
Alezan

To have fair (blond) children
وقد أَصهبَ الرجلُ إذا وُلِدَ له أولاد صُهْبٌ (المخصص)
Avoir des enfants blonds

203 — صَيْغَرِي (أحمر) — Deep red
Rouge intense

204 — إِضْرِيج — Red colour
Couleur rouge

205 — مِضْرَحِيّ — White
Blanc

206 — اضْطِرَام : انتشارُ المبيضِّ في المسودِّ مُضْطَرِمٌ — Speckled with white
Tacheté de blanc

207 — طَبْسٌ — Black
Noir

208 — أَطْحَل : شَمِيط من الأبيض والأسود — Charcoal-grey
Gris de fusain

والطُّحْلَة لون بين الغُبْرَة والبياض بسوادٍ قليلٍ كلون الرمادِ (ابن سيده) الأطحَلُ أيضاً ما كان كلون الطحال
Spleen colour
Couleur de rate

— Blackish dried meat

209 — أَطْخَمُ : أَكْدَرُ مسودُ الرأسِ (حيـوان) صافٍ ضاربٌ إلى السواد (لَحْمٌ)

Viande séchée tirant sur le noir

ما كانَ بينَ لونين غير خالصٍ (الخيل)

— Brown haematite

210 — طخَالِيٌّ (أصفر)

Ocre jaune

— Dull, lustreless, drab colour

Couleur mate

211 — طاغِيءٌ (لـون)

— Blackish, greyish

212 — أَطلسُ : أغبرُ مسوادٌّ

Noirâtre, grisâtre

— Dirty yellow colour approaching brown, brownish colour

213 — طَهْمَسة

Couleur jaune sale tirant sur le brun. Couleur brunâtre

Spectrum

Spectre

214 — طَيْفٌ : مجموعةُ أشعةٍ ملوّنةٍ

— Colour of solar spectrum or rainbow

أَلوانُ الطيفِ الشمسيِّ

Couleur du spectre solaire ou arc-en-ciel

من ألوان قوسِ قُزَحٍ وهي الأحمر والبرتقالي والنيليّ والبنفسجيّ والأصفر والأخضر والأزرق

اسْتِطْيَاف : رؤيةُ موجاتٍ ضوئيةٍ مختلفةِ الألـوانِ

Chromotropisme

— Spectroscope

مِطْيَافٌ (مقيـاسُ الطيفِ)

Spectroscope

— Fresco

215 — مُظَلَّمٌ (رسمٌ يُعْمَلُ بألوان خاصّة على حائط مجصَّصٍ بطريقةٍ خاصّةٍ تثبتُ الألـوان فيـه (مج)

Fresque

— Pale

216 — ظَمِي = أَظْمَى (م : ظَمْيَاءُ) ذابلٌ شاحبٌ في سمـرةٍ

Etiolé

Livid (lip)

أزرقُ ضاربٌ إلى السـواد

Livide (lèvre)

Dark shadow

Ombre noire

ظِلٌّ أَظْمَى : أَسْمَر

— Striped or streaked, in stripes or in streaks

Rayé, à raies

217 — عتَابِيٌّ اللـونِ

— Silver hair (with more white than black)

218 — أَغْثَمُ (شَعْـر)

Cheveux argentés (avec plus de blanc que de noir)

— Blackish, darkish

219 — أَغْثَس

Noirâtre

— Weasel's colour

220 — عِرْسِيٌّ (أي لون ابن عرس)

Couleur de belette

(Brown in summer, white in winter)

(Brun en été et blanc en hiver)

— Dye in curcuma red

221 — مُعَصْـفَرٌ / مُعَصْـرُوق

Teint en rouge de curcuma

— Speckled with white and black

222 — أَعْرَمُ وعَارِمٌ (اي منقَّط أبرش)

Tacheté de blanc et de noir

عرم وعرمة (لون مختلط بسواد وبياض وهو التنقيط بهما من غير أن يتسع وكـل نقطة عرمة (اللسان)

Piebald colour

Couleur pie

دَهْـرٌ أَعْـرَمُ : متلـوِّن

قطيعٌ أعرمُ : مختلفٌ من ضأنٍ ومَعِزٍ الخ ...

— White feather (of bird's wing)

223 — عَنْبَرَة وعَنْبَرَاءُ

Plume blanche (de l'aile d'un oiseau)

— With white stockings (deer, horse)

White crow

224 — أَعْصَمُ (من الحيوانِ) ما كان في ذراعيـه بياضٌ كَسِوَارِ المعصمِ وسائره أسود أو أحمر (من الطيرِ) المبيضُ الأجنحة

Balzan (daim, cheval)

غُرابٌ أعصمُ اي أبيض

Corbeau blanc

— Sprinkled with white

Saupoudré de blanc

225 — أَغْثَرُ : مُبَيَّضٌ ضاربٌ إلى الاحمرارِ (غالب في نعتِ الظباءِ)

Greyish, reddish

Grisâtre, rougeâtre

226 — عَنْبِي — Rosy (face)
Vermeil (visage)

227 — العِهْنُ (الواحدة عنهة) الصوفُ الملوَّن — Coloured wool, dyed wool
Laine colorée, laine peinte

228 — عَوْهَق : صبغٌ شِبْهُ اللازورد — Blue, azure dye
Teinture azurée

229 — العِيسُ والعِيسَةُ : بياضٌ يخالطه شيء من شقرة — Light reddish-brown
Roux-clair
رجل أعْيَسُ
With fawn-grey hair (camel)
(من الإبل)
Au poil gris fauve (chameau)

— Having a large and black pupil (of the eye)
230 — أعْيَنُ : الكثيرُ سوادِ العين في سَعَة
Qui a la prunelle grande et noire

— Greyish, ashy, ash-grey
231 — أغْبَث : ضاربٌ إلى الغُبْرَة
Grisâtre, cendré, gris cendre

— Raun-grey or raun (horse)
232 — أغْبَرُ (في شُهْبَتِهِ شُقْرَة)
Gris rouané ou rouan (cheval)

Dusty
الغُبْرَةُ لونُ الغُبَار (اغبِرَارُ اللَّون)
والغبرة لطخ الغبار (اللسان)
Poussiéreux, poudreux

233 — أغْبَس — Biscuit-colour, isabella colour
Isabelle

Café-au-lait
ما كان في بياضه كُدْرَة وهو لونُ اللَّبَن خالطته القهوة
Café au lait

— Opalescent
234 — أغْبَشُ : مضيءٌ غيرُ شفّاف
Opalescent

— Dull, dirty green, brownish red
235 — أغبَرُ ضاربٌ إلى الغُبْرَة
Terne, vert sale, rouge tirant sur le brun

— Ash-grey
236 — أغْثَمُ : الغالبُ فيه البياضُ على السواد
Gris cendre

237 — غُدَافِي — Black, dark
Noir

— Albino
238 — مُغْرِبٌ (احسب) الذي كلُّ شيءٍ منه أبيض وهو أقبح البياض
Albinos
والإغراب أيضاً شَوْبُ البياضِ بالاحمرار كلَون شفق الغروب
وفي النبات والحيوان : حصولُ حُؤولَة مفاجئة في اللون
وأغرب الرجلُ إذا وُلِدَ له ولدٌ أبيض (المخصص)
عَيْنٌ مُغْرِبَةٌ : زرقاءُ بيضاءُ الأشفار والمحاجر (اللسان)
(الغَرَبُ الزرقةُ في عينِ الفَرَس مع ابيضاضها (اللسان)

— The colour of crow
239 — غُرَابِيّ وغِرْبِيبٌ : شديدُ السوادِ
Couleur de corbeau

— Which has a white spot on its brow (horse)
240 — أغرُّ (فَرَسٌ) له بياضٌ في جبهته
Qui a une tache blanche au front (cheval)
وفرسٌ أقْرَحُ : له غُرَّة صغيرة
Cheval légèrement taché au front

241 — غَبِيقٌ — Deep red
Très rouge

242 — أغْشَمُ — Dark, dusty
Noir, poudreux

— With white head (horse)
243 — أغْشَى : مبيضُّ الرأسِ (الخيل)
A la tête blanche (cheval)

— With a tail spotted with white (bull)
244 — أغْصَنُ : ذو بياضٍ في الذنب (الثوار)
A la queue tachetée de blanc (taureau)

245 — أغْضَفُ (ليل) — Dark
Sombre

246 — أغْطَشُ — Obscure
Obscur

— Which does not let the dirt show
247 — أغفرُ (لون) : السواد أغفر لِوَسَخِ الثوب أي أحْمَلُ له وأغطى له (اللسان)
Qui ne laisse pas apparaître la saleté

248 — غامِقٌ (لون) : مائلٌ إلى السواد
— Dark
Foncé

249 — أَغْيَن : أخضر طـــريّ
: مخضرٌّ إلى سواد
— Soft green, delicate green
Vert tendre
Brownish green, very dark green
Vert tirant sur le brun, vert très foncé

250 — غَيْبَبٌ (الخيلُ والإبل)
— Deep black
Très noir
Pitch-black, jet-black
Couleur de poix, de jais

251 — ماحِمٌ ومَحِيمٌ : اسودُ كالفحم من النُّحُومة
— Colour of coal (deep black)
Couleur de charbon (très noir)

252 — مُفَـــدَّم
— Red
Rouge

لَوْنٌ مُفَدَّم أي مُشْبَـــع
— Full
Saturé

253 — فَـــدَنٌ
— Red colour (for dying, painting)
Couleur rouge (pour teindre)

254 — فِرْصَد وفِرْصَاد : حُمْرَةُ التوت
— Red colour of mulberry (mulberry-red)
Couleur rouge des mûres

255 — فِرفِيرٌ : أرجُوَانيّ وأحمر قانيء
يقال جوهرٌ فرفيريٌّ
— Purple
Pourpre

256 — فُسْتُقِيٌّ (لون) : ذو خُضْرَةٍ
تشبهُ لونَ الفستق
— Pistachio (-green)
Couleur de pistache

257 — أَفْضَحُ : ما ليس بناصع (بَيَاض)
والأفضح أيضاً لونُ اللحمِ المطبوخ إذا احمرَّ
واصفرّ (اللسان)
— Whitish
Blanchâtre

258 — فَقِيـــع
أفقعُ او أبيض فَقِيـــع
— Red or white
Rouge ou blanc
Très blanc, d'une blancheur immaculée

259 — فقاعيّ (أصفر)
فقاعيّ (أبيض) : خالصٌ
— Of pure yellow
D'un jaune pur

فقاعيٌّ (احمرُ)
— Of pure red
D'un rouge pur

الفَاقِعُ الخالصُ من الألوان والفاقِعُ الخالصُ
الصفرةِ الناصِعُها وقد فقع فقوعاً إذا خلصت
صفرته، وأحمر فاقع وفقاعي يخلط حمرتـــه
بياض (اللسان) عن (اللحياني)

260 — مُفَلَّسٌ (اللَّون) على جلده لُمَعٌ كالفلــــوس
(اللسان)
— Marked like metal grains or scales
Marqué comme de paillettes de métal

261 — قُوطِي — (لَوْن) : أزرقُ غيرُ صافي الزرقة
— Pale blue
Bleu pâle

262 — مُقَــــوًّى
— Red in colour
Teint en rouge

(القُوَّةُ نباتٌ للصبغِ أحمر)
(Madder, madder-wort)
(Garance)

263 — فَيْرُوز فَيْرُوزَج : تركوان
(أي ما بين الأزرق السمـــــاوي والأزرق
المخضــــارّ)
— Turquoise
Turquoise

264 — أَقْتَرُ : ما تلوَّنَ بلونِ الغُبار
— Dusty
Poudreux

265 — قَاتِـمٌ
— Backish, dusty, dark
Noirâtre, poudreux, sombre

قَتَـــام وأَقْتَـــم
Brown, blended with red and black
Brun, mêlé de rouge et de noir

266 — قَاتِـــن (من القَتَـــان)
— Dark brown, blackish
Brun foncé, noirâtre

اســـودُ قَاتِـــنٌ
— Black
Noir

267 — قُتْمَـــة
— Colour of dust
Couleur de poussière

268 — قَـرَّاصٌ (أحمرُ)
— Of vivid red
D'un rouge vif

269 — قِرْطِسٌ : قِرطَاسٌ
— All white (horse)
Tout blanc (cheval)

270 — أقرفُ : أحمرُ قانيءٌ
— Deep red
Très rouge

Very browned (cinnamon-coloured)
Très bruni (couleur de cannelle)
قَـرَفِـيٌّ

مُقْـرِف
— Tanned, with red tan
Basané, au teint rouge

271 — أقرَه : المخضر الجسد اخضرار قَلَحِ الأسنان (اللونِ المصاب بمرض الصفر أو اليرقان)
— Jaundiced
Ictérique

272 — قَـزَحَـة
— Coloured stripe or band of yellow, red and green
Bande colorée de jaune, rouge et vert

قَزَحِي (لون) : يَتَضَرَّبُ ويتغيَّرُ ألواناً في بعض الأنسجة ويعبَّرُ عنه بلونِ رقبـة الحمام (تيمور)
— Changing colour
Couleur changeante

273 — قَشِرٌ وأَقْشَر (أحمرُ كأنه سَليخ)
— Flesh-coloured (skinned)
Incarnat (écorché)

274 — القَصْر : إزالةُ اللونِ من أليافِ النسيج أو تخفيفـه
مسحوقُ القَصْر : مسحوقٌ كيماويٌ أبيـضُ يُستخدَمُ في إزالة الألوان أو تخفيفها (مج)
— Bleaching
Décoloration

275 — المُقتَضَبُ (أن يكون الصبغُ غير منتظـم في تدريجه بأن يتخطّى من أحد اللونين إلى الآخر بغير تدرُّج
— Sharp
Sec

276 — قِنَاعِـي
— With red nose (as if skinned)
Au nez rouge (comme écorché)

277 — قُلبَـة
— Deep red colour
Couleur rouge intense

278 — أَقْلَحُ وأَقْلَجُ : مُصْفَرُّ الأسنانِ اصفـراراً يضربُ إلى الخضرة
— With yellow teeth
Aux dents jaunes

279 — أَقْمَرُ وقَمِرٌ : الأبيض المشُوبُ بكُدْرَةٍ مُحمارَّةٍ
— Shining white
Eclatant de blancheur

او ما لَهُ لونُ القَمَـر
Greenish white
Blanc tirant sur vert
القُمْرَةُ لونٌ إلى الخضرةِ (اللسان)

واقمـارَّ فهو أَقْمَـر
To be white
Etre blanc

280 — أقنـأُ
— Red
Rouge

وقد قَنَأَ قُنُوءاً
To become red
Devenir rouge
المُقَانَاةُ إشرابُ لونٍ بلونِ الليثِ أو خلـط (بياضٍ بصفرةٍ) (اللسان)
وقد قانَى الصوفَ بالحريرِ والبياضَ بالصفرةِ خلَطَهمَا (و)

281 — قُهَابٌ = قُهَابِـي
— White
Blanc

وقد قَهِبَ فهو قَهِبٌ وأَقْهَبُ
والقُهْبَةُ سوادٌ يضربُ إلى الخضرةِ (اللسان)
Grey, greyish
Gris, grisâtre

والأَقْهَبَان الفيلُ والجاموسُ
Elephant and buffalo
Eléphant et buffle

282 — كَتَـنٌ
— Blackness in the lips
Noirceur aux lèvres

283 — أَكْحَلُ : مسودُ منابتِ أشفار العينِ خلقةً
— Opaque colour
Couleur opaque

284 — كُحْلِيٌّ : لونٌ أزرقُ ضاربٌ إلى السوادِ
— Dark blue, azure
Bleu foncé, azuré

285 — الكَذِبُ الدمُ الطريُّ الذي يضربُ إلى البياض
— Whitish red
Rouge tirant sur le blanc

Who has a rosy colour blended with white
(اللسان)
امرأة مَكْدُوبَـة
Qui a un teint vermeil mêlé de blanc

— Browned, dull
286 — أَكْدَر وكَدِير : ضَارِب إلى الغُبْرَة المـسـوادّة
Bistre, terne
(الكُدْرَة والكُدُورَة ما نَحْوَ السوادِ والغُبْرَة)
Light cloud (اللسان) وقد كَدِرَ اللَّون
والكُدْرَة والكُدْرِيّ والكُدَارِي
Nuage clair

— Which has white hairs on the fetlock (horse)
287 — أَكْسَع (فَرَس) مِنَ الكَسَع
Qui a des poils blancs au fanon

— Faded colour (لَوْن) 288 — كَفِـيء
Couleur altérée
(مِنَ الانكفاءِ وهو تَغَيُّرُ اللونِ)

— Black 289 — أَكْفَح : أَسْـوَد
Noir

— Greyish or dark brown
290 — أَكْلَس وأَطْلَس : أَغَرّ مُسْوَادّ
Grisâtre ou brun foncé
أو أَسْمَر قَاتِم (الذيب)
(مِنَ الكُلسَةِ والطُلسَةِ)

— Fawn (colour), brown
291 — الأَكْلَفُ المَنْفُوعُ الوجهِ بِحُمْرَة كَدِرَة تقربُ
Fauve, brun
مِنَ السوادِ ومثله الأَصْحَر والأَنْمَش
Reddish-brown
والكُلْفَة حُمْرَة كَدِرَة (المخصّص)
Roux

Dirty red fawn-coloured a little
Rouge sale un peu fauve إِكْلِيف
الكَلَفُ شيءٌ يعلو الوجهَ كالسُّمْسِم (اللسان)
Freckles on the face
Taches de rousseur sur le visage

— Bay horses
292 — كُمَاتِي أو كُمَيْت (خَيْل) وقد كَمِتَ
Chevaux bai-brun

Fawn-coloured, dark جَمَل كُمَيْت
Fauve, foncé

Coat of a bay horse الكُمْتَة
Robe d'un cheval bai-brun

Piebald; bay coat
كُمَيْتٌ أَبْقَع (فَرَس) : عليه بقاع عِرَاض بيض
Robe pie, baie

Bay, dark
كُمَيْت أَحَمّ (فَرَس) : يعلو حُمْرَتَه سَوَاد
Bai, foncé

Cherry-bay
كُمَيْت مُدَمًّى (شديدُ الحُمْرَة)
Bai-cerise

Red wine الكُمَيْت : خَمْر حَمْرَاء
Vin rouge

— Dull colour (لون) 293 — كَامِـد
Couleur terne

Pale
أَكْمَد : متغيّر اللون قد ذهبَ صَفاؤه ويُقال
Pâle شاحب وممتقع ايضاً

— Reddish yellow
294 — الكُهْبَة صُفْرَة تَضْرِب إلى حُمْرَة (المخصّص)
Jaune tirant sur le rouge

— Dark grey, dusty grey (camel's hair)
أو غُبْرَة مَشُوبَة سواداً (اللسان)
أَكْهَب (ويُرْوَى كَاهِبٌ كما في) (اللسان)
Gris foncé, gris poudreux (poil de chameau)

— Who has reddish-brown face
295 — الأَكْهَى : الأَكْلَف الوجهِ مِنَ الناس
Qui a la figure rousse

— Azure (سَمَاوِي) 296 — لازَوَرْدِي
Azuré

— To change colour
297 — التَقَعَ والتَفَعَ والتَعَقَ والتَهَمَ
Changer de couleur

— Clear green
Vert-clair 298 — أَلْخَصُ : أَخضر في وضوحٍ

— Whiteness and thinness (lip)
299 — اللَّطعُ بَيَاض الشفةِ مَعَ رِقَّة (المخصّص)
Blancheur et finesse (lèvre)

— With dark red lips
300 — أَلْعَسُ : أَحمرُ الشفةِ مَعَ أدنَى سوادٍ (من اللَعَسِ واللُعْسَةِ)
Aux lèvres rouge foncé

— To colour لَــــوَّن
Colorier, enluminer

— Colouring, coloration تَلْوِيــن
Enluminure, coloration

— Bichromed ازْدِوَاجِيَّة اللَّــوْن
Bichromie

— Coats (of horse)
305 — أَلوانُ الشَّعرِ النَّامِي على جِلْدِ الفَرَس
Robes

Shade لُوَيْن (تَبَايُنُ اللَّوْن)
Nuance

Multicoloured مِلْوَان : ذُو أَلْوَان
Multicolore

Palette (painter's)
لَوْحُ الأَلْوَانِ : لَوْحٌ مِنَ الخشبِ مِنَ الأَلـوانِ الزيتيَّة ومِنَ الصَّفِيحِ المَطْلِيّ في الألوان المائيَّة تُجْعَلُ عليه الألوان وتُذَافُ (مج)
Palette

Chromotype الطَّبْعُ بالألوان
Chromotypie

Chromatotropism
انتِحاءٌ لونيٌّ : اتجاهُه صوبَ الشيء
Chromatotropisme

Colour scale سُلَّمُ الألوانِ
Gamme des couleurs

Chromatophore
مُلَوِّنَة (مج) (أجسام تَختزِنُ الموادَّ الملوِّنة)
Chromatophore

Colorimeter
مِقياسُ الألوانِ (يُقَاسُ به مبلغُ تَلَوُّنِ المائعاتِ ولاسيَّما الخمر)
Colorimètre

Chromometer
Chromatomètre

Colorimetry قِيَاسُ اللَّوْن
Colorimétrie

— Monochromatic (وَحِيدُ اللَّــون)
Monochromatique

— Uni- أو مُصْمَــت
Uni
عَمَى الألوان (عَدَمُ القدرةِ على التمييز بين الألوانِ وبينَ الأخضرِ والأحمر خاصَّة)

— Very white 301 — لُكَاثِــي :
Très blanc

— Talk composed of Arabic and another language 302 — اللَّمْــع : خطابٌ مُلَمَّــعٌ
Discours composé d'arabe et d'une autre langue

— Mirage, lightning without rain
اليَلْمَــع (ج : اليَلَامِع)
Mirage, éclair sans pluie

— Colour of fire
303 — مُلْهَب (اللَّهْبَة إشراق اللون في الجسـد (اللسان)
Couleur de feu

أو بياض ناصع نقيّ (المخصّص)
لَهِــق

— Very white 304 — لَهِــق (أبيــض)
Très blanc

Brown camel جَمَــل لَهِــق
Chameau brun

White لَهَـــاق
Blanc

Coloured, painted white مُلْهَــق
Peint en blanc

White bull لَهِــق ولهَــاق
Taureau blanc

White cow لَهِقَــة
Vache banche

Colour لَــوْن
Couleur

Light colour لَــونٌ خالــصٌ
Couleur claire

Dark colour لَــونٌ داكــنٌ
Couleur foncée

Complementary colours
لونـــان مُتَتَامَّـــان
Couleurs complémentaires

— Colour-blindness, daltonism, achromatopsy or dyschromatopsy
Daltonisme, achromatoxie ou dyschromatoxie

— Coloured people
المُلَوَّنُون من الناس : غيرُ البِيضِ منهم
Hommes de couleurs

— Pearl-grey
306 — لُؤْلُئِيّ ولُؤْلُؤان : ما كان بلونِ اللؤلــــؤ في بياضِـه وبَرِيقِه (و)
Gris perle

— Rosy colour of cheeks 307 — مَـدَش
Couleur vermeille des joues

— Speckled with red and white
308 — أَمْـــرَخ
Tacheté de rouge et de blanc

— Neutral colour 309 — مَسِيج (لون)
Couleur neutre

— Pure white 310 — أَمْـرَه (من المُرْهَة)
Blanc pur

— Very red, rubicond, florid (complexion)
311 — المَثِر : الرجل الشديدُ الحمرةِ (أقـــــرب الموارد) وفي اللســان:(رجل مَثِر أَقشر شديد الحمرة)
Très rouge, rubicond

— Reddish colour 312 — مُغْــــرَة
Couleur tirant sur le rouge

— Ochre-red
313 — المَغْــرَة : الطين الأحمر يُصبَغ بــه
Ocre rouge

Reddish
أَمْغَر : احمر تَشُوبه كُدْرَة أو ضارِبٌ إلــى الاحمرارِ
Rougeâtre

Red hair شَعرٌ أمغـرُ
Cheveux roux

Vermilion paint صبغ أَمغـر
Teint vermeil

Animal with fawn-coloured hair or coat
حيوان أمغر (أحمر الشعر والجلد) علــى لونِ المَغْـرَة (اللسان)
Bête au poil fauve

Copper-coloured bay
فرس أمغر : اشقر فى وجهه حمرة فى بياض صاف
Alezan cuivré

Blond رجل أمغر : اشقــر
Blond

Ochre-yellow
شيء أصفر : اصفر مسمار (وهو الاصفــر الطخالي)
Jaune ocre

Red blended with another colour
مغيـر
Rouge mélangé d'une autre couleur

— Azure, pale blue 314 — أمقــة ومقــة
Azuré, bleu pâle

— Coloured, dyed red
315 — مَمْكُور ومُمْتَكِر وقد مَكُـر
Teint en rouge

— Fawn-coloured, faded, browned
316 — أَمْلَـح
Fauve, jauni, bruni

Faded vegetables خضر ملجــاء
Légumes jaunis

— Grey, white blended with black
317 — أَمْلَح وكذلك مَلِح (ابيض او مشوب الشعر بالسـواد) (المخصص)
يقال كبش املـــح
Gris, blanc mêlé de nnir

With blue eye رجل املـــح
Aux yeux bleus

Steel-grey colour
او املح اللحية اي خالط سوادها بياض
Gris couleur d'acier

Earth covered with white frost
تـــراب املـــح
Sol couvert de gelée blanche

Grey colour, blueish, greenish
Couleur grise, bleuâtre et verdâtre
المُلْحَة : بياض يشوبه سـواد او شعـــــرات سود او بياض الى الحمرة او اشد الزرقةحتى يضرب الى البياض (م)
وقد ملـــح ملحــا

— Painter
329 — النَّقَّاش : مَن يَتَوَلَّى طِلاءَ الحوائطِ والأوعيةِ والأدواتِ بالألوان
Peintre

— Pointillism
330 — النَّقْطِيَّة (البِّرْتَيْشِيَّة) : اتّجاه في التصوير يقومُ على التعبيرِ بِنُقَطٍ مُعَيَّنةٍ في سطوحٍ بيضٍ (مج)
Pointillisme

— Pale, livid (dye, colour)
331 — مَنْقُوف
Pâle, blême (teint)

— Spot of a colour different from that of the background
332 — نُكْتَـة
Tache d'une couleur différente de celle du fond

— Brown-coloured
333 — نُكَعَة (رَجُلٌ) : شديدةُ الحمرةِ
Au teint brun

— Of bright red, red-faced (person)
أحمرُ نَاكِعٌ ورجلٌ نَكِع أي أحمر (المخصص)
D'un rouge vif, rougeaud

Red lip
شَفَـةٌ نَكِعَـة
Lèvre rouge

— Spotty
334 — أنمر : فيه نمرة بيضاءُ وأخرى سوداءُ (ومنه النَّمِرُ)
Moucheté

— Dull, of dim colour
335 — أَنْمَس : أَكْدَر
Terne, d'une couleur trouble

Reddish
أَنْمَش : مُبَقَّعُ الجلدِ بنقطٍ صغيرةٍ
Roux

To have freckles
ونَمِشَ تَخَالَفَ لونُـه
Avoir des taches de rousseur

Freckles
النَّمَش : بُقَعٌ على جلدِ الوجهِ تخالفُ لونَـه وأكثرُ ما يكون مِن الشقرِ
Taches de rousseur
. النَّمْشَـة : مفردُ النَّمَش

— To be reddish-brown
318 — امتَهَـشَ
Etre roux

— Lustreless white
319 — أَمْهَـقُ : أبيضُ شديدٌ لا يلمعُ كالجبس (مِـنَ المَهَـق)
Blanc mat

— Green colour of water
أَلمَهَـق أيضاً
Couleur verte de l'eau

— Marked with a white spot on the side or flank (horse)
320 — أنبَط : مُبيضٌ ما تحتَ الإبطِ والبطنِ (الخيل)
Marqué d'une tache blanche au flanc (cheval)

— Black at reproduction
نَسَفِـيّ (أسـود)
Noir à reproduction

— Marked with white and black spots
321 — نَشِيـمٌ (وقد نَشِـمَ)
Marqué de taches blanches et noires

— Speckled with white and black
ثَـوْرٌ نَشِيمٌ : فيه نقطٌ بيضٌ وسودٌ
Tacheté de blanc et de noir (bœuf)

— Bright and dark
322 — نَاصِع وأدكن (مج)
Clair et foncé

— Bleached colour
324 — نَاصِل (لون)
Teinte décolorée

— Deep or vivid green
325 — نَاضِر (أخضر) (مثل أصفر فاقِـع) (المخصّص)
Vert vif ou intense
323 — ناصِع وأدكن (مج)

— Shining white
326 — نَعِج وأَنْعَـج
Blanc éclatant

— Mark of white-stockings (on horse)
327 — الإنعالُ : البياضُ الواضحُ في مؤخّرِ رسغِ الحافِرِ (الفرس)
Trace de balzane

— Colour
328 — النُّقْبَة : اللّونُ وكذلك البَوْص والنَّجْـر والنِّجَار والجَرْم والحَبْر والسَّبْر (المخصص)
Couleur

— White slightly blended with red

336 — نَســوق

Blanc légèrement mêlé de rouge

— Bright colour
Couleur vive

337 — نَيِّـر (لـوْن)

— Indigo
Indigo

338 — نِيلٌ = نِيلَـة = نيلَـج

Indigo plant (مادّة تلوّن بالأزرق)
Indigotier نباتُ النيلِ

Indigo factory مصنعُ النيلِ
Indigoterie

Indigotin نيلين : زُرْقَـةُ النّيـلِ
Indigotine

— Powdery, dusty colour
339 — هَبْـوَة
Couleur pulvérulente, poudreuse

— Dyed, coloured red
Teint en rouge
340 — هُرديّ = مُهَـرّود

— Ornaments of different bright colours
Ornements de diverses couleurs éclatantes

341 — التهاويل : الألوانُ المختلفةُ من الأصفـر والأحمر والأبيض والأخضر مثل تهاويـل الرياض (واحدها تَهويل أو تِهوال) (اللسان)
تَهاويلُ الوشــيِ

The flowers of spring
Fleurs du printemps تَهاويلُ الربيـعِ

— Very dark, obscure, starless
342 — أَهْيَـم (لَيْل)
Sombre, obscur, sans étoiles

— To be marked with spots (claws)
343 — وَبَـشُ الظفـرِ
Etre marqué de taches blanches (ongles)

— To be covered with white and black spots (mangy camel) وبشَ الجَمَل المَعْرُورِ
Etre couvert de taches blanches et noires (chameau galeux)

— With a white throat
344 — الأَوْدَع (من الطير وخاصة الحمام) ما تحت حنكه بيـاض
A la gorge blanche

— Rose
Rose
345 — الوُرْدَة : لون الورد
وردي
عشيّة وردة : اذا احمر افقها عند غـروب الشمس او طلوعها

— Red (dress)
346 — وَارس = مُوَرَّس (ثوب)
Rouge (habit)
(Plant used for yellow dying)
(الـوَرْس
(Plante servant à teindre en jaune)

— Ash-grey
347 — اورق (م : ورقاء) : رمادي اللون مـن الورقة وهي السمرة (اللسان)
Gris cendre
Green-grey
او مخضر ضارب الى السمرة
Gris vert
يقال حمامة ورقاء ورماد اورق (اللسان)

— Of pure and bright colour
348 — أَوْضَا : الاجمل صفاء لون واشراق بشرة
D'une couleur pure et éclatante

— White
Blanc
349 — يَـقٌّ (من اليتوقـة)

— Of shining white
D'une blancheur éclatante
يَقَـق : ابيـض

— White
Blanc
ابيــض يَقَـق

— Colour of blood
350 — اليُنُـوع الحمرة من الدم
Couleur du sang
Ripe fruit اليانع الاحمر من كل شيء
Fruit mûri
ثمـر يانع اذا لـون (اللسان)

معجم جودة الانتاج

للمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس

تعقيب المكتب الدائم

بعثت الينا المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس بمعجم لمصطلحات جودة الانتاج مترجما عن المعجم الذي اصدرته المنظمة الاوروبية لضبط الجودة فاحلناه على خبرائنا المختصين وجاءت الملاحظات التالية تعليقا عليه :

وجاءت الملاحظات التالية تعليقا عليه بعثنا بها الى المنظمة فتلقينا منها قبولها لهذا النقد البناء ما عدا ترجمة مصطلحين(1) قالت فيهما ما يلي :

قبل استعراض مفردات « الدليل » نود ابداء ملاحظتين يجدر اتباعهما فى جميع المعاجم وهما :

اولا : ضرورة عدم بدء المفردات الاوربية بحروف كبيرة لان هذه الحروف الكبيرة يجب اقتصارها على اسماء الاعلام لكي يتمكن القارىء من التمييز بينها وبين سائر المفردات اللغوية . وفى هذا « الدليل » الذي بدا جميع المفردات الفرنسية والانكليزية بالحروف الكبيرة (Capital letters)

ورد المصطلح المرقم (80) توزيع بواسون Poisson distribution فاذا لم تتفرد كلمة ((Poisson)) بالحرف الكبير لتمييزها عما قبلها وما بعدها من الكلمات قد يظن القارىء ان المقصود : (توزيع السمك) .

ثانيا : ضرورة شكل الكلمات العربية بحركات الاعراب لان بعضها لا يمكن قراءته بدون ذلك على الوجه الصحيح مثل كلمة (مبتح) التي سينطقها القارىء بكسر التاء بينما المقصود فتحها (المصطلح 94) ، ومثل كلمة (ربيع) التي سينطقها بكسر الباء بينما المقصود هو تصغير (الربع) .

ولدى استعراض مفردات « الدليل » عرض لنا الملاحظات التالية :

---

(1) اولا: فيما يتعلق بالمصطلحين الفرنسيين رقمي(70) / (73) لا يوجد فى الامر خطأ مطبعي اذ انها ترجمة للكلمتين : Frequency and Relative Frequency
كما جاء فى صحيفة 361 وصحيفة 362 رقم 200 بدليل المصطلحات لضبط الجودة لعام 1972 الطبعة الثالثة « Glossary of terms used in quality control »
والتي تصدره «المنظمة الاوربية لضبط الجودة» « EOQC »
ثانيا : فيما يختص بكلمة Cusum charts فلفظ Cusum ورد ذكره فى نفس هذا الدليل صحيفة 364 رقم 253 .
هذا وتوافق الامانة العامة على بدء جميع المفردات الفرنسية والانجليزية بالحروف الصغيرة « Small letter »
وتنتهز الامانة العامة للمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس هذه الفرصة لتعرب عن عظيم تقديرها وفائق احترامها للمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي .

رقم المصطلح العربي الانكليزي

9 — اختبار المعنوية significance test
الافضل : (اختبار الدلالة) ، لان (المعنوية) صارت تعني الحالة النفسية

14 — اخذ عينات منتظمة
systematic sampling
نقترح : اخذ العينات بانتظام

الانكليزي الفرنسي

70 — تكرار effectif ? = frequency

73 — تكرارنسبي
effectif ? = relative frequency

وردت كلمة effectif مقابل المعنيين المذكورين بالعربية والانكليزية ، ولا ادري ان كان يمكن استعمالها بهما . واغلب ظني ان في الامر خطأ مطبعيا، فان كان الامر كذلك فأرجو اضافتهما الى الاغلاط في موضعهما حسب تسلسل الارقام .

17 — اخذ عينة من مجتمع كبير الحجم
bulk sampling
وردت ترجمة المصطلح بالفرنسية : (اخذ عينة من مواد غير متميزة) ، وللاختصار نقترح : (اخذ عينة اجمالية)

39 — تغير عشوائي (صدفي)
chance variation
الصواب : (تصادفي) بدل (صدفي)

43 — تفاوت مسموح به tolerance
من باب الاختصار نفضل (مباح) بدل (مسموح به)

44 — تفاوت مسموح به في العملية
process tolerance
نفضل : تفاوت مباح في الاجراء (مجرى العمل)

48 — تفتيش بالصفات المميزة
inspection by attributes
للاختصار نفضل : (بالخصائص بدل (بالصفات المميزة)

53 — تفتيش عملية process inspection
نفضل : تفتيش اجراء (مجرى العمل)

54 — تفتيش عند الاستلام
receiving inspection
الصواب : التسلم ، بدل الاستلام ، ونفضل كذلك حذف (عند) فيكون المصطلح : (تفتيش التسلم)

55 — تفتيش عند التسلم
on-receipt inspection
نفضل : تفتيش التسلم (كالمصطلح السابق ، لان المعنى المقصود واحد كما يتضح من الترجمة الفرنسية للمصطلحين الانكليزيين)

66 — تقدير البائع vender rating
الصواب : تسعير البائع

78 — توزيع احتمالي للعينات
sampling distribution
كلمة (احتمالي) لا مقابل لها في المصطلح الانكليزي ولا الفرنسي ، الظاهر ان اثباتها خطأ مطبعي لورودها في المصطلح السابق(77) والصوب حذفها ، فيكون المصطلح : توزيع العينات

83 — توزيع متجمع
cumulative distribution
الظاهر أن الاصح : توزيع تراكمي أو تجمعي
cumulative normal distribution

84 — توزيع متجمع معتدل (طبيعي)
لعل الاصوب : توزيع تراكمي اعتيادي(سليم)

85 — توزيع معتدل طبيعي
normal distribution
لعل الاصوب توزيع اعتيادي (سليم)

86 — توزيع ملتو srew distribution
المقابل الفرنسي لكلمة (ملتو) هو (asymetrique)
اي غير متناظر. فالظاهر ان المصطلح المقصود هو : توزيع غير متناسق) . ثم ان (srew) لا وجود لها في اللغة الانكليزية ، وهي على ما يظهر خطأ مطبعي صوابه : screw

87 — توزيع رياضي expectation
هذه الكلمة الانكليزية تعني التوقع فقط ، ومن الترجمة الفرنسية يتضح أن مقابل (رياضي) بالانكليزية قد سقط سهوا من الطبع ، وعلى هذا ينبغي ان يكون المصطلح:
mathematical expectation

93 — جودة التوريد delevery quality
الصواب : جودة التسليم

94 — جودة المنتج product quality
الاغلب ان القارىء سينطق (المنتج) بكسر التاء ، والمقصود فتحه ، ودفعا للالتباس يضاف : جودة النتاج

102 — حدود احصائية للتفاوت المسموح بـــه
statistical tolerence limits
تفضل (المباح) بدل المسموح به ــ اختصارا

107 — حدود التفاوت المسموح به
tolerence limits
كذلك نقترح (المباح) بدل (المسموح به)

109 — حـــدود ضبـــط control limits
يظهر ان الصواب : حدود الضبط

119 — خطة اخذ العينات للتفتيش
sampling inspection plan
الصواب : خطة تفتيش اخذ العينات

120 — خطة اخذ عينات لمتغيرات متصلة
continuous sampling plan
الصواب : خطة اخذ عينات مستمـر ، او متواصل ، خطة اخذ مستمر للعينات

138 — ربيـــــع quartile
المقصود تصغير كلمة (ربع) ، وهنا تظهر مرة اخرى ضرورة شكل كلمات المعاجم بحركات الاعراب

139 — رســالـــة consignment
الرسالة لا تؤدي المقصـود لان معناهـــا الشائع هو الكلام المكتوب من شخص الى آخر ، لكن المراد هنا هو البضاعة المرسلة وقد شاع استعمال (ارسالية) لهذا المعنى لكنه اشتقاق غير صحيح
والصواب (الرسيل) وهو الشيء المرسل.
ونقترح تخصيص (الرسيلـــة) للمعنـــى التجاري المطلوب اي شحنـة البضاعـــة المرسلـــة

158 — طول الفئـــة أو الفتـــرة class interval
الصواب : أمد الفئة (أو : فترتها)

164 — عشوائـــي (صدفي) random
الصواب : (تصادفي) بدل (صدفي)

174 — عينـــة متميـــزة biassed sample
(متميزة) فيها خطأ مطبعي ، والصواب : (متحيـــزة)

179 — عينـــة من رسالـــة shipping sample
نقترح : عينة شحنـــة ، عينة رسيلـــة (تراجع الفقرة 139 آنفـــا)

186 — فتـــرة (فئـــة) interval
المصطلح الانكليزي يعني (فترة) ولا نـرى لكلمة (فئة) محلاً هنا

204 — لوحـــة ضبط مجمعـــة cusum charts
لم نجد لفظة (cusum) فى المعاجـــم ولا نعلم هل هي خطأ مطبعي ام مصطلـــح خـــاص

212 — مئيـــــن
هذا المصطلح ورد ما يقابله بالانكليزيـــة والفرنسية في السطر الذي يليه بعد حرف الميم . لهذا يجب ازاله ليقابلهمـــا فى مكانـــه الصحيـــح

236 — مراقبة العميل لضبط الجودة
operator control
تحذف (لضبط الجودة) لانها زائـــدة ، وهي تخص المصطلح التالي (237)

251 — معنويـــة (دلالـــة) significance
الصواب : (دلالة) وتحذف (معنويـــة) لعدم ادائها المعنى المقصود

270 — نسبة مئوية للمفودات العيبة
percent (age)
(للمفودات) خطأ مطبعـــي صوابـــه : (للمفـــردات)

275 — نقطـــة اصـــل origin
تحذف (نقطة) لانها زائدة

276 — نقطة محطـــة تفتيش
inspection station
تحذف (نقطة) لانها زائدة هنا ايضا .

اللغـويون أو علماء العربية في المغرب

للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

ننشر فيما يلي لائحة موجزة لأقطاب اللغة فى المغرب مع الاشارة الى بعض مصنفاتهم مما يتصل باللغة دون باقي مواضيع علوم الآلة العربية وقد اقتصرنا من الاندلسيين على من كان لهم ضلع من قريب أو بعيد فى تركيز التصنيف اللغوي فى المغرب خاصة أثناء عصور الوحدة التي امتدت نسبيا من أيام عبد الرحمن الناصري الأموي الى آخر أيام بني الأحمر فى القرن التاسع الهجري وكان العمل الاول الذي قام به المغاربة والأندلسيون هو تقييم عمل الشرق العربي والتضلع فيه قبل التطعيم والاضافة والتجديد وقد حكى ياقوت (1) أن أحد كبار فصحاء طنجة ، وهو مروان بن عبد الملك المعروف بابن سنجون اللواتي الطنجي الذي أقام فى الشرق سبع عشرة سنة يقرر الحديث « لم يدخل الى الشرق حتى حفظ أربعة وثلاثين الف بيت من أشعار الجاهلية » ومنذ عهد مبكر حقق علماؤنا هذا التبادل المكري الرائع (2) فهذا ابن حزم قاسم بن ثابت العوفي السرقسطي المتوفى عام 302 هـ هو أول (3) من أدخل كتاب « العين » الى الاندلس ومنه الى المغرب

وقد جلبت الى المغرب فى عصور متتالية كتب أخرى بلورت لغة المفسرين والمحدثين والفقهاء والأطباء والصيادلة والرياضيين (4) فهذا أبو عمرو عثمان بن أبي بكر الصدفي المعروف بابن الضابط هو أول من أدخل « كتاب غريب الحديث للخطابي » (5) وهذا عبد الملك بن محمد بن مروان بن زهر قد نقل من المشرق دواوين من فنون العلم (6) وهذا محمد بن ابراهيم بن عبد الرحمن التلمساني المشهور بالامام هو أول من أدخل للمغرب شامل بهرام وشرحه للمختصر وحواشي التفتازاني على العضد وابن هلال علي الحاجب الفرعي وغير ذلك (7) وهذا محمد بن الفتوح

---

1) معجم البلدان ج 6 ص 62
2) راجع بحثنا حول رسل الفكر بين المغرب والمشرق فى عدد سابق من المجلة
3) تاريخ ابن الفرضي ص 294
4) راجع معجم المحدثين والمفسرين والقراء المنشور فى مكان آخر من هذا العدد الممتاز وكذلك معجم الرياضيين ومعجم الأطباء فى أعداد سابقة من مجلة «اللسان العربي » (للمؤلف أيضا)
5) رحلة التجاني ص 80
6) الذيل والتكملة ج 5 ص 37
7) شجرة النور الزكية ص 254

اول من ادخل الى المغرب مختصر خليل (8) وهاكم نماذج لهؤلاء العلماء ممن برزوا تبريزا خاصا او لهم مصنفات اصيلة فى الموضوع دون باقي مآت اللغويين الذين تد تتعرض لهم فى فرصة أخرى)

— **ابن الوزان ابو القاسم ابراهيم بن عثمان شيخ المغرب فى النحو واللغة** حفظ كتاب سيبويه والمصنف التغريب وكتاب العين واصلاح المنطق (9)

— **ابو بكر الزبيدي محمد بن الحسن قاضي اشبيلية** المتوفى عام 379 هـ

لـه : 1) **الواضح فى النحو** (الاسكوريال 197)

2) **طبقات النحويين واللغويين** (مطبوع) (المكتبة الملكية بالرباط 283) ومكتبة القرويين ودار الكتب المصرية 876 (تاريخ)

3) **لحـن العامـة**

4) **مختصر العين** (اربع نسخ فى المكتبة الملكية 239 / 781 / 1924/ 9633)

(بغية الوعاة ص 34 / بغية الملتمس ص 56 / ابن الفرضي ص 383 / الوفيات ج 1 ص 514 / ارشاد الاريب ج 6 ص 518 / الشذرات ج 3 ص 94 / جـذوة المقتبس ص 43 / يتيمة الدهر للثعالبي ج 1 ص 409)

— **ابو الحسن بن محمد بن احمد بن محمد المغربي** راوية المتنبي (معجم الأدباء ج 8 ص 188)

— **احمد بن ابان بن السيد امام اللغة والعربية** (10) توفي عام 382 هـ
لـه : **كتاب العالم فى اللغة فى نحو مائة مجلد مرتب على الأجناس بداه بالفلك وختمه بالذرة .**

— **فاتن الحكمي** (المتوفى عام 399 هـ) مولى هشام المؤيد الذي خلفه المنصور بن ابي عامر يعرف بالصغير وبالخازن **كان فى علم اللسان والبصر باللغة اوحد لا نظير له وقد ناظر صاعـدا اللغوي فى مجلس المنصور** (11)

— **ابن لبرات دونش اليهودي الفاسي** المتوفي حوالي 960 م **دعا الى وجوب العناية بالعربية والاستعانة بها فى فهم العهد القديم** وقد اقتبس يهود المغرب **النحو العبرى من كتاب سيبويه** وقام داود بن ابراهام الفاسي بوضع قاموس اسمه « اجرون » انطلاقا من معاجم اللغة العربية

— **احمد بن عبد العزيز بن فرج بن ابي الحباب المصمودي البربري** المتوفى عـام 400 هـ كان **حافظا ضابطا عالما باللغة ومن جلة شيوخ الأدب** روى عن ابي علي البغدادي (كتاب الصلة لابن بشكوال ج 1 ص 20 طبع مجريط 1882)

— **محمد بن جعفر القزاز** المتوفى عام 412 هـ **شيخ اللغة بالمغرب صنف كتاب الجامع فى اللغة وهو يقارب تهذيب الازهري وهو كتاب كبير يقال بانه لم يصنف مثله كما صنف كتاب العشرات فى اللغة** ذكر فيه اللفظة ومعانيها المترادفة ويزيد بعضها على العشرة .
(يا قوت وابن خلكان والوافي بالوفيات للصفدي طبعة اسطامبـول 1949 ج 2 ص 304) وقد اشار ابن بشكوال فى صلته (ص 208) الى سعيد بن عثمـان المعروف بابن القزاز فاكد انه **كان لغويا له كتاب فى الرد على صاعد بن الحسـن اللغوي البغدادي فى مناكير كتابه فى النوادر والغريب المسمى بالفصوص ومن طريقه وهو بربري صحت اللغة العربية بالأندلس بعد ابي علي البغدادي .**

---

8) توفي بمكناسة عام 818 هـ اي قبيل سقوط غرناطة (الدرة ج 1 ص 293)
9) توفي عام 346 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 271)
10) معجم الادباء (ج 2 ص 203 طبع دار المامون بالقاهرة)
11) الذيل والتكملة ج 2 ص 526 طبعة احسان عباس

ومعلوم ان المنصور بن ابي عامر الاندلسي جمع فى مناظرة بين صاعد وفاتن الحكمي الخادم المعروف بالصغير وبالخازن الذي **كان فى علم اللسان والبصر باللغة اوحد لا نظير له** توفي عام 399 هـ
(الذيل والتكملة س 5 ق 2 ص 526)

— **ابن التياني تمام بن غالب بن عمر** المتوفى عام 436 هـ

لـه : 1) **الموعب فى اللغة**

2) **تلقيح العين**

(بغية الملتمس ص 236 / الصلة ص 124 / جذوة المقتبس ص 172 / ابن خلكان ج 1 ص 97 / انباه الرواة ج 1 ص 259)

— **مكى بن ابي طالب حموش القيسي** المتوفى عام 437 هـ

لـه : 1) **كتاب فى علم معاني القرآن** (الجزء الاول بمكتبة القرويين 217) والأصل فى 70 جزءا (كشف الظنون)

2) **مشكل اعراب القرآن** (يوجد بمكتبة القرويين 220)

— **ابن فتوح محمد الحميدي** تلميذ ابن حزم والمتوفى ببغداد عام 488 هـ
لـه : « **المتشابه فى اسماء الفواكه** » و « **تفسير غريب مافى الصحيحين** »

— **ابن السيد البطليوسي عبد الله بن محمد** المتوفى عام 521 هـ .

لـه : 1) **الاقتضاب فى شرح ادب الكاتب** لابن قتيبة

2) **المثلث فى اللغة** (كمثلث قطرب) (وهو جزء متوسط يوجد فى مكتبة القرويين (وبالمكتبة العامة 1971 فيه 219 ورقة)

3) **شرح سقط الزند للمعري**

4) **الأسئلة والأجوبة فى اللغة والادب** (فى مكتبة القرويين)

(بغية الملتمس ص 324 / الصلة ص 287 / قلائد العقيان ص 193 / ابن خلكان ج 1 ص 265 / ازهار الرياض ج 3 ص 101)

— **ابو جعفر محمد بن حكم بن محمد الجذامي** ولي احكام فاس وتوفي عام 538 هـ
لـه : « **شرح الايضاح** » **لابى على الفارسي**
(بغية الوعاة ص 38 / تكملة الصلة ج 1 ص 174)

— **محمد بن احمد بن هشام اللخمي السبتي** المتوفى عام 557 هـ
لـه : **المدخل الى تقويم اللسان وتعليم البيان** (كتاب الرد على الزبيدي فى لحن العوام وتثقيف اللسان وتلقيح الجنان لعمر بن مكي المزاري وفيه تحليل الالفاظ المغربية (مجلة معهد المخطوطات العربية م 3 ج 1 عام 1376 هـ / 1957 م)
(راجع ارشاد الضوال لابن خاتمة — مجلة Hesperis عدد 13)
(تكملة ابن الأبار 1653 / بغية الوعاة ص 19 / بروكلمان ج 1 ص 541)

— **محمد بن عبد الله الادريسي** المتوفى عام 560 هـ

لـه : « **الجامع لصفات اشتات النبات وضروب انواع المفردات من الاشجار والثمار والحشائش والأزهار والحيوانات** » (**ذكر فيه الأسماء بالعربية والفارسية واليونانية واللاتينية والسريانية والعبرانية والبربرية مع منافع كل مفرد**)

(ثلاثة مجلدات باسطمبول (الطب 1343) فهرس المخطوطات العربية ج 3) دار الكتب المصرية (1524 طب)

— **الحسن بن صافى بن عبد الله** تلميذ ابن التزاز المذكور يلقب **بملك النحاة** توفي عام 568 هـ (الحلل السندسية فى الأخبار التونسية ص 102)

— **عمر بن محمد بن احمد بن علي بن عديس القضاعي** المتوفى عام 570 هـ
لـــه : 1) **المثلث فى اللغة** (عشرة اجزاء) (1)
2) **شرح فصيح ثعلب**
(بغية الوعاة ص 363)

— **ابن الصابوني عبد الجليل بن ابي بكر الربعي المعروف بالدباج او الديباجـــي** المتوفى بمراكش عام595هـ
لـــه : ((**المستوعب فى اصول اللغة**)) (الجذوة ص 277 / تكملة الصلة ج 3 ص 653)

— **ابو بكربن ابي مروان بن زهر** الطبيب الشاعر بمراكش فى عهد المرابطين والموحدين المتوفى عـــام 596 هـ
لم يكن فى زمانه أعلم منه باللغة وكان يحفظ شعر ذي الرمة وهو ثلث لغة العـــرب (المطرب لابن دحية) كما كان يحفظ صحيح البخاري بأسانيده (الأنيس المطرب ج 2 ص 180) علاوة على تضلعه فى الطب .

— **عمر بن عبد الله بن محمد بن عبد الله السلمي الأغماتي الفاسي** المتوفى 603 هـ
من رؤساء النحاة كان صديقا لابن خروف النحوي
(الاعلام للمراكشي ج 6 ص 190 مخطوط)

— **ابن مضاء** قاضي قضاة قرطبة فى عهد الموحدين حاول هدم كتاب سيبويه فى النحو وقد الف ثلاثة كتب :

1) **المشـــرق فى النحـــو**
2) **تنزيه القرآن عما لا يليق بالبيان**
3) **الرد على النحاة** حيث ابرز نظريته فى حذف العامل

(ظهر الاسلام لأحمد امين ج 2 ص 118 / و ج 3 ص 96)

— **ابو الربيع سليمان بن عبد الله بن عبد المومن الموحدي** المتوفى عام 604 هـ
لـــه : ((**مختصر الاغاني لأبي الفرج الاصبهاني**)) (وهو كتاب غريب لم يسمـــع يوجد الجزء الاول منه فى مكتبة القرويين ق 154)

— **ابو عمرو عثمان بن سعيد بن تولو التينملي الأطلسي المولد البربري المصرى** المتوفى عام 605 هـ
الأديب اللغوي النحوي « (درة الحجال ج 2 ص 419 — طبعة الرباط 1354 هـ / 1936 م)

— **ابن الزقاق علي بن القاسم بن يونش** المتوفى عام 605 هـ
لـــه : 1) **مفردات القرآن**
2) **شرح الجمل** (فى اربعة مجلدات)

— **عيسى بن عبد العزيز يلبخت الجزولي المراكشي** المتوفى بأزمور عام 607 هـ لازم عبد الله بن بري بمصر
أخذ عنه العربية واللغة كان اماما فى العربية لا يجارى واليه انتهت الرياسة فى هذا الشان وهو اول من ادخل صحاح الجوهري الى المغرب
فاق فى النحو ابا علي بن الشلوبين امام النحاة فى الأندلس وكانا معا بمراكش فى عهد المنصور الموحدي (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 160 مخطوط)
وقد تتلمذ لابن بري الملك العزيز الأيوبي فى النحو (النجوم الزاهرة ج 6 ص 127
واجاز ابن بري الملك الكامل الذي بلغ منزلة كبرى فى النحـــو (ج 6 ص 228)
ومعلوم أن ملك الشام عيسى انشأ مدرستين للتخصص فى الدراسات النحوية احداهما فى القدس عام 604 هـ وكان يدرس فيها الكتاب لسيبويه (خطط الشام ج 6 ص 119 لمحمد كرد علي)

---

1) وتوجد مثلثات قطرب وهو أبو القاسم الاندلسي شرحها محمد بن المهـــدي الجراري المغربي فى كتاب سماه ((**الجملة المهدية فى شرح الأبيات القطربية**)) وقد نظم عبد الواحد بن عبد العزيز اللمطي السوسي مثلث قطرب (المكتبـــة الملكية 4515) ولأبي الفضل عبد العزيز المغربي ((**معارضة مثلثات قطرب**)) اسمه ((**المورث لمشكل المثلث**)) (المكتبة العامة 1755 — د) (راجع مثلـــث البطليوسي النحوي الاندلسي فى المكتبة العامة 1971 — د)

لــه : 1) **القانون** (تتيد حاذى به ابواب الجمل للزجاجي)
2) **الدرة الالفية فى علم العربية**
3) شرح ايضا الفارسي وشواهده

فاق فى النحو ابا علي بن الشلوبين امام النحاة فى الأندلس وكانا معا بمراكش فى عهد المنصور الموحدي فتكلم **ابن يلبخت امام تلاميذه فى بعض ابواب العربية « بضبط قوانينها وتقييد مسائلها واحكام اصولها بما لا عهد لأبي علي بمثله »** فبهت وقال : **« هذا بلد لا أسود فيه بعامي »** فغادر مراكش الى اشبيلية (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 160 مخطوط)

— **ابن خروف علي بن محمد بن علي بن محمد الحضرمي** عاش بفاس مع شيخه رئيس النحاة ابي بكر بن طاهر وتوفي باشبيلية عام 609 هـ . **وكان أماما فى صناعة العربية** درسها بفاس ومراكش .

لــه : شرح **كتاب سيبويه بسماه « تنقيح الالباب فى شرح غوامض الكتاب » رد على ابن مضا** (الاعلام للمراكشي ج 6 ص 152 مخطوط 7 و ج 7 ص 12 مخطوط) كما رد على السيهلي وابن ملكون

— **محمد الزهري بن احمد بن سلمان الاشبيلي** المتوفى عام 617 هـ
لــه : 1) **أقسام البلاغة واحكام الصناعة** (فى مجلدين)
2) **شرح الايضاح للفارسي (فى خمسة عشر مجلدا)**
3) **شرح المقامات فى مجلد**
(النفح ج 1 ص 430 / بغية الوعاة ص 11 / كشف الظنون ص 136 و 262)

— **ابن معزوز يوسف المرسى من اهل الجزيرة الخضراء** المتوفى عام 625 هـ
لــه : 1) **شرح الايضاح للفارسي**
2) **التنبيه على اغلاط الزمخشري فى المفصل وما خالف فيه سيبويه**
(كشف الظنون 212 و 1776 / بغية الوعاة 424)

— **ابن تقي عبد الواحد الجذامي** المتوفى بمراكش عام 637 هـ
الماهر فى علم العربية

— **محمد بن عبد الله بن الحاج التجيبي** المتوفى عام 641 هـ
لــه : **المقاصد الكافية فى عام لسان العرب** (بغية الوعاة ص 59)

— **محمد بن عبد الله المرسي الضرير** المتوفى عام 655 هـ
لــه : 1) **الكافي في النحو**
2) **الاملاء على المفصل**
(بغية الوعاة ص 60 / النفح ج 1 ص 443 / الوافي بالوفيات ج 3 ص 354)

— **الشلوبين او الشلوبيني عمر بن محمد بن عبد الله الأزدي** المتوفى عام 645 هـ .
لــه : 1) **القوانين في علم العربية** (ومختصره التوطئة)
2) **شرح المقدمة الجزولية فى النحو** (كبير وصغير)
3) **تعليق على كتاب سيبويـه**

(وفيات الاعيان ج 1 ص 382 / معجم البلدان ج 5 ص 290 / الديباج ص 185 / كشف الظنون 508 و 800 او 1428 / التاج ج 9 ص 255 / أنباه الرواة ج 2 ص 332)

— **ابن عصفور علي بن ابي الحسين بن مومن بن محمد الحضرمي** المتوفى عام 659 هـ سكن مدينتي أنفا ومراكش ثم تونس أخذ عن ابن الشلوبين **كان ماهرا بالعربية صنف فى علوم اللسان وشرح كتاب سيبويه وجمل الزجاجي وله مصنف فى التصريف والمغرب فى النحو يذكر العربية ويشرف على مشهورها وشاذها**
(عنوان الدراية ص 188/الاعلام للمراكشي 6 ص 46 مخطوط)

— **علي بن محمد بن حسن الجياني نزيل مراكش** المتوفى بتامطريت بالمغرب عام 663 هـ كان كاتب الرشيد الموحدي ولي خطة الاشراف على بلاد حاجة من عمل مراكش
تلميذ ابن الشلوبين في العربية كان حافظا للغات صنف في التشبيهات
(الاعلام للمراكشي ج 6 ص 47 — 57 مخطوط)

— **ابن مالك جمال الدين محمد بن عبد الله الجياني** المتوفى عام 672 هـ هـ
لـه : 1) **تسهيل الفوائد وتكميل المقاصد**
2) **الألفيـة**
3) **اوضح المسالك**
4) **منهاج السالك**
5) **تسهيل البنى في تعليل البنا**
6) **لامية الأفعال**
7) **الكافية الشامية**
8) **عدة الحافظ وعمدة اللافظ** (برلين 6641)
9) **سبك المنظوم وفك المختوم** (برلين 6630)
10) **ايجاز التعريف في علم التصريف** (الاسكوريال 286)
11) **كتابالعروض** (الاسكوريال 330)
12) **تحفة المودود في المقصور والممدود** (القاهرة 166ر II) كوطا (207)
13) **الألفاظ المختلفة** (برلين 7041)
14) **الاعتضاد في الفرق بين الظاء والضاد** (شرحها في برلين 7023 وكوطا 414)
15) **ارجوزة في المثلثات (كوطا 412)**

محمد العطار المراكشي كان انحى من ابن مالك (الاعلام للمراكشي ج 5 ص 49 مخطوط)

— **ابو بكر القالوسي محمد بن ادريس الملقب بالفار** المتوفى في رجب 707 هـ
لـه : 1) **الختام المفضوض من خلاصة العروض**
2) **النكت العلمية في مشكل الغوامض الوزنية**
3) **شرح الفصيح**
(الاعلام للمراكشي ج 3 ص 245)

— **ابراهيم بن احمد بن عيسى بن يعقوب السبتي ، ساد أهل المغرب في العربية** الى ان مات عام 716 هـ
(الدرر الكامنة ج 1 ص 13)

— **ابن الفخار محمد بن علي الجذامي الأركشي** المتوفى عام 723 هـ
لـه : 1) **شرح مشكلات سيبويـه**
2) **شرح قوانين الجزولية**
(بغية الوعاة ص 80 / الدرر الكامنة ج 4 ص 81)

— **محمد المسفر البجائي** المتوفى **743 هـ**
حفظ الفصيح لثعلب في ليلة (النيل ص 237)

— **ابو حيان أثير الدين محمد بن يوسف النفزي البربري الغرناطي النحوي** المتوفى بالقاهرة عام **745 هـ**
لـه : 1) **طبقات نحاة الاندلس**
2) **زهور الملك في نحو الترك**
3) **الادراك للسان الأتراك**
4) **منطق الخرس في لسان الفرس**
5) **نور الغبش في لسان الحبش**
6) **تحفة الأريب في غريب القرآن** (مطبوع)

7) **منهج السالك في الكلام على الفية ابن مالك**

8) **التذييل والتكميل في شرح التسهيل**

9) **المبدع في التصريف**

10) **ارتشاف الضرب من لسان العرب**

11) **اللمحة البدرية في علم العربية**

12) **الفرق بين الضاد والظاء** (نشره محمد حسن آل ياسين ببغداد عام 1961)

(الدرر الكامنة ج 4 ص 302 / بغية الوعاة ص 121 / فوات الوفيات ج 2 ص 282 / النفح ج 1 ص 598 / الشذرات ج 6 ص 145 / طبقات السبكي ج 6 ص 31/النجوم الزاهرة ج 10 ص 111/تاريخ بروكلمان ج 2 ص 133)

— **ابن أم قاسم حسن بن عبد الله بن علي المرادي المراكشي المصري المولد** المتوفى عام 749 هـ او 755 هـ **امام في العربية شرح الفية ابن مالك والتسهيل** اخذ العربية عن أبي عبد الله الطنجي وابي زكرياء الغماري وابي حيان (الدرر الكامنة ج 2 ص 117)

— **شمس الدين محمد بن عمر بن علي بن عبد الله الغماري المغربي** المتوفى عام 802 هـ
اخذ العربية عن ابى حيان **برع في العربية وشارك في الأدب** ذكر السيوطي **انه تفرد على راس المائة الثامنة في النحو** (نيل الابتهاج ص 281)

— **سراج الدين ابن الملقن عمر بن نور الدين بن علي بن احمد بن محمد الوادآشي** المتوفى عام 804
لـه : 1) **« الاشارات الى ما وضع في المنهاج من الاسماء والأماكن واللغات »**
(اختصر فيه كتابه نهاية المحتاج الى ما يستدرك على المنهاج لمحيي الدين النووي) (بلدية الاسكندرية 2294 ب)
2) **اكمال التهذيب** (مكتبة قليج علي 191)
3) **ايضاح الارتياب في معرفة ما يشتبه ويتصحف من الأسماء والأنساب والألفاظ والكنى والالقاب الواقعة في تحفة المحتاج الى ادلة المنهاج**
(يليه التحفة) (دار الكتب المصرية 1746) (حديث)

— **محمد بن عبد الرحمن الكفيف المراكشي المعروف بالضرير** المتوفى ببونة عام 807 هـ او 809 هـ
لـه : 1) **منظومة في البيان هي ضياء الأرواح المقتبس من المصباح** (كشف الظنون)
2) **ترجيز المصباح** (وقد شرحه في **ضوء المصباح على تركيز المصباح**)
(الاعلام للمراكشي ج 4 ص 41)

— **الحسن بن محمد الوزان المعروف بالأسد الافريقي** Léon l'Africain **الغرناطي الفاسي** هو الذي **أسس تعليم العربية بروما وكان يحسن** اللسانين الايطالي والأسباني

— **يوسف بن زكرياء المغربي** نزيل مصر المتوفى عام 1019 هـ
لـه : **« رفع الاصر عن كلام اهل مصر »** (في العامية المصرية)
(ريحانة الألبا للخفاجي ص 235 / خلاصة الأثر ج 4 ص 501 / ملحق بروكلمان ج 2 ص 394)

— **عبد الله بن محمد بن عبد الله الحسيني المغربي** (ولد قرب دمنهور بمصر) المتوفى عام 1027 هـ
لـه : 1) **« رشف الضرب في اختصار لسان العرب »** (لم يكمل)
2) **« شرح عقود الجمان »** للسيوطي في المعاني والبيان
(خلاصة الأثر ج 3 ص 66)

---

1) ما وقع في كشف الظنون انه توفي عام 837 هـ غلط

— **محمد الشاذلي بن محمد بن أبي بكر الدلائي ، انفرد بعلم اللغة وحفظ دواوين العرب** توفي عام 1103 هـ (الاعلام للمراكشي ج 4 ص 367)

— **محمد بن الطيب الشرقي الفاسي** المتوفى عام 1170 هـ

لــه : 1) **اضاءة الراموس (على اضاءة القاموس)** (مجلدان ضخمان يوجد خمس نسخ فى المكتبة الملكية (من 244 الى 7991) كما يوجد الجزءان الأول والثاني فى مكتبة الكتاني ومكتبة الكلاوي الجزء الثاني فى مكتبة القرويين خق = ل 847/40 كما توجد فى خق = ل 136/80 « التكملة والصلة والذيل لما فات صاحب القاموس للشيخ مرتضى الزبيدي (الجزءان الأول والرابع)

2) **موطئة الفصيح لموطاة الفصيح »** (فى مجلدين شرح به نظم فصيح ثعلب لابن المرحل (الاسلام للزركلي ج 7 ص 47)

3) « **المسفر عن خبايا المزهر »**

4) **الحاشية الكبرى على ماموس الفيروزباذي)** فى اربعة مجلدات (منها استمد الشيخ مرتضى فى كتابه تاج العروس بشرح القاموس) **أخذ عنه اللغة علماء المغرب والمشرق منهم الزبيدي** وقد تتلمذ هــو لعمته الزهراء بنت محمد الشرقي الفاسي زوجة أبي الحسن اليوسي وهي شيخة نقيهة اخذت عن زوجها جميع مروياته

— **أحمد بن عبد العزيز الهلالي السجلماسي** المتوفى فى مدغرة عام 1175 هـ

لــه : 1) **فتح القدوس فى شرح خطبة القامــوس** (ثلاث نســخ فى المكتبة الملكية بالرباط 1392 / 4193 / 4913)

2) « **اضاءة الأدموس ورياضة الشموس من اصطلاح صاحب القاموس »** (المكتبة العامة بالرباط 269 و 2008 = د) وتسع نسخ فى المكتبة الملكية من 2557 الى 8582) (النشر ج 2 ص 273)

— **الجيلالي بن احمد بن المختار السباعي** ذكر محمد بن عمر السوسي فى ذيله على فهرسة الحضيكي انه **لم يكن فى زمانه مثله وكان يستظهر القاموس حفظا** توفي بصعيد مصر عام 1212 هـ أو 1213 هـ (فهرس الفهارس ج 1 ص 217)

— **علي بن سليمان الدمناتي البوجمعاوي** المتوفى عام 1306 هـ

لــه : **لسان المحدث فى أحسن ما به يحدث** (جمع فيه مواد النهاية والقاموس)

— **ابراهيم بن محمد التادلي** (1311 هـ)

لــه : **حاشية على المزهر للسيوطي وحاشية على المصباح** (مستدركا ما فاته) **وحاشية على نظم الفصيح ورسالة فى قواعد اللغة .**

(من أعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 243)

— **محمد بن احمد الرغاي** المتوفى عام 1315 هـ

اشتهر بالفقه فى اللغة كان يستحضر نصوص القاموس مع الفهم الدقيق لخبايا المحيط له مقصورة عارض بها مقصورة صريع الدلاء وقتيل الغواني علي ابن عبد الواحد البغدادي (من أعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 82)

— **محمد بن احمد بن علي دينية** المتوفى عام 1316 هـ

لــه : **حاشية على القاموس** (من اعلام الفكر المعاصر ج 2 ص 95)

— **علي بن محمد المسفيوي المراكشي** (1316 هـ) **اللغوي لا يجارى فى العربية** استوزره تلميذه الحسن الأول (الاعلام للمراكشي ج 7 ص 131 مخطوط)

— **العربي بن عبد الله الوزاني** المتوفى عام 1339 هـ

لــه : « **فيض النيل فى آداب الفروسية والمعرفة باوصاف الخيل »** (المكتبة العامة 1704 = د) (الاغتباط ج 2 ص 196)

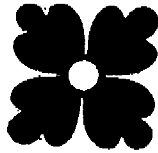
مـــاء العينـــين

لــه : « **ثمار المزهر** » (نظم لكتاب المزهر فى علوم اللغة فى 2057 بيتا) (المكتبة العامة 907 = د)



وقد حفلت مكتبات المغرب بكتب اللغة مثل مكتبة القرويين (حيث يوجد نسخ من مختصر العين للزبيدي (مجلد على الرق) وتأويل مشكل القرآن لابن قتيبة (جزءان فى سفر واحد) و (وجمهرة ابن دريد) أو مكتبة الكتاني (حيث توجد نسخ من المغرب فى اللغة للمطرزي وشرح الايضاح لابن أبي الربيع وغرائب القرآن لابي القاسم بن سلام وغريب القرآن والسنة لابي عبيـــد احمد بن المؤدب وغريب اللغة الوارد فى القرآن لموسى القليوبي وكتاب الملاحن لابن دريد ورسالة التربيع والتدوير للجاحظ وتكملة القامـــوس للزبيدي والحاسد والمحسود للجاحظ الخ .

تلك صورة مكبرة عن مدى اسهام المغرب (وخاصة من المغرب الأقصى) فى بلورة العربية وعلومها وهي ظاهرة تعد من مقتضيات تاريخ الوحدة الفكرية بين الشرق والغرب .



الحرفيّون من العلماء

1 ـ محمد بن احمد العباس الجوهري البغدادي نقاش الفضة عالم الاشعرية فى وقته توفى عام 387 هـ (العبر فى خبر من غبر للذهبي ج 3 ص 11 ط الكويت 1961)

2 ـ ابو الفضل الفامي النيسابوري (نسبة الى بيع الفواكه اليابسة ويقال لبائعها البقال كما فى اللباب (العبر ج 3 ص 39)

3 ـ الكاغدي ابو الفضل منصور بن نصر السمرقندي مسند ما وراء النهر توفي عام 423 هـ (العبر ج 3 ص 151) والى صاحب الترجمة ينسب الكاغد المنصوري (اللباب) .

4 ـ ابن دوما الحسن بن الحسين النعالي المتوفى عام 431 هـ (العبر ص 173) نسبة الى عمل النعال (اللباب) .

5 ـ ابو غانم الكراعي احمد بن علي بن الحسين المروزي مسند خراسان المتوفى عام 444 (ص 205)

والكراعي نسبة الى بيع الاكارع والرؤوس (اللباب)

6 ـ ابو الغنائم بن الدجاجي محمد بن علي البغدادي توفي عام 463 هـ (ص 254).

7 ـ ابو القاسم بن البسري علي بن احمد البغدادي البندار توفي عام 475 هـ (ص 281)

8 ـ ابو نصر الفامي عبد الرحمن بن عبد الجبار محدث هراة توفي عام 546 هـ (ج 4 ص 124) وهي نسبة الى بيع الفواكه اليابسة (اللباب) .

9 ـ ابو الفضائل الكاغدي عبد الرحيم بن محمد الاصبهاني المتوفي عام 594 هـ .
(العبر للذهبي ج 4 ص 284) .

10 ـ الدجاجي نسبة الى بيع الدجاج (اللباب) ذكر الذهبي فى العبر فى وفيات 463 هـ (ج 3 ص 254) ابو الغنائم بن الدجاجي محمد بن علي البغداد ي .

11 ـ الخرقي : نسبة الى بيع الخرق والثياب (اللباب)
الخرقي ابو القاسم عبد العزيز بن جعفر البغدادي توفي عام 375 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 328) .

12 ـ الجلودي : نسبة الى الجلود وبيعها وعملها .
الجلودي الزاهد ابو احمد محمد بن عيسى ابن عمرويه النيسابوري قال الحاكم هو من كبار عباد الصوفية وكان ينسخ بالاجرة توفي عام 368 هـ (العبر للذهبي ج 2 ص 346)

13 ـ الحبال : (بائع او صانع الحبال) ابو اسحاق الحافظ ابراهيم بن سعيد النعماني كان يتجر فى الكتب (وفيات 482 هـ من العبر ج 3 ص 299) وابو البقاء المعمر بن علي الكوفي الخزاز (ص 354)

معجم أحاديث الموطأ[1]

السيد أحمد بن عزوز

ـ أ ـ

1 ـــ ابتاع رجل ثمر حائط فى زمان رسول الله صلى الله عليه وسلم فعالجه وقام فيه حتى تبين له النقصان فسال رب الحائط ان يضع له أو ان يقيله فحلف ان لا يفعل فذهبت ام المشتري الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فذكرت ذلك له فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
تالى ان لا يفعل خيرا .
الجائحة فى بيع الثمار والزرع (عن ابي الرجال محمد بن عبد الرحمن ج 2 ص 126)

2 ـــ قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
اتاني جبريل فامرني ان آمر اصحابي او من معي ان يرفعوا اصواتهم بالتلبية او بالاهلال يريد احدهما .
رفع الصوت بالاهلال (عن خلاد بن السائب الانصاري عن ابيه ج 1 ص 309)

3 ـــ اتى رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله علمني كلمات اعيش بهن ولا تكثر علي فانسى فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
لا تغضب .
باب ما جاء فى الغضب (عن حميد بن عبد الرحمن بن عوف ج 3 ص 98)

4 ـــ اتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بشراب فشرب منه وعن يمينه غلام وعن يساره الاشياخ فقال للغلام اتاذن لي ان اعطي هؤلاء الاشياخ فقال الغلام لا والله يا رسول الله لا أوثر بنصيبي منك احدا .
السنة فى الشرب ومناولته عن اليمين (عن سهل بن سعد الانصاري ج 3 ص 111)

5 ـــ اتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بصبي فبال على ثوبه فدعا رسول الله صلى الله عليه وسلم بماء فاتبعه اياه
ما جاء فى بول الصبي (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 83)

6 ـــ قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
اترون قبلتي ها هنا فوالله ما يخفى علي خشوعكم ولا ركوعكم انى لاراكم من وراء ظهري .
العمل فى جامع الصلاة (عن ابي هريرة ج 1 ص 181)

---

1) ترتيب وفهرست أحاديث موطأ مالك . (تنوير الحوالك) للحافظ السيوطي حسب الحروف الهجائية ، طبع البابي الحلبي (بدون تاريخ)

7 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
اجعلوا من صلاتكم في بيوتكم .
العمل في جامع الصلاة (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 182)

8 — احتجم رسول الله صلى الله عليه وسلم حجمه ابو طيبة فامر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بصاع من تمر وامر اهله ان يخففوا عنه من خراجه .
ما جاء في الحجامة واجارة الحجام (عن انس بن مالك ج 3 ص 141)

9 — احتجم رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو محرم فوق راسه وهو يومئذ بلحيي جمل مكان بطريق مكـــة .
حجامـة المحـرم (عن سليمان بن يسـار ج 1 ص 322)

10 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
احسن خلقك يا معاذ بن جبل ((آخر ما اوصاه به صلى الله عليه وسلم))
ما جاء في حسن الخلق (عن مالك ج 3 ص 94)

11 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
ادخروا لثلاث وتصدقوا بما بقي
قالت عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم :

لقد كان الناس ينتفعون بضحاياهم ويحملون منها الودك ويتخذون منها الاسقية فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما نهيتكم من اجل الداقة التي دفت عليكم فكلـوا وتصدقوا وادخروا يعني بالداقة قوما مساكين قدموا المدينة .
باب في ادخار لحوم الضحايا (عن عبد الله بن وقاد ج 2 ص 36)

12 — ادرك رسول الله صلى الله عليه وسلم عمر بن الخطاب رضي الله عنه وهو يسير في ركب وهو يحلف بابيه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
ان الله ينهاكم ان تحلفوا بآبائكم فمن كان حالفا فليحلفبالله او ليصمت
باب جامع في الايمـــان (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 33)

13 — اذا اراد احدكم الغائط فليبدا به قبل الصلاة .
باب النهي عن الصلاة والانسان يريد حاجته (عن هشام بن عروة ج 1 ص 174)

14 — اذا احب الله العبد قال لجبريل قد احببت فلانا فاحبه فيحبه جبريل ثم ينادي في اهل السماء ان الله قد احب فلانا فاحبوه ، فيحبوه اهل السماء ثم يوضع له القبـول في الارض
باب ما جاء في المتحابين في الله (عن ابي هريرة ج 3 ص 128)

15 — اذا استيقظ احدكم من نومه فليغسل يده قبل ان يدخلها في وضوئه فان احدكم لا يدري اين باتت يده
باب وضوء النائم اذا قام الى الصلاة (عن ابي هريرة ج 1 ص 43)

16 — اذا اشتد الحر فابردوا عن الصلاة فان شدة الحر من فيح جهنم
باب النهي عن الصلاة في الهاجرة (عن ابي هريرة ج 1 ص 38)

17 — اذا اصاب ثوب احداكن الدم من الحيضة فلتقرضه ثم لتنضحه بالماء ثم لتصلي فيه
(عن اسماء بنت ابي بكر الصديق)

18 — اذا اكل احدكم فلياكل بيمينه وليشرب بيمينه فان الشيطان ياكل بشماله ويشـرب بشمالـــه
باب النهي عن الاكل بالشمال (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 109)

19 — اذا امن الامام فامنوا فانه من وافق تامينه تامين الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه
باب ما جاء في التامين خلف الامام (عن ابي هريرة ج 1 ص 108)

20 — اذا انتعل احدكم فليبدا باليمين واذا نزع فليبدا بالشمال ولتكن اليمنى اولهما تنعـل وآخرهما تنــزع
باب ما جاء فى الانتعــال (عن أبي هريرة ج 3 ص 105)

21 — اذا بدا حاجب الشمس فاخروا الصلاة حتى تبرز واذا غاب حاجب الشمس فاخروا الصلاة حتى تغيب
باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 220)

22 — اذا تزوج احدكم المراة او اشترى الجارية فلياخذ بناصيتها وليدع بالبركة واذا اشترى البعير فلياخذ بدورة سنامه وليستعذ بالله من الشيطان الرجيم .
باب جامــع النكــاح (عن زيد بن أسلم ج 2 ص 78)

23 — اذا توضا احدكم فليجعل فى انفه ماء ثم لينثر ومن استجمر فليوتر
باب العمــل بالوضــوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 41)

24 — اذا توضا العبد المؤمن فتمضمض خرجت الخطايا من فيه واذا استنثر خرجت الخطايا من انفه ، فاذا غسل وجهه خرجت الخطايا من وجهه حتى تخرج من تحت اشفـار عينيه فاذا غسل يديه خرجت الخطايا من يديه حتى تخرج من تحت اظفار يديه فاذا مسح براسه خرجت الخطايا من راسه حتى تخرج من اذنيه ، فاذا غسل رجليهخرجت الخطايا من رجليه حتى تخرج من تحت اظفار رجليه قال ثم كان مشيته الى المسجد وصلاته نافلة لــــه .
باب جامــع الوضــوء (عن عبد الله الصنابحــي ج 1 ص 52)

25 — اذا توضا العبد المسلم او المؤمن فغسل وجهه خرجت من وجهه كل خطيئة نظر اليها بعينيه مع الماء أو مع آخر قطر الماء ، فاذا غسل يديه خرجت من يديه كل خطيئة بطشتها يداه مع الماء او مع آخر قطر الماء ، فاذا غسل رجليه خرجت كل خطيئة مشتها رجلاه مع الماء او مع آخر قطر الماء حتى يخرج نقيا من الذنوب .
باب جامــع الوضــوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 53)

26 — اذا ثوب بالصلاة فلا تاتوها وانتم تسعون واتوها وعليكم السكينة فما ادركتم فصلوا وما فاتكم فاتموا فان احدكم فى صلاة ما كان يعمد الى الصلاة
باب ما جــاء فى النــداء (عن أبي هريرة ج 1 ص 88)

27 — اذا جاء احدكم الجمعة فليغتسل
باب العمل فى غســل الجمعة (عن ابن عمر ج 1 ص 125)

28 — اذا جئت فصل مع الناس وان كنت قد صليت
باب اعادة الصلاة مع امام (عن زيد بن أسلم ج 1 ص 153)

29 — اذا دبغ الاهاب فقد طهـــر
باب ما جاء فى جلود الميتة (عن عبد الله بن عباس ج 2 ص 44)

30 — اذا دخل احدكم المسجد فليركع ركعتين قبل ان يجلس
باب انتظار الصلاة والمشي اليهــا (عن أبي قتادة الانصاري ج 1 ص 176)

31 — اذا ذهب احدكم الى الغائط او البول فلا يستقبل القبلة ولا يستدبرها بفرجه
باب النهي عن استقبال القبلة والانسان على حاجته (عن أبي أيوب الانصاري ج 1 ص 199)

32 — اذا سمعت الرجل يقول هلك الناس فهو اهلكهم .
باب ما يكــره من الكـــلام (عن أبي هريرة ج 3 ص 148)

33 — اذا سمعتم به بارض فلا تقدموا عليها واذا وقع بارض وانتم بها فلا تخرجوا فرارا منه — يعني الطاعون —
باب ما جاء فى الطاعون (عن عبد الرحمن بن عوف ج 3 ص 90)

34 — اذا سمعتم النداء فقولوا مثل ما يقول المؤذن .
باب ما جاء فى النداء (عن ابي سعيد الخدري ج 1 ص 86)

35 — اذا شك احدكم فى صلاته فلم يدر كم صلى أثلاثا ام اربعا فليصل ركعة وليسجد سجدتين وهو جالس قبل التسليم فان كانت الركعة التي صلاها خمسة شفعها بهاتين السجدتين وان كانت رابعة فالسجدتان ترغيم للشيطان
باب اتمام المصلي ما ذكر اذا شك فى صلاته (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 117)

36 — اذا شرب الكلب فى اناء احدكم فليغسله سبع مرات
باب جامع الوضوء (عن ابي هريرة ج 1 ص 55)

37 — اذا شهدت احداكن صلاة العشاء فلا تمسن طيبا
ما جاء فى خروج النساء الى المساجد (عن بسر بن سعيد ج 1 ص 203)

38 — اذا صلى احدكم بالناس فليخفف فان فيهم الضعيف والسقيم والكبير واذا صلى احدكم لنفسه فليطول ما شاء
باب العمل فى صلاة الجماعة (عن ابي هريرة ج 1 ص 154)

39 — اذا عاد الرجل المريض خاض الرحمة حتى اذا قعد عنده قرت فيه او نحو هذا
باب عيادة المريض والطيرة (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 122)

40 — اذا قال الامام سمع الله لمن حمده فقولوا ربنا ولك الحمد فانه من وافق قوله قول الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه .
باب ما جاء فى التامين خلف الامام (عن ابي هريرة ج 1 ص 111)

41 — اذا قال الامام غير المغضوب عليهم ولا الضالين فقولوا آمين فانه من وافق قوله قول الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه
باب ما جاء فى التامين خلف الامام (عن ابي هريرة ج 1 ص 111)

42 — اذا قلت لصاحبك انصت والامام يخطب يوم الجمعة فقد لغوت
باب ما جاء فى الانصات يوم الجمعة والامام يخطب (عن ابي هريرة ج 1 ص 125)

43 — اذا كان احدكم يصلي فلا يبصق قبل وجهه فان الله تبارك وتعالى قبل وجهه اذا صلى
باب النهي عن البصاق فى القبلة (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 200)

44 — اذا كان ثلاثة فلا يتناجى اثنان دون واحد
باب ما جاء فى مناجاة اثنين دون واحد (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 151)

45 — اذا كنت بين الاخشبين من منى ونفخ بيده نحو المشرق فان هناك واديا يقال له السرر به شجرة سر تحتها سبعون نبيا .
باب جامع الحج (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 371)

46 — اذا مرض العبد بعث الله تبارك وتعالى اليه ملكين فقال انظرا ماذا يقول لعواده فان هو اذا جاؤه حمد الله واثنى عليه رفعا ذلك الى الله عز وجل وهو اعلم فيقول لعبدي على ان توفيته ان ادخله الجنة وان انا شفيته ان ابدل له لحما خيرا من لحمه ودما خيرا من دمه وان اكفر عنه سيئاته .
باب ما جاء فى اجر المريض (عن عطاء بن يسار ج 3 ص 120)

47 — اذا مس احدكم فرجه فليتوضا
باب الوضوء من مس الفرج (عن بسرة بن صفوان ج1 ص 64)

48 — اذا نعس احدكم فى صلاته فليرقد حتى يذهب عنه النوم فان احدكم اذا صلى وهــو ناعس لا يدري لعله يذهب يستغفر فيسب نفسه
باب ما جاء فى صلاة الليــل (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 139)

49 — اذا نودي للصلاة ادبر الشيطان له ضراط حتى لا يسمع النداء فاذا قضى النداء اقبل حتى اذا ثوب بالصلاة ادبر حتى اذا قضى التثويب اقبل حتى يخطر بين المرء ونفسه يقول اذكر كذا اذكر كذا لما لم يكن يذكر حتى يظل الرجل لا يدري كم صلى
باب ما جـاء فى النــداء (عن ابي هريرة ج 1 ص 89)

50 — اراني الليلة عند الكعبة فرايت رجلا آدم كاحسن ما انت راء من آدم الرجال له لمة كاحسن ما انت راء من اللمم قدر جلها فهي تقطر ماء متكئا على رجلين او على عواتق رجلين يطوف بالكعبة فسالت من هذا قيل هذا المسيح بن مريم ثم انا برجل جعــد قطط اعور العين اليمنى كانها عنبة طافية فسالت من هذا فقيل لي هذا المسيح الدجال.
باب ما جاء فى صفة عيسى بن مريم والدجال (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 107)

51 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم للرعاء ان يرموا بالليل .
باب الرخصة فى رمي الجمــار (عن عطاء بن ابي رباح ج 1 ص 360)

52 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم فى بيع العرايا بخرصها فيما دونخمسة اوسق او فى خمسة اوسق
باب ما جاء فى بيع العرية (عن ابي هريرة ج 2 ص 25 1)

53 — ارخص رسول الله صلى الله عليه وسلم لصاحب العرية ان يبيعها بخرصها
باب ما جاء فى بيع العرية (عن زيد بن ثابت ج 2 ص 125)

54 — ارسل رسول الله صلى الله عليه وسلم الى عمر بن الخطاب بعطاء فرده عمر فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم لم رددته فقال يا رسول الله اليس اخبرتنا ان خيرا لاحدنا ان لا ياخذ من احد شيئا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما ذلك عن المسالة فاما ما كان عن غير مسالة فانما هو رزق يرزقه الله فقال عمر اما والذي نفسي بيده لا اسال احدا شيئا ولا ياتيني من غير مسالة الا اخذته
باب ما جاء فى اعطاء بيان فى المســالة ج 3 ص 159

55 — ارايت اذا منع الله الثمرة فيم ياخذ احدكم مال اخيه
باب النهي عن بيع الثمار حتى يبدو صلاحها (عن انس بن مالك ج 2 ص 125)

56 — ازرة المؤمن الى انصاف ساقيه لا جناح عليه فيما بينه وبين الكعبين ما اسفل من ذلك ففي النار لا ينظر الله يوم القيامة الى من جر ازاره بطرا
باب ما جاء فى اسبال الرجل ثوبه (عن ابي سعيد الخدري ج 3 ص 104)

57 — استعمل رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا على خيبر فجاءه بتمر جنيب فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : اكل تمر خيبر هكذا فقال لا والله يا رسول الله انا لناخذ الصاع من هذا بالصاعين والصاعين بالثلاثة فقال رسول الله صلى الله عليــه وسلم : لا تفعل بع الجمع بالدراهم ثم ابتع بالدراهم جنيبا .
باب ما يكره من بيــع التمــر (عن ابي هريرة ج 2 ص 127)

58 — اسري برسول الله صلى الله عليه وسلم فراى عفريتا من نار كلما التفت رسول الله صلى الله عليه وسلم رآه فقال له جبريل افلا اعلمك كلمات تقولهن اذا قلتهن طفئت شعلته وخر لفيه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم بلى فقال جبريل فقل اعوذ بوجه الله الكريم وبكلمات الله التامات اللاتي لا يجاوزهن بر ولا فاجر من شر ما ينزل من السماء وشر ما يعرج فيها وشر ما ذرا فى الارض وشر ما يخرج منها ومن فتن الليل والنهار ومن طوارق الليل والنهار الا طارقا يطرق بخير يا رحمان
باب ما يؤمر به من التعــوذ (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 126)

59 — اشتكت النار الى ربها فقالت يا رب اكل بعضي بعضا فاذن لها بنفسين فى كل عام نفس فى الشتاء ونفس فى الصيف .
باب النهي عن الصلاة فى الهاجرة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 36)

60 — اعتمر رسول الله صلى الله عليه وسلم ثلاثا عام الحديبية وعام القضية وعام الجعرانة
باب العمرة فى اشهر الحج (عن مالك ج 1 ص 316)

61 — اعتمر رسول الله صلى الله عليه وسلم قبل ان يحج
باب ما جاء فى الدعاء (عن سعيد بن المسيب ج 1 ص 316)

62 — اعوذ برضاك من سخطك وبمعافاتك من عقوبتك وبك منك لا احصي ثناء عليك انت كما اثنيت على نفسك
باب ما جاء فى الدعاء (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 216)

63 — اعطوا السائل وان جاء على فرس
باب الترغيب فى الصدقة (عن زيد بن اسلم ج 3 ص 157)

64 — اغتسل ابو سهل بن حنيف بالخرار فنزع جبة كانت عليه وعامر بن ربيعة ينظر وكان سهل رجلا ابيض حسن الجلد قال فقال له عامر بن ربيعة ما رايت كاليوم ولا جلد عذراء قال فوعك سهل مكانه واشتد وعكه فاتى رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبر ان سهلا وعك وانه غير رائح معك فاتاه رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبره سهل بالذي كان من امر عامر فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم علام يقتل احدكم اخاه الا بركت ان العين حق توضا له فتوضاله عامر فراح مع رسول الله صلى الله عليه وسلم ليس به بـــاس

الوضـــوء من العيـــن (عن محمد بن ابي امامة بن سهل بن حنيف ج 3 ص 118)

65 — اغلقوا الباب واوكئوا السقاء واكفئوا الاناء واطفئوا المصباح فان الشيطان لا يفتح غلقا ولا يحل وكاء ولا يكشف اناء وان الفويسقة تضرم على الناس بيتهم
باب جامع ما جاء فى الطعام والشراب (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 112)

66 — افضل الدعاء دعاء يوم عرفة وافضل ما قلت انا والنبيئون من قبلي لا اله الا الله وحده لا شريك لــــه .
باب ما جاء فى الدعاء (عن طلحة بن عبيد الله بن كريز ج 1 ص 216)

67 — اقرؤا يقول العبد الحمد لله رب العالمين يقول الله تبارك وتعالى حمدني عبدي ويقول العبد الرحمن الرحيم يقول الله اثنى علي عبدي ويقول العبد ملك يوم الدين يقول الله مجدني عبدي يقول العبد اياك نعبد واياك نستعين فهذه الآية بيني وبين عبـــدي ولعبدي ما سال يقول العبد اهدنا الصراط المستقيم صراط الذين انعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين فهؤلاء لعبدي ولعبدي ما سال .
باب القراءة خلف الامام فيما لا يجهر فيه بالقراءة (عن ابي هريرة ج 1 ص 106)

68 — قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ليهود خيبر يوم الفتح اقركم فيها ما اقركم الله عز وجل على ان الثمر بيننا وبينكم .
باب ما جاء فى المساقاة (عن سعيد بن المسيب ج 2 ص 185)

69 — اكل كل ذي ناب من السباع حرام
باب تحريم أكل كل ذي ناب من السباع (عن ابي ثعلبة الخشني ج 2 ص 43)

70 — الا اخبركم بخير الشهداء الذي ياتى بشهادته قبل ان يسالها او يخبر بشهادته قبل ان يسالهـــا
باب ما جاء فى الشهادات (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 198)

71 —— الا اخبركم بخير الناس منزلا رجل آخذ بعنان فرسه يجاهد فى سبيل الله ، الا اخبركم بخير الناس منزلا بعده رجل معتزل فى غنيمته يقيم الصلاة ويؤتي الزكاة ويعبد الله ولا يشرك به شيئا .
باب الترغيب فى الجهاد (عن عطاء بن يسار ج 2 ص 4)

72 —— الا اخبركم بما يمحو الله به الخطايا ويرفع به الدرجات اسباغ الوضوء عند المكاره وكثرة الخطى الى المساجد وانتظار الصلاة بعد الصلاة فذلكم الرباط
باب انتظار الصلاة والمشي اليها (عن ابي هريرة ج 1 ص 176)

73 —— الاستئذان ثلاثة فان اذن لك فادخل والا فارجع
(عن ابي موسى الاشعري ج 3 ص 134)

74 —— اللهم ارحم المحلقين قالوا والمقصرين يا رسول الله قال والمقصرين .
باب الحلاق (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 352)

75 —— اللهم اغفرلي وارحمني والحقني بالرفيق الاعلى
باب جامع الجنائز -(عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 237)

76 —— اللهم بارك لهم فى مكيالهم وبارك لهم فى صاعهم ومدهم — يعني اهل المدينة
باب الدعاء للمدينة واهلها (عن انس بن مالك ج 3 ص 82)

77 —— اللهم حبب الينا المدينة كحبنا مكة او اشد وصححها وبارك لنا فى مدها وصاعها وانقل حماها فاجعلها بالجحفة
باب ما جاء فى وباء المدينة (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 87)

78 —— اللهم لا تجعل قبري وثنا يعبد اشتد غضب الله على قوم اتخذوا قبور انبيائهم مساجد
باب جامع الصلاة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 185)

79 —— امر رسول الله صلى الله عليه وسلم ان يستمتع بجلود الميتة اذا دبغت
باب ما جاء فى جلود الميتة (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 44

80 —— امر رسول الله صلى الله عليه وسلم اهل المدينة ان يهلوا من الحليفة واهل الشام من الجحفة واهل نجد من قرن
باب مراقبة الاهلال (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 107)

81 —— امر رسول الله صلى الله عليه وسلم باحفاء الشارب واعفاء اللحي
باب السنة فى الشعر (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 123)

82 —— امر رسول الله صلى الله عليه وسلم السعدين ان يبيعا آنية من المغانم من ذهب او فضة فباعا كل ثلاثة باربعة عينا وكل اربعة بثلاثة عينا فقال لهما رسول الله صلى الله عليه وسلم : اربيتما فردا
باب بيع الذهب بالفضة تبرا وعينا (عن يحيى بن سعد ج 2 ص 134)

83 —— امر رسول الله صلى الله عليه وسلم الناس فى سفره عام الفتح بالفطر وقال تقووا لعدوكم
باب ما جاء فى الصيام فى السفر (عن عبد الله بن عباس ج 1 ص 275)

84 —— أمرت بقرية تاكل القرى يقولون يثرب وهي المدينة تنفى الناس كما ينفي الكير خبث الحديد .
باب ما جاء فى سكنى المدينة والخروج منها (عن ابي هريرة ج 3 ص 84)

85 —— قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لرجل من ثقيف اسلم وعنده عشر نسوة حين اسلم الثقفي : (أمسك منهن اربعا وفارق سائرهن)
باب جامع الطلاق (عن ابن شهاب ج 2 ص 102)

86 — اناخ رسول الله صلى الله عليه وسلم بالبطحاء التي بذي الحليفة فصلى بها
باب صلاة المعرس والمحصب (من عبد الله بن عمر ج 1 ص 358)

87 — انا وكافل اليتيم له او لغيره فى الجنة كهاتين اذا اتقى واشار باصبعيه الوسطى والتي تلـي الابهـام .
باب السنة فى الشعر (عن صفوان بن سليم ج 3 ص 124)

88 — ان ابا بردة بن نيار ذبح ضحيته قبل ان يذبح رسول الله صلى الله عليه وسلم يـوم الاضحى فزعم ان رسول الله صلى الله عليه وسلم امره ان يعود بضحية اخرى قال ابو بردة لا اجد الا جذعا يا رسول الله قال وان لم تجد الا جذعا فاذبح
باب النهي عن ذبح الضحية قبل انصراف الامام (عن بشير بن يسار ج 2 ص 33)

89 — ان ابا قتادة الانصاري قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان لي جمة افارجلهـا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم نعم واكرمها .
باب السنة فى الشعر (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 124

90 — ان ابا لبابة بن عبد المنذر حين تاب الله عليه قال يا رسول الله اهجر دار قومي التي اصبت فيها الذنب واجاورك وانخلع من مالي صدقة الى الله ورسوله فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم يجزيك من ذلك الثلث
باب جامع الايمان (عن ابن شهاب ج 2 ص 33)

91 — ان احدكم اذا قام يصلي جاء الشيطان فلبس عليه حتى لا يدري كم صلى فاذا وجد ذلك احدكم فليسجد سجدتين وهو جالس .
باب العمل فى السهو (عن أبي هريرة ج 1 ص 120)

92 — ان احدكم اذا مات عرض عليه مقعده بالغداة والعشي ان كان من اهل الجنة فمن اهل الجنة وان كان من اهل النار فمن اهل النار يقال له هذا مقعدك حتى يبعثك الله يوم القيامـــة .
باب جامع الجنائز (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 137)

93 — انزع قميصك واغسل هذه الصفرة عنك وافعل فى عمرتك ما تفعل فى حجتك .
ما جاء فى الطيب فى الحج (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 365)

94 — ان ام سلمة زوج النبي صلى الله عليه وسلم قالت يا رسول الله انهلـك وفينـا الصالحون فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم اذا كثر الخبث
باب ما جاء فى عذاب العامة بعمل الخاصة (عن مالك ج 3 ص 153)

95 — ان ام سليم بنت ملحان استفتت رسول الله صلى الله عليه وسلم وقد حاضت او ولدت بعد ما افاضت يوم النحر فاذن لها رسول الله صلى الله عليه وسلم فخرجت .
باب افاضة الحائض (عن ابي سلمة بن عبد الرحمن ج 1 ص 363)

96 — ان امرأتين من هذيل رمت احداهما الاخرى فطرحت جنينها فقضى فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم بغرة عبد او وليدة
باب عقل الجنين (عن ابي هريرة ج 3 ص 62)

97 — ان امراة كانت تهراق الدماء فى عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فاستفتت لهـا ام سلمة رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فقال : لتنظر الى عدد الليالي والايام التي كانت تحيضهن من الشهر قبل ان يصيبها الذي اصابها فلتترك الصلاة قدر ذلك من الشهر فاذا خالفت ذلك فلتغتسل ثم لتستثفر بثوب ثم لتصلي .
باب المستحاضـة (عن ام سلمة زوج النبي ج 1 ص 80)

98 — ان بلالا ينادي بليل فكلوا واشربوا حتى ينادي ابن أم مكتوم ، قال وكان ابن ام مكتوم رجلا اعمى لا ينادي حتى يقال له اصبحت اصبحت .
باب قدر السحور من النداء (عن سالم بن عبد الله ج 1 ص 95)

99 — ان بالمدينة جنا قد اسلموا فاذا رأيتم منهم شيئا فاذنوه ثلاثة ايام فان بدا لكم بعد ذلك فاقتلوه فانما هو شيطان .
باب ما جاء فى قتل الحيات وما يقال فى ذلك (عن ابي هريرة ج 3 ص 142)

100 — ان تلبية رسول الله صلى الله عليه وسلم : لبيك اللهم لبيك لا شريك لك لبيـك ان الحمد والنعمة لك والملك لا شريك لك
(عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 307)

101 — ان الحارث بن هشام سال رسول الله صلى الله عليه وسلم كيف ياتيك الوحـي ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :
أحيانا ياتيني الوحي فى مثل صلصلة الجرس وهو أشد علي فيفصم عني وقد وعيت ما قال واحيانا تمثل لي الملك رجلا فيكلمني فاعي ما يقول
باب ما جاء فى القرآن (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 206)

102 — ان الحمى من فيح جهنم فابردوها بالماء
باب الغسل بالماء من الحمى (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 3 ص 122)

103 — ان حمزة بن عمرو الاسلمي قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اني رجل اصـوم افاصوم فى السفر فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان شئت فصم وان شئت فافطـر
باب ما جاء فى الصيام فى السفر (عن هشام بن عروة ج 1 ص 275)

104 — ان خالد بن الوليد قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اني اروع فى منامي فقـال رسول الله صلى الله عليه وسلم قل اعوذ بكلمات الله التامات من غضبه وعقابه وشر عباده وهمزات الشيطان وان يحضرون .
باب ما يأمر به من التعـوذ (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 125)

105 — ان خيار الناس احسنهم قضاء
باب ما يجوز من السلف (عن ابي رافع ج 2 ص 168)

106 — ان رجلا افطر فى رمضان فامره رسول الله صلى الله عليه وسلم ان يكفر بعتق رقبة او صيام شهرين متتابعين او اطعام ستين مسكينا فقال لا اجد فاتى رسول الله صلى الله عليه وسلم بعرق تمر فقال خذ هذا فتصدق به فقال يا رسول الله ما اجد احوج مني فضحك رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى بدت انيابه ثم قال كله .
باب كفارة من افطر فى رمضان (عن أبي هريرة ج 1 ص 277)

107 — ان رجلا جاءه الموت فى زمن رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال رجل هنيئا مات ولم يبتل بمرض فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ويحك لو ان الله ابتـلاه بمرض يكفر به عنه من سيئاته
باب ما جاء فى أجر المريض (عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 120)

108 — ان رجلا ذكر لرسول الله صلى الله عليه وسلم انه يخدع فى البيوع قال رسـول الله صلى الله عليه وسلم : اذا بايعت فقل لا خداعة : اي لا خديعة .
باب جامـع البيـوع (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 171)

109 — ان رجلا سال رسول الله صلى الله عليه وسلم ما الغيبة فقال رسول الله صلـى الله عليه وسلم : ان تذكر من المرء ما يكره ان يسمع قال يا رسول الله وان كان حقا قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اذا قلت باطلا فذلك البهتان .
باب ما يكره من الكلام بغير ذكر الله (عن الوليد بن عبد بن صياص ج 3 ص 150)

110 — ان رجلا سال رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال ما يحل لي من امراتي وهـي حائض فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لتشد عليها ازارها ثم شانك باعلاها

باب ما يحل للرجل من امراته وهي حائض (عن زيد بن اسلم ج 1 ص 77)

111 — ان رجلا فى زمن رسول الله صلى الله عليه وسلم اعتق عبيدا له ستة عند موته فاسهم رسول الله صلى الله عليه وسلم بينهم فاعتق ثلث تلك العبيد .

باب الشرط فى المنـق (عن محمد بن سيرين ج 3 ص 4)

112 — ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اكذب امراتي يا رسول الله ، قـال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا خير فى الكذب ، قال الرجل يا رسول الله اعدها واقول لها ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لا جناح عليك .

باب ما جاء فى الصدق والكذب (عن صفوان بن سليم ج 3 ص 152)

113 — ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان امي افتلتت نفسها واراها لـو تكلمت تصدقت افاتصدق عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعـم .

باب صدقة الحي على الميـت (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 228)

114 — ان رجلا قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم وهو واقف على الباب يا رسول الله اني اصبح جنبا وانا اريد الصيام فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : وانا اصبح جنبا وانا اريد الصيام فاغتسل واصوم فقال له الرجل يا رسول الله انك لست مثلنا قد غفر الله لك ما تقدم من ذنبك وما تاخر فغضب رسول الله وقال : انى لارجو ان اكون اخشاكم لله واعلمكم بما اتقي .

باب ما جاء فى صيام الذي يصبح جنبا فى رمضان (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 271)

115 — ان رجلا من اسلم قال ما نمت هذه الليلة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : من اي شيء فقال لدغتني عقرب فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اما انك لو قلت حين امسيت اعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق لم تضرك .

باب ما يؤمر به من التعـوذ (عن ابي هريرة ج 3 ص 126)

116 — ان رجلا من الانصار جاء الى رسول الله صلى الله عليه وسلم بجارية فقال يا رسول الله ان علي رقبة مؤمنة فان كنت تراها مؤمنة اعتقها فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم اتشهدين ان لا اله الا الله قالت نعم قال اتشهدين ان محمدا رسول الله قالت نعم قال اتوقنين بالبعث بعد الموت قالت نعم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اعتقهـا .

باب ما يجوز من العتق فى الرقاب الواجبة (من ابن شهاب ج 3 ص 6)

117 — ان رجلا من الانصار من بني الحارث بن الخزرج تصدق على ابويه بصدقة فهلكا فورث ابنهما المال وهو بخل فسال عن ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال : قد اجرت فى صدقتك وخذها بميراثك .

باب صدقة الحي على الميت (عن مالك ج 2 ص 228)

118 — ان رجلا من الانصار من حارثة كان يرعى لقحة له باحد فاصابها الموت فذكها بشظاظ فسال رسول الله صلى الله عليه وسلم عن ذلك فقال : ليس بها باس فكلوها .

باب ما يجوز من الذكاة على حال الضرورة (عن عطاء بن يسار ج 2 ص 39)

119 — ان رجلا نادى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله ما ترى فى الضب فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لست باكله ولا بمحرمه .

باب ما جاء فى اكل الضب (عبد الله بن عمر ج 3 ص 138)

120 — ان الرجل ليتكلم بالكلمة من رضوان الله ما كان يظن ان تبلغ ما بلغت يكتب الله بها رضوانه الى يوم يلقاه وان الرجل ليتكلم بالكلمة من سخط الله ما كان يظن ان تبلغ ما بلغت يكتب الله له بها سخطه الى يوم القيامة يلقاه

باب ما يؤتمر به من التحفظ فى الكلام (عن بلال بن الحارث المزني ج 3 ص 148)

121 — ان رجلين اختصما الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال احدهما يا رسول الله اقض بيننا بكتاب الله ، وقال الآخر وهو افقههما اجل يا رسول الله فاقض بيننا بكتاب الله واءذن لي فى ان اتكلم ، فقال تكلم قال ان ابني كان عسيفا على هذا فزنى بامراته فاخبرني ان على ابني الرجم فافتديت منه بمائة شاة وبجارية لي ثم اني سالت اهل العلم فاخبروني ان على ابني جلد مائة وتغريب عام واخبروني انما الرجم على امراته فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

اما والذي نفسي بيده لأقضين بينكما بكتاب الله اما غنمك وجاريتك فرد عليك وجلد ابنه مائة وغربه عاما وامر انيسا الأسلمي ان يأتي بامرأة الآخر فان اعترفت رجمها فاعترفت فرجمهـا .

باب ما جاء فى الرجم (عن ابي هريرة ج 3 ص 40)

122 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اتى بلبن قد شيب بماء من البر وعن يمينه اعرابي وعن يساره ابو بكر الصديق فشرب ثم اعطى الاعرابي وقال الايمن فالايمن .

باب السنة فى الشرب ومناولته عن اليمين (عن انس بن مالك ج 3 ص 111)

123 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اتى الناس فى قبائلهم يدعو لهم وانه ترك قبيلة من القبائل قال وان اهل القبيلة وجدوا فى بردعة رجل منهم عقد جزع غلولا فاتاهم رسول الله صلى الله عليه وسلم فكبر عليهم كما يكبر على الميت .

باب ما جاء فى الغلـول (عن عبد الله بن المغيرة ج 2 ص 15)

124 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم استعملرجلا من بني عبد الاشهل على الصدقة فلما قدم ساله ابلا من الصدقة فغضب رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى عرف الغضب فى وجهه وكان مما يعرف الغضب فى وجهه ان تحمر عيناه ثم قال ان الرجل ليسالني ما لا يصلح لي ولا له فان منعته كرهت المنع وان اعطيته اعطيته ما لا يصلح لي ولا له فقال الرجل يا رسول الله لا اسالك منها شيئا ابدا .

باب ما يكره من الصدقـــة (عن عبد الله بن ابي بكر عن ابيه ج 3 ص 160)

125 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم افرد بالحــج

باب افــراد الحـج (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 310)

126 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم أكل كتف شاة ثم صلى ولم يتوضا

باب ترك الوضوء مما مسته النار (عن عبد الله بن عباس ج 1 ص 48)

127 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم اهل من الجعرانة بعمرة

باب مواقيــت الاهــلال (عن مالك ج 1 ص 307)

128 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم جاءته امراة فقالت يا رسول الله اني قد وهبت نفسي لك فقامت قياما طويلا فقام رجل فقال يا رسول الله زوجنيها ان لم يكن لك بها حاجة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم هل عندك من شيء تصدقها اياه فقال ما عندي الا ازاري هذا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان اعطيتها اياه جلست لا ازار لك فالتمس شيئا فقال ما اجد شيئا فقال التمس ولو خاتما من حديد فالتمس فلم يجد شيئا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم هل معك من القرآن شيء فقال نعم معي سورة كذا وسورة كذا لسور سماها له فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم قد انكحتكها بما معك من القرآن .

باب ما جاء فى الصداق والحباء (عن سهل بن سعد الساعدي ج 2 ص 63)

129 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين تزوج ام سلمة واصبحت عنده قال لها : ليس بك على أهلك هوان ان شئت سبعت عندك وسبعت عندهن وان شئت ثلثت عندك ودرت فقالت ثلـــت .

باب المقام عند البكر والايم (عن عبد الملك بن ابي بكر بن عبد الرحمن بن الحارث بن هشام المخزومي ج 2 ص 65)

130 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين خرج الى خيبر اتاها ليلا وكان اذا اتى قوما بليل لم يغز حتى يصبح فلما اصبح خرجت يهود بمساحيهم ومكاتلهم فلما راوه قالوا محمد والله محمد والخميس فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : الله اكبر خربت خيبر انا اذا نزلنا بساحة قوم فساء صباح المنذرين .

باب ما جاء فى الخيل والمسابقة بينها والنفقة فى الغزو (عن انس بن مالك ج 2 ص 23

131 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين صدر من حنين وهو يريد الجعرانة سالـــه الناس حتى دنت به ناقته من شجرة وتشبكت بردائه حتى نزعته عن ظهره فقـــال رسول الله صلى الله عليه وسلم ردوا علي ردائي اتخافون أن لا اقسم بينكم ما افاء الله عليكم والذينفسي بيده لو افاء اللهعليكم مثل سمر تهامة نعما لقسمتهبينكم ثم لاتجدونني بخيلا ولا جبانا ولا كذابا فلما نزل رسول الله صلى الله عليه وسلم قام فى الناس فقال ادوا الخياط والمخيط فان الغلول عار وشنار على اهله يوم القيامة ، قال ثم تناول من الارض وبرة من بعير او شيئا ثم قال : والذي نفسي بيده ما لي مما افاء الله عليكم ولا مثل هذه الا الخمس والخمس مردود عليكم .

باب ما جـاء فى الغلـــول (عن عمر بن شعيب ج 2 ص 14)

132 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم خرج يريد مكة وهو محرم حتى اذا كان بالروحاء اذا حمار وحشي عقير فذكر ذلك لرسول الله صلى الله عليه وسلم فقال دعوه فانه يوشك ان ياتي صاحبه فجاء البهزي وهو صاحبه الى النبي صلى الله عليه وسلـم فقال يا رسول الله شانكم بهذا الحمار فامر رسول الله صلى الله عليه وسلم ابا بكر فقسمه بين الرفاق ثم مضى حتى اذا كان بالاثاية بين الرويثة والعرج اذا ظبي حاقب فى ظل فيه سهم فزعم ان رسول الله صلى الله عليه وسلم أمر رجلا ان يقف عنده لا يريبه احد من الناس حتى يجوزه .

باب ما يجوز للمحرم اكله من الصيـد (عن البهزي ج 1 ص 322)

133 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم دخل بيت أم سلمة زوج النبي صلى الله عليـه وسلم وفى البيت صبي يبكي فذكروا ان به العين فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: الا تسترقون له من العين .

باب الرقيـــة من العيـن (عن عروة بن الزبير ج 3 ص 120)

134 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم دخل المسجد فوجد فيه ابا بكر الصديق وعمر ابن الخطاب فسالهما فقالا اخرجنا الجوع فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم وانا اخرجني الجوع فذهبوا إلى ابي الهينم بن التيهان الانصاري فامر لهم بشعير عنـــده يعمل وقام يذبح شاة لهم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم نكب عن ذات الدر فذبح لهم شاة واستعذب لهم ماء فعلق فى نخلة ثم اوتوا بذلك الطعام فاكلوا منـــه وشربوا من ذلك الماء فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لتسالن عن نعيم هـــذا اليـــوم .

باب جامع ما جاء فى الطعام والشراب (عن مالك ج 3 ص 115)

135 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم سئل ماذا يتقى من الضحايا فاشار بيده وقـــال اربعا وكان البراء يشير بيده ويقول يدي اقصر من يد رسول الله صلى الله عليه وسلم

العرجاء البين ضلعها والعوراء البين عورها والمريضة البين مرضها والعجفاء التي لا تنقـى .
باب ما ينهى عنه من الضحايا (عن البراء بن عازب ج 2 ص 34)

136 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ساله رجل فقال يا رسول الله استاذن على أمي فقال : نعم قال الرجل اني معها فى البيت وقال رسول الله صلى الله عليه وسلـم استاذن عليها فقال الرجل اني خادمها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم استاذن عليها اتحب ان تراها عريانة قال لا قال فاستاذن عليها .
باب الاستئـذان (عن عطاء بن يسار ج 3 ص 134)

137 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم صلى عام الفتح ثماني ركعات ملتحفا فى ثوب واحـد
باب صلاة الضحى (عن ام هانىء بنت ابي طلحة ج 1 ص 166)

138 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ضافه ضيف كافر فامر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بشاة فحلبت فشرب حلابها ثم اخرى فشربه ثم اخرى فشربه حتى شرب حلاب سبع شياه ثم انه أصبح فاسلم فامر له رسول الله صلى الله عليه وسلم بشاة فحلبت فشرب حلابها ثم امر له باخرى فلم يستتمها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : المؤمن يشرب فى معي واحد والكافر يشرب فى سبعة امعاء .
باب ما جاء فى معي الكافر (عن أبي هريرة ج 3 ص 109)

139 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم طلع له احد فقال هذا جبل يحبنا ونحبه اللهم ان ابراهيم حرم مكة وانا احرم ما بين لابتيها ، « ما بين لابتيها : هي الحرتان » .
باب ما جاء فى تحريم المدينة (عن انس بن مالك ج 3 ص 86)

140 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم فرض زكاة الفطر من رمضان على الناس على كل حر او عبد ذكر او انثى من المسلمين .
باب من تجب عليه زكاة الفطر (عن مالك ج 1 ص 267)

141 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قضى فى الجنين يقتل فى بطن امه بغرة عبـد او وليدة فقال الذي قضى عليه كيف اغرم من لا شرب ولا اكل ولا نطق ولا استهل ومثل ذلك باطل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما هذا من اخوان الكهان .
باب عقـل الجنيـن (عن سعيد بن المسيب ج 3 ص 62)

142 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان اذا اغتسل من الجنابة بدا بغسل يديه ثم توضا كما يتوضا للصلاة ثم يدخل اصابعه فى الماء فيخلل بها اصول شعره ثم يصب على راسه ثلاث غرفات بيده ثم يفيض الماء على جلده كله .
باب العمل فى غسل الجنابة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 65)

143 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قطع لبلال بن الحارث معادن القبلية وهي ناحية الفرع فتلك المعادن لا يؤخذ منها الى اليوم الا الزكاة .
باب الزكاة من المعادن (عن ربيعة بن عبد الرحمن ج 1 ص 243)

144 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يصلي العصر والشمس فى حجرتها قبل ان تظهـر
باب وقـوت الصـلاة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 19)

145 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يصلي وهو حامل بنت زينب بنت رسول الله صلى الله عليه وسلم وابي العاصي ابن ربيعة بن عبد شمس فاذا سجد وضعهـا واذا قام حملهـا .
باب جامـع الصـلاة (عن ابي قتادة الانصاري ج 1 ص 183)

146 —— ان رسول الله صلى الله عايه وسلم كان يصلي يوم الفطر ويوم الاضحى قبل الخطبة
باب الامر بالصلاة قبل الخطبة في العيدين (عن ابن شهاب ج 1 ص 190)

147 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يغتسل من اناء واحد هو الفرق من الجنابة
باب العمل في غسل الجنابة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 66)

148 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم ركع في صلاة من الصلوات ثم اشار اليهم بيده ان امكثوا فذهب ثم رجع وعلى جلده أثر الماء .
باب اعادة الجنب الصلاة وغسله اذا صلى ولم يذكر وغسله ثوبه (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 69)

149 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم لبس خميصة لها علم ثم اعطاها ابا جهم واخذ من أبي جهم انبجانية له فقال يا رسول الله ولم فقال اني نظرت الى علمها في الصلاة .
باب النظر في الصلاة الى ما يشغلك عنها (عن هشام بن عروة ج 1 ص 119)

150 —— ان رسول الله صلى الله عليه وسلم مر عليه بجنازة فقال مستريح ومستراح منه قالوا يا رسول الله ما المستريح والمستراح منه ، قال العبد المؤمن يستريح من نصب الدنيا واذاها الى رحمة الله والعبد الفاجر يستريح منه العباد والبلاد والشجر والدواب .
باب جامع الجنائز (عن أبي قتادة بن ربعي ج 1 ص 239)

151 —— ان رسول الله صلى لله عليه وسلم نحر بعض هديه ونحر غيره بعضه
باب العمل في النحر (عن علي بن أبي طالب ج 1 ص 352)

152 —— انزل الدواء الذي انزل الادواء
باب تعالج المريض (عن زيد بن أسلم ج 3 ص 121)

153 —— ان الرضاعة تحرم ما تحرم الولادة
باب رضاعة الصغير (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 113)

154 —— ان رفاعة بن سموال طلق امراته تميمة بنت وهب في عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم ثلاثا فنكحت عبد الرحمان بن الزبير فاعترض عنها فلم يستطع ان يمسها ففارقها فاراد رفاعة ان ينكحها وهو زوجها الاول الذي كان طلقها فذكر ذلك لرسول الله صلى الله عليه وسلم فنهاه عن تزويجها وقال صلى الله عليه وسلم لا تحل لك حتى تذوق العسيلة .
باب نكاح المحلل وما أشبهه (عن الزبير بن عبد الرحمن بن الزبير ج 2 ص 66)

155 —— ان سبعية نفست بعد وفاة زوجها بلال فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم قد حللت فانكحي من شئت .
باب عدة المتوفى عنها زوجها اذا كانت حاملا (عن الموسور بن مخرمة ج 2 ص 105)

156 —— ان سعد بن عبادة استفتى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال ان امي ماتت وعليها نذر ولم تقضه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اقضه عنها
باب ما يجب من النذور في المشي (عن عبد الله بن عباس ج 2 ص 26)

157 —— ان سعد بن عبادة قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ارايت ان وجدت مع امراتي رجلا امهله حتى آتي باربعة شهداء فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم .
باب القضاء فيمن وجد مع امراته رجلا (عن أبي هريرة ج 2 ص 212)

158 —— ان سعد بن عبادة قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم ان امي هلكت فهل ينفعها ان اعتق عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم .
باب عتق الحي على الميت (عن عبد الرحمن بن أبي عمرة الانصاري ج 3 ص 7)

159 —— ان شدة الحر من فيح جهنم فاذا اشتد الحر فابردوا عن الصلاة
باب النهي عن الصلاة بالهاجرة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 36)

160 — ان الشمس تطلع ومعها قرن الشيطان فاذا ارتفعت فارقها ثم اذا استوت قارنها فاذا زالت فارقها فاذا دنت للغروب قارنها فاذا غربت فارقها ونهى رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الصلاة فى تلك الساعات .

باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر (عن عبد الله الصنهاجي ج 1 ص 220)

161 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم انصرف من اثنين فقال له ذو اليدين اقصرت الصلاة ام نسيت يا رسول الله فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اصدق ذو اليدين فقال الناس نعم يا رسول الله فقام رسول الله صلى الله عليه وسلم فصلى ركعتين اخريين ثم سلم ثم كبر فسجد مثل سجوده أو أطول ثم رفع ثم كبر فسجد مثل سجوده او اطول ثم رفع .

باب ما يفعل من سلم فى ركعتين (عن ابي هريرة ج 1 ص 115)

162 — ان رسول الله صلى الله عليه وسلم انصرف من صلاة جهر فيها بالقراءة فقال هل قرا معي احد آنفا فقال رجل انا يا رسول الله قال فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اني اقول ما لي انازع القرآن فانتهى الناس عن القراءة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فيما جهر فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم بالقراءة حين سمعوا ذلك من رسول الله صلى الله عليه وسلم

باب ترك القراءة خلف الامام فيما يجهر فيه (عن ابي هريرة ج 1 ص 108)

163 — ان العائد فى صدقته كالكلب يعود فى قيئه .

باب اشتراء الصدقة والعود فيها (عن عمر بن الخطاب ج 1 ص 266)

164 — ان عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم قالت اهدى ابو جهم بن حذيفة لرسول الله صلى الله عليه وسلم خميصة شامية لها علم فشهد فيها الصلاة فلما انصرف قال ردي هذه الخميصة الى ابي جهم فاني نظرت الى علمها فى الصلاة فكاد يفتنني .

باب النظر فى الصلاة الى ما يشغلك عنها (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 119)

165 — ان عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم كانت مضطجعة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فى ثوب واحد وانها قد وثبت وثبة شديدة فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم مالك لعلك نفست يعني الحيضة فقالت نعم يا رسول الله ، قال صلى الله عليه وسلم : شدي على نفسك ازارك ثم عودي الى مضجعك .

باب ما يحل للرجل من امرأته وهي حائض (عن ربيعة بن عبد الرحمن ج 1 ص 77)

166 — ان عائشة وحفصة زوجي النبي صلى الله عليه وسلم اصبحتا صائمتين متطوعتين فاهدي اليهما طعام فافطرتا فدخل عليهما رسول الله صلى الله عليه وسلم قالت عائشة قالت حفصة وبدرتني بالكلام وكانت بنت ابيها يا رسول الله اني اصبحت وعائشة صائمتين متطوعتين فاهدي الينا طعام فافطرنا عليه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اقضيا مكانه يوما آخر .

باب قضاء التطوع (عن ابن شهاب ج 1 ص 284)

167 — ان عبد الرحمان بن عوف جاء الى رسول الله صلى الله عليه وسلم وبه اثر صفرة فسأله رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبره انه تزوج فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : اولم ولو بشاة .

باب ما جاء فى الوليمة (عن ابن شهاب ج 1 ص 284)

168 — ان عبد بن انيس الجهني قال لرسول الله صلى الله عليه وسلم : يا رسول الله اني رجل شاسع الدار فمرني ليلة انزل لها فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : انزل ليلة ثلاث وعشرين من رمضان .

باب ما جاء فى ليلة القدر (عن ابي النضر مولى عمر بن عبيد الله ج 1 ص 298)

169 — ان عبد الله بن عمر طلق امراته وهي حائض على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فسال عمر بن الخطاب رسول الله صلى الله عليه وسلم عن ذلك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : مره فليراجعها فليمسكها حتى تطهر ثم تحيض ثم تطهر ثم ان شاء امسكها بعد وان شاء طلق قبل ان يمس فتلك العدة التي امر الله ان يطلق لها النساء .

باب ما جاء فى الا قراء وعدة الطلاق وطلاق الحائض (عن نافع ج 2 ص 96)

170 — ان عبد الله بن عمر قال كنا اذا بايعنا رسول الله صلى الله عليه وسلم على السمع والطاعة يقول لنا رسول الله صلى الله عليه وسلم فيما استطعتم .

باب ما جاء فى البيعة (عن عبد الله بن دينار ج 3 ص 147)

171 — ان عطس فشمته ثم ان عطس فشمته ثم ان عطس فشمته ثم ان عطس فقل انك مضنوك .

باب التشميت فى العطاس ، عن عبد الله بن ابي بكر عن ابيه ج 3 ص 135)

172 — ان عمر بن الخطاب حمل على فرس فى سبيل الله فاراد ان يبتاعه فسال عن ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال صلى الله عليه وسلم : لا تبتعه ولا تعد فى صدقتك

باب اشتراء الصدقة والعود فيها (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 266)

173 — ان عمر بن الخطاب راى حلة سيراء تباع عند باب المسجد فقال يا رسول الله لو اشتريت هذه الحلة فلبستها يوم الجمعة وللوفد اذا قدموا عليك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : انما يلبس هذه من لا خلاق له فى الآخرة ثم جاء رسول الله صلى الله عليه وسلم منها حلل فاعطى عمر بن الخطاب منها حلة فقال عمر : يا رسول الله اكسوتنيها وقد قلت فى حلة عطارد ما قلت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لم اكسكها لتلبسها فكساها عمر اخا له مشركا بمكة .

باب ما جاء فى لبس الثياب (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 106)

174 — ان عمر بن الخطاب سال رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الكلالة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : يكفيك من ذلك الآية التي انزلت فى الصيف آخر سورة النساء .

باب ميراث الكلالة (عن زيد بن اسلم ج 2 ص 55)

175 — ان عمر بن الخطاب سئل عن هذه الآية واذ اخذ ربك من بني آدم من ظهورهم ذريتهم واشهدهم على انفسهم الست بربكم قالوا بلى شهدنا ان تقولوا يوم القيامة ان كنا عن هذا غافلين فقال عمر بن الخطاب : سمعت رسول الله صلى الله عليه يسال عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ان الله تبارك وتعالى خلق آدم ثم مسح ظهره بيمينه حتى استخرج منه ذرية فقال خلقت هؤلاء للجنة وبعمل اهل الجنة يعملون ثم مسح ظهره فاستخرج منه ذرية فقال خلقت هؤلاء للنار وبعمل اهل النار يعملون فقال رجل يا رسول الله ففيما العمل قال ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان الله اذا خلق العبد للجنة استعمله بعمل اهل الجنة حتى يموت على عمل اهل الجنة فيدخله ربه الجنة واذا خلق العبد للنار استعمله بعمل اهل النار حتى يموت على عمل اهل النار فيدخله ربه النار

باب النهي عن القول بالقدر (عن مسلم بن يسار الجهني ج 3 ص 92)

176 — ان فى الكتاب الذي كتبه رسول الله صلى الله عليه وسلم لعمرو بن حزم فى العقول : ان فى النفس مائة من الابل وفى الانف اذا اوعي جدعا مائة من الابل وفى المامومة ثلث الدية وفى الجائفة مثلها وفى العين خمسون وفى الرجل خمسون وفى كل اصبع مما هنالك عشر من الابل وفى السن خمسون وفى الموضحة خمس .

باب ذكر العقول (عن عبد الله بن ابي بكر بن عمر ج 3 ص 58)

177 — ان كان دواء يبلغ الداء فان الحجامة تبلغه
باب ما جاء فى الحجامة واجارة الحجام (عن مالك ج 3 ص 141)

178 — ان كان ففي الفرس والمراة والمسكن الشؤم
باب ما يتقى من الشؤم (عن سهل بن سعد الساعدي ج 3 ص 149)

179 — ان الله تبارك وتعالى لا يمل حتى تملوا اكفلوا من العمل ما لكم به طاقة
باب ما جاء فى صلاة الليل، عن اسماعيل بن أبي حكيم ج 1 ص 140)

180 — ان الله تبارك وتعالى يرضى لكم ثلاثا ويسخط لكم ثلاثا يرضى لكم ان تعبدوه ولا تشركوا به شيئا وان تعتصموا بحبل الله جميعا وان تناصحوا من ولاه الله امركم ويسخط لكم قيل وقال واضاعة المال وكثرة السؤال .
باب ما جاء فى اضاعة المال وذي الوجهين (عن ابي هريرة ج 3 ص 153)

181 — ان الله تبارك وتعالى يقول يوم القيامة اين المتحابون لجلالي اليوم اظلهم فى ظلي يوم لا ظل الا ظلي .
باب ما جاء فى المتحابون فى الله (عن ابي هريرة ج 3 ص 127)

182 — انما انا بشر وانكم تختصمون الي فلعل بعضكم ان يكون الحن بحجته من بعض فاقضي له على نحو ما اسمع منه فمن قضيت له بشيء من حق اخيه فلا ياخذن منه شيئا فانما اقطع له قطعة من النار .
باب الترغيب فى القضاء بالحق (عن ام سلمة زوج النبي ج 2 ص 197)

183 — انما جعل الامام ليؤتم به فاذا صلى قائما فصلوا قياما واذا ركع فاركعوا واذا رفع فارفعوا واذا قال سمع الله لمن حمده فقولوا ربنا ولك الحمد واذا صلى جالسا فصلوا جلوسا معه .
باب صلاة الامام وهو جالس (عن أنس بن مالك ج 1 ص 155)

184 — انما جعل الامام ليؤتم به فلا تختلفوا عليه .
باب ما يفعل من رفع رأسه قبل الامام (عن مالك ج 1 ص 115)

185 — انما مثل صاحب القرآن كمثل صاحب الابل ان عاهد عليها امسكها وان اطلقها ذهبت.
باب ما جاء فى القرآن (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 206)

186 — انما الولاء لمن اعتق
باب فضل عتق الرقاب وعتق الزانية وابن الزنا (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 8)

187 — انما المدينة كالكير تنفي خبثها وينصع طيبها
باب ما جاء فى سكنى المدينة والخروج منها (عن جابر بن عبد الله ج 3 ص 84)

188 — انما نسمة المومن طير يعلق فى شجرة الجنة حتى يرجعه الله الى جسده يوم يبعثه .
باب جامع الجنائز (عن كعب بن مالك ج 1 ص 238)

189 — ان مخنثا كان عند ام سلمة زوج النبى صلى الله عليه وسلم فقال لعبد الله بن امية ورسول الله صلى الله عليه وسلم يسمع يا عبد الله ان فتح الله عليكم الطائف غدا فانا ادلك على ابنة غيلان فانها تقبل باربع وتدبر بثمان فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا يدخلن هؤلاء عليكم .
باب ما جاء فى المؤنة من الرجال ومن احق بالولد (عن هشام بن عروة ج 2 ص 233)

190 — ان الملائكة لا تدخل بيتا فيه تماثيل او تصاوير .
باب ما جاء فى الصور والتماثيل (عن ابي سعيد الخدري ج 3 ص 135)

191 — ان من البيان لسحرا
باب ما يكره من الكلام بغير ذكر الله (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 149)

192 — ان من شر الناس من اتقاه الناس لشره
باب ما جاء فى حسن الخلق (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 96)

193 — ان ناسا من الانصار سالوا رسول الله صلى الله عليه وسلم فاعطاهم ثم سالوه فاعطاهم حتى نفد ما عنده قال ما يكون عندي من خير فلن ادخره عنكم ومن يستعفف يعفه الله ومن يستغن يغنه الله ومن يتصبر يصبره الله وما أعطي احد عطاء هو خير واوسع من الصبر .
باب ما جاء فى التعفف عن المسألة (عن أبي سعيد الخدري ج 3 ص 158)

194 — ان ناقة للبراء بن عازب دخلت حائط رجل فافسدت فيه فقضى رسول الله صلى الله عليه وسلم ان على اهل الحوائط حفظها بالنهار وان ما افسدت المواشي بالليل ضامن على اهلها .
باب القضاء فى الضواري والحريسة (عن حرام بن سعيد بن محيصة ج 2 ص 220)

195 — ان النعمان بن بشير اتى به ابوه الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال نحلت ابني هذا غلاما كان لي فقال : رسول الله صلى الله عليه وسلم : اكل ولدك نحلته مثل هذا فقال لا قال رسول الله صلى الله عليه وسلم فارتجعه .
باب ما لا يجوز من النحل (عن محمد بن النعمان بن بشير ج 2 ص 222)

196 — انها ليست بنجس انما هي من الطوافين عليكم والطوافات « يعني الهرة »
باب الطهور للوضوء (عن أبي قتادة ج 1 ص 45)

197 — اني ارى رؤياكم قد تواطات فى السبع الأواخر فمن كان متحريا فليتحرها فى السبع الاواخر
باب ما جاء فى ليلة القدر (عن ابن عمر ج 1 ص 298)

198 — اني لا أنسى ولكن انسى لأسن
باب العمل فى السهو (عن مالك ج 1 ص 121)

199 — اني بعثت الى اهل البقيع لاصلي عليهم .
باب جامع الجنائز (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 239)

200 — ان اليهود اذا سلم عليكم احدهم فانما يقول السام عليكم فقل عليك
باب ما جاء فى السلام على اليهود والنصارى (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 132)

201 — اهدى رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم راوية خمر فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم اما علمت ان الله حرمها قال فساره رجل الى جنبه فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم بم ساررته فقال امرته ان يبيعها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ان الذي حرم شربها حرم بيعها .
باب جامع تحريم الخمر (عن عبد الله بن عباس ج 3 ص 57)

202 — اهدى رسول الله صلى الله عليه وسلم جملا كان لابي جهل بن هشام فى حج او عمرة.
باب ما يجوز من الهدي (عن عبد الله بن أبي بكر بن محمد بن عمرو بن حزم ج 1 ص 341)

203 — اهل رسول الله صلى الله عليه وسلم بعمرة عام الحديبية .
باب ما جاء فيمن احصر بعدو (عن عبد بن عمر ج 1 ص 329)

204 — او لكم ثوبان « جواب على سؤال عن الصلاة فى ثوب واحد »
باب الرخصة فى الصلاة فى الثوب الواحد (عن أبي هريرة ج 1 ص 158)

205 — اياكم والظن فان الظن اكذب الحديث ولا تجسسوا ولا تحسسوا ولا تحاسدوا ولا تباغضوا وكونوا عباد الله اخوانا .
باب ما جاء فى المهاجرة (عن أبي هريرة ج 3 ص 100)

206 — اياكم والوصال قالوا فانك تواصل يا رسول الله قال : اني لست كهيئتكم اني ابيت يطعمني ربي ويسقيني .
باب النهي عن الوصال في الصيام (عن ابي هريرة ج 1 ص 280)

207 — الايم احق بنفسها من وليها والبكر تستأذن في نفسها واذنها صماتها
باب استئذان البكر والايم في انفسهما (عن عبد الله بن عباس ج 2 ص 62)

208 — ايما بيعين تبايعا فالقول ما قال البائع او يترادان .
باب بيع الخيـــار (عن عبد الله بن مسعود ج 2 ص 162)

209 — ايما دار او ارض قسمت في الجاهلية فهي على قسم الجاهلية وايما دار او ارض ادركها الاسلام ولم تقسم فهي على قسم الاســلام .
باب القضاء في قسم الاموال (عن ثور بن زيد الديلي ج 2 ص 129)

210 — ايما رجل اعمر عمرة له ولعقبه فانها للذي يعطاها لا ترجع الى الذي اعطاها ابدا لانه اعطى عطاء وقعت فيه المواريث .
باب القضاء في العمرة (عن جابر بن عبد الله الانصاري ج 2 ص 225)

211 — ايما رجل افلس فادرك الرجل ماله بعينه فهو احق به من غيره
باب ما جاء في افلاس الغريم (عن أبي هريرة ج 2 ص 167)

212 — ايما رجل باع متاعا فافلس الذي ابتاعه منه ولم يقض الذي باعه من ثمنه شيئا فوجده بعينه فهو احق به وان مات الذي ابتاعه فصاحب المتاع فيه اسوة الغرماء .
باب ما جاء في افلاس الغريم (عن ابن شهاب ج 2 ص 166)

213 — ايها الناس قد آن لكم ان تنتهوا عن حدود الله من اصاب من هذه القاذورات شيئـــا فليستتر بستر الله فانه من يبدي لنا صفحته نقم عليه كتاب الله .
باب ما جاء فيمن اعترف على نفسه بالزنا (عن زيد بن اسلم ج 3 ص 43)

— ب —

214 — بعث رسول الله صلى الله عليه ابا رافع ورجلا من الانصار فزوجاه ميمونة بنـــت الحارث ورسول الله صلى الله عليه وسلم بالمدينة قبل ان يخرج .
(عن سليمان بن يسار ج 1 ص 320)

215 — بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم بهدية فلم يحرم عليه شيء مما احله الله لـــه حتى نحر الهدي .
ما لايوجب الاحرام من تقليد الهدي (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 315)

216 — بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم سرية فيها عبد الله بن عمر قبل نجد فغنموا بلادا كثيرة فكان سهمانهم اثنى عشر بعيرا او احد عشر بعيرا ونفلوا بعيرا بعيرا .
باب جامع النفل في الغزو (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 8)

217 — بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم عبد الله بن حذافة ايام منى يطوف يقول انما هي أيام اكل وشرب وذكر الله .
باب ما جاء في صيام ايام منى (عن ابن شهاب ج 1 ص 340)

218 — بعثت لاتمم مكارم الأخلاق .
باب ما جاء في حسن الخلق (عن مالك ج 3 ص 97)

219 — بمنى هذا المنحر وكل منى منحر وقال في العمرة هذه المنحر يعني المروة وكل فجاج مكة وطرقها منحر .
باب ما جاء في النحر في الحج (عن مالك ج 1 ص 351)

220 — بينما رجل يمشي في طريق اذ اشتد عليه العطش فوجد بئرا فنزل فيها فشرب وخرج فاذا كلب يلهث ياكل الثرى من العطش فقال الرجل لقد بلغ هذا الكلب من العطش مثل الذي بلغ مني فنزل البئر فملأ خفه ثم امسكه بفيه حتى رقي ثم سقى الكلب فشكر الله له فغفر له فقالوا يا رسول الله وان لنا في البهائم لاجرا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : في كل ذي كبد رطبة اجر .

باب جامع ما جاء في الطعام والشراب (عن ابي هريرة ج 3 ص 113)

221 — بينما رجل يمشي بطريق اذ وجد غصن شوك على الطريق فاخره فشكر الله له فغفر له وقال الشهداء خمسة المطعون والمبطون والغرق وصاحب الهدم والشهيد في سبيل الله وقال لو يعلم الناس ما في النداء والصف الاول ثم لا يجدوا الا ان يستهموا عليه لاستهموا ولو يعلمون ما في التجهيز لاستبقوا اليه ولو يعلمون ما في العتمة والصبح لأتوهما ولو حبــــوا .

باب ما جاء في العتمة والصبح (عن ابي هريرة ج 1 ص 151)

222 — بينما رسول الله صلى الله عليه وسلم جالس بين ظهراني الناس اذ جاءه رجل فساره فلم يدر ما ساره به حتى جهر رسول الله صلى الله عليه وسلم فاذا هو يستاذنه في قتل رجل من المنافقين ،قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اليس يشهد ان لا اله الا الله وان محمد رسول الله قال بلى ولا شهادة له فقال اليس يصلي قال بلى ولا صلاة له فقال صلى الله عليه وسلم : اولئك الذين نهاني الله عنهم .

باب جامع الصــــلاة (عن عبد الله بن عدي بن الخيار ج 1 ص 185)

223 — بينما رسول الله صلى الله عليه وسلم جالس في المسجد والناس معه اذ اقبل نفر ثلاثة فاقبل اثنان الى رسول الله صلى الله عليه وسلم وذهب واحد فلما وقفا على مجلس رسول الله صلى الله عليه وسلم سلما فاما احدهما فراى فرجة في الحلقــة فجلس فيها واما الآخر فجلس خلفهم واما الثالث فادبر فلما فرغ رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : الا اخبركم عن النفر الثلاثة فاما احدهم فآوى الى الله فآواه اليه ، واما الآخر فاستحيا فاستحيا الله منه ، واما الاخر فاعرض فاعرض الله عنه .

باب جامع الســــلام (عن ابي واقد الليثي ج 3 ص 132)

224 — بيننا وبين المنافقين شهود العشاء والصبح لا يستطيعونهما او نحو هذا .

باب ما جاء في العتمة والصبح (عن سعيد بن المسيب ج 1 ص 151)

— ت —

225 — تحاج آدم وموسى فحج آدم موسى قال له موسى انت آدم الذي اغويــت النــاس واخرجتهم من الجنة ، فقال له آدم انت موسى الذي اعطاه الله علــم كل شــيء واصطفاه على الناس برسالته قال : نعم ، قال : افتلومني على امر قد قدر علي قبل ان اخلـــق .

باب النهي عن القول بالقدر (عن ابي هريرة ج 3 ص 92)

226 — تحروا ليلة القدر في السبع الاواخــر

باب ما جاء في ليلة القدر (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 1298)

227 — تحروا ليلة القدر في العشر الاواخر من رمضان

باب ما جاء في ليلة القدر (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 298)

228 — تركت فيكم أمرين لن تضلوا ما تمسكتم بهما كتاب الله وسنة نبيه .

باب النهي عن القول بالقدر (عن مالك ج 3 ص 93)

229 —— تصافحوا يذهب الغل وتهادوا تحابوا وتذهب الشحناء .
باب ما جاء فى المهاجرة (عن عطاء بن أبي مسلم عبد الله الخراساني ج 3 ص 100)

230 —— تفتح أبواب الجنة يوم الاثنين ويوم الخميس فيغفر لكل عبد مسلم لا يشرك بالله شيئا الا رجلا كانت بينه وبين أخيه شحناء فيقال انظروا هذين حتى يصطلحا ، انظروا هذين حتى يصطلحا .
باب ما جاء فى المهاجرة (عن أبي هريرة ج 3 ص 101)

231 —— تلك صلاة المنافقين تلك صلاة المنافقين تلك صلاة المنافقين يجلس احدهم حتى اذا اصفرت الشمس وكانت بين قرني الشيطان او على قرن الشيطان قام فنقر اربعا لا يذكر الله فيها الا قليلا .
باب النهي عن الصلاة بعد الصبح وبعد العصر (عن أنس بن مالك ج 1 ص 221)

232 —— التمر بالتمر مثل بمثل فقيل له ان عاملك على خيبر ياخذ الصاع بالصاعين فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم ادعوه فدعي له فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم اتاخذ الصاع بالصاعين فقال يا رسول الله لا يبيعونني الجنيب بالجمع صاعا بصاع فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم بع الجمع بالدراهم ثم ابتع بالدراهم جنيبا .
باب ما يكره من بيع التمر (عن عطاء بن يسار ج 2 ص 127)

233 —— توفى رجل يوم حنين وانهم ذكروه لرسول الله صلى الله عليه وسلم فزعم زيد ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال صلوا على صاحبكم فتغيرت وجوه الناس لذلك فزعم زيد أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال ان صاحبكم قد غل فى سبيل الله قال ففتحنا متاعه فوجدنا خرزات من خرز يهود ما تساوين درهمين
باب ما جاء فى الغلول (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 14)

— ج —

234 —— جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فساله عن اللقطة فقال اعرف عفاصها ووكاءها ثم عرفها سنة فان جاء صاحبها والا فشانك بها قال فضالة الغنم يا رسول الله قال هي لك أو لاخيك او للذئب .
باب القضاء فى اللقطة (عن زيد بن خالد الجهني ج 2 ص 226)

235 —— جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فساله عن وقت صلاة الصبح فسكت عنه رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى اذا كان من الغد صلى الصبح حين طلع الفجر ثم صلى الصبح من الغد بعد ان اسفر ثم قال اين السائل عن وقت الصلاة قال ها انا ذا يا رسول الله فقال ما بين هذين وقت .
باب وقوت الصلاة (عن عطاء بن يسار ج 1 ص 20)

236 —— جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله انا نركب البحر ونحمل معنا القليل من الماء فان توضانا به عطشنا افنتوضا به فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : هو الطهور ماؤه الحل ميتته .
باب الطهور للوضوء (عن أبي هريرة ج 1 ص 44)

237 —— جاء رجل الى رسول الله صلى اللهعليه وسلم فقال يارسول الله اني اذا قتلت فى سبيل الله صابرا محتسبا مقبلا غير مدبر ايكفر الله عني خطاياي فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم فلما ادبر الرجل ناداه رسول الله صلى الله عليه وسلم او امر فنودي له فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم كيف قلت فاعاد عليه القول فقال له النبي صلى الله عليه وسلم : نعم الا الدين كذلك قال لي جبريل .
باب الشهداء فى سبيل الله (عن عبد الله بن قتادة عن أبيه ج 2 ص 17)

238 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله تهدمت البيـــوت وانقطعت السبل وهلكت المواشي ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اللهم ظهور الجبال والآكام وبطون الاودية ومنابت الشجر قال فانجابت عن المدينة انجياب الثـــوب .

باب العمل في الاستسقاء ، عن أنس بن مالك ج 1 ص 198)

239 — جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم من اهل نجد ثائر الراس يسمع دوي صوته ولا نفقه ما يقول حتى دنا فاذا هو يسال عن الاسلام فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم خمس صلوات في اليوم والليلة ، قال هل علي غيرهن ، قال لا الا ان تطوع ، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم وصيام شهر رمضان ، قال هل علي غيره ، قا لا الا ان تطوع ، قا وذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم الزكاة ، فقال هل علي غيرها ، قال لا الا ان تطوع قال فادبر الرجل وهو يقول والله لا ازيد على هذا ولا انقص منه قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : افلح الرجل ان صدق .

باب جامع الترغيب في الصلاة ، عن طلحة بن عبيد الله ج 1 ص 188)

240 — جاءت امرة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فاخبرته انها زنت وهي حامل فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم اذهبي حتى تضعي فلما وضعت جاءته فقال لها اذهبي حتى ترضعيه فلما ارضعته جاءته فقال اذهبي فاستودعيه فاستودعته ثم جاءت فامر بها فرجمت

باب ما جاء في الرجـــم ، عن عبد الله بن ابي مليكة ج 3 ص 40)

241 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله ان ابنتي توفي عنها زوجها وقد اشتكت عينيها افتكحلهما فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا ، مرتين او ثلاثا كل ذلك يقول لا ثم قال : انما هي اربعة اشهر وعشرا وقد كانت احداكن في الجاهلية ترمي بالبعرة على راس الحول .

باب ما جاء في الاحـــداد ، عن أم سلمة زوج النبي ج 2 ص 110)

242 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت : اني قد تجهزت للحـــج فاعترض لي فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم اعتمري في رمضان فان عمرة فيه كحجـــة .

عن ابي بكر بن عبد الرحمن ج 1 ص 319)

243 — جاءت امراة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله دار سكناها والعدد كثير والمال وافر فقل العدد وذهب المال فقال رسول الله صلى الله عليـــه وسلم : دعوها ذميمـــــة .

باب ما يتقى من الشؤم ، عن يحيى بن سعيد ج 3 ص 140)

244 — جاءت سهلة بنت سهيل وهي امراة ابي حذيفة وهي من عامر بن لؤي الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله: كنا نرى سالما ولدا وكان يدخل علي وانافضل وليس لنا الا بيت واحد فماذا ترى في شانه فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم: ارضعيه خمس رضعات فيحرم بلبنها وكانت تراه ابنا من الرضاعة .

باب ما جاء في الرضاعة بعد الكبر ، عن ابن شهاب ج ص 116)

245 — جاءت اليهود الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فذكروا له ان رجلا منهم وامـــراة زنيا فقال لهم رسول الله صلى الله عليه وسلم : ما تجدون في التوراة في شان الرجم فقالوا نفضحهم ويجلدون فقال عبد الله بن سلام كذبتم ان فيها آية الرجم فاتـــوا بالتوراة فنشروها فوضع احدهم يده على آية الرجم ثم قرا ما قبلها وما بعدها فقالله

عبد الله بن سلام ارفع يدك فرفع يده فاذا فيها آية الرجم فقالوا صدق يا محمد فيها آية الرجم فامر بهما رسول الله صلى الله عليه وسلم فرجما .
(عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 38)

246 — جرح العجماء جبار والبئر جبار والمعدن جبار وفى الركاز الخمس .
باب جامع العقل (عن ابي هريرة ج 3 ص 71)

– ح –

247 — الحمى من فيح جهنم فاطفئوها بالماء
باب الغسل بالماء من الحمى (عن ابن عمر ج 3 ص 122)

– خ –

248 — خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم الصبح فوجد حبيبة بنت سهل عند بابه فى الغلس فقال لها رسول الله صلى الله عليه وسلم من هذه فقالت انا حبيبة بنت سهل يا رسول الله ، قال ما شانك : قالت لا انا ولا ثابت بن قيس لزوجها فلما جاء زوجها ثابت بن قيس قال له رسول الله صلى الله عليه وسلم : هذه حبيبة بنت سهل قد ذكرت ما شاء الله ان تذكر فقالت حبيبة يا رسول الله كل ما اعطاني عندي فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لثابت بن قيس خذ منها فاخذ منها وجلست فى بيت اهلها .
باب ما جاء فى الخلع (عن عمرة بنت عبد الرحمن ج 2 ص 88)

249 — خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم الى المصلى فاستسقى وحول رداءه حين استقبل القبلة
باب العمل فى الاستسقاء (عن عبد الله بن زيد المازني ج 1 ص 197)

250 — خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم على الناس وهم يصلون وقد علت اصواتهم بالقراءة فقال : ان المصلي يناجي ربه فلينظر بما يناجيه ولا يجهر بعضكم على بعض فى القرآن .
باب العمل فى القراءة (عن البياضي ج 1 ص 101)

251 — خرج سعد بن عبادة مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فى بعض مغازيه فحضرت امه الوفاة فقيل لها اوصي فقالت فيم اوصي انما المال مال سعد فتوفيت قبل ان يقدم سعد فلما قدم سعد بن عبادة ذكر له ذلك فقال سعد يا رسول الله هل ينفعها ان اتصدق عنها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : نعم فقال سعد حائط كذا وكذا صدقة عنها لحائط سماه .
باب صدقة الحي على الميت (عن سعد بن عبادة ج 2 ص 27)

252 — خسفت الشمس فى عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم فصلى رسول الله صلى الله عليه وسلم بالناس فقام فاطال القيام ثم ركع فاطال الركوع ثم قام فاطال القيام وهو دون القيام الاول ثم رفع فسجد ثم فعل فى الركعة الاخيرة مثل ذلك ثم انصرف وقد تجلت الشمس فخطب الناس فحمد الله واثنى عليه ثم قال : ان الشمس والقمر آيتان من آيات الله لا يخسفان لموت احد ولا لحياته فاذا رايتم ذلك فادعوا الله وكبروا وصدقوا ثم قال : يا امة محمد ما من احد اغير من الله ان يزني عبده او تزني امته يا امة محمد لو تعلمون ما اعلم لضحكتم قليلا ولبكيتم كثيرا .
باب العمل فى صلاة الكسوف (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 194)

253 ــــ خمس صلوات كتبهن الله عز وجل على العباد فمن جاء بهن ولم يضيع منهن شيئــا استخفافا بحقهن كان له عند الله عهد ان يدخله الجنة ومن لم يات بهن فليس له عند الله عهد ان عذبه وان شاء ادخله الجنة .

باب الامــــر بالوتــــر (عن عبادة بن الصامت ج 1 ص 144)

254 ــــ خمس من الدواب ليس على المحرم فى قتلهن جناح الغراب والحداة والعقرب والفارة والكلب العقور .

باب ما يقتل المحرم من الدواب (من عبد الله بن عمر ج 1 ص 327)

255 ــــ خير يوم طلعت عليه الشمس يوم الجمعة فيه خلق آدم وفيه اهبط من الجنة وفيه تيب عليه وفيه مات وفيه تقوم الساعة وما من دابة الا وهي مصيخة يوم الجمعة من حين تصبح حتى تطلع الشمس شفقا من الساعة الا الجن والانس وفيه ساعة لا يصادفها عبد مسلم وهو يصلي يسال الله شيئا الا اعطاه اياه .

باب ما جاء فى الساعة التي فى يوم الجمعة (عن ابي هريرة ج 1 ص 131)

256 ــــ الخيل فى نواصيها الخير الى يوم القيامة .

باب ما جاء فى الخيل والمسابقة بينها والنفقة فى الغزو (من عبد الله بن عمر ج 2 ص 22)

257 ــــ الخيل لرجل اجر ولرجل ستر ولرجل وزر فاما الذي هي له اجر ربطها فاطال لها فى مرج او روضة فما اصابت فى طيلها من المرج أو الروضة كان له حسنات ولو انها قطعت طيلها ذلك فاستنت شرفا او شرفين كانت آثارها وارواثها حسنات له ولو انها مرت بنهر فشربت منه ولم يرد ان يسقى به كان ذلك له حسنات ورجل ربطها تغنيا وتعففا ولم ينس حق الله فى رقابها ولا فى ظهورها فهي لذلك ستر ورجل ربطها فخرا ورياء ونواء لأهل الاسلام فهي على ذلك وزر .

باب الترغيــب فى الجهــــاد (من ابي هريرة ج 2 ص 3)

ــ د ــ

258 ــــ دخل اعرابي المسجد فكشف عن فرجه ليبول فصاح الناس به حتى علا الصوت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اتركوه فتركوه فبال ثم امر رسول الله صلى الله عليه وسلم بذنوب من ماء فصب على ذلك المكان .

باب ما جاء فى البول قائما (من يحيى بن سعيد ج 1 ص 84)

259 ــــ دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم بيت ميمونة بنت الحارث فاذا ضباب فيها بيض ومعه عبد الله بن عباس وخالد بن الوليد فقال من اين لكم هذا فقالت اهدته لي اختي هزيلة بنت الحارث فقال لعبد الله بن عباس وخالد بن الوليد كلا فقالا او لا تاكل انت يا رسول الله فقال اني تحضرني من الله حاضرة قالت ميمونة انسقيك يا رسول الله من لبن عندنا فقال نعم فلما شرب قال من اين لكم هذا قالت اهدته لي اختي هزيلة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ارايتك جاريتك التي كنت استأمرتني فى عتقها اعطيها اختك وصلي بها رحمك ترعى عليها فانها خير لك .

باب ما جاء فى اكل الضــب (عن سليمان بن يسار ج 3 ص 136)

260 ــــ دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم على ام سلمة وهي حاد على ابي سلمة وقد جعلت على عينيها صبرا فقال ما هذا يا ام سلمة انما هو صبر يا رسول الله قال صلى الله عليه وسلم : اجعليه بالليل وامسحيه بالنهار .

باب ما جاء فى الاحـــداد (عن مالك ج 2 ص 112)

261 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم مكة عام الفتح وعلى راسه المغفر فلما نزعه جاءه رجل فقال له يا رسول الله ابن خطل معلق باستار الكعبة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اقتلوه .

باب جامــع الحــج (عن انس بن مالك ج 1 ص 369)

262 — دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم منزله والبرمة تفور بلحم فقرب اليه خبز وادم من ادم البيت فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : الم ار برمة فيها لحم فقالوا بلى يا رسول الله ولكن ذلك لحم تصدق به علي بريرة وانت لا تاكل الصدقة فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : هو عليها صدقة وهو لنا هدية .

باب ما جاء في الخيــار (عن عائشة زوج النبي ج 2 ص 86)

263 — دخل على رسول الله صلى الله عليه وسلم بابني جعفر بن ابي طالب فقال لحاضنتهما ما لي اراهما ضارعين فقالت حاضنتهما يا رسول الله انه تسرع اليهما العين ولــم يمنعنا ان نسترقي لهما الا انا لا ندري ما يوافقك من ذلك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : استرقوا لهما فانه لو سبق شيء القدر لسبقته العين .

باب الرقيــة من العيــن (عن حميد بن قيــس المكي ج 3 ص 119)

264 — دعي رسول الله صلى الله عليه وسلم لطعام فقرب اليه خبز ولحم فاكل منه ثم توضا وصلى ثم اتي بفضل ذلك الطعام فاكل منه ثم صلى ولم يتوضا .

باب ترك الوضوء مما مسته النار (عن محمد بن المنكدر ج 2 ص 49)

265 — الدينار بالدينار والدرهم بالدرهم لا فضل بينهما .

باب بيع الذهب بالفضة تبرا وعينا (عن ابي هريرة ج 2 ص 134)

ـ ذ ـ

266 — ذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم رمضان فقال :
لا تصوموا حتى تروا الهلال ولا تفطروا حتى تروه فان غم عليكم فاقدروا له .

باب ما جاء في رؤية الهلال للصوم والفطر في رمضان (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 269)

267 — ذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم يوم الجمعة فقال :
فيه ساعة لا يوافقها مسلم وهو قائم يصلي يسال الله شيئا الا اعطاه اياه واشار رسول الله صلى الله عليه وسلم بيده يقللها .

باب ما جاء في الساعة التي في يوم الجمعة (عن ابي هريرة ج 1 ص 129)

268 — ذكر عمر بن الخطاب لرسول الله صلى الله عليه وسلم انه يصيبه جنابة من الليل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : توضا واغسل ذكرك ثم نم .

باب وضوء الجنب اذا اراد ان ينام او يطعم قبل ان يغتسل (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 67)

269 — الذهب بالورق ربا الا هاء وهاء والبر بالبر ربا الا هاء وهاء والتمر بالتمر ربا الا هاء وهاء والشعير بالشعير ربا الا هاء وهاء .

باب ما جاء في الصــرف (عن عمر بن الخطاب ج 2 ص 137)

270 — ذهب رسول الله صلى الله عليه وسلم لحاجته في غزوة تبوك قال المغيرة فذهبت معه بماء فجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم فسكبت عليه الماء فغسل وجهه ثم ذهب يخرج يديه من كمي جبته فلم يستطع من ضيق الجبة فاخرجهما من تحت الجبة فغسل يديه ومسح براسه ومسح على الخفين فجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم وعبد الرحمان بن عوف يؤمهم وقد صلى بهم ركعة فصلى رسول الله صلى الله عليه وسلم الركعة التي بقيت عليهم ففزع الناس فلما قضى رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: احسنتــم .

باب ما جاء في المسح بالراس والاذنين (عن المغيرة بن شعبة ج 1 ص 57)

271 — ذهبت ولم تلبس منها بشيء « قاله رسول الله صلى الله عليه وسلم لما مات عثمان ابن مظعون ودر بجنازته » .
باب جامع الجنائز (عن ابي النضر مولى عمر بن عبيد الله ج 1 ص 239)

272 — الذي يجر ثوبه خيلا لا ينظر الله اليه يوم القيامة .
باب ما جاء فى اسبال الرجل ثوبه (عن عبد الله بن عمر ج 3 ص 104)

273 — الذي يشرب فى آنية الفضة انما يجرجر فى بطنه نار جهنم .
باب النهي عن الشرب فى آنية الفضة والنفخ فى الشراب (عن ام سلمة زوج النبي ج 3 ص 110)

274 — الذي تفوته صلاة العصر كانما وتر اهله وماله .
باب جامع الوضوء (عن عبد الله بن عمر ج 1 ص 29)

— ر —

275 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا قائما فى الشمس فقال ما بال هذا فقالوا نذر ان لا يتكلم ولا يستظل من الشمس ولا يجلس ويصوم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم مروه فليتكلم وليستظل وليجلس وليتم صيامه .
باب ما لا يجوز من النذور فى معصية الله (عن حميد بن قيس ج 2 ص 29)

276 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا يسوق بدنة فقال اركبها فقال يا رسول الله انها بدنة فقال اركبها ويلك فى الثانية او الثالثة .
باب ما يجوز من الهدي (عن ابي هريرة ج 1 ص 341)

277 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم فى بعض مغازيه امراة مقتولة فانكر ذلك ونهى قتل النساء والصبيان
باب النهي عن قتل النساء والولدان فى الغزو (عن ابن عمر ج 1 ص 6)

278 — راى رسول الله صلى الله عليه وسلم فى جدار القبلة بصاقا او مخاطا او نخامة فحكه.
باب النهي عن البصاق فى القبلة (عن عائشة زوج النبي ج 1 ص 200)

279 — راس الكفر نحو المشرق والفخر والخيلاء فى اهل الخيل والابل والفدادين فى اهل الوبر والسكينة فى اهل الغنم .
باب ما جاء فى امر الغنم (عن ابي هريرة ج 3 ص 138)

280 — رؤي رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو يمسح وجه فرسه بردائه فسئل عن ذلك فقال : اني عوتبت الليلة فى الخيل .
باب ما جاء فى الخيل والمسابقة بينها والنفقة فى الغزو (عن يحيى بن سعيد ج 2 ص 23)

281 — الرؤيا الحسنة من الرجل الصالح جزء من ستة واربعين جزءا من النبوة .
باب ما جاء فى الرؤيا (عن انس بن مالك ج 3 ص 130)

282 — الرؤيا الصالحة من الله والحلم من الشيطان فاذا راى احدكم الشيء يكرهه فلينفث عن يساره ثلاث مرات اذا استيقظ وليتعوذ بالله من الشيطان الرجيم من شرها فانها لن تضره ان شاء الله .
باب ما جاء فى الرؤيا (عن ابي قتادة بن ربعي ج 3 ص 131)

283 — الراكب شيطان والراكبان شيطانان والثلاثة ركب .
باب ما جاء فى الوحدة فى السفر للرجال والنساء (عن عمر بن شعيب عن ابيه عن جده ج 3 ص 144)

284 — ردوا المسكين ولو بظلف محرق .
باب ما جاء فى المساكين (عن زيد بن اسلم ج 3 ص 109)

285 — رغب رسول الله صلى الله عليه وسلم فى الجهاد وذكر الجنة ورجل من الانصار ياكل تمرات فى يده فقال اني لحريص على الدنيا ان جلست حتى افرغ منهن فرمى ما فى يده فحمل بسيفه فقاتل حتى قتل .
باب الترغيب فى الجهاد (عن يحيى بن سعيد ج 2 ص 21)

— س —

286 — سابق رسول الله صلى الله عليه وسلم بين الخيل التي قد اضمرت من الحيفاء وكان امدها ثنية الوداع وسابق بين الخيل التي لم تضمر من الثنية الى مسجد بني زريق وان عبد الله بن عمر كان ممن سابق بها .
باب ما جاء فى الخيل والمسابقة بينها والنفقة فى الغزو (عن عبد الله بن عمر ج 2 ص 22)

287 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الاستطابة فقال : اولا يجد احدكم ثلاثة احجار
باب جامع الوضوء (عن هشام بن عروة عن ابيه ج 1 ص 49)

288 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن اشتراء التمر بالرطب فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اينقص الرطب اذا يبس فقالوا نعم فنهى عن ذلك .
باب ما يكره من بيع التمر (عن عبد الله بن زيد ج 2 ص 128)

289 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الامة اذا زنت ولم تحصن فقال : ان زنت فاجلدوها ثم ان زنت فاجلدوها ثم ان زنت فاجلدوها ثم بيعوها ولو بضفير .
باب جامع ما جاء فى حد الزنا (عن ابي هريرة ج 3 ص 44)

290 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن البتع فقال : كل شراب اسكر فهو حرام
باب تحريم الخمر (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 56)

291 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الحمر فقال : لم ينزل علي فيها شيء الا هذه الآية الجامعة الفادة : فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره
باب الترغيب فى الجهاد (عن ابي هريرة ج 2 ص 4)

292 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الرقاب ايهما افضل فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اغلاها ثمنا وانفسها عند اهلها .
باب فضل عتق الرقاب وعتق الزانية وابن الزنا (عن عائشة زوج النبي ج 3 ص 7)

293 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الغبيراء فقال : لا خير فيها ونهى عنها .
باب تحريم الخمر (عن عطاء بن يسار ج 3 ص 56)

294 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الفارة تقع فى السمن فقال : انزعوها وما حولها فاطرحوه .
باب ما جاء فى الفارة تقع فى السمن والبدء بالاكل قبل الصلاة (عن ميمونة زوج النبي ج 3 ص 140)

295 — سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم فقيل له يا رسول الله ان اناسا من اهل البادية يأتوننا بلحمان ولا ندري هل سموا عليها ام لا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: سموا الله عليها ثم كلوا .
باب ما جاء فى التسمية عن الذبيحة (عن هشام بن عروة ج 2 ص 38)

296 — سال المقداد رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الرجل اذا دنا من اهله فخرج منه المذي ماذا عليه فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : اذا وجد ذلك احدكم فلينضح فرجه بالماء وليتوضا وضوءه للصلاة .
باب الوضوء من المذي (عن المقداد بن الاسود ج 1 ص 62)

297 — سبعة يظلهم الله في ظله يوم لا ظل الا ظله امام عادل وشاب نشا في عبادة الله عز وجل ورجل قلبه معلق بالمسجد اذا خرج منه يعود اليه ورجلان تحابا في الله اجتمعا على ذلك وتفرقا ورجل ذكر الله خاليا ففاضت عيناه ورجل دعته امراة ذات حسن وجمال فقال : اني اخاف الله ورجل تصدق بصدقة فاخفاها حتى لا تعلم شماله ما تنفق يمينـــــه .
باب ما جاء في المتحابين في الله (من ابي هريرة ج 3 ص 127)

298 — سدل رسول الله صلى الله عليه وسلم ناصيته ما شاء الله ثم فرق بعد ذلك .
باب السنـة في الشعـر (من ابن شهاب ج 3 ص 124)

299 — السفر قطعة من العذاب يمنع احدكم نومه وشرابه فاذا قضى احدكم نهمته مـــن وجهه فليعجل الى اهلـــه .
باب ما يؤمر به من العمل في السفـر (عن ابي هريرة ج 3 ص 145)

300 — سم الله وكل مما يليك .
باب جامع ما جاء في الطعام والشراب (من ابي نعيم ج 3 ص 116)

301 — سمع قوم الاقامة فقاموا يصلون فخرج عليهم رسول الله صلى الله عليه وسلم : فقال : اصلاتان معا وذلك في صلاة الصبح في الركعتين اللتين قبل الصبح .
باب ما جاء في ركعتي الفجـر (عن أبي سلمة بن عبد الرحمن ج 1 ص 148)

302 — سمع رسول الله صلى الله عليه وسلم رجلا يقرا قل هو الله احد فقال رسول الله صلى عليه وسلم وجبت فساله ابو هريرة ماذا يا رسول الله فقال صلى الله عليه وسلم : الجنـــــة .
باب ما جاء في قراءة قل هو الله أحد وتبارك الذي بيده الملك (من ابي هريرة ج 1 ص 211)

303 — سنوا بهم سنة اهل الكتاب .
باب جزية أهل الكتاب والمجوس (عن عبد الرحمن بن عوف ج 1 ص 264)

(يتبـــع)

فهرس مجلة اللسان العربي

من العدد الاول 1964 — الى العدد التاسع 1972

الرمـــــوز :

ج = المجلــد
ب = المجلد الثانـــي
ت = المجلد الثالــث
د = دكتـــــور

المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى العالم العربي

المجامـــع والمؤتمـــرات

ابحاث ودراسات حـول اللغـة العربيـة

المجلـد الأول (1964)

المجلـد الثانـي (1965)

المجلـد الثالث (1966)

المجلد الرابــع (1967)

المجلد الخامس (1968

المجلد السادس (1969)

المجلد السابع (1970)

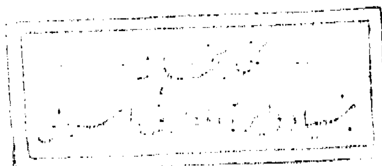
المجلد الثامن (1971)

المجلد التاسع (1972)

دراسات لغوية

المعـــاجــــم

معجم المصـــور	ج 3
216 — المصطلحات العلمية — د. ممدوح حقــي	ج 9
معجم المصطلحات التقنية الاخراطية بعدة لغات	ج 7 ب
217 — معجم المعاجم العربية — الصديق بن العربي	ج 7 ب
218 — المستدرك على معجم المعاجم — اسماعيل العبايجي	ج 9
219 — المستدرك على معجم المعاجم — عبد الله الجبوري	ج 8 ب
220 — معجم المعاني — محمد عنبر	ج 8 ب
المعجم العرسي للمعاني	ج 5
المعجم العربي للمعاني — منهاجه وموضوعه	ج 1
221 — معجم المعاني — عبد العزيز بنعبد الله	ج 7 ب
مقدمة معجم المعانــي	ج 6
222 — مشروع المعجم المبسط — د. محمد حسين علي	ج 7 ب
ملاحظات على معجم المصطلحات — ع. ف. ك	ج 9 ب
223 — المعجم المفصل لاسماء الملابس عند العرب — د. اكرم فاضل	ج 5 — 8 ت — 9 ب
224 — ملاحظات على معجم اسماء الملابس — روكس بن زائد العزيزي	ج 6
معجم النبــات — ع. ف. ك	ج 8 ب
ملحــق معجم النبــات	ج 8 ب
225 — المعجم الصوفي — عبد العزيز بنعبد الله	ج 4
226 — القرآن والمعجم الصوفي — عبد العزيز بنعبد الله	ج 4
227 — القرآن والمعجم الصوفي — د. خليل سمعان	ج 6
228 — العظام — ع. ف. ك — عبد العزيز بنعبد الله	ج 9 ب
المعجم العسكري — ع. ك	ج 8 ب
229 — تاريخ المعجم العسكري — محمود شيت خطاب	ج 9
معجم العلوم والثقافــة والفن — ع. ف.	ج 6
معجم الفنون الجميلــة	ج 2
معجم جامعة مولكور معجمنا فى الفيزيـــاء	ج 2
230 — معجم الفيزيـــاء — فتحي تدورة	ج 7 ب
ملحق معجم الفيزيـــاء	ج 8 ت
معجم الفيزيـــاء او الطبيعة — ع. ف. ك	ج 8 ت
231 — معجم الفقه المالكي — عبد العزيز بنعبد الله .	ج 4
معجم الفقه والقانـــون	ج 5
معجم الفقه والقانون فى الميزان — ع. ف.	ج 6
232 — معجم الفقه المالكي فى الميزان — د. عبد الكريم خليفة	ج 6
معجم السماكة والاسماك — ع. ف.	ج 6
المعجم السياحــي	ج 4
233 — المعجم السياحــي — محمود تيمور	ج 2
معاجمنا فى الميزان	ج 4
مصادر المعجم العامي العام	ج 6
جامعة دمشق والمعجم العلمي	ج 6
234 — القاموس التقني للطرق — انيس شباط — ع. ف. ك	ج 7 ب
235 — الكشف عن معجم عربي مفقود — عبد الهادي التازي	ج 8 ب
236 — الفارابي واضع أول معجم — احمد مختار عمر	ج 8



المصطلحات

قضايـــا التعريـــب

اللهجـــات العربيـــة

اللغـــة العربيـــة فى العالـــم

ابحـــاث ومقـــالات فى موضوعـــات مختلفـــة

دراسات فى كتب التراث

دراسات ومقالات حول المغرب العربي

موسوعة المغرب العربي

قضية فلسطين

ديـــوان المجلـة

مقـالات باللغـات الاجنبيـة

ـ فرنسيـة وانجليزيـة واسبانيـة ـ



كشـــاف

باسمـاء الباحثيـن والكتـاب

(الرقم امام الاسم يشير الى الرقم الترتيبي فى الفهرس)

ــ ن ــ

- ص -

- ع -

- عبد .... -

ـ ف ـ

ـ س ـ

ـ ش ـ

ـ هـ ـ

ـ ي ـ

الفهــرس العــام

مطبعة فضالـة ـ المحمديـة